
JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

VOLUME XCVIII

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

DU 15 JANVIER 1963
AU 11 JUILLET 1963

FROM THE 15th JANUARY, 1963
TO THE 11th JULY, 1963

DANS LES ONZIÈME ET DOUZIÈME ANNÉES
DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

IN THE ELEVENTH AND TWELFTH YEARS OF
THE REIGN OF HER MAJESTY

ELIZABETH DEUX

ELIZABETH THE SECOND

ÉTANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA
VINGT-SEPTIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

BEING THE FIRST SESSION OF THE
TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

SESSION 1963

SESSION 1963

Imprimé par ordre de l'Assemblée législative Printed by order of the Legislative Assembly



QUÉBEC

1963

PROCLAMATIONS



Canada,
Province de
Québec.
[L. S.]

PAUL COMTOIS

Canada,
Province of
Quebec.
[L. S.]

PAUL COMTOIS

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, Queen of the United Kingdom, of Canada and other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

A nos très aimés et fidèles conseillers, les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec, ainsi qu'à tous ceux que les présentes peuvent concerner,

SALUT.

To our Beloved and Faithful Councillors, the members of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, so to all whom hereby may concern,

GREETING.

PROCLAMATION

AT TENDU que sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous avons jugé à propos de dissoudre la présente législature de ladite Province;

A CES CAUSES, Nous dissolvons par les présentes ladite législature de la province de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

PROCLAMATION

WHEREAS We have thought fit, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, to dissolve the present Legislature of the said Province;

THEREFORE, We do hereby dissolve the said Legislature of the Province of Quebec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable PAUL COMTOIS, C.P., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le dix-neuf septembre, l'an de grâce mil neuf cent soixante-deux et de Notre règne le onzième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie à Québec,

(Signé) ANTOINE LEMIEUX.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable PAUL COMTOIS, P.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given in Our Government House, at Quebec, this nineteenth day of September, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty-two in the eleventh year of Our Reign.

By command,

(Signed) ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery, Quebec.



Canada,
Province de
Québec.
[L. S.]

PAUL COMTOIS

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, défenseur de la foi.

A tous ceux qui les présentes verront
ou qu'icelles pourront concerner,
SALUT.

PROCLAMATION

ATTENDU que c'est Notre désir et Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt que possible le peuple de la province de Québec et d'obtenir son avis exprimé en parlement;

A CES CAUSES, Nous faisons connaître par les présentes que, sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous avons ce jour donné des ordres pour l'émission de brefs d'élection en due forme afin de constituer une nouvelle Assemblée législative de ladite province, lesquels brefs d'élection seront tous datés du 19 septembre 1962 et devront être rapportés avant le 20 décembre 1962, la présentation des candidats à l'élection devant avoir lieu et se faire le trente et un octobre 1962 dans tous les districts électoraux; et le scrutin, quand il sera nécessaire d'en

Canada,
Province of
Quebec.
[L. S.]

PAUL COMTOIS

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these presents shall
come or whom the same may concern,
GREETING.

A PROCLAMATION

WHEREAS We are desirous and have decided to meet as soon as possible the People of the Province of Quebec, and to have their advice, expressed in Parliament;

THEREFORE, We do hereby make it known that, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, We have, this day, given orders for issuing Election Writs in due form, for constituting a new Legislative Assembly of the said Province, which Election Writs are all to bear date the 19th day of September, 1962, and be returned before December 20th, 1962, the nomination of candidates at the election to be held and take place on the thirty-first day of October, 1962, in all the electoral districts; and the holding of the polls to take place and

tenir un, devra avoir lieu le quatorze novembre 1962 dans tous les districts électoraux.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable PAUL COMTOIS, C.P., lieutenant-gouverneur de ladite province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le dix-neuf septembre, l'an de grâce mil neuf cent soixante-deux et de Notre règne le onzième.

Par ordre,

Le secrétaire de la chancellerie à Québec,

(Signé) ANTOINE LEMIEUX.

be held on the fourteenth day of November, 1962, in all the electoral districts.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved, the Honourable PAUL COMTOIS, P.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given in Our Parliament Buildings, in Quebec, this nineteenth day of September, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty-two, and in the eleventh year of Our Reign.

By command,

(Signed) ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery, Quebec.



Canada,
Province de
Québec.
[L. S.]

PAUL COMTOIS

Canada,
Province of
Quebec.
[L. S.]

PAUL COMTOIS

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, Queen of the United Kingdom, of Canada and Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

A tous ceux qui les présentes verront
ou qu'icelles pourront concerner,
SALUT.

To all to whom these presents shall
come or whom the same may concern,
GREETING.

PROCLAMATION

ATTENDU que c'est Notre désir et Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt que possible le peuple de la province de Québec et d'obtenir son avis exprimé en parlement;

A CES CAUSES, sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous convoquons par les présentes une nouvelle législature de la Province pour le huit janvier prochain et mandons et ordonnons à ses membres de s'assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

A PROCLAMATION

WHEREAS We are desirous and have decided to meet as soon as possible the People of the Province of Quebec and to have their advice, expressed in Parliament;

THEREFORE, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, We do hereby convene a new Legislature of the Province for the eighth day of January next, and do command and order the members thereof to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable PAUL COMTOIS, C.P., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le dix-neuf septembre, l'an de grâce mil neuf cent soixante-deux et de Notre règne le onzième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie à Québec,

(Signé) ANTOINE LEMIEUX.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable PAUL COMTOIS, P.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given in Our Government House, at Quebec, this nineteenth day of September, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty-two and in the eleventh year of Our Reign.

By command,

(Signed) ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery, Quebec.



Canada,
Province de
Québec.
[L. S.]

PAUL COMTOIS

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

SALUT.

PROCLAMATION

ATTENDU que la législature de la province de Québec se trouve convoquée en vue de l'expédition des affaires pour le huit janvier 1963, mais que, pour diverses considérations, Nous avons, sur l'avis du Conseil exécutif de ladite province, jugé à propos de la proroger jusqu'au quinze janvier mil neuf cent soixante-trois;

A CES CAUSES, Nous vous faisons maintenant savoir que vous êtes dispensés de vous réunir le huit janvier 1963, vous convoquons par les présentes pour le quinze janvier mil neuf cent soixante-trois et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assem-

Canada,
Province of
Quebec.
[L. S.]

PAUL COMTOIS

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To our Beloved and Faithful Councillors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

GREETING.

A PROCLAMATION

WHEREAS the Legislature of the Province of Quebec had been convoked, in view of the dispatch of business, for the eighth day of January, 1963, but that for various considerations, We have, with the advice of the Executive Council of said Province, deemed it advisable to prorogue the said Legislature to the fifteenth day of January, one thousand nine hundred and sixty-three;

THEREFORE, We now inform you that you are no longer required to meet on the eighth day of January, 1963, but hereby convene you for the fifteenth day of January, one thousand nine hundred and sixty-three and, consequently, command and order you to

bler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI Nous avons fait rendre nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable PAUL COMTOIS, C.P., lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Donné en Notre hôtel du Gouvernement, à Québec, le vingt et unième jour de novembre, l'an de grâce mil neuf cent soixante-deux et de Notre règne la onzième année.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie à Québec,

(Signé) ANTOINE LEMIEUX.

meet on said date at the Parliament Buildings, in the City of Quebec, for the dispatch of the business of the Province, and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable PAUL COMTOIS, P.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given in Our Government House, at Quebec, this twenty-first day of November, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty-two and in the eleventh year of Our Reign.

By command,

(Signed) ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery, Quebec.

LISTE DES DÉPUTÉS

LISTS OF MEMBERS

BUREAU DU PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

OFFICE OF THE CHIEF RETURNING-OFFICER OF THE PROVINCE OF QUEBEC

Liste indiquant le nom des personnes qui, aux élections générales tenues conformément aux brefs du 19 septembre 1962, ont été déclarées élues députés à l'Assemblée législative de la province de Québec, ainsi que le nom des personnes à qui lesdits brefs avaient été adressés.

List giving the names of the persons who were declared elected as members of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, at the general election held under writs of the 19th September, 1962, as also the names of the persons to whom such writs were addressed.

DISTRICTS ÉLECTORAUX ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS NAMES OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION NAMES OF RETURNING-OFFICERS
Abitibi-Est (East).....	Cliche (Joseph-Lucien-A.).....	Marcoux, J.-Maurice
Abitibi-Ouest (West).....	Courcy (Alcide).....	Bernard, Armand
Argenteuil.....	Cottingham (William).....	Beaudoin, Jacques-Edgar
Arthabaska.....	Morissette (Joseph-Albert-Léonidas).....	Bergeron, Horace
Bagot.....	Johnson (Daniel).....	Bousquet, Léo (a)
Beauce.....	Allard (Paul-E.).....	Roy, Archelas
Beauharnois.....	Cadieux (Gérard).....	Brault, Benoît (Gustave)
Bellechasse.....	Loubier (Gabriel).....	Patry, Albert
Berthier.....	McGuire (Lucien).....	Gervais, Bertrand
Bonaventure.....	Lévesque (Gérard-D.).....	Law, Bertram (David)
Bourget.....	Meunier (Jean).....	Desrosiers, Claude
Brôme.....	Brown (Glendon Pettes).....	Lefebvre, Joseph-Paul
Chambly.....	Laporte (Pierre).....	Lamarre, Marc
Champlain.....	Bellemare (Joseph-Maurice).....	Beaudin, Arthur
Charlevoix.....	Mailoux (Raymond).....	Duchesne, Pierre
Châteauguay.....	Kennedy (George).....	Dubuc, Pierre-Paul
Chicoutimi.....	Talbot (Antonio).....	Gagnon, Philippe
Compton.....	Gosselin (Claude-G.).....	Bouchard, Jean-Baptiste
Deux-Montagnes (Two Mountains).....	Binette (Joseph-Jean-Gaston).....	Léveillé, Luc
Dorchester.....	Nadeau (Joseph-A.).....	Faucher, Gérard
Drummond.....	Pinard (Bernard).....	Gamache, Lucien
Duplessis.....	Coiteux (Henri-L.).....	Hould, Guy
Frontenac.....	Guillemette (Éloi).....	Fillion, Henri
Gaspé-Nord (North).....	Gagnon (François).....	Levasseur, Valmont
Gaspé-Sud (South).....	Fortier (Guy).....	Smith, Michael
Gatineau.....	Fournier (Roy).....	Latour, Laurent

(a) Remplacé par monsieur Jean-Paul Beaudry.

DISTRICTS ÉLECTORAUX — ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS — NAMES OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION — NAMES OF RETURNING-OFFICERS
Hull	Parent (Oswald)	Chevalier, Maurice
Huntingdon	Somerville (Henry Alister-Darby) ..	Barrett, James Edward
Iberville	Hamel (Laurent)	Villeneuve, Jean-L.
Îles-de-la-Madeleine (<i>Magdalen Islands</i>)	Lacroix (Louis-Philippe)	Delaney, Oscar
Jacques-Cartier	Kirkland Casgrain (Mme Claire) ..	Godin, Philippe (b)
Joliette	Majeau (Maurice)	Dugas, J.-Octave-Jacques (c)
Jonquière-Kénogami	Harvey (Gérald)	Robert, Marcel
Kamouraska	Dallaire (Gérard)	Dubé, Benoît
Labelle	Lafontaine (Fernand-J.)	Hamel, Raymond (d)
Lac-Saint-Jean (<i>Lake St. John</i>)	Collard (Lucien)	Fleury, J.-Oswald
L'Assomption	Coiteux (Frédéric)	Ratelle, Jean-A.
Laval	Lavoie (Jean-Noël)	Gervais, Joseph
Laviolette	Ducharme (C.-Romulus)	Grosseau, Edgar
Lévis	Roy (Roger)	St-Hilaire, Charles
L'Islet	Lizotte (Fernand)	Fontaine, Philippe-Auguste
Lobinière	Bernatchez (Joseph-Rosario-René) ..	Lemay, Raymond
Maisonneuve	Dupré (Marcel)	Arcand, Paul-Émile
Maskinongé	Caron (Auguste-Germain)	Langlois, Joseph
Matane	Castonguay (Joseph-Philippe)	Desrosiers, Yvan
Matapédia	Arsenault (Bona)	Beaulieu, J.-A.
Mégantic	Maheux (P.-Joseph-Émilien)	Binette, Aurèle
Missisquoi	Bertrand (Jean-Jacques)	Tanguay, Armand (e)
Montcalm	Martin (Gérard)	Dupuis, Henri
Montmagny	Cloutier (Jean-Paul)	Plante, Denis
Montmorency	Gervais (Albert)	Grenier, Robert
Montréal-Jeanne-Mance	Brisson (Aimé)	Thibault, Joseph-Alphonse
Montréal-Laurier	Lévesque (René)	Prud'Homme, Hector
Montréal-Mercier	Crépeau (Jean-Baptiste)	Bériault, Maurice
Montréal-N.-D.-de-Grâce	Earl (Paul)	Moxon, Anthony Willet Rideout
Montréal-Outremont	Lapalme (Georges-E.)	Filion, Jean
Montréal-Sainte-Anne (<i>St. Anne</i>)	Hanley (Frank)	Racicot, J.-Albert
Montréal-Sainte-Marie (<i>St. Mary's</i>)	Charbonneau (Edgar)	Riendeau, Roland
Montréal-Saint-Henri (<i>St. Henry</i>)	Lalonde (Philippe)	Lalonde, Léonard
Montréal-Saint-Jacques (<i>St. James</i>)	Dozois (Paul)	Bastien, Edgar
Montréal-Saint-Louis (<i>St. Louis</i>)	Blank (Harry)	Duchesne, Gilles
Montréal-Verdun	O'Reilly (George)	Lesyk, Anatole
Napierville-Laprairie	Baillargeon (Laurier)	Cloutier, Vianey-Maurice
Nicolet	Hébert (J.-Germain)	Désilets, J.-Arthur
Papineau	Lorrain (Joseph-Roméo)	Leduc, François (f)
Pontiac	Johnston (Raymond-T.)	Lawn, Mme Clifford
Portneuf	Laroche (Marcellin)	Roux, Jean-Paul
Québec-Centre	Beaupré (Henri)	Giguère, Maurice
Québec-Comté (County)	Bédard (Jean-Jacques)	Dumas, Roger
Québec-Est (<i>East</i>)	Godbout (Ernest)	Fournier, Emery
Québec-Ouest (<i>West</i>)	Lesage (Jean)	Després, Joseph French

(b) Remplacé par monsieur Jean D'Amour.

(c) Remplacé par monsieur Paul Jolicœur.

(d) Remplacé par monsieur Josaphat Rouleau.

(e) Remplacé par monsieur J.-Albany Richard.

(f) Remplacé par monsieur Charlemagne Gendron.

DISTRICTS ÉLECTORAUX ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS NAMES OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION NAMES OF RETURNING-OFFICERS
Richelieu.....	Cournoyer (Gérard).....	Hamelin, Fernand
Richmond.....	Lafrance (J.-Émilien).....	Michaud, Joseph-O.-L.
Rimouski.....	Dionne (Albert).....	D'Anjou, Charles-Henri
Rivière-du-Loup.....	Couturier (Alphonse).....	Castrain, Jean (g)
Roberval.....	Tremblay dit Gauthier (J.-Georges).....	Cimon, Thomas-Xavier (h)
Rouville.....	Boulais (François).....	Marcoux, Jacques
Rouyn-Noranda.....	Turpin (Edgar).....	Denis, Bruno
Saguenay.....	Thibeault (Rodrigue).....	Guy, J.-Adrien
Saint-Hyacinthe (<i>St. Hyacinthe</i>).....	Saint-Pierre (René).....	Bousquet, J.-B. Richard
Saint-Jean (<i>St. John's</i>).....	Quimet (Philodor).....	Deland, Yves
Saint-Maurice (<i>St. Maurice</i>).....	Hamel (Joseph-Irénée-René).....	Bellemare, J.-Edagr
Saint-Sauveur (<i>St. Sauveur</i>).....	Boudreau (Francis).....	Pouliot, Albert
Shefford.....	Russell (Joseph-Louis-Armand).....	Crevier, E.-Jules (i)
Sherbrooke.....	Fortin (Carrier).....	Pagé, Jacques
Stanstead.....	Vaillancourt (Georges).....	Lacroix, Adrien-M.
Témiscamingue.....	Théberge (Gilbert).....	Tasset, Raymond-Albert
Témiscouata.....	Raymond (J.-Antoine).....	Beland, Gabriel
Terrebonne.....	Bertrand (Lionel).....	Lalonde, Marcel
Trois-Rivières (<i>Three Rivers</i>).....	Gabias (Joseph-Paul-Yves).....	Martin, Lionel
Vaufreuil-Soulanges.....	Gérin-Lajoie (Paul).....	Séguin, Joseph-Marc
Verchères.....	Lechasseur (Guy).....	Moreau, Jean-Marie
Westmount-Saint-Georges (<i>St. George</i>).....	Hyde (John Richard).....	Murphy, Edwin Lawrence
Wolfe.....	Lavoie (B.-René).....	Beaudoin, Gaston
Yamaska.....	Élie (Joseph-Pierre-Antonio).....	Niquet, Henri

Je, François Drouin, C.R., président général des élections de la province de Québec, certifie que la liste ci-dessus a été dressée d'après les rapports d'élection qui se trouvent dans les archives de mon bureau.

Québec, le 13 décembre 1962.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.

I, François Drouin, Q.C., Chief Returning-Officer of the Province of Quebec, certify that the above list has been prepared in accordance with the election returns which are of record in my office.

Quebec, December 13th, 1962.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.

(g) Remplacé par monsieur Lucien Bédard.

(h) Remplacé par monsieur Léo De la Boissière.

(i) Remplacé par monsieur Peter Nadeau.

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

11-12 ELIZABETH II, 1963

MARDI,
15 JANVIER 1963.

Prière.

A la première séance de la première session de la vingt-septième Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, les députés présents qui ont prêté le serment d'allégeance prennent leur siège.

M. Pierre Gelly, huissier à la verge noire, apporte le message suivant:

Madame et Messieurs,

"L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province désire la pré-

TUESDAY,
JANUARY 15th, 1963.

Prayers.

At the first sitting of the first session of the twenty-seventh Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, the members present having subscribed the roll containing the oath, repaired to their seats in the House.

A message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

Lady and Gentlemen,

The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance

sence immédiate de cette chambre dans la salle des séances du Conseil législatif."

En conséquence, M. le greffier et les députés se rendent auprès de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil.

L'honorable orateur du Conseil législatif s'exprime comme suit:

*Honourables Messieurs,
Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur ne croit pas devoir déclarer les motifs qui lui ont fait convoquer la présente législature de la province de Québec avant qu'un orateur pour l'Assemblée législative ait été choisi suivant la loi; mais quand ce choix sera fait, l'honorable lieutenant-gouverneur expliquera les motifs de la convocation de la présente législature.

Les députés étant de retour:

M. le greffier dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

**BUREAU DU PRÉSIDENT
GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

Liste indiquant le nom de personnes qui, aux élections générales tenues conformément aux brefs du 19 septembre 1962, ont été déclarées élues députés à l'Assemblée législative de la province de Québec, ainsi que le nom des personnes à qui lesdits brefs avaient été adressés.

(Document de la session no 3.)

M. Lesage, député du district électoral de Québec-Ouest, propose, secondé par

of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber.

The Clerk and the members attended accordingly, when the Honourable Speaker of the Legislative Council said:

*Honourable Gentlemen,
Lady and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

The Honourable the Lieutenant-Governor does not see fit to declare the cause of his summoning the present session until a Speaker of the Legislative Assembly shall have been chosen, according to law, but when such choice shall have been made, the Honourable the Lieutenant-Governor will declare the causes of his calling the Legislature.

The members being returned:

The Clerk laid upon the table the following document:

**OFFICE OF THE CHIEF
RETURNING-OFFICER**

List giving the names of the persons who were declared elected as members of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, at the general election held under writs of the 19th September, 1962, as also the names of the persons to whom such writs were addressed.

(Sessional Papers, No. 3.)

Mr. Lesage, member for the electoral district of Québec-West, moved, second-

M. Johnson, député du district électoral de Bagot:

Que M. Richard Hyde, député du district électoral de Westmount-Saint-Georges, soit élu orateur de la chambre et prenne place au fauteuil en cette qualité.

La motion est adoptée.

Cette motion est agréée *nemine contradicente*.

Et le greffier ayant déclaré M. Richard Hyde dûment élu orateur de la chambre, ce dernier est conduit au fauteuil présidentiel par M. Lesage et M. Johnson, puis M. l'orateur, se tenant au degré supérieur de l'estrade, remercie la chambre dans les termes suivants:

Madame et Messieurs,

Je remercie sincèrement la chambre du grand honneur qu'elle vient de me faire en me choisissant pour son orateur, et je la prie de croire que je m'efforcerai toujours de mériter sa confiance.

Je n'ignore pas que je suis peu qualifié pour occuper le poste important qui m'est assigné; aussi, je compte sur la bienveillance et le concours de tous les membres de la chambre, pour remplir avec fermeté et impartialité les devoirs qui vont m'incomber. J'aime à espérer que la chambre entière voudra bien, à l'occasion, m'aider à défendre nos droits et nos privilèges, à faire respecter notre règlement, et à maintenir la liberté de discussion que nos usages ont consacrée.

Puis M. l'orateur prend place au fauteuil et la masse est posée sur le bureau.

M. Pierre Gelly, huissier à la verge noire, apporte un second message comme suit:

ed by Mr. Johnson, member for the electoral district of Bagot, that Mr. Richard Hyde, member for the electoral district of Westmount-St. George, be elected as Speaker of the House and do take the Chair as such.

This motion was agreed to and adopted, *nemine contradicente*.

And the clerk having declared Mr. Richard Hyde duly elected as Speaker of the House, he was conducted to the Chair by Mr. Lesage and Mr. Johnson, where, standing upon the upper step, he returned his humble acknowledgements to the House in the following words:

Lady and Gentlemen,

I wish to tender my grateful acknowledgements to the House for the honour it has conferred upon me in electing me to be its Speaker. It shall be always my desire to deserve the confidence reposed in me.

I am sensible of my unfitness for the position, but relying upon the kindness and co-operation of the Honourable gentlemen on both sides of the House, I will endeavour to do my duty to the best of my ability and to discharge the functions of the Chair with firmness and impartiality. I hope the House will sustain me in vindicating our rights and privileges, in maintaining our Rules and Orders, and in securing the freedom of debate according to our established usages.

Mr. Speaker then took the Chair, and the mace was laid upon the table.

A second message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentlemen Usher of the Black Rod, as follows:

M. l'orateur,

"L'honorable M. le lieutenant-gouverneur de la province de Québec désire la présence immédiate de cette honorable chambre dans la salle des séances du Conseil législatif."

En conséquence, M. l'orateur, précédé de la masse et suivi des députés, se rend à la barre du Conseil législatif et, là, parle comme suit:

Monsieur le lieutenant-gouverneur,

L'Assemblée législative m'a choisi pour son orateur, bien que je ne me sente pas très qualifié pour remplir le poste important auquel elle m'a appelé.

Si, dans l'exercice des fonctions de ma charge, il m'arrive de commettre quelque erreur, je désire que ce soit à moi que l'on impute cette erreur et non à la chambre dont je suis le serviteur.

Alors, l'orateur du Conseil législatif répond en ces termes:

M. l'orateur,

Je suis chargé par l'honorable lieutenant-gouverneur de vous exprimer l'entière confiance de Sa Majesté dans vos talents, dans votre intelligence et dans votre aptitude à remplir les importants devoirs du haut poste d'orateur de l'Assemblée législative auquel vous avez été élu, et de vous informer que Sa Majesté vous reconnaît pour orateur de l'Assemblée législative.

Je suis aussi chargé de vous assurer que l'Assemblée législative aura libre accès auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur en temps opportun et qu'il interprétera toujours de la manière la plus favorable ses délibérations ainsi que vos paroles et vos actes.

Mr. Speaker,

"The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber."

Mr. Speaker, with the members, accordingly proceeded to the bar of the Legislative Council and, there, Mr. Speaker spoke to the following effect:

Honourable Sir,

The Legislative Assembly have elected me as their Speaker, though I am but little able to fulfil the important duties thus assigned to me.

If, in the performance of those duties I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me and not to the Assembly whose servant I am.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

Mr. Speaker,

I am commanded by the Honourable the Lieutenant-Governor to declare to you that Her Majesty has entire confidence in your talents, in your intelligence and in your ability to fulfil the important duties of the high office of Speaker of the Legislative Assembly to which you have been elected, and to inform you that Her Majesty recognizes you as Speaker of the Legislative Assembly.

I am commanded also to assure you that the Legislative Assembly shall have ready access to the Honourable the Lieutenant-Governor upon all seasonable occasions, and that their proceedings as well as your words and actions, shall constantly receive from him the most favourable construction.

Les députés étant de retour, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que cette chambre vient de se rendre dans la salle des séances du Conseil législatif, que là, j'ai informé l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur que l'Assemblée législative m'avait choisi pour son orateur; que j'ai aussi, au nom de cette chambre, réclamé tous ses droits et privilèges et demandé qu'elle jouisse de la liberté de discussion, qu'elle ait accès auprès de Monsieur le lieutenant-gouverneur lorsque les circonstances l'exigeront, et qu'il veuille bien interpréter favorablement tous les actes et délibérations de cette chambre; que, sur ce, Monsieur le lieutenant-gouverneur a bien voulu déclarer qu'il reconnaissait volontiers à notre Assemblée tous les privilèges que lui accorde la constitution, qu'elle aurait en temps opportun, un accès facile auprès de lui, et qu'il interpréterait toujours favorablement nos délibérations, nos paroles et nos actes.

Sur la motion de M. Lesage, le bill (1) "Loi relative à la prestation des serments d'office", est présenté et lu la première fois.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que, lorsque cette chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil législatif, il a plu à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de lire un discours à l'adresse des deux chambres de la Législature de cette province, et que pour prévenir toute erreur, j'en ai obtenu une copie dont je vais donner lecture à la chambre:

The House being returned, Mr. Speaker reported that the House had been to the Legislative Council Chamber, and that he had informed the Honourable the Lieutenant-Governor that the choice of a Speaker had fallen upon him; and also that he had in the name and on the behalf of this House, laid claim to all their rights and privileges, that they may enjoy freedom of speech in their debates and have access to the Honourable the Lieutenant-Governor as occasion shall require, and that all their proceedings may receive from him the most favourable construction; to which the Honourable the Lieutenant-Governor had been pleased to say that he readily and willingly granted and allowed them their constitutional privileges, as well as ready access to him on all seasonable occasions, and that their proceedings as well as their words and actions, would constantly receive from him the most favourable construction.

On motion of Mr. Lesage, Bill (1) "An Act respecting the Administration of Oaths of Office," was introduced and read the first time.

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Lieutenant-Governor this day in the Legislative Council Chamber, the Lieutenant-Governor was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial Legislature, of which to prevent mistakes, he had obtained a copy, which he then read to the House as followeth:

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

Il m'est agréable d'inaugurer aujourd'hui la première session de la vingt-septième Législature. Depuis l'ajournement de juillet dernier, les Chambres ont été dissoutes et des élections générales ont eu lieu le quatorze novembre. Aux représentants élus du peuple de la province de Québec, anciens et nouveaux, il me fait particulièrement plaisir de souhaiter la bienvenue.

Il convient de souligner que la réélection du gouvernement, auquel la population a témoigné une confiance accrue, a permis, pour la première fois dans notre histoire, l'accession d'une femme, l'honorable Marie-Claire Kirkland-Casgrain, au Conseil exécutif de la Province à titre de ministre d'État.

L'année qui vient de se terminer a été marquée par un événement qui a profondément ému la population de notre province. Le Concile œcuménique, dont la première session s'est tenue au Vatican sous la présidence de Sa Sainteté le pape Jean XXIII, a été pour nous une vivifiante inspiration et a grandement aidé à créer, dans notre monde chrétien, un climat nouveau dont nous nous réjouissons tous.

Par contre, le Québec et plus particulièrement notre milieu parlementaire ont été éprouvés par la mort de l'honorable sénateur Téléphore-Damien Bouchard, qui fut président de l'Assemblée législative et membre du Conseil exécutif de la Province. Rappelons également que monsieur Bouchard fut le premier président de la Commission hydroélectrique du Québec — de cette Hydro-Québec qui, de par la volonté populaire exprimée de façon péremptoire le quatorze novembre dernier, s'appête à prendre

*Honorable Gentlemen
of the Legislative Council,
Lady and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

I am pleased today to inaugurate the first session of the twenty-seventh Legislature. Since the adjournment last July, the Houses were dissolved and a general election was held on November fourteenth. I am particularly pleased to welcome the elected representatives, old and new, of the people of the Province of Quebec.

It is fitting to point out that the reelection of the Government, in which the population has shown increased confidence, has made it possible, for the first time in our history, to include a woman, the Honourable Marie-Claire Kirkland-Casgrain, in the Executive Council of the Province as Minister of State.

The year just ended was marked by an event which has deeply touched the population of our province. The Oecumenical Council, the first session of which was held in the Vatican under the chairmanship of His Holiness Pope John XXIII, was an invigorating inspiration for us and has helped greatly to create in our Christian world a new climate that has brought joy to us all.

On the other hand, Quebec and more particularly our parliamentary circles were shocked by the death of the Honourable Senator Téléphore-Damien Bouchard, who formerly was Speaker of the Legislative Assembly and a member of the Executive Council of the Province. It will also be remembered that Mr. Bouchard was the first president of the Quebec Hydro-Electric Commission — of Hydro-Quebec — which, by the popular will expressed so decisively on November fourteenth last, is preparing

une taille qui est à la mesure des besoins du Québec.

En effet, pour donner suite au mandat qu'il a reçu du peuple, le gouvernement a pris des mesures pour que l'Hydro-Québec acquière les onze compagnies d'électricité dont il avait proposé la nationalisation. Les offres définitives de l'Hydro-Québec seront formulées en détail dans des lettres qui parviendront d'ici peu aux actionnaires des compagnies concernées.

La nationalisation de l'électricité donnera au peuple du Québec un instrument puissant pour stimuler la croissance de son économie. Elle permettra des rajustements des taux d'électricité qui donneront justice à toutes les catégories d'usagers. Non seulement personne ne paiera plus cher, mais un grand nombre d'usagers verront diminuer les montants de leurs factures. De plus, notre population cessera de payer des impôts sur l'une de ses principales richesses naturelles à l'administration fédérale. La nationalisation contribuera non seulement à maintenir aussi bas que possible le prix de l'énergie électrique dans le Québec, mais même à le réduire davantage, particulièrement dans ces régions qui n'ont pu profiter jusqu'à présent de ce facteur essentiel à leur développement.

L'agriculture est toujours l'un des principaux facteurs de la santé économique et sociale de la province. Pour accélérer la consolidation de l'agriculture et l'application dans le Québec de la loi fédérale sur la remise en valeur et l'aménagement des terres agricoles, vous serez appelés à adopter une loi de l'aménagement régional des territoires ruraux.

Le gouvernement, après avoir consulté les principaux intéressés, vous invitera à adopter d'importants amendements à la Loi des marchés agricoles du Québec pour répondre à l'attente de nombreux offices de producteurs agricoles et faci-

to assume a stature commensurate with the needs of Quebec.

Indeed, to carry out the mandate that was given it by the people, the Government has taken steps so that Hydro-Quebec will acquire the eleven power companies which the Government had proposed to nationalize. The definitive offers of Hydro-Quebec will be set forth in detail in letters to be forwarded shortly to the shareholders of the companies concerned.

The nationalization of electricity will give the people of Quebec a powerful instrument with which to stimulate the growth of its economy. It will permit readjustments in rates for electricity, which will be fair to all classes of customers. Not only will no one pay more, but a great many customers will find that the amounts of their bills will be lower. Furthermore, our people will no longer pay to the federal administration taxes on one of their principal natural resources. Nationalization will contribute not only to maintaining the cost of electric power in Quebec as low as possible, but also to reducing it further, particularly in those regions which up to the present have been unable to take advantage of this factor which is essential to their development.

Agriculture remains one of the principal factors in the economic and social welfare of the province. To accelerate the consolidation of agriculture and the application in Quebec of the federal Agricultural Rehabilitation and Development Act, you will be called upon to adopt an act for the regional development of rural areas.

The Government, after consulting those most interested, will invite you to make important amendments to the Quebec Agricultural Marketing Act, to satisfy the expectations of many producers' boards and to facilitate the

ter la mise en marché des produits de la ferme. Des modifications d'ordre majeur seront également apportées à la Loi des sociétés coopératives agricoles.

La loi actuelle des syndicats coopératifs date de près de soixante ans. Elle ne répond plus aux besoins spécifiques du grand nombre d'associations coopératives et de caisses populaires ou sociétés de crédit qui ont été constituées en vertu de ses dispositions. Désireux de donner à ces deux secteurs importants du mouvement coopératif une législation mieux adaptée aux nécessités de l'heure, le gouvernement vous soumettra un projet de loi concernant les caisses d'épargne et de crédit, et un autre concernant les associations coopératives.

Dans le domaine du travail, vous serez appelés à étudier un projet de loi sur les relations ouvrières préparé à la lumière des recommandations du Conseil supérieur du Travail. Celui-ci sera également appelé à faire l'étude d'un projet d'établissement d'un Tribunal du Travail.

Des modifications seront apportées à la Loi des Accidents du Travail afin de la rendre plus généreuse envers les accidentés.

Dans le domaine de l'éducation, vous serez appelés à prendre connaissance du rapport des deux commissions d'enquête qui poursuivent leurs travaux depuis près de deux ans.

La Commission royale d'enquête sur l'enseignement a déjà fait savoir qu'elle sera en mesure de soumettre prochainement un premier rapport. Pour lui permettre cependant de compléter son étude, vous aurez à prolonger son mandat d'une autre année. De son côté, le Comité d'étude sur l'enseignement technique et professionnel a aussi annoncé qu'il présentera dans quelques semaines les conclusions auxquelles il en est arrivé.

A la lumière de ces deux rapports, le gouvernement considérera les disposi-

marketing of farm products. Major changes will also be made in the Act respecting cooperative agricultural societies.

The present Cooperative Syndicates Act dates from about sixty years ago. It no longer meets the specific requirements of a large number of cooperative associations and *caisses populaires* or credit unions which were constituted under its provisions. Wishing to provide these two important sectors of the cooperative movement with legislation better adapted to present day needs, the Government will submit to you a bill respecting savings and credit unions, and another respecting cooperative associations.

In the field of labour, you will be asked to study a bill respecting labour relations, prepared in the light of the recommendations of the Superior Labour Council. This Council will also be asked to study a proposal for the establishment of a labour tribunal.

Amendments will be made to the Workmen's Compensation Act to make it more generous towards the victims of accidents.

In the field of education, you will be called upon to take cognizance of the reports of the two commissions of inquiry which have been at work for almost two years.

The Royal Commission of Inquiry on Education has already indicated that it will soon be able to submit a first report. However, to permit it to complete its inquiry, it will be necessary to extend its term of office for another year. Moreover, the Committee for the study of technical and professional teaching also has announced that within a few weeks it will submit the conclusions it has reached.

In the light of these two reports, the Government will consider the steps to

tions à prendre pour aménager de façon plus efficace notre système d'enseignement et l'adapter aux exigences du développement culturel et économique de la province.

Vous serez également invités à voter la législation nécessaire à la participation de la province de Québec à la réalisation de l'exposition universelle de 1967. Le gouvernement du Québec est heureux de s'associer au gouvernement du Canada et à la cité de Montréal pour assurer le succès de cet événement qui constituera une des plus grandioses manifestations de l'année du centenaire de la Confédération.

Le développement de l'industrie du tourisme dans le Québec rend impérieuse la création d'un ministère du Tourisme. De ce nouveau ministère dépendront le Conseil du tourisme de la province de Québec et différents services administratifs d'ordre touristique qui relèvent actuellement du Secrétariat de la province, du ministère de la Chasse et des Pêcheries et du ministère de l'Industrie et du Commerce. L'application de certaines lois intimement liées à l'industrie touristique lui sera également confiée.

D'autre part, l'administration des Pêcheries maritimes relèvera du ministère de l'Industrie et du Commerce.

Le gouvernement, profondément touché par la grande détresse morale et matérielle dans laquelle ont été plongés les parents d'enfants victimes de la drogue thalidomide, se propose de leur venir en aide dans la limite de ses attributions.

Dans la poursuite de son œuvre de renouveau national, le gouvernement doit tenir compte de l'incidence de la taxation sur l'activité économique dans la province. Aussi a-t-il l'intention d'instituer, dans les limites de sa juridiction, une commission d'enquête sur

be taken to develop our educational system most effectively and to adapt it to the requirements of the cultural and economic development of our province.

You will also be asked to vote the legislation necessary for the participation of the Province of Quebec in the holding of World's Fair in 1967. The Government of Quebec is happy to be associated with the Government of Canada and the City of Montreal to assure the success of this undertaking which will be one of the outstanding events of the centenary year of Confederation.

The development of the tourist industry in Quebec makes it imperative to establish a Department of Tourism. The Province of Quebec Tourist Council will come under the jurisdiction of this new Department as will also the various administrative services concerned with tourism at present attached to the Department of the Provincial Secretary, the Department of Game and Fisheries, and the Department of Industry and Commerce. The carrying out of legislation closely related to the tourist industry will also be entrusted to it.

On the other hand, the administration of maritime fisheries will come under the jurisdiction of the Department of Industry and Commerce.

The Government, deeply moved by the tragic moral and material distress suffered by the parents of infants, victims of the drug thalidomide, intends, within the limits of its powers, to come to their assistance.

In carrying out its work of national renewal, the Government must take into account the effect of taxation on the economic activity of the province. It also intends to institute, within the limits of its jurisdiction, a commission of inquiry into the sources of revenue of

les sources de revenus de notre État du Québec, de nos municipalités et de nos commissions scolaires en regard de leurs responsabilités toujours croissantes.

Vous serez invités à poursuivre l'étude de deux questions d'importance primordiale: la refonte de la Loi électorale et le remaniement de la division territoriale, ainsi que d'autres mesures législatives qui n'avaient pas encore franchi toutes les étapes de la procédure parlementaire lors de l'ajournement des Chambres en juillet dernier.

Plusieurs autres projets de lois, tant d'ordre public que d'ordre privé, réclameront également votre attention.

*Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

Les comptes publics de la dernière année financière vous seront présentés et vous aurez à approuver, après étude, les sommes que vous jugerez nécessaires à l'administration de la province.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

Que la Providence vous guide dans vos délibérations, qu'Elle bénisse votre travail et qu'Elle vous apporte la satisfaction d'avoir contribué à l'œuvre exaltante de la libération économique du Québec, à son progrès, à sa grandeur, ainsi qu'à la sécurité et au bien-être de tous ses citoyens.

M. Lesage propose:

Que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

La motion est adoptée.

our province, our municipalities and our school boards in the light of their ever increasing responsibilities.

Your will be asked to study two questions of prime importance: the revision of the Election Act, and territorial redistribution, as well as other legislative measures which had not completed all the stages of parliamentary procedure at the time the Houses were adjourned last July.

Several other bills, both public and private, will also require your attention.

*Lady and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

The public accounts of the last fiscal year will be laid before you and you will be asked to approve, after study, the appropriations you deem necessary for the administration of the province.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Lady and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

May Providence guide you in your deliberations and bless your work and afford you the satisfaction of contributing to the inspiring work of the economic emancipation of Quebec, its progress, its greatness, and the security and welfare of all of its citizens.

Mr. Lesage moved:

That the Throne Speech be taken into consideration at the next sitting.

The motion was adopted.

M. Lesage propose:

Que les comités permanents suivants soient institués: 1° un comité des privilèges et des élections; 2° un comité des règlements; 3° un comité des comptes publics; 4° un comité des chemins de fer et autres moyens de communication; 5° un comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation; 6° un comité des industries et du commerce; 7° un comité des relations industrielles; 8° un comité du Code municipal; 9° un comité des bills privés en général; 10° un comité des bills publics en général; 11° un comité de la bibliothèque de la Législature; 12° un comité des impressions législatives; et que chacun de ces comités soit autorisé à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont il aura besoin.

La motion est adoptée.

M. Lesage propose:

Qu'un comité spécial de onze membres soit institué pour choisir les membres ainsi que le président de chaque comité permanent dont la chambre vient de décider la formation et pour fixer le nombre des membres ainsi que le quorum de chacun de ces comités.

Que MM. Binette, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Cliche, Hamel (Saint-Maurice), Johnson, Madame Kirkland-Casgrain, MM. Lesage, Lalonde, Pinard et Talbot forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That the following Standing Committees be appointed: 1. a committee on Privileges and Elections; 2. a committee on Standing Orders; 3. a committee on Public Accounts; 4. a committee on Railways and other means of communication; 5. a committee on Agriculture, Immigration and Colonization; 6. a committee on Industries and Trade; 7. a committee on Industrial Relations; 8. a committee on the Municipal Code; 9. a committee on Private Bills in General; 10. a committee on Public Bills in General; 11. a committee on the Library of the Legislature; 12. a committee on Legislative Printings; and that such committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That a Special Committee of eleven members be appointed to select the members and the Chairman of each standing committee ordered by the House, and also to fix the number of members as well as the quorum of such standing committee.

That Messrs. Binette, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Cliche, Hamel (Saint-Maurice), Johnson, Mrs. Kirkland-Casgrain, Messrs. Lesage, Lalonde, Pinard and Talbot do compose the said Special Committee.

Mr. Lesage tabled the following documents:

Comptes publics de la province de Québec, pour l'exercice clos le 31 mars 1962.

(Document de la session no 4.)

Public accounts of the Province of Quebec for the fiscal year ended March 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 4.)

ÉTAT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ART. 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFOUDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941.—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CHAP. 72 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941.—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.

No	SERVICE ET RAPPORT DU CONSEIL — SERVICE AND REPORT TO COUNCIL	Montant — Amount	Au 14 janvier 1963 As at January 14th, 1963	
			Mandats d'argent émis — Money War- rants issued	Solde disponible — Balance
1.	AGRICULTURE ET COLONISATION—Art. 8-10 * AGRICULTURE AND COLONIZATION—Item 8-10 Un montant requis pour payer les réparations urgentes et pour l'ameublement de l'école de Sainte-Anne-de-la- Pocatière, ainsi que pour assurer le fonctionnement de l'école au cours des prochains mois—Amount required to pay urgent repairs and furniture for the Institute of Agricultural Technology of the City of La Pocatière, also to insure the proper functioning of the Institute during the next few months..... (A.C. no 1582, du 19 septembre 1962) (O.C. No. 1582, September 19, 1962)	\$150,000.00	\$9,232.41	\$140,767.59
2.	TERRES ET FORÊTS—LANDS AND FORESTS: Service de la Protection; Extinction d'incendies fores- tières—Forest Protection; Extinction of forest fires.... (A.C. no 2057, du 5 décembre 1962) (O.C. No. 2057, December 5, 1962)	475,000.00	349,686.29	125,313.71
		\$625,000.00	\$358,918.70	\$266,081.30

* Art. 8-10 devenu 8-16-3 par décision du Conseil de la Trésorerie—Minute 02650.

Ministère des Finances,

Bureau de l'Auditeur de la province.

L'auditeur de la province,

J.-A. VÉZINA, C.A.

QUÉBEC, le 14 janvier 1963.

(Document de la session no 5.)

Finance Department,

Auditor's Office.

J.-A. VÉZINA, C.A.,

Auditor of the Province.

QUÉBEC, January 14th, 1963.

(Sessional Papers, No. 5.)

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne
maintenant.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be
adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
16 JANVIER 1963.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de François-Xavier Mousseau *et uxor*;

De la part de Place Victoria-St. Jacques Co., Inc., Montréal;

De la part des municipalités du village et de la paroisse de Saint-Michel de Vaudreuil;

De la part de François Feldheim;

De la part de Joseph Lamontagne *et al.*;

De la part de Marie-Lise-José Miville-Dechéne;

De la part de Gaétan Lévesque;

De la part de la Société d'Administration et de Fiducie de Montréal;

De la part de Les Sœurs Dominicaines de l'Enfant-Jésus de Sillery;

De la part de Les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame de Montréal;

De la part de Ville de Châteauguay-Centre;

De la part de Stanley Krawczykiewicz;

De la part de Joseph-Jean-Guy Genois *et uxor*;

De la part de Albert Mathieu *et al.*;

De la part de la municipalité du village de Deschêne;

De la part de Samuel Shatsky;

De la part de The Royal Institution for the Advancement of Learning;

De la part de la ville de Chibougamau;

De la part de Louis Bœuf;

De la part de George Easdon.

**WEDNESDAY,
JANUARY 16th, 1963.**

Prayers.

The following petitions were presented and laid upon the table:

From François-Xavier Mousseau *et uxor*;

From Place Victoria-St. Jacques Co., Inc., Montreal;

From the village and the parish municipalities of Saint-Michel de Vaudreuil;

From François Feldheim;

From Joseph Lamontagne *et al.*;

From Marie-Lise-José Miville-Dechéne;

From Gaétan Lévesque;

From the Société d'Administration et de Fiducie de Montréal;

From Les Sœurs Dominicaines de l'Enfant-Jésus de Sillery;

From les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame de Montréal;

From the town of Châteauguay-Centre;

From Stanley Krawczykiewicz;

From Joseph-Jean-Guy Genois *et uxor*;

From Albert Mathieu *et al.*;

From the municipality of the village of Deschêne;

From Samuel Shatsky;

From the Royal Institution for the Advancement of Learning;

From the town of Chibougamau;

From Louis Bœuf;

From George Easdon.

M. Lesage présente le premier rapport du comité des onze, lequel rapport est

Mr. Lesage, from the Committee of eleven members, presented to the House

lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi M. Lesage pour son président.

Votre comité a nommé le président et les membres de chaque comité permanent et a fixé le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités ainsi qu'il suit:

the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have chosen Mr. Lesage as their Chairman.

Your Committee have appointed the chairman and the members of each standing committee and have fixed the number of members and the quorum of these committees as follows:

Comité des privilèges et des élections—Committee on Privileges and Elections.

Président—Chairman: M.—Mr. Beaupré.

MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Bertrand (Terrebonne), Binette, Caron, Coiteux (L'Assomption), Courcy, Cournoyer, Dozois, Gabias, Gérin-Lajoie, Gervais, Gosselin, Hamel (Saint-Maurice), Johnson, Lalonde, Lapalme, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Majeau, Meunier, Ouimet, Parent, Talbot.

Nombre des membres—Number of members: 28.

Quorum: 14.

Comité des règlements—Committee on Standing Orders.

Président—Chairman: M.—Mr. Dionne.

MM.—Messrs. Allard, Beaupré, Binette, Blank, Boudreau, Brown, Collard, Ducharme, Gabias, Gagnon, Gervais, Hamel (Iberville), Kennedy, Lavoie (Laval), LeChasseur, Nadeau, Parent, Roy.

Nombre des membres—Number of members: 19.

Quorum: 6.

Comité des comptes publics—Committee on Public Accounts.

Président—Chairman: M.—Mr. Lavoie (Laval).

MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Caron, Crépeau, Dozois, Earl, Fortin, Fournier, Gabias, Gérin-Lajoie, Godbout, Gosselin, Johnson, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lapalme, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Loubier, Parent, Pinard, Saint-Pierre, Talbot, Thibeault.

Nombre des membres—Number of members: 29.

Quorum: 14.

Comité des chemins de fer et autres moyens de communication—Committee on Railways and other means of Communication.

Président—Chairman: M.—Mr. Lavoie (Laval).

MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Baillargeon, Bellemare, Boudreau, Coiteux (Duplessis), Cottingham, Courcy, Cournoyer, Dupré, Earl, Fortier, Fournier, Gauthier, Hamel (Iberville), Harvey, Johnson, Kennedy, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), LeChasseur, Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, McGuire, Nadeau, Parent, Pinard, Raymond, Russell, Théberge, Thibeault.

Nombre des membres—Number of members: 32.

Quorum: 12.

Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation—Committee on Agriculture, Immigration and Colonization.

Président—Chairman: M.—Mr. Turpin.

MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Baillargeon, Bernatchez, Bertrand (Terrebonne), Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux (L'Assomption), Collard, Cottingham, Courcy, Couturier, Dallaire, Dionne, Élie, Gagnon, Guillemette, Hamel (Iberville), Harvey, Hébert, Johnson, Kennedy, Lacroix, Lafontaine, Lafrance, Laroche, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Mailloux, Morissette, Pinard, Raymond, Russell, Somerville, Vaillancourt.

Nombre des membres—Number of members: 38.

Quorum: 18.

Comité des industries et du commerce—Committee on Industries and Trade.

Président—Chairman: M.—Mr. Collard.

MM.—Messrs. Baillargeon, Blank, Boudreau, Cadieux, Castonguay, Charbonneau, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Dallaire, Dionne, Earl, Fortier, Gauthier, Johnson, Johnston, Laroche, LeChasseur, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Loubier, Maheux, Nadeau, O'Reilly, Ouimet, Saint-Pierre, Somerville, Turpin.

Nombre des membres—Number of members: 28.

Quorum: 10.

Comité des relations industrielles—Committee on Industrial Relations.

President—Chairman: M.—Mr. Hamel (Saint-Maurice).

MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Brown, Cadieux, Dallaire, Gabias, Johnson, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Morissette.

Nombre des membres—Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité du Code municipal—Committee on the Municipal Code.

Président—Chairman: M.—Mr. Godbout.

MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bertrand (Missisquoi), Binette, Blank, Brisson, Brown, Cliche, Cloutier, Collard, Cournoyer, Dozois, Ducharme, Gauthier, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Lapalme, Laporte, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), Lévesque (Bonaventure), Lorrain, Majeau, Meunier, Morissette, O'Reilly, Parent, Raymond, Russell, Vaillancourt.

Nombre des membres—Number of members: 31.

Quorum: 12.

Comité des bills privés en général—Committee on Private Bills in General.

Président—Chairman: M.—Mr. Binette.

MM.—Messrs. Beaupré, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Blank, Boudreau, Boulais, Brown, Cadieux, Caron, Cliche, Cloutier, Coiteux (L'Assomption), Collard, Crépeau, Dozois, Earl, Élie, Fortier, Fortin, Fournier, Gabias, Gagnon, Gérin-Lajoie, Gervais, Godbout, Gosselin, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Johnson, Johnston, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafontaine, Lalonde, Lapalme, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur,

Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Loubier, Maheux, Majeau, Martin, Meunier, Morissette, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy, Russell, Talbot, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.

Nombre des membres—Number of members: 58.

Quorum: 17.

Comité des bills publics en général—Committee on Public Bills in General.

Président—Chairman: M.—Mr. Lesage.

MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Binette, Blank, Caron, Coiteux (Duplessis), Crépeau, Dozois, Dupré, Fortin, Gabias, Gérin-Lajoie, Gosselin, Guillemette, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Johnson, Johnston, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Morissette, O'Reilly, Ouimet, Talbot.

Nombre des membres—Number of members: 34.

Quorum: 12.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copies de lettres échangées entre M. Diefenbaker, Premier ministre du Canada, et M. Lesage, Premier ministre de la province de Québec, concernant un amendement à l'article 94-A de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

(Document de la session no 6.)

Mr. Lesage laid upon the table the following document:

Copies of letters exchanged between the Prime Minister, Mr. Diefenbaker and Mr. Lesage, Premier of Quebec, concerning an amendment to article 94-A of the British North America Act.

(Sessional Papers, No. 6.)

M. Lacroix propose, secondé par M. Fournier:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable le lieutenant-gouverneur:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer

Mr. Lacroix moved, seconded by Mr. Fournier:

That the following address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver

afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

informing us of the reasons for calling the Houses.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Bellemare, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Bellemare,
Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
17 JANVIER 1963.****Prière.**

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de Jean-Marie Fortin *et uxor*;

De la part de la cité de Hull;

De la part de la corporation municipale du canton de Magog;

De la part de Denes Boronkay;

De la part de la municipalité scolaire de la ville de Saint-Léonard;

De la part de Edward Hajdukiewicz;

De la part de La Fédération des Commissions scolaires catholiques du Québec;

De la part de L'Association professionnelle des électriciens indépendants;

De la part de la ville de Pierrefonds;

De la part de André Drabinovitch.

**THURSDAY,
JANUARY 17th, 1963.****Prayers.**

The following petitions were presented and laid upon the table:

From Jean-Marie Fortin *et uxor*;

From the city of Hull;

From the municipal corporation of the township of Magog;

From Denes Boronkay;

From the school municipality of the town of Saint-Léonard;

From Edward Hajdukiewicz;

From La Fédération des Commissions scolaires catholiques du Québec;

From L'Association professionnelle des électriciens indépendants;

From the town of Pierrefonds;

From André Drabinovitch.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De Place Victoria-St. Jacques Co., Inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Cadieux.

De la municipalité du village Saint-Michel de Vaudreuil et de la municipalité de la paroisse Saint-Michel de Vaudreuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Cadieux.

De François Feldheim, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de François Feltin.

M. Godbout.

The following petitions were read and received:

Of Place Victoria-St. Jacques Co., Inc., praying for an Act to amend its charter.

Mr. Cadieux.

Of the municipality of the village of Saint-Michel de Vaudreuil and of the Parish of Saint-Michel de Vaudreuil, praying for an Act to amend their charter.

Mr. Cadieux.

Of François Feldheim, praying for an Act changing his name into that of François Feltin.

Mr. Godbout.

De François-Xavier Mousseau et de son épouse Germaine Laporte, demandant l'adoption d'une loi validant l'adoption de Marie-Germaine-Lucie Sénécal.
M. LeChasseur.

Of François-Xavier Mousseau and his wife Germaine Laporte, praying for an Act validating the adoption of Marie-Germaine-Lucie Sénécal.
Mr. LeChasseur.

De Louis Bœuf, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Louis Vidal.
M. Godbout.

Of Louis Bœuf, praying for an Act changing his name into that of Louis Vidal.
Mr. Godbout.

De Gaétan Lévesque, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Jean Maranda.
M. Godbout.

Of Gaétan Lévesque, praying for an Act changing his name into that of Jean Maranda.
Mr. Godbout.

De la Société d'Administration et de Fiducie, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre un immeuble de la succession de feu George Setakis.
M. Crépeau.

Of the Société d'Administration et de Fiducie, praying for an act authorizing it to sell an immovable of the estate of the late George Setakis.
Mr. Crépeau.

De Pauline Guillemette, demandant l'adoption d'une loi incorporant Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus.
M. Godbout.

Of Pauline Guillemette, praying for an Act to incorporate Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus.
Mr. Godbout.

De Les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame de Montréal, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Congrégation de Notre-Dame de Montréal.
M. Crépeau.

Of Les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame de Montréal, praying for an Act incorporating them under the name of Congrégation de Notre-Dame de Montréal.
Mr. Crépeau.

De Stanley Krawczykiewicz, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Stanley Taylor.
M. Godbout.

De Stanley Krawczykiewicz, praying for an Act changing his name into that of Stanley Taylor.
Mr. Godbout.

De Joseph-Jean-Guy Genois et de son épouse, demandant l'adoption d'une loi autorisant l'adoption de Joseph-Rogers-Richard McClintock.
M. Collard.

Of Joseph-Jean-Guy Genois and of his wife, praying for an Act authorizing the adoption of Joseph-Rogers-Richard McClintock.
Mr. Collard.

De la ville de Chibougamau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Boulais.

Of the town of Chibougamau, praying for an Act to amend its charter.
Mr. Boulais.

Du village de Deschênes, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Fournier.

Of village of Deschênes, praying for an Act to amend its charter.
Mr. Fournier.

De George Easdon, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à la pratique du droit.
M. LeChasseur.

Of George Easdon, praying for an Act to admit him to the practice of law.
Mr. LeChasseur.

De Albert Mathieu et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Alexina Dufresne.
M. Lavoie (Laval).

Of Albert Mathieu and others, praying for an Act concerning the will of the late Alexina Dufresne.
Mr. Lavoie (Laval).

De Samuel Shatsky, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Samuel Shadley.
M. Blank.

Of Samuel Shatsky, praying for an Act changing his name into that of Samuel Shadley.
Mr. Blank.

De la ville de Châteauguay-Centre, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Kennedy.

Of the town of Châteauguay-Centre, praying for an Act to amend its charter.
Mr. Kennedy.

De Marie-Lise-José Miville-Déchêne, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Marie-Lise-José Bizier.
M. Beaupré.

Of Marie-Lise-José Miville-Déchêne, praying for an Act changing her name into that of Marie-Lise-José Bizier.
Mr. Beaupré.

De Joseph Lamontagne et Léo Rivard Ltée, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Abraham-François-Xavier Beaudry.
M. Dupré.

Of Joseph Lamontagne and Léo Rivard, Ltée, praying for an Act respecting the estate of Abraham-François-Xavier Beaudry.
Mr. Dupré.

De The Royal Institution for the Advancement of Learning, demandant l'adoption d'une loi l'incorporant sous le nom de Montreal Neurological Institute.
M. Blank.

Of The Royal Institution for the Advancement of Learning, praying for an Act to incorporate it under the name of Montreal Neurological Institute.
Mr. Blank.

Sur la motion de M. Bertrand (Terrebonne), il est—
Ordonné que M. Bertrand (Terrebonne) ait la permission de présenter un bill

On motion of Mr. Bertrand (Terrebonne),—
Ordered, That Mr. Bertrand (Terrebonne) have leave to bring in a bill (No.

(no 2), intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand (Terrebonne), il est—

Ordonné que M. Bertrand (Terrebonne) ait la permission de présenter un bill (no 38), intitulé: "Loi concernant l'emblème floral de la Province".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand (Terrebonne), il est—

Ordonné que M. Bertrand (Terrebonne) ait la permission de présenter un bill (no 41), intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

2), intitulé: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 3), intituled: "An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand (Terrebonne),—

Ordered, That Mr. Bertrand (Terrebonne) have leave to bring in a bill (No. 38), intituled: "An Act respecting floral emblem of the Province."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand (Terrebonne),—

Ordered, That Mr. Bertrand (Terrebonne) have leave to bring in a bill (No. 41), intituled: "An Act respecting the winding-up of joint stock companies."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 16 janvier 1963.

Ordonné,—Que MM. Baribeau, Barrette, Brillant, Connors, Laferté, Martineau et Paquette forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

M. l'orateur dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du bibliothécaire de la Législature pour la période s'étendant du 1er janvier 1962 au 31 décembre 1962.

(Document de la session no 7.)

M. Lesage propose:

Que la chambre à l'avenir, et jusqu'à nouvel ordre, tienne une séance tous les jours de la semaine, sauf le samedi et le dimanche, de deux heures et demie de l'après-midi jusqu'à dix heures du soir, avec suspension des travaux de six heures à huit heures du soir; l'ordre des affaires y sera réglé suivant les dispositions de l'article 115 du règlement.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

16th January, 1963.

Ordered,—That Messrs. Baribeau, Barrette, Brillant, Connors, Laferté, Martineau and Paquette be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament, in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of the Joint Committee on the Library;

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

Mr. Speaker laid upon the table the following document:

Report of the Librarian of the Legislative Assembly for the period extending from January 1st, 1962, to December 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 7.)

Mr. Lesage moved,—

That the house, in future and until further notice, do hold a sitting every day in the week, except on Saturdays and Sundays, from half past two o'clock in the afternoon until ten o'clock in the evening, and that work be suspended from six o'clock to eight o'clock in the evening; the order of business to be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the

dont elle a été saisie, le mercredi 16 janvier dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

M. Lesage propose:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

M. Lesage propose:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les voies et moyens de payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

M. Lesage, député du district électoral de Québec-Ouest propose, secondé par M. Johnson, député du district électoral de Bagot:

Que M. Jean-Jacques Bédard, député du district électoral de Québec-Comté,

Question which was on Wednesday, the 16th January, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the Question being put on the motion, it was adopted.

Mr. Lesage moved:

That, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the Supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

Mr. Lesage moved:

That, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the ways and means for raising the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

Mr. Lesage, member for the electoral district of Quebec-West, moved, seconded by Mr. Johnson, member for the electoral district of Bagot:

That Mr. Jean-Jacques Bédard, member for the electoral district of Quebec-

soit élu président des comités pléniers de la chambre.

La motion est adoptée.

Cette motion est agréée *nemine contradicente*.

County, be appointed Chairman of the Committees of the Whole House.

The motion was agreed to and adopted, *nemine contradicente*.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
22 JANVIER 1963.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la cité d'Outremont;
De la part de La Compagnie des Filles de la Charité de Saint-Vincent-de-Paul;

De la part de la cité de Montréal;
De la part de Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus;

De la part de la cité de Québec;
De la part de Salomon Weisblum *et al.*;

De la part de Arthur Bercovitch;
De la part de Paul G. Rodier *et al.*;
De la part de La Médicale, Compagnie d'Assurance sur la Vie—The Medical Life Assurance Company;

De la part de La Congrégation des Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus de la ville de Saint-Hubert;

De la part de La Médicale, Compagnie d'Assurances générales—The Medical General Insurance Company.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Parent.

De La Fédération des Commissions scolaires catholiques du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Morissette.

**TUESDAY,
JANUARY 22nd, 1963.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

The following petitions were presented and laid upon the table:

From the city of Outremont;
From La Compagnie des Filles de la Charité de Saint-Vincent-de-Paul;

From the city of Montreal;
From Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus;

From the city of Quebec;
From Salomon Weisblum *et al.*;

From Arthur Bercovitch;
From Paul G. Rodier *et al.*;
From La Médicale, Compagnie d'Assurance sur la Vie—The Medical Life Assurance Company;

From Congrégation des Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus of the town of Saint-Hubert;

From La Médicale, Compagnie d'Assurances générales—The Medical General Insurance Company.

The following petitions were read and received:

Of the city of Hull, praying for an Act to amend its charter.

M. Parrent.

Of La Fédération des Commissions scolaires catholiques du Québec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Morissette.

De Jean-Marie Fortin, demandant l'adoption d'une loi validant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon.
M. Roy.

Of Jean-Marie Fortin, praying for an Act validating the adoption of Serge Turgeon and of Linda Turgeon.
Mr. Roy.

De la Corporation municipale du canton de Magog, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Vaillancourt.

Of the Municipal Corporation of the township of Magog, praying for an Act to amend its charter.
Mr. Vaillancourt.

De Denis Boronkay, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'étude et à la profession du droit.
M. Roy.

Of Denis Boronkay, praying for an Act to admit him to the study and practice of the profession of law.
Mr. Roy.

De Edward Hajdukiewicz, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Edward Hajdukiewicz Edwards.
M. O'Reilly.

Of Edward Hajdukiewicz, praying for an Act changing his name into that of Edward Hajdukiewicz Edwards.
Mr. O'Reilly.

De l'Association professionnelle des électroniciens indépendants, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Meunier.

Of the Professional Association of Independent Electronics, praying for an Act to amend its charter.
Mr. Meunier.

De la ville de Pierrefonds, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. O'Reilly.

Of the town of Pierrefonds, praying for an Act to amend its charter.
Mr. O'Reilly.

De André Drabinovitch, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de John Cook.
M. Dupré.

Of André Drabinovitch, praying for an Act changing his name into that of John Cook.
Mr. Dupré.

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Saint-Léonard, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.
M. Meunier.

Of The School Commissioners of the municipality of the town of Saint-Léonard, praying for an Act to amend their charter.
Mr. Meunier.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Au cours de la dernière session de la 26e Législature, votre comité a exami-

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

During the last session of the 26th Legislature, your Committee examined

né et trouvé réguliers et suffisants, la pétition, l'avis et le bill dans chacun des cas ci-après:

Bill 101.—Loi concernant La compagnie de chemin de fer de Jonction de Napierville;

Bill 123.—Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida;

Bill 125.—Loi concernant La Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec;

Bill 129.—Loi modifiant la charte de la cité de LaSalle;

Bill 133.—Loi refondant la charte de La Commission des écoles catholiques de Québec;

Bill 138.—Loi constituant en corporation La Société d'Orthophonie et d'Audiologie de la province de Québec;

Bill 139.—Loi concernant les conseillers en relations industrielles;

Bill 141.—Loi concernant la ville de Hauterive;

Bill 142.—Loi refondant la charte de La Prévoyance Compagnie d'Assurances;

Bill 151.—Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Gaspé;

Bill 152.—Loi constituant en corporation Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé;

Bill 155.—Loi accordant certains pouvoirs à Quebec Gas Transmission Lines, Inc.;

Bill 159.—Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier;

Bill 162.—Loi refondant la charte de Les Sœurs de Miséricorde de Montréal;

Bill 163.—Loi modifiant la charte de Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal (communément appelées Les Sœurs de l'Hôtel-Dieu);

and found regular and sufficient, the petition, the notice and the bill in each of the following cases:

Bill 101.—An Act respecting The Napierville Junction Railway Company;

Bill 123.—An Act to amend the charter of the city of Arvida;

Bill 125.—An Act respecting La Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec;

Bill 129.—An Act to amend the charter of the city of LaSalle;

Bill 133.—An Act to consolidate the charter of the Catholic School Commission of Quebec;

Bill 138.—An Act to incorporate the Speech and Hearing Society of the Province of Quebec;

Bill 139.—An Act respecting industrial relations counselors;

Bill 141.—An Act respecting the town of Hauterive;

Bill 142.—An Act to consolidate the charter of The Provident Assurance Company;

Bill 151.—An Act to incorporate l'Hôtel-Dieu de Gaspé;

Bill 152.—An Act to incorporate Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé;

Bill 155.—An Act to grant certain powers to Quebec Gas Transmission Lines, Inc.;

Bill 159.—An Act respecting the School Commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier;

Bill 162.—An Act to consolidate the charter of Les Sœurs de Miséricorde de Montréal;

Bill 163.—An Act to amend the charter of Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal (commonly called Les Sœurs de l'Hôtel-Dieu);

Bill 164.—Loi constituant en corporation la Congrégation Notre-Dame-du-Bon-Conseil de Montréal;

Bill 166.—Loi concernant L'Hôpital Laval;

Bill 167.—Loi concernant la paroisse de Saint-Michel-Archange;

Bill 168.—Loi concernant Les Sœurs de la Charité de Québec;

Bill 169.—Loi concernant les entrepreneurs en réfrigération et climatisation du Québec;

Bill 191.—Loi modifiant la charte de l'Hôpital Alexandra;

Bill 200.—Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles;

Bill 214.—Loi concernant La Corporation de Gaz Cartier;

Bill 215.—Loi constituant La Corporation des urbanistes de la province de Québec;

Bill 216.—Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec;

Bill 217.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de la cité de Dorval;

Bill 218.—Loi constituant en corporation Le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Québec;

Bill 219.—Loi prolongeant l'application de la taxe de vente dans le comté de Lac-Saint-Jean est;

Bill 196.—Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice Huot;

Bill 106.—Loi concernant les chimistes professionnels;

Bill 203.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean.

Par suite de la dissolution de la Législature, le bill présenté dans chacun de ces cas n'a pu être définitivement adopté.

Votre Comité recommande que les pétitions et les bills ci-dessus mention-

Bill 164.—An Act to incorporate the Congregation of Our Lady of Good Counsel of Montreal;

Bill 166.—An Act respecting L'Hôpital Laval;

Bill 167.—An Act respecting the parish of St. Michael the Archangel;

Bill 168.—An Act respecting The Sisters of Charity of Quebec;

Bill 169.—An Act respecting the refrigeration and air conditioning contractors of Quebec;

Bill 191.—An Act to amend the charter of the Alexandra Hospital;

Bill 200.—An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles;

Bill 214.—An Act respecting Cartier Gas Corporation;

Bill 215.—An Act to constitute The Corporation of Urbanists of the Province of Quebec;

Bill 216.—An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors;

Bill 217.—An Act respecting the Catholic School Commission of the city of Dorval;

Bill 218.—An Act to incorporate The Protestant School Board of Greater Quebec;

Bill 219.—An Act to prolong the application of the sales tax in the county of Lake St. John-East;

Bill 196.—An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice Huot;

Bill 106.—An Act respecting professional chemists;

Bill 203.—An Act to amend the charter of the city of St. Johns.

Following the dissolution of the Legislature, the bill presented in each one of these cases could not be given final adoption.

Your Committee recommend that the above-mentioned petitions and bills

nés soient considérés comme ayant été présentés au début de la présente session et que les avis publiés en vue de la dernière session soient tenus pour suffisants aux fins de la présente session et que les honoraires et déboursés versés lors de la dernière session servent à acquitter les honoraires et déboursés payables au cours de la présente session, dans chacun des cas ci-dessus, sans que le montant total des honoraires et déboursés payables soient augmentés de ce chef.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. O'Reilly ait la permission de présenter un bill (no 101), intitulé: "Loi concernant La compagnie de chemin de fer de Jonction de Napierville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Harvey ait la permission de présenter un bill (no 123), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Lalonde ait la permission de présenter un bill (no 125),

be considered as having been presented at the beginning of the present session, and that the notices published during the last session be held sufficient for the purposes of the present session, and that the fees and disbursements paid during the last session serve to discharge the fees and disbursements payable during the present session, in each one of the above cases, without causing the total amount of fees and disbursements payable to be increased.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. O'Reilly have leave to bring in a bill (No. 101), intituled: "An Act respecting The Napierville Junction Railway Company."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Harvey have leave to bring in a bill (No. 123), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Arvida."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Lalonde have leave to bring in a bill (No. 125), intituled:

intitulé: "Loi concernant La Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Meunier ait la permission de présenter un bill (no 129), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de LaSalle".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter un bill (no 133), intitulé: "Loi refondant la charte de La Commission des écoles catholiques de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Meunier ait la permission de présenter un bill (no 138), intitulé: "Loi constituant en corporation La Société d'Orthophonie et d'Audiologie de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

"An Act respecting La Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Meunier have leave to bring in a bill (No. 129), intituled: "An Act to amend the charter of the city of LaSalle."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in a bill (No. 133), intituled: "An Act to consolidate the charter of the Catholic School Commission of Québec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Meunier have leave to bring in a bill (No. 138), intituled: "An Act to incorporate the Speech and Hearing Society of the Province of Québec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordonné que M. LeChasseur ait la permission de présenter un bill (no 139), intitulé: "Loi concernant les conseillers en relations industrielles".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 141) intitulé: "Loi concernant la ville de Hauterive".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. LeChasseur ait la permission de présenter un bill (no 142), intitulé: "Loi refondant la charte de La Prévoyance Compagnie d'Assurances".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Fortier ait la permission de présenter un bill (no 151), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Gaspé".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordered, That Mr. LeChasseur have leave to bring in a bill (No. 139), intitled: "An Act respecting industrial relations counselors."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 141), intitled: "An Act respecting the town of Hauterive."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. LeChasseur have leave to bring in a bill (No. 142), intitled: "An Act to consolidate the charter of The Provident Assurance Company."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Fortier have leave to bring in a bill (No. 151), intitled: "An Act to incorporate l'Hôtel-Dieu de Gaspé."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordonné que M. Fortier ait la permission de présenter un bill (no 152), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. O'Reilly ait la permission de présenter un bill (no 155), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à Quebec Gas Transmission Lines, Inc.".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Meunier ait la permission de présenter un bill (no 159), intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter un bill (no 162), intitulé: "Loi refondant la charte de Les Sœurs de Miséricorde de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Fortier have leave to bring in a bill (No. 152), intituled: "An Act to incorporate Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. O'Reilly have leave to bring in a bill (No. 155), intituled: "An Act to grant certain powers to Quebec Gas Transmission Lines, Inc."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Meunier have leave to bring in a bill (No. 159), intituled: "An Act respecting the School Commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in a bill (No. 162), intituled: "An Act to consolidate the charter of Les Sœurs de Miséricorde de Montréal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter un bill (no 163), intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal (communément appelées Les Sœurs de l'Hôtel-Dieu)".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Lavoie (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 164), intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation Notre-Dame-du-Bon-Conseil de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter un bill (no 166), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Laval".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Beaupré ait la permission de présenter un bill (no 167),

the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in a bill (No. 163), intituled: "An Act to amend the charter of Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal (commonly called Les Sœurs de l'Hôtel-Dieu)."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Lavoie (Laval), have leave to bring in a bill (No. 164), intituled: "An Act to incorporate the Congregation of Our Lady of Good Counsel of Montreal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in a bill (No. 166), intituled: "An Act respecting L'Hôpital Laval."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Beaupré have leave to bring in a bill (No. 167), in-

intitulé: "Loi concernant la paroisse de Saint-Michel-Archange".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter un bill (no 168), intitulé: "Loi concernant Les Sœurs de la Charité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter un bill (no 169), intitulé: "Loi concernant les entrepreneurs en réfrigération et climatisation du Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. O'Reilly ait la permission de présenter un bill (no 191), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Alexandra".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Coiteux (Duplessis) ait la permission de présenter un bill

intitulé: "An Act respecting the parish of St. Michael the Archangel."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in a bill (No. 168), intituled: "An Act respecting The Sisters of Charity of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in a bill (No. 169), intituled: "An Act respecting the refrigeration and air conditioning contractors of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. O'Reilly have leave to bring in a bill (No. 191), intituled: "An Act to amend the charter of the Alexandra Hospital."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Coiteux (Duplessis) have leave to bring in a bill (No.

(no 200), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Ouimet ait la permission de présenter un bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Vaillancourt ait la permission de présenter un bill (no 214), intitulé: "Loi concernant La Corporation de Gaz Cartier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. LeChasseur ait la permission de présenter un bill (no 215), intitulé: "Loi constituant en corporation La Corporation des urbanistes de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

200), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Ouimet have leave to bring in a bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Johns."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Vaillancourt have leave to bring in a bill (No. 214), intituled: "An Act respecting Cartier Gas Corporation."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. LeChasseur have leave to bring in a bill (No. 215), intituled: "An Act to incorporate The Corporation of Urbanists of the Province of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordonné que M. Morissette ait la permission de présenter un bill (no 216), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Meunier ait la permission de présenter un bill (no 217), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de la cité de Dorval".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Beaupré ait la permission de présenter un bill (no 218), intitulé: "Loi constituant en corporation Le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Collard ait la permission de présenter un bill (no 219), intitulé: "Loi prolongeant l'application de la taxe de vente dans le comté de Lac-Saint-Jean est".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Ordered, That Mr. Morissette have leave to bring in a bill (No. 216), intituled: "An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Meunier have leave to bring in a bill (No. 217), intituled: "An Act respecting the Catholic Commission of the city of Dorval."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Beaupré have leave to bring in a bill (No. 218), intituled: "An Act to incorporate The Protestant School Board of Greater Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Collard have leave to bring in a bill (No. 219), intituled: "An Act to prolong the application of the sales tax in the county of Lake St. John-East."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. O'Reilly ait la permission de présenter un bill (no 106), intitulé: "Loi concernant les chimistes professionnels".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Meunier ait la permission de présenter un bill (no 196), intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice Huot".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. O'Reilly have leave to bring in a bill (No. 106), intitled: "An Act respecting professional chemists."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Meunier have leave to bring in a bill (No. 196), intitled: "An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice Huot."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Sur la motion de M. Bertrand (Terrebonne), il est—

Ordonné que M. Bertrand (Terrebonne) ait la permission de présenter un bill (no 8), intitulé: "Loi des caisses d'épargne et de crédit".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand (Terrebonne), il est—

Ordonné que M. Bertrand (Terrebonne) ait la permission de présenter un

On motion of Mr. Bertrand (Terrebonne),—

Ordered, That Mr. Bertrand (Terrebonne) have leave to bring in a bill (No. 8), intitled: "Savings and Credit Unions Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand (Terrebonne),—

Ordered, That Mr. Bertrand (Terrebonne) have leave to bring in a bill

bill (no 9), intitulé: "Loi des associations coopératives".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand (Terrebonne), il est—

Ordonné que M. Bertrand (Terrebonne) ait la permission de présenter un bill (no 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 11), intitulé: "Loi modifiant la Loi des sociétés coopératives agricoles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

(No. 9), intitulé: "The Cooperative Associations Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand (Terrebonne),—

Ordered, That Mr. Bertrand (Terrebonne) have leave to bring in a bill (No. 10), intitulé: "An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 11), intitulé: "An Act to amend the Cooperative Agricultural Associations Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre.

Par M. Lesage:

Copie de la correspondance échangée entre M. Balcer, ministre des transports, Ottawa, et M. Lesage, premier ministre de la province de Québec, concernant la construction du pont de Trois-Rivières.

(Document de la session no 8.)

Par M. Saint-Pierre:

Ministère des Travaux publics, rapport annuel, 1961-1962.

(Document de la session no 9.)

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Lesage:

Copy of the correspondence, exchanged between Mr. Balcer, Minister of Transport, Ottawa, and Mr. Lesage, Premier of Quebec, concerning the building of the Three-Rivers bridge.

(Sessional Papers, No. 8.)

By Mr. Saint-Pierre:

Department of Public Works, Annual report, 1961-1962.

(Sessional Papers, No. 9.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 2), intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 3), intitled: "An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman, reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 2), intitled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property owners."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 38), intitulé: "Loi concernant l'emblème floral de la Province".

M. Bertrand (Terrebonne) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La motion est adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 41), intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social".

M. Bertrand (Terrebonne) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Gabias, secondé par M. Lafontaine, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 38), intituled: "An Act respecting the floral emblem of the Province."

Mr. Bertrand (Terrebonne) moved and the Question being put, that the bill be now read the second time.

The motion was adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 41), intituled: "An Act respecting the winding-up of joint stock companies."

Mr. Bertrand (Terrebonne) moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Gabias, seconded by Mr. Lafontaine,—

Ordered, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
23 JANVIER 1963.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part des Director and Trustees of the Montreal St. Patrick's Orphan Asylum;

De la part de Jeffery Hale's Hospital of the city of Quebec.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De La Médicale Compagnie d'Assurance sur la Vie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Beaupré.

De La Médicale Compagnie d'Assurances générales, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Beaupré.

De la Congrégation des Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation sous le nom de Les Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus (Saint-Hubert).

M. Boulais.

De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lalonde.

De Sœur Blanche-Marguerite Jacquemont, demandant l'adoption d'une loi modifiant la loi d'incorporation de La Compagnie des Filles de la Charité de Saint-Vincent-de-Paul.

M. Vaillancourt.

**WEDNESDAY,
JANUARY 23rd, 1963.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

The following petitions were presented and laid upon the table:

From the Director and Trustees of the Montreal St. Patrick's Orphan Asylum;

From Jeffery Hale's Hospital of the city of Quebec.

The following petitions were read and received:

Of The Medical Life Assurance Company, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Beaupré.

Of The Medical General Insurance Company, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Beaupré.

Of the Congrégation des Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus, praying for an Act constituting it into a corporation under the name of Les Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus (Saint-Hubert).

Mr. Boulais.

Of the city of Montreal, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lalonde.

Of Sister Blanche-Marguerite Jacquemont, praying for an Act amending the law of incorporation of the community of La Compagnie des Filles de la Charité de Saint-Vincent-de-Paul.

Mr. Vaillancourt.

De Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Vaillancourt.

Of Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus, praying for an Act to amend their charter.

Mr. Vaillancourt.

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Beauré.

Of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Beauré.

De Paul-G. Rodier et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier.

M. Beauré.

Of Paul-G. Rodier and others, praying for an Act respecting the estate of the Honourable Charles-Séraphin Rodier.

Mr. Beauré.

De Irving Arthur Bercovitch, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Irving Arthur Berke.

M. Blank.

Of Irving Arthur Bercovitch, praying for an Act changing his name into that of Irving Arthur Berke.

Mr. Blank.

De Solomon Weisblum, Max Weisblum et Moses Weisblum, demandant l'adoption d'une loi changeant leurs noms en ceux de Solomon Weiss, Harry Myer Weiss et Morris Weiss.

M. Blank.

Of Solomon Weisblum, Max Weisblum and Moses Weisblum, praying for an Act changing their names into that of Solomon Weiss, Harry Myer Weiss and Morris Weiss.

Mr. Blank.

De la cité d'Outremont, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lalonde.

Of the city of Outremont, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lalonde.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De François Feldheim, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de François Feltin;

De François-Xavier Mousseau et de son épouse Germaine Laporte, demandant l'adoption d'une loi validant l'a-

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From François Feldheim, praying for an Act changing his name into that of François Feltin;

From François-Xavier Mousseau and his wife Germaine Laporte, praying for an Act validating the adoption of Marie-

doption de Marie-Germaine-Lucie Sénécal;

De Louis Bœuf, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Louis Vidal;

De Gaétan Lévesque, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Jean Maranda;

De Stanley Krawczykiewicz, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Stanley Taylor;

De Samuel Shatsky, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Samuel Shadley;

De Jean-Marie Fortin, demandant l'adoption d'une loi validant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon;

De Dénes Boronkay, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'étude et à la profession du droit;

De Edward Hajdukiewicz, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Edward Hajdukiewicz Edwards.

Germaine-Lucie Sénécal;

From Louis Bœuf, praying for an Act changing his name into that of Louis Vidal;

From Gaétan Lévesque, praying for an Act changing his name into that of Jean Maranda;

From Stanley Krawczykiewicz, praying for an Act changing his name into that of Stanley Taylor;

From Samuel Shatsky, praying for an Act changing his name into that of Samuel Shadley;

From Jean-Marie Fortin, praying for an Act validating the adoption of Serge Turgeon and of Linda Turgeon;

From Dénes Boronkay, praying for an Act to admit him to the study and practice of the profession of law;

From Edward Hajdukiewicz, praying for an Act changing his name into that of Edward Hajdukiewicz Edwards.

Ordonné que M. Roy ait la permission de présenter un bill (no 102), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dénes Boronkay à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter un bill (no 103), intitulé: "Loi changeant le nom de Samuel Shatsky en celui de Samuel Shadley".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. O'Reilly ait la permission de présenter un bill (no 105),

Ordered, That Mr. Roy have leave to bring in a bill (No. 102), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dénes Boronkay to the study and practice of the legal profession."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in a bill (No. 103), intitled: "An Act to change the name of Samuel Shatsky to that of Samuel Shadley."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. O'Reilly have leave to bring in a bill (No. 105), intitled:

intitulé: "Loi changeant le nom de Edward Hajdukiewicz en celui de Edward Hajdukiewicz Edwards".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter un bill (no 108), intitulé: "Loi changeant le nom de Louis Bœuf en celui de Louis Vidal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter un bill (no 109), intitulé: "Loi changeant le nom de Gaëtan Lévesque en celui de Jean Maranda".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Le Chasseur ait la permission de présenter un bill (no 110), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie-Germaine-Lucie Sénécal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter un bill (no 113), intitulé: "Loi changeant le nom de Stanley Krawczykiewicz en celui de Stanley Taylor".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter un bill (no 114),

"An Act to change the name of Edward Hajdukiewicz to that of Edward Hajdukiewicz Edwards."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in a bill (No. 108), intituled: "An Act to change the name of Louis Bœuf to that of Louis Vidal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in a bill (No. 109), intituled: "An Act to change the name of Gaëtan Lévesque to that of Jean Maranda."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Le Chasseur have leave to bring in a bill (No. 110), intituled: "An Act respecting the adoption of Marie-Germaine-Lucie Sénécal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in a bill (No. 113), intituled: "An Act to change the name of Stanley Krawczykiewicz to that of Stanley Taylor."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in a bill (No. 114), in-

intitulé: "Loi changeant le nom de François Feldheim en celui de François Feltin".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roy ait la permission de présenter un bill (no 118), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

intituled: "An Act to change the name of François Feldheim to that of François Feltin."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roy have leave to bring in a bill (No. 118), intituled: "An Act respecting the adoption of Serge and Linda Turgeon."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Bertrand (Terrebonne) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

État détaillé des remises des droits et des peines, faites en vertu de l'article 44 de la Loi du ministère du revenu (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 73, modifié par la Loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 40).

(Document de la session no 10.)

Mr. Bertrand (Terrebonne) laid upon the table the following document:

Detailed statement of remissions of duties and penalties, made in virtue of section 44 of the Department of Revenue Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 73, amended by the Act 9-10 Elizabeth II, chap. 40).

(Sessional Papers, No. 10.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Bertrand (Terrebonne) proposant la deuxième lecture du bill (no 41), intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social".

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Kennedy,

The House, according to order, resumed the debate on the motion by Mr. Bertrand (Terrebonne) proposing the second reading of bill (No. 41), intituled: "An Act respecting the winding-up of joint stock companies."

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Le-Chasseur, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, Meunier, Ouimet, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—55.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Caron, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Dozois, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—28.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 2), intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 38), intitulé: "Loi concernant l'emblème floral de la Province".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 9), intitulé: "Loi des

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 2), intituled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 38), intituled: "An Act respecting the floral emblem of the Province."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 9),

associations coopératives”.

M. Courcy propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Courcy, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

intituled: “The Cooperative Associations Act.”

Mr. Courcy moved, and the Question being proposed that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Courcy,—
Ordered, that the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
24 JANVIER 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la cité de Thetford-Mines;

De la part de la cité de Sherbrooke;

De la part de la ville de Mont-Gabriel;

De la part de la cité de Verdun;

De la part de la cité de Montréal-Nord;

De la part de Alphonse Gagnon *et al.*;

De la part de l'Union du Commerce—
Union of Commerce;

De la part de la ville de Candiac;

De la part de L'Équitable Compagnie
d'Assurances générales;

De la part de la cité de Longueuil;

De la part de la cité de Dorval;

De la part de Dame Jeannette Dumont;

De la part de la ville de Baie-Comeau;

De la part de l'Association des Courtiers
d'assurance de la province de Québec;

De la part de la succession de feu
Tancrede Bienvenu.

**THURSDAY,
JANUARY 24th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

The following petitions were presented and laid upon the table:

From the city of Thetford Mines;

From the city of Sherbrooke;

From the town of Mont-Gabriel;

From the city of Verdun;

From the city of Montreal-North;

From Alphonse Gagnon *et al.*;

From the Union du Commerce—
Union of Commerce;

From the town of Candiac;

From L'Équitable Compagnie d'Assurances
générales;

From the city of Longueuil;

From the city of Dorval;

From Dame Jeannette Dumont;

From the town of Baie Comeau;

From the Association des Courtiers
d'assurance de la province de Québec;

From the estate of the late Tancrede
Bienvenu.

Les pétitions suivantes sont lues et
reçues:

De Jeffery Hale's Hospital of the city
of Quebec, demandant l'adoption d'une
loi modifiant sa charte.

M. Godbout.

De Director and Trustees of the
Montreal St. Patrick's Orphan Asylum,

The following petitions were read and
received:

Of Jeffery Hale's Hospital of the city
of Quebec, praying for an Act to amend
its charter.

Mr. Godbout.

Of Director and Trustees of the
Montreal St. Patrick's Orphan Asylum,

demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. O'Reilly.

praying for an Act to amend its charter.

Mr. O'Reilly.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Bertrand (Terrebonne):

Dépôt des arrêtés en conseils, prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement (9 George VI, chapitre 8).

(Document de la session no 11.)

Liste des commissions délivrées pendant l'année 1961-1962, en vertu de l'article 5 de la Loi des employés publics (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 10).

(Document de la session no 12.)

Par M. Lesage:

Deuxième rapport annuel de la Commission d'aménagement de Québec (9-10 Elizabeth II, chapitre 17).

(Document de la session no 13.)

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Bertrand (Terrebonne):

Deposit of orders-in-council, pursuant to the provisions of Section 3 of the Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services (9 George VI, chapter 8).

(Sessional Papers, No. 11.)

List of commissions issued during the year 1961-1962, under Section 5 of the Public Officers Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 10).

(Sessional Papers, No. 12.)

By Mr. Lesage:

Second annual report of the Quebec Planning Commission (9-10 Elizabeth II, chapter 17).

(Sessional Papers, No. 13.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 102), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dénes Boronkay à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 103), intitulé: "Loi changeant le nom de Samuel Shatsky en celui de Samuel Shadley".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 102), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dénes Boronkay to the study and practice of the legal profession."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 103), intituled: "An Act to change the name of Samuel Shatsky to that of Samuel Shadley."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 105), intitulé: "Loi changeant le nom de Edward Hajdukiewicz Edwards".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 108), intitulé: "Loi changeant le nom de Louis Bœuf en celui de Louis Vidal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 109), intitulé: "Loi changeant le nom de Gaétan Lévesque en celui de Jean Maranda".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 110), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie-Germaine-Lucie Sénécal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 113), intitulé: "Loi changeant le nom de Stanley Krawczykiewicz en celui de Stanley Taylor".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 105), intitled: "An Act to change the name of Edward Hajdukiewicz to that of Edward Hajdukiewicz Edwards."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 108), intitled: "An Act to change the name of Louis Bœuf to that of Louis Vidal."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 109), intitled: "An Act to change the name of Gaétan Lévesque to that of Jean Maranda."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 110), intitled: "An Act respecting the adoption of Marie-Germaine-Lucie Sénécal."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 113), intitled: "An Act to change the name of Stanley Krawczykiewicz to that of Stanley Taylor."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 114), intitulé: "Loi changeant le nom de François Feldheim en celui de François Feltin".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 118), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 114), intituled: "An Act to change the name of François Feldheim to that of François Feltin."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 118), intituled: "An Act respecting the adoption of Serge Turgeon and Linda Turgeon."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 41), intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social".

M. Bertrand (Terrebonne) propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion.

M. Johnson propose, par voie d'amendement, secondé par M. Gabias:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill 41, intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social", soit retourné au comité plénier de la chambre avec instructions de l'amender de façon à ce que soient clairement définies les conditions qui donneraient ouverture au droit d'un actionnaire de faire une requête pour obtenir la liquidation d'une compagnie.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et,

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 41), intituled: "An Act respecting the winding-up of joint stock companies."

Mr. Bertrand (Terrebonne) moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Johnson proposed, in amendment, seconded by Mr. Gabias:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that" therein, by the following:

Bill 41, intituled: "An Act respecting the winding-up of joint stock companies," be referred back to the Committee of the Whole House with instructions to amend it in such a way as to give a clear definition of the conditions which would open the way to the right of a shareholder to make a request to obtain the winding-up of a company.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and

sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Lorrain, Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—28.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Kennedy, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, Meunier, Morissette, Ouimet, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—57.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Kennedy, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, Meunier, Morissette, Ouimet, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—57.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Lorrain, Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—28.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Bertrand (Terrebonne) proposant le deuxième lecture du bill (no 9), intitulé: "Loi des associations coopératives".

The House, according to order, resumed the debate on the motion by Mr. Bertrand (Terrebonne) proposing the second reading of the bill (No. 9), intituled: "The Cooperative Associations Act."

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boudreau, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Castonguay, Charbonneau, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dionne, Dozois, Ducharme, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Gabias, Gérin-Lajoie, Gervais, Godbout, Gosselin, Guillemette, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hébert, Johnson, Johnston, Kennedy, Lacroix, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Lorrain, Loubier, Maheux, Mailloux, Majeau, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Nadeau, Ouimet, O'Reilly, Parent, Pinard, Raymond, Roy, Russell, Saint-Pierre, Somerville, Talbot, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—84.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 8), intitulé: "Loi des caisses d'épargne et de crédit".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 8), intitled: "Savings and Credit Unions Act."

M. Bertrand (Terrebonne) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Mr. Bertrand (Terrebonne) moved that the bill be now read the second time.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boudreau, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Castonguay, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dionne, Dozois, Ducharme, Dupré, Earl, Fortier, Fournier, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gérin-Lajoie, Gervais, Godbout, Gosselin, Guillemette, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Johnson, Johnston, Kennedy, Lacroix, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Lorrain, Loubier, Maheux, Mailloux, Majeau, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Nadeau, Ouimet, O'Reilly, Pinard, Raymond, Roy, Russell, Saint-Pierre, Somerville, Talbot, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—84.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec".

M. Bertrand (Terrebonne) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Baillargeon, Beupré, Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boudreau, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Castonguay, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dionne, Dozois, Ducharme, Dupré, Earl, Fortier, Fournier, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gérin-Lajoie, Gervais, Godbout, Gosselin, Guillemette, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Johnson, Johnston, Kennedy, Lacroix, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Lorrain, Loubier, Maheux, Mailloux, Majeau, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Nadeau, Ouimet, O'Reilly, Pinard, Raymond, Roy, Russell, Saint-Pierre, Somerville, Talbot, Thérberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—84.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 11), intitulé: "Loi modifiant la loi des sociétés coopératives agricoles".

M. Courcy propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 11), intitled: "An Act to amend the Co-operative Agricultural Associations Act."

Mr. Courcy moved that the bill be now read the second time.

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Baillargeon, Beupré, Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boudreau, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Castonguay, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dionne, Dozois, Ducharme, Dupré, Earl, Fortier,

Fournier, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gérin-Lajoie, Gervais, Godbout, Gosselin, Guillemette, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Johnson, Johnston, Kennedy, Lacroix, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Lorrain, Loubier, Maheux, Mailloux, Majeau, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Nadeau, Ouimet, O'Reilly, Pinard, Raymond, Roy, Russell, Saint-Pierre, Somerville, Talbot, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—84.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at two thirty o'clock, P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,
29 JANVIER 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Blank propose, secondé par M. Crépeau:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Abraham Boxerman, Harry Silverman et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Chevra Thilin Pinsker Kinyan Torah Congregation, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

**TUESDAY,
JANUARY 29th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Blank, seconded by Mr. Crépeau:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Abraham Boxerman, Harry Silverman and others, praying for an Act to incorporate them under the name of Chevra Thilin Pinsker Kinyan Torah Congregation, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De l'Union du Commerce — Union of Commerce, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. LeChasseur.

De la cité de Thetford-Mines, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Maheux.

De la cité de Montréal-Nord, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Meunier.

De la ville de Mont-Gabriel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. O'Reilly.

The following petitions were read and received:

Of Union of Commerce — Union du Commerce, praying for an Act to amend its charter.

Mr. LeChasseur.

Of the city of Thetford Mines, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Maheux.

Of the city of Montreal-North, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Meunier.

Of the town of Mont-Gabriel, praying for an Act to amend its charter.

Mr. O'Reilly.

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. O'Reilly.

Of the city of Verdun, praying for an Act to amend its charter.

Mr. O'Reilly.

De Alphonse Gagnon et Lorenzo Brisson, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Joseph Gagnon.

M. Talbot.

Of Alphonse Gagnon and Lorenzo Brisson, praying for an Act respecting the will of the late Joseph Gagnon.

Mr. Talbot.

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Vaillancourt.

Of the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Vaillancourt.

De la ville de Candiac, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Baillargeon.

Of the town of Candiac, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Baillargeon.

De l'Équitable Compagnie d'Assurances générales, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Beaupré.

Of l'Équitable Compagnie d'Assurances générales, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Beaupré.

De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. LeChasseur.

Of the city of Longueuil, praying for an Act to amend its charter.

Mr. LeChasseur.

De la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Meunier.

Of the city of Dorval, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Meunier.

De dame Jeannette Dumont et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu J.-Alphonse Drolet.

M. Crépeau.

Of Dame Jeannette Dumont and others, praying for an Act respecting the will of the late J.-Alphonse Drolet.

Mr. Crépeau.

De la ville de Baie-Comeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Thibeault.

Of the town of Baie Comeau, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Thibeault.

De l'Association des Courtiers d'assurances de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lavoie (Laval).

Of Insurance Brokers' Association of the Province of Quebec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lavoie (Laval).

De l'honorable Esioff-L. Patenaude et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Tancredé Bienvenu.

M. Crépeau.

Of Honourable Esioff-L. Patenaude and others, praying for an Act respecting the will of the late Tancredé Bienvenu.

Mr. Crépeau.

Sur la motion de M. Courcy, il est—
Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 13), intitulé: "Loi des marchés agricoles du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—
Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 14), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Courcy,—
Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 13), intituled: "Quebec Agricultural Marketing Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—
Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 14), intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Pinard:

Ministère de la Voirie, rapport pour l'année finissant le 31 mars 1962.

(Document de la session no 14.)

Par M. Hamel (Saint-Maurice):

Rapport général du ministre du Travail de la province de Québec, sur l'activité de son ministère durant l'année financière terminée le 31 mars 1962.

(Document de la session no 15.)

Par M. Saint-Pierre:

États, rapports et statistiques des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1961.

(Document de la session no 16.)

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Pinard:

Department of Roads, report for the year ending March 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 14.)

By Mr. Hamel (Saint-Maurice):

General report of the Minister of Labour of the Province of Quebec, on the activities of his department during the financial year ending March 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 15.)

By Mr. Saint-Pierre:

Statements, reports and statistics of Railway Companies to December 31st, 1961.

(Sessional Papers, No. 16.)

Rapport des chemins de fer pour
l'année expirant le 31 décembre 1961.
(*Document de la session no 17.*)

Report of the Railway Companies, for
the year ending December 31st, 1961.
(*Sessional Papers, No. 17.*)

Du consentement unanime de la
chambre, et sur la motion de M. Courcy,
il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la
chambre se formera en comité plénier,
pour prendre en considération un projet
de résolutions relatives au bill 13, inti-
tulé: "Loi des marchés agricoles du
Québec".

With the unanimous consent of the
House, and on motion of Mr. Courcy,
it was—

Resolved that, at the next sitting, the
house do resolve itself into a committee
of the whole to consider certain resolu-
tions relating to bill 13, intituled:
"Quebec Agricultural Marketing Act."

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne
maintenant.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be
adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
30 JANVIER 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. O'Reilly propose, secondé par M. Binette:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 28 février prochain inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de plus de prolonger au 28 mars prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

**WEDNESDAY,
JANUARY 30th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. O'Reilly, seconded by Mr. Binette:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the first report of the said committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 28th of February next inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee also recommend to extend to the 28th of March next inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

De La Société d'Administration et de Fiducie, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre un immeuble de la succession de Georges Setakis;

De Joseph-Jean-Guy Genois et son épouse, demandant l'adoption d'une loi autorisant l'adoption de Joseph-Rogers-Richard McClintock;

De Alphonse Gagnon et Lorenzo Brisson, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Joseph Gagnon.

Votre comité recommande de prolonger au 28 février prochain inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de plus de prolonger au 28 mars prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. Talbot ait la permission de présenter un bill (no 127), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Joseph Gagnon".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter un bill (no 160), intitulé: "Loi concernant la succession de Georges Setakis".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Collard ait la permission de présenter un bill (no 176), intitulé: "Loi autorisant l'adoption de

Of La Société d'Administration et de Fiducie, praying for an Act authorizing it to sell an immovable of the estate of the late Georges Setakis;

Of Joseph-Jean-Guy Genois and his wife praying for an Act authorizing the adoption of Joseph-Rogers-Richard McClintock;

Of Alphonse Gagnon and Lorenzo Brisson, praying for an Act respecting the will of the late Joseph Gagnon.

Your Committee recommend to extend to the 28th of February next inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee recommend also to extend to the 28th of March next inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. Talbot have leave to bring in a bill (No. 127), intituled: "An Act respecting the estate of the late Joseph Gagnon."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in a bill (No. 160), intituled: "An Act respecting the estate of Georges Setakis."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Collard have leave to bring in a bill (No. 176), intituled: "An Act to authorize the adoption of

Joseph-Rogers-Richard McClintock par Joseph-Jean-Guy Genois et son épouse, dame Madeleine Plamondon-Genois".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Joseph-Rogers-Richard McClintock by Joseph-Jean-Guy Genois and his wife, Dame Madeleine Plamondon-Genois."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Bertrand (Terrebonne):

Un document répondant à la question suivante de M. Bernatchez, en date du 11 avril 1962.

Quel est le montant total des contrats d'achats ou d'entreprises obtenus du gouvernement de la province, ou d'un de ses offices, régies ou commissions, par la maison P.-L. Lortie, Ltée., de Québec:

a) du 1er avril 1960 au 31 mars 1961;

b) du 1er avril 1961 au 31 mars 1962?

(Document de la session no 18.)

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 3, 9 Geo. VI, ch. 7, de la Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province.

(Document de la session no 19.)

Les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour stabiliser la petite industrie, 12 Geo. VI, ch. 19, art. 8.

(Document de la session no 20.)

Dépôt d'un arrêté en conseil, prévu par l'article 3 de la Loi modifiant la Loi des terres et forêts, 8-9 Elizabeth II, chapitre 52.

(Document de la session no 21.)

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Bertrand (Terrebonne):

A document answering the following question, asked by Mr. Bernatchez, on April 11th, 1962.

What is the total amount of the contracts for purchases or work obtained from the government of the province, or from any one of its bureaux, boards or commissions, by the firm of P.-L. Lortie, Ltée., of Quebec:

a) from April 1st, 1960, to March 31st, 1961;

b) from April 1st, 1961, to March 31st, 1962?

(Sessional Papers, No. 18.)

Report of the Provincial Secretary, as provided by Section 3, 9 Geo. VI, chap. 7, of the Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province.

(Sessional Papers, No. 19.)

Orders-in-council adopted under the Act to stabilize small industry, 12 Geo. VI, chap. 19, art. 8.

(Sessional Papers, No. 20.)

Deposit of an Order-in-Council, pursuant to the provisions of Section 3 of the Act to amend the Lands and Forests Act, 8-9 Elizabeth II, chapter 52.

(Sessional Papers, No. 21.)

Par M. Lapalme:

Rapport annuel du ministère des Affaires culturelles pour l'année finissant le 31 mars 1962.

(Document de la session no 22.)

Rapport annuel de la Régie des Alcools du Québec pour l'année se terminant le 31 mars 1962.

(Document de la session no 23.)

By Mr. Lapalme:

Annual report of the Department of Cultural Affairs, for the year ending March 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 22.)

Annual report of the Quebec Liquor Board, for the year ending March 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 23.)

M. Bellemare propose:

Qu'un comité spécial de la chambre soit institué pour permettre aux représentants des associations patronales et ouvrières, des organismes de promotion économique et des corporations municipales de la province de faire connaître leurs suggestions en vue d'apporter des remèdes immédiats au problème du chômage.

Et un débat s'élève.

M. Gérin-Lajoie propose, par voie d'amendement, secondé par M. Hamel (Saint-Maurice):

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant les mots:

"Qu'un comité spécial de la chambre soit institué" par les suivants:

"Que le Comité des relations industrielles de la chambre soit convoqué".

L'amendement est adopté.

Et le débat continue sur la motion telle qu'amendée.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Gabias, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Mr. Bellemare moved:

That a special committee of the House be appointed to allow the representatives of management and labour associations, economic promotion organisms and municipal corporations of the province to make known their suggestions with a view to providing remedial measures to solve the problem of unemployment.

And a debate arising thereon.

Mr. Gérin-Lajoie moved, in amendment, seconded by Mr. Hamel (Saint-Maurice):

That the motion under debate be amended by replacing the words:

"That a special Committee of the House be appointed" by the following:

"That the Committee on Industrial Relations be convoked".

The amendment was adopted.

And the debate continuing on the motion as amended.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Gabias,—

Ordered that the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lesage propose que le

Mr. Lesage moved, with the unanimous consent of the House, that the

comité des bills privés soit autorisé à siéger demain, même si la chambre ne tient pas de séance ce jour-là.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à vendredi prochain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Committee on Private Bills in General be authorized to sit tomorrow even if the House is not sitting on that day.

The motion was unanimously adopted.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Friday next, at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
1er FÉVRIER 1963.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 200.—Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles;

Bill 141.—Loi concernant la ville de Hauterive;

Bill 123.—Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida;

Bill 129.—Loi modifiant la charte de la cité de LaSalle;

Bill 133.—Loi refondant la charte de la Commission des écoles catholiques de Québec;

Bill 218.—Loi constituant en corporation le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Québec.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill 218, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi constituant en corporation le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Québec", soit changé en celui de: "Loi constituant en corporation le Bureau des écoles protestantes de Québec métropolitain".

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 200), intitulé: "Loi

**FRIDAY,
FEBRUARY 1st, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the second report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 200.—An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles;

Bill 141.—An Act respecting the town of Hauterive;

Bill 123.—An Act to amend the charter of the city of Arvida;

Bill 129.—An Act to amend the charter of the city of LaSalle;

Bill 133.—An Act to consolidate the charter of The Catholic School Commission of Quebec;

Bill 218.—An Act to incorporate The Protestant School Board of Greater Quebec.

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the French title of the above mentioned bill 218, intitled: "Loi constituant en corporation Le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Québec", be changed to read: "Loi constituant en corporation Le Bureau des écoles protestantes de Québec métropolitain".

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 200), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Sept-

modifiant la charte de la cité des Sept-Iles", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 141), intitulé: "Loi concernant la ville de Hauterive", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 123), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 129), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de La-Salle", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris

place, et après quelque temps passé therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 141), intituled: "An Act respecting the town of Hauterive," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 123), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Arvida," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 129), intituled: "An Act to amend the charter of the city of La-Salle," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Com-

place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 133), intitulé: "Loi refondant la charte de la Commission des écoles catholiques de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 218), intitulé: "Loi constituant en corporation le Bureau des écoles protestantes de Québec métropolitain", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 15), intitulé: "Loi électorale de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

mittee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 133), intituled: "An Act to consolidate the charter of The Catholic School Commission of Quebec," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 218), intituled: "An Act to incorporate The Protestant School Board of Greater Quebec," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 15), intituled: "Quebec Election Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand (Terrebonne), il est—

Ordonné que M. Bertrand (Terrebonne) ait la permission de présenter un bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi du courtage immobilier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand (Terrebonne),—

Ordered, That Mr. Bertrand (Terrebonne) have leave to bring in a bill (No. 12), intituled: "An Act to amend the Real Estate Brokerage Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 15, intitulé: "Loi électorale de Québec".

On motion of Mr. Lesage, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 15, intituled: "Quebec Election Act."

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 127), intitulé: "Loi concernant la succession de Joseph Gagnon".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 160), intitulé: "Loi concernant la succession de Georges Setakis".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 176), intitulé: "Loi autorisant l'adoption de Joseph-Rogers-Richard McClintock par Joseph-Jean-Guy Genois et son épouse, dame Madeleine Plamondon-Genois".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 127), intituled: "An Act respecting the estate of Joseph Gagnon."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 160), intituled: "An Act respecting the estate of Georges Setakis."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 176), intituled: "An Act to authorize the adoption of Joseph-Rogers-Richard McClintock by Joseph-Jean-Guy Genois and his wife, dame Madeleine Plamondon-Genois."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 13), intitulé: "Loi des marchés agricoles du Québec".

M. Courcy propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Beaupré, Bédard, Bellemare, Binette, Boudreau, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Castonguay, Cliche, Cloutier, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dozois, Dupré, Earl, Élie, Fortin, Fournier, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Johnson, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laroche, Lavoie (Wolfe), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Loubier, Maheux, Mailloux, Majeau, Martin, McGuire, Morissette, Nadeau, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—59.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 14), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers".

M. Courcy propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Beaupré, Bédard, Bellemare, Binette, Boudreau, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Castonguay, Cliche, Cloutier, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dozois, Dupré, Earl, Élie, Fortin, Fournier, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Johnson, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laroche, Lavoie (Wolfe), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Loubier, Maheux, Mailloux, Majeau, Martin, McGuire, Morissette, Nadeau, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—59.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 13), intituled: "Quebec Agricultural Marketing Act."

Mr. Courcy moved that the bill be now read the second time.

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Agriculture, Immigration and Colonization.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 14), intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act."

Mr. Courcy moved that the bill be now read the second time.

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation.

So it was resolved in the Affirmative. The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Agriculture, Immigration and Colonization.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie de la correspondance échangée entre M. Fleming, ministre de la Justice et procureur général du Canada, et M. Lesage, premier ministre de la province de Québec, pour autoriser l'établissement de loteries dans la province.

(Document de la session no 24.)

Mr. Lesage laid upon the table the following document:

Copy of the correspondence exchanged between Mr. Fleming, Minister of Justice and Attorney General of Canada, and Mr. Lesage, Premier of Quebec, to allow the establishment of lotteries in the Province.

(Sessional Papers, No. 24.)

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
5 FÉVRIER 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Meunier propose, secondé par M. Lavoie (Laval):

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Saint-Léonard, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

**TUESDAY,
FEBRUARY 5th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Meunier, seconded by Mr. Lavoie (Laval):

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Saint-Léonard, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

M. Bertrand (Terrebonne) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 3, 9 Geo. VI, ch. 37, de la Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale.
(*Document de la session no 25.*)

Mr. Bertrand (Terrebonne) laid upon the table the following document:

Report of the Provincial Secretary, as provided by Section 3, 9 Geo. VI, chap. 37, of the Act respecting the improvement of Provincial Roads.
(*Sessional Papers, No. 25.*)

Du consentement unanime de la chambre, M. Lesage propose:

Que les comités permanents institués par cette chambre à sa séance du 15 janvier 1963 soient, jusqu'à nouvel ordre, autorisés à siéger les jours où la chambre ne tient pas de séance.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lesage moved:

That the Standing Committees appointed by this House at the sitting of January 15th, 1963, be authorized, until further notice, to sit on days when the House is not sitting.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à jeudi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday next, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
7 FÉVRIER 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Blank propose, secondé par M. Crépeau:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des municipalités de Como est, de Hudson et de Hudson Heights, demandant l'adoption d'une loi incorporant La Commission d'aqueduc d'Hudson, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Lalonde propose, secondé par M. Dionne:

Que le rapport du comité des onze adopté par l'Assemblée législative à sa séance du 16 janvier 1963 relativement à la formation du comité permanent de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation soit modifié en retranchant le nom de M. Couturier comme membre dudit comité et en le remplaçant par celui de M. Lesage.

La motion est adoptée.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

**THURSDAY,
FEBRUARY 7th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Blank, seconded by Mr. Crépeau:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the municipalities of Como East, of Hudson and of Hudson Heights, praying for an Act to incorporate La Commission d'aqueduc d'Hudson, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Lalonde moved, seconded by Mr. Dionne:

That the report from the Committee of eleven members adopted by the Legislative Assembly during the sitting of January 16th, 1963, respecting the formation of the Standing Committee on Agriculture, Immigration and Colonization, be amended by striking out the name of Mr. Couturier and by replacing it by the name of Mr. Lesage.

The motion was adopted.

Mr. Speaker acquainted the House that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 2, intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires";

Bill 3, intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement".

Bill 2, intituled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners";

Bill 3, intituled: "An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education."

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Bertrand (Terrebonne):

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 9 de la Loi des pensions (S.R.Q., 1941, chapitre 13).

(Document de la session no 26.)

Rapport du secrétaire de la province, prévu par les dispositions de l'article 13 de la Loi des compagnies à fonds social étrangères (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 279).

(Document de la session no 27.)

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 1 de la Loi autorisant la concession de certaines forces hydrauliques à Belleterre Quebec Mines, Limited, 11 George VI, chapitre 40.

(Document de la session no 28.)

Rapport de l'imprimeur de la Reine indiquant le nombre d'exemplaires des Statuts de la session 1962 imprimés ou distribués depuis cette session; les départements, corps administratifs, officiers et personnes auxquels ils ont été distribués; le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux; l'autorisation en vertu de laquelle la livraison a été faite; et le nombre d'exemplaires des statuts de chaque session qui restent alors en sa possession.

(Document de la session no 29.)

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Bertrand (Terrebonne):

Deposit of Orders in Council, pursuant to the provisions of Section 9 of the Pension Act (R.S.Q., 1941, chapter 13).

(Sessional Papers, No. 26.)

Statement of the Provincial Secretary, pursuant to the provisions of section 13 of the Extra-Provincial Companies Act, (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 279).

(Sessional Papers, No. 27.)

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 1 of the Act to authorize the concession of certain water-powers to Belleterre Quebec Mines, Limited, 11 George VI, chapter 40.

(Sessional Papers, No. 28.)

Report of the Queen's Printer, showing the number of copies of the Statutes of the session 1962, so printed or distributed since that session, the departments, administrative bodies, officers and persons to whom they were distributed, the number of copies delivered to each and under what authority, and the number of copies of the statutes of each session remaining in his possession.

(Sessional Papers, No. 29.)

Par M. Pinard:

Arrêtés en conseil adoptés du 1er avril 1962 au 31 janvier 1963 en vertu de la Loi, concernant la route Trans-Canadienne (14 George VI, chapitre 44, articles 4 et 5).

(Document de la session no 30.)

Par M. Laporte:

Ministère des Affaires Municipales, rapport pour l'année terminée le 31 mars 1962.

(Document de la session no 31.)

By Mr. Pinard:

Orders in Council, adopted from April 1st, 1962, to January 31st, 1963, concerning tenders for the Trans-Canada Highway (14 George VI, chapter 44, Sections 4 and 5).

(Sessional Papers, No. 30.)

By Mr. Laporte:

Department of Municipal Affairs, report for the year ended March 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 31.)

M. Lesage propose:

Qu'un comité spécial soit institué pour étudier l'opportunité d'effectuer un remaniement de la division territoriale et, s'il y a lieu, pour étudier les principes qui devront inspirer tout changement, avec pouvoir de siéger les jours où la chambre ne tient pas de séance et de requérir la comparution de toute personne et la communication de toute pièce ou de tout dossier jugés nécessaires, et que ledit comité fasse rapport à la chambre au cours de la présente session de la législature de ses délibérations, suggestions et recommandations;

Que la chambre autorise expressément quarante-six de ses membres à faire partie dudit comité spécial;

Que MM. Allard, Arsenault, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boudreau, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Cottingham, Couturier, Dallaire, Dionne, Earl, Élie, Fortier, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Johnson, Madame Kirkland-Casgrain, MM. Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), LeChasseur, Maheux, Mailloux, Majeau, Meunier, Morissette, Nadeau, O'Reilly, Parent,

Mr. Lesage moved:

That a special committee be appointed to study the advisability of carrying out a redistribution of the territorial division, and, if necessary, to investigate the principles which should underlie any change, with power to sit on days when the house is not sitting and to require the attendance of all persons and the production of all papers and records deemed necessary, and that the said committee do, during the present session of the Legislature, table a report concerning its deliberations, suggestions and recommendations;

That the house do explicitly authorize forty-six of its members to compose the said special committee;

That Messrs. Allard, Arsenault, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boudreau, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Cottingham, Couturier, Dallaire, Dionne, Earl, Élie, Fortier, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Johnson, Mrs. Kirkland-Casgrain, Messrs. Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), LeChasseur, Maheux, Mailloux, Majeau, Meunier, Morissette, Nadeau, O'Reilly, Parent, Raymond, Somerville

Raymond, Somerville et Vaillancourt forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

M. Lesage propose:

Qu'un comité spécial soit institué pour examiner le bill 15, intitulé: "Loi électorale de Québec", avec pouvoir de siéger les jours où la chambre ne tient pas de séance et de requérir la comparution de toute personne et la communication de toute pièce ou de tout dossier jugés nécessaires, et que ledit comité spécial fasse rapport à la chambre au cours de la présente session de la législature de ses délibérations, suggestions et recommandations;

Que la chambre autorise expressément quarante-sept de ses membres à faire partie de ce comité spécial;

Que MM. Bédard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Binette, Boulais, Caron, Castonguay, Charbonneau, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Dionne, Dozois, Ducharme, Fortier, Gabias, Gérin-Lajoie, Gosselin, Guillemette, Harvey, Hébert, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Laporte, LeChasseur, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Loubier, McGuire, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Russell, Saint-Pierre, Talbot, Thériège, Thibeault et Turpin forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

and Vaillancourt do compose the said special committee.

The motion was adopted.

Mr. Lesage moved:

That a special committee be appointed to consider bill 15, intituled: "The Quebec Election Act," with power to sit on days when the house is not sitting and to require the attendance of all persons and the production of all papers and records deemed necessary, and that the said special committee do, during the present session of the Legislature, table a report concerning its deliberations, suggestions and recommendations;

That the house do explicitly authorize forty-seven of its members to compose the said special committee;

That Messrs. Bédard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Binette, Boulais, Caron, Castonguay, Charbonneau, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Dionne, Dozois, Ducharme, Fortier, Gabias, Gérin-Lajoie, Gosselin, Guillemette, Harvey, Hébert, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Laporte, LeChasseur, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Loubier, McGuire, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Russell, Saint-Pierre, Talbot, Thériège, Thibeault and Turpin do compose the said special committee.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
8 FÉVRIER 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Crépeau propose, secondé par M. Blank:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Bernard Landry et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de l'Association générale des étudiants de l'université de Montréal, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 9.—Loi des associations coopératives;

Bill 8.—Loi des caisses d'épargne et de crédit;

Bill 11.—Loi modifiant la Loi des sociétés coopératives agricoles.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 10.—Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec.

Du consentement unanime de la chambre, les bills suivants sont, l'un

**FRIDAY,
FEBRUARY 8th, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Crépeau, seconded by Mr. Blank:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Bernard Landry and others, praying for an Act to incorporate them under the name of l'Association générale des étudiants de l'université de Montréal, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 9.—The Cooperative Associations Act;

Bill 8.—Savings and Credit Unions Act;

Bill 11.—An Act to amend the Cooperative Agricultural Associations Act.

And, without amendment, the following bill:

Bill 10.—An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act.

With the unanimous consent of the House, the following bills were severally

après l'autre, renvoyés au comité plénier pour étude au cours de la présente séance:

Bill 8.—Loi des caisses d'épargne et de crédit;

Bill 9.—Loi des associations coopératives;

Bill 11.—Loi modifiant la Loi des sociétés coopératives agricoles.

referred to the Committee of the Whole for consideration during the present sitting:

Bill 8.—Savings and Credit Unions Act;

Bill 9.—The Cooperative Associations Act;

Bill 11.—An Act to amend the Cooperative Agricultural Associations Act.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Premier rapport du Conseil d'orientation économique du Québec, pour l'année se terminant le 31 décembre 1962.

(Document de la session no 32.)

Par M. Courcy:

Rapport du ministre de l'agriculture de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1962.

(Document de la session no 33.)

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Lesage:

First report of the Quebec Economic Advisory Council, for the year ending December 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 32.)

By Mr. Courcy:

Report of the Minister of Agriculture of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 33.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi du courtage immobilier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 12), intitled: "An Act to amend the Real Estate Brokerage Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman re-

président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 9), intitulé: "Loi des associations coopératives", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 8), intitulé: "Loi des caisses d'épargne et de crédit", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 11), intitulé: "Loi modifiant la Loi des sociétés coopératives agricoles", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris

porté, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The House, according to order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 9), intituled: "The Cooperative Associations Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 8), intituled: "Savings and Credit Unions Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 11), intituled: "An Act to amend the Cooperative Agricultural Associations Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair;

place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
12 FÉVRIER 1963.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

M. Crépeau propose, secondé par M. Blank:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition du village de Senneville, demandant l'adoption d'une loi modifiant la Loi 25-26 George V, 1935, chapitre 147 et autres, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. O'Reilly propose, secondé par M. Brown:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Morgan Trust Co., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. LeChasseur propose, secondé par M. Meunier:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des corporations municipales de Marieville, Fort Chambly et du village de Richelieu, demandant l'adoption d'une loi leur accordant certains pouvoirs, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

**TUESDAY,
FEBRUARY 12th, 1963.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Crépeau, seconded by Mr. Blank:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the village of Senneville, praying for an Act to amend the Act 25-26 George V, 1935, chapter 147 and others, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. O'Reilly, seconded by Mr. Brown:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Morgan Trust Co., praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. LeChasseur, seconded by Mr. Meunier:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the municipal corporations of Marieville, Fort Chambly and of the village of Richelieu, praying for an Act granting them certain powers, and that this petition be now presented, read and received.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

M. Lesage transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

Mr. Lesage delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire (no 2) des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates (No. 2) of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st March, 1963, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

PAUL COMTOIS.

PAUL COMTOIS.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 12 février 1963.
(*Document de la session no 2.*)

Government House,
Quebec, February 12th, 1963.
(*Sessional Papers, No. 2.*)

M. Lesage propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

On motion of Mr. Lesage:

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à jeudi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday next, at two thirty o'clock, P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
14 FÉVRIER 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. O'Reilly propose, secondé par M. Brown:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Montreal Protestant Homes, demandant l'adoption d'une loi incorporant The Montreal Protestant Hospital, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Crépeau propose, secondé par M. Fournier:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Samuel Shaw et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Old Calendar Greek Easter Orthodox Church, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 106.—Loi concernant les chimistes professionnels;

**THURSDAY,
FEBRUARY 14th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. O'Reilly, seconded by Mr. Brown:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Montreal Protestant Homes, praying for an Act to incorporate The Montreal Protestant Hospital, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. Crépeau, seconded by Mr. Fournier:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Samuel Shaw and others, praying for an Act incorporating them under the name of Old Calendar Greek Easter Orthodox Church, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 106.—An Act respecting professional chemists;

Bill 196.—Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice Huot, intervenant.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill 196, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice Huot, intervenant", soit changé en celui de: "Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice Huot".

Le rapport est adopté.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 203.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean;

Bill 101.—Loi concernant La compagnie de chemin de fer de Jonction de Napierville;

Bill 215.—Loi constituant en corporation la Corporation des urbanistes du Québec;

Bill 139.—Loi concernant les conseillers en relations industrielles.

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre du bill 139, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant les conseillers en relations industrielles", soit changé en celui de: "Loi concernant la société des conseillers en relations industrielles."

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill 217, intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de la cité de Dorval", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie

Bill 196.—An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice Huot, intervenant.

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill 196, intitled: "An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice Huot, intervenant," be changed to that of "An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice Huot."

The report was adopted.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the third report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 203.—An Act to amend the charter of the city of St. Johns;

Bill 101.—An Act respecting the Napierville Junction Railway Company;

Bill 215.—An Act to incorporate the Corporation of Urbanists of Quebec;

Bill 139.—An Act respecting industrial relations counselors.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill 139, intitled: "An Act respecting industrial relations counselors," be changed to that of: "An Act respecting the society of industrial relations counselors."

Your Committee report that the promoters of bill 217, intitled: "An Act respecting the Catholic school commission of the city of Dorval," have declared that they wish to withdraw the

votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Votre comité fait aussi rapport que le bill 159, intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier", a été rejeté sur division, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 106), intitulé: "Loi concernant les chimistes professionnels", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 196), intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice Huot", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considé-

bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

Your Committee also report that the bill 159, intituled: "An Act respecting the School Commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier," has been rejected on division, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 106), intituled: "An Act respecting professional chemists," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 196), intituled: "An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice Huot," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 203), intituled: "An Act to

ration du bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 101), intitulé: "Loi concernant La compagnie de chemin de fer de Jonction de Napierville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 215), intitulé: "Loi constituant en corporation la Corporation des urbanistes du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 139), intitulé: "Loi

amend the charter of the city of St. Johns," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 101), intitulé: "An Act respecting the Napierville Junction Railway Company," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 215), intitulé: "An Act to incorporate the Corporation of Urbanists of Quebec," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 139), intitulé: "An Act respecting the society of industrial rela-

concernant la société des conseillers en relations industrielles", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

tions counselors," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Lesage propose:

Que la chambre envoie un message au Conseil législatif pour l'informer que MM. Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Brown, Caron, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Gérin-Lajoie, Gervais, Hamel (Saint-Maurice), Lapalme, Lévesque (Montréal-Laurier), Nadeau et Saint-Pierre constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

M. Lesage propose:

Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée législative pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, et l'informant que MM. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Terrebonne), Cournoyer, Dallaire, Ducharme, Earl, Gagnon, Gérin-Lajoie, Lévesque (Bonaventure) et Thériage représenteront l'Assemblée législative dans ledit comité mixte.

Mr. Lesage moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that Messrs. Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Brown, Caron, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Gérin-Lajoie, Gervais, Hamel (Saint-Maurice), Lapalme, Lévesque (Montréal-Laurier), Nadeau and Saint-Pierre will compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

Mr. Lesage moved:

That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the legislative printings during the current session, and informing them that Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Terrebonne), Cournoyer, Dallaire, Ducharme, Earl, Gagnon, Gérin-Lajoie, Lévesque (Bonaventure) and Thériage will act on the part of this House as members of the said joint committee.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Rapport annuel du Surintendant des assurances de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 décembre 1961.

(Document de la session no 34.)

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Lesage:

Annual report of the Superintendent of Insurance of the Province of Quebec, for the year ending December 31st, 1961.

(Sessional Papers, No. 34.)

Par M. Lafrance:

Deuxième rapport du comité d'étude et d'information sur l'alcoolisme pour l'année 1962 (9-10 Elizabeth II, chapitre 36).

(Document de la session no 35.)

By Mr. Lafrance:

Second report of the activities of the Committee for study and information on alcoholism, for the year 1962 (9-10 Elizabeth II, chapter 36).

(Sessional Papers, No. 35.)

Par M. Bertrand (Terrebonne):

Dépôt par le secrétaire de la province du rapport de la Régie d'épuration des eaux fait au lieutenant-gouverneur en conseil des biens en sa possession, de ses opérations, de ses revenus et de ses dépenses pour la période terminée le 31 décembre 1962.

(Document de la session no 36.)

By Mr. Bertrand (Terrebonne):

Deposit by the Provincial Secretary of the report made to the Lieutenant-Governor in Council by the Water Purification Board of the property in its possession, its operations, its revenues and its expenses for the period ending December 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 36.)

Avant de passer aux affaires du jour, l'honorable député de Champlain veut poser une question concernant la fermeture de la Canada Iron Foundries à Trois-Rivières. Sur un point d'ordre et de règlement soulevé à l'encontre de cette question par l'honorable premier ministre, M. l'orateur décide que la question posée par M. Bellemare n'en est pas une qui concerne un cas d'urgence ou une affaire d'intérêt public, mais plutôt d'intérêt local; M. l'orateur ajoute que c'est une question qui devrait

Before passing to the business of the day, the Honourable Member for Champlain wished to ask a question regarding the closing of the Canada Iron Foundries plant in Trois-Rivières. On a point of order and of procedure raised in objection to this question by the Honourable Premier, Mr. Speaker decided that the question asked by Mr. Bellemare was not one which concerned an urgent matter of public interest, but was more of local interest; Mr. Speaker added that it was a question which should

être inscrite au feuilleton suivant les prescriptions de l'article 681 du règlement, et il maintient le point d'ordre et de règlement soulevé par l'honorable premier ministre.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—52.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Cloutier, Cottingham, Dozois, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell.—22.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

M. Lesage propose que la chambre s'ajourne maintenant à demain matin, à dix heures et demie.

M. Johnson propose, par voie d'amendement, secondé par M. Bertrand (Missisquoi):

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant les mots: "demain matin, à dix heures et demie" par les mots: "huit heures ce soir".

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

be placed on the Agenda Paper in accordance with the provisions of Article 681 of the Rules, and he upheld the point of order and of procedure raised by the Honourable Premier.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the House doth now be adjourned until to-morrow, at ten-thirty o'clock A.M.

Mr. Johnson moved, in amendment, seconded by Mr. Bertrand (Missisquoi):

That the motion under debate be amended by replacing therein the words: "tomorrow, at ten thirty o'clock, A.M." by the words: "eight o'clock this evening."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Cloutier, Cottingham, Dozois, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell.—22.

CONTRE—NAYS:—MM. Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—52.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—52.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Cloutier, Cottingham, Dozois, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell.—22.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
15 FÉVRIER 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Blank propose, secondé par M. Meunier:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Israel Danovitch, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Irving Danny, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

**FRIDAY,
FEBRUARY 15th, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Blank, seconded by Mr. Meunier:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Israel Danovitch, praying for an Act changing his name into that of Irving Danny, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill 125, intitulé: "Loi concernant La Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs du bill 216, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourth report of the said committee as follows:

Your Committee report that the promoters of bill 125, intitled: "An Act respecting La Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

Your Committee also report that the promoters of bill 216, intitled: "An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 18), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 17, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill 18, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 15), intitulé: "Loi électorale de Québec".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 17), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 18), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 17, intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

On motion of Mr. Courcy, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill 18, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau."

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 15), intituled: "Quebec Election Act."

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Au cours du débat, l'honorable chef de l'opposition demande que l'honorable ministre des Affaires municipales dépose un document qu'il a cité en partie.

Le ministre des Affaires municipales ayant déclaré que le document auquel il s'est référé n'est pas un document public, M. l'orateur décide qu'il ne peut exiger que ce document soit déposé.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Castonguay, Cliche, Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Earl, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Mont-réal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—46.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell.—23.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

La motion principale est adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité spécial chargé d'étudier le bill (no 15).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nou-

During the debate, the Honourable Leader of the Opposition asked that the Honourable Minister of Municipal Affairs lay upon the table a document which he had quoted in part.

The Minister of Municipal Affairs having stated that the document to which he had referred was not a public document, Mr. Speaker decided that he could not demand that the document be laid upon the table.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

The main motion was adopted.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Special Committee charged with the consideration of the bill (No. 15).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 10), intitled: "An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the

veau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (No 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi du courtage immobilier".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 12), intituled: "An Act to amend the Real Estate Brokerage Act."

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
19 FÉVRIER 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Lalonde propose, secondé par M. Dionne:

Que le rapport du comité des onze adopté par l'Assemblée législative à sa séance du 16 janvier 1963 relativement à la formation du comité permanent de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation soit modifié en retranschant le nom de M. Harvey comme membre dudit comité et en le remplaçant par celui de M. Martin.

La motion est adoptée.

M. l'orateur s'exprime comme suit:

**DIRECTIVES
CONCERNANT LES
QUESTIONS VERBALES
EN CHAMBRE**

J'ai déclaré jeudi dernier que je donnerais des directives indiquant aux membres de cette chambre les principes fondamentaux qui doivent s'appliquer aux questions qui, par exception à notre règle générale, peuvent être posées avant l'appel des affaires du jour.

A première vue, le paragraphe 2 de l'article 114 du règlement semble autoriser les députés à poser des questions relatives à quelque affaire d'intérêt public; mais la note 2 sous ce même article et les dispositions expresses de l'article 681, qui prévoient un avis par écrit, ont toujours été rigoureusement appliquées dans le passé (voir *Journaux de l'Assem-*

**TUESDAY,
FEBRUARY 19th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lalonde moved, seconded by Mr. Dionne:

That the report from the Committee of eleven members adopted by the Legislative Assembly during the sitting of January 16th, 1963, respecting the formation of the Standing Committee on Agriculture, Immigration and Colonization, be amended by striking out the name of Mr. Harvey and by replacing it by the name of Mr. Martin.

The motion was adopted.

Mr. Speaker spoke as follows:

**PROCEDURE
TO BE FOLLOWED
RESPECTING ORAL
QUESTIONS IN THE HOUSE**

Last Thursday I stated that I would point out, for the benefit of the members of this House, the procedure to be followed respecting the fundamental principles which should apply to questions which, contrary to our general rule, may be asked before the Orders of the Day are called.

At first sight, paragraph 2 of article 114 of the Rules and Standing Orders would appear to authorize the members to ask questions relating to any matter of public interest; but foot-note 2 under this same article and the express provisions of article 681 which provide for a notice in writing, have always been strictly followed in the past (see *Journals*

blée législative, 1958-59, pages 82 et 124, et ceux de 1959-60, page 356).

Depuis à peu près un an, j'ai essayé de laisser une certaine latitude aux membres de la chambre pour qu'ils puissent donner ou recevoir certaines informations à l'occasion de l'appel des affaires du jour, mais j'ai toujours demandé la coopération de tous nos députés pour qu'ils n'abusent pas de cette période allouée aux questions.

Pour donner l'exemple de ce qui se passe au parlement d'Angleterre, où l'on permet un certain nombre de questions après "avis privés" concernant les matières d'urgence et d'importance publique, une quarantaine de questions seulement, en moyenne, sont permises au cours d'une session.

La procédure suivie à Ottawa est décrite au paragraphe 173 de la 4^e édition de Beauchesne, page 149, qui se lit comme suit: "Lors de l'appel des affaires du jour, les députés peuvent demander aux ministres, suivant la pratique suivie, de donner des explications sur certaines affaires; mais ceci n'est fait sous l'autorité d'aucun article du règlement de la chambre, et c'est ainsi que de telles questions peuvent être permises ou interdites par l'orateur qui doit juger chaque cas à son mérite. Cette pratique a été si régulièrement suivie par la chambre et depuis si longtemps, qu'il serait, dans mon opinion, sinon impossible, du moins inopportun de la changer. Il me paraît manifestement injuste d'obliger des ministres à répondre à des questions concernant des affaires importantes sans avoir eu l'opportunité de consulter leurs officiers supérieurs; et il serait également arbitraire d'enlever aux députés le droit de poser des questions d'urgence immédiate avant l'appel des affaires du jour."

C'est ainsi qu'on trouve à la page 150 de cette même édition de Beauchesne

of the Legislative Assembly, 1958-59, pages 82 and 124, and those of 1959-60, page 356).

I have tried for about a year to allow the members of the House a certain latitude so that they may give or receive certain information when the Orders of the Day are called, but I have always asked for the cooperation of all our members in order to prevent any abuse of this question period.

To give an example of what takes place in the Parliament of England, where a certain number of questions relating to urgent matters of public importance is permitted after "private notice," only about forty questions, on the average, are allowed during one session.

The procedure followed in Ottawa is described in paragraph 173 of the 4th edition of Beauchesne, page 149, which reads as follows: "On the Orders of the Day being called, members may ask members of the Government to explain certain matters in accordance with practice, but it is not done under the authority of a Standing Order and therefore such questions may be either permitted or disallowed by the Speaker who must judge each case on its merits. The practice has been so long and so regularly in the House that, if not impossible, in my opinion, it would be inadvisable to stop it. It seems to me manifestly unfair to compel ministers to answer questions on important matters without an opportunity to consult their chief officers; and it would be arbitrary to deprive private members of putting certain questions of immediate urgency on the Orders of the Day being called."

In the same way, on page 150 of this same edition of Beauchesne can be

le principe qui est strictement appliqué à Ottawa: qu'il est irrégulier de poser verbalement des questions qui peuvent être inscrites au feuillet.

Je suis d'opinion que si l'on permet une période de questions avant l'appel des affaires du jour, il appartiendra au président de la chambre de décider de chaque cas à son mérite et de voir s'il s'agit d'une affaire d'urgence immédiate et d'intérêt public.

Pour ce faire, le président prendra comme guide général les principes énoncés aux notes 4 et 5 sous l'article 188 de notre règlement.

Je profite de l'occasion pour attirer particulièrement l'attention de nos députés sur les derniers mots du paragraphe 2 de l'article 114 et je les cite: "... les remarques doivent être brèves et faites de façon à ne pas provoquer de débats." Je réfère également les membres de la chambre aux articles 666 à 688 du règlement.

found the principle which is strictly applied in Ottawa: that a question which could be inserted on the Order Paper is not allowed on the Orders of the Day being called.

I am of opinion that if a question period is allowed prior to the Orders of the Day being called, it will be up to the Speaker of the House to judge each case on its merits, and to decide if it is a matter of immediate urgency and of public interest.

To do this, the Speaker will use as a general guide the principles set forth in foot-notes 4 and 5 under Article 188 of our Rules and Standing Orders.

I wish to take this opportunity particularly to draw the attention of our members to the words at the end of paragraph 2 of Article 114, and I quote: "... the remarks shall be brief and made so as not to raise a debate." I also refer the members of the House to articles 666 to 688 of the Rules and Standing Orders.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Obligations d'épargne de la province de Québec, renseignements et instructions à l'usage des agents-émetteurs autorisés, ministère des finances, mars 1963.

(Document de la session no 37.)

Par M. Lévesque (Montréal-Laurier):

Explications concernant l'annonce de l'Hydro-Québec, pour recrutement d'ingénieurs, dans le Winnipeg Free Press, lundi, 4 février 1963.

(Document de la session no 38.)

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Lesage:

Province of Quebec Savings Bonds, information and instructions for authorized issuing agents, Department of Finance, March, 1963.

(Sessional Papers, No. 37.)

By Mr. Lévesque (Montreal-Laurier):

Explanations concerning the advertisement of Quebec-Hydro, in the Winnipeg Free Press, Monday, February 4th, 1963, for the recruiting of engineers.

(Sessional Papers, No. 38.)

Question par M. Dozois:

1. Depuis l'adoption de la loi 10-11 Elizabeth II, chap. 46, la Commission municipale de Québec a-t-elle reçu des demandes de la part de municipalités désireuses qu'elle fasse enquête sur l'opportunité de faire exécuter des travaux utiles à plusieurs municipalités, sous l'autorité de l'article 23a de ladite loi?

2. Si tel est le cas,

a) combien de municipalités ont fait de telles demandes et quels sont les noms de chacune d'elles;

b) dans combien des cas la Commission a-t-elle émis des ordonnances, quelle était la portée de chaque ordonnance, quel est le nom de chaque municipalité concernée et la nature des travaux à exécuter?

3. La Commission a-t-elle elle-même fait exécuter des travaux qu'une ou des municipalités ont refusé de faire? Si tel est le cas, quel est le nom de chaque municipalité concernée et la nature et le coût des travaux dans chaque cas?

Réponse par M. Laporte:

Depuis la sanction de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 46, soit le 20 juin 1962, la Commission municipale de Québec n'a reçu aucune demande de la part d'une municipalité pour faire enquête sur l'opportunité de faire exécuter des travaux utiles à plusieurs municipalités.

Question par M. Dozois:

1. Quelles sont les corporations municipales de la province qui, depuis le 1er avril 1962 au 5 février 1963, ont bénéficié des avantages de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 58 et ses amendements, avec en regard:

a) la date de l'ordre en conseil et le montant total de la subvention accordée dans chaque cas;

Question by Mr. Dozois:

1. Since the Act 10-11 Elizabeth II, chap. 46, was passed, has the Quebec Municipal Commission received any requests from municipalities asking for an investigation to be made respecting the opportunity to carry out work projects which would be of assistance to several municipalities, under the authority of article 23a of the said Act?

2. If so:

a) how many municipalities submitted such a request, and what is the name of each one of them;

b) in how many cases did the Commission issue an order, what was the scope of each order, what is the name of each municipality concerned, and the nature of the work to be carried out?

3. Did the Commission carry out any work itself which one or more municipalities refused to do? If so, what is the name of each municipality concerned and the nature and cost of the work in each case?

Answer by Mr. Laporte:

The Quebec Municipal Commission has not received any request from any municipality to investigate the opportunity to carry out work projects which would be of assistance to several municipalities since the Act 10-11 Elizabeth II, chapter 46, was assented to on June 20th, 1962.

Question by Mr. Dozois:

1. From April 1st, 1962, to February 5th, 1963, what municipal corporations of the province availed themselves of the provisions of the Act 4-5 Elizabeth II, chapter 58 and its amendments, respecting:

a) the date of the Order in Council and the total amount of the subsidy granted in each case;

b) le montant et le nombre des versements annuels ?

Réponse par M. Laporte:

LOI POUR FACILITER L'ÉTABLISSEMENT
DE SERVICES MUNICIPAUX
D'AQUEDUC ET D'ÉGOUTS

(4-5 Elizabeth II, ch. 58 et ses amendements)

Subventions accordées durant la période
comprise entre le 1er avril 1962 et le 5 février 1963.

b) the number and amount of annual payments ?

Answer by Mr. Laporte:

AN ACT TO FACILITATE
THE ESTABLISHMENT OF MUNICIPAL
WATERWORKS AND SEWER SYSTEMS

(4-5 Elizabeth II, ch. 58 and its amendments)

Subsidies granted from April 1st, 1962,
to February 5th, 1963.

<i>Nom de la corporation</i>	<i>Date de l'arrêt en conseil</i>	<i>Subvention totale accordée</i>	<i>Subvention annuelle</i>	<i>Nombre de versements annuels</i>
<i>Name of Corporation</i>	<i>Date of Order in Council</i>	<i>Total subsidy granted</i>	<i>Annual subsidy</i>	<i>Number of annual payments</i>
Arthabaska, ville—town (Arthabaska) .	3 oct. 1962	\$54,000.00	\$5,400.00	10 ans—years
Chesterville, village (Arthabaska)	3 oct. 1962	10,000.00	1,000.00	10 ans—years
Ile-Perrot, ville—town (Vaudreuil-Soulanges)	3 oct. 1962	200,000.00	40,000.00	5 ans—years
La Pocatière, ville—town (Kamouraska)	3 oct. 1962	320,000.00	32,000.00	10 ans—years
Mont-Saint-Hilaire (Rouville)	3 oct. 1962	20,000.00	4,000.00	5 ans—years
Paspébiac (Bonaventure)	3 oct. 1962	105,000.00	15,000.00	7 ans—years
Templeton, village (Hull)	3 oct. 1962	80,000.00	16,000.00	5 ans—years
Trois-Pistoles, ville—town (Rivière-du-Loup)	3 oct. 1962	18,500.00	3,700.00	5 ans—years
Sainte-Anne des Monts (Gaspé-Nord) . .	3 oct. 1962	40,000.00	4,000.00	10 ans—years
Saint-Hubert, ville—town (Chambly) .	3 oct. 1962	100,000.00	10,000.00	10 ans—years
Saint-Thomas-d'Aquin, paroisse—parish (Saint-Hyacinthe)	3 oct. 1962	48,000.00	4,800.00	10 ans—years
Saint-Thomas de la Pointe à la Caille (Montmagny)	3 oct. 1962	18,600.00	3,720.00	5 ans—years
Côteau Landing, village (Vaudreuil-Soulanges)	10 oct. 1962	9,000.00	1,800.00	
		<u>\$1,023,100.00</u>	<u>\$141,420.00</u>	

Question par M. Dozois:

Quelles sont les corporations municipales de la province qui, depuis le 1er avril 1962 au 5 février 1963, ont bénéficié des avantages de la loi, chapitre 151, Statuts refondus de Québec, 1941 et ses amendements avec, en regard, le montant de l'octroi accordé à chaque corporation municipale et la date de l'ordre en conseil dans chaque cas ?

Question by Mr. Dozois:

From April 1st, 1962, to February 5th, 1963, what municipal corporations of the province availed themselves of the provisions of the Act, chapter 151, Revised Statutes of Quebec, 1941 and its amendments, respecting the amount of the grant awarded to each municipal corporation and the date of the Order in Council in each case ?

Réponse par M. Laporte:

**MINISTÈRE DES
AFFAIRES MUNICIPALES**

Commissariat des incendies

Subventions payées en vertu des S.R.Q.,
1941, et ses amendements,
du 1er avril 1962 au 5 février 1963.

Answer by Mr. Laporte:

**DEPARTMENT OF
MUNICIPAL AFFAIRS**

Fire Commissioner's Office

Subsidies paid in virtue of R.S.Q., 1941,
and its amendments, from April 1st,
1962, to February 5th, 1963.

<i>Comté</i>	<i>Municipalité</i>	<i>Montant</i>	<i>Date de l'ordre en conseil</i>
<i>County</i>	<i>Municipality</i>	<i>Amount</i>	<i>Date of Order in Council</i>
Abitibi-Est—East..	Amos, ville—town.....	\$4,453.87	19- 9-62
	Barraute, village.....	981.12	18- 6-62
	Barville, ville—town.....	1,404.00	18- 6-62
	Cadillac, ville—town.....	221.50	18- 6-62
	Pascal, village minier—mining village.....	19,993.74	31-10-62
Abitibi-Ouest—West	La Sarre, ville—town.....	4,187.00	19- 9-62
	Macamic, ville—town.....	4,084.34	22- 1-63
	Saint-Jacques de Dupuy.....	2,601.49	24-10-62
Argenteuil.....	Morin Heights.....	3,721.72	17-10-62
Arthabaska.....	Chesterville, village.....	4,185.81	16- 8-62
	Princeville, village.....	6,154.43	15-11-62
	Victoriaville, ville—town.....	6,000.00	18- 6-62
	Warwick, canton—township.....	3,146.00	22- 1-63
Bagot.....	Sainte-Hélène de Bagot, village...	1,000.00	22- 5-62
	Saint-Liboire, village.....	4,000.00	17-10-62
Beauce.....	Beauceville-Est, ville—town.....	4,750.00	24-10-62
	East-Broughton.....	5,947.80	24-10-62
	Saint-Benoît-Labre, paroisse—parish.....	3,916.67	18- 6-62
	Saint-Benoît-Labre, paroisse—parish.....	2,774.05	17-10-62
	Saint-Elzéar, village.....	3,500.00	17-10-62
	Saint-Elzéar de Beauce.....	363.12	18- 6-62
	Saint-Georges, ville—town.....	963.97	22- 5-62
	Saint-Georges, ville—town.....	5,146.47	18- 6-62
	Saint-Georges, ville—town.....	4,665.00	16- 8-62
	Saint-Georges-Ouest, ville—town.....	4,125.00	18- 6-62
	Saint-Joseph, village.....	3,632.88	18- 6-62
	Saint-Victor, village.....	498.30	17-10-62

<i>Comté</i>	<i>Municipalité</i>	<i>Montant</i>	<i>Date de l'ordre en conseil</i>
<i>County</i>	<i>Municipality</i>	<i>Amount</i>	<i>Date of Order in Council</i>
Beauce.....	Saint-Victor, village.....	\$ 249.15	24-10-62
	Shenley, canton—township.....	3,000.00	10- 7-62
	Shenley, canton—township.....	2,072.56	19- 9-62
	Vallée Jonction.....	690.43	18- 6-62
Bellechasse.....	Saint-Raphaël, village.....	1,150.18	18- 6-62
Berthier.....	Saint-Michel des Saints, paroisse—parish.....	5,000.00	17-10-62
	Saint-Michel des Saints, paroisse—parish.....	5,546.18	17-10-62
Bonaventure.....	New Carlisle.....	8,852.00	19- 9-62
	Port-Daniel, partie Ouest,—West-side, canton—township.....	5,650.86	22- 5-62
	Saint-Laurent de Matapédia.....	1,076.71	16- 8-62
Brome.....	Eastman, village.....	418.33	22- 5-62
	Potton, canton—township.....	793.61	22- 5-62
Chambly.....	Saint-Basile le Grand, paroisse—parish.....	7,124.13	18- 6-62
	Saint-Bruno de Montarville, ville—town.....	4,334.04	18- 6-62
	Saint-Hubert, ville—town.....	3,715.10	16- 8-62
Champlain.....	Saint-Louis de France, paroisse—parish.....	4,113.64	18- 6-62
	Saint-Maurice, paroisse—parish..	3,088.55	16- 8-62
	Saint-Séverin, paroisse—parish..	2,599.54	18- 6-62
	Saint-Séverin, paroisse—parish..	5,099.55	17-10-62
Charlevoix.....	Baie Saint-Paul, ville—town.....	2,575.05	16- 1-63
	Pointe-au-Pic, village.....	5,164.37	18- 6-62
	Saint-François-Xavier de la Petite Rivière, paroisse—parish.....	2,824.20	16- 8-62
	Saint-Hilarion, paroisse—parish..	1,794.01	22- 5-62
	Saint-Joseph de la Rive, village..	4,000.00	22- 5-62
	Saint-Joseph de la Rive, village..	2,500.00	15-11-62
	Saint-Siméon, village.....	750.00	16- 1-63
Chicoutimi.....	Laterrière, village.....	5,691.37	15-11-62
	Port-Alfred, ville—town.....	10,000.00	24-10-62
	Saint-Jean-Eudes, village.....	4,000.00	18- 6-62
Compton.....	Compton, village.....	4,118.75	16- 1-63
	East Angus, ville—town.....	5,437.17	18- 6-62
	Saint-Isidore d'Auckland.....	1,550.00	22- 1-63
Compton.....	Scotstown, ville—town.....	750.00	16- 1-63

<i>Comté</i>	<i>Municipalité</i>	<i>Montant</i>	<i>Date de l'ordre en conseil</i>
<i>County</i>	<i>Municipality</i>	<i>Amount</i>	<i>Date of Order in Council</i>
Deux-Montagnes...	Saint-Eustache sur le Lac, ville—town.....	\$10,578.25	22- 1-63
	Pointe-Calumet, village.....	3,833.33	24-10-62
	Pointe-Calumet, village.....	3,833.33	22- 1-63
	Sainte-Scholastique, village.....	622.69	24-10-62
Dorchester.....	Saint-Benjamin.....	2,354.44	16- 1-63
	Saint-Malachie, paroisse—parish.	2,233.00	22- 1-63
	Saint-Prosper.....	480.07	17-10-62
	Sainte-Rose de Watford.....	2,491.46	17-10-62
Drummond.....	Drummondville, cité—city.....	5,375.00	22- 1-63
	L'Avenir, village.....	72.80	18- 6-62
	Notre-Dame-du-Bon-Conseil, village.....	6,742.78	17-10-62
	Saint-Germain de Grantham, village.....	1,109.53	18- 6-62
Frontenac.....	Lac Mégantic, ville—town.....	5,000.00	24-10-62
	La Guadeloupe, village.....	608.62	17-10-62
	Saint-Ludger, village.....	1,606.92	10- 7-62
Gaspé-Nord—North	Christie.....	1,331.91	22- 5-62
	Cloridorme, canton—township...	6,000.00	19- 9-62
	Sainte-Anne des Monts.....	3,272.03	17-10-62
	Saint-Maurice, paroisse—parish.	4,207.22	24-10-62
Gaspé-Sud—South.	Chandler, ville—town.....	6,277.16	18- 6-62
Gatineau.....	Aylmer, ville—town.....	4,588.23	19- 9-62
Jacques-Cartier....	Kirkland, ville—town.....	1,755.52	18- 6-62
	Kirkland, ville—town.....	2,500.00	22- 1-63
	Sainte Anne de Bellevue, ville—town.....	3,893.67	17-10-62
	Sainte-Geneviève, ville—town...	1,228.86	17-10-62
	Saraguay, village.....	3,600.00	24-10-62
	Senneville, village.....	5,609.77	17-10-62
Joliette.....	Notre-Dame-des-Prairies, paroisse—parish.....	10,000.00	22- 5-62
Jonquière-Kénogami	Larouche, paroisse—parish.....	5,788.91	16- 8-62
	Taché, canton—township.....	5,000.00	22- 1-63
Kamouraska.....	La Pocatière, ville—town.....	7,540.51	22- 5-62
	Sainte-Hélène, paroisse—parish...	5,194.06	22- 1-63
Labelle.....	Chute Saint-Philippe.....	1,543.71	17-10-62
	Sainte-Anne du Lac, village.....	7,500.00	15-11-62
Lac-Saint-Jean....	Alma, cité—city.....	5,000.00	17-10-62

<i>Comté</i>	<i>Municipalité</i>	<i>Montant</i>	<i>Date de l'ordre en conseil</i>
<i>County</i>	<i>Municipality</i>	<i>Amount</i>	<i>Date of Order in Council</i>
Lac-Saint-Jean.....	Delisle, canton—township.....	\$6,329.32	16- 8-62
	Saint-Gédéon, paroisse—parish...	4,023.93	19- 9-62
	Saint-Henri de Taillon.....	5,000.00	22- 1-63
L'Assomption.....	Laurentides, ville—town.....	2,684.50	17-10-62
	Repentigny, ville—town.....	11,500.00	16- 1-63
	Saint-Gérard-de-Magella, paroisse—parish.....	1,400.00	22- 5-62
Laval.....	Sainte-Dorothée, ville—town....	3,476.05	22- 5-62
Laviolette.....	Grand'Mère, cité—city.....	8,619.00	22- 5-62
	Saint-Georges, village.....	5,000.00	22- 1-63
Lévis.....	Sainte-Hélène de Breakeyville, paroisse—parish.....	3,158.98	15-11-62
	Saint-Lambert de Lauzon, paroisse—parish.....	397.88	15-11-62
L'Islet.....	Saint-Adalbert.....	3,541.14	18- 6-62
	Saint-Jean Port-Joli.....	450.00	17-10-62
Lotbinière.....	Deschaillons sur Saint-Laurent, village.....	6,225.30	24-10-62
	Saint-Agapitville, village.....	3,269.57	10- 7-62
	Sainte-Agathe, village.....	5,725.87	16- 8-62
	Saint-Édouard de Lotbinière, paroisse—parish.....	5,554.50	16- 8-62
	Saint-Édouard de Lotbinière, paroisse—parish.....	5,554.50	22- 1-63
Maskinongé.....	Louiseville, ville—town.....	7,800.00	16- 8-62
Matane.....	Mont-Joli, ville—town.....	20,000.00	19- 9-62
	Sainte-Félicité, village.....	4,375.00	31-10-62
	Saint-Jérôme de Matane, paroisse—parish.....	3,025.00	18- 6-62
	Saint-Octave de Métis, paroisse—parish.....	3,037.26	19- 9-62
	Saint-Octave de Métis, paroisse—parish.....	500.00	24-10-62
Matapédia.....	Causapescal, village.....	6,907.09	17-10-62
Mégantic.....	Black-Lake, ville—town.....	6,028.80	16- 8-62
	Inverness, village.....	3,375.00	16- 8-62
Missisquoi.....	Bedford, ville—town.....	4,820.48	16- 1-63
	Cowansville, ville—town.....	5,370.98	16- 8-62
	Saint-Armand-Ouest, paroisse—parish.....	400.92	15-11-62

<i>Comté</i>	<i>Municipalité</i>	<i>Montant</i>	<i>Date de l'ordre en conseil</i>
<i>County</i>	<i>Municipality</i>	<i>Amount</i>	<i>Date of Order in Council</i>
Missisquoi.....	Stanbridge, canton—township....	\$3,244.82	16- 8-62
Montcalm.....	Chertsey, canton—township....	1,180.00	16- 1-63
Montmorency.....	Saint-Pierre, I. O., paroisse— parish.....	199.89	31-10-62
Montréal-Notre- Dame-de-Grâce..	Côte Saint-Luc, cité—city.....	9,033.33	16- 1-63
	Hampstead, ville—town.....	2,500.00	10- 7-62
Napierville-Laprairie	Delson, ville—town.....	7,953.27	31-10-62
	Napierville, village.....	5,082.63	31-10-62
	Saint-Rémi, ville—town.....	4,194.75	18- 6-62
Nicolet.....	Annaville, village.....	322.40	18- 6-62
	Annaville, village.....	254.54	10- 7-62
	Saint-Wenceslas, village.....	4,000.00	19- 9-62
	Villers, village.....	1,500.00	16- 8-62
Portneuf.....	Cap-Santé.....	4,231.20	10- 7-62
	Donncona, ville—town.....	5,740.73	24-10-62
	Notre-Dame de Portneuf, paroisse —parish.....	311.29	18- 6-62
	Notre-Dame de Portneuf, paroisse —parish.....	1,314.26	17-10-62
	Saint-Léonard de Portneuf.....	1,609.12	10- 7-62
	Saint-Raymond, paroisse—parish.....	1,074.45	17-10-62
	Saint-Raymond, ville—town.....	2,347.29	19- 9-62
Québec.....	Beauport-Ouest.....	4,751.82	19- 9-62
	L'Ancienne-Lorette, paroisse— parish.....	4,231.20	16- 8-62
	Loretteville, ville—town.....	3,750.00	18- 6-62
	Orsainville, ville—town.....	4,474.17	24-10-62
	Saint-Ambroise, paroisse—parish.....	5,206.50	22- 1-63
	Saint-Dunstan du Lac-Beauport, paroisse—parish.....	5,084.58	17-10-62
	Saint-Émile, village.....	6,895.53	19- 9-62
	Villeneuve, ville—town.....	2,384.23	18- 6-62
Richelieu.....	Tracy, ville—town.....	5,000.00	17-10-62
Richmond.....	Richmond, ville—town.....	510.07	18- 6-62
	Windsor, ville—town.....	10,143.67	22- 5-62
	Windsor, ville—town.....	2,371.61	24-10-62
	Windsor, ville—town.....	3,750.00	24-10-62
Rimouski.....	Rimouski-Est, village.....	5,455.00	10- 7-62
Rivière-du-Loup...	Saint-Arsène, paroisse—parish...	1,744.81	31-10-62

<i>Comté</i>	<i>Municipalité</i>	<i>Montant</i>	<i>Date de l'ordre en conseil</i>
<i>County</i>	<i>Municipality</i>	<i>Amount</i>	<i>Date of Order in Council</i>
Rivière-du-Loup...	Saint-Cyprien.....	\$ 2,784.36	22- 5-62
	Saint-Cyprien.....	10,800.00	31-10-62
	Saint-Éloi, paroisse—parish.....	4,835.84	17-10-62
	Sainte-Françoise, paroisse—parish.....	569.17	17-10-62
	Saint-Hubert, paroisse—parish....	425.00	31-10-62
	Saint-Paul de la Croix, paroisse— parish.....	541.30	17-10-62
	Trois-Pistoles, ville—town.....	6,722.42	18- 6-62
Roberval.....	Chambord, village.....	2,545.74	24-10-62
	Dolbeau, ville—town.....	1,750.00	24-10-62
	Lac-Bouchette, village.....	818.70	24-10-62
	Mistassini, ville—town.....	4,000.00	15-11-62
	Mistassini, ville—town.....	3,341.66	16- 1-63
	Normandin, village.....	438.88	24-10-62
	Péribonka.....	525.00	24-10-62
	Roberval, cité—city.....	5,115.66	22- 1-63
	Saint-Eugène.....	812.71	16- 1-63
	Saint-Félicien, ville—town.....	3,125.00	24-10-62
	Sainte-Hedwidge, paroisse—parish.....	1,000.00	24-10-62
	Sainte-Jeanne-d'Arc, village.....	2,063.71	16- 8-62
	Saint-Prime, village.....	2,000.00	24-10-62
	Saint-Thomas-Didyme.....	233.14	24-10-62
Rouville.....	Otterburn Park.....	4,108.38	17-10-62
	Sainte-Angèle-de-Monnoir, paroisse—parish.....	257.79	16- 1-63
	Saint-Césaire, village.....	15,000.00	22- 5-62
	Saint-Césaire, village.....	5,000.00	17-10-62
	Saint-Jean-Baptiste, paroisse— parish.....	5,653.94	31-10-62
Rouyn-Noranda....	Evain, village.....	6,265.87	22- 1-63
	Rouyn, cité—city.....	4,100.50	22- 1-63
Saguenay.....	Ragueneau, paroisse—parish.....	6,739.75	22- 5-62
	Ragueneau, paroisse—parish.....	4,447.14	17-10-62
	Sault-au-Mouton, village.....	5,091.46	19- 9-62
Saint-Hyacinthe...	La Présentation, paroisse—parish.....	2,922.83	10- 7-62
	Saint-Damase, village.....	4,626.33	10- 7-62
	Saint-Joseph, village.....	7,463.68	10- 7-62
Saint-Jean	Lacolle, village.....	22,000.00	22- 5-62
	Saint-Jean, cité—city.....	5,395.00	16- 8-62
Saint-Maurice.....	Charette.....	3,346.79	19- 9-62

<i>Comté</i>	<i>Municipalité</i>	<i>Montant</i>	<i>Date de l'ordre en conseil</i>
<i>County</i>	<i>Municipality</i>	<i>Amount</i>	<i>Date of Order in Council</i>
Saint-Maurice	Yamachiche, village	\$7,500.00	17-10-62
Stanstead	Beebe Plain, village	638.20	16- 1-63
	North-Hatley, village	4,261.09	18- 6-62
	Rock Island, ville—town	497.00	17-10-62
Témiscamingue	Saint-Eugène de Guigues	3,437.50	19- 9-62
	Saint-Eugène de Guigues	2,000.00	17-10-62
	Ville-Marie, village	1,469.31	15-11-62
Témiscouata	Sainte-Rose-du-Déglé, paroisse—parish	2,500.00	16- 1-63
Terrebonne	Bois-des-Filion, village	4,079.70	17-10-62
	Sainte-Adèle, paroisse—parish	5,221.69	18- 6-62
	Val-Morin	4,356.25	17-10-62
Vaudreuil-Soulanges	Coteau-Landing, village	960.06	24-10-62
	Ile-Perrot, ville—town	745.83	22- 5-62
	Rivière-Beaudette, village	3,570.91	16- 8-62
	Saint-Clet, paroisse—parish	349.76	24-10-62
	Saint-Michel de Vaudreuil, village	390.30	16- 8-62
Verchères	Contrecoeur, village	5,541.82	19- 9-62
Wolfe	Beaulac, village	726.15	16- 1-63
	Disraéli, village	3,322.17	16- 1-63
	Ham-Nord, canton—township	587.02	16- 1-63
	Weedon-Centre, village	4,490.92	16- 1-63
	Wottonville, village	360.05	16- 1-63
Yamaska	Saint-Guillaume, village	1,453.79	18- 6-62
Total		\$845,647.04	

Question par M. Gervais:

1. A quelle date ou vers quelle date le ministre de la Jeunesse prévoit-il la formation du comité conjoint de fonctionnaires et d'étudiants, qu'il a agréé en principe le premier février dernier, en vue d'une plus juste répartition et d'une plus rapide distribution des bourses d'étude?

2. Quelles seront les fonctions exactes de ce comité conjoint?

Question by Mr. Gervais:

1. On what date or on about what date does the Minister of Youth expect to form the joint committee of civil servants and students, to which he agreed in principle last February 1st, with a view to providing for a more equitable allocation and a more rapid distribution of scholarships?

2. What will be the exact functions of this joint committee?

3. Combien de membres comptera ce comité et combien d'étudiants y siégeront ?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1., 2. et 3. Cette question est à l'étude.

3. How many persons will make up this committee, and how many of them will be students ?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1., 2. and 3. This question is under consideration.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
20 FÉVRIER 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Dionne, du comité des règlements, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De George Easdon, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à la pratique du droit;

De Albert Mathieu et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Alexina Dufresne;

De André Drabinovitch, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de John Cook;

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Place Victoria—St-Jacques Co. Inc. demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Salomon Weisblum, Max Weisblum et Moses Weisblum, demandant l'adoption d'une loi changeant leur nom en ceux de Solomon Weiss, Harry Myer Weiss et Morris Weiss.

Ordonné que M. Lavoie (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 104), intitulé: "Loi concernant la succession de Dame Albert Mathieu (née Dufresne)".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 20th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of George Easdon, praying for an Act to admit him to the practice of law;

Of Albert Mathieu and others, praying for an Act concerning the will of the late Alexina Dufresne;

Of André Drabinovitch, praying for an Act changing his name into that of John Cook;

Of the city of Verdun, praying for an Act to amend its charter;

Of Place Victoria—St. Jacques Co. Inc. praying for an Act to amend its charter;

Of Solomon Weisblum, Max Weisblum and Moses Weisblum, praying for an Act changing their names into that of Solomon Weiss, Harry Myer Weiss and Morris Weiss.

Ordered, That Mr. Lavoie (Laval) have leave to bring in a bill (No. 104), intitled: "An Act respecting the estate of Dame Albert Mathieu (née Dufresne)."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Cadieux ait la permission de présenter un bill (no 149), intitulé: "Loi concernant le titre de Place Victoria—St. Jacques Co. Inc. à certains terrains dans le quartier Saint-Antoine de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. O'Reilly ait la permission de présenter un bill (no 156), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. LeChasseur ait la permission de présenter un bill (no 172), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre George Easdon à l'exercice de la profession d'avocat".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Dupré ait la permission de présenter un bill (no 180), intitulé: "Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui de John Cook".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter un bill (no 182), intitulé: "Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon Weiss et changeant le nom de certains de ses enfants".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Cadieux have leave to bring in a bill (No. 149), intituled: "An Act respecting the title of Place Victoria—St. Jacques Co. Inc. to certain lands in the St. Antoine Ward of the city of Montreal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. O'Reilly have leave to bring in a bill (No. 156), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. LeChasseur have leave to bring in a bill (No. 172), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit George Easdon to the practice of the profession of advocate."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Dupré have leave to bring in a bill (No. 180), intituled: "An Act to change the name of André Drabinovitch to that of John Cook."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in a bill (No. 182), intituled: "An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon Weiss and to change the names of certain of his children."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Cournoyer, il est—

On motion of Mr. Cournoyer,—

Ordonné que M. Cournoyer ait la permission de présenter un bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile".

Ordered, That Mr. Cournoyer have leave to bring in a bill (No. 16), intituled: "An Act to amend the Highway Victims Indemnity Act."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
21 FÉVRIER 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Dupré propose, secondé par M. Meunier:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La Commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Bertrand (Terrebonne) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel de la Commission du service civil de la province de Québec, pour l'année 1961-1962.

(Document de la session no 39.)

M. Morissette propose:

Que, vu que le bill 216, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropracticiens du Québec", a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Meunier propose:

Que, vu que le bill 217, intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles

**THURSDAY,
FEBRUARY 21st, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Dupré, seconded by Mr. Meunier:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Catholic School Commission of Montreal, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Bertrand (Terrebonne) laid upon the table the following document:

Annual report of the Civil Service Commission of the Province of Quebec, for the year 1961-1962.

(Sessional Papers, No. 39.)

Mr. Morissette moved:

That, inasmuch as bill 216, intituled: "An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors," has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Meunier moved:

That, inasmuch as bill 217, intituled: "An Act respecting the Catholic school

catholiques de la cité de Dorval", a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

commission of the city of Dorval," has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 104), intitulé: "Loi concernant la succession de Dame Albert Mathieu (née Dufresne)".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 149), intitulé: "Loi concernant le titre de Place Victoria—St. Jacques Co. Inc. à certains terrains dans le quartier Saint-Antoine de la cité de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 156), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 172), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre George Easdon à l'exercice de la profession d'avocat".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 104), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Albert Mathieu (née Dufresne)."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 149), intituled: "An Act respecting the title of Place Victoria—St. Jacques Co. Inc. to certain lands in the St. Antoine Ward of the city of Montreal."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 156), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 172), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit George Easdon to the practice of the profession of advocate."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 180), intitulé: "Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui de John Cook".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 182), intitulé: "Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon Weiss et changeant le nom de certains de ses enfants".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Musées, Archives et services divers (affaires culturelles)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Atelier à "La Cité Internationale des arts à Paris" (affaires culturelles)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Prévention des incendies:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 180), intituled: "An Act to change the name of André Drabinovitch to that of John Cook."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 182), intituled: "An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon Weiss and to change the names of certain of his children."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Museums, archives, and miscellaneous services (Cultural Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Studio in "La Cité Internationale des arts à Paris" (Cultural Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fire

subventions aux municipalités et Commissariat des incendies (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement et au maintien des colons, y compris subventions (agriculture et colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement agricole, y compris subventions (agriculture et colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement à l'agriculture (agriculture et colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions et primes (agriculture et colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-neuf mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des recherches et de l'enseignement (chasse et pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achats de terrains et construction et amélioration de bâtiments (chasse et pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt et un mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

prevention: grants to municipalities and Fire Commissioner's Office (Municipal Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aid towards settlers' establishment and maintenance, including grants (Agriculture and Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural training, including grants (Agriculture and Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to agriculture (Agriculture and Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and premiums (Agriculture and Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-nine thousand five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Research and Educational Service (Agriculture and Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of lands and construction and improvement of buildings (Game and Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-one thousand five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réceptions du gouvernement (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Études sur la possibilité d'établir une industrie sidérurgique (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Services d'assistance sociale: administration, allocations et subventions (famille et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Recherches scientifiques et techniques: honoraires professionnels et frais de déplacement (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille trois cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-seize mille huit cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles normales (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Cours de perfectionnement (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration

11. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Government receptions (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Studies on the possibility of establishing a steel industry (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding four million seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Social assistance services: administration, allowances and grants (Family and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scientific and Technical Research: professional fees and travelling expenses (Trade and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand three hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Trade and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-six thousand eight hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Normal schools (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Post-graduate courses (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration

(jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions quatre cent soixante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Services de l'aide à la jeunesse, y compris bourses et subventions (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six millions cinq cent soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commissions scolaires: subventions (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente-quatre mille sept cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Institutions indépendantes: subventions (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Comité d'étude de l'enseignement technique et professionnel (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de réfection pour l'école d'architecture de Québec (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (procureur général)", pour

(Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding two million four hundred sixty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth aid services, including scholarships and grants (Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding six million five hundred sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "School commissions: grants (Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty-four thousand seven hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Independent institutions: grants (Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Committee to study vocational training (Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Alterations: School of Architecture, Quebec (Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Criminal prosecutions (Attorney Gener-

l'exercice finissant le 31 mars 1963.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commissions aux percepteurs et autres frais (revenu)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues, y compris subventions (richesses naturelles)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux divers dans les villages miniers (richesses naturelles)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

30. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six millions cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assurance hospitalisation (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

31. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Prévention de la tuberculose, y compris subventions (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

32. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

33. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des impressions (secrétariat de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

34. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Salaires et main-d'œuvre (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

al)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Commissions to collectors and other expenses (Revenue)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses, including grants (Natural Resources)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Various works in mining villages (Natural Resources)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

30. *Resolved*, That a sum not exceeding six million one hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Hospital Insurance (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

31. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Prevention of tuberculosis, including grants (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

32. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

33. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Printing service (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

34. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries and wages (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

35. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureau des véhicules automobiles (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

36. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subsides à des compagnies de transport maritime et aérien (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

37. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

38. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

39. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

40. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien, réparations, loyers et aménagement des palais de justice, prisons, édifices publics et autres locaux (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

41. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

42. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

35. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Motor Vehicle Bureau (Transportation and Communications)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

36. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies to maritime and aerial transportation companies (Transportation and Communications)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

37. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Transportation and Communications)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

38. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

39. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

40. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance, repair, rental and furnishing of court houses, gaols, public buildings and other premises (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

41. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

42. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

43. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien des chemins, y compris subventions pour les chemins d'hiver (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

44. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Honoraires pour la garde des valeurs et autres dépenses (service de la dette publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, la chambre se forme en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée, en comité:

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1963, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$30,181,300.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

43. *Resolved*, That a sum not exceeding five million five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance of roads, including grants for winter roads (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

44. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Safe custody fees and other expenses (Public Debt Service Charges)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage, the House resolved itself into Committee of Ways and Means.

The following resolution was adopted:

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1963, the sum of \$30,181,300 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 19, "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 19 "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st March, 1963, and for other purposes connected with the public service," which was read the first, second and third time.

M. Lesage propose:

Qu'une adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada dans les termes suivants:

A Son Excellence le très honorable Major-Général Georges-P. Vanier, membre du très honorable Conseil Privé de Sa Majesté, Compagnon de l'Ordre du Service Distingué, à qui ont été décernées la Croix Militaire et la Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

Qu'il plaise à Votre Excellence:

Nous, sujets très dévoués et très fidèles de Sa Majesté, l'Assemblée législative de la province de Québec, assemblés en Parlement, nous adressons humblement à Votre Excellence pour lui demander de daigner faire présenter d'urgence au Parlement du Canada, un texte législatif aux fins d'autoriser le gouvernement de la province de Québec à construire et à entretenir un pont, un tunnel et les approches nécessaires pour le passage des piétons, véhicules et autres fins connexes, reliant les rives nord et sud du fleuve Saint-Laurent, à l'ouest de Boucherville, et faisant partie des ouvrages de la route transcanadienne.

Mr. Lesage moved:

That an humble address be presented to His Excellency the Governor General of Canada in the following terms:

To His Excellency Major-General the Right Honourable Georges-P. Vanier, a Member of Her Majesty's Most Honourable Privy Council, Companion of the Distinguished Service Order, upon whom have been conferred the Military Cross and the Canadian Forces Decoration, Governor General and Commander in Chief of Canada.

May it please Your Excellency:

We, Her Majesty's most dutiful and loyal subjects,

the Legislative Assembly of the Province of Quebec, in Parliament assembled, beg leave to approach your Excellency with our respectful request that Your Excellency may be graciously pleased to cause a measure to be immediately placed before the Parliament of Canada for the purpose of authorizing the Government of the Province of Quebec to construct and maintain a bridge, a tunnel and the necessary approaches thereto, for the passage of pedestrians and vehicles, and for other related purposes, linking the north and south shores of the St. Lawrence River, to the west of Boucherville, and forming part of the Trans Canada Highway System.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Castonguay, Cliche, Cloutier, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dionne, Dozois, Ducharme, Dupré, Earl, Élie, Fortier, Fortin, Fournier, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gérin-Lajoie, Godbout, Gosselin, Guillemette, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hébert, Johnson, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Loubier, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Nadeau, Ouimet, Parent, Pinard, Raymond, Roy, Russell, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin.—78.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

M. Lesage propose:

Que la chambre envoie un message au Conseil législatif pour l'informer qu'elle a voté une adresse à Son Excellence le Gouverneur général du Canada, suivant le texte ci-annexé, et qu'elle le prie d'y concourir.

La motion est adoptée.

Mr. Lesage moved:

That the House send a message to the Legislative Council to inform them that this House has passed an address to His Excellency the Governor General of Canada, in the manner set forth in the text hereto attached, and request that they will agree to it.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 18), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec".

M. Courcy informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Courcy propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 18), intitled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau."

Mr. Courcy informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Courcy moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 129, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de LaSalle", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en biffant, à l'avant-dernière ligne, les mots:

"(Annexe A)"

L'annexe A est biffée.

Aussi le bill 133, intitulé: "Loi refondant la charte de La Commission des écoles catholiques de Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 25 est modifié en remplaçant, à la 5e ligne du quatrième alinéa les mots:

"par des individus"

par ce qui suit:

"par un ou des individus"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 129), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 129, intituled: "An Act to amend the charter of the city of LaSalle," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by striking out, in the last but one line, the words:

"(Schedule A)"

Schedule A is struck out.

Also bill 133, intituled: "An Act to consolidate the charter of The Catholic School Commission of Quebec," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 25 is amended by replacing, in the 4th line of the fourth paragraph, the words:

"by individuals"

by the following:

"by one or more individuals"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 129), intituled: "An Act to amend

LaSalle", et le dit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 133), intitulé: "Loi refondant la charte de La Commission des écoles catholiques de Québec", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 123, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est modifié, dans le paragraphe c) du sous-article 11, en biffant, dans les 2e et 3e lignes, les mots:

"il est entendu et stipulé que"

et dans la 5e ligne, le mot:

"impératives"

2. L'article 11 est modifié:

a) en remplaçant, dans les deux dernières lignes du premier paragraphe, les mots:

"les paragraphes 5° et 8° par les suivants"

the charter of the city of LaSalle," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 133), intituled: "An Act to consolidate the charter of The Catholic School Commission of Quebec," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 123, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Arvida," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is amended, in the paragraph c. of subsection 11, by striking out, in the third line, the words:

"it is established and stipulated that"

and in the fourth line, the word:

"specific"

2. Section 11 is amended:

a) by replacing, in the last line of the first paragraph, the words:

"paragraphs 5 and 8"

par ce qui suit:

"le paragraphe 5° par le suivant:"

b) en biffant le paragraphe 8°.

Aussi le bill 218, intitulé: "Loi constituant en corporation Le Bureau des écoles protestantes de Québec métropolitain", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 18 est modifié en remplaçant, à la 2e ligne, les mots:

"surintendant de l'instruction publique"

par les mots:

"Ministre de la jeunesse"

2. L'article 21 est modifié en remplaçant, aux 5e, 6e et 7e lignes, les mots:

"la Commission des écoles catholiques de Québec par résolution du 27 février 1959".

par ce qui suit:

"le bureau de commissaires d'écoles protestants de la cité de Québec par résolution du 24 février 1959".

by the following:

"paragraph 5"

b) by striking out paragraph 8.

Also bill 218, intituled: "An Act to incorporate The Protestant School Board of Greater Quebec," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 18 is amended by replacing, in the 2nd line, the words:

"Superintendent of Education"

by the following:

"Minister of Youth"

2. Section 21 is amended by replacing, in the 5th, 6th and 7th lines, the words:

"The Catholic School Commission of Quebec by resolution of the 27th of February 1959."

by the following:

"The Protestant Board of School Commissioners of the city of Quebec by resolution of the 24th of February 1959."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 123), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 218), intitulé: "Loi constituant en corporation Le Bureau des écoles protestantes de Québec métropolitain", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 123), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Arvida," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 218), intituled: "An Act to incorporate The Protestant School Board of Greater Quebec," and the same were read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures et quart du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

20 février 1963.

Ordonné qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte les honorables MM. Asselin, Auger, Baribeau, Boulanger, Connors, Grothé, LaFerté, Marler, Martineau, Messier, Renaud, Rowat et Tardif, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiqué à l'Assemblée législative.

Eight fifteen o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

20th February 1963.

Ordered that a message be sent to the Legislative Assembly, informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of the Honourable Messrs. Asselin, Auger, Baribeau, Boulanger, Connors, Grothé, LaFerté, Marler, Martineau, Messier, Renaud, Rowat and Tardif, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider a certain pro-

d'un projet de résolution relative au bill (no 18), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

posed resolution relating to bill (No. 18), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
22 FÉVRIER 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Baillargeon propose, secondé par M. Crépeau:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Compagnie de Jésus, demandant l'adoption d'une loi concernant ladite corporation, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Brisson propose, secondé par M. Crépeau:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Hugh Carl Jockel et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant la Corporation des entrepreneurs pour la protection contre l'incendie de la province de Québec, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Lalonde propose, secondé par M. Johnson:

Que la motion adoptée par l'Assemblée législative à sa séance du 7 février 1963, relativement au comité spécial institué pour étudier l'opportunité d'effectuer un remaniement de la division territoriale, soit modifiée en en retranchant les noms de MM. Cottingham et Gagnon et en les remplaçant par ceux de MM. Bellemare et Dozois.

**FRIDAY,
FEBRUARY 22nd, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Baillargeon, seconded by Mr. Crépeau:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Compagnie de Jésus, praying for an Act concerning the said corporation, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. Brisson, seconded by Mr. Crépeau:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Hugh Carl Jockel and others, praying for an Act to incorporate the fire protection contractors of the Province of Quebec, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Lalonde moved, seconded by Mr. Johnson:

That the motion adopted by the Legislative Assembly during the sitting of February 7th, 1963, respecting the appointment of the Special Committee to study the advisability of carrying out a redistribution of the territorial division, be amended by striking out the names of Messrs. Cottingham and Gagnon and by replacing them by the names of Messrs. Bellemare and Dozois.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 200, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill, without amendment:

Bill 200, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles."

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Offres d'achat faites par l'Hydro-Québec aux actionnaires de certaines compagnies d'électricité de la province de Québec.

(Document de la session no 40.)

Mr. Lesage laid upon the table the following document:

Offers of purchase made by Quebec-Hydro to the shareholders of certain power companies of the Province of Quebec.

(Sessional Papers, No. 40.)

Question par M. Johnson:

Quels sont les nom, prénoms, occupation et adresse de chacun des experts qui ont suggéré au premier ministre et au conseil des ministres de faire, au nom de l'Hydro-Québec, une offre se totalisant à \$604,000,000. pour la nationalisation de huit des onze compagnies distributrices d'électricité dans la province?

Réponse par M. Lesage:

Mr. Louis-Philippe Pigeon, c.r.

Avocat

72, côte de la Montagne, Québec

Mr. Claude Ducharme, c.r.

Avocat

261 ouest, rue St-Jacques, Montréal

Mr. Roger Létourneau, c.r.

Avocat

65, rue Ste-Anne, Québec

Question by Mr. Johnson:

What is the name, christian name, occupation and address of each one of the experts who suggested to the Premier and to the Cabinet that an offer totalling \$604,000,000. be made, in the name of Quebec-Hydro, to nationalize eight of the eleven companies which distribute electric power in the province?

Answer by Mr. Lesage:

Mr. Louis-Philippe Pigeon, c.r.

Advocate

72 Mountain Hill, Quebec

Mr. Claude Ducharme, c.r.

Advocate

261 St. James Street West, Montreal

Mr. Roger Létourneau, c.r.

Advocate

65 St. Anne Street, Quebec

M. Michel Bélanger
Économiste
675, rue St-Amable, Québec

M. Lucien-P. Bélair, c.a.
Comptable
132 ouest, rue St-Jacques, Montréal

M. Douglas H. Fullerton
Conseiller financier
2055, rue Peel, Montréal

Mr. Michel Bélanger
Economist
675 St. Amable Street, Quebec

Mr. Lucien-P. Bélair, c.a.
Accountant
132 St. James Street West, Montreal

Mr. Douglas H. Fullerton
Financial advisor
2055 Peel Street, Montreal

Question par M. Dozois:

1. Lors de l'émission d'obligations de la province en date du 1er août 1962, quel a été le montant des obligations vendues:

- a) à 6% échéant en 1972;
- b) à 6% échéant en 1982?

2. A quel prix la province a-t-elle vendu les obligations mentionnées à a), et quel en est le coût à la province?

3. A quel prix la province a-t-elle vendu les obligations mentionnées à b), et quel en est le coût net à la province?

4. Quel est le coût net moyen à la province de la totalité de l'émission?

5. Quels étaient les noms des maisons de courtage ou des banques qui agissaient comme gérant du syndicat responsable de la vente de cette émission?

Réponse par M. Lesage:

- 1. a) \$10,000,000;
- b) \$40,000,000.
- 2. 98.85%—6.155%.
- 3. 97.85%—6.189%.
- 4. 6.1846%.

5. Banque de Montréal, A. E. Ames & Co., Ltd., et maisons associées.

Question par M. Dozois:

1. Lors de l'émission d'obligations de la province en date du 15 décembre 1962, quel a été le montant des obligations vendues:

- a) à 5% échéant en 1968;
- b) à 5¼% échéant en 1987?

Question by Mr. Dozois:

1. Respecting the sale of the provincial bond issue dated August 1st, 1962, what was the amount of the bonds sold:

- a) at 6% to mature in 1972;
- b) at 6% to mature in 1982?

2. At what price did the province sell the bonds mentioned in a), and what was the net cost to the province?

3. At what price did the province sell the bonds mentioned in b), and what was the net cost to the province?

4. What was the average net cost to the province of the total issue?

5. What are the names of the brokerage houses or banks which acted as the financial syndicate responsible for the sale of this bond issue?

Answer by Mr. Lesage:

- 1. a) \$10,000,000;
- b) \$40,000,000.
- 2. 98.85%—6.155%.
- 3. 97.85%—6.189%.
- 4. 6.1846%.

5. Bank of Montreal, A. E. Ames & Co., Ltd., and associated firms.

Question by Mr. Dozois:

1. Respecting the sale of the provincial bond issue dated December 15th, 1962, what was the amount of the bonds sold:

- a) at 5% to mature in 1968;
- b) at 5¼% to mature in 1987?

2. A quel prix la province a-t-elle vendu les obligations mentionnées à a), et quel en est le coût net à la province?

3. A quel prix la province a-t-elle vendu les obligations mentionnées à b), et quel en est le coût net à la province?

4. Quel est le coût net moyen à la province de la totalité de l'émission?

5. Quels étaient les noms des maisons de courtage ou des banques qui agissaient comme gérant de syndicat responsable de la vente de cette émission?

Réponse par M. Lesage:

1. a) \$19,500,000;

b) \$40,500,000.

2. 98.85%—5.226%.

3. 96.10%—5.54%.

4. 5.491%.

5. Banque de Montréal, A. E. Ames & Co., Ltd., et leurs associés.

2. At what price did the province sell the bonds mentioned in a), and what was the net cost to the province?

3. At what price did the province sell the bonds mentioned in b), and what was the net cost to the province?

4. What was the average net cost to the province of the total issue?

5. What are the names of the brokerage houses or banks which acted as the financial syndicate responsible for the sale of this bond issue?

Answer by Mr. Lesage:

1. a) \$19,500,000;

b) \$40,500,000.

2. 98.85—5.226%.

3. 96.10%—5.54%.

4. 5.491%.

5. Bank of Montreal, A. E. Ames & Co., Ltd., and their associates.

M. Lesage propose que la chambre s'ajourne maintenant à mardi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dupré, Earl, Fortin, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Thibeault, Turpin.—46.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Dozois, Élie, Gabias, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnson, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell.—18.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, la chambre s'ajourne.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the House be now adjourned to Tuesday next, at two-thirty o'clock, P.M.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

Accordingly, the House adjourned.

**MARDI,
26 FÉVRIER 1963.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

M. Meunier propose, secondé par M. Crépeau:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Gérard Dufour (Frère Charles, é.c.) et Joseph Savard, demandant l'adoption d'une loi concernant la Corporation des Conseillers d'orientation professionnelle du Québec, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Crépeau propose, secondé par M. Lalonde:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Jean-Paul Lapointe et Roger Lasnier, demandant l'adoption d'une loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de bienfaisance et de retraite de la police de Montréal, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Brown propose, secondé par M. O'Reilly:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Commission scolaire protestante de Montréal Métropolitain, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et

**TUESDAY,
FEBRUARY 26th, 1963.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Meunier, seconded by Mr. Crépeau:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Gérard Dufour (Brother Charles, é.c.) and Joseph Savard, praying for an Act concerning The Corporation of Guidance Counsellors of Quebec, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. Crépeau, seconded by Mr. Lalonde:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Jean-Paul Lapointe and Roger Lasnier, praying for an Act to amend the Act to incorporate L'Association de bienfaisance et de retraite de la police de Montréal, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. Brown, seconded by Mr. O'Reilly:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The Protestant School Board of Greater Montreal, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now

que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Hébert propose, secondé par M. Laroche:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Cliche, du comité spécial institué pour étudier l'opportunité d'effectuer un remaniement de la division territoriale, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi M. Cliche pour son président et a fixé le quorum à vingt membres.

M. Fernand Martel a été nommé secrétaire.

De plus, votre comité a formé un sous-comité des directeurs composé des membres suivants:

MM. Cliche, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Dallaire, Dozois, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Johnson, Mme Kirkland-Casgrain, M. O'Reilly.

M. Lalonde propose, secondé par M. Dionne:

Que la motion adoptée par l'Assemblée législative à sa séance du 7 février 1963, instituant un comité spécial pour étudier l'opportunité d'effectuer un remaniement de la division territoriale, soit

presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. Hébert, seconded by Mr. Laroche:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Trois-Rivières, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Cliche, from the Special Committee to study the advisability of carrying out a redistribution of the territorial division, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have chosen Mr. Cliche as their Chairman and have fixed the quorum at twenty members.

Mr. Fernand Martel has been nominated secretary.

Your Committee have also formed a sub-committee of directors composed of the following members:

Messrs. Cliche, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Dallaire, Dozois, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Johnson, Mrs. Kirkland-Casgrain, Mr. O'Reilly.

Mr. Lalonde moved, seconded by Mr. Dionne:

That the motion adopted by the Legislative Assembly during the sitting of February 7th, 1963, respecting the appointment of the Special Committee to study the advisability of carrying out

modifiée en en retranchant le nom de M. Laroche et en le remplaçant par celui de M. Bédard.

La motion est adoptée.

a redistribution of the territorial division, be amended by striking out the name of Mr. Laroche and by replacing it by the name of Mr. Bédard.

The motion was adopted.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Rapport du ministère des affaires fédérales-provinciales, pour l'année 1961-62.

(Document de la session no 41.)

Par M. Gérin-Lajoie:

Rapport du Surintendant de l'instruction publique, pour l'année 1960-61.

(Document de la session no 42.)

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Lesage:

Report of the Department of Federal-Provincial Affairs, for the year 1961-62.

(Sessional Papers, No. 41.)

By Mr. Gérin-Lajoie:

Report of the Superintendent of Public Education, for the year 1960-61.

(Sessional Papers, No. 42.)

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
27 FÉVRIER 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Paul-G. Rodier et autres demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier;

De Irving Arthur Bercovitch demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Irving Arthur Berke;

De dame Jeannette Dumont et autres demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu J.-Alphonse Drolet.

Votre comité recommande de prolonger au 28 mars prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 28 mars prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter un bill (no 122),

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 27th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From Paul-G. Rodier and others praying for an Act respecting the estate of Honourable Charles-Séraphin Rodier;

From Irving Arthur Bercovitch praying for an Act changing his name into that of Irving Arthur Berke;

From dame Jeannette Dumont and others praying for an Act respecting the will of the late J.-Alphonse Drolet.

Your Committee recommend to extend to the 28th of March next, inclusively, the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifth report of the said committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 28th of March next, inclusively, the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in a bill (No. 122), intituled:

intitulé: "Loi changeant le nom d'Irving Arthur Bercovitch en celui d'Irving Arthur Berke".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter un bill (no 130), intitulé: "Loi concernant la succession de J.-Alphonse Drolet et la Compagnie J.-A. Drolet, Ltée".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Beaupré ait la permission de présenter un bill (no 154), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Lalonde propose, secondé par M. Dionne:

Que la motion adoptée par l'Assemblée législative à sa séance du 7 février 1963, instituant un comité spécial pour examiner le bill 15, intitulé: "Loi électorale de Québec", soit modifiée en en retranchant le nom de M. Bédard et en le remplaçant par celui de M. Laroche.

La motion est adoptée.

M. Lesage propose que la chambre s'ajourne maintenant.

"An Act to change the name of Irving Arthur Bercovitch to that of Irving Arthur Berke."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in a bill (No. 130), intituled: "An Act respecting the estate of J.-Alphonse Drolet and J.-A. Drolet, Ltée."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Beaupré have leave to bring in a bill (No. 154), intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Charles-Séraphin Rodier."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Lalonde moved, seconded by Mr. Dionne:

That the motion adopted by the Legislative Assembly during the sitting of February 7th, 1963, respecting the appointment of the Special Committee to consider bill 15, intituled: "The Quebec Election Act," be amended by striking out the name of Mr. Bédard and by replacing it by the name of Mr. Laroche.

The motion was adopted.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the House do now be adjourned.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—53.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell.—24.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre s'ajourne.

Accordingly, the House adjourned.

**JEUDI,
28 FÉVRIER 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Dionne, du comité des règlements, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Ordonné que M. Lalonde ait la permission de présenter un bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Lapalme dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'une lettre de M. P. Frenette, assistant-procureur général adjoint, adressée au greffier de la Cour de Magistrat de Chicoutimi, concernant l'application des dépôts volontaires.

(Document de la session no 43.)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

**THURSDAY,
FEBRUARY 28th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of the city of Montreal, praying for an Act to amend its charter.

Ordered, That Mr. Lalonde have leave to bring in a bill (No. 100), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Lapalme laid upon the table the following document:

Copy of a letter by Mr. P. Frenette, Assistant Deputy Attorney-General, addressed to the clerk of the Magistrate's Court at Chicoutimi, concerning application for voluntary deposits.

(Sessional Papers, No. 43.)

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 28 février 1963

Ordonné.—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 19, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 12, intitulé: "Loi modifiant la Loi du courtage immobilier".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 101, intitulé: "Loi concernant La compagnie de chemin de fer de Jonction de Napierville";

Bill 141, intitulé: "Loi concernant la ville de Hauteville";

Bill 196, intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice Huot".

La séance est suspendue.

LEGISLATIVE COUNCIL

The 28th February 1963

Ordered.—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 19, intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill, without amendment:

Bill 12, intitled: "An Act to amend the Real Estate Brokerage Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 101, intitled: "An Act respecting the Napierville Junction Railway Company";

Bill 141, intitled: "An Act respecting the town of Hauteville";

Bill 196, intitled: "An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice Huot".

The sitting was suspended.

A cinq heures la chambre reprend sa séance.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 2 Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;
- 3 Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement;
- 12 Loi modifiant la Loi du courtage immobilier;
- 101 Loi concernant La compagnie de chemin de fer de Jonction de Napierville;
- 123 Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida;
- 129 Loi modifiant la charte de la cité de LaSalle;
- 133 Loi refondant la charte de la Commission des écoles catholiques de Québec;
- 141 Loi concernant la ville de Haute-riev;
- 196 Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice Huot;
- 200 Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles;
- 218 Loi constituant en corporation Le Bureau des écoles protestantes de Québec métropolitain.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

At five o'clock the House resumed its sitting.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 2 An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;
- 3 An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education;
- 12 An Act to amend the Real Estate Brokerage Act;
- 101 An Act respecting the Napierville Junction Railway Company;
- 123 An Act to amend the charter of the city of Arvida;
- 129 An Act to amend the charter of the city of LaSalle;
- 133 An Act to consolidate the charter of The Catholic School Commission of Quebec;
- 141 An Act respecting the town of Haute-riev;
- 196 An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice Huot;
- 200 An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles;
- 218 An Act to incorporate The Protestant School Board of Greater Quebec.

To these bills the Royal assent was pronounced by the clerk of the Legislative Council in the following words:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

19 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Au retour des députés:

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

19 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

The members being returned:

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
1er MARS 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Lalonde propose, secondé par M. Johnson:

Que le rapport du comité des onze adopté par l'Assemblée législative à sa séance du 16 janvier 1963, relativement à la formation du comité du code municipal, soit modifié en en retranchant le nom de M. Lorrain comme membre du dit comité et en le remplaçant par celui de M. Gabias.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 20), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la commission de géographie de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Pinard, il est—

Ordonné que M. Pinard ait la permission de présenter un bill (no 21), intitulé: "Loi concernant l'expropriation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Cliche, il est—

Ordonné que M. Cliche ait la permission de présenter un bill (no 22), intitulé: "Loi concernant l'aménage-

**FRIDAY,
MARCH 1st, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

Mr. Lalonde moved, seconded by Mr. Johnson:

That the report from the Committee of eleven members adopted by the Legislative Assembly during the sitting of January 16th, 1963, respecting the appointment of the Standing Committee on the Municipal Code, be amended by striking out the name of Mr. Lorrain and by replacing it by the name of Mr. Gabias.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 20), intituled: "An Act to amend the Quebec Geographical Commission Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Pinard,—

Ordered, That Mr. Pinard have leave to bring in a bill (No. 21), intituled: "An Act respecting expropriation."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Cliche,—

Ordered, That Mr. Cliche have leave to bring in a bill (No. 22), intituled: "An Act respecting the establishment

ment d'une forêt expérimentale par l'Université Laval".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter un bill (no 23), intitulé: "Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

of an experimental forest by Laval University."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in a bill (No. 23), intitled: "An Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 139, intitulé: "Loi concernant La société des conseillers en relations industrielles", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en biffant, aux 5e et 6e lignes, les mots:

"possède la science et"

et en ajoutant, à la 8e ligne, après les mots: "employeurs et employés" ce qui suit:

"et en possède la connaissance."

Aussi le bill 203, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est remplacé par le suivant:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 139, intitled: "An Act respecting the Society of Industrial Relations Counselors," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended in the French version only.

Also bill 203, intitled: "An Act to amend the charter of the city of St. Johns," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is replaced by the following:

"6. A compter du premier septembre 1965, l'article 155 de la loi 53 Victoria, chapitre 71, remplacé par l'article 11 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 58, est remplacé par le suivant:

"155. Les élections générales ont lieu annuellement dans le mois de (novembre)."

"6. From and after the 1st of September 1965, section 155 of the Act 53 Victoria, chapter 71, replaced by section 11 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 58, is replaced by the following:

"155. The general elections are held annually in the month of (November)."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 139), intitulé: "Loi concernant La société des conseillers en relations industrielles", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 139), intituled: "An Act respecting the Society of Industrial Relations Counselors," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Johns," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Johnson:

Un communiqué de presse par le chef de l'opposition concernant l'affaire des faux certificats.

(Document de la session no 44.)

Par M. Lesage:

État détaillé de tous les cautionnements fournis sous l'autorité de la Loi

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Johnson:

A press release by the Leader of the Opposition concerning the case of the counterfeit voting slips.

(Sessional Papers, No. 44.)

By Mr. Lesage:

Detailed statement of all securities given under the authority of the Act re-

des employés publics (S.R.Q., chapitre 10, article 42) et des changements qui peuvent y avoir été faits depuis l'époque à laquelle le dernier état a été soumis à la Législature.

(Document de la session no 45.)

Par M. Courcy:

Tous les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour augmenter le domaine cultivable de la province, 10 Geo. VI, ch. 31, art. 4 et 5.

(Document de la session no 46.)

Copie de tous les arrêtés en conseil réservant des cantons ou parties de cantons en faveur des sociétés de colonisation, S.R.Q., ch. 107, art. 18.

(Document de la session no 47.)

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill 20, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la commission de géographie de Québec".

Sur la motion de M. Cliche, il est—
Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 22, intitulé: "Loi concernant l'aménagement d'une forêt expérimentale par l'Université Laval".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 122), intitulé: "Loi changeant le nom d'Irving Arthur Bercovitch en celui d'Irving Arthur Berke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

pecting public employees (R.S.Q., chapter 10, article 42), and of any changes that may have been made thereto, since the period of the previous return submitted to the Legislature.

(Sessional Papers, No. 45.)

By Mr. Courcy:

All the orders-in-council passed under the Act to enlarge the arable domain of the Province, 10 Geo. VI, chap. 31, art. 4 and 5.

(Sessional Papers, No. 46.)

Copy of all orders-in-council by which any townships or portions of townships are set apart for Colonization Societies, R.S.Q., chap. 107, art. 18.

(Sessional Papers, No. 47.)

On motion of Mr. Lesage, it was—
Resolved that at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill 20, intituled: "An Act to amend the Quebec Geographical Commission Act."

On motion of Mr. Cliche, it was—
Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 22, intituled: "An Act respecting the establishment of an experimental forest by Laval University."

The order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 122), intituled: "An Act to change the name of Irving Arthur Bercovitch to that of Irving Arthur Berke."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 130), intitulé: "Loi concernant la succession de J.-Alphonse Drolet et la compagnie J.-A. Drolet, Ltée".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 154), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 130), intituled: "An Act respecting the estate of J.-Alphonse Drolet and J.-A. Drolet, Ltée."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 154), intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Charles-Séraphin Rodier."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
5 MARS 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 24), intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère de l'industrie et du commerce".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 25), intitulé: "Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand (Terrebonne), il est—

Ordonné que M. Bertrand (Terrebonne) ait la permission de présenter un bill (no 7), intitulé: "Loi de l'hôtellerie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Classification et échelle des traitements des membres de la sûreté provinciale du Québec.

(Document de la session no 48.)

**TUESDAY,
MARCH 5th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 24), intituled: "An Act to amend the Industry and Commerce Department act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 25), intituled: "Tourism, Fish and Game Department Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand (Terrebonne),—

Ordered, That Mr. Bertrand (Terrebonne) have leave to bring in a bill (No. 7), intituled: "Hotels Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Lesage:

Classification and rates of pay of the members of the Quebec Provincial Police Force.

(Sessional Papers, No. 48.)

Par M. Bertrand (Terrebonne):

Rapport de la Commission des accidents du travail pour la période finissant le 31 décembre 1962.

(Document de la session no 49.)

Rapport de la Régie provinciale d'électricité (S.R.Q., 1941, ch. 16-A, art. 30, édicté par l'article 6, 9 Georges VI, ch. 21).

(Document de la session no 50.)

By Mr. Bertrand (Terrebonne):

Report of the Quebec Workmen's Compensation Commission for the period ending December 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 49.)

Report of the Provincial Electricity Board (R.S.Q., 1941, chap. 16-A, art. 30, enacted by section 6 of the Act 9 George VI, chap. 21).

(Sessional Papers, No. 50.)

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 25, intitulé: "Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche".

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill 23, intitulé: "Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent".

Sur la motion de M. Bertrand (Terrebonne), il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill 7, intitulé: "Loi de l'hôtellerie".

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 25, intituled: "Tourism, Fish and Game Department Act."

On motion of Mr. Laporte, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill 23, intituled: "An Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence."

On motion of Mr. Bertrand (Terrebonne), it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill 7, intituled: "Hotels Act."

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
6 MARS 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Godbout, du comité du code municipal, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit.

Votre comité a choisi M. Collard pour son président *pro tempore*.

Votre comité a formé un sous-comité composé des membres suivants: MM. Cliche, Dionne, Dozois, Fournier, Laporte, Majeau et Raymond.

De plus, votre comité a référé, pour étude, le projet du Code municipal de la province de Québec, au ministère des affaires municipales. L'étude en a été confiée à M. J.-A. Nadeau et M. Jean-Louis Doucet et un rapport de cette étude devra être présenté au plus tard le 30 novembre 1963.

M. Turpin, du comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 13.—Loi des marchés agricoles du Québec.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 14.—Loi modifiant la Loi des produits laitiers.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le septième rapport de ce comi-

**WEDNESDAY,
MARCH 6th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Godbout, from the Standing Committee on the Municipal Code, presented to the House the first report of the said committee as follows:

Your committee have appointed Mr. Collard as its chairman *pro tempore*.

Your committee have formed a sub-committee composed of the following members: Messrs. Cliche, Dionne, Dozois, Fournier, Laporte, Majeau and Raymond.

Your committee have also referred the draft of the Municipal Code of the Province of Quebec to the Department of Municipal Affairs for study. Study of the draft has been entrusted to Mr. J.-A. Nadeau and Mr. Jean-Louis Doucet and a report on this study will be presented on or before November 30th, 1963.

Mr. Turpin, from the Standing Committee on Agriculture, Immigration and Colonization, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 13.—Quebec Agricultural Marketing Act.

And, without amendment, the following bill:

Bill 14.—An Act to amend the Dairy Products Act.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to

té, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la municipalité du village Saint-Michel de Vaudreuil et de la municipalité de la paroisse Saint-Michel de Vaudreuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Marie-Lise-José Miville-Dechêne, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Marie-Lise-José Bizier.

M. Morissette propose, secondé par M. Dionne:

Que le rapport du comité des onze adopté par l'Assemblée législative à sa séance du 16 janvier 1963, relativement à la formation du comité permanent du code municipal, soit modifié en en retranchant le nom de M. Harvey comme membre dudit comité et en le remplaçant par celui de M. Fournier.

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Beaupré ait la permission de présenter un bill (no 132), intitulé: "Loi changeant le nom de Marie-Lise-José Miville-Dechêne en celui de Marie-Lise-José Bizier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cadieux ait la permission de présenter un bill (no 148), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Vaudreuil".

the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the municipality of the Village of Saint-Michel de Vaudreuil and of the Parish of Saint-Michel de Vaudreuil, praying for an Act to amend their charter;

Of Marie-Lise-José Miville-Dechêne, praying for an Act changing her name into that of Marie-Lise-José Bizier.

Mr. Morissette moved, seconded by Mr. Dionne:

That the report from the Committee of eleven members adopted by the Legislative Assembly during the sitting of January 16th, 1963, respecting the appointment of the Standing Committee on the Municipal Code, be amended by striking out the name of Mr. Harvey as member of the said committee and by replacing it by the name of Mr. Fournier.

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Beaupré have leave to bring in a bill (No. 132), intituled: "An Act to change the name of Marie-Lise-José Miville-Dechêne to that of Marie-Lise-José Bizier."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cadieux have leave to bring in a bill (No. 148), intituled: "An Act to incorporate the town of Vaudreuil."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Arrêtés en conseil relatifs aux modifications du tarif des rémunérations, frais et dépenses d'élection, adoptés au cours de l'année 1962 (9 George VI, chapitre 15).

(Document de la session no 51.)

Par M. Arsenault.

Rapport du ministre de la chasse et des pêcheries, prévu par les dispositions de l'article 5 de la Loi du ministère de la chasse et des pêcheries, S.R.Q., 1941, chap. 152, remplacée par la Loi 10-11 Elizabeth II, chap. 40.

(Document de la session no 52.)

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Lesage:

Orders in Council adopted during the year 1962, respecting amendments to the tariffs of election fees, costs and expenses (9 George VI, chapter 15).

(Sessional Papers, No. 51.)

By Mr. Arsenault:

Statement of the Minister of Game and Fisheries, pursuant to the provisions of section 5 of the Game and Fisheries Department Act, R.S.Q., 1941, chapter 152, as replaced by the Act 10-11 Elizabeth II, chapter 40.

(Sessional Papers, No. 52.)

Question par M. Loubier:

En plus de la somme de \$228,500. accordée à la Société de Construction des Iles de la Madeleine, Ltée, pour la construction de l'école des métiers, à Cap-aux-Meules, et consignée à la page 280, *Journaux de l'Assemblée législative*, 29 mars 1962, quel est le montant total des extra accordé à ladite société relativement à la susdite construction?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

\$44,159.28.

Question by Mr. Loubier:

In addition to the sum of \$228,500. awarded to the Société de Construction des Iles de la Madeleine, Ltée, for the construction of the trades school at Cap-aux-Meules, as shown on page 280, *Journals of the Legislative Assembly*, March 29th, 1962, what is the total amount of the extras granted to the said firm respecting the above-mentioned building?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

\$44,159.28.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Johnson:

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Johnson:

Relativement à la commission d'enquête Salvas, depuis le 28 mai 1962 à date:

1. Quel montant total le gouvernement a-t-il déboursé ?
2. Quels sont les engagements du gouvernement à ce sujet ?
3. Quel montant a été payé à chacun des commissaires pour émoluments, frais de séjour, de voyage ou de représentation ?
4. Quel montant a été payé à chacun des avocats nommés par le gouvernement pour honoraires, frais de séjour, de voyage ou de représentation ?
5. Quel montant a été payé à chacun des autres employés, experts et techniciens engagés par la commission ?

M. Lesage propose que cette question soit convertie en motion pour production de document.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, la chambre se divise, et les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Biette, Blank, Boulais, Brown, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—52.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Dozois, Élie, Gabias, Gagnon, Gervais, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Somerville.—19.

La motion est ainsi adoptée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Johnson:

Relativement aux offres d'achat faites par l'Hydro-Québec aux actionnaires de

From May 28th, 1962, to date, and respecting the Salvas Commission of Inquiry:

1. What is the total amount that the government has spent ?
2. What are the government's commitments in this matter ?
3. What amount has been paid to each member of the Commission, to cover emoluments, living expenses, travelling and entertainment expenses ?
4. What amount has been paid to each one of the lawyers appointed by the government in fees, living expenses, travelling and entertainment expenses ?
5. What amount has been paid to the other employees, experts and technicians engaged by the Commission ?

Mr. Lesage moved that this question be converted into a motion for the production of a document covering the subject-matter concerned.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Johnson:

Respecting the offers of purchase made by Quebec-Hydro to the share-

certaines compagnies d'électricité de la province de Québec:

a) à quelle date ont été retenus les services de M. Louis-Philippe Pigeon, c.r., et quel est le montant des honoraires qui lui ont été payés;

b) à quelle date ont été retenus les services de M. Claude Ducharme, c.r., et quel est le montant des honoraires qui lui ont été payés;

c) à quelle date ont été retenus les services de M. Roger Létourneau, c.r., et quel est le montant des honoraires qui lui ont été payés;

d) à quelle date ont été retenus les services de M. Michel Bélanger, économiste, et quel est le montant des honoraires qui lui ont été payés;

e) à quelle date ont été retenus les services de M. Lucien-P. Bélair, c.a., et quel est le montant des honoraires qui lui ont été payés;

f) à quelle date ont été retenus les services de M. Douglas H. Fullerton, conseiller financier et quel est le montant des honoraires qui lui ont été payés?

M. Lesage déclare qu'il refuse de répondre à cette question parce qu'il s'agit de dépenses encourues par une corporation de la couronne, dépenses qui ne sont pas payées à même le fonds consolidé de la province.

holders of certain power companies in the Province of Quebec:

a) on what date were the services of Mr. Louis-Philippe Pigeon, Q.C., retained, and what is the amount of the fees that have been paid to him;

b) on what date were the services of Mr. Claude Ducharme, Q.C., retained, and what is the amount of the fees that have been paid to him;

c) on what date were the services of Mr. Roger Létourneau, Q.C., retained, and what is the amount of the fees that have been paid to him;

d) on what date were the services of Mr. Michel Bélanger, economist, retained, and what is the amount of the fees that have been paid to him;

e) on what date were the services of Mr. Lucien-P. Bélair, C.A., retained, and what is the amount of the fees that have been paid to him;

f) on what date were the services of Mr. Douglas H. Fullerton, financial counsellor, retained, and what is the amount of the fees that have been paid to him?

Mr. Lesage declared that he refused to answer this question because it concerned expenditures incurred by a Crown Corporation, which expenditures are not paid out of the Consolidated Revenue Fund of the Province.

Question par M. Bellemare:

1. Depuis le 5 juillet 1960 à date, le gouvernement de la province a-t-il accordé des octrois au Centre de ski de Mont-Carmel, comté de Champlain?

2. Dans l'affirmative, quel montant total a été accordé à la susdite organisation?

Question by Mr. Bellemare:

1. From July 5th, 1960, to date, did the government of the province make any grants to the *Centre de ski de Mont-Carmel*, Champlain county?

2. If so, what was the total amount given to the above-mentioned organization?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. et 2. Non, en ce qui concerne le ministère de la jeunesse.

Question par M. Allard:

Le gouvernement de la province a-t-il pris les précautions nécessaires pour la protection de la population de la vallée de la Chaudière à l'occasion du dégel printanier?

Réponse par M. Lesage:

Les autorités du ministère des richesses naturelles voient à ce que des dispositions soient prises en vue d'assurer la protection de la population de cette région, à l'occasion du dégel.

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. and 2. In so far as the Department of Youth is concerned, the answer is no.

Question by Mr. Allard:

Has the government of the province taken the necessary precautions for the protection of the population of the Chaudière Valley with regard to the spring thaw?

Answer by Mr. Lesage:

The authorities of the Department of Natural Resources are seeing to it that arrangements are made to ensure the protection of the population of this region, on the occasion of the thaw.

Sur la motion de M. Johnson, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie des arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil le 28 décembre 1962 et le 21 février 1963 autorisant l'Hydro-Québec à faire des offres aux détenteurs d'actions des compagnies d'électricité en vue de la nationalisation desdites compagnies.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 53.*)

Sur la motion de M. Boudreau, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie des règlements édictés par la Commission d'aménagement de Québec pour sa régie interne, depuis la nomination des membres de ladite Commission.

On motion of Mr. Johnson,—

Resolved That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of the Orders in Council adopted by the Lieutenant-Governor in Council on December 28th, 1962, and February 21st, 1963, authorizing Quebec-Hydro to make offers of purchase to power company shareholders with a view to nationalizing the said companies.

Mr. Lesage tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 53.*)

On motion of Mr. Boudreau,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the house:

A copy of the regulations formulated by the Quebec Planning Commission for its administration, from the time that the members of the said Commission were appointed.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 54.)

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 54.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Allard:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie des plans et estimés préparés par le gouvernement en vue des travaux à être effectués sur la rivière Chaudière, par les soins du ministère des Richesses naturelles, selon un engagement du ministre des Richesses naturelles et du premier ministre.

M. Lesage déclare qu'il s'agit de documents privés et confidentiels au sens du paragraphe 2 de l'article 690 du règlement, et qu'il n'est pas tenu de les produire.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Allard:

That there be laid before the house:

A copy of the plans and estimates prepared by the government respecting the works to be carried out on the Chaudière River, by the Department of Natural Resources, in keeping with a commitment made by the Minister of Natural Resources and the Premier.

Mr. Lesage declared that it concerned private and confidential documents within the meaning of paragraph 2 of article 690 of the Rules, and that he was not obliged to produce them.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Dozois:

1. Depuis le 1er avril 1962 jusqu'à date, quelles sont les corporations municipales qui ont été informées par le ministre des Affaires municipales qu'il leur accordait un ou des octrois en vertu de la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout (4-5 Elizabeth II, chapitre 58 et ses amendements), sans toutefois que ces décisions soient confirmées par arrêté ministériel?

2. Quel est, dans chaque cas, le montant de l'octroi promis, la date de la lettre adressée par le ministre, et la raison pour laquelle il n'a pas été donné suite à ces promesses par arrêté ministériel?

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Dozois:

1. From April 1st, 1962, to date, what municipal corporations have been informed by the Department of Municipal Affairs that they were being given a grant or grants under the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems (4-5 Elizabeth II, chapter 58 and its amendments), nevertheless without these decisions being confirmed by Order in Council?

2. In each case, what is the amount of the grant promised, the date of the letter sent by the Minister, and the reason why these promises were not confirmed by Order in Council?

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre ledit document.
(*Document de la session no 55.*)

La chambre reprend le débat sur la motion amendée de M. Bellemare proposant que le Comité des relations industrielles soit convoqué pour permettre aux représentants des associations patronales et ouvrières, des organismes de promotion économique et des corporations municipales de la province de faire connaître leurs suggestions en vue d'apporter des remèdes immédiats au problème du chômage.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Lévesque (Bonaventure), il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Laporte laid upon the table the said document.
(*Sessional Papers, No. 55.*)

The House resumed the debate on the motion by Mr. Bellemare, as amended, proposing that the Committee on Industrial Relations of the House be convoked to allow the representatives of management and labour associations, economic promotion organisms and municipal corporations of the province to make known their suggestions with a view to providing remedial measures to solve the problem of unemployment.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Lévesque (Bonaventure),—
Ordered that the debate be adjourned.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
7 MARS 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 142.—Loi refondant la charte de La Prévoyance Compagnie d'Assurances;

Bill 102.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dénes Boronkay à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat;

Bill 105.—Loi changeant le nom de Edward Hajdukiewicz en celui de Edward Hajdukiewicz Edwards;

Bill 109.—Loi changeant le nom de Gaétan Lévesque en celui de Jean Maranda.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 110.—Loi concernant l'adoption de Marie-Germaine-Lucie Sénécal;

Bill 118.—Loi concernant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon;

Bill 172.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre George Easdon à l'exercice de la profession d'avocat;

Bill 176.—Loi autorisant l'adoption de Joseph-Rogers-Richard McClintock par Joseph-Jean-Guy Genois et son épouse, dame Madeleine Plamondon-Genois;

**THURSDAY,
MARCH 7th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bills:

Bill 142.—An Act to consolidate the charter of The Provident Assurance Company;

Bill 102.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dénes Boronkay to the study and practice of the legal profession;

Bill 105.—An Act to change the name of Edward Hajdukiewicz to that of Edward Hajdukiewicz Edwards;

Bill 109.—An Act to change the name of Gaétan Lévesque to that of Jean Maranda.

And, with amendments, the following bills:

Bill 110.—An Act respecting the adoption of Marie-Germaine-Lucie Sénécal;

Bill 118.—An Act respecting the adoption of Serge Turgeon and Linda Turgeon;

Bill 172.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit George Easdon to the practice of the profession of advocate;

Bill 176.—An Act to authorize the adoption of Joseph-Rogers-Richard McClintock by Joseph-Jean-Guy Genois and his wife dame Madeleine Plamondon-Genois;

Bill 103.—Loi changeant le nom de Samuel Shatsky en celui de Samuel Shadley.

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre du bill 103, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi changeant le nom de Samuel Shatsky en celui de Samuel Shadley", soit changé en celui de: "Loi changeant le nom de Samuel Shatsky en celui de Samuel Shatsky Shadley".

Bill 113.—Loi changeant le nom de Stanley Krawczykiewicz en celui de Stanley Taylor.

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre du bill 113, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi changeant le nom de Stanley Krawczykiewicz en celui de Stanley Taylor", soit changé en celui de: "Loi changeant le nom de Stanley Krawczykiewicz en celui de Stanley Krawczykiewicz Taylor".

Bill 114.—Loi changeant le nom de François Feldheim en celui de François Feltin.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill 114, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi changeant le nom de François Feldheim en celui de François Feltin", soit changé en celui de: "Loi changeant le nom de François Feldheim en celui de François Feldheim Feltin".

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 142), intitulé: "Loi refondant la charte de La Prévoyance Compagnie d'Assurances", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'ora-

Bill 103.—An Act to change the name of Samuel Shatsky to that of Samuel Shadley.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill 103, intituled: "An Act to change the name of Samuel Shatsky to that of Samuel Shadley," be changed to that of "An Act to change the name of Samuel Shatsky to that of Samuel Shatsky Shadley."

Bill 113.—An Act to change the name of Stanley Krawczykiewicz to that of Stanley Taylor.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill 113, intituled: "An Act to change the name of Stanley Krawczykiewicz to that of Stanley Taylor," be changed to that of "An Act to change the name of Stanley Krawczykiewicz to that of Stanley Krawczykiewicz Taylor."

Bill 114.—An Act to change the name of François Feldheim to that of François Feltin.

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill 114, intituled: "An Act to change the name of François Feldheim to that of François Feltin," be changed to that of "An Act to change the name of François Feldheim to that of François Feldheim Feltin."

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 142), intituled: "An Act to consolidate the charter of The Provident Assurance Company," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman

teur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de bill (no 102), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dénes Boronkay à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 105), intitulé: "Loi changeant le nom de Edward Hajdukiewicz en celui de Edward Hajdukiewicz Edwards", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 109), intitulé: "Loi changeant le nom de Gaétan Lévesque

reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 102), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dénes Boronkay to the study and practice of the legal profession," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 105), intituled: "An Act to change the name of Edward Hajdukiewicz to that of Edward Hajdukiewicz Edwards," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 109), intituled: "An Act to change the name of Gaétan Lévesque to that of Jean Maranda," and after

en celui de Jean Maranda", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 110), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie-Germaine-Lucie Sénécal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 118), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 172), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province

some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 110), intituled: "An Act respecting the adoption of Marie-Germaine-Lucie Sénécal," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 118), intituled: "An Act respecting the adoption of Serge Turgeon and Linda Turgeon," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 172), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit George Easdon to the

de Québec à admettre George Easdon à l'exercice de la profession d'avocat", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 176), intitulé: "Loi autorisant l'adoption de Joseph-Rogers-Richard McClintock par Joseph-Jean-Guy Genois et son épouse, dame Madeleine Plamondon-Genois", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 103), intitulé: "Loi changeant le nom de Samuel Shatsky en celui de Samuel Shatsky Shadley", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en

practice of the profession of advocate," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 176), intituled: "An Act to authorize the adoption of Joseph-Rogers-Richard McClintock by Joseph-Jean-Guy Genois and his wife dame Madeleine Plamondon-Genois," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 103), intituled: "An Act to change the name of Samuel Shatsky to that of Samuel Shatsky Shadley," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

comité plénier pour la prise en considération du bill (no 113), intitulé: "Loi changeant le nom de Stanley Krawczykiewicz en celui de Stanley Krawczykiewicz Taylor", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 114), intitulé: "Loi changeant le nom de François Feldheim en celui de François Feldheim Felin", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Morissette propose, secondé par M. Dionne:

Que le rapport du comité des onze adopté par l'Assemblée législative à sa séance du 16 janvier 1963, relativement à la formation du comité permanent des relations industrielles, soit modifié en en retranchant le nom de M. Cadieux comme membre dudit comité et en le remplaçant par celui de M. Fortier.

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Lavoie ait la permission de présenter un bill (no 95),

bill (No. 113), intitulé: "An Act to change the name of Stanley Krawczykiewicz to that of Stanley Krawczykiewicz Taylor," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 114), intitulé: "An Act to change the name of François Feldheim to that of François Feldheim Felin," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Morissette moved, seconded by Mr. Dionne:

That the report from the Committee of eleven members adopted by the Legislative Assembly during the sitting of January 16th, 1963, respecting the appointment of the Standing Committee on Industrial Relations, be amended by striking out the name of Mr. Cadieux as member of the said committee and by replacing it by the name of Mr. Fortier.

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Lavoie have leave to bring in a bill (No. 95), intitulé:

intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et des opticiens".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter un bill (no 26), intitulé: "Loi concernant le budget de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 132), intitulé: "Loi changeant le nom de Marie-Lise-José Miville-Dechêne en celui de Marie-Lise-José Bizier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 148), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Vaudreuil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

M. Lesage propose que la chambre s'ajourne maintenant à mardi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et un débat s'élève sur cette motion.

M. Johnson propose, par voie d'amendement, secondé par M. Bertrand (Missisquoi):

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant les mots: "mardi

"An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in a bill (No. 26), intitulé: "An Act respecting the budget of the city of Montreal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 132), intitulé: "An Act to change the name of Marie-Lise-José Miville-Dechêne to that of Marie-Lise-José Bizier."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 148), intitulé: "An Act to incorporate the town of Vaudreuil."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the House be now adjourned until Tuesday next at two-thirty o'clock P.M.

And a debate arising thereon.

Mr. Johnson moved, in amendment, seconded by Mr. Bertrand (Missisquoi):

That the motion under debate be amended by replacing the words: "Tues-

prochain, à deux heures et demie de l'après-midi", par les mots: "demain matin, à dix heures et demie".

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lizotte, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell, Somerville.—21.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Collard, Courcy, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fournier, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, Meunier, Morissette, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—47.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

Et le débat sur la motion principale se continue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Collard, Courcy, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fournier, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, Meunier, Morissette, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—47.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lizotte, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell, Somerville.—21.

La motion est en conséquence adoptée.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

day next at two-thirty o'clock, P.M.," by the words: "To-morrow morning at ten-thirty o'clock."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was passed in the Negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

And then the House adjourned.

**MARDI,
12 MARS 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 6 mars 1963, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

Relativement à la commission d'enquête Salvas, depuis le 28 mai 1962 à date:

1. Quel montant total le gouvernement a-t-il déboursé?

2. Quels sont les engagements du gouvernement à ce sujet?

3. Quel montant a été payé à chacun des commissaires pour émoluments, frais de séjour, de voyage ou de représentation?

4. Quel montant a été payé à chacun des avocats nommés par le gouvernement pour honoraires, frais de séjour, de voyage ou de représentation?

5. Quel montant a été payé à chacun des autres employés, experts et techniciens engagés par la commission?

(Document de la session no 56.)

Rapport de la commission d'enquête sur le Sanatorium Bégin de Sainte-Germaine de Dorchester.

(Document de la session no 57.)

Rapport de la commission d'enquête sur le Sanatorium Ross de Gaspé.

(Document de la session no 58.)

Par M. Bertrand (Terrebonne):

Copie des arrêtés en conseil prévu par les dispositions de l'article 29 de la

**TUESDAY,
MARCH 12th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Lesage:

Return to an Order of the House dated March 6th, 1963, covering the following questions:

From May 28th, 1962, to date, and respecting the Salvas Commission of Inquiry:

1. What is the total amount that the government has spent?

2. What are the government's commitments in this matter?

3. What amount has been paid to each member of the Commission, to cover emoluments, living expenses, travelling and entertainment expenses?

4. What amount has been paid to each one of the lawyers appointed by the government in fees, living expenses, travelling and representation expenses?

5. What amount has been paid to the other employees, experts and technicians engaged by the Commission?

(Sessional Papers, No. 56.)

Report of the Commission of Inquiry on the Sanatorium Bégin of Sainte-Germaine de Dorchester.

(Sessional Papers, No. 57.)

Report of the Commission of Inquiry on the Sanatorium Ross of Gaspé.

(Sessional Papers, No. 58.)

By Mr. Bertrand (Terrebonne):

Copies of Orders-in-council pursuant to the provisions of Section 29 of the

Loi du secrétariat, S.R.Q., 1941, chap. 57, au sujet des impressions de la *Gazette officielle de Québec*.

(Document de la session no 59.)

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi concernant la suppression des passages à niveau, 9 George VI, chapitre 38.

(Document de la session no 60.)

Sur la motion de M. Bernatchez,—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie du rapport présenté au ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, le 21 juin 1961, par le Comité d'étude sur la mise en marché et la vente des produits laitiers.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 61.)

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Corporation du pont de Trois-Rivières, état des recettes et déboursés au 31 mars 1962.

(Document de la session no 62.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 95), intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et des opticiens".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Provincial Secretary's Act, Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 57, pursuant to printing and the *Quebec Official Gazette*.

(Sessional Papers, No. 59.)

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 3 of the Act respecting the Abolition of Level Crossings, 9 George VI, chapter 38.

(Sessional Papers, No. 60.)

On motion of Mr. Bernatchez,—
Ordered, That there be laid before the house:

A copy of the report submitted to the Minister of Agriculture and Colonization on June 21st, 1961, by the Study Committee on the marketing and sale of dairy products.

Mr. Courcy laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 61.)

Mr. Pinard laid upon the table the following document:

Statement of the Corporation du pont de Trois-Rivières, showing the receipts and disbursements as at December 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 62.)

The order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 95), intitled: "An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

M. Lalonde propose:

Que, vu que le bill 125, intitulé: "Loi concernant La Corporation des instituteurs et institutrices catholiques de Québec", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 26), intitulé: "Loi concernant le budget de la cité de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

La séance est suspendue jusqu'à huit heures, ce soir.

Huit heures du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le septième rapport

Mr. Lalonde moved:

That, inasmuch as bill 125, intituled: "An Act respecting La Corporation des instituteurs et institutrices catholiques de Québec," has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 26), intituled: "An Act respecting the budget of the city of Montreal."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The sitting was suspended until eight o'clock, this evening.

Eight o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, pre-

de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 156.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

Bill 180.—Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui de John Cook.

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre du bill 180, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui de John Cook", soit changé en celui de: "Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui d'André Drabinovitch John Cook".

Bill 182.—Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon Weiss et changeant le nom de certains de ses enfants.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill 182, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon Weiss et changeant le nom de certains de ses enfants", soit changé en celui de: "Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon Weisblum Weiss et changeant les prénoms et nom de certains de ses enfants".

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 156), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du

senté to the House the seventh report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 156.—An Act to amend the charter of the city of Verdun;

Bill 180.—An Act to change the name of André Drabinovitch to that of John Cook.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill 180, intituled: "An Act to change the name of André Drabinovitch to that of John Cook," be changed to that of: "An Act to change the name of André Drabinovitch to that of André Drabinovitch John Cook."

Bill 182.—An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon Weiss and to change the names of certain of his children.

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill 182, intituled: "An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon Weiss and to change the names of certain of his children," be changed to that of: "An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon Weisblum Weiss and to change the surnames and name of certain of his children."

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 156), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill.

comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 180), intitulé: "Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui d'André Drabinovitch John Cook", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 182), intitulé: "Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon Weisblum Weiss et changeant les prénoms et nom de certains de ses enfants", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 180), intituled: "An Act to change the name of André Drabinovitch to that of André Drabinovitch John Cook," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 182), intituled: "An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon Weisblum Weiss and to change the surnames and name of certain of his children," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
13 MARS 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Ordonné que M. Parent ait la permission de présenter un bill (no 94), intitulé: "Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 28), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, pour M. Lapalme, il est—

Ordonné que M. Lesage, pour M. Lapalme, ait la permission de présenter un bill (no 29), intitulé: "Loi modifiant la Loi du conservatoire de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Arrêté en conseil concernant une commission d'enquête sur la fiscalité provinciale, municipale et scolaire.

(Document de la session no 63.)

**WEDNESDAY,
MARCH 13th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Ordered, That Mr. Parent have leave to bring in a bill (No. 94), intituled: "An Act to amend the Dispensing Opticians Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 28), intituled: "An Act to amend the Pension Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage, on behalf of Mr. Lapalme,—

Ordered, That Mr. Lesage, on behalf of Mr. Lapalme, have leave to bring in a bill (No. 29), intituled: "An Act to amend the Music and Dramatic Art Institute Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Lesage laid upon the table the following document:

Order-in council concerning a Commission of Inquiry on provincial, municipal and school board sources of revenue.

(Sessional Papers, No. 63.)

Question par M. Bellemare:

1. Relativement à la construction d'un pont sur la rivière La Tortue, côte Saint-Paul, Saint-Séverin de Proulxville:

a) quel est le coût total de la construction de ce pont;

b) quel est le coût des matériaux;

c) de qui lesdits matériaux ont-ils été achetés;

d) quels sont les noms, prénoms et adresses des personnes employées à la construction dudit pont et le total des salaires retirés par chacune d'elles;

e) lesdits travaux ont-ils été donnés à contrat ou exécutés en régie?

Réponse par M. Saint-Pierre:

a) \$11,235.49;

b) \$ 7,011.43;

c)

Osmose Wood Preserving Co.—Mont-réal,

Jacob Prosper—Proulxville,

Entrepôt Travaux publics,

Maurice Bordeleau—Saint-Séverin,

Léo Trépanier—Saint-Séverin,

Simon & Frère—Saint-Narcisse;

d)

Beaudoin, Arthur—Saint-Séverin..... \$ 19.20

Bordeleau, Roland—Saint-Séverin..... 222.40

Carpentier, Alphonse—Saint-Séverin..... 139.20

Carpentier, Benoît—Saint-Séverin..... 278.40

Carpentier, Jules—Saint-Séverin..... 366.40

Champagne, Arthur—Saint-Séverin..... 395.20

Champagne, Henri-Paul—Saint-Séverin..... 177.60

Cossette, Marcel—Saint-Séverin..... 76.80

Gignac, Arthur—Saint-Séverin..... 224.00

Question by Mr. Bellemare:

1. Respecting the construction of a bridge over the La Tortue river, côte Saint-Paul, Saint-Séverin de Proulxville:

a) what is the total cost of the construction of this bridge;

b) what is the cost of the materials;

c) from whom were the said materials purchased;

d) what are the names, christian names and addresses of the persons employed on the construction of the said bridge and the total amount of the salary earned by each one of them;

e) was the work done by contract or by the government?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

a) \$11,235.49;

b) \$ 7,011.43;

c)

Osmose Wood Preserving Co.—Mont-réal,

Jacob Prosper—Proulxville,

Public Works Warehouse,

Maurice Bordeleau—Saint-Séverin,

Léo Trépanier—Saint-Séverin,

Simon & Frère—Saint-Narcisse;

d)

Beaudoin, Arthur—Saint-Séverin..... \$ 19.20

Bordeleau, Roland—Saint-Séverin..... 222.40

Carpentier, Alphonse—Saint-Séverin..... 139.20

Carpentier, Benoît—Saint-Séverin..... 278.40

Carpentier, Jules—Saint-Séverin..... 366.40

Champagne, Arthur—Saint-Séverin..... 395.20

Champagne, Henri-Paul—Saint-Séverin..... 177.60

Cossette, Marcel—Saint-Séverin..... 76.80

Gignac, Arthur—Saint-Séverin..... 224.00

Jacob, France—Saint-Séverin.	\$495.30
Lebel, Gaétan—Saint-Séverin.	51.20
Lépine, Alphondor—Saint-Séverin.....	243.20
Montgrain, Ernest—Saint-Séverin.....	219.20
e) En régie.	

Question par M. Johnson:

Relativement à la société dont MM. Morlay et de Sousa sont membres ou employés, et dont les services ont été retenus par le gouvernement le 28 juin 1961 pour examiner les budgets soumis par les hôpitaux:

1. Quel est le montant total des honoraires payés à ladite société de la fin de janvier 1962 à date?

2. Ladite société a-t-elle terminé son travail?

3. A-t-elle soumis un rapport au gouvernement?

4. Quelle est la date de la convention écrite mentionnée par le ministre de la Santé dans sa réponse du 9 mars 1962 et consignée aux *Journaux de l'Assemblée législative*, session 1962, page 220?

Réponse par M. Couturier:

1. \$52,000.00.

2. Oui.

3. Oui.

4. 22 décembre 1961.

Question par M. Boudreau:

Relativement au service de sélection créé au sein de la Commission du service civil de la province et mentionné à la page 3 du rapport annuel de ladite commission pour l'année 1960-61:

1. Quels sont les noms et prénoms des membres de ce service et quelles autres fonctions occupent-ils, soit dans l'administration gouvernementale ou ailleurs?

2. Quelle est la rémunération attachée à leur fonction de membres de ce service?

Jacob, France—Saint-Séverin.	\$495.30
Lebel, Gaétan—Saint-Séverin.	51.20
Lépine, Alphondor—Saint-Séverin.....	243.20
Montgrain, Ernest—Saint-Séverin.....	219.20
e) By the government.	

Question by Mr. Johnson:

Respecting the firm of which Messrs. Morlay and de Sousa are members or employees, and whose services were retained by the government on June 28th, 1961, to examine the budgets submitted by hospitals:

1. What is the total amount of the fees paid to the said firm from the end of January 1962 to date?

2. Has the said firm completed its work?

3. Has it submitted a report to the government?

4. What is the date of the written agreement mentioned by the Minister of Health in his answer of March 9th, 1962, as shown on page 220 of the *Journals of the Legislative Assembly* for the 1962 session?

Answer by Mr. Couturier:

1. \$52,000.00.

2. Yes.

3. Yes.

4. December 22nd, 1961.

Question by Mr. Boudreau:

Respecting the selection service formed within the provincial Civil Service Commission and mentioned on page 3 of the annual report of the said Commission for the year 1960-61:

1. What are the names and christian names of the members of this service and what other duties do they perform, either in government administration or elsewhere?

2. What is the remuneration paid to the members of this service for their work?

Réponse par M. Lesage:

1.	
Fleury, Lionel.....	\$9,200.00
Chef de Service—Grade 25.	
Saindon, Yvon.....	7,900.00
Officier de personnel—Classe VI, grade 23.	
Beaudoin, Gilles.....	7,100.00
Officier de personnel—Classe V, grade 22.	
Bissonnette, Raymond.....	7,100.00
Officier de personnel—Classe V, grade 22.	
Courville, Claude.....	7,100.00
Officier de personnel—Classe V, grade 22.	
Talbot, Geo.-H.....	6,250.00
Examineur—Classe IV, grade 19.	
Guay, Gilles.....	6,000.00
Officier de personnel—Classe IV, grade 20.	
Audet, Marc.....	5,500.00
Officier de personnel—Classe III, grade 19.	
Leclerc, Guy.....	5,500.00
Examineur—Classe IV, grade 19.	
Vézina, Jacques.....	4,200.00
Officier de personnel—Classe I, grade 16.	
Dorion, Michel.....	3,800.00
Commis—Classe V, grade 14.	
Drouin, Marcel.....	3,800.00
Commis—Classe V, grade 14.	
Dubé, Gisèle.....	3,500.00
Commis—Classe IV, grade 13.	

Answer by Mr. Lesage:

1.	
Fleury, Lionel.....	\$9,200.00
Service Head—Grade 25.	
Saindon, Yvon.....	7,900.00
Personnel Officer—Class VI, grade 23.	
Beaudoin, Gilles.....	7,100.00
Personnel Officer—Class V, grade 22.	
Bissonnette, Raymond.....	7,100.00
Personnel Officer—Class V, grade 22.	
Courville, Claude.....	7,100.00
Personnel Officer—Class V, grade 22.	
Talbot, Geo.-H.....	6,250.00
Examiner—Class IV, grade 19.	
Guay, Gilles.....	6,000.00
Personnel Officer—Class IV, grade 20.	
Audet, Marc.....	5,500.00
Personnel Officer—Class III, grade 19.	
Leclerc, Guy.....	5,500.00
Examiner—Class IV, grade 19.	
Vézina, Jacques.....	4,200.00
Personnel Officer—Class I, grade 16.	
Dorion, Michel.....	3,800.00
Clerk—Class V, grade 14.	
Drouin, Marcel.....	3,800.00
Clerk—Class V, grade 14.	
Dubé, Gisèle.....	3,500.00
Clerk, Class IV, grade 13.	

Doyon, Marie-Thérèse	\$3,300.00	Doyon, Marie-Thérèse	\$3,300.00
Commis—Classe IV, grade 13.		Clerk—Class IV, grade 13.	
O'Farrell, Léonce	3,300.00	O'Farrell, Léonce	3,300.00
Commis—Classe IV, grade 13.		Clerk—Class IV, grade 13.	
Leclerc, Pierrette	3,100.00	Leclerc, Pierrette	3,100.00
Commis—Classe III, grade 11.		Clerk—Class III, grade 11.	
Gagnon, Lucie	3,000.00	Gagnon, Lucie	3,000.00
Sténo-secrétaire—Classe II, grade 12.		Typist-secretary—Class II, grade 12.	
Desrosiers, Rolande	2,900.00	Desrosiers, Rolande	2,900.00
Commis—Classe III, grade 11.		Clerk—Class III, grade 11.	
Côté, Louise	2,300.00	Côté, Louise	2,300.00
Commis-dactylo—Classe II, grade 6.		Typist-clerk—Class II, grade 6.	
Delage, Hélène	2,150.00	Delage, Hélène	2,150.00
Commis-dactylo—Classe II, grade 6.		Typist-clerk—Class II, grade 6.	
Fortier, Claire	2,150.00	Fortier, Claire	2,150.00
Commis-dactylo—Classe II, grade 6.		Typist-clerk—Class II, grade 6.	

Ces fonctionnaires n'occupent pas d'autres fonctions, soit dans l'administration gouvernementale ou ailleurs.

These functionaries do not carry out any other duties, either in government administration or elsewhere.

Question par M. Bertrand (Missisquoi):

1. Quels sont les noms des experts en taxation publique qui auraient effectué du travail pour le compte du ministère des Affaires fédérales-provinciales, suivant qu'il appert au rapport dudit ministère produit comme document de la session no 41 ?

2. En quoi a consisté leur travail ?

3. Ont-ils préparé et soumis un rapport ?

4. Quels sont les honoraires qui leur ont été payés ?

Question by Mr. Bertrand (Missisquoi):

1. What are the names of the public taxation experts who did some work on behalf of the Department of Federal-Provincial Affairs, as shown in the report of the said Department, which was tabled as Sessional Paper, No. 41 ?

2. What did their work consist of ?

3. Did they prepare and submit a report ?

4. What amount was paid to them in fees ?

Réponse par M. Lesage:

1. M. Marcel Bélanger, M.A., C.A., de la Société Bélanger, Dallaire, Gagnon & Cie.

2. Études en matière de relations fédérales-provinciales et de taxation.

3. M. Bélanger a soumis un rapport écrit au ministre des Finances, rapport qu'il n'est pas dans l'intérêt public de publier. De plus, M. Bélanger a discuté des problèmes en cause au cours de nombreuses conversations qu'il a eues avec le Premier Ministre et les hauts fonctionnaires du ministère du Revenu.

4.

Réunion, à Ottawa, du 23 au 28 avril inclusivement, du Comité des relations fiscales fédérales-provinciales
Meeting of the Committee on Federal-Provincial Fiscal Relations, held in Ottawa from April 23rd, to 28th, inclusively.

Réunion du Comité de taxation tenue à Ottawa les 11 et 12 septembre 1961
Meeting of the Committee on Taxation, held in Ottawa on September 11th and 12th, 1961.

Réunion du Comité de taxation tenue à Ottawa les 16 et 17 novembre 1961
Meeting of the Committee on Taxation, held in Ottawa on November 16th and 17th, 1961.

Answer by Mr. Lesage:

1. Mr. Marcel Bélanger, M.A., C.A., of the Société Bélanger, Dallaire, Gagnon & Cie.

2. Studies in matters of federal-provincial relations and taxation.

3. Mr. Bélanger submitted a report in writing to the Minister of Finance, which it is against the public interest to publish. Furthermore, Mr. Bélanger discussed the matters in question during numerous conversations that he held with the Premier and the high officials of the Department of Revenue.

4.

<i>Honoraires professionnels</i>	<i>Dépenses de voyage</i>
<i>Professional fees</i>	<i>Travelling expenses</i>

\$825.00	\$150.00
----------	----------

375.00	80.00
--------	-------

750.00	89.00
--------	-------

Sur la motion de M. Bernatchez, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les contrats intervenus entre le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation et toute personne, société ou corporation, depuis le 2 février 1962 jusqu'au 2 février 1963 inclusivement, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes

On motion of Mr. Bernatchez,—

Ordered, That there be laid before the house:

A copy of all the contracts entered into between the Department of Agriculture and Colonization and any person, company or corporation, from February 2nd, 1962, to February 2nd, 1963, inclusively, respecting the carrying out of drainage works, including all annexes to

les annexes de tels contrats et toutes les ententes et conventions additionnelles.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 64.*)

these contracts, and all supplementary and additional agreements or covenants.

Mr. Courcy laid upon the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 64.*)

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill 28, intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

La séance est suspendue jusqu'à cinq heures de l'après-midi.

On motion of Mr. Lesage, it was—
Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill 28, intituled: "An Act to amend the Pension Act."

The sitting was suspended until five o'clock, P.M.

A cinq heures de l'après-midi, M. l'orateur reprend le fauteuil.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 26, intitulé: "Loi concernant le budget de la cité de Montréal".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 38, intitulé: "Loi concernant l'emblème floral de la Province".

At five o'clock, P.M., Mr. Speaker took the Chair.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 26, intituled: "An Act respecting the budget of the city of Montreal".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 38, intituled: "An Act respecting the floral emblem of the Province".

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 26 Loi concernant le budget de la cité de Montréal;
- 38 Loi concernant l'emblème floral de la Province;
- 139 Loi concernant La société des conseillers en relations industrielles;
- 203 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Au retour des députés:

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 26 An Act respecting the budget of the city of Montreal;
- 38 An Act respecting the floral emblem of the Province;
- 139 An Act respecting the Society of Industrial Relations Counselors;
- 203 An Act to amend the charter of the city of St. Johns.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The members being returned:

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
14 MARS 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Dionne, du comité des règlements, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Chibougamau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Morgan Trust Co., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Compagnie de Jésus, demandant l'adoption d'une loi concernant ladite corporation;

De Les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame de Montréal, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Congrégation Notre-Dame de Montréal;

D'Israel Danovitch, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Irving Danny.

**THURSDAY,
MARCH 14th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Chibougamau, praying for an Act to amend its charter;

Of The Morgan Trust Co., praying for an Act to amend its charter;

Of la Compagnie de Jésus, praying for an Act respecting the said corporation;

Of Les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame de Montréal, praying for an Act incorporating them under the name of Congrégation de Notre-Dame de Montréal;

Of Israel Danovitch, praying for an Act changing his name into that of Irving Danny.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter un bill (no 111), intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in a bill (No. 111), intituled: "An Act to amend the charter of Les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Boulais ait la permission de présenter un bill (no 128), intitulé: "Loi concernant la ville de Chibougamau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. O'Reilly ait la permission de présenter un bill (no 189), intitulé: "Loi concernant The Morgan Trust Company".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter un bill (no 193), intitulé: "Loi changeant le nom d'Israel Danovitch en celui d'Irving Danny".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Baillargeon ait la permission de présenter un bill (no 195), intitulé: "Loi concernant la Compagnie de Jésus".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 27), intitulé: "Loi pour contrôler l'utilisation des subventions du gouvernement".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Boulais have leave to bring in a bill (No. 128), intituled: "An Act respecting the town of Chibougamau."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. O'Reilly have leave to bring in a bill (No. 189), intituled: "An Act respecting The Morgan Trust Company."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in a bill (No. 193), intituled: "An Act to change the name of Israel Danovitch to that of Irving Danny."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Baillargeon have leave to bring in a bill (No. 195), intituled: "An Act respecting the Society of Jesus."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 27), intituled: "An Act to control the use of government grants."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 9, intitulé: "Loi des associations coopératives".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 9, intituled: "The Cooperative Associations Act."

Se référant aux exigences de la Loi 11 Geo. VI, ch. 31, art. 5, intitulé: "Loi pour favoriser l'établissement de médecins dans les campagnes", M. Couturier déclare qu'il n'y a eu aucun arrêté ministériel adopté en vertu de ladite loi, qui est inopérante depuis 1950.

Referring to the requirements of the Act 11 Geo. VI, chap. 31, art. 5, intituled: "An Act to encourage the establishment of physicians in country districts," Mr. Couturier stated that no Orders in Council had been passed in virtue of the said Act, which has been inoperative since 1950.

Se référant aux exigences de la Loi 10 Geo. VI, ch. 41, art. 6 et 7, intitulé: "Loi pour combattre la tuberculose", M. Couturier déclare qu'il n'y a eu aucun arrêté ministériel adopté en vertu de ladite loi, qui est inopérante depuis 1950.

Referring to the requirements of the Act 10 Geo. VI, chap. 41, arts. 6 and 7, intituled: "An Act to combat tuberculosis," Mr. Couturier stated that no Orders in Council has been passed in virtue of the said Act, which has been inoperative since 1950.

Question par M. Lizotte:

1. Le gouvernement de la province a-t-il accordé des octrois pour la construction ou la réfection du Foyer de L'Islet, Inc., et ce depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 6 février 1963?

2. Si tel est le cas, quel est le montant total de ces octrois et pour quelles fins furent-ils accordés?

3. S'il y a eu demande de soumissions, quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de chaque soumission?

4. Qui a exécuté les susdits travaux?

5. Combien de personnes sont actuellement logées au Foyer de L'Islet et

Question by Mr. Lizotte:

1. Did the government of the province award any grants for the construction of, or repairs to, the *Foyer de L'Islet, Inc.*, from July 5th, 1960, to February 6th, 1963?

2. If so, what is the total amount of these grants and for what purposes were they given?

3. If tenders were called for, what are the names of those who submitted tenders and what was the amount of each tender?

4. Who carried out the said work?

5. How many persons are at present living in the *Foyer de L'Islet* and what is

quel est le nombre total de personnes que ledit Foyer peut admettre?

6. Quels sont les membres de la corporation du Foyer de l'Islet, Inc.?

Réponse par M. Lafrance:

1. Oui.

2. En plus du montant de \$250,000. que le gouvernement a déboursé, au mois de novembre 1959, pour l'achat de l'ancien hôtel "Manoir Rocher Panet", à L'Islet, pour en faire un foyer pour personnes âgées, le gouvernement a versé du 5 juillet 1960 au 6 février 1963 à la corporation du Foyer de L'Islet, Inc., des octrois au montant total de \$220,345.21 pour divers travaux de réfection et de modification, pour l'aménagement des services de buanderie, de cuisine, de salle à manger, de chapelle, de l'administration et du logement du personnel religieux, en plus du logement pour 26 personnes âgées. Un projet d'agrandissement pour fins de logement d'un plus grand nombre de personnes âgées est à l'étude.

3. Non, vu qu'il s'agissait de travaux de réfection.

4. La Firme J.-P.-A. Normand, Inc., de L'Islet.

5. Présence moyenne: 24; capacité actuelle: 26.

6. Les membres de la Corporation du Foyer de L'Islet:

Raymond Normand, président;
Chanoine Charles-Eugène Raymond, vice-président;
Robert Leclerc, directeur et maire de L'Isletville;
Louis-Nazaire Pelletier, directeur et maire du village de L'Islet;
Raymond Giasson, secrétaire.

Question par M. Lizotte:

1. Le gouvernement de la province a-t-il accordé des subventions à l'Hôpital Saint-Jean Port-Joli, depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 15 novembre 1962?

the number of people that the said Foyer can lodge?

6. Who are the members of the corporation of the Foyer de L'Islet, Inc.?

Answer by Mr. Lafrance:

1. Yes.

2. In addition to the sum of \$250,000. that the government spent in the month of November, 1959, for the purchase of the former "Manoir Rocher Panet" hotel at L'Islet, to make an old people's home, the government awarded grants for a total amount of \$220,345.21 to the corporation of the Foyer de L'Islet, Inc., from July 5th, 1960, to February 6th, 1963, for miscellaneous repairs and alterations, to install a laundry, kitchen, dining-room, chapel, administration offices, and quarters for religious personnel, as well as quarters for 26 aged persons. A project to enlarge the premises is being studied in order to provide accommodation for a greater number of old people.

3. No, because it was a matter of repair work.

4. The firm of J.-P.-A. Normand, Inc., of L'Islet.

5. Average number: 24; present capacity: 26.

6. The members of the Corporation du Foyer de L'Islet:

Raymond Normand, president;
Canon Charles-Eugène Raymond, vice-president;
Robert Leclerc, director and mayor of L'Isletville;
Louis-Nazaire Pelletier, director and mayor of L'Islet village.
Raymond Giasson, secretary.

Question by Mr. Lizotte:

1. Did the government of the province grant any subsidies to the Hôpital Saint-Jean Port-Joli, from July 5th, 1960, to November 15th, 1962?

2. Si tel est le cas, à quelle date ces subventions furent-elles accordées et pour quel montant dans chaque cas?

3. Pour quelles fins lesdites subventions furent-elles accordées?

Réponse par M. Couturier:

1. Oui.

2. Le 8 juillet 1960 et le 19 novembre 1960.

3. \$450.50 pour entraînement professionnel en vertu de l'entente fédérale-provinciale, et \$903.00 pour équipement en vertu de l'entente fédérale-provinciale.

2. If so, on what date were these subsidies granted and for what amount in each case?

3. For what purposes were the said subsidies granted?

Answer by Mr. Couturier:

1. Yes.

2. July 8th, 1960, and November 19th, 1960.

3. \$450.50 for professional training in virtue of the federal-provincial agreement, and \$903.00 for equipment in virtue of the federal-provincial agreement.

Sur la motion de M. Gabias, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les fonctionnaires et employés de la Régie des alcools du Québec, engagés depuis le 8 mai 1962, mentionnant les noms, prénoms, adresses, fonctions et traitements de chacun d'eux.

M. Lesage, pour M. Lapalme, dépose ledit document.

(Document de la session no 65.)

On motion of Mr. Gabias,—
Ordered, That there be laid before the house:

A list of all the officials and employees of the Quebec Liquor Board engaged since May 8th, 1962, giving the name, christian names, address, duties and salary of each one of them.

Mr. Lesage, on behalf of Mr. Lapalme, laid the said document upon the table.

(Sessional Papers, No. 65.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 94), intitulé: "Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

La séance est suspendue jusqu'à huit heures, ce soir.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 94), intituled: "An Act to amend the Dispensing Opticians Act."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The sitting was suspended until eight o'clock, P.M.

*Huit heures du soir.**Eight o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 8, intitulé: "Loi des caisses d'épargne et de crédit", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en retranchant, dans la 2e ligne du paragraphe a), les mots:

"ou caisse d'établissement"

2. L'article 99 est modifié, dans la 4e ligne, en ajoutant après les mots:

"caisse centrale"

ce qui suit:

"ou caisse régionale"

Aussi le bill 41, intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en remplaçant le sous-article 25 par le suivant:

"25. A la requête d'un actionnaire, la Cour supérieure peut ordonner la liquidation d'une compagnie lorsqu'elle est d'avis que, pour une raison autre que la faillite ou l'insolvabilité, il est juste et équitable que cette compagnie soit liquidée.

Cette liquidation ne peut être ordonnée que dans les limites suivantes:

a) lorsque, au jugement de la cour, la liquidation est nécessaire pour remédier à une injustice sérieuse à l'égard d'une minorité d'actionnaires et qu'elle est compatible avec la justice et l'équité quant aux autres;

b) lorsque, en raison d'un partage égal des actions comportant le droit de

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 8, intituled: "Savings and Credit Unions Act," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out, in the second line of paragraph a, the words:

"or caisse d'établissement"

2. Section 99 is amended, in the 4th line, by adding after the words:

"central union"

the following:

"or regional union"

Also bill 41, intituled: "An Act respecting the winding-up of joint stock companies," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by replacing subsection 25 by the following:

"25. Upon the petition of a shareholder, the Superior Court may order the winding-up of a company whenever it is of the opinion that, for a reason other than bankruptcy or insolvency, it is just and equitable that the company be wound-up.

This winding-up may be ordered only within the following limits:

a) When, in the judgment of the court, the winding-up is required to correct a serious injustice towards a minority of shareholders and when it is compatible with justice and equity as regards the others;

b) When, because of an even split of shares carrying voting rights, or of the

vote, ou du contrôle effectif de la compagnie, entre plusieurs actionnaires ou groupes d'actionnaires s'opposant avec persistance les uns aux autres sur des questions importantes, la compagnie se trouve dans une impasse paralysant ou compromettant gravement sa marche normale."

2. L'article 8 est remplacé par le suivant:

"8. L'article 26 de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 41, est modifié:

a) en retranchant, dans les deuxième et troisième lignes du deuxième alinéa, les mots "dont elle détermine la rémunération,";

b) en remplaçant les trois premières lignes du quatrième alinéa par les mots "La cour, en émettant l'ordonnance de liquidation, et, en tout temps par la suite, la cour ou l'un de ses juges peut donner tout ordre."

3. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 10, comme article 11:

"11. Ladite loi est modifiée en y insérant, après l'article 28, le suivant:

"29. Il y a appel à la Cour du banc de la reine, selon la procédure ordinaire, de l'ordonnance de liquidation de la compagnie. Cet appel est entendu par privilège, d'une manière sommaire conformément à l'article 1225 du Code de procédure civile.

Toute autre ordonnance ou décision de la cour ou de l'un de ses juges ayant trait à cette liquidation est définitive."

4. Les articles 11, 12 et 13 deviennent respectivement articles 12, 13 et 14.

effective control of the Company, between various shareholders or group of shareholders persistently opposing each other on important questions, the Company has reached a dead-lock which paralyzes or gravely compromises its normal activities."

2. Section 8 is replaced by the following:

"8. Section 26 of the said act, enacted by section 1 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 41, is amended:

a) by striking out, in the second and third lines of the second paragraph, the words "whose remuneration it shall fix,";

b) by replacing the three first lines of the fourth paragraph by the words: "The court, when making the winding-up order, and, at any time thereafter, the court or one of its judges may".

3. The following section is inserted, after section 10, as section 11:

"11. The said act is amended by inserting, after section 28, the following:

"29. There shall be an appeal to the Court of the Queen's Bench, according to the ordinary procedure, from the order to wind-up the company. Such appeal shall be heard by preference, in summary manner, in conformity with Article 1225 of the Code of Civil procedure.

Any other order or decision of the court or one of its judges relating to such winding-up shall be definitive."

4. Sections 11, 12 and 13 become respectively sections 12, 13 and 14.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 8), intitulé:

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill

"Loi des caisses d'épargne et de crédit", et lesdits amendements sont lus et remis à la prochaine séance pour examen.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 41), intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social", et lesdits amendements sont lus et remis à la prochaine séance pour examen.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

(No. 8), intituled: "Savings and Credit Unions Act," and the same were read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 41), intituled: "An Act respecting the winding-up of joint stock companies," and the same were read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
15 MARS 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Lesage transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

PAUL COMTOIS.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 14 mars 1963.
(Document de la session no 1.)

M. Lesage propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité des subsides avec le budget qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Gabias, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie du rapport présenté au lieutenant-gouverneur en conseil par le comité chargé de faire enquête sur le respect de la loi du dimanche.

**FRIDAY,
MARCH 15th, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

Mr. Lesage delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1964, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

PAUL COMTOIS.

Government House,
Quebec, March 14th, 1963.
(Sessional Papers, No. 1.)

On motion of Mr. Lesage:

Ordered, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor together with the Estimates accompanying the same be referred to the Committee of Supply.

On motion of Mr. Gabias,—
Ordered, That there be laid before the house:

A copy of the report presented to the Lieutenant-Governor in Council by the committee appointed to inquire into the application of the Sunday Observance Act.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 66.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 111), intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 128), intitulé: "Loi concernant la ville de Chibougamau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 189), intitulé: "Loi concernant The Morgan Trust Company."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 193), intitulé: "Loi changeant le nom d'Israel Danovitch en celui d'Irving Danny".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 195), intitulé: "Loi concernant la Compagnie de Jésus".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Mr. Lesage laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 66.)

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 111), intituled: "An Act to amend the charter of Les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 128), intituled: "An Act respecting the town of Chibougamau."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 189), intituled: "An Act respecting The Morgan Trust Company."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 193), intituled: "An Act to change the name of Israel Danovitch to that of Irving Danny."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 195), intituled: "An Act respecting the Society of Jesus."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 25), intitulé: "Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Beaupré, secondé par M. Boulais, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 8), intitulé: "Loi des caisses d'épargne et de crédit", et lesdits amendements sont acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 25), intituled: "Tourism, Fish and Game Department Act."

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Beaupré, seconded by Mr. Boulais,—

Ordered that the debate be adjourned.

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 8), intituled: "Savings and Credit Unions Act," and the same were agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
19 MARS 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Copie d'un arrêté en conseil concernant la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la Loi des agences d'investigation ou de sécurité (10-11 Elizabeth II, chap. 13).

(Document de la session no 67.)

Copie d'un arrêté en conseil concernant le règlement no 1 de la Loi des agences d'investigation ou de sécurité (10-11 Elizabeth II, chap. 13).

*(Document de la session no 68.)***Par M. Gérin-Lajoie:**

Copie d'un arrêté en conseil concernant une enquête sur La Commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier, La Commission des écoles catholiques de Verdun et Les Commissaires d'écoles pour la municipalité d'Alma.

(Document de la session no 69.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 23), intitulé: "Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour être pris en considération au cours de la présente séance.

**TUESDAY,
MARCH 19th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Lesage:

Copy of an Order-in-Council concerning the date of the coming into force of the provisions of the Detective or Security Agencies Act (10-11 Elizabeth II, chapter 13).

(Sessional Papers, No. 67.)

Copy of an Order-in-Council concerning regulation No. 1 of the Detective or Security Agencies Act (10-11 Elizabeth II, chapter 13).

*(Sessional Papers, No. 68.)***By Mr. Gérin-Lajoie:**

Copy of an Order-in-Council concerning an Inquiry into The Catholic School Commission of the city of Jacques-Cartier, The Catholic School Commission of the city of Verdun and The School Commissioners for the municipality of Alma.

(Sessional Papers, No. 69.)

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 23), intituled: "An Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence."

The bill was accordingly read the second time and referred to a Committee of the Whole House to be considered during the present sitting.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
20 MARS 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

Mr. Lalonde propose, secondé par M. Dionne:

Que la motion adoptée par l'Assemblée législative à sa séance du 7 février 1963, relativement au comité spécial institué pour étudier l'opportunité d'effectuer un remaniement de la division territoriale, soit modifiée en en retranchant le nom de M. O'Reilly et en le remplaçant par celui de M. Crépeau.

La motion est adoptée.

M. Lesage transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire (no 3) des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

PAUL COMTOIS.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, 19 mars, 1963.

(Document de la session no 2-A.)

**WEDNESDAY,
MARCH 20th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Lalonde moved, seconded by Mr. Dionne:

That the motion adopted by the Legislative Assembly during the sitting of February 7th, 1963, respecting the appointment of the Special Committee to study the advisability of carrying out a redistribution of the territorial division, be amended by striking out the name of Mr. O'Reilly and by replacing it by the name of Mr. Crépeau.

The motion was adopted.

Mr. Lesage delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec:

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates (No. 3) of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1963, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

PAUL COMTOIS.

Government House,
Quebec, March 19th, 1963.

(Sessional Papers, No. 2-A.)

M. Lesage propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

On motion of Mr. Lesage:

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The motion was adopted.

M. Lesage propose que la chambre s'ajourne maintenant.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

La chambre, en conséquence, s'ajourne.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that the House do now be adjourned, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The House accordingly adjourned.

**JEUDI,
21 MARS 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 100.—Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De les Commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Saint-

**THURSDAY,
MARCH 21st, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 100.—An Act to amend the charter of the city of Montreal.

The House with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the School Commissioners for the Municipality of the town of Saint-

Léonard, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Samuel Shaw et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Old Calendar Greek Easter Orthodox Church;

De Me Honoré Parent et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Tancred Bienvenue.

Ordonné que Mr. Crépeau ait la permission de présenter un bill (no 134), intitulé: "Loi concernant la succession de Tancred Bienvenue".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Meunier ait la permission de présenter un bill (no 145), intitulé: "Loi concernant la commission scolaire de la municipalité de Saint-Léonard, dans le comté de Bourget".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Beaupré ait la permission de présenter un bill (no 150), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Parent ait la permission de présenter un bill (no 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull".

Léonard, praying for an Act to amend their charter;

Of the city of Québec, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Hull, praying for an Act to amend its charter;

Of Samuel Shaw and others, praying for an Act to incorporate them under the name of Old Calendar Greek Easter Orthodox Church;

Of Mr. Honoré Parent, advocate, and others, praying for an Act respecting the will of the late Tancred Bienvenue.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in a bill (No. 134), intitled: "An Act respecting the estate of Tancred Bienvenue."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Meunier have leave to bring in a bill (No. 145), intitled: "An Act respecting the school board of the municipality of Saint-Léonard, in the county of Bourget."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Beaupré have leave to bring in a bill (No. 150), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Parent have leave to bring in a bill (No. 161), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Hull."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que Mr. Crépeau ait la permission de présenter un bill (no 192), intitulé: "Loi constituant en corporation Old Calendar Greek Easter Orthodox Church".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lavoie ait la permission de présenter un bill (no 93), intitulé: "Loi modifiant la Loi du notariat".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Théberge ait la permission de présenter un bill (no 91), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in a bill (No. 192), intituled: "An Act to incorporate Old Calendar Greek Easter Orthodox Church."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lavoie have leave to bring in a bill (No. 93), intituled: "An Act to amend the Notarial Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Théberge have leave to bring in a bill (No. 91), intituled: "An Act to amend the Quebec Dental Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Bellemare:

1. Relativement à la construction d'un pont sur la rivière La Tortue, Côte Saint-Paul, Saint-Séverin de Proulxville:

a) quel est le coût total de la construction de ce pont;

b) quel est le coût des matériaux;

c) de qui lesdits matériaux ont-ils été achetés;

d) quels sont les noms, prénoms et adresses des personnes employées à la

Question by Mr. Bellemare:

1. Respecting the construction of a bridge over the La Tortue river, Côte Saint-Paul, Saint-Séverin de Proulxville:

a) what is the total cost of the construction of this bridge;

b) what is the cost of the materials;

c) from whom were the said materials purchased;

d) what are the names, christian names and addresses of the persons

construction dudit pont et le total des salaires retirés par chacune d'elles;

e) lesdits travaux ont-ils été donnés à contrat ou exécuté en régie?

Réponse supplémentaire par M. Saint-Pierre:

Détails des frais de transport et de location de machineries concernant la question posée par M. Bellemare, le 27 février 1963, au sujet du pont sur la rivière La Tortue, Côte Saint-Paul, Saint-Séverin de Proulxville.

Simon & Frère, Saint-Narcisse, Transport.....	\$ 171.51
L.-O. Trottier & Fils, Cap-de-la-Madeleine, Location pelle mécanique..	397.50
Benoit Carpentier, Saint-Séverin, Location scie mécanique...	32.50
Garage Moderne, Saint-Séverin, Coupage poutres.....	19.10
Marcel Cloutier, Lac-au-Sable, Transport.....	24.74
Maurice Bordeleau, Saint-Séverin, Transport.....	61.60
Raymond Lefebvre, Saint-Séverin, Location bélier mécanique.	609.00
	<hr/>
	\$1,315.96

Question par M. Lizotte:

1. La compagnie L'Islet Métal, Inc., a-t-elle obtenu des contrats d'achats du gouvernement de la province ou de ses organismes depuis le 28 mars 1962 jusqu'au 6 février 1963?

2. Si tel est le cas, à quelle date ces contrats ont-ils été accordés et pour quel montant dans chaque cas?

employed on the construction of the said bridge and the total amount of the salary earned by each one of them;

e) was the work done by contract or under government supervision?

Supplementary answer by Mr. Saint-Pierre:

Details respecting cost of transport and rental of machinery contained in the question asked by Mr. Bellemare on February 27th, 1963, concerning the bridge over the La Tortue river, Côte Saint-Paul, Saint-Séverin de Proulxville.

Simon & Frère, Saint-Narcisse, Transport.....	\$ 171.51
L.-O. Trottier & Fils, Cap-de-la-Madeleine, Rental of power shovel....	397.50
Benoit Carpentier, Saint-Séverin, Rental of power saw.....	32.50
Garage Moderne, Saint-Séverin, Cutting of beams.....	19.10
Marcel Cloutier, Lac-au-Sable, Transport.....	24.75
Maurice Bordeleau, Saint-Séverin, Transport.....	61.60
Raymond Lefebvre, Saint-Séverin, Rental of bulldozer.....	609.00
	<hr/>
	\$ 1,315.96

Question by Mr. Lizotte:

1. Did the firm of L'Islet Métal, Inc., receive any purchase contracts from the government of the province or from any of its organisms from March 28th, 1962, to February 6th, 1963?

2. If so, on what date were these contracts awarded and for what amount in each case?

3. Relativement aux susdits contrats, y a-t-il eu demandes de soumissions?

4. Dans l'affirmative, quel est le nom de chaque soumissionnaire et le montant de la soumission dans chaque cas?

3. Were tenders called for, regarding the above-mentioned contracts?

4. If so, what is the name of each tenderer and the amount of the tender in each case?

Réponse par M. Lesage:

1. et 2. Il n'y a pas eu de contrat d'achat.

Answer by Mr. Lesage:

1. and 2. There was no purchase contract.

*Commandes émises par le Service général des achats :
Orders given by the General Purchasing Office :*

30 mars	—March	1962	308782	\$ 7,000.00
30 mars	—March		308781	18,000.00
2 avril	—April		308783	4,500.00
6 avril	—April		309765	5,050.00
6 avril	—April		310351	285.75
17 mai	—May		314899	105.00
17 mai	—May	1962	315545	120.00
18 mai	—May		315825	4,365.00
3 juillet	—July		322258	4,745.80
10 juillet	—July		323085	8,920.00
12 juillet	—July		323864	35,000.00
17 juillet	—July		323735	238,500.00
27 juillet	—July		326641	7,950.00
30 juillet	—July		326646	1,980.00
3 août	—August		324317	2,100.00
23 août	—August		318741	223.20
31 août	—August		330493	1,728.00
13 septembre	—September		CO-96501	550.00
25 septembre	—September		333938	4,250.00
9 novembre	—November		CO-116896	1,050.00
13 novembre	—November		337789	8,300.00
13 novembre	—November		337790	2,730.00
13 novembre	—November		340128	7,000.00
13 novembre	—November		340144	10,500.00
13 novembre	—November		340145	9,600.00
13 novembre	—November		340146	22,500.00
16 novembre	—November		335738	1,062.50
14 novembre	—November		CO-87452	800.00
20 décembre	—December		344843	2,100.00
28 décembre	—December		345670	100,000.00
14 janvier	—January	1963	CO-145823	262.50
16 janvier	—January		347770	69.00
30 janvier	—January		349781	34.50
				<hr/>
				\$511,381.25

3. et 4. Il y eut demandes de soumissions dans quelques cas et demandes de prix dans tous les autres cas. Le prix soumis par L'Islet Métal, Inc., pour la confection des boîtes de scrutin, est de \$4.25 l'unité, alors que le prix payé à un autre fournisseur par l'ancienne administration en novembre 1959, fût de \$7.00 l'unité.

3. and 4. Tenders were called for in a few cases and prices were requested in all the other cases. The price submitted by L'Islet Métal, Inc., for the manufacture of ballot boxes was \$4.25 per box, whereas the price paid to another supplier by the former administration, in November 1959, was \$7.00 per box.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Provision pour rendre permanente et fixe l'avance de traitement consentie aux fonctionnaires nommés permanents avant le 1er avril 1942 (finance)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions à la faculté d'arpentage et de génie forestier de l'Université Laval (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention à la cité de Sherbrooke pour la construction d'un pont permanent (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly, resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provision to render permanent and fixed the salary advance paid to permanent officers appointed before April 1st, 1942 (Finance)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grant to the Surveying and Forestry Faculty of Laval University (Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grant to the city of Sherbrooke for the construction of a permanent bridge (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée, en comité:

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1963, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$266,000.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau au cours de la présente séance.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 30, "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des subsides.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage, the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

The following resolution was adopted:

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1963, the sum of \$266,000 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again during the present sitting.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 30 "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes connected with the public service," which was read the first, second and third time.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into

M. Lesage déclare qu'il proposera au comité de voter des crédits provisoires.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La résolution suivante est adoptée en comité:

BUDGET des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, préparé conformément aux articles 5 et 6 du chapitre 71 des Statuts refondus de la province de Québec, 1941.

Résolu,—qu'une somme ne dépassant pas 189,071,100., soit l'ensemble

a) du sixième des montants totaux des articles inscrits au budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964, présenté à l'Assemblée législative à la présente session de la Législature, i.e.: \$158,483,600.;

b) d'un sixième additionnel de l'article 2 dudit budget pour le ministère de la Jeunesse (XI), i.e.: \$30,587,500.

soit octroyée à Sa Majesté, à titre d'avance, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à ce remboursement ou à cette contribution.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Committee of Supply, Mr. Lesage declared that he will propose the adoption of grants on account.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Supply.

The following resolution was adopted in committee:

ESTIMATE of Ordinary Expenditure of the Province of Québec, for the fiscal year ending March 31st, 1964, prepared as required by sections 5 and 6 of chapter 71 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941.

Resolved,—that a sum not exceeding \$189,071,100., being the aggregate of

a) one sixth of the total amounts of the items set forth in the Estimates for the fiscal year ending March 31st, 1964, laid before the Legislative Assembly at the present session of the Legislature, viz: \$158,483,600.;

b) an additional one sixth of item 2 of the said Estimates for the Department of Youth (XI), viz: \$30,587,500.

be granted to Her Majesty on account, for the fiscal year ending March 31st, 1964.

There may in addition be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution or reimbursement.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des voies et moyens. M. Lesage déclare qu'il proposera au comité d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en comité:

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1964, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette Province, une somme n'excédant pas \$189,071,100.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à ce remboursement ou à cette contribution.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 31, "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

La séance est ajournée à loisir.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into Committee of Ways and Means, Mr. Lesage declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

The following resolution was adopted:

Resolved,—That towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1964, a sum not exceeding \$189,071,100, be granted out of the consolidated revenue fund of the Province.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution or reimbursement.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 31, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes," which was read the first, second and third time.

The sitting was adjourned during pleasure.

A quatre heures et cinq minutes, la chambre reprend sa séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 23), intitulé: "Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 23), intitulé: "Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent".

M. Laporte informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Laporte propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que le traitement de l'administrateur nommé en vertu de l'article 5 de la loi qui accompagne la présente résolution sera fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil et que ce traitement et les frais de voyage de l'administrateur dans l'accomplissement de ses devoirs seront payés à même les deniers votés à cette fin par la Législature.

Résolution à rapporter.

At five minutes past four o'clock, the sitting was resumed.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 23), intituled: "An Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 23), intituled: "An Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence."

Mr. Laporte informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Laporte moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the salary of the manager appointed under section 5 of the act accompanying this resolution shall be fixed by the Lieutenant-Governor in Council, and that such salary and the travelling expenses of the manager in the discharge of his duties shall be paid out of the moneys voted for such purpose by the Legislature.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 23).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 23), intitulé: "Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de M. Lesage proposant la deuxième lecture du bill (no 25), intitulé: "Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche".

La motion est adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 23).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 23), intituled: "An Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the resumption of the debate on the motion by Mr. Lesage proposing the second reading on the Bill (No. 25), intituled: "Tourism, Fish and Game Department Act."

The motion was adopted.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 25), intitulé: "Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche à acquérir, au nom de Sa Majesté, les immeubles requis pour les fins mentionnées au paragraphe *f* de l'article 2 de la loi qui accompagne les présentes résolutions.

Résolu, 2.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil nommera un sous-ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche.

Résolu, 3.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil nommera, conformément à la Loi du service civil (Statuts refondus 1941, chapitre 11), tous autres fonctionnaires et employés nécessaires à la bonne administration du ministère.

Résolu, 4.—Que les membres du Conseil du tourisme formé en vertu de l'article 14 de la loi qui accompagne les présentes résolutions ne recevront

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 25), intituled: "Tourism, Fish and Game Department Act."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Tourism, Fish and Game to acquire on behalf of Her Majesty the immoveables required for the purposes mentioned in paragraph *f* of section 2 of the act accompanying these resolutions.

Resolved, 2.—That the Lieutenant-Governor in Council shall appoint a Deputy Minister of Tourism, Fish and Game.

Resolved, 3.—That the Lieutenant-Governor in Council shall appoint, in conformity with the Civil Service Act (Revised Statutes, 1941, chapter 11), all other officers and employees necessary for the proper administration of the department.

Resolved, 4.—That the members of the Quebec Tourist Council appointed under section 14 of the act accompanying these resolutions shall receive no

aucune rémunération; mais ils seront indemnisés des frais de déplacement et de séjour qu'ils encoureront dans l'exercice de leurs fonctions.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 25).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 25), intitulé: "Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la prochaine séance.

M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'une lettre adressée à M. Cliche, ministre des Affaires municipales, par M. Charles-C. Bigonnesse, concernant la formation d'un programme de développement pour les régions du bas de la Côte Nord.

(Document de la session no 70.)

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

remuneration; but they shall be indemnified for their travelling and living expenses incurred in the performance of their duties.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 25).

The House, according to order, again resolved itself into a committee of the Whole House to consider the bill (No. 25), intituled: "Tourism, Fish and Game Department Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

Mr. Laporte laid upon the table the following document:

Copy of a letter addressed to Mr. Cliche, Minister of Municipal Affairs, by Mr. Charles-C. Bigonnesse, concerning the establishment of a programme of development for the lower regions of the North Shore.

(Sessional Papers, No. 70.)

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
22 MARS 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 95.—Loi modifiant la Loi des optométristes et des opticiens;

Bill 94.—Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 95), intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et des opticiens", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 94), intitulé: "Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

**FRIDAY,
MARCH 22nd, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the ninth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 95.—An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act;

Bill 94.—An Act to amend the Dispensing Opticians Act.

The House with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 95), intituled: "An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 94), intituled: "An Act to amend the Dispensing Opticians Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 93), intitulé: "Loi modifiant la Loi du notariat".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 91), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

M. Lesage propose que le bill (no 25), intitulé: "Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche", soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Johnson propose, par voie d'amendement, secondé par M. Gabias:

Que le bill 25, intitulé: "Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche", soit retourné au comité plénier avec instruction de le modifier de façon à respecter la division entre l'exécutif et le judiciaire en biffant l'article 13 qui se lit comme suit:

"13. Le ministre peut enquêter lui-même ou donner par écrit à toute personne compétente l'autorisation d'enquêter, à sa place, sur la conduite de tout employé sous sa direction et sur

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 93), intituled: "An Act to amend the Notarial Act."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 91), intituled: "An Act to amend the Quebec Dental Act."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill (No. 25), intituled: "Tourism, Fish and Game Department Act," be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Johnson moved, in amendment, seconded by Mr. Gabias:

That bill 25, intituled: "Tourism, Fish and Game Department Act," be referred back to a Committee of the Whole House with instructions to amend it in order to respect the division between the executive and the judicial power, by striking out section 13 which reads as follows:

"13. The minister may himself investigate, or authorize any competent person in writing to investigate in his stead, the conduct of any employee under his control or any matter connect-

toute affaire se rattachant à l'administration ou à la gestion de son ministère.

Le ministre ou la personne qu'il délègue a, dans ce cas, pour les fins de cette enquête, tous les pouvoirs mentionnés aux articles 9, 10 et 11 de la Loi des commissions d'enquête (Statuts refondus 1941, chapitre 9)."

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bellemare, Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Guillemette, Johnson, Johnston, Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell, Somerville.—19.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Collard, Courcy, Crépeau, Dionne, Earl, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—46.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

Et le débat sur la motion principale se continue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 134), intitulé: "Loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 145), intitulé: "Loi

ed with the administration or management of his department.

The minister or the person delegated by him shall have in such case and for the purposes of such investigation, all the powers mentioned in sections 9, 10 and 11 of the Public Inquiry Commission Act (Revised Statutes, 1941, chapter 9)."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was passed in the Negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 134), intituled: "An Act respecting the estate of Tancrede Bienvenu."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 145),

concernant la commission scolaire de la municipalité de Saint-Léonard, dans le comté de Bourget”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 150), intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Québec”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 161), intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Hull”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 192), intitulé: “Loi constituant en corporation Old Calendar Greek Easter Orthodox Church”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 24), intitulé: “Loi modifiant la Loi du ministère de l'industrie et du commerce”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

intituled: “An Act respecting the school board of the municipality of Saint-Léonard, in the county of Bourget.”

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 150), intituled: “An Act to amend the charter of the city of Quebec.”

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 161), intituled: “An Act to amend the charter of the city of Hull.”

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 192), intituled: “An Act to incorporate Old Calendar Greek Easter Orthodox Church.”

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 24), intituled: “An Act to amend the Industry and Commerce Department Act.”

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
26 MARS 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Question par M. Charbonneau:

Quels sont les traitements, frais de représentation et autres allocations de MM. Gérard Filion, Paul Normandeau et Jean-Noël Domey, respectivement directeur général, directeur industriel et secrétaire-trésorier de la Société générale de financement du Québec ?

Réponse par M. Lesage:

Les officiers et le personnel de la Société générale de financement du Québec ne sont pas des employés du gouvernement.

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements faits par le Conseil législatif au bill 41, intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social".

M. Lesage propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée refuse d'accepter, dans les amendements qu'il a apportés au bill 41, intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social", l'addition d'un second alinéa à l'article 25 de la loi modifiée par l'article 7 du bill et ce, pour les raisons suivantes:

1° Il introduirait un grave élément d'incertitude en apportant un changement à la règle dont cet article est inspiré.

2° En limitant la portée du texte, il laisserait sûrement de nombreux cas sans remède.

**TUESDAY,
MARCH 26th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Question by Mr. Charbonneau:

What are the salaries, representation expenses and other allowances of Messrs. Gérard Filion, Paul Normandeau and Jean-Noël Domey, who are respectively Director-General, Industrial Director and Secretary-Treasurer of the General Investment Corporation of Quebec ?

Answer by Mr. Lesage:

The Officers and the personnel of the General Investment Corporation of Quebec are not employees of the government.

The Order of the Day being called for further consideration of the amendments made by the Legislative Council to bill 41, intitled: "An Act respecting the winding-up of joint stock companies."

Mr. Lesage moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that this house disagrees in the amendments that they made to bill 41, intitled: "An Act respecting the winding-up of joint stock companies," to that which adds a second paragraph to section 25 of the Act amended by section 7 of the bill, and this for the following reasons:

Firstly. It would introduce a grave element of uncertainty by bringing a change to the rule which inspires this section.

Secondly. By limiting the scope of the text, it would certainly leave numerous cases unsettled.

3° Il multiplierait indubitablement les contestations parce qu'il permettrait de discuter indéfiniment le sens des dispositions limitatives.

4° Il exposerait toujours la minorité victime d'une injustice à être privée du seul remède possible par le fait que la majorité qui l'opprime soutiendrait invariablement que la liquidation est injuste pour elle. Si une majorité opprime une minorité, elle ne doit pas être recevable à invoquer les inconvénients de la liquidation envers elle pour avoir droit de continuer indéfiniment son régime d'oppression.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Cournoyer, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Harvey, Hébert, Kennedy, Lafrance, Lalonde, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin.—47.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Dozois, Ducharme, Elie, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnson, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—20.

La motion est ainsi adoptée.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative n'a pas accepté leurs amendements.

Thirdly. It would indubitably multiply the number of disputes because it would allow endless discussion of the meaning of the limiting clauses.

Fourthly. It would always expose the minority victim of an injustice to be deprived of the only possible settlement by the fact that the majority which overrules him would invariably maintain that the winding-up is unfair to them. If a majority overrules a minority, they should not be allowed to invoke the inconveniences of the winding-up concerning themselves in order to have the right to continue indefinitely their term of oppression.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath not agreed to their amendments.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 21), intitulé: "Loi concernant l'expropriation".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 21), intituled: "An Act respecting expropriation."

M. Pinard propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 13), intitulé: "Loi des marchés agricoles du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 13), intitulé: "Loi des marchés agricoles du Québec".

M. Courcy informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

Mr. Pinard moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 13), intitulé: "Quebec Agricultural Marketing Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 13), intitulé: "Quebec Agricultural Marketing Act."

Mr. Courcy informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

M. Courcy propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil fixera le traitement de chacun des membres de la Régie des marchés agricoles du Québec établie par l'article 3 de la loi qui accompagne les présentes résolutions.

Résolu, 2.—Que les fonctionnaires et employés de la Régie des marchés agricoles du Québec seront nommés et rémunérés suivant la Loi du service civil et que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra nommer et adjoindre à la dite Régie tout expert jugé nécessaire et fixer sa rémunération.

Résolu, 3.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra nommer et adjoindre, au comité consultatif qui pourra être constitué en vertu de l'article 16 de la loi qui accompagne les présentes résolutions, un secrétaire et déterminer sa rémunération et que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le paiement d'allocation de dépenses et d'émoluments aux membres de ce comité.

Résolu, 4.—Que la Régie des marchés agricoles du Québec pourra adopter des règlements, conciliables avec la loi qui accompagne les présentes résolutions pour imposer et délivrer des licences aux personnes engagées dans la mise en marché de tout produit commercialisé et déterminer les honoraires paya-

Mr. Courcy moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Lieutenant-Governor in Council shall determine the salary of each member of the Quebec Agricultural Marketing Board established under section 3 of the act accompanying these resolutions.

Resolved, 2.—That the functionaries and employees of the Quebec Agricultural Marketing Board shall be appointed and paid in accordance with the Civil Service Act and that the Lieutenant-Governor in Council may appoint and assign to the said Board any expert deemed necessary and fix his remuneration.

Resolved, 3.—That the Lieutenant-Governor in Council may appoint and assign to the consulting committee which may be constituted under section 16 of the act accompanying these resolutions, a secretary and fix his remuneration and that the Lieutenant-Governor in Council may authorize the payment of expense allowances and fees to the members of such committee.

Resolved, 4.—That the Quebec Agricultural Marketing Board may make regulations, consistent with the act accompanying these resolutions, to prescribe and issue licenses to persons engaged in the marketing of any marketed product and determine the fees payable, in cash or instalments, for the

bles, au comptant ou par versements, sur les diverses catégories de telles licences.

Résolu, 5.—Que toutes les dépenses, relatives à la Régie des marchés agricoles du Québec et à son comité consultatif, occasionnées au gouvernement ou encourues par la Régie pour l'application de la loi qui accompagne les présentes résolutions, seront payées sur les deniers votés annuellement, à cette fin, par la Législature.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 13).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 13), intitulé: "Loi des marchés agricoles du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

M. Courcy propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Bellemare propose, secondé par M. Guillemette:

various classes of such licences.

Resolved, 5.—That all expenses relating to the Quebec Agricultural Marketing Board or its consulting committee, occasioned to the Government or incurred by the Board for the carrying out of the act accompanying these resolutions, shall be paid out of the moneys voted annually for such purpose by the Legislature.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 13).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 13), intituled: "Quebec Agricultural Marketing Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

Mr. Courcy moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Bellemare moved, seconded by Mr. Guillemette:

Que le bill 13, intitulé: "Loi des marchés agricoles du Québec", soit retourné au comité plénier avec instruction de l'amender de manière à donner suite aux recommandations du rapport, en date du 21 juin 1961, du comité d'étude sur la mise en marché et la vente des produits laitiers, particulièrement à la recommandation d'établir une régie autonome pour les produits laitiers.

Comme il est dix heures, M. l'orateur déclare qu'il se prononcera lors d'une prochaine séance sur la légalité de la motion que vient de proposer M. Bellemare.

Sur la motion de M. Russell, secondé par M. Élie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

That bill 13, intitled: "Quebec Agricultural Marketing Act," be referred back to the Committee of the Whole House with instructions to amend it in such a way as to follow the recommendations contained in the report dated June 21st, 1961, which was submitted by the Committee for the study of the marketing and sale of dairy products, particularly the recommendation concerning the establishment of an autonomous dairy products board.

As it was then ten o'clock, Mr. Speaker declared that he would render at a subsequent sitting his decision as to whether or not the motion just moved by Mr. Bellemare was in order.

On motion of Mr. Russell, seconded by Mr. Élie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
27 MARS 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Dionne, du comité des règlements, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Montréal-Nord, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Joseph Lamontagne et Léo Rivard, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Abraham François-Xavier Beaudry.

Votre comité recommande de prolonger au 16 mai prochain inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés;

Votre comité recommande de plus de prolonger au 31 mai prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 16 mai prochain inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de plus de prolonger au 31 mai prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception

**WEDNESDAY,
MARCH 27th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Montreal-North, praying for an Act to amend its charter;

Of Joseph Lamontagne and Léo Rivard, praying for an Act respecting the estate of Abraham François-Xavier Beaudry.

Your Committee recommend to extend to the 16th of May next inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee also recommend to extend to the 31st of May next inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 16th of May next inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee also recommend to extend to the 31st of May next inclusively, the delay for receiving reports

des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Ordonné que M. Meunier ait la permission de présenter un bill (no 147), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal-Nord".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Dupré ait la permission de présenter un bill (no 179), intitulé: "Loi concernant la succession d'Abraham François-Xavier Beaudry".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Saint-Pierre, il est—

Ordonné que M. Saint-Pierre ait la permission de présenter un bill (no 32), intitulé: "Loi concernant le pont Viau".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter un bill (no 33), intitulé: "Loi modifiant la Loi des fonds industriels".

En conséquence, il présente ce bill qui est la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lévesque (Bona-venture), il est—

Ordered, That Mr. Meunier have leave to bring in a bill (No. 147), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal-North."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Dupré have leave to bring in a bill (No. 179), intituled: "An Act respecting the estate of Abraham François-Xavier Beaudry."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Saint-Pierre,—

Ordered, That Mr. Saint-Pierre have leave to bring in a bill (No. 32), intituled: "An Act respecting Viau bridge."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in a bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Industrial Funds Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lévesque (Bona-venture),—

Ordonné que M. Lévesque (Bonaventure) ait la permission de présenter un bill (no 34), intitulé: "Loi concernant le crédit aux pêcheurs".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Lévesque (Bonaventure) have leave to bring in a bill (No. 34), intitled: "An Act respecting credit to fishermen."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur s'exprime comme suit:

Avant d'entamer les affaires du jour, je voudrais rappeler que j'avais pris en considération, hier soir, la motion du député de Champlain, et j'avais dit que je rendrais ma décision sur la légalité de la motion qui apparaît comme item 34 sur le feuillet d'aujourd'hui.

J'ai étudié la motion et les règlements et je ne peux en venir à une autre conclusion que cette motion enfreint l'article 483 du règlement qui dit que "sans la recommandation du lieutenant-gouverneur, il ne peut être proposé de donner des instructions qui autorisent un comité à établir quelques dispositions portant dépenses de deniers publics ou imposant une charge nouvelle ou additionnelle sur le peuple". Et, puisque la motion demande particulièrement d'établir une régie autonome pour les produits laitiers, je ne peux concevoir comment on pourrait accepter ces instructions sans augmenter les dépenses publiques.

J'ai étudié la suggestion du chef de l'opposition à l'effet qu'il n'y aurait pas de dépenses additionnelles parce que la régie existe déjà. Je le réfère à ce sujet à l'article 558 qui traite des amendements qui peuvent être proposés en deuxième et en troisième lectures; je veux citer particulièrement la note 2 sous l'article 558: "Il est irrégulier de proposer un amendement qui vise d'autres bills que celui qui est en discussion." Pour justifier la motion,

Mr. Speaker spoke as follows:

Before passing to the Business of the Day, I would like to recall that last evening I had taken into consideration the motion by the Member for Champlain, and I said that I would render my decision respecting the legality of the motion which appears as Item 34 on today's Agenda Paper.

I have studied the motion and the rules, and I cannot come to a conclusion other than that this motion infringes upon article 483 of the rules which states that "an instruction to a committee to make provisions which would involve the payment of public moneys, or a new or additional charge upon the people, cannot be moved without the recommendation of the Lieutenant-Governor." And, as the motion asks particularly to establish an autonomous board for dairy products, I cannot understand how these instructions could be accepted without increasing public expenses.

I have studied the suggestion of the Leader of the Opposition that there would be no additional expenses because the board already exists. On this subject, I refer him to article 558 which deals with amendments which may be moved on the second and third readings; I wish particularly to quote foot-note 2 to article 558: "It is irregular to move an amendment which refers to bills other than the one under debate." To justify the motion, I can-

je ne puis donc considérer d'autres lois ou d'autres bills.

L'effet de ma décision est donc de demander au greffier de rayer la motion du feuillet.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hébert, Kennedy, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—55.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnson, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—24.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

not therefore consider other laws or other bills.

The result of my decision is therefore to ask the Clerk to remove the motion from the Agenda Paper.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion amendée de M. Bellemare proposant que le Comité des relations industrielles soit convoqué pour permettre aux représentants des associations patronales et ouvrières, des organismes de promotion économique et des corporations municipales de la province de faire connaître leurs suggestions en vue d'apporter des remèdes immédiats au problème du chômage.

Le débat est suspendu.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Bellemare, as amended, proposing that the Committee on Industrial Relations of the House be convoked to allow the representatives of management and labour associations, economic promotion organisms and municipal corporations of the province to make known their suggestions with a view to providing remedial measures to solve the problem of unemployment.

The debate was suspended.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 10, intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec";

Bill 11, intitulé: "Loi modifiant la Loi des sociétés coopératives agricoles";

Bill 24, intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère de l'industrie et du commerce";

Bill 25, intitulé: "Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 102, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dénes Boronkay à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat";

Bill 103, intitulé: "Loi changeant le nom de Samuel Shatsky en celui de Samuel Shatsky Shadley";

Bill 105, intitulé: "Loi changeant le nom d'Edward Hajdukiewicz en celui d'Edward Hajdukiewicz Edwards";

Bill 109, intitulé: "Loi changeant le nom de Gaétan Lévesque en celui de Jean Maranda";

Bill 110, intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie-Germaine-Lucie Sénécal";

Bill 113, intitulé: "Loi changeant le nom de Stanley Krawczykiewicz en celui de Stanley Krawczykiewicz Taylor";

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 10, intituled, "An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act";

Bill 11, intituled: "An Act to amend the Cooperative Agricultural Associations Act";

Bill 24, intituled: "An Act to amend the Industry and Commerce Department Act";

Bill 25, intituled: "Tourism, Fish and Game Department Act."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 102, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dénes Boronkay to the study and practice of the legal profession";

Bill 103, intituled: "An Act to change the name of Samuel Shatsky to that of Samuel Shatsky Shadley";

Bill 105, intituled: "An Act to change the name of Edward Hajdukiewicz to that of Edward Hajdukiewicz Edwards";

Bill 109, intituled: "An Act to change the name of Gaétan Lévesque to that of Jean Maranda";

Bill 110, intituled: "An Act respecting the adoption of Marie-Germaine-Lucie Sénécal";

Bill 113, intituled: "An Act to change the name of Stanley Krawczykiewicz to that of Stanley Krawczykiewicz Taylor";

Bill 114, intitulé: "Loi changeant le nom de François Feldheim en celui de François Feldheim Feltin";

Bill 118, intitulé: "Loi concernant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon";

Bill 142, intitulé: "Loi refondant la charte de La Prévoyance Compagnie d'Assurances";

Bill 156, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun";

Bill 172, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre George Easdon à l'exercice de la profession d'avocat".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 27 mars 1963.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il n'insiste pas sur l'addition d'un second alinéa à l'article 25 de la loi modifiée par l'article 7 du bill 41, intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 27 mars 1963.

Ordonné.—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 30, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du

Bill 114, intituled: "An Act to change the name of François Feldheim to that of François Feldheim Feltin";

Bill 118, intituled: "An Act respecting the adoption of Serge Turgeon and Linda Turgeon";

Bill 142, intituled: "An Act to consolidate the charter of The Provident Assurance Company";

Bill 156, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun";

Bill 172, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit George Easdon to the practice of the profession of advocate."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 27th March, 1963.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they do not insist upon the addition of a second paragraph to section 25 of the Act amended by section 7 of bill 41, intituled: "An Act respecting the winding-up of joint stock companies."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 27th March, 1963.

Ordered.—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 30, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of

service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 27 mars 1963.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 31, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 8 Loi des caisses d'épargne et de crédit;
- 9 Loi des associations coopératives;
- 10 Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec;
- 11 Loi modifiant la Loi des sociétés coopératives agricoles;
- 24 Loi modifiant la Loi du ministère de l'industrie et du commerce;

March, 1963, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 27th March, 1963.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 31, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 8 Savings and Credit Unions Act;
- 9 The Cooperative Associations Act;
- 10 An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act;
- 11 An Act to amend the Cooperative Agricultural Associations Act;
- 24 An Act to amend the Industry and Commerce Department Act;

- | | |
|--|--|
| 25 Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche; | 25 Tourism, Fish and Game Department Act; |
| 41 Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social; | 41 An Act respecting the winding-up of joint stock companies; |
| 102 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dénes Boronkay à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat; | 102 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dénes Boronkay to the study and practice of the legal profession; |
| 103 Loi changeant le nom de Samuel Shatsky en celui de Samuel Shatsky Shadley; | 103 An Act to change the name of Samuel Shatsky to that of Samuel Shatsky Shadley; |
| 105 Loi changeant le nom d'Edward Hajdukiewicz en celui d'Edward Hajdukiewicz Edwards; | 105 An Act to change the name of Edward Hajdukiewicz to that of Edward Hajdukiewicz Edwards; |
| 109 Loi changeant le nom de Gaétan Lévesque en celui de Jean Maranda; | 109 An Act to change the name of Gaétan Lévesque to that of Jean Maranda; |
| 110 Loi concernant l'adoption de Marie-Germaine-Lucie Sénécal; | 110 An Act respecting the adoption of Marie-Germaine-Lucie Sénécal; |
| 113 Loi changeant le nom de Stanley Krawczykiewicz en celui de Stanley Krawczykiewicz Taylor; | 113 An Act to change the name of Stanley Krawczykiewicz to that of Stanley Krawczykiewicz Taylor; |
| 114 Loi changeant le nom de François Feldheim en celui de François Feldheim Feltn; | 114 An Act to change the name of François Feldheim to that of François Feldheim Feltn; |
| 118 Loi concernant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon; | 118 An Act respecting the adoption of Serge Turgeon and Linda Turgeon; |
| 142 Loi refondant la charte de la Prévoyance Compagnie d'Assurances; | 142 An Act to consolidate the charter of The Provident Assurance Company; |
| 156 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun; | 156 An Act to amend the charter of the city of Verdun; |
| 172 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre George Easdon à l'exercice de la profession d'avocat. | 172 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit George Easdon to the practice of the profession of advocate. |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor,

présenté les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 30 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public;
- 31 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ces bills."

Au retour des députés:

La chambre reprend le débat sur la motion amendée de M. Bellemare proposant que le Comité des relations industrielles soit convoqué pour permettre aux représentants des associations patronales et ouvrières, des organismes de promotion économique et des corporations municipales de la province de faire connaître leurs suggestions en vue d'apporter des remèdes immédiats au problème du chômage.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

and presented, for His Honour's acceptance, the following bills:

- 30 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes connected with the public service;
- 31 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes connected with the public service.

To these bills the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bills."

The members being returned:

The House resumed the debate on the motion by Mr. Bellemare, as amended, proposing that the Committee on Industrial Relations of the House be convoked to allow the representatives of management and labour associations, economic promotion organisms and municipal corporations of the province to make known their suggestions with a view to providing remedial measures to solve the problem of unemployment.

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
28 MARS 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 150.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 150), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lévesque (Bona-venture), il est—

Ordonné que M. Lévesque (Bona-venture) ait la permission de présenter un bill (no 35), intitulé: "Loi concernant l'exposition universelle canadienne".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**THURSDAY,
MARCH 28th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 150.—An Act to amend the charter of the city of Quebec.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 150), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lévesque (Bona-venture),—

Ordered, That Mr. Lévesque (Bona-venture) have leave to bring in a bill (No. 35), intituled: "An Act respecting the Canadian World Exhibition."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Lesage, pour M. Lapalme, il est—

Ordonné que M. Lesage, pour M. Lapalme, ait la permission de présenter un bill (no 36), intitulé: "Loi concernant la juridiction de la Cour de magistrat".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, pour M. Lapalme, il est—

Ordonné que M. Lesage, pour M. Lapalme, ait la permission de présenter un bill (no 37), intitulé: "Loi concernant un renvoi à la Cour du banc de la reine".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Cliche dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du ministre des terres et forêts de la province de Québec pour l'exercice 1961-1962.

(Document de la session no 71.)

Sur la motion de M. Saint-Pierre, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 32, intitulé: "Loi concernant le pont Viau".

Sur la motion de M. Lévesque (Bona-venture), il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet

On motion of Mr. Lesage, on behalf of Mr. Lapalme,—

Ordered, That Mr. Lesage, on behalf of Mr. Lapalme, have leave to bring in a bill (No. 36), intituled: "An Act respecting the jurisdiction of the Magistrate's Court."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage, on behalf of Mr. Lapalme,—

Ordered, That Mr. Lesage, on behalf of Mr. Lapalme, have leave to bring in a bill (No. 37), intituled: "An Act respecting a reference to the Court of Queen's Bench."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Cliche laid upon the table the following document:

Department of Lands and Forests, report for the fiscal year 1961-1962.

(Sessional Papers, No. 71.)

On motion of Mr. Saint-Pierre, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 32, intituled: "An Act respecting Viau bridge."

On motion of Mr. Lévesque (Bona-venture), it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolu-

de résolutions relatives au bill 34, intitulé: "Loi concernant le crédit aux pêcheurs".

Sur la motion de M. Lévesque (Bona-venture), il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 35, intitulé: "Loi concernant l'exposition universelle canadienne".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 147), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal-Nord".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 179), intitulé: "Loi concernant la succession d'Abraham-François-Xavier Beaudry".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bernatchez:

Depuis le 1er janvier 1961 à date, quels sont les noms et prénoms des employés du ministère de l'Industrie et du Commerce qui ont donné leur démission, avec en regard la fonction et le traitement de chacun d'eux?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

tions relating to bill 34, intitled: "An Act respecting credit to fishermen."

On motion of Mr. Lévesque (Bona-venture), it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 35, intitled: "An Act respecting the Canadian World Exhibition."

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 147), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal-North."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 179), intitled: "An Act respecting the estate of Abraham-François-Xavier Beaudry."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Bernatchez:

From January 1st, 1961, to date, what are the names and christian names of the employees of the Department of Industry and Commerce who have resigned, and what were the duties and salary of each one of them?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 72.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bellemare:

1. Au cours de l'année 1962, le gouvernement a-t-il nommé des présidents d'élection, en vertu de la Loi électorale de Québec?

2. Dans l'affirmative,

a) quels sont les noms et adresses de ces personnes;

b) pour quel district électoral ont-elles été nommées;

c) à quelle date ces personnes ont-elles été nommées?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 73.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 23), intitulé: "Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent".

M. Laporte propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Johnson propose, par voie d'amendement, secondé par M. Gosselin:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Mr. Lesage laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 72.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Bellemare:

1. Did the government appoint any Returning Officers during the year 1962, in virtue of the Quebec Election Act?

2. If so:

a) what are the names and addresses of these persons;

b) for what electoral districts were they appointed;

c) on what date were these persons appointed?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 73.)

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 23), intitled: "An Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence."

Mr. Laporte moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Johnson moved, in amendment, seconded by Mr. Gosselin:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that," therein, by the following:

Le bill 23, intitulé: "Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent", soit retourné au comité plénier avec instruction de l'amender de manière à prévoir la formation immédiate d'un conseil élu pour représenter chacun des établissements ayant une population d'au moins cent âmes.

Bill 23, intituled: "An Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend it so that it will provide for the immediate formation of an elected council to represent each one of the settlements having a population of at least one hundred souls.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Hanley, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lizotte, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—23.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dal-laire, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Kennedy, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—48.

L'amendement est ainsi rejeté.
Et le débat se continue.

So it passed in the Negative.
And the debate continuing.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dal-laire, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Kennedy, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—48.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Hanley, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lizotte, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—23.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 21), intitulé: "Loi concernant l'expropriation".

M. Pinard propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Maheux, Martin, Morissette, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—45.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Loubier, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—21.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 21), intituled: "An Act respecting expropriation."

Mr. Pinard moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures du soir.

M. L'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 13), intitulé: "Loi des marchés agricoles du Québec".

M. Courcy propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et un débat s'élève.

Eight o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 13), intituled: "Quebec Agricultural Marketing Act."

Mr. Courcy moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

M. Russell propose, par voie d'amendement, secondé par M. Lafontaine:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

"Le bill 13, "Loi des marchés agricoles du Québec", soit retourné au comité plénier de la chambre avec instructions de l'amender de manière à inclure une clause pour prévoir que dans les négociations pour la fixation du prix du lait industriel, le prix ne sera jamais inférieur à \$3.50 le cent livres pour du lait contenant 3.5% de gras."

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Élie, Gosselin, Johnson, Lafontaine, Raymond, Russell.—12.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortin, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Mailloux, Martin, Morissette, Ouimet, Pinard, Saint-Pierre, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—41.

L'amendement est ainsi rejeté.
Et le débat se continue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 14), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait

Mr. Russell moved, in amendment, seconded by Mr. Lafontaine:

That all the words after the word "that," in the motion under debate be struck out and replaced by the following:

"Bill 13, intituled: "Quebec Agricultural Marketing Act," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend it so that it will include a provision to the effect that in the negotiations for the fixing of industrial milk prices, the price will never be lower than \$3.50 per hundred pounds for milk containing 3.5% butter fat."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the negative.
And the debate continuing.

And the Question being put on the main motion, it was adopted.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 14), intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through

rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambe s'ajourne.

the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
29 MARS 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Dionne, du comité des règlements, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Du village de Senneville, demandant l'adoption d'une loi modifiant la loi 25-26 George V, 1935, chapitre 147 et autres.

Ordonné que M. LeChasseur ait la permission de présenter un bill (no 165), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter un bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte du village de Senneville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

**FRIDAY,
MARCH 29th, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Longueuil, praying for an Act to amend its charter;

Of the village of Senneville, praying for an Act to amend the Act 25-26 George V, 1935, chapter 147 and others.

Ordered, That Mr. LeChasseur have leave to bring in a bill (No. 165), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in a bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the village of Senneville."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 32), intitulé: "Loi concernant le pont Viau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour être pris en considération au cours de la présente séance.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 32), intitulé: "Loi concernant le pont Viau".

M. Saint-Pierre informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Saint-Pierre propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que le ministre des travaux publics soit autorisé à acquérir de la cité de Montréal le pont construit

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 32), intituled: "An Act respecting Viau bridge."

The bill was accordingly read the second time and referred to a committee of the whole house to be considered during the present sitting.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 32), intituled: "An Act respecting Viau bridge."

Mr. Saint-Pierre informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Saint-Pierre moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Minister of Public Works be authorized to acquire from the city of Montreal the bridge

sur la rivière des Prairies et connu sous le nom de pont Viau.

Résolu, 2.—Que le prix d'achat de ce pont sera la somme de \$750,000 payable à la cité de Montréal sur les sommes votées pour construction et réfection de ponts permanents en 1962-63 (budget en immobilisation du ministère des travaux publics, article 8).

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 32).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 32), intitulé: "Loi concernant le pont Viau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 176, intitulé: "Loi autorisant l'adoption de Joseph Rogers Richard McClintock par

built over des Prairies river and called Viau bridge.

Resolved, 2.—That the purchase price of such bridge shall be the sum of \$750,000 payable to the city of Montreal out of the sums voted for the construction and reconstruction of permanent bridges in 1962-63 (the Department of Public Works capital expenditures budget, item 8).

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 32).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 32), intitled: "An Act respecting Viau bridge," and after some time spent therein Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 176, intitled: "An Act to authorize the adoption of Joseph Ro-

Joseph-Jean-Guy Genois et son épouse, dame Madeleine Plamondon-Genois", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant, à la cinquième ligne, le mot:

"légalisée"

par le mot:

"validée"

Aussi le bill 180, intitulé: "Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui d'André Drabinovitch John Cook", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en retranchant les trois derniers mots de la dernière ligne:

"de John Cook"

et en les remplaçant par les suivants:

"d'André Drabinovitch John Cook"

Aussi le bill 215, intitulé: "Loi constituant en corporation La Corporation des urbanistes du Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 14 est modifié en remplaçant, dans le paragraphe c), les mots:

"que, au cours d'une période de cinq années consécutives, elle a exercé"

par ce qui suit:

"que, depuis le 1er janvier 1940 elle a, au cours d'une période de cinq années consécutives, exercé"

gers Richard McClintock by Joseph-Jean-Guy Genois and his wife dame Madeleine Plamondon-Genois," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended in the French version only.

Also bill 180, intituled: "An Act to change the name of André Drabinovitch to that of André Drabinovitch John Cook," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out the last two words of the last line:

"John Cook"

and by replacing them by the following:

"André Drabinovitch John Cook"

Also bill 215, intituled: "An Act to incorporate The Corporation of Urbanists of Quebec," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 14 is amended by replacing the two first lines of paragraph c. by the following:

"c. that since the 1st of January 1940, he has during a period of five consecutive years practised as an urbanist"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 176), intitulé: "Loi autorisant l'adoption de Joseph Rogers Richard McClintock par Joseph

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 176), intituled: "An Act to authorize the adoption of Joseph Rogers Richard

Jean-Guy Genois et son épouse, dame Madeleine Plamondon-Genois", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 180), intitulé: "Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui d'André Drabinovitch John Cook", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 215), intitulé: "Loi constituant en corporation La Corporation des urbanistes du Québec", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 22), intitulé: "Loi concernant l'aménagement d'une forêt expérimentale par l'Université Laval".

M. Cliche informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

McClintock by Joseph-Jean-Guy Genois and his wife, dame Madeleine Plamondon-Genois," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 180), intitled: "An Act to change the name of André Drabinovitch to that of André Drabinovitch John Cook," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 215), intitled: "An Act to incorporate The Corporation of Urbanists of Quebec," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 22), intitled: "An Act respecting the establishment of an experimental forest by Laval University."

Mr. Cliche informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

M. Cliche propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Mr. Cliche moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
2 AVRIL 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Lévesque (Bonaventure) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'un accord entre le gouvernement du Canada, le gouvernement de la province de Québec et la cité de Montréal, concernant la tenue de l'Exposition universelle internationale canadienne de Montréal en 1967.

*(Document de la session no 74.)***TUESDAY,
APRIL 2nd, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lévesque (Bonaventure) laid upon the table the following document:

Copy of an agreement between the Government of Canada, the Government of the Province of Quebec and the city of Montreal, concerning the holding of the Canadian Universal and International Exhibition in Montreal in 1967.

(Sessional Papers, No. 74.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 32), intitulé: "Loi concernant le pont Viau".

M. Saint-Pierre propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Boudreau propose, secondé par M. Élie, que le débat soit maintenant ajourné.

Au cours du débat sur cette motion, M. l'orateur décide qu'il n'est pas permis de se référer à une affaire déjà inscrite au feuillet (article 285 11° et note 4 sous l'article 188 du règlement).

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 32), intituled: "An Act respecting Viau bridge."

Mr. Saint-Pierre moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Boudreau moved, seconded by Mr. Élie, that the debate be now adjourned.

During the debate on this motion, Mr. Speaker decided that to refer to a matter which has already been placed upon the agenda paper is not allowed (Article 285 (11) and foot-note 4 to article 188 of the Rules).

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision,

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—48.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Élie, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Lafontaine, Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—19.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

La motion "que le débat soit maintenant ajourné" est mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Élie, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Lafontaine, Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—19.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lafrance, Lalonde, Laporte, Laroche, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—48.

La motion est, en conséquence, rejetée.

Et le débat sur la motion principale se continue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

And the Question being put "that the debate be now adjourned"; the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was passed in the Negative.

The motion was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 35), intitulé: "Loi concernant l'exposition universelle canadienne".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 35), intitulé: "Loi concernant l'exposition universelle canadienne".

M. Lévesque (Bonaventure) informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lévesque (Bonaventure) propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'accord conclu le 18 janvier 1963 au sujet de l'exposition universelle canadienne de 1967, entre le gouvernement du Canada, le gouverne-

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 35), intituled: "An Act respecting the Canadian World Exhibition."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 35), intituled: "An Act respecting the Canadian World Exhibition."

Mr. Lévesque (Bonaventure) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lévesque (Bonaventure) moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the agreement made on the 18th of January 1963 with respect to the Canadian World Exhibition of 1967, between the Government

ment de la province de Québec et la cité de Montréal, soit déclaré valide.

Résolu, 2.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des finances à verser à titre d'investissement, à la Compagnie de l'exposition universelle canadienne constituée par la loi du Canada 11-12 Elizabeth II, chapitre 12, des contributions prélevées sur le fonds consolidé du revenu jusqu'à concurrence de quinze millions de dollars.

Résolu, 3.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux conditions qu'il déterminera, autoriser le ministre des finances à garantir, au nom de Sa Majesté du chef de la Province et solidairement avec Sa Majesté du chef du Canada, le paiement, en principal et intérêts, des emprunts ou obligations de la dite Compagnie de l'exposition universelle canadienne; tout montant dû en vertu d'une garantie donnée suivant la présente résolution sera payable sur le fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 35).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 35), intitulé: "Loi concernant l'exposition universelle canadienne", et

of Canada, the Government of the Province of Quebec and the city of Montreal, be declared valid.

Resolved, 2.—That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Finance to pay as an investment, to the Canadian World Exhibition Corporation created by the act of Canada 11-12 Elizabeth II, chapter 12, contributions taken from the consolidated revenue fund up to fifteen million dollars.

Resolved, 3.—That the Lieutenant-Governor in Council, on such conditions as he shall determine, may authorize the Minister of Finance to guarantee on behalf of Her Majesty in right of the Province and jointly with Her Majesty in right of Canada, the payment in principal and interest of the loans or bonds of the said Canadian World Exhibition Corporation; every amount due under a guarantee given under this resolution shall be payable out of the consolidated revenue fund.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 35).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 35), intitled: "An Act respecting the Canadian World Exhibition," and after

siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 34), intitulé: "Loi concernant le crédit aux pêcheurs".

M. Lévesque (Bonaventure) informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lévesque (Bonaventure) propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 18 de la Loi du service des pêcheries maritimes (Statuts refondus, 1941, chapitre 200), remplacé par l'article 5 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 81, soit modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

"18. Les avances et les prêts prévus par l'article 16 sont pris à même le fonds consolidé du revenu, jusqu'à concurrence d'une somme de deux millions de dollars par année financière."

Résolu 2.—Que la loi basée sur les présentes résolutions aura effet à compter du 1er avril 1963.

Résolutions à rapporter.

some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 34), intitled: "An Act respecting credit to fishermen."

Mr. Lévesque (Bonaventure) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lévesque (Bonaventure) moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 18 of the Maritime Fisheries Bureau Act (Revised Statutes, 1941, chapter 200), replaced by section 5 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 81, be amended by replacing the first paragraph by the following:

"18. The advances and loans provided for in section 16 shall be taken out of the consolidated revenue fund, up to a sum of two million dollars per fiscal year."

Resolved, 2.—That the act to be based on these resolutions shall have effect from the first of April 1963.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 34), intitulé: "Loi concernant le crédit aux pêcheurs".

M. Lévesque (Bonaventure) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 35), intitulé: "Loi concernant l'exposition universelle canadienne".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération des résolutions relatives au bill (no 22), intitulé: "Loi concernant l'aménagement d'une forêt expérimentale par l'Université Laval".

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts à établir dans le parc provincial des Laurentides, à environ quarante milles au nord de Québec, une forêt expérimentale, dénommée: Forêt Montmorency, d'une étendue d'environ vingt-cinq mille carrés dans le bassin de la rivière Montmorency

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 34), intitled: "An Act respecting credit to fishermen."

Mr. Lévesque (Bonaventure) moved, that the bill be now read the second time.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 35), intitled: "An Act respecting the Canadian World Exhibition."

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the resolutions relating to the bill (No. 22), intitled: "An Act respecting the establishment of an experimental forest by Laval University."

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to establish in the Laurentides Provincial Park, approximately forty miles north of Quebec, an experimental forest called the Montmorency Forest, having an area of approximately twenty-fivesquare miles, in the basin of the Montmorency

et à acquérir du concessionnaire forestier, par voie d'échange, l'étendue requise.

Résolu, 2.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts à affermer, par permis de coupe renouvelable à Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills Limited, de Québec, dans les forêts vacantes de la Couronne situées à proximité des concessions que cette compagnie détient présentement dans le bassin de la rivière Betsiamites, dans le comté de Saguenay, une étendue boisée de valeur égale à celle qui lui est affermée présentement et doit former la Forêt Montmorency; l'étendue à être ainsi affermée ne devra pas dépasser une fois et demie celle de la Forêt Montmorency.

Résolu, 3.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts à conclure avec l'Université Laval, un contrat d'affermage de la Forêt Montmorency aux conditions jugées utiles, et plus particulièrement aux conditions suivantes:

a) la Forêt Montmorency sera affermée gratuitement à l'Université Laval pour fins de recherche et d'enseignement forestier pour une durée de quatre-vingt-dix-neuf ans;

b) l'Université Laval sera exempte du paiement de la rente foncière imposée par les règlements et des frais de protection qui sont assumés par le gouvernement, mais non des droits de coupe de bois;

c) la Forêt Montmorency sera exempte, dans les limites fixées par arrêté en conseil, de l'application des règlements relatifs aux bois et forêts; en retour l'Université Laval devra s'engager à aménager la dite forêt suivant les meilleures méthodes sylvicoles connues de la science forestière et à y conduire des expériences sylvicoles ainsi que des tra-

river, and to acquire the requisite area by exchange from the timber-limit holder.

Resolved, 2.—That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to lease, by renewable license to cut timber, to Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills Limited, of Quebec, on vacant Crown lands situated in the vicinity of the limits now held by such company in the basin of the Betsiamites river, in the county of Saguenay, a timbered area of a value equal to that which is at present leased to it and is to constitute the Montmorency Forest; the area so to be leased shall not exceed one and one-half times that of the Montmorency Forest.

Resolved, 3.—That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to make with Laval University a contract of lease of the Montmorency Forest on conditions deemed expedient, and more particularly on the following conditions:

a. the Montmorency Forest shall be leased gratuitously to Laval University for purposes of research and the teaching of forestry for a term of ninety-nine years;

b. Laval University shall be exempt from payment of the ground rental imposed by the regulations and of the protection costs which shall be assumed by the Government, but not of the stumpage dues;

c. the Montmorency Forest shall be exempt, within the limits fixed by order in council, from the application of the regulations respecting timber and forests; in return, Laval University shall undertake to manage the said forest according to the best silvicultural methods known to forestry science and to conduct therein silvicultural experiments

vaux de recherche forestière destinés à améliorer et à augmenter le champ des réalisations de cette science;

d) l'Université Laval devra soumettre, à la demande du ministre des terres et forêts, des plans d'aménagement et de recherche ainsi que les résultats obtenus;

e) la Forêt Montmorency sera assujettie aux dispositions de la Loi des parcs provinciaux (Statuts refondus, 1941, chapitre 156) et des règlements édictés en vertu de cette loi qui se rapportent à l'aménagement du parc des Laurentides pour les fins de la chasse, de la pêche, de la conservation et de la protection du gibier et du poisson;

f) le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, à la demande du ministre de la chasse et des pêcheries, décréter des règlements particuliers applicables à la Forêt Montmorency et autoriser ce ministre à conclure avec l'Université Laval toute entente jugée utile à la protection du gibier et du poisson, ainsi qu'à l'avancement des sciences piscicole et cynégétique;

g) advenant que la Forêt Montmorency cesse d'être utile aux fins de l'octroi prévu, la gestion de l'Université Laval cessera et cette dernière abandonnera, sans indemnité, à la Couronne toutes constructions et améliorations qui s'y trouveront.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 22), intitulé: "Loi concernant l'aménagement d'une forêt expérimentale par l'Université Laval".

and forestry research work for the improvement and expansion of the field of application of that science;

d. Laval University shall submit, when so required by the Minister of Lands and Forests, operational and research projects and the results obtained;

e. the Montmorency Forest shall be subject to the provisions of the Provincial Parks Act (Revised Statutes, 1941, chapter 156) and of the regulations made thereunder which relate to the management of the Laurentides Park for the purposes of hunting, fishing, and the conservation and protection of fish and game;

f. the Lieutenant-Governor in Council, upon the application of the Minister of Game and Fisheries, may enact special regulations applicable to the Montmorency Forest and authorize such Minister to make with Laval University any agreement deemed expedient for the protection of game and fish and the advancement of piscicultural and cynegetic science;

g. if the Montmorency Forest should cease to be useful for the purposes of the contemplated grant, its management by Laval University shall cease and the latter shall surrender to the Crown without indemnity, all constructions and improvements found there.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 22), intitled: "An Act respecting the establishment of an experimental forest by Laval University."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
3 AVRIL 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Dionne, du comité des règlements, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De la commission scolaire protestante de Montréal Métropolitain, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 93.—Loi modifiant la Loi du notariat;

Bill 91.—Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 91), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

**WEDNESDAY,
APRIL 3rd, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of The Protestant School Board of Greater Montreal, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 93.—An Act to amend the Notarial Act;

Bill 91.—An Act to amend the Quebec Dental Act.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 91), intituled: "An Act to amend the Quebec Dental Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 93), intitulé: "Loi modifiant la Loi du notariat", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordonné que M. Brown ait la permission de présenter un bill (no 136), intitulé: "Loi concernant l'instruction de certains enfants dans la cité de Montréal et ses environs".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat sur la motion amendée de M. Bellemare proposant que le Comité des relations industrielles soit convoqué pour permettre aux représentants des associations patronales et ouvrières, des organismes de promotion économique et des corporations municipales de la province de faire connaître leurs suggestions en vue d'apporter des remèdes immédiats au problème du chômage.

Au cours du débat, M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 93), intitled: "An Act to amend the Notarial Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Ordered, That Mr. Brown have leave to bring in a bill (No. 136), intitled: "An Act respecting the education of certain children in and around the city of Montreal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, according to order, resumed the debate on the motion by Mr. Bellemare, as amended, proposing that the Committee on Industrial Relations of the House be convoked to allow the representatives of management and labour associations, economic promotion organisms and municipal corporations of the province to make known their suggestions with a view to providing remedial measures to solve the problem of unemployment.

During the debate, Mr. Lesage laid upon the table the following document:

Tableaux de statistiques sur la production, les salaires, le chômage, la main-d'œuvre agricole, le programme de travaux d'hiver dans les municipalités, les dépenses d'enseignement et les revenus personnels au Québec.

(*Document de la session no 75.*)

Sur la motion de M. Cliche, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Statistical tables concerning production, salaries, unemployment, agricultural labour force, the winter works programme in municipalities, expenditures for education and personal income in Quebec.

(*Sessional Papers, No. 75.*)

On motion of Mr. Cliche,—
Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
4 AVRIL 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 165.—Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil;

Bill 148.—Loi constituant en corporation la ville de Vaudreuil;

Bill 161.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull;

Bill 190.—Loi modifiant la charte du village de Senneville.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 165), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 148), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Vaudreuil", et siège ainsi durant quel-

**THURSDAY,
APRIL 4th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 165.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil;

Bill 148.—An Act to incorporate the town of Vaudreuil;

Bill 161.—An Act to amend the charter of the city of Hull;

Bill 190.—An Act to amend the charter of the village of Senneville.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 165), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 148), intituled: "An Act to incorporate the town of Vaudreuil," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr.

que temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte du village de Senneville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 182, intitulé: "Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon

Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 161), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the village of Senneville," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 182, intituled: "An Act to change the name of Solomon Weisblum

Weisblum Weiss et changeant les prénoms et nom de certains de ses enfants", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en insérant, à la suite de la 19e ligne de la page 2, l'alinéa suivant:

"Que Bella Weisblum et Léo Weisblum, troisième et quatrième enfants de Solomon Weisblum, sont désignés dans leur acte de naissance enregistré à cette même congrégation sous le nom de famille de Weiss et qu'il y a lieu de leur donner droit à ce nom;"

2. L'article 1 est remplacé par le suivant:

"1. Solomon Weisblum sera désigné et connu sous le nom de Weiss et sous les prénoms de Solomon Weisblum."

3. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 3, comme article 4:

"4. L'enregistrement de la naissance de Bella Weisblum et de Léo Weisblum, sous les noms respectifs de Bella Weiss et de Léo Weiss, est validé et ces deux enfants seront désignés et connus sous les prénoms et nom de Bella Weiss et de Léo Weiss."

4. Les articles 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11 deviennent respectivement articles 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 et 12.

to that of Solomon Weisblum Weiss and to change the given names and surname of certain of his children," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by inserting, after the 20th line on page 2, the following paragraph:

"That Bella Weisblum and Léo Weisblum, third and fourth children of Solomon Weisblum, are designated in their act of birth registered in this same Congregation under the surname of Weiss and that it is expedient to give them the right to this name;"

2. Section 1 is replaced by the following:

"1. Solomon Weisblum shall be designated and known by the surname of Weiss and the given names of Solomon Weisblum."

3. The following section is inserted, after section 3, as section 4:

"The registration of the birth of Bella Weisblum and that of Léo Weisblum under the respective names of Bella Weiss and Léo Weiss, is validated and these two children will be designated and known under the names and surname of Bella Weiss and of Léo Weiss."

4. Sections 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11 become respectively sections 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 and 12.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 182), intitulé: "Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon Weisblum Weiss et changeant les prénoms et nom de certains de ses enfants", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 182), intitled: "An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon Weisblum Weiss and to change the given names and surname of certain of his children," and the same were read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 12, comme article 13:

"13. L'article 77 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"77. A toute personne qui a été membre du conseil pendant au moins quinze ans, avec ou sans interruption, la cité doit payer une pension annuelle de quinze cents dollars, sa vie durant, à compter du premier jour du mois suivant celui au cours duquel il a cessé de remplir sa charge.

Cette pension est payable d'avance, par versements mensuels et égaux, le premier de chaque mois. Elle est incessible et insaisissable.

Le paiement en est interrompu pendant toute période où, le cas échéant, le bénéficiaire

a) remplit de nouveau la charge de conseiller;

b) occupe, à titre temporaire ou permanent, une charge, une fonction ou un emploi quelconque comportant une rémunération payable par la cité ou La Corporation de Montréal Métropolitain.

Les dispositions précédentes du présent article sont aussi applicables à

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following article is inserted, after article 12, as article 13:

"13. Article 77 of the said act is replaced by the following:

"77. To each person who has been a member of the council for at least fifteen years, with or without any interruption, the city must pay an annual pension of fifteen hundred dollars, during his lifetime, to begin on the first of the month following the day when he has ceased to fill that office.

Such pension is payable in advance, in equal monthly instalments, on the first of each month. It is unassignable and unseizable.

The payment thereof is interrupted during every period of time when, should the case arise, the beneficiary

a. fills again the office of member of the council;

b. holds, temporarily or permanently, an office, function or employment to which is attached a remuneration payable by the city or by The Montreal Metropolitan Corporation.

The preceding provisions of this section are also applicable to any

toute personne qui était membre du conseil le premier janvier 1959 et qui a cessé de l'être depuis cette date. Dans ce cas, la pension commence à courir à compter du premier avril 1963."

2. Les articles 13, 14, 15 et 16 deviennent respectivement articles 14, 15, 16 et 17.

3. L'article 17 est biffé.

4. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 16, devenu article 17, comme article 18:

"18. L'article 168 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"168. Les normes de valeurs que l'estimateur a adoptées conformément à la loi pour l'évaluation des immeubles lorsqu'il a dressé le rôle d'évaluation doivent servir par la suite jusqu'au dépôt d'un nouveau rôle pour toute entrée à ce rôle."

5. L'article 18 devient article 19.

6. Les articles 19 et 20 sont remplacés par l'article suivant:

"20. L'article 524 de ladite loi, modifié par l'article 55 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 59, est de nouveau modifié:

a) en remplaçant le paragraphe 6° par le suivant:

"6° Réglementer les subdivisions en lots et en rues de tous terrains situés dans la cité (, et exiger un honoraire dont il fixe le montant pour l'examen de chaque plan de subdivision ou de resubdivision par le comité exécutif et les divers services de la cité;) prohiber de telles subdivisions, lorsque la cité ne juge pas suffisante la largeur ou la profondeur de ces lots ou lorsque ces rues ne concordent pas avec le plan général de la cité; obliger les propriétaires de rues ou de ruelles privées à indiquer sur leurs plans qu'elles n'appartiennent pas à la cité;"

b) en ajoutant après le paragraphe 16° le suivant:

person who was a member of the council on the first of January, 1959, and who has ceased to be so since that date. In such case, the pension shall accrue from the first of April, 1963."

2. Articles 13, 14, 15 and 16 become respectively articles 14, 15, 16 and 17.

3. Article 17 is struck out.

4. The following article is inserted, after article 16, which has become article 17, as article 18:

"18. Article 168 of the said act is replaced by the following:

"168. The standards of value which the assessor has adopted according to law for the valuation of the immoveables when he drew up the valuation roll shall be used afterwards, until the deposit of a new roll, for any entry made on such roll."

5. Article 18 becomes article 19.

6. Articles 19 and 20 are replaced by the following articles:

"20. Article 524 of the said act, amended by section 55 of act 10-11 Elizabeth II, chapter 59, is again amended:

a. by replacing paragraph 6 by the following:

"6. Regulate the subdivision into lots and streets of any land situated in the city (and require a fee of such amount as it shall fix for the examination of each subdivision plan by the executive committee and the various city departments;) prohibit any such subdivision whenever the city considers that the width or depth of such lots is insufficient or whenever such streets do not accord with the general plan of the city; compel the owners of private streets or lanes to indicate on their plans that the same do not belong to the city;"

b. by adding after paragraph 16 the following:

["17° Exiger l'obtention de permis d'occupation, de changement d'occupation, de changement de destination de tout immeuble, fixer le prix à payer pour ces permis ainsi que pour les certificats écrits d'approbation mentionnés au paragraphe 1° du présent article; dans le cas de logement d'habitation le prix exigé ne peut dépasser la somme de dix dollars par logement."]

7. L'article 23 est remplacé par le suivant:

"23. L'article 675 de ladite loi, modifiée par la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 97, article 39, est remplacé par le suivant:

"675. Si le Conseil n'adopte pas avant le 16 avril de chaque année le budget, les règlements et les résolutions mentionnés à l'article 670, ceux-ci deviennent automatiquement en vigueur à partir de cette date.

Cependant le lieutenant-gouverneur en conseil peut, à la demande du Conseil de la cité, prolonger d'au plus trente jours, aux conditions qu'il détermine, le délai prévu par l'article 670 pour le dépôt des documents y mentionnés.

Dans ce cas, le budget, les règlements et les résolutions mentionnés à l'article 670 doivent être adoptés avant le premier mai; mais si le Conseil ne les adopte pas avant cette date ils deviennent automatiquement en vigueur à partir de cette date.

Tout ce qui doit être fait en relation avec ce budget devra l'être en tenant compte de ce changement de dates.

Tout arrêté en conseil adopté en vertu de cet article doit être publié dans la *Gazette officielle de Québec*."

8. Les articles suivants sont insérés, à la suite de l'article 24, comme articles 25, 26 et 27.

["17. Require the obtaining of permits for occupancy or change of occupancy, change of destination and displacement; and fix the fees to be paid for such permits and for the written certificates of approval mentioned in paragraph 1 of this article; in the case of a dwelling place the price of the permit shall not exceed ten dollars for each dwelling."]

7. Article 23 is replaced by the following:

"23. Article 675 of the said act, amended by act 9-10 Elizabeth II, chapter 97, article 39, is replaced by the following:

"675. If the Council does not adopt before the 16th of April of each year the budget, the by-laws and the resolutions mentioned in article 670, they shall come into force automatically as from that date.

However, the Lieutenant-Governor in Council may, at the request of the Council of the City, extend by not more than thirty days, on such conditions as he determines, the delay provided for in article 670 for the deposit of the documents therein mentioned.

In such case, the budget, the by-laws and the resolutions mentioned in article 670 must be adopted before the 1st of May; but if the Council does not adopt them before that date they shall automatically come into force as from that date.

Everything that must be done with respect to such budget shall be done taking into account such change of dates.

Every order in council made under this article must be published in the *Quebec Official Gazette*."

8. The following articles are inserted, after article 24, as articles 25, 26 and 27.

"25. L'article 818 de ladite loi, modifié par la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 59, article 68, est de nouveau modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

"818. Pour l'année 1964 et chaque année par la suite, l'estimateur dresse, en double, un rôle d'évaluation pour chaque quartier de la cité. Il doit le compléter, le signer et le déposer le ou avant le premier mars."

"26. L'article 819 de ladite loi est modifié en remplaçant le premier alinéa par les suivants:

"819. Au cas de transport d'un immeuble par acte enregistré, entre le dépôt du rôle d'évaluation et le premier mai suivant, l'estimateur biffe de ce rôle le nom de l'ancien propriétaire et y inscrit celui du nouveau; il y fait, s'il y a lieu, les changements requis pour fins de taxes municipales et scolaires.

Au cas de transport, par acte enregistré, d'une partie d'un immeuble ou de dépôt au bureau d'enregistrement d'un plan de subdivision ou de resubdivision d'un immeuble, pendant cette période, l'estimateur fixe la valeur réelle de chaque partie de ces immeubles, effectue les changements requis au rôle d'évaluation et donne avis aux propriétaires, lesquels ont trente jours pour déposer une plainte contre cette estimation."

"27. Les articles 820, 821, 822 et 823 de ladite loi sont abrogés."

9. L'article 25 devient article 28.

10. L'article 26 est biffé.

11. Les articles suivants sont insérés, à la suite de l'article 25, devenu article 28, comme articles 29, 30, 31, 32 et 33.

"29. L'article 829 de ladite loi est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

"829. Si après le dépôt d'un rôle d'évaluation on constate que l'inscrip-

"25. Article 818 of the said act, amended by Act 9-10 Elizabeth II, chapter 59, article 68, is again amended by replacing the first paragraph by the following:

"818. For the year 1964 and each year thereafter, the assessor shall draw up, in duplicate, a valuation roll for each ward of the city. He shall complete, sign and deposit it on or before the first of March."

"26. Article 819 of the said act, is amended by replacing the first paragraph by the following:

"819. In the case of the transfer of an immoveable by a registered deed, between the deposit of the valuation roll and the first of May following, the assessor shall strike from such roll the name of the former proprietor and enter thereon that of the new one; he shall make thereon, if need be, the changes required for purposes of the municipal and school taxes.

In the case of the transfer, by registered deed, of part of an immoveable or of the deposit at the registry office of a plan of subdivision or resubdivision of an immoveable, during that period, the assessor shall fix the real value of each part of such immoveables, shall make the changes required on the valuation roll and shall give notice to the proprietors who shall have thirty days to file a complaint against such valuation.

"27. Articles 820, 821, 822 and 823 of the said act are repealed.

9. Article 25 becomes article 28.

10. Article 26 is struck out.

11. The following articles are inserted, after article 25, which has become article 28, as articles 29, 30, 31, 32 and 33.

"29. Article 829 of the said act is amended by replacing the first paragraph by the following:

"829. If, after the deposit of a valuation roll, it is found that the

tion ou l'estimation d'un immeuble a été omise, en totalité ou en partie, ou qu'un immeuble apparaît comme exempt de taxes alors qu'il est taxable, l'estimateur fait, complète ou corrige l'inscription ou l'estimation, en informe le directeur des finances, s'il y a lieu, lequel impose alors sur cet immeuble les taxes foncières qui auraient été imposées si l'estimation n'avait pas été omise ou incomplète ou l'inscription erronée, et effectue les corrections ou changements requis au double du rôle d'évaluation qu'il peut avoir en sa possession et au rôle de perception des taxes foncières."

"30. L'article 831 de ladite loi est abrogé."

"31. L'article 832 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"832. Les dispositions de l'article 845 s'appliquent aux articles 825 à 831."

"32. L'article 838 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"838. Dès que le rôle d'évaluation est complété l'estimateur donne avis, dans un journal quotidien français et dans un journal quotidien anglais publiés à Montréal que ce rôle a été complété et déposé.

Ce rôle, sans autre formalité, devient en vigueur et est obligatoire pour tous, sous réserve des décisions du Bureau de révision quant aux parties contestées. Il sert, jusqu'à la mise en vigueur d'un nouveau rôle d'évaluation, de base à l'imposition des taxes foncières, y compris la taxe scolaire.

Au plus tard le premier août le directeur des finances adresse à chaque propriétaire inscrit au rôle le compte de contributions foncières indiquant l'évaluation de son immeuble, le taux de la taxe foncière fixé par le

entry or the valuation of an immovable has been omitted, in whole or in part, or that an immovable appears as being tax exempt while it is taxable, the assessor shall make, complete or correct the entry or the valuation, he shall inform thereof the director of finance, if need be, who shall then impose on such immovable the real estate taxes which would have been imposed if the valuation had not been omitted or incomplete or the entry wrong, and he shall make the required corrections or changes on the duplicate of the valuation roll which he may have in his possession and on the real estate tax roll."

"30. Article 831 of the said act is repealed."

"31. Article 832 of the said act is replaced by the following:

"832. The provisions of article 845 shall also apply to articles 825 to 831."

"32. Article 838 of the said act is replaced by the following:

"838. As soon as the valuation roll is completed, the assessor shall give notice in a French daily newspaper and in an English daily newspaper published in Montreal, that such roll has been completed and deposited.

Such roll shall come into force without any other formality and shall be obligatory for all concerned, under reserve of the decisions of the Board of Revision as to the contexted parts thereof. It shall be used until the putting into force of a new valuation roll as the basis for the imposition of the real estate taxes, including the school tax.

Not later than the 1st of August the Director of Finance shall send to every proprietor entered on the roll the bill for real estate taxes, indicating the valuation of the immovable, the rate of the real estate tax fixed by

conseil et le montant de cette taxe. Le contribuable doit, s'il désire contester cette évaluation, aviser par écrit l'estimateur de la cité avant le 31 août."

L'article 845 s'applique au présent article."

"33. L'article 840 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"840. Le rôle de perception des taxes foncières n'est sujet ni à révision ni à homologation. Dès qu'il est complété, le directeur des finances annonce par avis public suivant la formule no 31, donné au plus tard le 15 septembre, que le rôle est complété et a été déposé à son bureau. Il requiert des personnes tenues au paiement des sommes mentionnées dans le rôle l'acquiescement de leurs redevances à son bureau au plus tard le 1er octobre suivant, sans autre avis."

12. L'article 27 devient article 34.

13. Les articles suivants sont insérés, à la suite de l'article 27, devenu article 34, comme articles 35, 36 et 37:

"35. L'article 854 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"854. Sous réserve du paragraphe a) de l'article 857, l'estimateur reçoit, dans les délais fixés aux articles 838 et 851, les plaintes légalement produites concernant toute inscription ou omission au rôle d'évaluation ou au rôle de perception des taxes personnelles. Il reçoit ces plaintes dans les délais et aux endroits mentionnés dans les avis visés par lesdits articles et, s'il y a lieu de le faire suivant les prescriptions de la charte, il les transmet immédiatement au bureau de révision. Aucune plainte n'est reçue après l'expiration de ces délais."

"36. L'article 855 de ladite loi est abrogé."

"37. L'article 856 de ladite loi est remplacé par le suivant:

the Council and the amount of such tax. The taxpayer must, if he wishes to contest such valuation, notify the assessor of the city in writing before August 31st."

Article 845 shall apply to this article."

"33. Article 840 of the said act is replaced by the following:

"840. The real estate tax collection roll shall not be subject to revision nor to homologation. As soon as it is completed, the Director of Finance shall announce by public notice according to form number 31, given at the latest on September 15, that the roll is completed and has been deposited in his office. He shall require the persons held to pay the sums mentioned therein to pay the same at his office at the latest on the 1st of October following, without further notice."

12. Article 27 becomes article 34.

13. The following articles are inserted, after article 27, which has become article 34, as articles 35, 36 and 37:

"35. Article 854 of the said act is replaced by the following:

"854. Subject to paragraph a. of article 857, the assessor shall receive, during the delays fixed by articles 838 and 851, the complaint legally filed respecting any entries or omissions in the valuation roll or the personal tax collection roll. He shall receive such complaints within the delays and at the places mentioned in the notices provided for by the said articles and, if need be according to the charter, he shall transmit them immediately to the board of revision. No complaint shall be received after the expiration of such delays."

"36. Article 855 of the said act is repealed."

"37. Article 856 of the said act is replaced by the following:

"856. Toute plainte au sujet d'une inscription au rôle d'évaluation est faite par écrit."

14. Les articles 28 et 29 deviennent respectivement articles 38 et 39.

15. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 29, devenu article 39, comme article 40:

"40. Ladite loi est modifiée en ajoutant après l'article 966*d* le suivant:

"966*e*. La cité est autorisée à étendre le réseau de transport en commun décrit à l'article 966*a* d'un point situé à Montréal, près du Parc Viger, en passant sous le fleuve Saint-Laurent, sous la voie maritime et dans le terrain en bordure de la voie maritime et actuellement propriété de l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent et longeant ladite voie dans les limites des municipalités de Saint-Lambert et Jacques-Cartier jusqu'à un point situé dans la cité de Longueuil.

Les cités de Montréal, Longueuil, Jacques-Cartier et Saint-Lambert sont autorisées à conclure avec le gouvernement du Canada ou tout organisme sous juridiction fédérale tout accord nécessaire à la poursuite de cette entreprise, tel accord devant être ratifié par le ministre des Affaires municipales.

Les sous-paragraphes de l'article 966*a* sauf le sous-paragraph *b*) s'appliquent au présent article.

Tous les biens mobiliers et immobiliers du métro, dans le territoire des cités de Saint-Lambert, Jacques-Cartier et Longueuil sont des biens non imposables quant à toutes taxes municipales générales ou spéciales autres que les taxes qui peuvent être imposées sur les commerces y exploités."

16. Les articles 30 et 31 deviennent respectivement articles 41 et 42.

"856. All complaints in respect of an entry in the valuation roll shall be made in writing."

14. Articles 28 and 29 become respectively articles 38 and 39.

15. The following article is inserted, after article 29, which has become article 39, as article 40:

"40. The said act is amended by adding after article 966*d* the following:

"966*e*. The city is authorized to extend the mass transportation system described in article 966*a* from a point located in Montreal, near Viger Park, going under the St. Lawrence river, under the seaway and on the land bordering the seaway and at present owned by the St. Lawrence Seaway Authority and following the said seaway within the limits of the municipalities of Saint-Lambert and Jacques-Cartier to a point located in the city of Longueuil.

The cities of Montreal, Longueuil, Jacques-Cartier and Saint-Lambert are authorized to make with the Government of Canada or any body coming under federal jurisdiction any agreement necessary for the carrying out of this undertaking; such agreement requiring to be ratified by the Minister of Municipal Affairs.

The sub-paragraphs of article 966*a*, except sub-paragraph *b*. shall apply to the present article.

All the moveable and immoveable subway property, within the territory of the cities of Saint-Lambert, Jacques-Cartier and Longueuil shall be non taxable as to all municipal taxes, general or special, other than the taxes that may be imposed on businesses carried on therein."

16. Articles 30 and 31 become respectively articles 41 and 42.

17. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 31, devenu article 42, comme article 43:

"43. L'article 977 de ladite loi, remplacé par la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 59, article 88, est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Dès que le greffier a reçu le rapport mentionné au premier alinéa du présent article, il prépare et envoie un avis, à l'adresse du propriétaire inscrit en dernier lieu au rôle de perception dont l'immeuble est touché par le rapport, pour l'informer de la date où il sera soumis à ladite cour ou à l'un de ses juges pour confirmation ou homologation."

18. Les articles 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 et 45 deviennent respectivement articles 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56 et 57.

19. L'article 45, devenu article 57, est modifié, au deuxième alinéa du paragraphe 8°, en ajoutant, à la 10e ligne, après les mots:

"Saint-Jean-de-Dieu"

ce qui suit:

"ou de la communauté des Sœurs de Charité de la Providence."

20. Les articles suivants sont insérés, à la suite de l'article 45, devenu article 57, comme articles 58, 59 et 60:

"58. La cité est autorisée à vendre à la Commission des accidents du travail de Québec l'hôpital Pasteur et ses dépendances comprenant des ruelles expropriées en 1957 et une partie de l'emprise de l'ancienne rue Moreau sur laquelle cet hôpital est construit."

"59. Par résolution de son Comité exécutif, la cité peut, à même le revenu réel de l'exercice 1962-63 estimé par le directeur des finances, payer jusqu'à concurrence de \$1,600,000. les augmentations de salaires accordées à ses employés durant le même exercice mais non prévues au budget."

17. The following article is inserted, after article 31, which has become article 42, as article 43:

"43. Article 977 of the said act, replaced by Act 10-11 Elizabeth II, chapter 59, article 88, is amended by adding the following paragraph:

As soon as the city clerk has received the report mentioned in the preceding paragraph of this article, he shall prepare and send a notice, addressed to the proprietor last entered on the collection roll whose immovable is affected by the report to inform him of the date on which it will be submitted to the said court or to a judge thereof for confirmation or homologation."

18. Articles 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 and 45 become respectively articles 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56 and 57.

19. Article 45, which has become article 57, is amended, at the second subparagraph of paragraph 8., by adding, in the 6th line, after the words:

"Saint-Jean-de-Dieu Hospital"

the following:

"or of La communauté des Sœurs de Charité de la Providence."

20. The following articles are inserted, after article 45, which has become article 57, as articles 58, 59 and 60.

"58. The city is authorized to sell to the Quebec Workmen's Compensation Commission the Pasteur Hospital and its appurtenances including lanes expropriated in 1957 and a part of the site of former Moreau street on which such hospital is built."

"59. By resolution of its Executive Committee, the city may, from the actual revenue of the fiscal year 1962-63 estimated by the Director of Finance, pay up to \$1,600,000 the increases in salary granted to its employees during the same fiscal year but not provided for in the budget."

"60. L'article 20 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 66, est remplacé par le suivant:

"20. La cité est autorisée à créer, par résolution de son conseil sur rapport du comité exécutif, que les terrains et les bâtiments actuels et futurs de l'ILGWU Center Inc., sur la rue Concord, sont exemptés de la contribution foncière ordinaire et annuelle aussi longtemps qu'ils servent en entier à des fins administratives, médicales, éducatives ou culturelles, pour l'International Ladies Garment Workers Union."

21. L'article 46 devient article 61.

"60. Article 20 of the Act 2-3 Elizabeth II, chapter 66, is replaced by the following:

"20. The city is authorized to enact, by resolution of its council upon report of the executive committee, that the actual and future lands and buildings of the ILGWU Center Inc., on Concord Street, shall be exempt from the ordinary and annual real estate tax so long as they are used entirely, for administrative, medical, educational or cultural purposes, for the International Ladies Garment Workers Union."

21. Article 46 becomes article 61.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil Législatif a apportés au bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", et lesdits amendements sont lus et remis à la prochaine séance pour examen.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 100), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal," and the same were read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Les annexes 1 et 2 du discours sur le budget qu'il prononcera demain soir.

Situation économique du Québec en 1962.

(Document de la session no 76.)

L'activité gouvernementale, réalisations et projets.

(Documents de la session no 77.)

Annuaire du Québec, 1962.

(Document de la session no 78.)

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Lesage:

Schedules 1 and 2 of the budget speech which he will deliver to-morrow night.

Economic situation in Quebec in 1962.

(Sessional Papers, No. 76.)

Government activities, achievements and projects.

(Sessional Papers, No. 77.)

Quebec Yearbook, 1962.

(Sessional Papers, No. 78.)

Par M. Bertrand (Terrebonne):

Rapport annuel de l'Office du tourisme de la province de Québec, pour l'année 1961-62.

(Document de la session no 79.)

Par M. Pinard:

Office des autoroutes du Québec, rapport financier au 31 décembre 1962.

(Document de la session no 80.)

By Mr. Bertrand (Terrebonne):

Annual report of the Quebec Tourist Bureau, for the year 1961-62.

(Sessional Papers, No. 79.)

By Mr. Pinard:

Quebec Autoroutes Authority, financial report as at December 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 80.)

Question par M. Dozois:

Quant aux travaux d'hiver dans les municipalités au cours de la période du 15 octobre 1961 au 31 mai 1962:

1. Quels sont les chiffres définitifs relativement:

- a) au nombre de municipalités;
- b) au nombre de projets;
- c) au coût total des travaux;
- d) au coût total des salaires;
- e) à la répartition des salaires entre les municipalités, la province et le gouvernement fédéral?

2. a) Durant quels mois les octrois ont-ils été payés aux municipalités;

b) quel montant total a été payé au cours de chacun de ces mois;

c) y a-t-il des municipalités qui n'ont pas encore reçu ces octrois, quelles sont-elles et quel est le montant des octrois en jeu?

Réponse par M. Laporte:

Travaux d'hiver exécutés dans les municipalités au cours de la période du 15 octobre 1961 au 31 mai 1962:

1. a) 911 municipalités ont effectué des travaux;

b) 2,225 projets exécutés;

c) Coût total des travaux durant la période. \$94,823,396.80

d) Coût total des salaires durant la période. 22,734,336.70

Question by Mr. Dozois:

From October 15th, 1961, to May 31st, 1962, respecting winter works in municipalities:

1. What are the definite figures respecting:

- a) the number of municipalities;
- b) the number of projects;
- c) the total cost of the works;
- d) the total cost of salaries;
- e) the sharing of salaries between the municipalities, the province and the federal government?

2. a) During what months were the grants paid to the municipalities;

b) what was the total amount paid in the course of each month;

c) are there any municipalities which have not yet received these grants, what municipalities are concerned and what is the amount of the grants in question?

Answer by Mr. Laporte:

Winter works carried out in the municipalities during the period from October 15th, 1961, to May 31st, 1962:

1. a) 911 municipalities carried out works;

b) 2,225 projects were carried out;

c) Total cost of the work for the period. . . . \$94,823,396.80

d) Total cost of salaries for the period. . . . 22,734,336.70

e) Répartition des salaires:

Contribution de la municipalité.....	\$ 2,273,433.67
Contribution de la province.....	9,093,734.62
Contribution du fédéral.	11,367,168.41

2. a) Les octrois ont été payés aux municipalités au cours des mois suivants:

Paielements provisoires:

Février, mars, avril, mai, juin, juillet, octobre.

Paielements finals:

Juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars, avril.

b) Montant total payé au cours de chacun de ces mois:

e) Sharing of salaries:

Contribution by the municipalities.....	\$ 2,273,433.67
Provincial contribution.	9,093,734.62
Federal contribution...	11,367,168.41

2. a) Grants were paid to the municipalities during the following months:

Interim payments:

February, March, April, May, June, July, October.

Final payments:

July, August, September, October, November, December, January, February, March, April.

b) Total amount paid during each one of these months:

Paielements provisoires—Interim payments

Février—February	Contribution fédérale...	\$ 681,174.65	
	Federal contribution.		
Mars—March	Contribution provinciale.	544,939.72	
	Provincial contribution.		\$1,226,114.37
Avril—April	Contribution fédérale...	\$ 202,367.89	
	Federal contribution.		
Mai—May	Contribution provinciale.	612,811.99	
	Provincial contribution.		1,378,827.01
Juin—June	Contribution fédérale...	\$ 376,221.90	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	300,977.53	
	Provincial contribution.		677,199.43

Juillet—July	Contribution fédérale . .	\$ 22,082.83	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	17,666.26	
	Provincial contribution.		\$ 39,749.09
Octobre—October	Contribution fédérale . .	\$ 26,564.00	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	21,251.20	
	Provincial contribution.		47,815.20
Total	Contribution fédérale . .	\$2,309,679.14	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	1,847,743.25	
	Provincial contribution.		<u>\$4,157,422.39</u>

Paiements finals—Final payments

Juillet—July	Contribution fédérale . .	\$ 147,453.87	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	117,963.07	
	Provincial contribution.		\$ 265,416.94
Août—August	Contribution fédérale . .	\$1,718,440.12	
	Fédéral contribution.		
	Contribution provinciale.	1,374,752.11	
	Provincial contribution.		3,093,192.23
Septembre—September	Contribution fédérale . .	\$1,530,770.87	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	1,224,616.74	
	Provincial contribution.		2,755,387.61
Octobre—October	Contribution fédérale . .	\$5,289,247.76	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	4,231,398.17	
	Provincial contribution.		9,520,645.93
Novembre—November	Contribution fédérale . .	\$ 304,798.52	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	243,838.76	
	Provincial contribution.		548,637.28
Décembre—December	Contribution fédérale . .	\$ 33,162.35	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	26,529.87	
	Provincial contribution.		59,692.22

Janvier—January	Contribution fédérale . . .	\$ 6,027.67	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	4,822.15	
	Provincial contribution.		\$ 10,849.82
Février—February	Contribution fédérale . . .	\$ 22,921.54	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	18,337.24	
	Provincial contribution.		41,258.78
Mars—March	Contribution fédérale . . .	\$ 3,498.28	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	2,798.62	
	Provincial contribution.		6,296.90
Avril—April	Contribution fédérale . . .	\$ 1,168.29	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	934.64	
	Provincial contribution.		2,102.93
Total	Contribution fédérale . . .	\$9,057,489.27	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	7,245,991.37	
	Provincial contribution.		<u>\$16,303,480.64</u>

c) Municipalités n'ayant pas encore
reçu le paiement final:

c) Municipalities which have not yet
received final payment:

Abitibi-Ouest—West

Colombourg	Contribution fédérale . . .	\$ 4,080.54	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	3,264.43	
	Provincial contribution.		\$ 7,344.97
Sainte-Hélène de Man- cebourg (paroisse— parish)	Contribution fédérale . . .	\$ 4,345.08	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	3,476.06	
	Provincial contribution.		7,821.14

Bellechasse

Saint-Magloire de Bellechasse	Contribution fédérale . . .	\$ 7,512.91	
	Federal contribution.		
	Contribution provinciale.	6,010.32	
	Provincial contribution.		13,523.23

Charlevoix

La Baleine	Contribution fédérale. . .	\$	127.79	
	Federal contribution.			
	Contribution provinciale.		102.25	
	Provincial contribution.			230.04

Papineau

Portland-Ouest—West	Contribution fédérale. . .	\$	9,267.41	
	Federal contribution.			
	Contribution provinciale.		7,413.93	
	Provincial contribution.			16,681.34

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 136), intitulé: "Loi concernant l'instruction de certains enfants dans la cité de Montréal et ses environs".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 136), intitled: "An Act respecting the education of certain children in and around the city of Montreal."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Sur la motion de M. Russell, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 15 mars 1963 relativement à l'échange, à la cession, à la location ou à la concession de limites forestières appartenant à la province.

M. Cliche dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 81.)

On motion of Mr. Russell:

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the house:

A copy of all the Orders in Council adopted by the Lieutenant-Governor in Council of the province, from July 5th, 1960, to March 15th, 1963, respecting the exchange, assignment, renting or concession of forest limits belonging to the province.

Mr. Cliche laid upon the table the said document:

(Sessional Papers, No. 81.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 22), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 22),

concernant l'aménagement d'une forêt expérimentale par l'Université Laval".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour être pris en considération au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 21, intitulé: "Loi concernant l'expropriation";

Bill 23, intitulé: "Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent";

Bill 32, intitulé: "Loi concernant le pont Viau";

intituled: "An Act respecting the establishment of an experimental forest by Laval University."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 16), intituled: "An Act to amend the Highway Victims Indemnity Act."

The bill was accordingly read the second time and referred to a committee of the whole house to be considered during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 21, intitulé: "An Act respecting expropriation";

Bill 23, intitulé: "An Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence";

Bill 32, intitulé: "An Act respecting Viau bridge";

Bill 34, intitulé: "Loi concernant le crédit aux pêcheurs";

Bill 35, intitulé: "Loi concernant l'exposition universelle canadienne".

La séance est suspendue.

Bill 34, intituled: "An Act respecting credit to fishermen";

Bill 35, intituled: "An Act respecting the Canadian World Exhibition".

The sitting was suspended.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 21 Loi concernant l'expropriation;
- 23 Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent;
- 32 Loi concernant le pont Viau;
- 34 Loi concernant le crédit aux pêcheurs;
- 35 Loi concernant l'exposition universelle canadienne;
- 176 Loi autorisant l'adoption de Joseph Rogers Richard McClintock par Joseph-Jean-Guy Genois et son épouse, dame Madeleine Plamondon-Genois;
- 180 Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui d'André Drabinovitch John Cook;
- 182 Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon Weisblum Weiss et changeant les prénoms et nom de certains de ses enfants;
- 215 Loi constituant en corporation La Corporation des Urbanistes du Québec.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 21 An Act respecting expropriation;
- 23 An Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence;
- 32 An Act respecting Viau bridge;
- 34 An Act respecting credit to fishermen;
- 35 An Act respecting the Canadian World Exhibition;
- 176 An Act to authorize the adoption of Joseph Rogers Richard McClintock by Joseph-Jean-Guy Genois and his wife dame Madeleine Plamondon-Genois;
- 180 An Act to change the name of André Drabinovitch to that of André Drabinovitch John Cook;
- 182 An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon Weisblum Weiss and to change the given names and surname of certain of his children;
- 215 An Act to incorporate The Corporation of Urbanists of Quebec.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Au retour des députés:
La chambre reprend sa séance.

The members being returned:
The House resumed its sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la présente séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération de la résolution relative au bill (no 18), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec".

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux conditions qu'il déterminera, autoriser le ministre des finances à verser à même le fonds consolidé du revenu, à l'Office du crédit agricole du Québec, en outre des sommes au montant total de deux cent soixante millions de dollars que celui-ci est déjà autorisé à prêter aux agriculteurs, une somme de trente millions de dollars, pour être employée aux fins prévues par la Loi du crédit agricole du Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 113),

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 16), intitled: "An Act to amend the Highway Victims Indemnity Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the resolution relating to the bill (No. 18), intitled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau."

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the Lieutenant-Governor in Council may, on such conditions as he may determine, authorize the Minister of Finance to pay, out of the consolidated revenue fund, to the Quebec Farm Credit Bureau, in addition to the sums, to the total amount of two hundred and sixty million dollars, which the latter is already authorized to loan to farmers, an amount of thirty million dollars, to be used for the purposes contemplated in the Quebec Farm Credit Act (Revised Statutes, 1941, chapter

en la manière et aux conditions déterminées par la dite loi.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 18), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

M. Courcy informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Courcy propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 6, modifié par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 9, l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 11, l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 7, l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 4, l'article 1 de la loi

113), in the manner and on the conditions specified by the said act.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 18), intitled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau."

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 17), intitled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

Mr. Courcy informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Courcy moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 1 of the act 12 George VI, chapter 6, amended by section 1 of the act 13 George VI, chapter 9, section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 11, section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 7, section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 4, section 1

6-7 Elizabeth II, chapitre 4, l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 56, et l'article 1 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 31, soit de nouveau modifié en remplaçant le millésime "1963" par le millésime "1964" dans la quatrième ligne du paragraphe *b*.

Résolu, 2.—Que l'article 9 de la dite loi, remplacé par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 9, l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 8, l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 11, l'article 2 de la loi 15-16 George VI, chapitre 10, l'article 2 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 7, l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 7, l'article 2 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 4, l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 9, l'article 2 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 4, l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 56, et l'article 3 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 31, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"9. Le gouvernement peut affecter, aux fins de la présente loi, une somme totale de cent cinquante millions de dollars."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 4, section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 56, and section 1 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 31, be again amended by replacing the number "1963" in the fourth line of paragraph *b*, by the number "1964".

Resolved, 2.—That section 9 of the said act, replaced by section 5 of the act 13 George VI, chapter 9, section 1 of the act 14 George VI, chapter 8, section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 11, section 2 of the act 15-16 George VI, chapter 10, section 2 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 7, section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 7, section 2 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 4, section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 9, section 2 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 4, section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 56, and section 3 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 31, be again replaced by the following:

"9. The Government may appropriate, for the purposes of this act, a total sum of one hundred and fifty million dollars."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 17), intitled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 29), intitulé: "Loi modifiant la Loi du conservatoire de la province de Québec".

M. Laporte propose, pour M. Lapalme, que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures et quart du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 18), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 29), intituled: "An Act to amend the Music and Dramatic Art Institute Act."

Mr. Laporte moved, on behalf of Mr. Lapalme, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight fifteen o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 16), intituled: "An Act to amend the Highway Victims Indemnity Act."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 18),

modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 33), intitulé: "Loi modifiant la Loi des fonds industriels".

M. Laporte propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 28), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gou-

intituled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 17), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Industrial Funds Act."

Mr. Laporte moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 28), intituled: "An Act to amend the Pension Act."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Gov-

verneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que l'article 45 de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941, chapitre 13) remplacé par l'article 4 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 37 et modifié par l'article 6 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 86, l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 18, l'article 18 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 17, l'article 11 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 39 et l'article 40 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 51 soit de nouveau modifié:

a) en retranchant dans la première ligne du paragraphe 1°, le mot "sous-ministres,";

b) en ajoutant au début du paragraphe 2°, les mots "les sous-ministres,".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 28), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

ernor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That section 45 of the Pension Act (Revised Statutes, 1941, chapter 13), replaced by section 4 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 37, and amended by section 6 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 86, section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 18, section 18 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 17, section 11 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 39, and section 40 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 51, be again amended:

a. by striking out, in the first line of paragraph 1, the words "deputy ministers,";

b. by adding, at the beginning of paragraph 2, the words "the deputy ministers,".

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 28), intitled: "An Act to amend the Pension Act."

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 20), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la commission de géographie de Québec".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que l'article 7 de la Loi de la commission de géographie de Québec (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 101) soit remplacé par le suivant:

"7. Les dépenses occasionnées par l'exécution de la présente loi sont payées sur les deniers votés annuellement, à cette fin, par la Législature."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 20), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la commission de géographie de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 20), intitled: "An Act to amend the Quebec Geographical Commission Act."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That section 7 of the Quebec Geographical Commission Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 101), be replaced by the following:

"7. The expenditures occasioned by the carrying out of this act shall be paid out of the moneys voted annually, for such purpose by the Legislature."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 20), intitled: "An Act to amend the Quebec Geographical Commission Act."

The bill was accordingly read the second time.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 37), intitulé: "Loi concernant un renvoi à la Cour du banc de la reine".

M. Lesage propose, pour M. Lapalme, que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 37), intitled: "An Act respecting a reference to the Court of Queen's Bench."

Mr. Lesage moved, on behalf of Mr. Lapalme, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
5 AVRIL 1963,***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 13, intitulé: "Loi des marchés agricoles du Québec".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 11 est modifié en remplaçant le mot:

"avril"

par le mot:

"mai"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 14), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée lé-

**FRIDAY,
APRIL 5th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill, without amendment:

Bill 13, intituled: "Quebec Agricultural Marketing Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 14, intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 11 is amended by replacing the word:

"April"

by the word:

"May"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 14), intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that

gislative a accepté leur amendement.

this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 4 avril 1963.

Résolu:—Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative l'informant que le Conseil législatif concourt dans l'adresse qu'elle a votée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada, suivant le texte ci-annexé.

LEGISLATIVE COUNCIL

4th April 1963.

Resolved:—That a message be sent to the Legislative Assembly informing it that the Legislative Council agrees with the address voted to His Excellency the Governor General of Canada in the manner set forth in the text hereto attached.

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 4 avril 1963.

Résolu:—Qu'une adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada dans les termes suivants:

A Son Excellence le très honorable Major-Général Georges-P. Vanier, membre du très honorable Conseil Privé de Sa Majesté, Compagnon de l'Ordre du Service Distingué, à qui ont été décernées la Croix militaire et la Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

LEGISLATIVE COUNCIL

4th April 1963.

Resolved:—That an humble address be presented to His Excellency the Governor General of Canada in the following terms:

To His Excellency Major-General the Right Honourable Georges-P. Vanier, a Member of Her Majesty's Most Honourable Privy Council, Companion of the Distinguished Service Order, upon whom have been conferred the Military Cross and the Canadian Forces Decoration, Governor General and Commander in Chief of Canada.

Qu'il plaise à Votre Excellence:

Nous, sujets très dévoués et très fidèles de Sa Majesté, le Conseil législatif et l'Assemblée législative de la province de Québec, assemblés en Parlement, nous adressons humblement à Votre Excellence pour lui demander de daigner faire présenter d'urgence au Parlement du Canada, un texte législatif aux fins

May it please Your Excellency:

We, Her Majesty's most dutiful and loyal subjects, The Legislative Council and the Legislative Assembly of the Province of Quebec, in Parliament assembled, beg leave to approach Your Excellency with our respectful request that Your Excellency may be graciously pleased to cause a measure to be imme-

d'autoriser le gouvernement de la province de Québec à construire et à entretenir un pont, un tunnel et les approches nécessaires pour le passage des piétons, véhicules et autres fins connexes, reliant les rives nord et sud du fleuve Saint-Laurent, à l'ouest de Boucherville, et faisant partie des ouvrages de la route transcanadienne.

diately placed before the Parliament of Canada for the purpose of authorizing the Government of the Province of Quebec to construct and maintain a bridge, a tunnel and the necessary approaches thereto, for the passage of pedestrians and vehicles, and for other related purposes, linking the north and south shores of the St. Lawrence River, to the west of Boucherville, and forming part of the Trans Canada Highway System.

M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'une lettre par M. Laporte, ministre des Affaires municipales, adressée à M. Georges S. Mooney, directeur exécutif de la Fédération canadienne des maires et des municipalités, à Montréal, concernant une invitation à assister au congrès annuel de cette Fédération à Toronto.

(Document de la session no 82.)

Mr. Laporte laid upon the table the following document:

Copy of a letter from Mr. Laporte, Minister of Municipal Affairs, addressed to Mr. George S. Mooney, Executive Director of the Canadian Federation of mayors and municipalities, Montreal, concerning an invitation to attend the annual meeting of the Canadian Federation in Toronto.

(Sessional Papers, No. 82.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 29), intitulé: "Loi modifiant la Loi du conservatoire de la province de Québec".

M. Laporte propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 33), intitulé: "Loi modifiant la Loi des fonds industriels".

M. Laporte propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 29), intituled: "An Act to amend the Music and Dramatic Art Institute Act."

Mr. Laporte moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Industrial Funds Act."

Mr. Laporte moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 36), intitulé: "Loi concernant la juridiction de la Cour de magistrat".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 37), intitulé: "Loi concernant un renvoi à la Cour du banc de la reine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Lesage propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Johnson propose, secondé par M. Élie:

Que la chambre passe maintenant à l'affaire du jour qui se lit comme suit: "Que cette chambre est d'avis qu'aucune arme nucléaire ne doit être entreposée

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 36), intituled: "An Act respecting the jurisdiction of the Magistrate's Court."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 37), intituled: "An Act respecting a reference to the Court of Queen's Bench," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Élie:

That the house do now pass to the business of the day, which reads as follows: "That this house is of opinion that no nuclear weapons should be

sur le sol de l'État du Québec."

L'honorable chef de l'opposition, prenant la parole, insiste sur l'urgence qu'il y a de discuter de cette dernière motion.

M. Lesage soulève alors un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette manière de faire et, alléguant l'article 205 du règlement et une décision de l'honorable M. Taché en date du 27 mars 1946, soutient qu'il ne peut y avoir de débat sur la motion.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que, suivant les dispositions du paragraphe 11e de l'article 285 du règlement, l'on ne peut se référer à une affaire inscrite au feuillet, et que c'est sans doute pour cette raison que l'honorable M. Taché a décidé qu'il ne peut y avoir de débat sur une motion proposant de passer à une affaire du jour déterminée, et il maintient le point d'ordre soulevé par M. Lesage.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Harvey, Hébert, Kennedy, Lafrance, Lalonde, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, O'Reilly, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Vaillancourt.—45.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Johnson, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Talbot.—20.

stored upon the soil of the State of Quebec."

The Honourable Leader of the Opposition, taking the floor, stressed the urgency of dealing with this last motion.

Mr. Lesage raised a point of order and of the Rules in opposition to this manner of proceeding and, alleging that article 205 of the Rules and a decision of the Honourable Mr. Taché on March 27th, 1946, maintained that there could not be a debate on the motion.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that under the provisions of paragraph 11 of article 285 of the Rules, no member, whilst speaking, shall be allowed to refer to any matter which has been placed upon the agenda paper, and that it is no doubt for this reason that the Honourable Mr. Taché decided that there cannot be a debate on a motion proposing the consideration of a particular item of the business of the day, and he upheld the point of order raised by Mr. Lesage.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

Et la motion de M. Johnson étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Johnson, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Talbot.—20.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Harvey, Hébert, Kennedy, Lafrance, Lalonde, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, O'Reilly, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Vaillancourt.—45.

La motion est, en conséquence, rejetée.

Et le débat sur la motion principale se continue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 7), intitulé: "Loi de l'hôtellerie".

M. Bertrand (Terrebonne) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

M. Johnson propose, secondé par M. Bellemare:

Que la chambre passe à l'affaire du jour qui se lit comme suit: "*Que* cette chambre est d'avis qu'aucune arme nucléaire ne doit être entreposée sur le sol de l'État du Québec."

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

And the Question being put on the motion by Mr. Johnson, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was passed in the Negative.

The motion was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 7), intituled: "Hotels Act."

Mr. Bertrand (Terrebonne) moved, and the Question being proposed that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Bellemare:

That the house do pass to the business of the day which reads as follows: "*That* this House it of opinion that no nuclear weapons should be stored upon the soil of the State of Quebec."

Et la motion de M. Johnson étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Johnson, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Talbot.—20.

CONTRE—NAYS:—MM. Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Harvey, Hébert, Kennedy, Lalonde, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, O'Reilly, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Turpin.—45.

La motion est, en conséquence, rejetée.

Et le débat sur la motion principale se continue.

La motion principale est alors adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

And the Question being put on the motion by Mr. Johnson, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was passed in the Negative.

The motion was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

The main motion was adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to mode for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil.

Et la motion étant mise en délibération, un débat s'élève.

Durant le débat, M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Cinq tableaux, les deux premiers se rapportant aux prévisions des revenus et des dépenses pour l'exercice 1962-63, les deux suivants se rapportant aux estimations des revenus et des dépenses pour l'exercice 1963-64 et le dernier se rapportant à un état récapitulatif des demandes de crédits des ministères en comparaison des crédits proposés pour l'exercice 1963-64.

(Document de la session no 83.)

Un tableau se rapportant aux estimations et aux dépenses budgétaires pour 1961-62 contenues dans le discours du budget du 12 avril 1962 et leurs résultats définitifs.

(Document de la session no 84.)

Un tableau se rapportant aux principales augmentations des dépenses ordinaires et en immobilisations des estimations budgétaires 1963-64.

(Document de la session no 85.)

Un tableau se rapportant aux dépenses *Per Capita* (ordinaires et en immobilisations), au Canada et dans les provinces pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1963.

(Document de la session no 86.)

Eight o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

During the debate, Mr. Lesage laid upon the table the following documents:

Five tables, the first two referring to revenue and expenditures for the fiscal year 1962-63, the following two referring to estimates of revenue and expenditures for the fiscal year 1963-64 and the last one referring to credits requested by the Departments compared to credits proposed for the fiscal year 1963-64.

(Sessional Papers, No. 83.)

A table showing the estimates of revenue and expenditures for the fiscal year 1961-62 in the budget speech of April 12th, 1962, with their final results.

(Sessional Papers, No. 84.)

A table showing the principal increases of the ordinary and capital expenditures for the fiscal year 1963-64.

(Sessional Papers, No. 85.)

A table showing expenses *Per Capita* (ordinary and capital expenditures), in Canada and in the Provinces, for the fiscal year ending the 31st of March, 1963.

(Sessional Papers, No. 86.)

Un tableau se rapportant à la dette consolidée nette (par tête) et aux emprunts garantis pour chaque province et à la moyenne pour l'ensemble des provinces.

(Document de la session no 87.)

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Raymond, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

A table showing the net funded debt and guaranteed loans (per head) for each Province and the average for all the Provinces.

(Sessional Papers, No. 87.)

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Raymond,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Johnson,—

Résolu, qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de cette chambre:

Copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil relativement aux emprunts effectués par le gouvernement de la province ainsi qu'aux emprunts garantis par le gouvernement, et ce pour chacune des années: 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962 et 1963.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 88.)

On motion of Mr. Johnson,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the house:

A copy of all the Orders in Council adopted by the Lieutenant-Governor in Council respecting the loans floated by the government of the province as well as the loans guaranteed by the government, all of which for each of the following years: 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962 and 1963.

Mr. Lesage laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 88.)

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, le 23 avril 1963, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, the 23rd of April, 1963, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
23 AVRIL 1963.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 5 avril 1963, concernant l'émission d'obligations d'épargne de la province de Québec en date du 1er avril 1963.

(Document de la session no 89.)

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 23 avril 1963, concernant l'émission d'obligations d'épargne de la province de Québec, en date du 1er avril 1963.

(Document de la session no 90.)

**TUESDAY,
APRIL 23rd, 1963.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Lesage laid upon the table the following documents:

Copy of an Order in Council, dated April 5th, 1963, concerning the issue of Province of Quebec Savings Bonds, dated April 1st, 1963.

(Sessional Papers, No. 89.)

Copy of an Order in Council, dated April 23rd, 1963, concerning the issue of Province of Quebec Savings Bonds, dated April 1st, 1963.

(Sessional Papers, No. 90.)

Question par M. Guillemette:

1. Depuis le 13 juin 1962 à date, quels sont les noms, prénoms et adresses des fonctionnaires qui ont été engagés par le gouvernement pour occuper un emploi à la Maison du Québec à Paris?

2. Quels sont les traitements, frais de représentation, frais de séjour et allocations de toute nature de chacun de ces fonctionnaires?

Réponse par M. Lesage:

Question by Mr. Guillemette:

1. From June 13th, 1962, to date, what are the names, christian names and addresses of the functionaries who have been engaged by the government to occupy positions at the *Maison du Québec* in Paris?

2. What are the salaries, representation expenses, living expenses and allowances of all kinds granted to each one of these functionaries?

Answer by Mr. Lesage:

**MAISON DU QUÉBEC À PARIS
MAISON DU QUÉBEC IN PARIS**

*Employés engagés depuis le 13 juin 1962 (Ministère de l'Industrie et du Commerce)
Employees engaged since June 13th, 1962 (Department of Trade and Commerce)*

<i>Nom, fonction, Cl.-Gr. et adresse</i>	<i>Traitement</i>	<i>Allo- cation de séjour</i>	<i>Frais de repré- sentation</i>	<i>Allo- cation de logement</i>	<i>Ajust. du coût de la vie</i>
<i>Name, duties, Cl.-Gr. and address</i>	<i>Salary</i>	<i>Living allow- ance</i>	<i>Repre- sentation expenses</i>	<i>Living out allow- ance</i>	<i>Cost of living bonus</i>
Giroux, André..... Agent d'information, classe G Information Agent, class G 19, rue Barbet-de-Jouy, Paris (VII ^e), France	\$9,500.00	\$3,799.92	\$3,199.92	\$3,960.00	\$1,899.96

<i>Nom, fonction, Cl.-Gr. et adresse</i>	<i>Traite- ment</i>	<i>Allo- cation de séjour</i>	<i>Frais de repré- sentation</i>	<i>Allo- cation de logement</i>	<i>Ajust. du coût de la vie</i>
<i>Name, duties, Cl.-Gr. and address</i>	<i>Salary</i>	<i>Living allow- ance</i>	<i>Repre- sentation expenses</i>	<i>Living out allow- ance</i>	<i>Cost of living bonus</i>
Autier, Christiane..... Secrétaire, classe 1, grade 13 Secretary, class 1, grade 13 19, boul. Victor-Hugo, Neuilly (Seine) Engagée localement Engaged locally	\$3,300.00	—	—	—	—
Forget, Marthe..... Téléphoniste-réceptionniste, classe G Switchboard Operator and Receptionist, class G 5, rue Auguste-Bartholdi, Paris (XV ^e), France Engagée localement Engaged locally	800.00	—	—	—	—
Segelle, Jeannine..... Téléphoniste-réceptionniste, classe 2, grade 7 Switchboard Operator and Receptionist, class 2, grade 7 4, square Henri-Bataille, Paris (XVI ^e), France Engagée localement Engaged locally	2,200.00	—	—	—	—
Pilote, Estelle..... Téléphoniste-réceptionniste classe 2, grade 7 Switchboard Operator and Receptionist, class 2, grade 7 25, de Bourgogne, Paris (VII ^e), France Engagée localement pour 3 mois à compter du 1er janvier 1963. Engaged locally for 3 months starting January 1st, 1963.	2,200.00	—	—	—	—
<i>Employé engagé depuis le 13 juin 1962 (Ministère des Affaires culturelles)</i> <i>Employee engaged since June 13th, 1962 (Department of Cultural Affairs)</i>					
Temerson, Charles..... Officier spécial à temps partiel Part time special officer 36, des Petits-Champs, Paris, France Engagé localement par le ministère de l'Industrie et du Commerce et transféré au ministère des Affaires culturelles le 1er novembre 1962. Engaged locally by the Department of Trade and Commerce and transferred to the Depart- ment of Cultural Affairs on November 1st, 1962.	2,654.40	—	—	—	—

Question par M. Guillemette:

1. Quels sont les noms, prénoms, adresses, fonctions, traitements, frais de représentation et allocations supplémentaires des fonctionnaires et employés du gouvernement à la Maison du Québec, à Londres?

2. Depuis quelle date sont-ils en fonction?

Question by Mr. Guillemette:

1. What are the names, christian names, addresses, duties, salaries, representation expenses and supplementary allowances of the officers and employees of Quebec House in London?

2. On what date did their duties commence?

Réponse par M. Lévesque (Bonaventure) : Answer by Mr. Lévesque (Bonaventure):

EMPLOYÉS DE LA MAISON DU QUÉBEC À LONDRES
EMPLOYEES OF QUEBEC HOUSE IN LONDON

<i>Nom, fonction, Cl.-Gr. et adresse</i> <i>Name, duties, Cl.-Gr. and address</i>	<i>Traitement</i> <i>Salary</i>	<i>Allo- cation de séjour</i> <i>Living allow- ance</i>	<i>Frais de repré- sentation</i> <i>Repre- sentation expenses</i>	<i>Allo- cation de logement</i> <i>Living-out allow- ance</i>	<i>Ajust. du coût de la vie</i> <i>Cost of Living bonus</i>	<i>Entrée en fonction</i> <i>Duties com- menced</i>
Lapointe, Hugues..... Agent général, classe G General Agent, class G Flat 54, Fountain House Park Street, London W. 1.	\$14,500.00	\$3,799.92	\$3,199.92	\$5,040.00	—	1-12-61
Turner, Francis, W..... Délégué économique, classe G Economic Delegate, class G The Dale 6, Kingswood Road, Shortlands in County of Kent	9,200.00	3,799.92	3,199.92	3,035.64	—	16-8-62
Renault, Fernand..... Officier d'information, classe G Information Officer, class G 71 Sheringham Queensmead, St-John's Wood Park, London W. 8	9,200.00	3,799.92	3,199.92	2,726.64	—	1-7-62
Vaudry, Raymond T..... Commis, classe 4, grade 13 Clerk, class 4, grade 13 83 Parker Road, Grays Essex, London Engagé localement Engaged locally	3,300.00	—	—	—	—	15-3-62
Dussault, Jeannine..... Secrétaire, classe 3, grade 15 Secretary, class 3, grade 15 55 Park Lane, apt. 162 London W. 1.	4,100.00	1,099.92	—	2,040.00	—	1-11-62
Penhale, Beverly..... Secrétaire, classe 2, grade 14 Secretary, class 2, grade 14 42 Tregunter Road, London S. W. 10	3,600.00	1,099.92	—	2,040.00	—	21-6-62
Bouchard, Aline..... Téléphoniste-réceptionniste, classe 2, grade 7 Switchboard operator and reception- ist, class 2, grade 7 5 Princes Court, Worsley Road, London N. W. 3 Engagée localement Engaged locally	2,200.00 + 800.00	—	—	—	—	16-7-62
Frutos, Miguel..... Aide domestique Domestic servant Flat 54, Fountain House, Park Street, London W. 1 Engagée localement Engaged locally	2,400.00	—	—	—	—	15-6-62

Question par M. Lafontaine:

1. La brochure intitulée: *Changement de vie aux Terres et Forêts*, par l'honorable Bona Arsenault, qui a été distribuée au cours de l'automne 1962, a-t-elle été publiée par le gouvernement?

2. Si tel est le cas, combien d'exemplaires ont été imprimés et quel a été le coût de cette impression?

Réponse par M. Cliche:

1. et 2. Non.

Question par M. Allard:

1. Des plans sont-ils en préparation, ou terminés, relativement aux travaux à être exécutés sur la rivière Chaudière?

2. Dans l'affirmative, quels sont les estimés quant à l'exécution desdits travaux?

Réponse par M. Lévesque (Montréal-Laurier):

1. Des plans sont en préparation.

2. Les plans n'étant pas terminés, aucun estimé ne peut être fourni quant à l'exécution desdits travaux.

Question by Mr. Lafontaine:

1. Did the government publish the booklet entitled: *Changement de vie aux Terres et Forêts*, by the Honourable Bona Arsenault, which was distributed in the fall of 1962?

2. If so, how many copies were printed, and what was the cost of the printing?

Answer by Mr. Cliche:

1. and 2. No.

Question by Mr. Allard:

1. Are plans being drawn up, or have they been completed, respecting work to be carried out on the Chaudière river?

2. If so, what are the estimates regarding the carrying out of the said work?

Answer by Mr. Lévesque (Montreal-Laurier):

1. Plans are being prepared.

2. As the plans have not been completed, no estimate may be given respecting the carrying out of the said work.

Sur la motion de M. Johnson, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de la convention intervenue le 22 décembre 1961 entre le gouvernement de la province et la société dont MM. Morlay et de Sousa sont membres ou associés et à laquelle réfère le ministre de la Santé dans une réponse consignée aux *Procès-verbaux de l'Assemblée législative*, séance du 13 mars 1963.

M. Couturier dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 91.)

On motion of Mr. Johnson,—

Ordered, That there be laid before the house:

A copy of the agreement which was concluded on December 22nd, 1961, between the government of the province and the firm of which Messrs. Morlay and de Sousa are members or partners, and to which the Minister of Health referred in an answer shown in the *Votes and Proceedings of the Legislative Assembly*, for the sitting of March 13th, 1963.

Mr. Couturier laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 91.)

Sur la motion de M. Boudreau, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste donnant les noms, prénoms, fonctions, traitements et dates d'engagement des employés du gouvernement fédéral embauchés par le gouvernement de la province, du 1er mai 1962 au 15 mars 1963.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 92.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 5 avril sur la motion de M. Lesage du 5 avril, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

M. Gérin-Lajoie propose que le débat soit suspendu.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements faits par le Conseil législatif au bill 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

Pour faciliter l'étude des amendements du Conseil législatif, M. Lesage propose que la chambre se forme en comité plénier.

La motion est adoptée, en conséquence, la chambre se forme en comité plénier, lesdits amendements sont étudiés

On motion of Mr. Boudreau,—

Ordered, That there be laid before the house:

A list giving the names, christian names, duties, salaries and dates of engagement of federal government employees who have been engaged by the government of the province, from May 1st, 1962, to March 15th, 1963.

Mr. Lesage laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 92.)

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on April 5th, on the motion proposed April 5th, by Mr. Lesage, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

Mr. Gérin-Lajoie moved that the debate be suspended.

The motion was adopted.

The Order of the Day being called for further consideration by the House of the amendments made by the Legislative Council to bill 100, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal."

To facilitate the further consideration of the amendments of the Legislative Council, Mr. Lesage moved that the House resolve itself into a Committee of the Whole House.

The motion was adopted, accordingly the said amendments were committed, considered in Committee of the Whole,

en comité plénier, amendés et rapportés; les amendements amendés sont lus et agréés.

M. Laporte propose en conséquence:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréé les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", mais en les amendant comme suit:

1. Le paragraphe 1 des amendements du Conseil est amendé:

a) en remplaçant, dans le paragraphe a du troisième alinéa de l'article 77, le mot:

"conseiller"

par les mots:

"membre du conseil" (version française seulement);

b) en ajoutant audit alinéa le paragraphe suivant:

"c) retire la pension prévue aux articles 66 ou 85."

2. Le paragraphe 11 des amendements du Conseil législatif est amendé en remplaçant, dans la 3e ligne de l'article 832, le chiffre:

831.

par le chiffre:

830.

3. Le paragraphe 15 desdits amendements est amendé en ajoutant, à la fin de l'article 966e, l'alinéa suivant:

"Toutes constructions en surface y compris les parcs de stationnement, autres que les voies elles-mêmes du métro, devront être conformes aux règlements des municipalités concernées."

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Ordonné que le greffier reporte ce message au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assem-

amended and reported; the amendments as amended were read and agreed to by the House.

Accordingly, Mr. Laporte moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees to the amendments made by them to bill 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal," but with the following amendments:

1. Paragraph 1 of the Council's amendments is amended:

a) sub-paragraph a of the third paragraph of article 77 is amended in the French version only;

b) by adding the following sub-paragraph to the said paragraph:

"c) draws the pension provided for in article 66 or 85."

2. Paragraph 11 of the Council's amendments is amended by substituting, in the third line of article 832, the figure:

830.

for the figure:

831.

3. Paragraph 15 of the said amendments is amended by adding, at the end of article 966e, the following paragraph:

"All surface buildings including parking lots, other than the subway tracks themselves, shall conform to the by-laws of the municipalities concerned."

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

Ordered, That the Clerk do carry back this message to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members,

blée législative a accepté leurs amendements avec des amendements.

that this House hath agreed to their amendments but with amendments.

La chambre reprend le débat sur la motion de M. Lesage proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

The House resumed the debate on the motion by Mr. Lesage proposing that Mr. Speaker do now leave the Chair, and that the House do again form itself into Committee of Ways and Means.

Sur la motion de M. Godbout, secondé par M. Beaupré, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Godbout, seconded by Mr. Beaupré,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Et, alors, la chambre a'sjourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
24 AVRIL 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

Sur la motion de M. Earl, il est—

Ordonné que M. Earl ait la permission de présenter un bill (no 42), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gasoline".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Earl, il est—

Ordonné que M. Earl ait la permission de présenter un bill (no 43), intitulé: "Loi de l'impôt sur les opérations forestières".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Earl, il est—

Ordonné que M. Earl ait la permission de présenter un bill (no 44), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lévesque (Montréal-Laurier):

Rapport annuel du ministère des Richesses naturelles, 1961-1962.

(Document de la session no 93.)

**WEDNESDAY,
APRIL 24th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Earl,—

Ordered, That Mr. Earl have leave to bring in a bill (No. 42), intituled: "An Act. to amend the Gasoline Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Earl,—

Ordered, That Mr. Earl have leave to bring in a bill (No. 43), intituled: "Logging Tax Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Earl,—

Ordered, That Mr. Earl have leave to bring in a bill (No. 44), intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Lévesque (Montréal-Laurier):

Annual report of the Department of Natural Resources, 1961-1962.

(Sessional Papers, No. 93.)

Par M. Lévesque (Bonaventure):

Ministère de l'Industrie et du Commerce, bureau de la statistique du Québec, finances municipales 1950-1961.
(Document de la session no 94.)

By Mr. Lévesque (Bonaventure):

Department of Industry and Commerce, Quebec Bureau of Statistics, Municipal finance 1950-1961.
(Sessional Papers, No. 94.)

M. Lévesque (Montréal-Laurier) fait la déclaration suivante:

Le gouvernement a approuvé hier deux mesures qui complètent l'offre d'acquisition des compagnies privées d'électricité.

Il s'agit d'abord de l'approbation du texte des offres officielles qui seront adressées aux détenteurs d'actions privilégiées de la Compagnie d'électricité Shawinigan, Southern Canada Power Company, Limited, Compagnie d'électricité Gatineau, Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent et Northern Quebec Power Company Limited.

Comme il a été annoncé le 28 décembre 1962, on offre des obligations à dix ans garanties par le gouvernement de la province de Québec, portant intérêt payable semestriellement à un taux annuel égal à celui du dividende présentement payable et d'une valeur nominale égale à celle des actions avec, en outre, \$15. pour chaque action privilégiée participante de Southern Canada Power, Company Limited, et \$5. pour chaque action privilégiée de la Compagnie d'électricité Gatineau.

Un supplément est prévu dans le cas des actions privilégiées de Southern Canada Power parce qu'elles comportent le droit à une participation et, dans le cas des actions de la Compagnie d'électricité Gatineau, parce qu'elles comportent le droit à une prime lors d'une liquidation.

La valeur nominale totale des obligations offertes aux détenteurs d'actions privilégiées est de \$53,177,920. Ces obligations seront datées du 1er mai et

Mr. Lévesque (Montréal-Laurier) made the following statement:

Yesterday the government approved two measures which will complete the offer to acquire some private power companies.

It was a matter of approving the text of the official offers which will be sent to holders of preferred shares in the Shawinigan Power Company, Southern Canada Power Company Limited, Gatineau Power Company, Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent and Northern Quebec Power Company Limited.

As announced on December 28th, 1962, we are offering ten-year bonds guaranteed by the Government of the Province of Quebec, bearing interest payable semi-annually at an annual rate equal to the dividend payable at present and at a par value equal to that of the shares with, in addition, \$15. for each participating preferred share of Southern Canada Power Company Limited, and \$5. for each preferred share of the Gatineau Power Company.

An additional payment is provided for in the case of the preferred shares of Southern Canada Power because they carry participating rights and, in the case of Gatineau Power Company shares because they carry premium rights in the case of a winding-up of the company.

The total nominal value of the bonds offered to the holders of preferred shares is \$53,177,920. These bonds will be dated May 1st, and will bear interest

porteront intérêt à compter de cette date. Dans tous les cas où la date de paiement du dernier dividende est antérieure au 1er mai, l'Hydro-Québec paiera une compensation tenant lieu du dividende couru jusqu'au 1er mai.

Le gouvernement a également approuvé les offres fermes et définitives qu'Hydro-Québec a décidé de faire aux actionnaires d'Électrique de Mont-Laurier, Ltée, Électrique de Ferme-Neuve, Ltée, et la Compagnie électrique de La Sarre, Ltée.

Ces offres sont comme suit:

<i>Compagnie</i> — <i>Company</i>	<i>Par actions</i> — <i>Per share</i>	<i>Total</i>
Électrique de Mont-Laurier, Ltée.....	\$700.	\$346,500.
Électrique de Ferme-Neuve, Ltée.....	85.	85,000.
La Compagnie électrique de La Sarre, Limitée.....	15.	450,000.
		<hr/> \$881,500.

Comme dans le cas des offres pour les actions ordinaires des autres compagnies, la compensation aux actionnaires de ces trois compagnies a été évaluée en recherchant la juste valeur marchande de chaque titre. On a tenu compte des mêmes critères courants d'analyse financière, tels que les gains de chaque compagnie, ses perspectives d'avenir, le niveau de ses recettes courantes et les facteurs susceptibles de le modifier, les taux d'intérêt sur la dette obligataire, les dividendes spéciaux, la condition de l'entreprise. Les actions de ces trois compagnies n'étant pas cotées en bourse, on n'a pu tenir compte, évidemment, de ce facteur.

Ces deux décisions ont été prises dans le cadre de la politique d'acquisition annoncée le 28 décembre dernier et n'y ajoutent aucun élément nouveau.

from that date. In all cases where the date of the last dividend payment is prior to May 1st, Quebec-Hydro will make an equalization payment to cover the accrued amount of the dividend to May 1st.

The Government has also approved the firm and definite offers which Quebec-Hydro has decided to make to the shareholders of Électrique de Mont-Laurier, Ltée, Électrique de Ferme-Neuve, Ltée, and the Compagnie électrique de La Sarre, Ltée.

These offers are as follows:

As in the case of the offers made for the common shares of the other companies, the compensation for the shareholders of these three companies has been assessed by finding the true market value of each share. In making this assessment, the profits of each company as well as its prospects for the future, its current receipts and factors likely to affect them, bond interest rates, extra dividends and the state of the firm, have all been taken into consideration. As the shares of these three companies are not listed on the Stock Market, this factor could obviously not be considered.

The two decisions were made within the framework of the take-over policy announced December 28th, last and add nothing new to it.

Sur la motion de M. Earl, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 42, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gazoline".

Sur la motion de M. Earl, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 43, intitulé: "Loi de l'impôt sur les opérations forestières".

Sur la motion de M. Earl, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 44, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu".

On motion of Mr. Earl, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 42, intituled: "An Act to amend the Gasoline Act."

On motion of Mr. Earl, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 43, intituled: "Logging Tax Act."

On motion of Mr. Earl, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 44, intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act."

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 5 courant, sur la motion de M. Lesage du 5 avril, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on the 5th instant, on the motion proposed April 5th, by Mr. Lesage, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

Au cours du débat, M. Dozois dépose sur le bureau de la chambre les tableaux suivants:

During the debate, Mr. Dozois laid upon the table the following tables:

TABLEAU No 1—TABLE No. 1

Comptes à payer moins espèces en banque, pages 22-23 (A-12—A-13 moins A-3—A-4).....	\$ 46,180,786.
Accounts payable less cash in bank, pages 22-23 (A-12—A-13 less A-3—A-4).	
Intérêts courus, A-1, page 23.....	6,922,001.
Accrued interest, A-1, page 23.	
Revenus différés, A-1—(A-16), page 23.....	63,920,980.
Deferred revenue, A-1—(A-16), page 23.	
Boulevard Métropolitain, A-17, page 73.....	39,552,254.
Metropolitan Boulevard, A-17, page 73.	

Boulevard Métropolitain, note au bas de la page 73	\$ 32,000,000.
Metropolitan Boulevard, note at bottom of page 73.	
Bons du Trésor, A-18, pages 74-75	19,500,000.
Treasury Bonds, A-18, pages 74-75.	
Obligations Commission municipale, A-24, page 79	20,355,000.
Municipal Commission Bonds, A-24, page 79.	
Divers, A-24, page 79	11,981,766.
Miscellaneous, A-24, page 79.	

Engagements en vertu de divers crédits
Commitments in virtue of miscellaneous credits

Améliorations des conditions de l'habitation, A-25, page 83	60,198,229.
Improvements to housing conditions, A-25, page 83.	
Établissements de services d'aqueducs et d'égouts, A-25, page 83.	17,225,909.
Establishment of waterworks and sewers, A-25, page 83.	
Loi facilitant davantage les progrès scolaires, A-25, page 83.	40,382,876.
Act to ensure the progress of education, A-25, page 83.	
Loi du financement des investissements universitaires, A-25, page 83	43,905,552.
University Investments Financing Act, A-25, page 83.	
Affaires culturelles, A-25, page 84	25,000.
Cultural Affairs, A-25, page 84.	
Affaires municipales, A-25, page 84	800,000.
Municipal Affairs, A-25, page 84.	
Agriculture, A-25, page 84	25,000.
Agriculture, A-25, page 84.	
Conseil exécutif, A-25, page 84	5,000.
Executive Council, A-25, page 84.	
Famille et Bien-Être social, A-25, page 84	1,525,651.
Family and Social Welfare, A-25, page 84.	
Instruction publique, A-25, page 84	3,642,797.
Education, A-25, page 84.	
Jeunesse, A-25, page 84	3,620,000.
Youth, A-25, page 84.	
Richesses naturelles, A-25, page 84	263,333.
Natural Resources, A-25, page 84.	
Santé, A-25, pages 84-85	30,401,229.
Health, A-25, pages 84-85.	
Terres et Forêts, A-25, page 86	920,000.
Lands and Forests, A-25, page 86.	
Transports et Communications, A-25, page 86	1,013,000.
Transportation and Communications, A-25, page 86.	
Travaux Publics, A-25, page 86	1,025,000.
Public Works, A-25, page 86.	
Engagements pour construction et réparations d'écoles	114,622,290.
Commitments to build and repair schools.	
Total	\$560,063,653.

TABLEAU No 2—TABLE No. 2

TRAVAUX D'HIVER—WINTER WORKS

	<i>Vantardises du gouvernement</i>		<i>Réalité basée sur rapports du ministère</i>	
	<i>Government boasts</i>		<i>Truth based on reports from the Department</i>	
	<i>% par rapport au coût des travaux</i>	<i>Exercice fiscal 1960-61</i>	<i>% par rapport au coût des travaux</i>	<i>Exercice fiscal 1960-61</i>
	<i>% of costs of work</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>% of costs of work</i>	<i>Fiscal Year</i>
Coût des travaux.....		\$ 81,075,735.		\$77,716,596.
Cost of work.				
Coût total des salaires.....	33.0%	27,022,646.	23.4%	18,243,506.
Total cost of salaries.				
Octroi provincial.....	13.4%	10,877,586.	9.3%	7,213,035.
Provincial grant.				
Octroi fédéral.....	16.9%	13,539,567.	11.7%	9,121,753.
Federal grant.				
Octroi total.....	30.3%	24,417,153.	21.0%	16,334,703.
Total grant.				
		1961-62		1961-62
Coût des travaux.....		\$ 87,752,310.		\$94,823,396.
Cost of work.				
Coût total des salaires.....	35.0%	30,677,896.	24.0%	22,734,336.
Total cost of salaries.				
Octroi provincial.....	13.7%	12,072,422.	9.5%	9,093,734.
Provincial grant.				
Octroi fédéral.....	17.2%	15,090,700.	12.0%	11,367,168.
Federal grant.				
Octroi total.....	30.9%	27,163,122.	21.5%	20,460,902.
Total grant.				
		1962-63		1962-63
Coût des travaux.....		\$116,400,000.		—
Cost of Work.				
Coût des salaires.....	32.8%	38,200,000.		—
Cost of salaries.				
Octroi provincial.....	13.0%	15,100,000.		—
Provincial grant.				

	<i>% par rapport au coût des travaux</i>	<i>Exercice fiscal 1962-63</i>	<i>% par rapport au coût des travaux</i>	<i>Exercice fiscal 1962-63</i>
	<i>% of costs of work</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>% of costs of work</i>	<i>Fiscal Year</i>
Octroi fédéral.	16.0%	\$18,800,000.	—	—
Federal grant.				
Octroi total.	29.0%	33,900,000.	—	—
Total grant.				

(—) Chiffres non disponibles—Figures unavailable.

Le débat est suspendu.

The debate was suspended.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL

Ce 24 avril 1963.

24th April, 1963.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il accepte les amendements apportés par l'Assemblée législative aux amendements du Conseil législatif au bill 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that the Legislative Council do agree to the amendments brought in by the Legislative Assembly to the amendments of the Legislative Council to the bill 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal."

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 91, intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec";

Bill 91, intituled: "An Act to amend the Quebec Dental Act";

Bill 93, intitulé: "Loi modifiant la Loi du notariat".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile";

Bill 17, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation";

Bill 18, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec";

Bill 20, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la commission de géographie de Québec";

Bill 28, intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions";

Bill 29, intitulé: "Loi modifiant la Loi du conservatoire de la province de Québec".

Bill 93, intituled: "An Act to amend the Notarial Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 16, intituled: "An Act to amend the Highway Victims Indemnity Act";

Bill 17, intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions";

Bill 18, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau";

Bill 20, intituled: "An Act to amend the Quebec Geographical Commission Act";

Bill 28, intituled: "An Act to amend the Pension Act";

Bill 29, intituled: "An Act to amend the Music and Dramatic Art Institute Act."

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

13 Loi des marchés agricoles du Québec;

14 Loi modifiant la Loi des produits laitiers;

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

13 Quebec Agricultural Marketing Act;

14 An Act to amend the Dairy Products Act;

- | | |
|--|---|
| <p>16 Loi modifiant la Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile;</p> <p>17 Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation;</p> <p>18 Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec;</p> <p>20 Loi modifiant la Loi de la commission de géographie de Québec;</p> <p>28 Loi modifiant la Loi des pensions;</p> <p>29 Loi modifiant la Loi du conservatoire de la province de Québec;</p> <p>91 Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec;</p> <p>93 Loi modifiant la Loi du notariat;</p> <p>100 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.</p> | <p>16 An Act to amend the Highway Victims Indemnity Act;</p> <p>17 An Act to amend the Act to improve housing conditions;</p> <p>18 An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau;</p> <p>20 An Act to amend the Quebec Geographical Commission Act;</p> <p>28 An Act to amend the Pension Act;</p> <p>29 An Act to amend the Music and Dramatic Art Institute Act;</p> <p>91 An Act to amend the Quebec Dental Act;</p> <p>93 An Act to amend the Notarial Act;</p> <p>100 An Act to amend the charter of the city of Montreal.</p> |
|--|---|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Au retour des députés:

La chambre reprend le débat sur la motion de M. Lesage proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la motion de M. Bertrand (Missisquoi), secondé par M. Elie, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

The members being returned:

The House resumed the debate on the motion by Mr. Lesage proposing that Mr. Speaker do now leave the Chair, and that the House do again form itself into Committee of Ways and Means.

On motion of Mr. Bertrand (Missisquoi), seconded by Mr. Elie,—
Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
25 AVRIL 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 130.—Loi concernant la succession de J.-Alphonse Drolet et La Compagnie J.-A. Drolet, Ltée;

Bill 134.—Loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu;

Bill 154.—Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier;

Bill 160.—Loi concernant la succession de Georges Setakis.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 104.—Loi concernant la succession de dame Albert Mathieu (née Dufresne);

Bill 179.—Loi concernant la succession d'Abraham-François-Xavier Beaudry.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill 127, intitulé: "Loi concernant la succession de Joseph Gagnon", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le quatorzième

**THURSDAY,
APRIL 25th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 130.—An Act respecting the estate of J.-Alphonse Drolet and J.-A. Drolet, Ltée;

Bill 134.—An Act respecting the estate of Tancrede Bienvenu;

Bill 154.—An Act respecting the estate of the Honourable Charles-Séraphin Rodier;

Bill 160.—An Act respecting the estate of Georges Setakis.

And, without amendment, the following bills:

Bill 104.—An Act respecting the estate of Dame Albert Mathieu (née Dufresne);

Bill 179.—An Act respecting the estate of Abraham-François-Xavier Beaudry.

Your Committee report that the promoters of bill 127, intituled: "An Act respecting the estate of Joseph Gagnon," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, pre-

rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 189.—Loi concernant The Morgan Trust Company.

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre du bill 189, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant The Morgan Trust Company", soit changé en celui de: "Loi concernant The Morgan Trust Company—La Compagnie de fiducie Morgan".

Bill 192.—Loi constituant en corporation Old Calendar Greek Easter Orthodox Church.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill 192, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi constituant en corporation Old Calendar Greek Easter Orthodox Church", soit changé en celui de: "Loi constituant en corporation Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec".

Le rapport est adopté.

sented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 189.—An Act respecting The Morgan Trust Company.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill 189, intituled: "An Act respecting The Morgan Trust Company," be changed to that of: "An Act respecting The Morgan Trust Company —La Compagnie de fiducie Morgan."

Bill 192.—An Act to incorporate Old Calendar Greek Easter Orthodox Church.

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill 192, intituled: "An Act to incorporate Old Calendar Greek Easter Orthodox Church," be changed to that of: "An Act to incorporate Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec."

The report was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 130), intitulé: "Loi concernant la succession de J.-Alphonse Drolet et La Compagnie J.-A. Drolet, Ltée", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 130), intituled: "An Act respecting the estate of J.-Alphonse Drolet and J.-A. Drolet, Ltée," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 134), intitulé: "Loi concernant la succession de Tancred Bienvenu", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 154), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 160), intitulé: "Loi concernant la succession de Georges Setakis", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 134), intituled: "An Act respecting the estate of Tancred Bienvenu," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 154), intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Charles-Séraphin Rodier," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 160), intituled: "An Act respecting the estate of Georges Setakis," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

comité plénier pour la prise en considération du bill (no 104), intitulé: "Loi concernant la succession de dame Albert Mathieu (née Dufresne)", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 179), intitulé: "Loi concernant la succession d'Abraham-François-Xavier Beaudry", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 189), intitulé: "Loi concernant The Morgan Trust Company—La compagnie de fiducie Morgan", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en

bill (No. 104), intitulé: "An Act respecting the estate of Dame Albert Mathieu (née Dufresne)," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 179), intitulé: "An Act respecting the estate of Abraham-François-Xavier Beaudry," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 189), intitulé: "An Act respecting the Morgan Trust Company—La Compagnie de fiducie Morgan," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

comité plénier pour la prise en considération du bill (no 192), intitulé: "Loi constituant en corporation Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Châteauguay-Centre, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des municipalités de Como-est de Hudson et Hudson-Heights, demandant l'adoption d'une loi incorporant La Commission d'aqueduc d'Hudson;

De la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Ordonné que M. Vaillancourt ait la permission de présenter un bill (no 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

bill (No. 192) intitulé: "An Act to incorporate Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Châteauguay-Centre, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Dorval, praying for an Act to amend its charter;

Of the municipalities of Como East, of Hudson and of Hudson Heights, praying for an Act to incorporate La Commission d'aqueduc d'Hudson;

Of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Trois-Rivières, praying for an Act to amend its charter.

Ordered, That Mr. Vaillancourt have leave to bring in a bill (No. 116), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Kennedy ait la permission de présenter un bill (no 146), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay-Centre".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter un bill (no 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter un bill (no 185), intitulé: "Loi concernant Hudson Water Commission".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Meunier ait la permission de présenter un bill (no 186), intitulé: "Loi modifiant la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 198), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Kennedy have leave to bring in a bill (No. 146), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Châteauguay-Centre."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in a bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in a bill (No. 185), intituled: "An Act respecting Hudson Water Commission."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Meunier have leave to bring in a bill (No. 186), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 198), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la curatelle publique".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Public Curatorship Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter un bill (no 40), intitulé: "Loi concernant le système administratif de la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in a bill (No. 40), intituled: "An Act respecting the administrative system of the city of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Earl, il est—

Ordonné que M. Earl ait la permission de présenter un bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Earl,—

Ordered, That Mr. Earl have leave to bring in a bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill 39, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la curatelle publique".

On motion of Mr. Lesage, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill 39, intituled: "An Act to amend the Public Curatorship Act."

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill 40, intitulé: "Loi concernant le système administratif de la cité de Québec".

Sur la motion de M. Earl, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 45, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail".

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Johnson:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie du rapport soumis au gouvernement par la société dont MM. Morlay et de Sousa sont membres ou associés et auquel réfère le ministre de la Santé dans une réponse consignée aux *Journaux de l'Assemblée législative*, séance du 13 mars 1963.

M. Lesage déclare qu'il s'agit d'un rapport concernant l'administration interne de l'assurance-hospitalisation et qu'il est contraire à l'intérêt public de produire ce rapport.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et la rejette.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante, par M. Lafontaine:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

On motion of Mr. Laporte, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill 40, intituled: "An Act respecting the administrative system of the city of Quebec."

On motion Mr. Earl, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 45, intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act."

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Johnson:

That there be laid before the house:

A copy of the report submitted to the government by the firm of which Messrs. Morlay and de Sousa are members or partners, and to which the Minister of Health referred in an answer shown in the *Journals of the Legislative Assembly*, for the sitting of March 13th, 1963.

Mr. Lesage stated that the matter in question was a report concerning the internal administration of hospital insurance and that it would be injurious to the public interest to lay this report upon the table.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was passed in the negative.

The motion was accordingly rejected.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Lafontaine:

That there be laid before the house:

Copie de l'étude préliminaire faite par l'Institut de recherches de la sidérurgie concernant le projet de sidérurgie dans la province de Québec.

M. Lesage déclare qu'il est contraire à l'intérêt public de déposer le document demandé.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et la rejette.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante, par M. Lafontaine:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de la lettre datée du 20 décembre 1961, adressée par le premier ministre à l'Institut de recherches de la sidérurgie (IRSID) et copie de toute la correspondance échangée entre cet institut et le premier ministre et tout autre ministre, sous-ministre et fonctionnaire de la province.

M. Lesage déclare qu'il est contraire à l'intérêt public de déposer les documents demandés.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et la rejette.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 5 courant, sur la motion de M. Lesage du 5 avril, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La motion est adoptée.

A copy of the preliminary survey made by the *Institut de recherches de la sidérurgie* respecting the project of establishing a steel complex in the Province of Quebec.

Mr. Lesage stated that it would be injurious to the public interest to table the requested document.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was passed in the negative.

The motion was accordingly rejected.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Lafontaine:

That there be laid before the house:

A copy of the letter dated December 20th, 1961, which was written by the Premier and addressed to the *Institut de recherches de la sidérurgie* (IRSID), and a copy of all correspondence exchanged between this Institut and the Premier or any other Minister, Deputy-Minister, or official of the province.

Mr. Lesage stated that it would be injurious to the public interest to table the requested documents.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was passed in the negative.

The motion was accordingly rejected.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on the 5th instant, on the motion proposed April 5th, by Mr. Lesage, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

The motion was adopted.

En conséquence, la chambre se forme en comité des voies et moyens et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
26 AVRIL 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Dionne, du comité des règlements, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

Des corporations municipales de Marierville, Fort-Chambly et du village de Richelieu, demandant l'adoption d'une loi leur accordant certains pouvoirs;

De la ville de Pierrefonds, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Baie-Comeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Ordonné que M. Le Chasseur ait la permission de présenter un bill (no 178), intitulé: "Loi créant l'Office de distribution d'eau de la région de Richelieu-Chambly".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 173), intitulé: "Loi concernant la ville de Baie-Comeau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

**FRIDAY,
APRIL 26th, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From the municipal corporations of Marierville, Fort-Chambly and of the village of Richelieu, praying for an Act granting them certain powers;

From the town of Pierrefonds, praying for an Act to amend its charter;

From the town of Baie-Comeau, praying for an Act to amend its charter.

Ordered, That Mr. LeChasseur have leave to bring in a bill (No. 178), intituled: "An Act to establish Richelieu-Chambly Regional Water Distribution Bureau."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the town of Baie-Comeau."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. O'Reilly ait la permission de présenter un bill (no 170), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pierrefonds".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. O'Reilly have leave to bring in a bill (No. 170), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Pierrefonds."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. l'orateur:

Rapport du président général des élections concernant les élections générales de 1962 (14 novembre 1962), et les élections partielles tenues pendant la vingt-sixième législature.

(*Document de la session no 95.*)

Par M. Arsenault:

Rapport annuel du Secrétariat de la province de Québec, 1961-62.

(*Document de la session no 96.*)

Par M. Lesage pour M. Gérin-Lajoie:

Copie d'une circulaire datée du 26 avril 1963, adressée aux commissaires et aux syndics d'écoles, complément à la circulaire du 12 mars 1963.

(*Document de la session no 97.*)

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Speaker:

Report of the Chief Returning-Officer concerning the General Election of 1962 (November 14th, 1962), and the By-Elections held during the twenty-sixth Legislature.

(*Sessional Papers, No. 95.*)

By Mr. Arsenault:

Annual report of the Provincial Secretary of the Province of Quebec, 1961-62.

(*Sessional Papers, No. 96.*)

By Mr. Lesage on behalf of Mr. Gérin-Lajoie:

Copy of a circular letter, dated April 26th, 1963, addressed to the school commissioners and trustees, supplementary to the circular letter of March 12th, 1963.

(*Sessional Papers, No. 97.*)

Par M. Lévesque (Bonaventure):

Correction à la réponse donnée le 23 avril 1963 (page 289 des *Journaux de l'Assemblée législative*) à la question de M. Guillemette concernant les fonctionnaires et employés du gouvernement à la Maison du Québec, à Londres:

Dans le cas de l'honorable Hugues Lapointe, agent général, on doit lire \$4,399.92 pour son allocation de séjour, au lieu de \$3,799.92, et \$5,499.96 pour ses frais de représentation, au lieu de \$3,199.92.

Question par M. Nadeau:

1. Quel montant total le ministère de la Voirie a-t-il dépensé dans le comté de Dorchester:

a) au cours des mois d'août, septembre, octobre et novembre 1961;

b) au cours des mois d'août, septembre, octobre et novembre 1962?

Réponse par M. Pinard:

1. a) Construction et amélioration—1961:

Août.....	\$ 49,908.25
Septembre.....	47,451.46
Octobre.....	126,407.38
Novembre.....	110,764.61
	<hr/>
	\$334,531.70

Entretien—1961:

Août.....	\$ 60,558.49
Septembre.....	42,327.34
Octobre.....	64,365.39
Novembre.....	32,291.03
	<hr/>
	\$199,542.25

1. b) Construction et amélioration—1962:

Août.....	\$ 51,702.08
Septembre.....	58,831.05

By Mr. Lévesque (Bonaventure):

Correction to the answer given on April 23rd, 1963, (page 289 of the *Journals of the Legislative Assembly*) to the question asked by Mr. Guillemette concerning the Government officials and employees at Quebec House in London:

In the case of the Honourable Hugues Lapointe, Agent-General, his living allowance should read \$4,399.92 instead of \$3,799.92, and \$5,499.96 for his representation expenses, instead of \$3,199.92.

Question by Mr. Nadeau:

1. What was the total amount that the Department of Roads spent in Dorchester county:

a) during the months of August, September, October and November, 1961;

b) during the months of August, September, October and November, 1962?

Answer by Mr. Pinard:

1. a) Building and improvements—1961:

August.....	\$ 49,908.25
September.....	47,451.46
October.....	126,407.38
November.....	110,764.61
	<hr/>
	\$334,531.70

Maintenance—1961:

August.....	\$ 60,558.49
September.....	42,327.34
October.....	64,365.39
November.....	32,291.03
	<hr/>
	\$199,542.25

1. b) Building and improvements—1962:

August.....	\$ 51,702.08
September.....	58,831.05

Octobre.....	\$ 61,312.28	October.....	\$ 61,312.28
Novembre.....	149,771.41	November.....	149,771.41
	<u>\$321,616.82</u>		<u>\$321,616.82</u>
Entretien—1962:		Maintenance—1962:	
Août.....	\$ 71,686.53	August.....	\$ 71,686.53
Septembre.....	40,778.33	September.....	40,778.33
Octobre.....	60,962.86	October.....	60,962.86
Novembre.....	12,360.58	November.....	12,360.58
	<u>\$185,788.30</u>		<u>\$185,788.30</u>

Question par M. Bellemare:

1. Des travaux de voirie ont-ils été faits sur le budget 1962: sur le chemin côté nord de la rivière Batiscan, dans la paroisse de Saint-Adelphe:

- a) quel est le nom de l'entrepreneur;
b) la date de la signature du contrat;

c) quelle longueur de chemin a été améliorée;

d) la liste des fournisseurs et le prix des matériaux;

e) la liste des employés et les salaires payés;

f) le prix total de l'entreprise pour 1962 et la balance du crédit: s'il y a une balance de crédit, le montant?

Question by Mr. Bellemare:

1. Out of the funds provided in the 1962 budget, was any road work carried out on the road on the north side of the Batiscan River, in Saint-Adelphe parish:

- a) what is the name of the contractor;
b) on what date was the contract signed;

c) what length of the road was improved;

d) what are the names of the suppliers and the costs of the material;

e) what are the names of the employees and the salaries paid;

f) what is the total cost of the work for 1962, and the credit balance: if there is a credit balance, what is the amount?

Réponse par M. Pinard:

1. Oui.

a) Proulxville Construction, Inc., Saint-Séverin, comté de Champlain;

b) le 20 novembre 1962;

c) un mille;

d) les matériaux ont été fournis et payés par l'entrepreneur, le Département n'ayant eu aucun contrôle sur l'embauchage de la main-d'œuvre et les salaires;

f) montant dépensé en 1962, \$34,144.68; pour travaux à terminer, \$14,038.92.

Answer by Mr. Pinard:

1. Yes.

a) Proulxville Construction, Inc., Saint-Séverin, Champlain county;

b) November 20th, 1962;

c) one mile;

d) the materials were provided and paid for by the contractor, the Department having no control over the hiring of labour and the wages paid;

f) amount spent in 1962, \$34,144.68, for work to be finished, \$14,038.92.

Question par M. Bellemare:

A. Combien a coûté la construction de la nouvelle bâtisse de la Voirie dans

Question by Mr. Bellemare:

A. How much did it cost to construct the new Department of Roads building

le 3e Rang de Saint-Narcisse, comté de Champlain:

a) les travaux ont-ils été faits en régie ou à contrat;

b) si c'est à contrat:

1. par qui;

2. quel montant;

c) si c'est en régie:

1. quels sont les noms des employés et leurs salaires;

2. quels sont les fournisseurs de matériaux, leurs noms et le prix payé;

3. diverses autres locations: de qui et à quel prix?

B. Pour le terrain sur lequel cet immeuble est construit:

a) quel a été le vendeur;

b) quel était le prix du terrain;

c) quand a été fait le contrat;

d) par quel notaire;

e) quand a-t-il été payé?

Réponse par M. Pinard:

A. \$10,281.88;

a) à la journée par le ministère de la Voirie;

b) répondu à la lettre a);

c) 1. Albert Ayotte, \$745.55; Gaston Ayotte, \$256.50; Clément Bergeron, \$144.59; Rosaire Bordeleau, \$45.44; Robert Bordeleau, \$36.00; Clément Brouillette, \$252.70; Jules Cilse, \$239.40; Paul-Émile Cossette, \$445.00; Pascal Grand'Maison, \$338.20; Laurier Héroux, \$126.00; Lucien Massicotte, \$540.00; Marcel Normandin, \$242.25; René Normandin, \$356.25; Rolland Normandin, \$8.55; Arcade Pronovost, \$216.60; Rosaire Pronovost, \$219.45; Jean-Paul Rousseau, \$351.25; Jean-Yves Tessier, \$312.55; Jean Trépanier, \$100.00; Albert Trudel, \$208.08; Henri Trudel, \$93.10; Georges Veillette, \$38.00; Jacques Veillette, \$86.45; Isaac Veillette, \$152.00; Réjean Veillette, \$82.65.

2. Clément Brouillette, loyer d'un garage, \$21.00; Freddy Cossette, tuyaux

on the 3rd Range in Saint-Narcisse, in Champlain county:

a) was the work done by the Department or by contract;

b) if it was done by contract:

1. by whom was it done;

2. for what amount;

c) if it was done by the Department:

1. what are the names of the employees and what are their salaries;

2. who supplied the building materials, what are their names and what prices were paid;

3. various other rentals: from whom and at what price?

B. Respecting the land on which this building is located:

a) who was the seller;

b) what was the price of the lot;

c) when was the contract drawn up;

d) what is the name of the notary;

e) when was he paid?

Answer by Mr. Pinard:

A. \$10,281.88;

a) by the day, by the Department of Roads;

b) answered at a);

c) 1. Albert Ayotte, \$745.55; Gaston Ayotte, \$256.50; Clément Bergeron, \$144.59; Rosaire Bordeleau, \$45.44; Robert Bordeleau, \$36.00; Clément Brouillette, \$252.70; Jules Cilse, \$239.40; Paul-Émile Cossette, \$445.00; Pascal Grand'Maison, \$338.20; Laurier Héroux, \$126.00; Lucien Massicotte, \$540.00; Marcel Normandin, \$242.25; René Normandin, \$356.25; Rolland Normandin, \$8.55; Arcade Pronovost, \$216.60; Rosaire Pronovost, \$219.45; Jean-Paul Rousseau, \$351.25; Jean-Yves Tessier, \$312.55; Jean Trépanier, \$100.00; Albert Trudel, \$208.08; Henri Trudel, \$93.10; Georges Veillette, \$38.00; Jacques Veillette, \$86.45; Isaac Veillette, \$152.00; Réjean Veillette, \$82.65.

2. Clément Brouillette, garage rental, \$21.00; Freddy Cossette, pipes and

en ciment, \$53.90; Onil Dessureault, installation de l'électricité, \$239.53; P.-A. Gouin, Limitée, clous, bardeaux, etc., \$477.38; J.-B. Loranger, clous, armature, etc., \$390.43; Simon & Frère, bois, portes, etc., \$2,442.18; J.-W. Prénevost, ferronnerie, \$9.07; Shawinigan Water & Power Company, fourniture de l'électricité, \$6.31; Société coopérative Saint-Narcisse, peintures et pinceaux, \$77.70; Victor Saint-Arnaud, papier et boulons, \$61.33; Quebec Telephone, service téléphonique, \$23.87; Fortin Tessier, fer angle, \$191.98; Trois-Rivières Ready-Mix, ciment, \$387.50; Jean-H. Trudel, soudure, \$22.50.

3. Salaire du contremaître, machinerie et ferronnerie fournies par le ministère, \$240.64.

B. a) Madame Xavier Veillette, 461, rue de l'Église, Saint-Narcisse, comté de Champlain;

b) \$1,012.95 pour le terrain et \$987.05 pour les dommages;

c) le 12 février 1963;

d) Me Paul Boucher, 507, rue Notre-Dame, Cap-de-la-Madeleine;

e) Madame Veillette a été payée le 12 février 1963.

cement, \$53.90; Onil Dessureault, installation of electricity, \$239.53; P.-A. Gouin, Limited, nails, shingles, etc., \$477.38; J.-B. Loranger, nails, frames, etc., \$390.43; Simon & Frère, wood, doors, etc., \$2,442.18; J.-W. Prénevost, hardware, \$9.07; Shawinigan Water & Power Company, electric power, \$6.31; Société coopérative Saint-Narcisse, paint and paint brushes, \$77.70; Victor Saint-Arnaud, tarpaper and studs, \$61.33; Quebec Telephone, telephone service, \$23.87; Fortin Tessier, angle-iron, \$191.98; Trois-Rivières Ready Mix, cement, \$387.50; Jean-H. Trudel, welding, \$22.50.

3. Foreman's salary, machinery and hardware supplied by the Department, \$240.64.

B. a) Mrs. Xavier Veillette, 461 de l'Église St., Saint-Narcisse, Co. Champlain;

b) \$1,012.95 for the lot, and \$987.05 for damages;

c) February 12th, 1963;

d) Notary Paul Boucher, 507 Notre-Dame St., Cap-de-la-Madeleine;

e) Mrs. Veillette was paid on February 12th, 1963.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 146), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay-Centre".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 116), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 146), "An Act to amend the charter of the town of Châteauguay-Centre."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 185), intitulé: "Loi concernant Hudson Water Commission".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 186), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 198), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Trois-Rivières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 40), intitulé: "Loi concernant le système administratif de la cité de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour être pris en considération au cours de la présente séance.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 185), intituled: "An Act respecting Hudson Water Commission."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 186), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 198), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 40), intituled: "An Act respecting the administrative system of the city of Quebec."

The bill was accordingly read the second time and referred to a Committee of the Whole House to be considered during the present sitting.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 40), intitulé: "Loi concernant le système administratif de la cité de Québec".

M. Laporte informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Laporte propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que les dépenses occasionnées par l'application de la loi qui accompagne la présente résolution, y compris les traitements des membres et du secrétaire de la commission, seront payées à même les deniers votés par la Législature pour l'administration du ministère des affaires municipales.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 40).

resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 40), intitled: "An Act respecting the administrative system of the city of Quebec."

Mr. Laporte informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Laporte moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the expenses incurred for the carrying out of the act accompanying this resolution, including the salaries of the members and of the secretary of the commission, shall be paid out of the moneys voted by the Legislature for the administration of the Department of Municipal Affairs.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 40).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 40), intitulé: "Loi concernant le système administratif de la cité de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 40), intitled: "An Act respecting the administrative system of the city of Quebec," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
30 AVRIL 1963.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

M. Lévesque (Montréal-Laurier) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Le bilan de la commission hydroélectrique de Québec au 31 décembre 1962 avec les montants correspondants au 31 décembre 1961.

(Document de la session no 98.)

**TUESDAY,
APRIL 30th, 1963.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) laid upon the table the following document:

The Balance Sheet of the Quebec Hydro-Electric Commission as at December 31st, 1962, with comparative figures as at December 31st, 1961.

(Sessional Papers, No. 98.)

Question par M. Allard:

1. Quel était le nombre de prêts agricoles en cours:

- a) le 31 décembre 1959;
- b) le 31 décembre 1960;
- c) le 31 décembre 1961;
- d) le 31 décembre 1962?

2. Quel était le montant des prêts agricoles en cours:

- a) le 31 décembre 1959;
- b) le 31 décembre 1960;
- c) le 31 décembre 1961;
- d) le 31 décembre 1962?

Réponse par M. Courcy:

1. Nombre de prêts	2. Montants des prêts en cours
a) 40,557	\$107,518,158.47
b) 41,870	114,699,155.19
c) 43,139	129,798,775.37

Par suite des amendements apportés à la Loi du crédit agricole du Québec portant le maximum des prêts de \$10,000. à \$15,000., nombre d'anciens emprunteurs ont adressé des demandes d'augmentation de prêts pour se libérer

Question by Mr. Allard:

1. What was the number of outstanding farm loans:

- a) as at December 31st, 1959;
- b) as at December 31st, 1960;
- c) as at December 31st, 1961;
- d) as at December 31st, 1962?

2. What was the amount of outstanding farm loans:

- a) as at December 31st, 1959;
- b) as at December 31st, 1960;
- c) as at December 31st, 1961;
- d) as at December 31st, 1962?

Answer by Mr. Courcy:

1. Number of loans	2. Amounts of outstanding loans
a) 40,557	\$107,518,158.47
b) 41,870	114,699,155.19
c) 43,139	129,798,775.37

Following the amendments made to the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau, which raised the maximum amount that may be borrowed from \$10,000. to \$15,000., a number of persons who had already borrowed

de deuxièmes hypothèques à des taux et conditions plus onéreux.

Il est résulté de ce fait que sur les 3,497 nouveaux prêts qui ont été déboursés, 2,368 l'ont été sous forme de prêts de conversion et 1,129 étaient de nouveaux prêts.

d) 43,153 \$143,548,946.69.

money submitted requests for their loans to be increased in order to pay off second mortgages carrying more burdensome rates and conditions.

As a result, out of 3,497 new loans that were granted, 2,368 were conversion loans, and 1,129 were new loans.

d) 43,153 \$143,548,946.69.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la curatelle publique".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour être pris en considération au cours de la présente séance.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la curatelle publique".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 39), intitled: "An Act to amend the Public Curatorship Act."

The bill was accordingly read the second time and referred to a Committee of the Whole House to be considered during the present sitting.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 39), intitled: "An Act to amend the Public Curatorship Act."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que l'article 2 de la Loi de la curatelle publique (9 George VI, chapitre 62) soit modifié en remplaçant le dernier alinéa par les suivants:

"Ces fonctionnaires sont sous la direction du ministre des finances et la surveillance de l'inspecteur des compagnies de fidéicommiss.

Leur traitement est fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil."

Résolution à rapporter.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That section 2 of the Public Curatorship Act (9 George VI, chapter 62) be amended by replacing the last paragraph by the following paragraph:

"Such functionaries shall be under the direction of the Minister of Finance and the supervision of the Inspector of Trust Companies.

Their salaries shall be fixed by the Lieutenant-Governor in Council."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 39).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la curatelle publique", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 39).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 39), intitled: "An Act to amend the Public Curatorship Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions

(no 42), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gasoline".

M. Earl informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Earl propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 4 de la Loi de la gasoline (Statuts refondus, 1941, chapitre 83), modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 34, l'article 4 de la loi 14-15 George VI, chapitre 15, et par l'article 2 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 25, soit de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 1 par le suivant:

"1. Nul ne peut, par lui-même ou par son agent, employé ou associé, acheter dans la province de la gasoline pour son usage ou celui de sa famille sans payer, lors de l'achat, un droit de quinze cents par gallon. S'il s'agit d'un carburant pour moteur diesel, ce droit est de vingt-et-un cents par gallon."

Résolu, 2.—Que l'article 19 de la dite loi, modifié par l'article 10 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 25, soit de nouveau modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

"Sauf dans les cas visés aux paragraphes *a* et *b*, un montant équivalent à deux cents par gallon de gasoline utilisée est retenu sur le remboursement prévu au présent article ou autorisé par règlement."

relating to bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Gasoline Act."

Mr. Earl informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Earl moved, and the Question being proposed that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 4 of the Gasoline Act (Revised Statutes, 1941, chapter 83), amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 34, section 4 of the act 14-15 George VI, chapter 15, and by section 2 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 25, be again amended by replacing subsection 1 by the following:

"1. No person shall, himself or through his agent, employee or partner, purchase gasoline in the Province for his own use or that of his family without paying, at the time of purchase, a duty of fifteen cents per gallon. In the case of fuel for a diesel engine, such duty shall be twenty-one cents per gallon."

Resolved, 2.—That section 19 of the said act, amended by section 10 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 25, be again amended by adding the following paragraph:

"Except in the cases contemplated in sub-paragraphs *a* and *b*, an amount equal to two cents per gallon of gasoline used shall be withheld from the refund provided for in this section or authorized by regulation."

Résolu, 3.—Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions aura effet à compter du 6 avril 1963.

Résolutions à rapporter.

Resolved, 3.—That the act to be based on these resolutions shall have effect from the 6th of April 1963.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

M. Earl propose que lesdites résolutions soient maintenant agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

Mr. Earl moved that the said resolutions be now agreed to by the House.

Et la motion est mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—44.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Dozois, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Russell, Somerville, Talbot.—19.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, lesdites résolutions sont agréées.

So it was resolved in the Affirmative.

Accordingly the said resolutions were agreed to by the House.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 42), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gazoline".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 42), intitled: "An Act to amend the Gasoline Act."

M. Earl propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Mr. Earl moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie,

Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—44.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Dozois, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Russell, Somerville, Talbot.—19.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la prochaine séance.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 43), intitulé: "Loi de l'impôt sur les opérations forestières".

M. Earl informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Earl propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 43), intitled: "Logging Tax Act."

Mr. Earl informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Earl moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
1er MAI 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 171.—Loi modifiant la charte de la cité de Dorval;

Bill 173.—Loi concernant la ville de Baie-Comeau;

Bill 146.—Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay-Centre;

Bill 186.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill 178, intitulé: "Loi créant l'Office de distribution d'eau de la région de Richelieu-Chambly", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et pris votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 146), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay-Centre", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

**WEDNESDAY,
MAY 1st, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 171.—An Act to amend the charter of the city of Dorval;

Bill 173.—An Act respecting the town of Baie-Comeau;

Bill 146.—An Act to amend the charter of the town of Châteauguay-Centre;

Bill 186.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard.

Your Committee report that the promoters of bill 178, intituled: "An Act to create the Richelieu-Chambly Regional Water Distribution Bureau," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 146), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Châteauguay-Centre," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 173), intitulé: "Loi concernant la ville de Baie-Comeau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 186), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the town of Baie-Comeau," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 186), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Lapalme, il est—

Ordonné que M. Lapalme ait la permission de présenter un bill (No 46), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Lapalme,—

Ordered, That Mr. Lapalme have leave to bring in a bill (No. 46), intitled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Un tableau des obligations offertes en échange par l'Hydro-Québec aux détenteurs d'actions privilégiées du capital-actions de certaines compagnies d'électricité.

(Document de la session no 99.)

Mr. Lesage laid upon the table the following document:

A table of the bonds offered by Quebec-Hydro in exchange to the holders of preferred shares of the capital shares of certain power companies.

(Sessional Papers, No. 99.)

Question par M. Russell:

1. Relativement au bureau des agronomes de Granby:

- a) quel est le nom du locateur;
- b) où est situé ce bureau;
- c) quel est le prix du loyer annuel;
- d) quelle est la superficie du local;
- e) quelle est la durée du bail;
- f) à quelle date ce bail a-t-il été signé?

Réponse par M. Saint-Pierre:

- a) Monsieur H.-Omer Dumas;
- b) 312, rue Principale, Granby;
- c) \$2,204.00;
- d) 1,102 pieds carrés;
- e) 5 ans et 3 mois;
- f) le bail a été signé le 24 mars 1963.

Question par M. Bellemare:

1. Est-ce que le ministère des Travaux publics a fait des réparations au pont du Moulin, Rivière-à-Veille, dans Sainte-Geneviève de Batiscan en 1962?

Question by Mr. Russell:

1. Respecting the agronomists' office in Granby:

- a) what is the name of the lessor;
- b) where is this office located;
- c) what is the annual cost of the rent;
- d) what is the area of the premises;
- e) what is the duration of the lease;
- f) on what date was this lease signed?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

- a) Mr. H.-Omer Dumas;
- b) 312 Main Street, Granby;
- c) \$2,204.00;
- d) 1,102 square feet;
- e) 5 years and 3 months;
- f) the lease was signed March 24th, 1963.

Question by Mr. Bellemare:

1. Did the Department of Public Works make any repairs to the Moulin bridge, Rivière à Veillette, at Sainte-Geneviève de Batiscan, in 1962?

2. Est-ce que les travaux ont été faits à contrat ou en régie?

3. S'ils ont été fait à contrat, par qui et pour quel montant?

4. S'il ont été faits en régie, la liste des fournisseurs de matériaux ainsi que le prix?

5. La liste des employés et le salaire gagné?

6. Le prix total de l'entreprise?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. Oui, reconstruction.

2. En régie.

3. Nil.

4. Matériaux:

Tessier Lumber, Cap-de-la-Madeleine—bois..... \$2,781.60

Osmose Wood Preserving Co. Ltd., Montréal—osmosage bois..... 747.42

O.-D. Duval, Enr., Sainte-Geneviève—clous, ferronnerie..... 36.62

L. Rivard, Sainte-Geneviève—gazoline, huile..... 90.36

De l'entrepôt—plaques, boulons, fiches, câbles..... 341.06

Location de machinerie:

J.-Claude Beaupré, Sainte-Geneviève—tracteur..... 62.50

Maurice Frigon, Sainte-Geneviève—scie mécanique..... 14.50

H.-Paul Frigon, Sainte-Geneviève—camion..... 5.00

Joseph Rivard, Sainte-Geneviève—tracteur..... 156.00

Léon Mailhot, Sainte-Geneviève—camion..... 44.00

\$4,279.06

Surplus de bois retourné à l'entrepôt..... 364.99

\$3,914.07

2. Was the work done by contract or by the Department of Public Works?

3. If the work was done by contract, who carried out the work and for what amount?

4. If the work was done by the Department, who provided the material and at what price?

5. What are the names of the employees and the salaries earned?

6. What is the total cost of the work?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. Yes, the bridge was rebuilt.

2. By the Department of Public Works.

3. Nil.

4. Materials:

Tessier Lumber, Cap-de-la-Madeleine—lumber..... \$2,781.60

Osmose Wood Preserving Co., Ltd., Montreal—preserving of lumber..... 747.42

O.-D. Duval, Enr., Sainte-Geneviève—nails, hardware..... 36.62

L. Rivard, Sainte-Geneviève—gasoline, oil..... 90.36

From the warehouse—sheets, bolts, clamps, cables..... 341.06

Renting of machinery:

J.-Claude Beaupré, Sainte-Geneviève—tractor..... 62.50

Maurice Frigon, Sainte-Geneviève—power saw..... 14.50

H.-Paul Frigon, Sainte-Geneviève—truck..... 5.00

Joseph Rivard, Sainte-Geneviève—tractor..... 156.00

Léon Mailhot, Sainte-Geneviève—truck..... 44.00

\$4,279.06

Less surplus wood returned to warehouse..... 364.99

\$3,914.07

5. Main-d'œuvre:

Baril, Paul, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain.....	\$ 140.80
Beaupré, Jean-Claude, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain....	152.00
Frigon, Benoit, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain.....	150.40
Frigon, Gérard, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain.....	254.40
Frigon, Henri-Paul, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain....	222.40
Frigon, Honoré, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain.....	158.40
Frigon, Jean-Guy, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain....	25.60
Frigon, Maurice, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain.....	300.30
Gravel, Germain, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain.....	152.00
Jacob, Richard, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain.....	126.40
Massicotte, Wilfrid, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain....	219.37
Mathon, Clément, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain....	43.20
Mathon, Clermont, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain....	64.00
Rivard, Georges-Étienne, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain.....	188.80
Rivard, Joseph, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain.....	193.60

5. Labour:

Baril, Paul, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	\$ 140.80
Beaupré, Jean-Claude, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	152.00
Frigon, Benoit, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	150.40
Frigon, Gérard, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	254.40
Frigon, Henri-Paul, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	222.40
Frigon, Honoré, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	158.40
Frigon, Jean-Guy, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	25.60
Frigon, Maurice, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	300.30
Gravel, Germain, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	152.00
Jacob, Richard, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	126.40
Massicotte, Wilfrid, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	219.37
Mathon, Clément, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	43.20
Mathon, Clermont, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	64.00
Rivard, Georges-Étienne, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	188.80
Rivard, Joseph, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	193.60

St-Arneault, Henri, Sainte-Geneviève de Batiscan, Comté de Champlain....	\$132.80
	<u>\$2,524.47</u>

6. \$6,438.54.

Question par M. Bellemare:

1. Est-ce que des travaux ont été commencés au pont Nestor-Dessurault à Sainte-Geneviève de Batiscan?

2. Des achats de matériaux ont-ils été faits, si oui, la liste des fournisseurs et le prix des matériaux?

3. La liste des employés, des salaires payés à chacun?

4. Est-ce que ce pont appartient aux Travaux publics, au ministère de la Voirie, à la municipalité ou aux riverains?

5. Si c'est un pont sur un terrain privé, est-ce que le gouvernement a le droit de réparer ce pont?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. Non, les matériaux étant incomplets pour commencer les travaux.

2. Matériaux:

Entrepôt du ministère des Travaux publics—poutres et pilots.....	\$5,344.85
Bois provenant de d'autres ponts.....	1,004.62

Divers:

Transport de bois: Léon Mailhot, Sainte-Geneviève	17.60
---	-------

3. Pour manipulation de matériaux:

Jean-Paul Despins, Sainte-Geneviève de Batiscan...	17.60
Roméo Despins, Sainte-Geneviève de Batiscan.....	3.20
Nestor Dessurault, Sainte-Geneviève de Batiscan...	17.60
Gratien Vallerand, Sainte-Geneviève de Batiscan...	4.80

St-Arneault, Henri, Sainte-Geneviève de Batiscan, Champlain County.....	\$132.80
	<u>\$2,524.47</u>

6. \$6,438.54.

Question by Mr. Bellemare:

1. Has work been started on the Nestor Dessurault bridge at Sainte-Geneviève de Batiscan?

2. Have purchases of material been made, if so, what are the names of the suppliers and the price of the material?

3. What are the names of the employees and what is the salary of each one?

4. Does this bridge belong to the Department of Public Works or to the Department of Roads, the municipality or to the riverside residents?

5. If this bridge is on privately-owned land, does the government have the right to repair it?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. No, the materials required to commence the work being incomplete.

2. Materials:

Department of Public Works warehouse—beams and piles.....	\$5,344.85
Wood taken from other bridges.....	1,004.62

Miscellaneous:

Transporting wood: Léon Mailhot, Sainte-Geneviève	17.60
---	-------

3. For handling of materials:

Jean-Paul Despins, Sainte-Geneviève de Batiscan...	17.60
Roméo Despins, Sainte-Geneviève de Batiscan.....	3.20
Nestor Dessurault, Sainte-Geneviève de Batiscan...	17.60
Gratien Vallerand, Sainte-Geneviève de Batiscan...	4.80

4. A la municipalité.
5. Non, sur un chemin verbalisé.

4. To the municipality.
5. No, on a public road.

Sur la motion de M. Gosselin:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les immeubles achetés par le gouvernement de la province ou par l'un de ses organismes, depuis le 2 mars 1962 à date, cette liste devant contenir les nom, prénoms et adresse du vendeur, l'endroit où est situé l'immeuble, le prix payé et le mode de paiement.

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 100.)

On motion of Mr. Gosselin:

Ordered, That there be laid before the house:

A list of all the buildings purchased by the government of the province or by any of its organisms, from March 2nd, 1962, to date, this list to give the name, christian names and address of the seller, the location of the building, the price paid and the method of payment.

Mr. Saint-Pierre laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 100.)

M. Talbot propose:

Que, vu que le bill 127, intitulé: "Loi concernant la succession de Joseph Gagnon", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Mr. Talbot moved:

That, inasmuch as bill 127, intituled: "An Act respecting the estate of Joseph Gagnon," has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Johnson:

Que cette chambre est d'avis qu'aucune arme nucléaire ne doit être entreposée sur le sol de l'État du Québec.

M. Lesage soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette motion, alléguant qu'elle est irrégulière parce qu'elle se réfère à un sujet qui, en vertu de l'article 117 et du paragraphe 7° de l'article 91 de la Loi de 1867

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a motion by Mr. Johnson:

That this House is of opinion that no nuclear weapons should be stored upon the soil of the State of Quebec.

Mr. Lesage raised a point of order and of the rules in opposition to this motion, alleging that it was irregular because it referred to a subject which, in virtue of section 117 and of paragraph 7 of section 91 of The British North America Act,

concernant l'Amérique du Nord Britannique, n'entre pas dans le cadre des attributions de la législature et du gouvernement de la province de Québec, comme l'exigent les dispositions du deuxième paragraphe de l'article 759 du règlement.

Le chef de l'opposition ayant prétendu que le point d'ordre et de règlement soulevé par l'honorable premier ministre est tardif (article 158 du règlement), monsieur l'orateur, se basant sur le paragraphe 1 de l'article 200 et citant la note sous cet article, décide que l'objection soulevée par le chef de l'opposition n'est pas fondée en droit et qu'on peut signaler l'irrégularité d'une motion tant qu'elle n'est pas mise aux voix.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beupré, Bédard, Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge.—49.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lizotte, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell, Sommerville, Talbot.—23.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, monsieur l'orateur, sur le fond même du point d'ordre et de règlement soulevé par M. Lesage, déclare qu'il n'y a aucun doute que la chambre,

1867, does not come within the powers of the Legislature and of the Government of the Province of Quebec, as required under the provisions of the second paragraph of article 759 of the Rules.

The Leader of the Opposition having maintained that the point of order and of the rules raised by the Honourable Premier was tardy (article 158 of the Rules), Mr. Speaker, basing himself on paragraph 1 of Article 200, and quoting the foot-note to that Article, decided that the objection raised by the Leader of the Opposition was not founded in law, and that the irregularity of a motion may be taken notice of as long as it has not been put to the vote.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker, on the merits of the point or order and of the Rules raised by Mr. Lesage, declared that there is no doubt that the House, with the unani-

du consentement unanime de ses membres, peut discuter tout sujet d'intérêt public, quelle que soit sa nature, mais, qu'à défaut d'un tel consentement, il faut s'en tenir aux normes fixées par le règlement. Étant d'avis que la motion dont on conteste la légalité se réfère à un sujet qui relève exclusivement de la juridiction fédérale (article 117 et paragraphe 7° de l'article 91 de la Loi de 1867 concernant l'Amérique du Nord Britannique), monsieur l'orateur est d'opinion qu'elle contrevient aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 759 et aussi à celles du paragraphe 1 de l'article 377 du règlement, qui exigent que tout sujet discuté entre dans le cadre des attributions de la législature et du gouvernement de la province de Québec. En conséquence, monsieur l'orateur déclare la motion de M. Johnson irrégulière et hors d'ordre et ordonne qu'elle soit mise de côté.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, O'Reilly, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Thérberge, Thibeault.—51.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—25.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

mous consent of its Members, may debate any matter of public policy, whatever its nature, but, lacking such consent, it is imperative to abide by the standards set by the Rules. Being of opinion that the motion, the legality of which was being challenged, referred to a matter which falls exclusively under federal jurisdiction (section 117 and paragraph 7 of section 91 of the British North America Act, 1867), Mr. Speaker decided that it contravened the provisions of paragraph 2 of article 759 and also those of paragraph 1 of article 377 of the Rules, which require that any matter debated shall come within the powers of the Legislature and of the Government of the Province of Quebec. Accordingly, Mr. Speaker declared the motion of Mr. Johnson to be irregular and out of order and ruled that it be set aside.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion amendée de M. Bellemare proposant que le Comité des relations industrielles soit convoqué pour permettre aux représentants des associations patronales et ouvrières, des organismes de promotion économique et des corporations municipales de la province de faire connaître leurs suggestions en vue d'apporter des remèdes immédiats au problème du chômage.

Sur la motion de M. Bellemare, secondé par M. Ducharme, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to order, resumed the debate on the motion by Mr. Bellemare, as amended, proposing that the Committee on Industrial Relations of the House be convoked to allow the representatives of management and labour associations, economic promotion organisms and municipal corporations of the province to make known their suggestions with a view to providing remedial measures to solve the problem of unemployment.

On motion of Mr. Bellemare, seconded by Mr. Ducharme,—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
2 MAI 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Dionne, du comité des règlements, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De Jean-Paul-Lapointe et Roger Lasnier, demandant l'adoption d'une loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de bienfaisance et de retraite de la police de Montréal.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 116.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

Bill 149.—Loi concernant le titre de Place Victoria—St. Jacques Co., Inc., à certains terrains dans le quartier Saint-Antoine de la cité de Montréal;

Bill 167.—Loi concernant la paroisse de Saint-Michel-Archange;

Bill 198.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;

Bill 193.—Loi changeant le nom d'Israel Danovitch en celui d'Irving Israel Danovitch Danny.

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre du bill 193, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi changeant le nom d'Israel Danovitch en celui d'Irving Israel Danovitch Dan-

**THURSDAY,
MAY 2nd, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of Jean-Paul Lapointe and Roger Lasnier, praying for an Act to amend the Act to incorporate l'Association de bienfaisance et de retraite de la police de Montréal.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 116.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

Bill 149.—An Act respecting the title of Place Victoria—St. Jacques Co. Inc. to certain lands in the St. Antoine Ward of the City of Montreal;

Bill 167.—An Act respecting the parish of St. Michael the Archangel;

Bill 198.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

Bill 193.—An Act to change the name of Israel Danovitch to that of Irving Israel Danovitch Danny.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill 193, intitled: "An Act to change the name of Israel Danovitch to that of Irving Israel

ny", soit changé en celui de: "Loi changeant le nom d'Israel Danovitch en celui d'Irving Israel Danovitch Danny et le nom de Brian Harry Danovitch en celui de Brian Harry Danovitch Danny".

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill 219, intitulé: "Loi prolongeant l'application de la taxe de vente dans le comté de Lac-Saint-Jean-Est", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 149), intitulé: "Loi concernant le titre de Place Victoria—St. Jacques Co., Inc., à certains terrains dans le quartier Saint-Antoine de la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Danovitch Danny," be changed to that of: "An Act to change the name of Israel Danovitch to that of Irving Israel Danovitch Danny and the name of Brian Harry Danovitch to that of Brian Harry Danovitch Danny."

Your Committee report that the promoters of bill 219, intituled: "An Act to prolong the application of the sales tax in the county of Lake St. John-East," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 116), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 149), intituled: "An Act respecting the title of Place Victoria—St. Jacques Co. Inc. to certain lands in the St. Antoine Ward of the City of Montreal," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 167), intitulé: "Loi concernant la paroisse de Saint-Michel-Archange", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 198), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 193), intitulé: "Loi changeant le nom d'Israel Danovitch en celui d'Irving Israel Danovitch Danny et le nom de Brian Harry Danovitch en celui de Brian Harry Danovitch Danny", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 167), intituled: "An Act respecting the parish of St. Michael the Archangel," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 198), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 193), intituled: "An Act to change the name of Israel Danovitch to that of Irving Israel Danovitch Danny and the name of Brian Harry Danovitch to that of Brian Harry Danovitch Danny," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordonné que M. Crépeau ait la permission de présenter un bill (no 199), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de bienfaisance et de retraite de la police de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 47), intitulé: "Loi concernant l'Institution royale pour l'avancement des sciences".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des subsides. M. Lesage déclare qu'il proposera au comité de voter des crédits provisoires.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La résolution suivante est adoptée en comité:

Résolu,—qu'une somme ne dépassant pas \$291,667., soit sept douzièmes de l'article 13 des estimations budgétaires du ministère du Conseil exécutif pour ladite année financière, présentée à l'Assemblée législative à la présente session

The bill was accordingly read the third time.

Ordered, That Mr. Crépeau have leave to bring in a bill (No. 199), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the Royal Institution for the Advancement of Learning."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into Committee of Supply, Mr. Lesage declared that he will propose the adoption of grants on account.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Supply.

The following resolution was adopted in committee:

Resolved,—That a sum not exceeding \$291,667., being seven twelfths of item 13 of the Estimates of the Department of the Executive Council to be voted of the budgetary estimates for the said financial year, as laid before the Legis-

de la Législature, soit octroyée à Sa Majesté, à titre d'avance, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des voies et moyens. M. Lesage déclare qu'il proposera au comité d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en comité:

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1964, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette province une somme n'excédant pas, en tout, \$291,667., pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit sept douzièmes de l'article 13 des estimations budgétaires du ministère du Conseil exécutif.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 50,

lative Assembly at the present session of the Legislature, be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31st, 1964.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into Committee of Ways and Means, Mr. Lesage declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

The following resolution was adopted in committee:

Resolved,—That towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1964, a sum not exceeding in the whole \$291,667., for defraying the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being seven twelfths of item 13 of the Estimates of the Department of the Executive Council.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely:

"Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins du service public", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

Bill 50, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes connected with the public service," which was read the first, the second and the third time.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la curatelle publique".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Public Curatorship Act."

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 42), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gazoline".

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Gasoline Act."

M. Earl propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Mr. Earl moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

M. Bellemare propose, par voie d'amendement, secondé par M. Allard:

Mr. Bellemare moved, in amendment, seconded by Mr. Allard:

Que la motion en discussion soit amendée en retranchant le mot "maintenant" et en ajoutant les mots "dans six mois".

That the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding the words "in six months."

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Nadeau, Russell, Talbot.—21.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—53.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

Et le débat sur la motion principale se continue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortier, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—53.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Nadeau, Russell, Talbot.—21.

La motion est en conséquence adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL

Le 2 mai 1963.

The 2nd May 1963.

Ordonné.—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 50, intitulé

Ordered.—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the

lé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins du service public", et informe cette Chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 40, intitulé: "Loi concernant le système administratif de la cité de Québec".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 22, intitulé: "Loi concernant l'aménagement d'une forêt expérimentale par l'Université Laval";

Bill 33, intitulé: "Loi modifiant la loi des fonds industriels".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération des résolutions relatives au bill (no 43), intitulé: "Loi de l'impôt sur les opérations forestières".

(EN COMITÉ)

La séance est suspendue.

bill 50, intitulé: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 40, intitulé: "An Act respecting the administrative system of the city of Quebec".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 22, intitulé: "An Act respecting the establishment of an experimental forest by Laval University";

Bill 33, intitulé: "An Act to amend the Industrial Funds Act".

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the resolutions relating to the bill (No. 43), intitulé: "Logging Tax Act."

(IN THE COMMITTEE)

The sitting was suspended.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 22 Loi concernant l'aménagement d'une forêt expérimentale par l'Université Laval;
- 33 Loi modifiant la Loi des fonds industriels;
- 40 Loi concernant le système administratif de la cité de Québec.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 50 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 22 An Act respecting the establishment of an experimental forest by Laval University;
- 33 An Act to amend the Industrial Funds Act;
- 40 An Act respecting the administrative system of the city of Quebec.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 50 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

Au retour des députés:

Le comité reprend sa séance.

Résolu, 1.—Que dans les présentes résolutions, à moins que le contexte n'indique un sens différent,

1° "année d'imposition" désignera l'année civile; cependant, lorsque l'année financière du contribuable ne coïncidera pas avec l'année civile "année d'imposition" désignera l'année financière du contribuable se terminant au cours de l'année civile;

2° "contribuable" signifiera toute personne, société ou compagnie qui fait des opérations forestières dans la province et comprendra ses exécuteurs testamentaires, fiduciaires et agents;

3° "compagnie" signifiera une compagnie au sens de la Loi de l'impôt sur les corporations;

4° "ministre" signifiera le ministre du revenu de la province;

5° "province" signifiera la province de Québec.

Résolu, 2.—Que l'expression "opérations forestières" désignera dans les présentes résolutions:

a) la coupe du bois sur pied dans la province ou l'acquisition de billes en provenant, lorsque les billes ainsi coupées ou acquises sont vendues dans la province;

b) la coupe de bois sur pied dans la province ou l'acquisition de billes en provenant, lorsque les billes ainsi coupées ou acquises sont vendues hors de la province;

c) la vente de terres boisées, de concessions forestières ou du droit de coupe de bois dans la province;

d) la coupe de bois sur pied dans la province ou l'acquisition de billes en provenant faite par l'exploitant d'une scierie, usine de pâte ou papier ou autre usine de transformation de billes au Canada.

The members being returned:

The Committee resumed its sitting.

Resolved, 1.—That in these resolutions, unless the context indicates a different meaning,

1. "taxation year" shall mean the calendar year; but when the fiscal year of the taxpayer does not coincide with the calendar year, "taxation year" means the fiscal year of the taxpayer ending in the calendar year;

2. "taxpayer" shall mean any person, partnership or company carrying on logging operations in the province and include his or its testamentary executors, trustees and agents;

3. "company" shall mean a company within the meaning of the Corporation Tax Act;

4. "Minister" shall mean the Minister of Revenue of the province;

5. "province" shall mean the province of Quebec.

Resolved, 2.—That in these resolutions, the expression "logging operations" shall mean:

a. the cutting of standing timber in the province or the acquiring of logs derived therefrom, when the logs so cut or acquired are sold in the province;

b. the cutting of standing timber in the province or the acquiring of logs derived therefrom, when the logs so cut or acquired are sold outside the province;

c. the sale of forest land, timber limits or timber cutting rights in the province;

d. the cutting of standing timber in the province or the acquiring of logs derived therefrom by the operator of a sawmill, pulp or paper plant or other log-processing plant in Canada.

Résolu, 3.—Que dans les présentes résolutions, le mot

“revenu” désignera l'ensemble des montants suivants:

a) lorsque le contribuable fait les opérations décrites au paragraphe *a* de la résolution 2, ses bénéfices nets pour l'année provenant de la coupe, de l'acquisition, du transport et de la vente de billes;

b) lorsque le contribuable fait les opérations décrites au paragraphe *b* de la résolution 2, ses bénéfices nets pour l'année provenant de la coupe, de l'acquisition, du transport et de la vente de billes, calculés sur la valeur des billes vendues telle qu'établie par le ministre diminuée des frais de coupe, d'acquisition, de transport et de vente;

c) lorsque le contribuable fait les opérations décrites au paragraphe *c* de la résolution 2, ses bénéfices nets provenant de ces opérations dans la mesure où ces bénéfices sont imposables sous la Loi de l'impôt sur les corporations ou sous la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;

d) lorsque le contribuable fait les opérations décrites au paragraphe *d* de la résolution 2, ses bénéfices de toute provenance pour l'année, moins l'ensemble

(i) de ses bénéfices de provenance autre que des opérations forestières et la transformation, le transport et la vente de billes, de bois et de leurs sous-produits;

(ii) des bénéfices nets visés aux paragraphes *a*, *b* ou *c*, et

(iii) d'un montant égal à 8 pour cent du coût initial, en ce qui le concerne, des biens susceptibles de dépréciation en vertu de la Loi de l'impôt sur les corporations ou de la Loi de l'impôt provincial sur le revenu, selon le cas, et utilisés par lui dans l'année pour la transformation de billes ou de leurs sous-produits; cependant ce montant ne doit pas être inférieur à 35 pour cent ni supérieur à

Resolved, 3.—That in these resolutions, the word “income” shall mean the aggregate of the following amounts:

a. when the taxpayer carries on the operations described in paragraph *a* of resolution 2, his net profit for the year from the cutting, acquiring, transportation and sale of logs;

b. when the taxpayer carries on the operations described in paragraph *b* of resolution 2, his net profit for the year from the cutting, acquiring, transportation and sale of logs, computed on the value of the logs sold as established by the minister, less the cost of cutting, acquisition, transportation and sale;

c. when the taxpayer carries on the operations described in paragraph *c* of resolution 2, his net profits from such operations to the extent to which such profits are taxable under the Corporation Tax Act or the Provincial Income Tax Act;

d. when the taxpayer carries on the operations described in paragraph *d* of resolution 2, his profits for the year from all sources, minus the aggregate of

i) his profits from sources other than logging operations and the processing, transportation and sale of logs, wood and products produced therefrom;

ii) the net profits contemplated in paragraphs *a*, *b* and *c*, and

iii) an amount equal to 8 per cent of the original cost to him of the assets susceptible of depreciation under the Corporation Tax Act or the Provincial Income Tax Act, as the case may be, and used by him during the year for the processing of logs or their by-products; but such amount shall not be less than 35 per cent nor more than 65 per cent of the income remaining after the deduc-

65 pour cent du revenu qui reste après les déductions prévues aux sous-paragraphes (i) et (ii);

e) lorsque le paragraphe *d* s'applique et que le contribuable coupe du bois sur pied en dehors de la province ou acquiert des billes en provenant, il peut déduire du revenu obtenu par l'application du paragraphe *d* une partie proportionnelle à la quantité de ce bois coupé en dehors de la province par rapport à la quantité totale de bois sur pied coupé et de billes acquises par lui pendant l'année.

Résolu, 4.—1. Que lorsqu'un contribuable achètera quelque chose d'une personne qu'il a intérêt à favoriser, à un prix excédant sa valeur marchande, que celle-ci sera censée être le prix de cette chose pour les fins du calcul du revenu de ce contribuable.

2. Que lorsqu'un contribuable vendra quelque chose à une personne qu'il a intérêt à favoriser, à un prix inférieur à sa valeur marchande, que celle-ci sera censée être le prix de vente de cette chose pour les fins du calcul du revenu de ce contribuable.

3. Que lorsqu'un contribuable paiera ou s'engagera à payer à une personne qu'il a intérêt à favoriser, une redevance, un loyer ou un autre paiement pour l'usage ou la production d'un bien, à un taux plus élevé que celui qui est généralement payé dans le même genre d'entreprise, un montant calculé à ce dernier taux sera censé être le montant payé par ce contribuable pour les fins du calcul de son revenu.

4. Que lorsqu'une compagnie distribuera directement ou indirectement à ses actionnaires quelque bien lors de sa liquidation ou de toute autre manière, ou leur cèdera quelque bien pour une considération inférieure à sa valeur marchande, le revenu de cette compagnie sera augmenté de la valeur marchande de ce bien ou de la différence entre cette

tions provided for in sub-paragraphs i) and ii);

e. when paragraph *d* applies and the taxpayer cuts standing timber outside the province or acquires logs derived therefrom, he may deduct from the income resulting from the application of paragraph *d*, a portion proportional to the ratio of the amount of such wood cut outside the province to the total quantity of standing timber cut and logs acquired by him during the year.

Resolved, 4.—1. That when a taxpayer purchases anything from a person with whom he does not deal at arm's length, at a price exceeding its market value, that the latter shall be regarded as the price of such thing for the purpose of computing the income of such taxpayer.

2. That when a taxpayer sells anything to a person with whom he does not deal at arm's length, at a price lower than its market value, that the latter shall be regarded as the sale price of such thing for the purpose of computing the income of such taxpayer.

3. That when a taxpayer pays or agrees to pay to a person with whom he does not deal at arm's length a royalty, rental or other payment for the use or reproduction of any property, at a rate higher than that usually paid in the same kind of business, an amount computed at such latter rate shall be regarded as the amount paid by such taxpayer for the purpose of computing his income.

4. That when a company distributes directly or indirectly to its shareholders any property, upon its winding up or otherwise, or transfers to them any property for a consideration less than its market value, the income of such company shall be increased by the market value of such property or by the difference between such value and the consi-

valeur et la considération reçue, lorsque la vente de ce bien à sa valeur marchande aurait augmenté le revenu de cette compagnie.

Résolu, 5.—1. Que pour les fins de la résolution 4, l'expression "personne que le contribuable a intérêt à favoriser" comprendra

a) une personne unie au contribuable par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption;

b) une société dont le contribuable fait partie ou dans laquelle un ou plusieurs associés sont des personnes à lui unies par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption ou à laquelle le contribuable a avancé plus de la moitié des biens dont elle dispose;

c) une compagnie sous la dépendance directe ou indirecte du contribuable ou dont il possède plus de la moitié du capital actions ou à laquelle il a fourni par prêt ou autrement plus de la moitié des biens dont elle dispose pour ses affaires;

d) les compagnies sous la dépendance directe ou indirecte d'un même groupe de personnes;

e) une compagnie et une personne faisant partie d'un groupe de personnes ayant cette compagnie sous leur dépendance directe ou indirecte.

2. Qu'au sens de la présente résolution:

a) une personne est unie au contribuable par les liens du sang, si elle est le père ou un autre ascendant, le fils ou un autre descendant ou le frère ou la sœur du contribuable;

b) une personne est unie au contribuable par les liens du mariage, si elle est mariée au contribuable ou à une personne qui est unie au contribuable par les liens du sang;

c) une personne est unie au contribuable par les liens de l'adoption, si elle a été adoptée en droit ou en fait par le contri-

deration received, if the selling of such property at its market value would have increased the income of such company.

Resolved, 5.—1. That for the purposes of resolution 4, the expression "person with whom the taxpayer does not deal at arm's length" shall include:

a. a person connected with the taxpayer by blood relationship, marriage or adoption;

b. a partnership of which the taxpayer is a member or in which one or more partners are persons connected with him by blood relationship, marriage or adoption, or to which the taxpayer has advanced more than one-half of its available property;

c. a company controlled directly or indirectly by the taxpayer or of which he holds more than one-half of the capital stock or which he has provided by loan or otherwise with more than one-half of the property which it has available for its business;

d. companies directly or indirectly controlled by the same group of persons;

e. a company and a person or one of several persons by whom such company is directly or indirectly controlled.

2. That for the purposes of this resolution:

a. a person is connected with a taxpayer by blood relationship if he is the father or other ascendant, the son or other descendant or the brother or sister of the taxpayer;

b. a person is connected with a taxpayer by marriage if he or she is married to the taxpayer or to a person connected by blood relationship with the taxpayer;

c. a person is connected with a taxpayer by adoption if he or she has been adopted legally or in fact by the tax-

buable ou par une personne unie au contribuable par les liens du sang, autrement qu'à titre de frère ou de sœur, ou si le contribuable a été adopté en droit ou en fait par cette personne ou par une autre unie à cette dernière par les liens du sang, autrement qu'à titre de frère ou de sœur.

ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT

Résolu, 6.—1. Que tout contribuable devra payer annuellement une taxe de 10 pour cent de son revenu, pour l'année d'imposition 1962 et pour chacune des années d'imposition subséquentes.

2. Que si l'année financière du contribuable ne coïncide pas avec l'année civile, cette taxe, pour l'année d'imposition 1962, sera exigible seulement dans la proportion du nombre de jours qui restait à courir depuis le premier janvier 1962 pour compléter cette année financière par rapport au nombre total de jours de la dite année financière.

3. Qu'aucune taxe ne sera exigible si le revenu n'excède pas \$10,000 pour une année financière de douze mois, ou n'excède pas un montant qui, par rapport à \$10,000, est dans la même proportion que le nombre de jours de l'année financière par rapport au nombre de jours de l'année civile.

Résolu, 7.—1. Que pour les fins du paragraphe 3 de la résolution 6, toutes les opérations forestières faites par le même contribuable à titre de propriétaire, de locataire ou d'exploitant, ou dont le revenu est au bénéfice du même contribuable, seront censées ne constituer qu'une seule opération forestière et non pas des opérations distinctes.

2. Que dans le cas d'opérations forestières faites par deux ou plusieurs compagnies affiliées ou associées, sous la même direction générale, ou dont la majeure partie du bénéfice va aux mêmes

payer ou by a person connected with the taxpayer by blood relationship, otherwise than as brother or sister, or if the taxpayer has been adopted legally or in fact by such person or by another connected with him by blood relationship otherwise than as brother or sister.

LIABILITY TO TAX

Resolved, 6.—1. That every taxpayer shall pay an annual tax of 10 per cent of his income, for the taxation year 1962 and each subsequent taxation year.

2. That if the fiscal year of the taxpayer does not coincide with the calendar year such tax, for the taxation year 1962, shall be payable only in the proportion that the number of days that remained, after the first of January 1962, to complete such fiscal year bears to the total number of days in the said fiscal year.

3. That no tax shall be payable if the income does not exceed \$10,000 for a fiscal year of twelve months, or does not exceed an amount which bears the same proportion to \$10,000 that the number of days in the fiscal year bears to the number of days in the calendar year.

Resolved, 7.—1. That for the purposes of subsection 3 of resolution 6, all logging operations carried on by the same taxpayer as owner, lessee or operator, or the revenue from which accrues to the benefit of the same taxpayer, shall be deemed to constitute a single logging operation and not separate operations.

2. That when logging operations are carried on by two or more affiliated or associated companies, under the same general management, or of which the bulk of the profit accrues to the same

actionnaires, le revenu de chacune de ces compagnies sera traité comme le revenu d'un même contribuable, pour les fins du paragraphe 3 de la résolution 6.

ABATTEMENT

Résolu, 8.—Que tout contribuable pourra déduire de l'impôt exigible de lui en vertu de la Loi de l'impôt provincial sur le revenu ou de la Loi de l'impôt sur les corporations un tiers de la taxe payée par lui pour la même année d'imposition en vertu des présentes résolutions.

Résolu, 9.—Que tout contribuable devra, dans les six mois qui suivent la fin d'une année d'imposition, sans mise en demeure, produire au ministre une déclaration de son revenu en la forme prescrite par celui-ci et contenant les renseignements requis et en outre, que toute personne devra, sur demande du ministre, lui produire telle déclaration.

Résolu, 10.—Que, à défaut de déclaration dans le temps prescrit, le ministre pourra fixer un montant qui tient lieu de la taxe exigible pour l'année d'imposition au sujet de laquelle la déclaration n'a pas été produite.

Résolu, 11.—Que lorsqu'un contribuable décèdera après la fin d'une année d'imposition mais avant la fin de l'année civile durant laquelle l'année d'imposition s'est terminée, une déclaration distincte devra être produite pour la période depuis la fin de l'année d'imposition jusqu'à la date du décès du contribuable et la taxe sera calculée et payée comme s'il s'agissait d'une période distincte d'imposition.

Résolu, 12.—Que toute déclaration produite par une société ou une compagnie devra être signée par un associé

shareholders, the income of each such company shall be regarded as the income of a single taxpayer for the purposes of subsection 3 of resolution 6.

ABATEMENT

Resolved, 8.—That every taxpayer may deduct from the tax payable by him under the Provincial Income Tax Act or the Corporation Tax Act one-third of the tax paid by him for the same taxation year under these resolutions.

Resolved, 9.—That every taxpayer shall deliver to the Minister without demand, within six months after the end of a taxation year, a return of his income in the form prescribed by the Minister and containing the required information and that any person, on demand by the Minister, shall also deliver such a return to him.

Resolved, 10.—That, if no return is made within the time prescribed, the Minister may fix an amount to replace the tax payable for the taxation year for which the return was not filed.

Resolved, 11.—That, when a taxpayer dies after the end of a taxation year but before the end of the calendar year during which the taxation year ended, a separate return shall be filed for the period from the end of the taxation year to the day of the taxpayer's death, and the tax shall be computed and paid as for a separate taxation period.

Resolved, 12.—That every return filed by a partnership or company shall be signed by a partner or officer having

ou un fonctionnaire ayant une connaissance personnelle des affaires de la société ou de la compagnie.

personal knowledge of the affairs of such partnership or company.

PAIEMENT DE L'IMPÔT

Résolu, 13.—Que la taxe exigible en vertu des présentes résolutions sera payable comme suit:

a) la moitié, le dernier jour de l'année d'imposition du contribuable, d'après l'estimation qu'il fait de son revenu pour l'année qui se termine;

b) le solde, le dernier jour du troisième mois qui suit la fin de l'année d'imposition du contribuable, d'après l'estimation qu'il fait alors de son revenu;

c) si les paiements effectués en vertu des paragraphes a et b n'acquittent pas entièrement la taxe exigible, le reliquat doit être payé au plus tard le dernier jour du sixième mois qui suit l'expiration de l'année d'imposition.

INTÉRÊTS

Résolu, 14.—1. Que lorsque le montant total payé suivant la résolution précédente sera moindre que celui de la taxe exigible, le contribuable devra payer l'intérêt sur la différence au taux de 6 pour cent l'an à compter du jour prescrit pour le dernier paiement.

2. Que lorsqu'un contribuable aura négligé d'effectuer intégralement les paiements prescrits à la résolution 13, il devra, en plus de l'intérêt exigible en vertu du paragraphe précédent, payer un intérêt au taux de 6 pour cent l'an sur le montant qu'il a omis de payer, à compter du jour où il était tenu de faire ce paiement jusqu'au jour du paiement, sans cependant dépasser le début de la période où l'intérêt est exigible en vertu du paragraphe précédent.

3. Que pour les fins du paragraphe précédent, le contribuable devra payer les montants prescrits par la résolution

PAYMENT OF TAX

Resolved, 13.—That the tax due under these resolutions shall be payable as follows:

a. one-half, on the last day of the taxpayer's taxation year, according to his estimate of his income for the year then ending;

b. the balance, on the last day of the third month following the end of the taxpayer's taxation year, according to his estimate at that time of his income;

c. if the amounts paid under paragraphs a and b do not cover the full amount of the tax due, the balance shall be paid not later than the last day of the sixth month after the end of the taxation year.

INTEREST

Resolved, 14.—1. That when the total amount paid under the preceding resolution is less than the amount of the tax payable, the taxpayer shall pay interest on the difference at the rate of 6 per cent per annum from the day prescribed for the last payment.

2. That when a taxpayer has failed to pay the whole of the amount prescribed in resolution 13 he shall pay, in addition to the interest payable under the preceding subsection, interest at the rate of 6 per cent per annum on the amount which he failed to pay, from the day when he should have paid such amount to the day of payment but not extending beyond the beginning of the period when interest is payable under the preceding subsection.

3. That for the purposes of the preceding subsection, the taxpayer shall pay the amounts prescribed by resolu-

13 en se basant sur le moindre des deux montants ci-après:

- a) le revenu imposable de l'année d'imposition ou
- b) le revenu imposable de l'année d'imposition précédente.

COTISATION

Résolu, 15.—Que sur réception des déclarations prévues à la résolution 9, le ministre devra les examiner et déterminer la taxe payable par le contribuable ainsi que les intérêts et les peines exigibles s'il en est; après cet examen, le ministre transmettra un avis de cotisation au contribuable.

Toute différence entre le montant de la cotisation et le montant estimé par le contribuable, devra être payé dans les trente jours qui suivent la date de l'avis de cotisation, et à défaut de paiement porte intérêt au taux de 6 pour cent l'an.

Résolu, 16.—Que le ministre pourra, en tout temps, faire une nouvelle cotisation de la taxe exigible, des intérêts payables et des peines, si le contribuable a fait une fausse déclaration ou a commis une fraude en produisant sa déclaration ou en fournissant les renseignements prévus par la loi qui sera basé sur les présentes résolutions. Dans les autres cas, il ne pourra modifier une cotisation que dans les quatre ans de la date où elle a été faite.

REMBOURSEMENT DE L'INDU

Résolu, 17.—Que s'il appert de l'examen de la déclaration du contribuable qu'il y a eu un surplus de paiement, le ministre devra, après l'envoi de l'avis de cotisation, rembourser avec diligence la somme payée en trop. Cependant, si le contribuable est alors tenu à un autre

tion 13 computed on the lesser of the following two amounts:

- a. the taxable income of the taxation year or
- b. the taxable income of the preceding taxation year.

ASSESSMENT

Resolved, 15.—That upon receipt of the returns provided for in resolution 9, the Minister shall examine them and assess the tax payable by the taxpayer and the interest and penalties, if any, payable; after such examination, the Minister shall send a notice of assessment to the taxpayer.

Any difference between the amount of the assessment and the amount estimated by the taxpayer shall be paid within thirty days after the date of the notice of assessment and, in default of payment, shall bear interest at the rate of 6 per cent per annum.

Resolved, 16.—That the Minister may, at any time, make a new assessment of the tax due, the interest payable and the penalties, if the taxpayer has made a false return or has committed fraud in filing his return or in supplying the information required by the act to be based on these resolutions. In other cases, he shall not alter an assessment except within four years after the date when it was made.

REFUND OF OVERPAYMENT

Resolved, 17.—That whenever the examination of the taxpayer's return discloses that an overpayment has been made, the Minister, after the notice of assessment has been sent, shall promptly refund the amount overpaid. However, if the taxpayer is then bound to make a

paiement en vertu de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions ou est sur le point de l'être, le ministre pourra imputer le montant reçu en excédant de la taxe à cette autre obligation et lui en donner avis.

APPLICATION ET EXÉCUTION

Résolu, 18.—Que tout contribuable devra tenir, à son lieu d'affaires ou à tout autre lieu que le ministre pourra désigner, des registres et livres de comptes qui devront contenir les renseignements qui permettent au ministre d'établir le montant de la taxe payable en vertu des présentes résolutions.

Lorsqu'un contribuable n'aura pas tenu des registres et livres de comptes suffisants, le ministre pourra lui enjoindre de tenir les registres et livres de comptes qu'il spécifiera et ce contribuable devra se soumettre à cette obligation.

Quiconque sera requis par la présente résolution de tenir des registres et livres de comptes devra les conserver, ainsi que les factures et autres pièces justificatives nécessaires à la vérification des renseignements contenus dans ces registres ou livres de comptes, jusqu'à ce que permission écrite d'en disposer ait été obtenue du ministre.

Résolu, 19.—Que si le contribuable n'a pas tenu les livres mentionnés dans la résolution précédente, le ministre pourra alors établir la taxe exigible au moyen des indices des opérations du contribuable, des circonstances et de tous renseignements qu'il possède.

Le montant ainsi établi deviendra le montant de la taxe payable, à moins que le contribuable n'établisse par une preuve positive, dont le fardeau lui incombe le montant exact de la taxe qu'il doit payer suivant la loi.

further payment under the act to be based on these resolutions or is about to be so bound, the Minister may impute the overpayment of tax to such other liability and notify him accordingly.

APPLICATION AND ENFORCEMENT

Resolved, 18.—That every taxpayer shall keep, at his place of business or at such other place as the minister may designate, records and books of account containing the necessary information to enable the Minister to determine the amount of the tax payable under these resolutions.

When a taxpayer has not kept adequate records and books of account, the Minister may order him to keep such records and books of account as he specifies and the taxpayer must comply with such order.

Every person required by this resolution to keep records and books of account, shall preserve them as well as the invoices and other vouchers necessary for the verification of the information contained in such records or books of account, until written permission to dispose of them has been obtained from the Minister.

Resolved, 19.—That if the taxpayer has not kept the books mentioned in the preceding resolution, the Minister may then determine the tax payable by means of the facts evidencing the taxpayer's operations, the circumstances and any information he may have.

The amount so determined shall become the amount of the tax payable, unless the taxpayer establishes by positive proof, the burden of which shall be upon him, the exact amount of the tax payable by him under the law.

Résolu, 20.—Que le ministre pourra, par demande transmise par poste recommandée ou signifiée personnellement, exiger d'un contribuable, dans le délai raisonnable qu'il fixera, tout renseignement supplémentaire, la production de livres, lettres, comptes, factures, états financiers ou autres documents qu'il jugera nécessaires à l'application des présentes résolutions.

Résolu, 21.—Que le ministre pourra faire toute enquête qu'il croira nécessaire à la détermination du montant de la taxe exigible ou autoriser une ou plusieurs personnes à faire cette enquête pour déterminer ce montant.

Tout contribuable, ses fonctionnaires et employés seront tenus de fournir à la personne chargée de faire cette enquête les renseignements qu'il requiert et de lui faciliter l'examen de tous livres, documents et pièces quelconques nécessaires à son enquête.

INFRACTIONS

Résolu, 22.—Que quiconque omettra de faire une déclaration prescrite par la résolution 9, dans les délais prévus, commettra une infraction et se rendra passible d'une amende que pourra lui imposer le ministre égale à 5 pour cent du montant de la taxe exigible, mais le montant de cette amende ne devra pas excéder cinq cents dollars.

Résolu, 23.—Que quiconque omettra d'observer une disposition des résolutions 18 à 21, commettra une infraction et sera passible, sur poursuite sommaire, d'une amende de cent à cinq cents dollars en outre des frais.

Résolu, 24.—Que quiconque fera une affirmation fausse ou trompeuse, ou participera, consentira ou acquiescera à une telle affirmation dans une déclaration,

Resolved, 20.—That the Minister, by demand sent by registered mail or served personally, may require from a taxpayer, within such reasonable delay as he fixes, any additional information and the production of such books, letters, accounts, invoices, financial statements or other documents as he deems necessary for the enforcement of these resolutions.

Resolved, 21.—That the Minister may make any investigation that he considers necessary to determine the amount of the tax payable or authorize one or more persons to conduct such investigation to determine such amount.

Every taxpayer, his officers and employees shall give the person appointed to make such investigation, the information that he requires and facilitate the examination of all books, documents and things necessary for his investigation.

OFFENCES

Resolved, 22.—That whosoever fails to make a return prescribed by resolution 9 within the prescribed delays, shall be guilty of an offence and liable to a fine, which the Minister may impose, equal to 5 per cent of the amount of the tax payable, but the amount of such fine shall not exceed five hundred dollars.

Resolved, 23.—That whosoever fails to comply with any provision of resolutions 18 to 21 shall be guilty of an offence and liable, on summary prosecution, to a fine of five hundred dollars in addition to costs.

Resolved, 24.—That whosoever makes a false or misleading statement or participates in, consents to or acquiesces in the making of such a statement in any

une réponse, un certificat ou un état produit sous la loi qui sera basée sur les présentes résolutions ou ses règlements commettra une infraction et sera passible, sur poursuite sommaire, d'une amende de deux cents à mille dollars.

Résolu, 25.—Que lorsqu'une compagnie sera déclarée coupable d'une infraction à la loi qui sera basée sur les présentes résolutions, tout fonctionnaire, administrateur ou agent de la compagnie qui aura prescrit ou autorisé l'accomplissement de l'infraction ou y aura consenti, acquiescé ou participé, sera réputé partie à l'infraction et sera également passible, sur poursuite sommaire, de la peine prévue pour l'infraction.

Résolu, 26.—Que quiconque, au cours de son emploi au service de Sa Majesté du chef de la province, communiquera ou permettra que soit communiqué à une personne qui n'y aura pas légalement droit un renseignement obtenu en vertu de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions, ou permettra à une telle personne de prendre connaissance d'une déclaration faite par le contribuable, commettra une infraction et sera passible, sur poursuite sommaire, d'une amende de cinquante à deux cents dollars.

Résolu, 27.—Que le ministre pourra
a) communiquer, ou permettre que soit communiqué un renseignement obtenu en vertu des présentes résolutions, ou

b) permettre l'examen ou la communication de quelque déclaration écrite fournie selon la loi qui sera basée sur les présentes résolutions

au gouvernement de toute province qui accepte d'échanger avec la province de Québec des renseignements obtenus dans l'application de sa loi d'impôt sur les opérations forestières pourvu que les

return, answer, certificate or statement produced under the act to be based on these resolutions or its regulations, shall be guilty of an offence and liable, on summary prosecution, to a fine of two hundred to one thousand dollars.

Resolved, 25.—That whenever a company will be found guilty of an offence against the act to be based on these resolutions, any officer, director or agent of the company who directed or authorized the commission of the offence or consented to, acquiesced in or participated in the same shall be deemed a party to the offence and is also liable, on summary prosecution, to the penalty provided for such offence.

Resolved, 26.—That whosoever, while employed in the service of Her Majesty in the right of the province, communicates or allows to be communicated to any person not legally entitled thereto any information obtained under the act to be based on these resolutions, or allows such person to inspect a return made by the taxpayer, is guilty of an offence and liable, on summary prosecution, to a fine of fifty to two hundred dollars.

Resolved, 27.—That the Minister may
a. disclose or authorize the disclosure of any information obtained under these resolutions, or

b. authorize the examination or disclosure of any written return filed under the act to be based on these resolutions

to the government of any province that agrees to exchange with the province of Quebec information obtained in the application of its logging income tax act, provided that the information is

renseignements soient fournis pour les seules fins de l'application de la loi de l'impôt sur les opérations forestières de cette autre juridiction.

supplied solely for the purposes of the application of the logging tax act of such other jurisdiction.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Résolu, 28.—Que les taxes exigibles en vertu des présentes résolutions de même que les intérêts et les peines seront aussi exigibles du syndic, fiduciaire ou liquidateur qui continuera, en cette qualité, les affaires d'un contribuable.

Résolu, 29.—Que toute somme due à la Couronne en vertu de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions constituera une dette privilégiée prenant rang immédiatement après les frais de justice.

Résolu, 30.—Que les taxes établies par les présentes résolutions formeront partie du fonds consolidé du revenu de la province.

Résolu, 31.—Que le sous-ministre du revenu pourra exercer tous les pouvoirs et remplir toutes les fonctions dévolues au ministre en vertu de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions.

Résolu, 32.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra faire des règlements pour

a) apporter les modifications jugées nécessaires à la définition du mot "revenu";

b) prescrire des mesures pour l'application et la mise en exécution de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions et que ces règlements seront publiés dans la *Gazette officielle de Québec* et entreront en vigueur huit jours après leur publication.

Résolu, 33.—Qu'aucune taxe exigible en vertu de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions ne deviendra paya-

GENERAL PROVISIONS

Resolved, 28.—That the taxes payable under these resolutions as well as the interest and penalties shall also be payable by the trustee in bankruptcy, fiduciary or liquidator who carries on, as such, the business of a taxpayer.

Resolved, 29.—That every sum due to the Crown under the act to be based on these resolutions shall constitute a privileged debt ranking immediately after law costs.

Resolved, 30.—That the taxes established by these resolutions shall form part of the consolidated revenue fund of the province.

Resolved, 31.—That the Deputy Minister of Revenue may exercise all the powers and perform all the functions assigned to the Minister under the act to be based on these resolutions.

Resolved, 32.—That the Lieutenant-Governor in Council may make regulations to

a. make such amendments as are deemed necessary to the definition of the word "income";

b. prescribe measures for the application and enforcement of the act to be based on these resolutions and that such regulations shall be published in the *Quebec Official Gazette* and shall come into force eight days after they are published.

Resolved, 33.—That no tax payable under the act to be based on these resolutions shall become due before the 1st of

ble avant le 1er septembre 1963 et qu'aucun intérêt ne commencera à courir avant cette date; aucun contribuable ne sera tenu de produire une déclaration requise par la dite loi, avant la même date.

Résolu, 34.—Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Résolutions à rapporter.

September 1963 and that no interest shall commence to run before such date and that no taxpayer shall be bound to file a return required by the said act before the same date.

Resolved, 34.—That the act to be based on these resolutions shall come into force on the day of its sanction.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 43), intitulé: "Loi de l'impôt sur les opérations forestières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la prochaine séance.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 43), intitled: "Logging Tax Act."

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 44), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu".

M. Earl informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gou-

Eight o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 44), intitled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act."

Mr. Earl informed the House that the Honourable the Lieutenant-Gov-

verneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Earl propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que le sous-paragraphe 30° du paragraphe 1 de l'article 2 de la Loi de l'impôt provincial sur le revenu (2-3 Elizabeth II, chapitre 17) soit modifié en remplaçant le paragraphe *b* du premier alinéa et le second alinéa par ce qui suit:

"*b*) un montant égal à la rémunération du fonctionnaire ou employé durant la dernière année de sa fonction ou de son emploi, ou dix mille dollars, si la rémunération de l'année en question excède cette somme.

Si l'employé ou fonctionnaire ne laisse pas de veuve ou si, dans une année d'imposition, celle-ci ne reçoit pas de prestation, la déduction permise est répartie entre les bénéficiaires en proportion du montant reçu par chacun d'eux.

Si, dans une année d'imposition, le montant visé au sous-paragraphe *b* excède celui de la prestation reçue par le bénéficiaire, la déduction, pour cette année, est limitée au montant reçu et le solde à déduire est reporté sur l'année suivante, et ainsi de suite, jusqu'à épuisement de la déduction permise."

Résolu, 2.—Que l'article 3 de la dite loi soit remplacé par le suivant:

"**3. 1.** Un impôt doit être payé, tel que ci-après prévu, pour chaque année

ernor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Earl moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That paragraph 30 of subsection 1 of section 2 of the Provincial Income Tax Act (2-3 Elizabeth II, chapter 17) be amended by replacing sub-paragraph *b* of the first paragraph and the second paragraph by the following:

"*b.* an amount equal to the officer's or employee's remuneration during the last year of his office or employment, or ten thousand dollars if the remuneration of the year in question exceeds that amount.

If the employee or officer leaves no widow or if, within one year of imposition, the widow does not receive any benefit, the deduction allowed shall be divided among the beneficiaries in proportion to the amount received by each of them.

If, in a taxation year, the amount provided in sub-paragraph *b* exceeds that of the benefit received by the beneficiary, the deduction, for that year, shall be limited to the amount received and the balance to be deducted shall be carried over to the following year, and so on, until the deduction allowed is exhausted."

Resolved, 2.—That section 3 of the said act be replaced by the following:

"**3. 1.** A tax shall be paid as herein-after required for each taxation year,

d'imposition, sur son revenu imposable par

a) toute personne résidant dans la province le dernier jour de l'année d'imposition concernée;

b) toute personne non imposable en vertu du paragraphe a, mais qui a exercé une entreprise dans la province à une époque quelconque de l'année d'imposition concernée;

c) toute personne résidant en dehors du Canada qui a été employée dans la province à une époque quelconque de l'année d'imposition concernée.

2. Dans le cas d'une personne qui a cessé de résider au Canada au cours d'une année d'imposition, l'expression "le dernier jour de l'année d'imposition" signifie le dernier jour où il a résidé au Canada.

3. Une personne est censée avoir résidé dans la province le dernier jour d'une année d'imposition si

a) elle a, durant la dite année, séjourné dans la province pour une ou des périodes formant cent quatre-vingt-trois jours ou plus et résidait ordinairement en dehors du Canada;

b) elle faisait partie, durant la dite année, des forces navales, des forces de l'armée ou des forces aériennes du Canada et résidait ordinairement dans la province;

c) elle était, à une époque quelconque de l'année, un ambassadeur, un ministre, un haut commissaire, un fonctionnaire ou un préposé du Canada, ou un agent général, fonctionnaire ou préposé d'une province, et résidait dans la province immédiatement avant sa nomination ou son emploi par le Canada ou la province ou recevait des frais de représentation pour la dite année.

4. Le revenu imposable d'un contribuable pour une année d'imposition est son revenu pour l'année moins les déductions permises par la section III.

upon his taxable income by

a. every person resident in the province on the last day in the taxation year concerned;

b. every person not taxable under paragraph a but who carried on a business in the province at any time in the taxation year concerned;

c. every person resident outside Canada who was employed in the province at any time in the taxation year concerned.

2. In the case of a person who ceased to reside in Canada during a taxation year, the expression "the last day of the taxation year" means the last day when he resided in Canada.

3. A person is deemed to have been resident in the province on the last day of a taxation year if

a. he sojourned in the province during that year for a period or periods aggregating one hundred and eighty-three days or more and was ordinarily resident outside Canada;

b. he was, during that year, a member of the naval, army or air forces of Canada and ordinarily resident in the province;

c. he was, at any time in the year, an ambassador, minister, high commissioner, officer or servant of Canada, or an agent-general, officer or servant of a province, and resident in the province immediately prior to appointment or employment by Canada or the province or received representation allowances in respect of the year.

4. The taxable income of a taxpayer for a taxation year is his income for the year minus the deductions permitted by Division III.

Toutefois, dans le cas des sous-paragraphes *b* et *c* du paragraphe 1, le revenu imposable du contribuable est le revenu gagné dans la province pour l'année d'imposition, tel que déterminé suivant la section IV."

Résolu, 3.—Que l'article 4 de la dite loi soit modifié en ajoutant au début les mots "Sous réserve du paragraphe 4 de l'article 3."

Résolu, 4.—Que l'article 12 de la dite loi, modifié par l'article 2 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 41, soit de nouveau modifié en remplaçant dans la quatrième ligne, les mot et millésime "décembre 1960" par les mot et millésime "janvier 1963".

Résolu, 5.—Que l'article 13 de la dite loi, modifié par l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 41, soit de nouveau modifié en remplaçant dans la sixième ligne du paragraphe *a*, les mot et millésime "décembre 1960" par les mots et millésime "janvier 1963".

Résolu, 6.—Que l'article 15 de la dite loi, modifié par l'article 4 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 41, soit de nouveau modifié en remplaçant dans la quatrième ligne du paragraphe *b*, les mot et millésime "décembre 1960" par les mots et millésime "janvier 1963".

Résolu, 7.—Que l'article 31 de la dite loi, modifié par l'article 1 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 25, et par l'article 5 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 41, soit de nouveau modifié:

a) en remplaçant dans la première ligne du paragraphe 3°, les mots "cinq cents" par les mots "cinq cent cinquante";

b) en remplaçant dans la première ligne du paragraphe 4°, les mots "deux cent cinquante" par les mots "trois cents";

However, in the case of paragraphs *b* and *c* of subsection 1, the taxable income of a taxpayer is the income earned in the province for the taxation year, as determined under Division IV."

Resolved, 3.—That section 4 of the said act be amended by adding at the beginning the words "Subject to subsection 4 of section 3,".

Resolved, 4.—That section 12 of the said act, amended by section 2 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 41, be again amended by replacing the word and figures "December 1960" in the fourth line by the word and figures "January 1963."

Resolved, 5.—That section 13 of the said act, amended by section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 41, be again amended by replacing the word and figures "December 1960" in the sixth line of paragraph *a*, by the word and figures "January 1963".

Resolved, 6.—That section 15 of the said act, amended by section 4 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 41, be again amended by replacing the word and figures "December 1960" in the third line of paragraph *b* by the word and figures "January 1963".

Resolved, 7.—That section 31 of the said act, amended by section 1 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 25, and by section 5 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 41, be again amended:

a, by replacing the words "five hundred" in the first line of paragraph 3, by the words "five hundred and fifty";

b, by replacing the words "two hundred and fifty" in the first line of paragraph 4, by the words "three hundred";

c) en remplaçant dans la deuxième ligne du paragraphe 5°, les mots "cinq cents" par les mots "cinq cent cinquante";

d) en remplaçant dans la deuxième ligne du paragraphe 6°, les mots "deux cent cinquante" par les mots "trois cents".

Résolu, 8.—Que l'article 36 de la dite loi, modifié par l'article 2 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 25, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes, les mots "deux cent cinquante dollars ou cinq cents dollars" par les mots "trois cents dollars ou cinq cent cinquante dollars".

Résolu, 9.—Que l'article 37 de la dite loi, modifié par l'article 7 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 41, soit de nouveau modifié:

a) en remplaçant dans la première ligne du paragraphe a, les mots et millésime "décembre 1960" par les mot et millésime "janvier 1963";

b) en ajoutant le paragraphe suivant:

"c) la partie du revenu d'entreprises provenant d'un établissement en dehors de la province suivant les règlements."

Résolu, 10.—Que l'article 38 de la dite loi soit modifié en remplaçant dans la deuxième et dans les douzième et treizième lignes, les mots "dans la province" par les mots "au Canada".

Résolu, 11.—Que l'article 39 de la dite loi soit modifié:

a) en remplaçant dans la deuxième ligne, les mots "de la province" par les mots "du Canada";

b) en ajoutant l'alinéa suivant:

"Le revenu imposable d'une personne résidant au Canada hors de la province le dernier jour d'une année d'imposition

c. by replacing the words "five hundred" in the first and second lines of paragraph 5, by the words "five hundred and fifty";

d. by replacing the words "two hundred and fifty" in the first and second lines of paragraph 6, by the words "three hundred".

Resolved, 8.—That section 36 of the said act, amended by section 2 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 25, be again amended by replacing the words "two hundred and fifty dollars or five hundred dollars" in the fourth, fifth and sixth lines, by the words "three hundred dollars or five hundred and fifty dollars."

Resolved, 9.—That section 37 of the said act, amended by section 7 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 41, be again amended:

a. by replacing the word and figures "December 1960" in the first and second lines of paragraph a, by the word and figures "January 1963";

b. by adding the following paragraph:

"c. the portion of the income of businesses derived from an establishment outside the province in accordance with the regulations."

Resolved, 10.—That section 38 of the said act be amended by replacing the words "the province" in the second line and in the eleventh and twelfth lines, by the word "Canada".

Resolved, 11.—That section 39 of the said act be amended:

a. by replacing the words "the province" in the second line by the word "Canada";

b. by adding the following paragraph:

"The taxable income of a person resident in Canada outside the province on the last day of a taxation year shall

est la partie de son revenu résultant de la transaction de ses affaires dans la province et provenant de son établissement dans la province, moins la proportion des déductions prévues à la section III qui peut raisonnablement y être attribuable, le tout de la manière déterminée par les règlements."

Résolu, 12.—Que l'article 40 de la dite loi soit modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, les mots "de la province y a rendu" par les mots "du Canada a rendu dans la province".

Résolu, 13.—Que l'article 47 de la dite loi soit modifié en remplaçant dans les première et deuxième lignes, les mots "a payé à une autre province du Canada ou" par les mots "réside dans la province le dernier jour d'une année d'imposition et a payé".

Résolu, 14.—Que l'article 47a de la dite loi, édicté par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 17, et modifié par l'article 11 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 41, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la huitième ligne, les mot et millésime "décembre 1960" par les mot et millésime "janvier 1963".

Résolu, 15.—Que la dite loi soit modifiée en insérant après l'article 58, le suivant:

"58a. 1. Dans le présent article

a) "paiement de redressement" signifie un paiement fait par la province à une autre province en vertu du présent article;

b) "montant retenu" ne comprend pas un montant qui a été remboursé au contribuable.

2. Lorsque, pour une autre année d'imposition le gouvernement d'une au-

be the part of his income derived from the carrying on of his business in the province and derived from his establishment in the province, less such proportion of the deductions provided in division III as might reasonably be attributed thereto, the whole in the manner determined by the regulations."

Resolved, 12.—That section 40 of the said act be amended by replacing the words "the province rendered services therein" in the second line by the words "Canada rendered services in the province".

Resolved, 13.—That section 47 of the said act be amended by replacing the words "has paid, to another province of Canada or" in the first and second lines, by the words "is resident in the province on the last day of a taxation year and has paid".

Resolved, 14.—That section 47a of the said act, enacted by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 17, and amended by section 11 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 41, be again amended by replacing the word and figures "December 1960" in the seventh line, by the word and figures "January 1963".

Resolved, 15.—That the said act be amended by inserting, after section 58, the following section:

"58a. 1. In this section

a. "adjusting payment" means a payment made by the province to another province under this section;

b. "amount withheld" does not include an amount which has been refunded to the taxpayer.

2. Where, for a taxation year, the government of another province is

tre province est autorisé à faire remise à la province de Québec des montants retenus en vertu des lois de cette autre province, et que cette remise est, de l'avis du ministre, équivalente à un paiement de redressement, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre à faire un paiement de redressement à cette autre province et il peut, de plus, autoriser le ministre à signer avec cette autre province toute convention jugée nécessaire pour la mise à exécution du présent article.

3. Le montant du paiement de redressement est égal à l'ensemble des montants retenus en vertu de l'article 58, durant une année d'imposition, sur des sommes dues à des contribuables qui, le dernier jour de la dite année, résidaient dans l'autre province.

4. Un contribuable qui, le dernier jour d'une année d'imposition, résidait dans une province ayant droit à un paiement de redressement et a subi des retenues d'impôt dans la province de Québec, ne peut réclamer le remboursement des sommes ainsi retenues ni en appliquer le montant à l'acquittement de ce qu'il peut devoir à la province.

5. Un contribuable qui réside dans la province le dernier jour d'une année d'imposition peut déduire de l'impôt exigible pour cette année les retenues d'impôt faites par une autre province tenue de faire à la province un paiement équivalent à un paiement de redressement.

6. Lorsque l'ensemble des retenues faites en vertu de la présente loi et de la loi de l'impôt sur le revenu d'une autre province tenue de faire à la province un paiement équivalent à un paiement de redressement excède l'impôt exigible d'un contribuable, cet excédent est réputé être un paiement en trop et il en doit être disposé suivant l'article 72."

authorized to remit to the province of Quebec amounts withheld under the laws of such other province, and such remittance is, in the opinion of the Minister, equivalent to an adjusting payment, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister to make an adjusting payment to such other province and may also authorize the Minister to sign, with such other province, any agreement deemed necessary for the carrying out of this section.

3. The amount of the adjusting payment shall be equal to the aggregate of the amounts withheld under section 58, in a taxation year, on sums due to rate-payers who were resident in the other province on the last day of the said year.

4. A taxpayer who, on the last day of a taxation year, was resident in a province entitled to an adjusting payment and from whom tax was withheld in the province of Quebec, cannot claim repayment of sums so withheld or apply the amount thereof towards payment of what he may owe to the province.

5. A taxpayer resident in the province on the last day of a taxation year may deduct from the tax payable for such year the tax withheld by another province bound to pay to the province an amount equivalent to an adjusting payment.

6. Where the aggregate of the sums withheld under this act and under the income tax law of another province bound to make to the province a payment equivalent to an adjusting payment exceeds the tax payable by a taxpayer, such excess shall be deemed to be an overpayment and shall be disposed of in accordance with section 72."

Résolu, 16.—Que la dite loi soit modifiée en insérant après l'article 166, le suivant:

"166a. Le ministre peut

a) communiquer, ou permettre que soit communiqué un renseignement obtenu en vertu de la présente loi, ou

b) permettre l'examen ou la communication de quelque déclaration écrite fournie selon la présente loi au gouvernement du Canada ou au gouvernement de toute province qui accepte d'échanger avec la province de Québec des renseignements obtenus dans l'application de leurs lois respectives d'impôt sur le revenu pourvu que les renseignements soient fournis pour les seules fins de l'application de la loi de l'impôt sur le revenu de cette autre juridiction."

Résolu, 17.—Que les résolutions 2, 3, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 16 et le paragraphe b de la résolution 9 s'appliquent à l'année d'imposition 1962 et aux suivantes et que les autres dispositions s'appliquent à l'année d'imposition 1963 et aux suivantes.

Résolu, 18.—Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 44), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu".

Resolved, 16.—That the said act be amended by inserting, after section 166, the following section:

"166a. The Minister may

a. disclose or authorize the disclosure of any information obtained under this act, or

b. authorize the examination or disclosure of any written return filed under this act to the government of Canada or to the government of any province that agrees to exchange with the province of Quebec information obtained in the application of their respective income tax laws, provided that the information is supplied solely for the purposes of the application of the income tax law of such other jurisdiction."

Resolved, 17.—That resolutions 2, 3, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 16 and paragraph b of resolution 9 shall apply to the taxation year 1962 and those following and that the other provisions shall apply to the taxation year 1963 and those following.

Resolved, 18.—That the act to be based on these resolutions shall come into force on the day of its sanction.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 44), intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail".

M. Earl informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Earl propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 45), intitled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act."

Mr. Earl informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Earl moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
3 MAI 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Mémoire soumis par le gouvernement de la province de Québec à la commission royale d'enquête sur le système bancaire et financier.

(Document de la session no 101.)

Offre d'achat par la Commission Hydroélectrique aux détenteurs d'actions ordinaires du capital-actions de la compagnie Électrique de Ferme-Neuve, Ltée.

(Document de la session no 102.)

Offre d'achat par la Commission Hydroélectrique de Québec aux détenteurs d'actions ordinaires du capital-actions de la compagnie Électrique de Mont-Laurier, Ltée.

(Document de la session no 103.)

Offre d'achat par la Commission Hydroélectrique de Québec aux détenteurs d'actions ordinaires du capital-actions de La cie de pouvoir de la Sarre, Limitée.

(Document de la session no 104.)

Offre d'achat par la Commission Hydroélectrique de Québec aux détenteurs d'actions privilégiées série "A" 4% du capital-actions de La compagnie d'électricité Shawinigan.

(Document de la session no 105.)

Offre d'achat par la Commission Hydroélectrique de Québec aux déten-

**FRIDAY,
MAY 3rd, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

Mr. Lesage laid upon the table the following documents:

Brief submitted by the Government of Quebec to the Royal Commission of Banking and Finance.

(Sessional Papers, No. 101.)

Offer to purchase by Quebec Hydro-Electric Commission to the holders of common shares of the capital stock of La Cie Électrique de Ferme-Neuve, Ltée.

(Sessional Papers, No. 102.)

Offer to purchase by Quebec Hydro-Electric Commission to the holders of common shares of the capital stock of La cie Électrique de Mont-Laurier, Ltée.

(Sessional Papers, No. 103.)

Offer to purchase by Quebec Hydro-Electric Commission to the holders of common shares of the capital stock of La Sarre Power Company, Limited.

(Sessional Papers, No. 104.)

Offer to purchase by Quebec Hydro-Electric Commission to the holders of Series "A" 4% preferred shares of the capital stock of The Shawinigan Water and Power Company.

(Sessional Papers, No. 105.)

Offer to purchase by Quebec Hydro-Electric Commission to the holders of

teurs d'actions privilégiées série "B" 4 ½% du capital-actions de La compagnie d'électricité Shawinigan.

(Document de la session no 106.)

Offre d'achat par la Commission Hydroélectrique de Québec aux détenteurs d'actions privilégiées 6% du capital-actions de Southern Canada Power Company, Limited.

(Document de la session no 107.)

Offre d'achat par la Commission Hydroélectrique de Québec aux détenteurs d'actions privilégiées 5% du capital-actions de La compagnie d'électricité Gatineau.

(Document de la session no 108.)

Offre d'achat par la Commission Hydroélectrique de Québec aux détenteurs d'actions privilégiées 5 ½% du capital-actions de La compagnie d'électricité Gatineau.

(Document de la session no 109.)

Offre d'achat par la Commission Hydroélectrique de Québec aux détenteurs d'actions privilégiées 5 ½% du capital-actions de Northern Quebec Power Company, Limited.

(Document de la session no 110.)

Offre d'achat par la Commission Hydroélectrique de Québec aux détenteurs d'actions privilégiées 4 ½% du capital-actions de La compagnie de pouvoir du Bas St-Laurent.

(Document de la session no 111.)

Series "B" 4 ½% preferred shares of the capital stock of the Shawinigan Water and Power Company.

(Sessional Papers, No. 106.)

Offer to purchase by Quebec Hydro-Electric Commission to the holders of 6% preferred shares of the capital stock of Southern Canada Power Company, Limited.

(Sessional Papers, No. 107.)

Offer to purchase by Quebec Hydro-Electric Commission to the holders of 5% preferred shares of the capital stock of Gatineau Power Company.

(Sessional Papers, No. 108.)

Offer to purchase by Quebec Hydro-Electric Commission to the holders of 5 ½% preferred shares of the capital stock of Gatineau Power Company.

(Sessional Papers, No. 109.)

Offer to purchase by Quebec Hydro-Electric Commission to the holders of 5 ½% preferred shares of the capital stock of Northern Quebec Power Company, Limited.

(Sessional Papers, No. 110.)

Offer to purchase by Quebec Hydro-Electric Commission to the holders of 4 ½% preferred shares of the capital stock of Lower St. Lawrence Power Company.

(Sessional Papers, No. 111.)

Avant que la chambre entame les affaires du jour, alors que le procureur général est à parler sur une question de privilège et qu'il se plaint d'une intervention du chef de l'opposition en lui demandant de reprendre son siège et en

Before taking up the business of the day, whilst the Attorney-General was speaking on a question of privilege and was complaining about an interruption by the Leader of the Opposition by asking him to sit down and by adding:

ajoutant: "nous ne sommes plus au temps de M. Duplessis", le député de Champlain intervient pour dire: "c'est deux fois pire; c'est de la dictature".

M. l'orateur demande au député de Champlain de retirer le mot "dictature"; ce dernier ayant refusé de s'exécuter, M. l'orateur l'invite une seconde fois à retirer le mot "dictature". Le député de Champlain refuse de retirer ses paroles en déclarant que jamais il ne le ferait.

M. l'orateur rappelle alors nominativement à l'ordre le député de Champlain.

M. Lesage propose que la chambre exclue M. Bellemare, député de Champlain, de la salle de l'Assemblée pour le reste de la séance.

M. Hamel (Saint-Maurice) propose, par voie d'amendement, secondé par M. Gérin-Lajoie:

Que la motion de M. Lesage soit amendée en y ajoutant les mots: "et pour toutes les séances qui seront tenues au cours de la semaine prochaine".

Et un débat s'élève.

M. Dozois soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette dernière motion alléguant qu'elle est irrégulière parce qu'elle a été faite à la suite d'un deuxième délit pour lequel il n'y a pas eu de sanction prononcée par l'orateur et qu'au surplus la chambre aurait dû d'abord procéder suivant les dispositions de l'article 77 du règlement et permettre au député de Champlain de s'expliquer.

M. l'orateur rejette le point d'ordre soulevé par le député de Saint-Jacques parce que la motion d'amendement ne contient aucun allégué concernant la récidive et que la procédure indiquée

"We are no longer in the days of Mr. Duplessis," the Member for Champlain interrupted to say: "This is twice as bad; this is dictatorship."

Mr. Speaker asked the Member for Champlain to withdraw the word "dictatorship"; the latter having refused to do so, Mr. Speaker invited him a second time to withdraw the word "dictatorship." The Member for Champlain refused to withdraw his words, declaring that he would never do so.

Mr. Speaker then called the Member for Champlain to order by name.

Mr. Lesage moved that the House exclude Mr. Bellemare, Member for Champlain, from the chamber for the remainder of the sitting.

Mr. Hamel (Saint-Maurice) moved, in amendment, seconded by Mr. Gérin-Lajoie:

That the motion by Mr. Lesage be amended by adding the words: "and for all the sittings that will be held in the course of next week."

And a debate arising thereon.

Mr. Dozois raised a point of order and of the rules in opposition to this latter motion, alleging that it was irregular because it was made following a second breach of the Rules for which no punishment had been pronounced by the Speaker, and with which, furthermore, the House should have proceeded first of all in accordance with article 77 of the Rules and allowed the Member for Champlain to explain his conduct.

Mr. Speaker rejected the point of order raised by the Member for Saint-Jacques, because the motion for an amendment did not contain any allegation concerning the repetition of a

à l'article 77 du règlement a été suivie quand le député de Champlain a été invité par deux fois à retirer ses paroles et qu'au lieu de profiter de cette opportunité pour s'expliquer il a répondu "non" à la première invitation et "jamais" à la seconde

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—46.

CONTRE-NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Nadeau, Raymond, Russell, Talbot.—21.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, LeChasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—46.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Nadeau, Raymond, Russell, Talbot.—21.

breach of the Rules, and that the procedure laid down in article 77 of the Rules had been followed when the Member for Champlain had been twice invited to withdraw his words and that instead of taking advantage of this opportunity to explain himself he answered "no" to the first invitation and "never" to the second one.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

L'amendement est ainsi adopté.

So it was resolved in the Affirmative.

Et la motion principale, tel qu'amendée, est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion as amended, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Earl, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Le-Chasseur, Lesage, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—46.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Elie, Gagnon, Gauthier, Gervais, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Nadeau, Raymond, Russell, Talbot.—21.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Gabias:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste contenant les nom, prénoms, adresse, fonctions et traitements de tous les employés nommés par la Régie des alcools du Québec, du 2 mai 1962 à date, sous l'autorité de l'article 8, par. 2, de la loi de la Régie des alcools du Québec.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Gabias:

That there be laid before the house:

A list giving the name, christian names, address, duties and salaries of all the employees appointed by the Quebec Liquor Board, from May 2nd, 1962, to date, under the authority of section 8, paragraph 2, of the Quebec Liquor Board Act.

Le Procureur général déclare: "L'article 8 de ladite loi a été modifié en retranchant le second alinéa par la loi 11 Elizabeth II, chap. 51, sanctionnée le 6 juin 1962.

Les renseignements demandés sont inclus dans la réponse à un ordre de l'Assemblée législative en date du 14 mars 1963, document de la session no 65".

The Attorney-General stated: "Section 8 of the said Act had been amended by replacing the second paragraph thereof by the Act 11 Elizabeth II, Chap. 51, sanctioned June 6th, 1962.

The information requested was included in the answer to an Order of the Legislative Assembly tabled on March 14th, 1963, Sessional Papers, No. 65."

M. LeChasseur propose:

Que, vu que le bill 178, intitulé: "Loi créant l'Office de distribution d'eau de la région de Richelieu-Chambly", a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Mr. LeChasseur moved:

That, inasmuch as bill 178, intituled: "An Act to establish Richelieu-Chambly Regional Water Distribution Bureau," has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 199), intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en corporation l'Association de bienfaisance et de retraite de la police de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 43), intitulé: "Loi de l'impôt sur les opérations forestières".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 44), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 199), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 43), intituled: "Logging Tax Act."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 44), intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act."

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
7 MAI 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Johnson propose, secondé par M. Bertrand (Missisquoi):

Que l'exclusion prononcée contre M. Maurice Bellemare, député de Champlain, soit levée.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Dozois, Ducharme, Élie, Gosselin, Guillemette, Hanley, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau.—17.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Thériault, Turpin.—43.

La motion est, en conséquence, rejetée.

M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Une déclaration faite par le ministre des Affaires municipales concernant la création d'une Commission provinciale d'urbanisme.

(Document de la session no 112.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lapalme propose, pour M. Lesage, que M. l'orateur quitte maintenant le

**TUESDAY,
MAY 7th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Johnson moved, seconded by M. Bertrand (Missisquoi):

That Mr. Maurice Bellemare, member for Champlain, be relieved from the suspension pronounced upon him.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was passed in the negative.

The motion was accordingly rejected.

Mr. Laporte laid upon the table the following document:

A declaration made by the Minister of Municipal Affairs concerning the creation of a Provincial Town-planning Commission.

(Sessional Papers, No. 112.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lapalme moved, on behalf of Mr. Lesage, and the Question being

fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent trente-six mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent trente-cinq mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Musées, archives et services culturels divers (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent soixante-treize mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conservatoire de musique et d'art dramatique, y compris subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent dix mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des bibliothèques publiques du Québec, y compris subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dé-

put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thirty-six thousand four hundred dollars, necessary to defray the item: "Administration (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred thirty-five thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item: "Museums, Archives and miscellaneous cultural services (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred seventy-three thousand three hundred dollars, necessary to defray the item: "Institute of Music and Dramatic Arts, including grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred ten thousand six hundred dollars, necessary to defray the item: "Quebec Library Service, including grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Literary,

penses prévues à l'article: "Concours littéraires, scientifiques et artistiques", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, sept cent soixante-seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de terrains, achats, transformations, construction et aménagement d'immeubles (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

scientific and artistic competitions (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, seven hundred seventy-six thousand dollars, necessary to defray the item: "Grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item: "Purchase of land, purchase, alteration, construction and equipment of properties (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
8 MAI 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Johnson propose, secondé par M. Bertrand (Missisquoi):

Que l'exclusion prononcée contre M. Maurice Bellemare, député de Champlain, soit levée.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gervais, Guillemette, Hanley, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell, Somerville.—22.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—46.

La motion est, en conséquence, rejetée.

Sur la motion de M. Lapalme, il est—
Ordonné que M. Lapalme ait la permission de présenter un bill (no 51), intitulé: "Loi concernant l'augmentation du nombre des juges de la Cour supérieure".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,
MAY 8th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Bertrand (Missisquoi):

That Mr. Maurice Bellemare, member for Champlain, be relieved from the suspension pronounced upon him.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was passed in the Negative.
The motion was accordingly rejected.

On motion of Mr. Lapalme,—
Ordered, That Mr. Lapalme have leave to bring in a bill (No. 51), intitled: "An Act to increase the number of judges of the Superior Court."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 52), intitulé: "Loi de l'aménagement rural et du développement agricole".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 52), intitled: "Agricultural and Rural Development Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Laporte dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'un arrêté en conseil concernant la formation d'une Commission provinciale d'urbanisme.

(Document de la session no 113.)

Mr. Laporte laid upon the table the following document:

Copy of an Order in council concerning the formation of a Provincial Town-planning Commission.

(Sessional Papers, No. 113.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Élie:

1. Du 9 décembre 1960 à date, combien d'employés du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation:

- a) ont été destitués;
- b) ont démissionné;
- c) ont été suspendus;
- d) ont été mis à leur retraite?

2. Quel est, dans chaque cas, le nom, l'adresse, les années de service de l'employé concerné, ainsi que le motif de son congédiement ou de sa suspension, de sa mise à la retraite ou de sa démission?

3. Au même département et pour la même période combien de nouveaux employés ont été engagés?

4. Quel est, dans chaque cas, le nom, l'adresse, la fonction et le salaire de chacun de ces employés?

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Élie:

1. From December 9th, 1960, to date, how many employees of the Department of Agriculture and Colonization:

- a) were dismissed;
- b) resigned;
- c) were suspended;
- d) were pensioned off?

2. In each case, what is the name, address, the number of years of service of the employee concerned, as well as the reason for his dismissal, suspension, his being pensioned off or his resignation?

3. Respecting the same Department and over the same period, how many new employees were engaged?

4. In each case, what is the name, address, and salary, and what are the duties of each one of these employees?

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 114.)

Mr. Courcy laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 114.)

M. Collard propose:

Que, vu que le bill 219, intitulé: "Loi prolongeant l'application de la taxe de vente dans le comté de Lac-Saint-Jean-Est", a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Mr. Collard moved:

That, inasmuch as bill 219, intituled: "An Act to prolong the application of the sales tax in the county of Lake St. John-East," has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 52, intitulé: "Loi de l'aménagement rural et du développement agricole".

On motion of Mr. Courcy, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 52, intituled: "Agricultural and Rural Development Act."

M. Bertrand (Missisquoi) propose, secondé par M. Élie:

Que cette chambre est d'avis qu'un comité spécial devrait être institué, avec pouvoirs d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la chambre ne tient pas de séance, pour étudier de quelle façon pourraient être formés et réunis les états généraux de la nation canadienne-française en vue de déterminer les objectifs à poursuivre dans la préparation d'une nouvelle constitution et les meilleurs moyens d'atteindre ces objectifs, ledit comité devant faire rapport à la chambre au cours de la présente session.

Mr. Bertrand (Missisquoi) moved, seconded by Mr. Élie:

That this House is of opinion that a special committee should be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting, to study the manner in which the states-general of the French-Canadian nation could be formed and assembled with a view to determining the objectives to be followed in the drafting of a new constitution and the best means of attaining these objectives, the said committee to submit a report to the House during the present session.

M. Gérin-Lajoie propose, par voie d'amendement, secondé par M. Lévesque (Montréal-Laurier):

Mr. Gérin-Lajoie moved, in amendment, seconded by Mr. Lévesque (Montréal-Laurier):

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots qui suivent les mots "ne tient pas de séance", par les suivants: "et après la prorogation, en vue de déterminer les objectifs à poursuivre dans la revision du régime fédératif canadien et les meilleurs moyens d'atteindre ces objectifs, ledit comité devant faire rapport à la chambre au cours de la prochaine session".

Et un débat s'élève sur cet amendement.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Ducharme, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Lapalme, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

That the motion under debate be amended by replacing all the words which follow the words "is not sitting", by the following: "and after the prorogation, with a view to determining the objectives to be followed in the reconsideration of the Canadian federal system and the best means of attaining these objectives, the said committee to submit a report to the House during the next session."

And a debate arising on this amendment.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Ducharme,—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Lapalme,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
9 MAI 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De Abraham Boxerman, Harry Silverman et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant sous le nom de Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation.

M. Johnson propose, secondé par M. Bertrand (Missisquoi):

Que l'exclusion prononcée contre M. Maurice Bellemare, député de Champlain, soit levée.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gauthier, Gervais, Guillemette, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell, Somerville.—22.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, LeChasseur, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—44.

**THURSDAY,
MAY 9th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of Abraham Boxerman, Harry Silverman and others, praying for an Act to incorporate them under the name of Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Bertrand (Missisquoi):

That Mr. Maurice Bellemare, member for Champlain, be relieved from the suspension pronounced upon him.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

La motion est, en conséquence, rejetée.

So it was passed in the negative.
The motion was accordingly rejected.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter un bill (no 183), intitulé: "Loi constituant Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in a bill (No. 183), intituled: "An Act to incorporate Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Laporte propose:

Qu'un comité spécial, du comité de la Loi électorale de Québec, soit formé de MM. Bertrand (Missisquoi), Boulais, Dozois, Gabias, Gérin-Lajoie, Laporte, Loubier, Meunier et Turpin et que le président en soit M. LeChasseur.

Ce comité fera rapport de son travail au comité de la Loi électorale.

La motion est adoptée.

Mr. Laporte moved:

That a special committee be formed out of the Committee on the Quebec Election Act, to be made up of Messrs. Bertrand (Missisquoi), Boulais, Dozois, Gabias, Gérin-Lajoie, Laporte, Loubier, Meunier and Turpin, and that the Chairman thereof be Mr. LeChasseur.

This committee will submit a report of its work to the Committee on the Election Act.

The motion was adopted.

Question par M. Loubier:

Quel montant total le ministère de la Voirie a-t-il dépensé dans le comté de Bellechasse:

a) au cours des mois d'août, septembre, octobre et novembre 1961;

b) au cours des mois d'août, septembre, octobre et novembre 1962?

Question by Mr. Loubier:

1. What was the total amount that the Department of Roads spent in Bellechasse county:

a) during the months of August, September, October and November, 1961;

b) during the months of August, September, October and November, 1962?

Réponse par M. Pinard:

a) Construction et amélioration—1961:

Août.....	\$100,471.81
Septembre.....	66,391.97

Answer by Mr. Pinard:

a) Building and improvements—1961:

August.....	\$100,471.81
September.....	66,391.97

Octobre.....	\$ 49,275.02	October.....	\$ 49,275.02
Novembre.....	151,168.93	November.....	151,168.93
Total.....	\$367,307.73	Total.....	\$367,307.73
Entretien—1961:		Maintenance—1961:	
Août.....	\$ 36,605.98	August.....	\$ 36,605.98
Septembre.....	30,688.48	September.....	30,688.48
Octobre.....	16,454.74	October.....	16,454.74
Novembre.....	15,117.20	November.....	15,117.20
Total.....	\$ 98,866.40	Total.....	\$ 98,866.40
b) Construction et amélioration—1962:		b) Building and improvements—1962:	
Août.....	\$ 88,739.99	August.....	\$ 88,739.99
Septembre.....	58,032.72	September.....	58,032.72
Octobre.....	159,419.38	October.....	159,419.38
Novembre.....	67,113.49	November.....	67,113.49
Total.....	\$373,305.58	Total.....	\$373,305.58
Entretien—1962:		Maintenance—1962:	
Août.....	\$ 40,864.51	August.....	\$ 40,864.51
Septembre.....	27,290.34	September.....	27,290.34
Octobre.....	6,558.32	October.....	6,558.32
Novembre.....	5,557.96	November.....	5,557.96
Total.....	\$ 80,271.13	Total.....	\$ 80,271.13

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lapalme propose, pour M. Lesage, que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quinze mille

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lapalme moved, on behalf of Mr. Lesage, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred fifteen

huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente-neuf mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Imprimeur de la Reine (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cinq cent cinquante-neuf mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office du tourisme, y compris subventions (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent soixante-dix mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office du film (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-sept mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office d'information et de publicité (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quarante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conciliation entre locataires et propriétaires (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item: "Administration (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thirty-nine thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item: "Queen's Printer (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, five hundred fifty-nine thousand three hundred dollars, necessary to defray the item: "Tourist Bureau, including grants (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred seventy thousand two hundred dollars, necessary to defray the item: "Film Bureau (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred eighty-seven thousand one hundred dollars, necessary to defray the item: "Information and Publicity Bureau (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred forty-eight thousand dollars, necessary to defray the item: "Conciliation between lessees and proprietors (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente-cinq mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission des valeurs mobilières du Québec (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatre-vingt-seize mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des impressions (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats et aménagement de terrains de camping et d'autres propriétés (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau de censure du cinéma (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted Her Majesty to complete the sum of two hundred thirty-five thousand one hundred dollars, necessary to defray the item: "Quebec Securities Commission (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred ninety-six thousand one hundred dollars, necessary to defray the item: "Printing Service (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item: "Purchase and equipment of camping grounds and other properties (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty-one thousand dollars, necessary to defray the item: "Board of Censors of Moving Pictures (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Com-

fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

mittee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice),—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
10 MAI 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Johnson propose, secondé par M. Bertrand (Missisquoi):

Que l'exclusion prononcée contre M. Maurice Bellemare, député de Champlain, soit levée.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Charbonneau, Dozois, Ducharme, Élie, Gauthier, Gervais, Guillemette, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Nadeau, Raymond, Somerville.—17.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Boulais, Brisson, Brown, Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, LeChasseur, Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, Pinard, Saint-Pierre, Thériège, Turpin, Vaillancourt.—39.

La motion est, en conséquence, rejetée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 183), intitulé: "Loi constituant Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 51), intitulé: "Loi concernant l'augmentation du nombre des juges de la Cour supérieure".

**FRIDAY,
MAY 10th, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Bertrand (Missisquoi):

That Mr. Maurice Bellemare, member for Champlain, be relieved from the suspension pronounced upon him.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was passed in the negative.
The motion was accordingly rejected.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 183), intituled: "An Act to incorporate Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 51), intituled: "An Act to increase the number of judges of the Superior Court."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour être pris en considération au cours de la présente séance.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 7), intitulé: "Loi de l'hôtellerie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The bill was accordingly read the second time and referred to a Committee of the Whole House to be considered during the present sitting.

The House accordingly resolved itself into the said Committee and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 7), intitled: "Hotels Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice),—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
14 MAI 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lapalme propose, pour M. Lesage, que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent vingt mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cent un mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de l'aménagement de la faune (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, trois cent vingt-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de la protection de la faune (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

**TUESDAY,
MAY 14th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lapalme moved, on behalf of Mr. Lesage, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred twenty thousand and seven hundred dollars, necessary to defray the item: "Administration (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, one hundred one thousand five hundred dollars, necessary to defray the item: "Wild-life Management Service (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, three hundred twenty-eight thousand dollars, necessary to defray the item: "Wild-life Protection Service (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, cent quatre-vingt-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des parcs et réserves (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Jardin zoologique de Québec (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de terrains, achats, transformations et construction d'immeubles, terrains, chemins et autres projets (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office provincial de l'artisanat, y compris les subventions (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent cinquante et un mille neuf cents dollars, nécessaire pour

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, one hundred ninety-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Parks and Reserves Service (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred forty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Quebec Zoological Gardens (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item: "Purchase of land, purchase, improvement and construction of buildings, lands, roads and other projects (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ninety-six thousand dollars, necessary to defray the item: "Quebec Handicraft Bureau, including grants (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred fifty-one thousand nine hundred dollars, necessary to de-

couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, neuf cent soixante-deux mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Officiers de justice (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, trente-cinq mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureaux d'enregistrement (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

fray the item: "Administration (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, nine hundred sixty-two thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item: "Officers of Justice (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, thirty-five thousand one hundred dollars, necessary to defray the item: "Registry Offices (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
15 MAI 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Dionne, du comité des règlements, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Thetford Mines, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Candiac, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Du directeur et des syndics de St. Patrick's Orphan Asylum of Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La Commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Mont-Gabriel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Médicale, Compagnie d'Assurance sur la Vie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Médicale, Compagnie d'Assurances Générales, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Votre comité recommande de prolonger au 1er juin prochain inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de plus de prolonger au 8 juin prochain inclusive-

**WEDNESDAY,
MAY 15th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Thetford Mines, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Candiac, praying for an Act to amend its charter;

Of the Director and Trustees of Montreal St. Patrick's Orphan Asylum, praying for an Act to amend its charter;

Of The Catholic School Commission of Montreal, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Mont-Gabriel, praying for an Act to amend its charter;

Of The Medical Life Assurance Company, praying for an Act to amend its charter;

Of the Medical General Insurance Company, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter.

Your Committee recommend to extend to the 1st of June next inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee also recommend to extend to the 8th of June next inclusive-

ment, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 1er juin prochain inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de plus de prolonger au 8 juin prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. LeChasseur du comité spécial chargé de l'étude du bill 15, intitulé: "Loi électorale de Québec", présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 15. — Loi électorale de Québec.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 148, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Vaudreuil", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 17 est modifié en remplaçant les neuf dernières lignes par ce qui suit:

ly, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 1st of June next inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee also recommend to extend to the 8th of June next inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. LeChasseur, from the Special Committee, charged with the consideration of bill 15, intitled: "Quebec Election Act," presented to the House the first report of the said committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 15.—Quebec Election Act.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 148, intitled: "An Act to incorporate the town of Vaudreuil," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 17 is amended by replacing the last two words of the 13th line and the remaining lines of the paragraph by the following:

"sont reprises par le cultivateur et il est tenu d'acquitter les arriérés de taxes non payées par l'acheteur, et ensuite il n'est tenu de payer les taxes courantes que suivant les dispositions des trois premiers alinéas du présent article.")

"are taken back by the farmer and he shall be bound to pay the arrears of taxes unpaid by the purchaser, and afterwards he shall be bound to pay the current taxes in accordance with the provisions of the first three paragraphs of this section.")

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 148), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Vaudreuil", et ledit amendement est lu et remis à la prochaine séance pour examen.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 148), intituled: "An Act to incorporate the town of Vaudreuil," and the same was read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 150, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Les articles 5 et 6 sont biffés.
2. L'article 7, qui devient article 5, est remplacé par le suivant:

"5. Par dérogation aux dispositions du paragraphe 19 de l'article 30 de la loi 2 George V, chapitre 55, la cité est autorisée à permettre par règlement, dans le secteur du chemin Sainte-Foy compris entre l'avenue Holland et les avenues Chouinard et Lévis l'occupation d'édifices présentement érigés pour servir de bureaux d'affaires et d'établissements commerciaux autres que des magasins, salles d'échantillons, restaurants, cafétérias, tabagies et, en général, tout

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 150, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Sections 5 and 6 are struck out.
2. Section 7, which becomes section 5, is replaced by the following:

"5. Notwithstanding the provisions of paragraph 19 of section 30 of the Act 2 George V, chapter 55, the city is authorized to permit by by-law, on Sainte-Foy road in the sector between Holland avenue and Chouinard and Lévis avenues, the occupancy of buildings now erected to be used for business offices and commercial establishments other than stores, samples room, restaurants, cafeterias, tobacconists' shops and, generally, any establishment wherein any goods

établissement où l'on vend ou expose en vente des marchandises quelconques.

La cité peut permettre aux conditions qu'elle détermine et réglementer l'exploitation de cafétérias et autres services essentiels à l'usage des personnes ayant un emploi dans lesdits édifices.

Le présent article ne s'applique pas aux immeubles qui sont situés à moins de cent pieds de la propriété de la Commission des Champs de Bataille Nationaux."

3. L'article 8, qui devient article 6, est modifié en biffant le dernier alinéa du sous-paragraphe 20, qui se lit comme suit:

"Les taxes devront être payées par l'occupant des immeubles."

4. L'article 9 devient article 7.

5. L'article 10, qui devient article 8, est modifié en remplaçant au début du deuxième alinéa les mots:

"Le nom de cette corporation est:" par ce qui suit:

"Cette corporation est constituée par la présente loi sous le nom de:"

6. Les articles 11 et 12 deviennent respectivement articles 9 et 10.

Aussi le bill 161, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 8, comme article 9:

"9. La loi 56 Victoria, chapitre 52, est modifiée en ajoutant après l'article 433c les suivants:

"433d. Il est du devoir de l'évaluateur de la cité ou de la personne spécialement nommée par le Conseil à cette fin de déposer, chaque année en même temps que le rôle d'évaluation, un rôle établissant la valeur annuelle des lieux

whatsoever are sold or displayed.

The city may permit, on such conditions as it may determine, and regulate the operation of cafeterias for the use of the persons employed in the building where such cafeterias are located.

This section shall not apply to the immoveables situated less than one hundred feet from the property of the National Battlefields Commission."

3. Section 8, which becomes section 6, is amended by striking out the last paragraph of sub-paragraph 20 which reads as follows:

"The taxes shall be paid by the occupant of the immoveables."

4. Section 9 becomes section 7.

5. Section 10, which becomes section 8, is amended by replacing the words beginning the second paragraph:

"The name of such corporation is" by the following:

"This Corporation is constituted by the present act under the name of:"

6. Sections 11 et 12 become respectively sections 9 and 10.

Also bill 161, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following section is inserted after section 8 as section 9:

"9. The Act 56 Victoria, chapter 52, is amended by adding, after section 433c, the following sections:

"433d. The assessor of the city or the person especially appointed by the council for such purpose shall deposit in each year, at the same time as the valuation roll, a roll to establish the annual value of the

occupés pour fins de commerces, industries, moyen de profit ou d'existence ou pour l'exercice d'une profession, art ou métier, ledit rôle devant servir de base pour les fins de la taxe d'affaires prévue aux articles 433a et 433b. Avant son homologation par le Conseil, ce rôle sera sujet aux mêmes formalités, délais et procédures que le rôle d'évaluation."

"433e. Il est loisible au Conseil de la cité dans le but d'imposer une taxe d'affaires en vertu des articles 433a et 433b, pour son année financière 1963-1964, d'ordonner la confection d'un rôle tel que prévu à l'article précédent. Dans ce cas, ce rôle devra être déposé au plus tard le 1er août 1963 et avis publié à cet effet devra être donné dans les deux jours suivants. Le rôle ainsi déposé sera ouvert à l'inspection du public pendant trente jours à compter de la date de la publication de l'avis ci-dessus et sera sujet avant son homologation à toutes les formalités et procédures du rôle d'évaluation."

2. L'article 9 devient article 11, prenant place après l'article 10.

premises used for the purposes of business, industry, means of profit or livelihood, or for the exercising of a profession, art or trade, the said roll to be used as a basis for the purposes of the business tax provided for in sections 433a and 433b. Such roll, before it is homologated by the council, shall be subject to the same formalities, delays and procedures as the valuation roll."

"433e. The council of the city, with a view to imposing a business tax under sections 433a and 433b, may order, for its fiscal period 1963-1964, the making of a roll as provided for in the preceding section. Such roll shall then be deposited not later than the 1st of August 1963 and the publishing of a notice to that effect shall be given within the two days following. The roll so deposited shall be open to the examination of the public for thirty days from the date of publishing of the above notice and shall be subject, before it is homologated, to all the formalities and procedures of the valuation roll."

2. Section 9 becomes section 11, and will follow section 10.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 150), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et lesdits amendements sont lus et remis à la prochaine séance pour examen.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 161, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", et lesdits amendements sont lus

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 150), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec," and the same were read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 161, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull," and the

et remis à la prochaine séance pour examen.

same were read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

Ordonné que M. O'Reilly ait la permission de présenter un bill (no 112), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Gabriel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Maheux ait la permission de présenter un bill (no 126), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la cité de Thetford Mines".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Beaupré ait la permission de présenter un bill (no 140), intitulé: "Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurance sur la Vie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Beaupré ait la permission de présenter un bill (no 144), intitulé: "Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurances Générales".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Baillargeon ait la permission de présenter un bill (no 174), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Candiac et ratifiant une convention entre la ville et Candiac Development Corporation".

Ordered, That Mr. O'Reilly have leave to bring in a bill (No. 112), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Mont-Gabriel."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Maheux have leave to bring in a bill (No. 126), intitled: "An Act to grant certain powers to the city of Thetford Mines."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Beaupré have leave to bring in a bill (No. 140), intitled: "An Act respecting the Medical Life Assurance Company."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Beaupré have leave to bring in a bill (No. 144), intitled: "An Act respecting the Medical General Insurance Company."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Baillargeon have leave to bring in a bill (No. 174), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Candiac and to ratify an agreement between the town and Candiac Development Corporation."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. O'Reilly ait la permission de présenter un bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte des Directeur et syndics de l'asile des orphelins de Saint-Patrice de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. O'Reilly ait la permission de présenter un bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Dupré ait la permission de présenter un bill (no 194), intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. O'Reilly have leave to bring in a bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the Director and Trustees of the Montreal St. Patrick's Orphan Asylum."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. O'Reilly have leave to bring in a bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Dupré have leave to bring in a bill (No. 194), intituled: "An Act respecting The Montreal Catholic School Commission."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion amendée de M. Bellemare proposant que le Comité des relations industrielles soit convoqué pour permettre aux représentants des associations patronales et ouvrières, des organismes de promotion économique et des corporations municipales de la province de faire connaître leurs suggestions en vue d'ap-

The House, according to order, resumed the debate on the motion by Mr. Bellemare, as amended, proposing that the Committee on Industrial Relations of the House be convoked to allow the representatives of management and labour associations, economic promotion organisms and municipal corporations of the province to make known their suggestions with a view

porter des remèdes immédiats au problème du chômage.

to providing remedial measures to solve the problem of unemployment.

Et la motion principale, tel qu'amendée, est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion as amended, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Bertrand (Terrebonne), Binette, Boudreau, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Charbonneau, Cliche, Cloutier, Coiteux (L'Assomption), Collard, Cottingham, Courcy, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dozois, Ducharme, Dupré, Élie, Fortin, Fournier, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gervais, Godbout, Guillemette, Hamel (Iberville), Harvey, Hébert, Johnson, Kennedy, Lacroix, Lafontaine, Lalonde, Lapalme, Laporte, Lavoie (Wolfe), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Loubier, Mailloux, Majeau, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Nadeau, Ouimet, O'Reilly, Parent, Pinard, Russell, Saint-Pierre, Somerville, Talbot, Thériage, Thibeault, Turpin.—68.

CONTRE—NAYS.—0.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Gérin-Lajoie à la motion de M. Bertrand (Missisquoi) proposant:

"Que cette chambre est d'avis qu'un comité spécial devrait être institué, avec pouvoirs d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la chambre ne tient pas de séance, pour étudier de quelle façon pourraient être formés et réunis les états généraux de la nation canadienne-française en vue de déterminer les objectifs à poursuivre dans la préparation d'une nouvelle constitution et les meilleurs moyens d'atteindre ces objectifs, ledit comité devant faire rapport à la chambre au cours de la présente session", lequel amendement se lit comme suit:

"Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots qui suivent les mots "ne tient pas de séance", par les suivants: "et après la prorogation, en vue de déterminer les objectifs à poursuivre dans la revision

The House, according to order, resumed the debate on the amendment by Mr. Gérin-Lajoie to the motion by Mr. Bertrand (Missisquoi) moving:

"That this House is of opinion that a special committee should be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting, to study the manner in which the states-general of the French-Canadian nation could be formed and assembled with a view to determining the objectives to be followed in the drafting of a new constitution and the best means of attaining these objectives, the said committee to submit a report to the House during the present session," which amendment reads as follows:

"That the motion under debate be amended by replacing all the words which follow the words: "is not sitting", by the following: "and after the prorogation, with a view to determining the objectives to be followed in the recon-

du régime fédératif canadien et les meilleurs moyens d'atteindre ces objectifs, ledit comité devant faire rapport à la chambre au cours de la prochaine session".

M. Johnson propose, secondé par M. Gagnon:

Que l'amendement du ministre de la Jeunesse soit modifié:

a) en remplaçant les mots "déterminer les", par les mots "la détermination des";

b) en ajoutant, après les mots "objectifs à poursuivre", les mots "par le Canada français";

c) en remplaçant le mot "fédératif", par le mot "constitutionnel";

d) en remplaçant "les" par "des", après les mots "canadien et".

Et un débat s'élève sur ce sous-amendement.

Sur la motion de M. Godbout, secondé par M. Martin, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Lapalme, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

sideration of the Canadian federal system and the best means of attaining these objectives, the said committee to submit a report to the House during the next session."

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Gagnon:

That the amendment by the Minister of Youth be amended:

a) by replacing the words "to determining the", by the words "the determination of";

b) by adding, after the words "objectives to be followed", the words "by French Canada";

c) by replacing the word "federal", by the word "constitutional";

d) by replacing "the" by "of the", after the words "Canadian federal system and".

And a debate arising on this amendment to the amendment.

On motion of Mr. Godbout, seconded by Mr. Martin,—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Lapalme,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
16 MAI 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 37, intitulé: "Loi concernant un renvoi à la Cour du banc de la reine";

Bill 165, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 104, intitulé: "Loi concernant la succession de dame Albert Mathieu (née Dufresne)";

Bill 134, intitulé: "Loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu";

Bill 146, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay-Centre";

Bill 154, intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier";

Bill 160, intitulé: "Loi concernant la succession de Georges Setakis";

Bill 186, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard";

**THURSDAY,
MAY 16th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 37, intituled: "An Act respecting a reference to the Court of Queen's Bench";

Bill 165, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 104, intituled: "An Act respecting the estate of Dame Albert Mathieu (née Dufresne)";

Bill 134, intituled: "An Act respecting the estate of Tancrede Bienvenu";

Bill 146, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Châteauguay-Centre";

Bill 154, intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Charles-Séraphin Rodier";

Bill 160, intituled: "An Act respecting the estate of Georges Setakis";

Bill 186, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard";

Bill 189, intitulé: "Loi concernant The Morgan Trust Company—La compagnie de fiducie Morgan";

Bill 192, intitulé: "Loi constituant en corporation Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec".

Bill 189, intituled: "An Act respecting The Morgan Trust Company—La compagnie de fiducie Morgan";

Bill 192, intituled: "An Act to incorporate Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec."

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 112), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Gabriel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 126), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la cité de Thetford Mines".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 140), intitulé: "Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurances sur la Vie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 144), intitulé: "Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurances Générales".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 174), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Candiac et ratifiant une convention entre la ville et Candiac Development Corporation".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 112), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mont-Gabriel."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 126), intituled: "An Act to grant certain powers to the city of Thetford Mines."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 140), intituled: "An Act respecting the Medical Life Assurance Company."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 144), intituled: "An Act respecting the Medical General Insurance Company."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 174), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Candiac and to ratify an agreement between the town and Candiac Development Corporation."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte des Directeur et syndics de l'asile des orphelins de Saint-Patrice de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 194), intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lapalme propose, pour M. Lesage, que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the Director and Trustees of the Montreal St. Patrick's Orphan Asylum."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 194), intituled: "An Act respecting The Montreal Catholic School Commission."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lapalme moved, on behalf of Mr. Lesage, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some times spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lapalme, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lapalme,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
17 MAI 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Lapalme, pour M. Lévesque (Montréal-Laurier), dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Offre de la Commission Hydroélectrique de Québec aux détenteurs d'actions ordinaires et d'actions ordinaires classe "A" de La Compagnie d'Électricité Shawinigan de droits d'acquisition de 8,626,773 actions sans valeur nominale ou au pair de Les Industries Shawinigan, Limitée.

*(Document de la session no 115.)***FRIDAY,
MAY 17th, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

Mr. Lapalme, on behalf of Mr. Lévesque (Montréal-Laurier), laid upon the table the following document:

Offer to holders of the Shawinigan Water and Power Company Common Shares and Class "A" Common Shares by Quebec Hydro-Electric Commission. to purchase rights of 8,626,773 shares without nominal or par value of Shawinigan Industries, Limited.

(Sessional Papers, No. 115.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 51), intitulé: "Loi concernant l'augmentation du nombre des juges de la Cour supérieure".

Sur la motion de M. Lapalme, il est—

Ordonné que l'ordre du jour qui vient d'être lu soit révoqué et que la chambre se forme de nouveau en comité plénier.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 51), intituled: "An Act to increase the number of judges of the Superior Court."

On motion of Mr. Lapalme, it was—

Ordered, that the order be discharged and that the said bill be again referred to the Committee of the Whole House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 52), intitulé: "Loi de l'aménagement rural et du développement agricole".

M. Courcy propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Guillemette, secondé par M. Russell, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Lapalme, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 52), intitled: "Agricultural and Rural Development Act."

Mr. Courcy moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Guillemette, seconded by Mr. Russell,—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Lapalme,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
21 MAI 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage déclare qu'il proposera au comité de voter des crédits provisoires.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

BUDGET des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, préparé conformément aux articles 5 et 6 du chapitre 71 des Statuts refondus de la province de Québec, 1941.

Résolu,—que sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$158,483,600 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit un sixième de chacun des différents articles à voter des estimations budgétaires pour ladite année financière présentées à l'Assemblée législative à la présente session de la Législature.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail

**TUESDAY,
MAY 21st, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage declared that he will propose the adoption of grants on account.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

ESTIMATES of Ordinary Expenditure of the Province of Quebec, for the fiscal year ending March 31st, 1964, prepared as required by sections 5 and 6 of chapter 71 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941.

Resolved,—that from and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in all, \$158,483,600 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being one-sixth of each of the various items to be voted included in the estimates for the said fiscal year laid before the Legislative Assembly at the present session of the Legislature.

In addition there may be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the

prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution ou à ce remboursement.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage déclare qu'il proposera au comité d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1964, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette province, une somme n'excédant pas \$158,483,600.

details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution or reimbursement.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

Mr. Lesage declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1964, a sum not exceeding \$158,483,600. be granted out of the consolidated revenue fund of the Province.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution ou à ce remboursement.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 53, "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins du service public", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La séance en comité est suspendue.

In addition there may be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution or reimbursement.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also, acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 53, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes connected with the public service," which was read the first, the second and the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

The sitting in committee was suspended.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 36, intitulé: "Loi concernant la juridiction de la Cour de magistrat", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié au paragraphe 4 en remplaçant, dans les 2e et 3e lignes, les mots:

"du loyer et des dommages réclamés"

par ce qui suit:

"réclamé pour loyer et dommages"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 36), intitulé: "Loi concernant la juridiction de la Cour de magistrat", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 130, intitulé: "Loi concernant la succession de J.-Alphonse Drolet et La Compagnie J.-A. Drolet Ltée", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en insérant, à la 3e ligne du paragraphe b), après les mots:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 36, intituled: "An Act respecting the jurisdiction of the Magistrate's Court," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended in paragraph 4 by replacing, in the 2nd and 3rd lines, the words:

"of the rent and damages claimed"

by the following:

"claimed for rent and damages"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 36), intituled: "An Act respecting the jurisdiction of the Magistrate's Court," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 130, intituled: "An Act respecting the estate of J. Alphonse Drolet and J.-A. Drolet Ltée", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by inserting, in the 3rd line of paragraph b, after the word:

"d'acquérir"
ce qui suit:
"pour le compte de cette dernière"

Aussi le bill 171, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié en insérant, à la 2e ligne, après les mots:

"de Dorval",

ce qui suit:

"qui a subi une première lecture le 27 janvier 1958, et une deuxième et troisième lectures le jour suivant"

Aussi le bill 179, intitulé: "Loi concernant la succession d'Abraham François-Xavier Beaudry", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. Les annexes "A" et "B" sont biffées.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 130), intitulé: "Loi concernant la succession de J.-Alphonse Drolet, Ltée", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les hono-

"acquire"
the following:
"on its behalf"

Also bill 171, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by inserting, in the second line, after the word:

"Dorval"

the following:

"given first reading on January 27th, 1958, and a second and third readings on the following day"

Also bill 179, intituled: "An Act respecting the estate of Abraham François-Xavier Beaudry," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Annexes "A" and "B" are struck out.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 130), intituled: "An Act respecting the estate of J. Alphonse Drolet and J.-A. Drolet, Ltée," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council

rables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 179), intitulé: "Loi concernant la succession d'Abraham François-Xavier Beaudry", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 173, intitulé: "Loi concernant la ville de Baie Comeau", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre du bill est modifié en ajoutant, après le nom

"Baie Comeau"

ce qui suit:

"et le canton de Manicouagan"

2. L'annexe "A" est modifiée au paragraphe 2° en remplaçant les trois premiers alinéas par les suivants:

"2° Une lisière de terrain d'une largeur de 100 pieds située dans le canton de Manicouagan, comté de Saguenay, comprenant le lot 17-2 du rang Manicouagan et les lots 1b-2, 2b-2, 3b-2, 4b-2, 4a-1, 5-1, 6-1, 7-1, 8-1 du rang IV; elle est bornée au sud-ouest par le lot 17-1 du rang Manicouagan et les lots 1b-1, 2b-1, 3b-1, 4b-1, 4a-2 et le résidu des lots 5, 6, 7 et 8 du rang IV; au nord par un

and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 179), intitled: "An Act respecting the estate of Abraham François-Xavier Beaudry," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 173, intitled: "An Act respecting the town of Baie Comeau," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title of the bill is amended by adding after the name

"Baie Comeau"

the following:

"and the township of Manicouagan"

2. Schedule "A" is amended at paragraph 2. by replacing the first three paragraphs by the following:

"2. A strip of land 100 feet wide, situated in the township of Manicouagan, county of Saguenay, comprising lot 17-2 of Manicouagan range and lots 1b-2, 2b-2, 3b-2, 4b-2, 4a-1, 5-1, 6-1, 7-1 and 8-1 of range IV; it is bounded to the southwest by lots 17-1 of Manicouagan range, 1b-1, 2b-1, 3b-1, 4b-1, 4a-2 and the remainder of lots 5, 6, 7 and 8 of range IV; to the north by a public road, to the north-

chemin public, au nord-est par le résidu des lots 7, 6, 5, les lots 4a, 4b, 3b, 2b et 1b du rang IV et par le lot 17 du rang Manicouagan; au sud par le lot 16-1 du rang Manicouagan; cette lisière s'étend sur ces lots à une distance de 50 pieds de chaque côté d'une ligne de centre qui peut être décrite plus particulièrement comme suit:

Partant du point 28Z sur la ligne nord du lot 16-1 du rang Manicouagan, situé à une distance de 490.68 pieds du coin nord-ouest du lot 16-1, mesurée le long de cette ligne nord; de ce point en suivant une ligne droite dans une direction nord 40° 04' 30" ouest sur une distance de 2170 pieds jusqu'au point 30B;"

Aussi le bill 190, intitulé: "Loi modifiant la charte du village de Senneville", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant le paragraphe 7, du sous-article 2, par le suivant:

"7. Tout acquéreur, par vente ou autrement, de l'Emplacement I ou de l'Emplacement II, doit remplir toutes les obligations existant entre le village et les propriétaires de l'Emplacement I ou de l'Emplacement II, selon le cas, au moment de ladite acquisition."

2. Les annexes "B" et "C" sont remplacées par les suivantes:

"ANNEXE "B"

Le terrain appelé Emplacement II comprend les trois parties de lots suivants:

i) partie du lot numéro 20 du cadastre de la paroisse de Sainte-Anne, division d'enregistrement de Montréal. Cette partie de lot est bornée au nord par une autre partie du lot

east by the remainder of lots 7, 6, 5, lots 4a, 4b, 3b, 2b and 1b of range IV and by lot 17 of Manicouagan range; to the south by lot 16-1 by Manicouagan range; this strip extends on such lots a distance of 50 feet on each side of a centre line that may be more particularly described as follows:

Starting from point 28Z on the north line of lot 16-1 of Manicouagan range, situated at a distance of 490.68 feet from the northwest corner of lot 16-1, measured along such north line; from such point along a straight line running north 40° 04' 30" west a distance of 2170 feet to point 30B;"

Also bill 190, intituled: "An Act to amend the charter of the village of Senneville," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing paragraph 7, of sub-section 2, by the following:

"7. Any person acquiring, by sale or otherwise, Site I or Site II, must fulfill all the obligations existing between the village and the owners of Site I or Site II, as the case may be, at the time of the said acquisition."

2. Schedules "B" and "C" are replaced by the following:

"SCHEDULE "B"

The land called Site II comprises the following three parts of lots:

i) part of lot number 20 of the cadastre of the parish of St. Anne, registration division of Montreal. This said part of a lot is bounded towards the north by another part

numéro 20 (Boulevard Métropolitain), au sud-est par les lots numéros 21-849, 21-850, 21-852, 21-854, 21-856, 21-858, 21-860, 21-862, 21-864, 21-866, 21-868, 21-870, 21-872, 21-874, au sud-ouest par d'autres parties du lot numéro 20, au sud par une autre partie du lot numéro 20, au nord-ouest par une partie du lot 20-2 décrite au paragraphe *ii*) et une autre partie du lot numéro 20. Le périmètre de cette partie de lot est comme suit: commençant au point d'intersection de la ligne séparative entre les lots originaires numéros 20 et 21 et de la limite sud du Boulevard Métropolitain; de là, allant vers le sud-ouest et suivant ladite ligne séparative sur une distance de 1289.95 pieds; une ligne allant vers l'ouest sur une distance de 190.83 pieds et faisant un angle intérieur de $93^{\circ} 11'50''$; une ligne allant vers le nord-est sur une distance de 88.17 pieds et faisant un angle intérieur de $80^{\circ} 01'19''$; une ligne allant vers l'ouest sur une distance de 117.25 pieds et faisant un angle intérieur de $296^{\circ} 01'50''$; une ligne allant vers le nord-ouest sur une distance de 299.33 pieds et faisant un angle intérieur de $151^{\circ} 23'08''$; une ligne allant vers le nord-ouest sur une distance de 188.6 pieds et faisant un angle intérieur de $180^{\circ} 33'28''$; une ligne allant vers le nord-ouest sur une distance de 47.96 pieds et faisant un angle intérieur de $178^{\circ} 29'43''$; une ligne allant vers le nord-est étant la ligne séparative entre la partie du lot numéro 20-2 décrite au paragraphe *ii*) et la partie du lot numéro 20 ici décrite, sur une distance de 766.36 pieds jusqu'à la limite sud du Boulevard Métropolitain; une ligne suivant ladite limite sud dudit boulevard et allant vers l'est sur des distances de 250.8 pieds et 667 pieds jusqu'au point de départ.

of lot number 20 (Metropolitan Boulevard), towards the south-east by lots numbers 21-849, 21-850, 21-852, 21-854, 21-856, 21-858, 21-860, 21-862, 21-864, 21-866, 21-868, 21-870, 21-872, 21-874, towards the south-west by other parts of lot number 20, towards the south by another part of lot number 20, towards the north-west by a part of lot number 20-2 described in paragraph *ii*) and another part of lot number 20. The perimeter of this portion of a lot is as follows: commencing at the point of intersection of the division line between original lots numbers 20 and 21 with the southerly limit of Metropolitan Boulevard; thence, in a south-westerly direction, along the said division line a distance of 1289.95 feet; a line running west, a distance of 190.83 feet, at an inner angle of $93^{\circ} 11'50''$; a line running northeast, a distance of 88.17 feet, at an inner angle of $80^{\circ} 01'19''$; a line running west, a distance of 117.25 feet, at an inner angle of $296^{\circ} 01'50''$; a line running northwest, a distance of 299.33 feet at an inner angle of $151^{\circ} 23'08''$; a line running northwest, a distance of 188.6 feet, at an inner angle of $180^{\circ} 33'28''$; a line running north-west, a distance of 47.96 feet, at an inner angle of $178^{\circ} 29'43''$; a line running northeast being the dividing line between that part of lot number 20-2 described in paragraph *ii*) and the part of lot number 20 described in this paragraph, a distance of 766.36 feet to the south limit of Metropolitan Boulevard; a line along the said south limit of the said boulevard and running east, distances of 250.8 feet and 667 feet to the starting point.

ii) partie du lot numéro 20-2 dudit cadastre. Cette partie de lot est bornée au nord par une autre partie du lot numéro 20-2 (Boulevard Métropolitain); au sud-est par une partie du lot originaire numéro 20 décrite au paragraphe i); au sud-ouest par une partie du lot numéro 20 et d'autres parties du lot numéro 20-2 et au nord-ouest par une partie du lot numéro 17-1 décrite au paragraphe iii). Le périmètre de cette partie de lot est comme suit: commençant au point d'intersection de la limite sud du Boulevard Métropolitain et de la ligne séparative entre le lot 20-2 et la partie du lot 20 décrite au paragraphe i); de là, allant vers le sud-ouest et suivant ladite ligne séparative sur une distance de 766.36 pieds; une ligne allant vers le nord-ouest sur une distance de 98.06 pieds et faisant un angle intérieur de $79^{\circ} 14'37''$; une ligne allant vers le nord-ouest sur une distance de 196.90 pieds et faisant un angle intérieur de $191^{\circ} 43'36''$; une ligne allant vers le nord-ouest sur une distance de 107.24 pieds et faisant un angle intérieur de $145^{\circ} 03'32''$; une ligne allant vers le nord-ouest étant la ligne séparative entre la partie du lot numéro 17-1 décrite au paragraphe iii) et la partie du lot numéro 20-2 ici décrite sur une distance de 427.01 pieds jusqu'à la limite sud du Boulevard Métropolitain; une ligne suivant ladite limite sud dudit boulevard en allant vers l'est sur des distances de 83.6 pieds et 375.6 pieds jusqu'au point de départ.

iii) partie du lot numéro 17-1 dudit cadastre. Cette partie de lot est bornée au nord par une autre partie du lot numéro 17-1 (Boulevard Métropolitain); au sud-est par une partie du lot numéro 20-2 décrite au paragraphe ii), au sud-ouest par une autre partie du lot numéro 17-1. Le péri-

ii. part of lot number 20-2 of said cadastre. This said part of a lot is bounded towards the north by another part of lot number 20-2 (Metropolitan Boulevard); towards the southeast by a part of original lot number 20 described in paragraph i); towards the south-west by a part of lot number 20 and other parts of lot number 20-2 and towards the north-west by a part of lot number 17-1 described in paragraph iii). The perimeter of this portion of a lot is as follows: commencing at the point of intersection of the southerly limit of Metropolitan Boulevard and the division line between lot number 20-2 and the part of lot number 20 described in paragraph i); thence, in a south-westerly direction, along the said division line a distance of 766.36 feet; a line running north-west, a distance of 98.06 feet at an inner angle of $79^{\circ} 14'37''$; a line running northwest, a distance of 196.90 feet at an inner angle of $191^{\circ} 43'36''$; a line running northwest, a distance of 107.24 feet at an inner angle of $145^{\circ} 03'32''$; a line running northwest, being the dividing line between that part of lot number 17-1 described in paragraph iii) and the part of lot number 20-2 described in this paragraph, a distance of 427.01 feet to the south limit of Metropolitan Boulevard; a line, along the said south limit of the said boulevard, running east, distances of 83.6 feet and 375.6 feet to the starting point.

iii. part of lot number 17-1 of said cadastre. This part of a lot is bounded towards the north by another part of lot number 17-1 (Metropolitan Boulevard); towards the south-east by a part of lot number 20-2 described in paragraph ii), towards the south-west by another part of lot number

mètre de cette partie de lot est comme suit: commençant au point d'intersection de la limite sud du Boulevard Métropolitain et de la ligne séparative entre les lots numéros 17-1 et 20-2; de là, allant vers le sud-ouest et suivant ladite ligne séparative sur une distance de 427.01 pieds; une ligne allant vers le nord-ouest sur une distance de 298.32 pieds et faisant un angle intérieur de $56^{\circ} 38'25''$ jusqu'à la limite sud-est du Boulevard Métropolitain; une ligne suivant ladite limite sud-est dudit boulevard et allant vers le nord-est sur des distances de 112.40 pieds et 251.2 pieds jusqu'au point de départ.

ANNEXE "C"

Ce terrain comprend les deux parties de lots suivantes:

i) Partie du lot numéro 17-1 du cadastre de la paroisse de Sainte-Anne, division d'enregistrement de Montréal. Cette partie de lot est bornée au nord-ouest, à l'ouest et au sud-ouest par une autre partie du lot numéro 17-1 (Boulevard Métropolitain et route no 37), au sud-est et au sud-ouest par une partie du lot original numéro 17; au sud-est par une partie du lot numéro 20-2 décrite au paragraphe ii) et au nord-est par la ligne sud-ouest de la partie du lot numéro 17-1 décrite au paragraphe iii) de l'annexe "B". Le périmètre de cette partie de lot est comme suit: commençant en un point sur la ligne séparative entre des parties des lots 17-1 et 20-2 décrites à l'annexe "B" à une distance de 427.01 pieds de la limite sud du Boulevard Métropolitain et mesurée le long de ladite ligne séparative; de là, une ligne allant vers le nord-ouest sur une distance de 298.32 pieds jusqu'au Boulevard Métropolitain et faisant un angle de 56°

17-1. The perimeter of this portion of a lot is as follows: commencing at the point of intersection of the southerly limit of Metropolitan Boulevard and the division line between lots numbers 17-1 and 20-2; thence, in a south-westerly direction, along the said division line, a distance of 427.01 feet; a line running northwest, a distance of 298.32 feet at an inner angle of $56^{\circ} 38'25''$; to the southeast limit of Metropolitan Boulevard; a line along the said southeast limit of the said boulevard and running northeast, for distances of 112.40 feet and 251.2 feet, to the starting point.

SCHEDULE "C"

This land comprises the following two parts of lots:

i. part of lot number 17-1 of the cadastre of the parish of St. Anne registration division of Montreal. Such part of a lot is bounded to the northwest, west and southwest by another part of lot number 17-1 (Metropolitan Boulevard and highway No. 37), to the southeast and southwest by a part of original lot number 17; to the southeast by a part of lot number 20-2 described in paragraph ii, and to the northeast by the southwest line of the part of lot number 17-1 described in paragraph iii of schedule "B". The perimeter of such part of a lot is as follows: starting at a point, on the dividing line between the parts of lots 17-1 and 20-2 described in schedule "B" distant 427.01 feet from the south limit of Metropolitan Boulevard measured along the said dividing line; thence, a line running northwest, a distance of 298.32 feet to the Metropolitan Boulevard at an angle of $56^{\circ} 38'25''$ with the above mentioned dividing line; a line

38'25" avec la ligne séparative ci-haut mentionnée; une ligne limitant au sud-est, à l'est et au nord-est le Boulevard Métropolitain et la route numéro 37 sur des distances de 133.6 pieds, 129.11 pieds, 159.6 pieds et 28.3 pieds jusqu'à sa rencontre avec une ligne limitant au nord-ouest une partie du lot originaire numéro 17; ladite ligne limitative allant vers le nord-est sur une distance de 90.9 pieds; une ligne limitant au nord-est la susdite partie du lot numéro 17 et allant vers le sud-est sur une distance de 177.88 pieds; la ligne séparant la partie du lot numéro 17-1 ci-haut décrite de la partie du lot numéro 20-2 décrite au paragraphe *i*) en allant vers le nord-est sur une distance de 42.1 pieds jusqu'au point de départ.

ii) Partie du lot numéro 20-2 du dit cadastre. Cette partie de lot de forme triangulaire est bornée au nord-ouest par la partie du lot numéro 17-1 décrite au paragraphe *i*) de la présente annexe, au sud-ouest par une partie du lot originaire numéro 20 et au nord-est par une ligne limitant au sud-ouest une partie du lot numéro 20-2 décrite au paragraphe *ii*) de l'annexe "B". Le périmètre de cette partie de lot est comme suit: commençant en un point sur la ligne séparative des parties de lots 17-1 et 20-2 décrites à l'annexe "B" à une distance de 427.01 pieds de la limite sud du Boulevard Métropolitain et mesurée le long de ladite ligne séparative; de là, une ligne séparant la partie du lot numéro 17-1 décrite au paragraphe précédent de la partie du lot numéro 20-2 ici décrite allant vers le sud-ouest sur une distance de 42.10 pieds; une ligne séparant une partie du lot numéro 20-2 d'une partie du lot originaire numéro 20 et allant vers le sud-est sur une distance de 90.3 pieds; une ligne séparant la partie du

being the southeast, east and north-east boundaries of Metropolitan Boulevard and highway number 37, for distances of 133.6 feet, 129.11 feet, 159.6 feet and 28.3 feet, to its meeting point with a line being the northwest boundary of part of original lot number 17; the boundary line towards the northeast a distance of 90.9 feet; a line being the northeast boundary of the aforesaid part of lot number 17, towards the southeast, a distance of 177.88 feet; the dividing line between the part of lot number 17-1 above described and the part of lot number 20-2 described in paragraph *ii*), towards the northeast, a distance of 42.1 feet, to the starting point.

ii. part of lot number 20-2 of the said cadastre. Such part of a lot, of triangular figure is bounded to the northwest by the part of lot number 17-1 described in paragraph *i* of this schedule, to the southwest by part of original lot number 20 and to the northeast by a line being the southwest boundary of a part of lot number 20-2 described in paragraph *ii* of schedule "B". The perimeter of such part of a lot is as follows: starting from a point on the dividing line between the parts of lots 17-1 and 20-2 described in schedule B, 427.01 feet from the southline of Metropolitan Boulevard measured along the said dividing line; thence, a line separating the part of lot number 17-1 described in the preceding paragraph from the part of lot number 20-2 described in this paragraph, towards the southwest, a distance of 42.10 feet; a line separating part of lot number 20-2 from a part of original lot number 20 and running southeast a distance of 90.3 feet; a line separating the part of lot number 20-2 described

lot numéro 20-2 décrite au paragraphe ii) de l'annexe "B" de la partie du lot numéro 20-2 ici décrite et allant vers le nord-ouest sur une distance de 107.24 pieds jusqu'au point de départ."

in paragraph ii of schedule "B" from the part of lot number 20-2 described in this paragraph, towards the north-west a distance of 107.24 feet, to the starting point."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 173), intitulé: "Loi concernant la ville de Baie Comeau", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte du village de Senneville", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Le comité des subsides reprend sa séance, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the town of Baie Comeau," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the village of Senneville," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Committee of Supply resumed its sitting, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
22 MAI 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De The Royal Institution for the Advancement of Learning, demandant l'adoption d'une loi l'incorporant sous le nom de Montreal Neurological Institute.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter un bill (no 117), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôpital Neurologique de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Question par M. Loubier:

1. Relativement à l'hôpital-maternité d'Armagh, comté de Bellechasse:

a) des soumissions ont-elles été demandées;

b) si oui, quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de chaque soumission;

c) à qui le contrat a-t-il été accordé et pour quel montant;

d) à quelle date le contrat a-t-il été signé;

**WEDNESDAY,
MAY 22nd, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the eighteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of The Royal Institution for the Advancement of Learning, praying for an Act to incorporate it under the name of Montreal Neurological Institute.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in a bill (No. 117), intituled: "An Act to incorporate Montreal Neurological Hospital."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question by Mr. Loubier:

1. Respecting the maternity hospital in Armagh, Bellechasse county:

a) were tenders called for;

b) if so, what are the names of those who submitted tenders and what is the amount of each tender;

c) to whom was the contract awarded and for what amount;

d) on what date was the contract signed;

e) des travaux préliminaires ont-ils été exécutés;

f) quand la construction sera-t-elle terminée?

Réponse par M. Couturier:

1. a) oui;

b)

Armand Gagnon, Québec. Aucun prix

Thériault & Béland, Québec..... \$349,756.32

Maurice Laverdière, Québec..... Aucun prix

Jos. Boulay, Rivière-du-Loup..... 278,000.00

J.-P.A. Normand, L'Islet..... 328,960.00

Bellechasse Inc., Buckland..... Aucun prix

Pelletier & Martin, Sainte-Anne-de-la-Pocatière..... 299,250.00

A. Bergeron & Fils, Saint-Antoine de Tilly..... \$329,200.00

c) et d) aucun contrat n'a encore été accordé;

e) oui: arpentage, excavation, forage d'un puits pour étude quantitative et qualitative de l'eau;

f) répondu par c) et d).

Question par M. Dozois:

Quel a été le nombre de véhicules automobiles enregistrés dans la province de Québec au cours de l'année 1962 pour chacune des catégories suivantes:

a) automobiles de promenade;

b) taxis;

c) autobus;

d) motocyclettes;

e) camions?

Réponse par M. Lapalme, pour M. Cournoyer:

a) automobiles de promenade..... 949,008

b) taxis..... 16,105

e) has the preliminary work been carried out;

f) when will the construction work be finished?

Answer by Mr. Couturier:

1. a) yes;

b)

Armand Gagnon, Québec. No amount stated

Thériault & Béland, Québec..... \$349,756.32

Maurice Laverdière, Québec..... No amount stated

Jos. Boulay, Rivière-du-Loup..... 278,000.00

J.-P.A. Normand, L'Islet..... 328,960.00

Bellechasse Inc., Buckland..... No amount stated

Pelletier & Martin, Sainte-Anne-de-la-Pocatière..... 299,250.00

A. Bergeron & Fils, Saint-Antoine de Tilly..... \$329,200.00

c) and d) no contract has been awarded as yet;

e) yes: surveying, excavation, sinking of a well for a quantitative and qualitative survey of the water;

f) answered by c) and d).

Question by Mr. Dozois:

What was the number of motor-vehicles registered in the province of Quebec during the year 1962 in each of the following categories:

a) privately-owned automobiles;

b) taxis;

c) autobuses;

d) motorcycles;

e) trucks?

Answer by Mr. Lapalme, on behalf of Mr. Cournoyer:

a) privately-owned automobiles..... 949,008

b) taxis..... 16,105

c) autobus commerciaux...	4,227
autobus scolaires.....	3,934
d) motocyclettes.....	12,228
e) camions.....	202,389

c) commercial autobuses...	4,227
school buses.....	3,934
d) motorcycles.....	12,228
e) trucks.....	202,389

Question par M. Dozois:

Pour chacune des années 1959-60, 1960-61, 1961-62 et 1962-63, quels ont été les revenus provenant de l'émission des licences et permis pour:

- a) les automobiles de promenade;
- b) les taxis;
- c) les autobus;
- d) les motocyclettes;
- e) les camions?

Question by Mr. Dozois:

For each one of the following years: 1959-60, 1960-61, 1961-62 and 1962-63, what amount of revenue was obtained from the issuing of licences and permits for:

- a) privately-owned automobiles;
- b) taxis;
- c) autobuses;
- d) motorcycles;
- e) trucks?

Réponse par M. Lapalme pour M. Cournoyer:

	1959-60
a) et-and b)	\$18,192,517.
c)	934,344.
d)	51,312.
e)	12,494,564.

Note: Pour l'année 1962-63, la compilation des chiffres n'est pas encore terminée.

Answer by Mr. Lapalme, on behalf of Mr. Cournoyer:

	1960-61	1961-62
	\$19,602,459.	\$21,169,505.
	984,810.	1,255,960.
	52,612.	51,736.
	13,030,628.	13,712,370.

Note: Compilation of the figures for 1962-63 has not yet been completed.

Question par M. Dozois:

Pour chacune des années 1959-60, 1960-61, 1961-62 et 1962-63, quel a été le revenu net provenant de la taxe sur:

- a) la gasoline;
- b) l'huile diesel?

Question by Mr. Dozois:

For each one of the following years: 1959-60, 1960-61, 1961-62 and 1962-63, what was the net revenue obtained from the tax on:

- a) gasoline;
- d) diesel oil?

Réponse par M. Lapalme, pour M. Lesage:

a) 1959-60.....	\$ 86,033,595.62
1960-61.....	92,793,298.48
1961-62.....	98,429,461.31
1962-63.....	106,597,637.52
b) 1959-60.....	7,415,347.89
1960-61.....	7,392,095.73
1961-62.....	8,241,292.45
1962-63.....	12,732,454.51

Answer by Mr. Lapalme, on behalf of Mr. Lesage:

a) 1959-60.....	\$ 86,033,595.62
1960-61.....	92,793,298.48
1961-62.....	98,429,461.31
1962-63.....	106,597,637.52
b) 1959-60.....	7,415,347.89
1960-61.....	7,392,095.73
1961-62.....	8,241,292.45
1962-63.....	12,732,454.51

Question par M. Dozois:

1. Pour chacune des années 1959-60, 1960-61, 1961-62 et 1962-63, relativement à la taxe sur la gasoline, quel a été le montant du remboursement fait aux personnes suivantes:

- a) fermiers;
- b) pêcheurs;
- c) opérateurs d'un engin stationnaire;
- d) fabricants de produits qui requièrent de la gasoline comme un ingrédient;
- e) à celles qui se servent de pompes pour combattre les feux de forêts;
- f) à celles utilisant la gasoline pour la navigation aérienne?

Réponse par M. Lapalme, pour M. Lesage:

a) 1959-60	\$3,309,862.30
1960-61	2,971,310.54
1961-62	3,339,355.79
1962-63	3,664,471.81
b) 1959-60	\$ 61,050.71
1960-61	56,440.92
1961-62	57,431.60
1962-63	67,643.06
c) 1959-60	\$1,051,060.08
1960-61	970,074.02
1961-62	892,500.34
1962-63	779,284.29
d) 1959-60	\$ 878,018.28
1960-61	606,094.81
1961-62	252,366.61
1962-63	13,719.07

e) aucune statistique distincte n'est tenue au sujet de la gasoline employée dans les pompes pour combattre les feux de forêts. Ces remboursements, qui sont minimes en importance, sont inclus dans c).

f) 1959-60	\$4,811,017.94
1960-61	6,389,307.48
1961-62	9,311,836.56
1962-63	8,741,109.36

Question by Mr. Dozois:

1. For each one of the following years: 1959-60, 1960-61, 1961-62 and 1962-63, and respecting the gasoline tax, what was the amount of the reimbursement made to the following persons:

- a) farmers;
- b) fishermen;
- c) stationary engine operators;
- d) manufacturers of products which require gasoline as an ingredient;
- e) those using pumps to fight forest fires;
- f) those using gasoline for aerial navigation?

Answer by Mr. Lapalme, on behalf of Mr. Lesage:

a) 1959-60	\$3,309,862.30
1960-61	2,971,310.54
1961-62	3,339,355.79
1962-63	3,664,471.81
b) 1959-60	\$ 61,050.71
1960-61	56,440.92
1961-62	57,431.60
1962-63	67,643.06
c) 1959-60	\$1,051,060.08
1960-61	970,074.02
1961-62	892,500.34
1962-63	779,284.29
d) 1959-60	\$ 878,018.28
1960-61	606,094.81
1961-62	252,366.61
1962-63	13,719.07

e) no separate statistics are kept respecting gasoline used in pumps used to fight forest fires. These reimbursements which are of slight importance are included in c).

f) 1959-60	\$4,811,017.94
1960-61	6,389,307.48
1961-62	9,311,836.56
1962-63	8,741,109.36

Question par M. Dozois:

1. Pour chacune des années 1959-60, 1960-61, 1961-62 et 1962-63, relativement à la taxe sur l'huile diesel, quel a été le montant du remboursement fait aux personnes suivantes:

- a) fermiers;
- b) pêcheurs;
- c) opérateurs d'un engin stationnaire;
- d) fabricants de produits qui requièrent de l'huile diesel comme un ingrédient;
- e) à celles qui se servent de pompes pour combattre les feux de forêts;
- f) à celles utilisant l'huile diesel pour la navigation aérienne?

Réponse par M. Lapalme, pour M. Lesage:

- a) 1959-60 Aucune statistique distincte n'est tenue re huile diesel employée par les cultivateurs. Ces remboursements sont inclus dans c).
- 1960-61
- 1961-62
- 1962-63
- b) 1959-60 Aucune statistique distincte n'est tenue re huile diesel employés par les pêcheurs. Ces remboursements qui sont minimes en importance sont inclus dans c).
- 1960-61
- 1961-62
- 1962-63
- c) 1959-60 \$3,032,789.09
- 1960-61 \$3,485,506.69
- 1961-62 \$2,790,205.36
- 1962-63 \$3,039,049.33
- d) 1959-60 nil
- 1960-61 nil
- 1961-62 nil
- 1962-63 nil
- e) 1959-60 Aucune statistique distincte n'est tenue re huile diesel employée dans
- 1960-61
- 1961-62

Question by Mr. Dozois:

1. For each one of the following years: 1959-60, 1960-61, 1961-62 and 1962-63, and respecting the tax on diesel oil, what was the amount of the reimbursement made to the following persons:

- a) farmers;
- b) fishermen;
- c) stationary engine operators;
- d) manufacturers of products which require diesel oil as an ingredient;
- e) those using pumps to fight forest fires;
- f) those using diesel oil for aerial navigation?

Answer by Mr. Lapalme, on behalf of Mr. Lesage:

- a) 1959-60 No separate statistics are kept concerning diesel oil used by farmers.
- 1960-61
- 1961-62
- 1962-63 These reimbursements are included in c).
- b) 1959-60 No separate statistics are kept concerning diesel oil used by fishermen.
- 1960-61
- 1961-62
- 1962-63 These reimbursements which are of slight importance are included in c).
- c) 1959-60 \$3,032,789.09
- 1960-61 \$3,485,506.69
- 1961-62 \$2,790,205.36
- 1962-63 \$3,039,049.33
- d) 1959-60 nil
- 1960-61 nil
- 1961-62 nil
- 1962-63 nil
- e) 1959-60 No separate statistics are kept concerning diesel oil used in pumps
- 1960-61
- 1961-62

- | | |
|--|--|
| <p>1962-63 les pompes pour combattre les feux de forêts. Ces remboursements minimes en importance sont inclus dans c).</p> <p>f) 1959-60 Aucune statistique distincte n'est tenue re huile
1960-61 le diesel employée pour
1961-62 la navigation aérienne.
1962-63 Ces remboursements sont inclus dans c).</p> | <p>1962-63 used to fight forest fires. These reimbursements are of slight importance and are included in c).</p> <p>f) 1959-60 No separate statistics
1960-61 are kept concerning diesel
1961-62 oil used in aerial
1962-63 navigation. These reimbursements are included in c).</p> |
|--|--|

A compter du 1er avril 1963, les statistiques re huile diesel sont compilées séparément pour fermiers, pêcheurs, engins stationnaires et aviation.

Commencing April 1st, 1963, statistics concerning diesel oil are being compiled separately for farmers, fishermen, stationary and aeroplane engines.

Question par M. Gabias:

1. Quel est le prénom, l'occupation et l'adresse de monsieur M. Faucher, dont le nom apparaît en regard d'un montant de \$50,000.00 à la page 111 des *Comptes publics* pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1962?

2. Pour quelles fins particulières le ministère des Affaires culturelles a-t-il payé ladite somme de \$50,000.00 à M. Faucher?

Question by Mr. Gabias:

1. What is the christian name, occupation and address of Mr. M. Faucher, whose name appears in connection with an amount of \$50,000.00 on page 111 of the *Public Accounts* for the fiscal year ending March 31st, 1962?

2. For what particular purpose did the Department of Cultural Affairs pay the said sum of \$50,000.00 to Mr. Faucher?

Réponse par M. Lapalme:

1. Marcel Faucher, épiciier, domicilié à 375 ouest, des Peupliers, Québec.

2. Paiement d'une partie du prix de vente à la Commission des Monuments historiques du lot numéro 2291-A des plan et livre de renvoi du cadastre officiel pour le quartier Champlain de la cité de Québec, avec les bâtisses ci-dessus construites portant les numéros civiques 1 et 3, rue Notre-Dame. Cet immeuble a été acquis le 28 septembre 1961 pour le prix de \$75,000. Un versement de \$50,000. a été effectué au moment où l'on a conclu le contrat et le solde au mois de juin 1962.

L'immeuble en question a été acheté pour être démolé afin de dégager les

Answer by Mr. Lapalme:

1. Marcel Faucher, grocer, domiciled at 375 des Peupliers West, Quebec.

2. Payment of part of the selling price to the Historic Monuments Commission of lot number 2291-A of the plan and book of reference of the official cadastre for Champlain Ward of the city of Quebec, with the buildings thereon erected bearing civic numbers 1 and 3 Notre-Dame street. This immoveable was acquired on September 28th, 1961, for the price of \$75,000. An instalment of \$50,000. was paid at the time that the contract was made and the balance in June 1962.

The immoveable in question was purchased to be demolished in order to

abords immédiats de l'Hôtel Chevalier, monument historique.

free the immediate surroundings of the Hôtel Chevalier, a historic monument.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lapalme propose, pour M. Lesage, que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lapalme moved, on behalf of Mr. Lesage, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur le sous-amendement de M. Johnson à l'amendement de M. Gérin-Lajoie à la motion de M. Bertrand (Missisquoi) proposant:

"Que cette chambre est d'avis qu'un comité spécial devrait être institué, avec pouvoirs d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la chambre ne tient pas de séance, pour étudier de quelle façon pourraient être formés et réunis les états généraux de la nation canadienne-française en vue de déterminer les objectifs à poursuivre dans la préparation d'une nouvelle constitution et les meilleurs moyens d'atteindre ces objectifs, ledit comité devant faire rapport à la chambre au cours de la présente session", lequel amendement se lit comme suit:

"Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots qui suivent les mots "ne tient pas de

The House, according to order, resumed the debate on the amendment by Mr. Johnson to the amendment by Mr. Gérin-Lajoie to the motion by Mr. Bertrand (Missisquoi) moving:

"That this House is of opinion that a special committee should be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting, to study the manner in which the states-general of the French-Canadian nation could be formed and assembled with a view to determining the objectives to be followed in the drafting of a new constitution and the best means of attaining these objectives, the said committee to submit a report to the House during the present session," which amendment reads as follows:

"That the motion under debate be amended by replacing all the words which follow the words: "is not sitting",

séance", par les suivants: "et après la prorogation, en vue de déterminer les objectifs à poursuivre dans la revision du régime fédératif canadien et les meilleurs moyens d'atteindre ces objectifs, ledit comité devant faire rapport à la chambre au cours de la prochaine session", lequel sous-amendement se lit comme suit:

"Que l'amendement du ministre de la jeunesse soit modifié:

a) en remplaçant les mots "déterminer les" par les mots "la détermination des";

b) en ajoutant, après les mots "objectifs à poursuivre", les mots "par le Canada français";

c) en remplaçant le mot "fédératif" par le mot "constitutionnel";

d) en remplaçant "les" par "des" après les mots "canadien et".

Le débat est suspendu.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 167, intitulé: "Loi concernant la paroisse de Saint-Michel-Archange", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 8 est modifié en remplaçant, dans les deux dernières lignes, les mots:

"du Code municipal"

par ce qui suit:

"d'un Conseil municipal"

by the following: "and after the prorogation, with a view to determining the objectives to be followed in the reconsideration of the Canadian federal system and the best means of attaining these objectives, the said committee to submit a report to the House during the next session," which amendment to the amendment reads as follows:

"That the amendment by the Minister of Youth be amended:

a) by replacing the words "to determining the" by the words "the determination of";

b) by adding, after the words "objectives to be followed", the words "by French Canada";

c) by replacing the word "federal" by the word "constitutional";

d) by replacing "the" by "of the" after the words "Canadian federal system and."

The debate was suspended.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 167, intituled: "An Act respecting the parish of St. Michael the Archangel," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 8 is amended, in the last two lines, by replacing the words:

"the Municipal Code"

by the following:

"a Municipal Council"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 167), intitulé: "Loi concernant la paroisse de Saint-Michel Archange", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 116, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke";

Bill 193, intitulé: "Loi changeant le nom d'Israel Danovitch en celui d'Irving Israel Danovitch Danny et le nom de Brian Harry Danovitch en celui de Brian Harry Danovitch Danny";

Bill 198, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 39, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la curatelle publique";

Bill 42, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gasoline";

Bill 43, intitulé: "Loi de l'impôt sur les opérations forestières";

Bill 44, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu";

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 167), intituled: "An Act respecting the parish of St. Michael the Archangel," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 116, intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke";

Bill 193, intitulé: "An Act to change the name of Israel Danovitch to that of Irving Israel Danovitch Danny and the name of Brian Harry Danovitch to that of Brian Harry Danovitch Danny";

Bill 198, intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 39, intitulé: "An Act to amend the Public Curatorship Act";

Bill 42, intitulé: "An Act to amend the Gasoline Act";

Bill 43, intitulé: "Logging Tax Act";

Bill 44, intitulé: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act";

Bill 51, intitulé: "Loi concernant l'augmentation du nombre des juges de la Cour supérieure".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 22 mai 1963.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 53, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins du service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 36 Loi concernant la juridiction de la Cour de magistrat;
- 37 Loi concernant un renvoi à la Cour du banc de la reine;
- 39 Loi modifiant la Loi de la curatelle publique;
- 42 Loi modifiant la Loi de la gasoline;
- 43 Loi de l'impôt sur les opérations forestières;
- 44 Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;

Bill 51, intituled: "An Act to increase the number of judges of the Superior Court".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 22nd May 1963.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 53, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 36 An Act respecting the jurisdiction of the Magistrate's Court;
- 37 An Act respecting a reference to the Court of Queen's Bench;
- 39 An Act to amend the Public Curatorship Act;
- 42 An Act to amend the Gasoline Act;
- 43 Logging Tax Act;
- 44 An Act to amend the Provincial Income Tax Act;

-
- | | |
|--|--|
| 51 Loi concernant l'augmentation du nombre des juges de la Cour supérieure; | 51 An Act to increase the number of judges of the Superior Court; |
| 104 Loi concernant la succession de dame Albert Mathieu (née Dufresne); | 104 An Act respecting the estate of Dame Albert Mathieu (née Dufresne); |
| 116 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke; | 116 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke; |
| 130 Loi concernant la succession de J.-Alphonse Drolet et La Compagnie J.-A. Drolet, Ltée; | 130 An Act respecting the estate of J.-Alphonse Drolet and J.-A. Drolet, Ltée; |
| 134 Loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu; | 134 An Act respecting the estate of Tancrede Bienvenu; |
| 146 Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay-Centre; | 146 An Act to amend the charter of the town of Châteauguay-Centre; |
| 154 Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier; | 154 An Act respecting the estate of the Honourable Charles-Séraphin Rodier; |
| 160 Loi concernant la succession de Georges Setakis; | 160 An Act respecting the estate of Georges Setakis; |
| 165 Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil; | 165 An Act to amend the charter of the city of Longueuil; |
| 167 Loi concernant la paroisse de Saint-Michel-Archange; | 167 An Act respecting the parish of St. Michael the Archangel; |
| 171 Loi modifiant la charte de la cité de Dorval; | 171 An Act to amend the charter of the city of Dorval; |
| 173 Loi concernant la ville de Baie-Comeau et le canton de Manicouagan; | 173 An Act respecting the town of Baie Comeau and the Township of Manicouagan; |
| 179 Loi concernant la succession d'Abraham-François-Xavier Beaudry; | 179 An Act respecting the estate of Abraham-François-Xavier Beaudry; |
| 186 Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard; | 186 An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard; |
| 189 Loi concernant The Morgan Trust Company—La compagnie de fiducie Morgan; | 189 An Act respecting The Morgan Trust Company—La compagnie de fiducie Morgan; |
| 190 Loi modifiant la charte du village de Senneville; | 190 An Act to amend the charter of the village of Senneville; |
| 192 Loi constituant en corporation Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec; | 192 An Act to incorporate Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec; |
| 193 Loi changeant le nom d'Israel Danovitch en celui d'Irving Israel Danovitch Danny et le nom de Brian Harry Danovitch en celui de Brian Harry Danovitch Danny; | 193 An Act to change the name of Israel Danovitch to that of Irving Israel Danovitch Danny and the name of Brian Harry Danovitch to that of Brian Harry Danovitch Danny; |

198 Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

53 Loi octroyant à sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Au retour des députés:

La chambre reprend le débat sur le sous-amendement de M. Johnson à l'amendement de M. Gérin-Lajoie à la motion de M. Bertrand (Missisquoi).

Et le sous-amendement étant mis aux voix, la chambre l'adopte à l'unanimité.

Et l'amendement, tel qu'amendé par le sous-amendement, étant mis aux voix, la chambre l'adopte à l'unanimité.

198 An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

53 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

The members being returned:

The House resumed the debate on the amendment by Mr. Johnson to the amendment by Mr. Gérin-Lajoie to the motion by Mr. Bertrand (Missisquoi).

And the Question being put on the amendment to the amendment, it was unanimously resolved in the Affirmative.

And the Question being put on the amendment as amended by the amendment to the amendment, it was unanimously resolved in the Affirmative.

Et la motion, telle qu'amendée, étant mise aux voix, la chambre l'adopte à l'unanimité.

And the Question being put on the motion as amended, it was unanimously resolved in the Affirmative.

Sur la motion de M. Lapalme, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Lapalme,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
23 MAI 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Question par M. Dozois:

1. Relativement à l'émission d'obligations d'épargne de la province de Québec:

- a) quel a été le montant payé en commission;
- b) quel a été le montant des autres dépenses occasionnées à la province?

Réponse par M. Lapalme, pour M. Lesage:

a) \$2,105,002 payés ou payables prochainement.

La commission a été de 1% aux agents vendeurs, dont $\frac{1}{2}\%$ pour les sous-agents et $\frac{1}{16}\%$ aux agents émetteurs (banques, caisses populaires, sociétés de fiducie).

b) Les dépenses de l'émission qui ne pourront être définitivement établies avant quelques semaines sont actuellement évaluées à environ un quart de un pour cent des obligations vendues au montant en principal de \$177,261,700.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 117), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôpital Neurologique de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

**THURSDAY,
MAY 23rd, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Question by Mr. Dozois:

1. Respecting the province of Quebec savings bond issue:

- a) what was the amount payed in commissions;
- b) what was the amount of the other expenses incurred by the province?

Answer by Mr. Lapalme, on behalf of Mr. Lesage:

a) \$2,105,002 soon to be paid or to become due to be paid. The commission was 1% to salesmen, $\frac{1}{2}\%$ of which was for sub-agents and $\frac{1}{16}\%$ to issuing agents (banks, savings unions, trust companies);

b) the costs of the issue, which cannot be definitely established for several weeks, are at present estimated at about one quarter of one percent of the bonds sold for an amount in principal of \$177,261,700.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 117), intituled: "An Act to incorporate Montreal Neurological Hospital."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Lapalme propose, pour M. Lesage, que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze millions six cent un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Sûreté provinciale du Québec (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. Lapalme propose, secondé par M. Johnson:

Que la chambre soit ajournée à mardi prochain en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable M. Paul Earl, député du district électoral de Montréal-Notre-Dame-de-Grâce et ministre du Revenu, décédé subitement en Irlande hier.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Lapalme moved, on behalf of Mr. Lesage, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve million six hundred one thousand dollars, necessary to defray the item: "Quebec Provincial Police (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Lapalme moved, seconded by Mr. Johnson:

That the House do adjourn till next Tuesday as a sign of mourning and out of respect for the memory of the Honourable Mr. Paul Earl, Member for the electoral district of Montreal-Notre-Dame-de-Grâce and Minister of Revenue, who passed away suddenly in Ireland yesterday.

The motion was unanimously adopted.

And then the House adjourned.

**MARDI,
28 MAI 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Rapport de la commission d'enquête de l'Hôpital Général Fleury, Inc.
(Document de la session no 116.)

Par M. Laporte, pour M. Lévesque (Bonaventure):

Rapport du ministère de l'Industrie et du Commerce pour l'année finissant le 31 mars 1962.

(Document de la session no 117.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Au cours du débat, M. Lapalme dépose les documents suivants:

Rapport à l'assistant procureur-général par M. Omer Auclair, officier spécial du département du Procureur Général, concernant l'émission de permis par les autorités de la Régie des Alcools pour le comté de Bellechasse.

(Document de la session no 118.)

Une déclaration faite sous serment, par M. Hervé Perreault, devant M.

**TUESDAY,
MAY 28th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

The following documents were laid upon the table:

By Mr. Lesage:

Report of the Commission of Inquiry into l'Hôpital Général Fleury, Inc.
(Sessional Papers, No. 116.)

By Mr. Laporte, on behalf of Mr. Lévesque (Bonaventure):

Report of the Department of Industry and Commerce for the year ending March 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 117.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

During the debate, Mr. Lapalme laid upon the table the following documents:

Report to the Assistant Attorney-General, by Mr. Omer Auclair, Special Officer of the Attorney-General's Department, concerning the issuing of liquor permits by the authorities of the Quebec Liquor Board for the County of Bellechasse.

(Sessional Papers, No. 118.)

A sworn statement, by Mr. Hervé Perreault, before Mr. Omer Auclair,

Omer Auclair, juge de paix, le 23 mai 1963.

(Document de la session no 119.)

Transcription d'une déclaration verbale faite le 22 mai 1963 par M. Louis-Philippe Lévesque, propriétaire de l'hôtel et motel "La Belle Françoise", à Beaumont, comté de Bellechasse, devant MM. Marc-André Gosselin et Omer Auclair.

(Document de la session no 120.)

Une déclaration faite sous-serment, par M. Armand Dinelle, devant M. Omer Auclair, juge de paix, le 23 mai 1963.

(Document de la session no 121.)

Une déclaration faite sous-serment, par M. Léo Noël, devant M. Omer Auclair, juge de paix, le 23 mai 1963.

(Document de la session no 122.)

Une déclaration faite sous-serment, par M. Roger Noël, devant M. Omer Auclair, juge de paix, le 23 mai 1963.

(Document de la session no 123.)

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Dès que la chambre fut passée en comité plénier pour reprendre l'étude des crédits du Procureur Général, ce dernier s'est levé et a déclaré qu'il déposerait des documents ayant trait à des déclarations faites par le député de Bellechasse la semaine dernière concernant l'émission de permis par la Régie des Alcools. Il n'est pas question de la Régie des Alcools dans le budget, mais il y avait eu un débat au cours des crédits du Procureur Général.

Justice of the Peace, on May 23rd, 1963.

(Sessional Papers, No. 119.)

Transcription of a verbal declaration made on May 22nd, 1963, by Mr. Louis-Philippe Lévesque, proprietor of the hotel and motel "La Belle Françoise", in Beaumont, Bellechasse county, before Messrs. Marc-André Gosselin and Omer Auclair.

(Sessional Papers, No. 120.)

A sworn statement, by Mr. Armand Dinelle, before Mr. Omer Auclair, Justice of the Peace, on May 23rd, 1963.

(Sessional Papers, No. 121.)

A sworn statement, by Mr. Léo Noël, before Mr. Omer Auclair, Justice of the Peace, on May 23rd, 1963.

(Sessional Papers, No. 122.)

A sworn statement, by Mr. Roger Noël, before Mr. Omer Auclair, Justice of the Peace, on May 23rd, 1963.

(Sessional Papers, No. 123.)

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

As soon as the House had resolved itself into a Committee of the Whole House to continue the examination of the credits for the Attorney-General's Department, the latter rose and declared that he would table documents respecting the statements made last week by the Member for Bellechasse concerning the granting of permits by the Quebec Liquor Board. There is no mention of the Liquor Board in the budget, but a debate was held on it during the discussion of the credits for the Attorney-General.

Le Procureur Général a lu et déposé six documents dont cinq dépositions. Subséquentement, le chef de l'opposition, invoquant l'article 689 du règlement, m'a demandé de décider que ces documents ne pouvaient être déposés. J'ai déclaré que cette demande était tardive. De plus, je ne vois pas comment on peut s'opposer à la production, sans commentaire, des documents qui se réfèrent uniquement à l'enquête demandée par le député de Bellechasse lui-même; je fais donc rapport en conséquence.

Et la décision de M. le président étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Binette, Boulais, Brown, Cadieux, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—46.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Boudreau, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Guillemette, Johnson, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—20.

La décision de M. le président est ainsi maintenue.

M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siéger de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Attorney-General read and tabled six papers, of which five were statements. Following this, the Leader of the Opposition, invoking article 689 of the Rules, asked me to rule that these papers could not be tabled. I declared that this request was late. Furthermore, I cannot see how an objection could be raised to the production, without comment, of papers which solely concern the inquiry requested by the Member for Bellechasse himself; in consequence whereof, I am making this report.

And the Question being put on Mr. Chairman's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
29 MAI 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 126.—Loi accordant certains pouvoirs à la cité de Thetford Mines;

Bill 112.—Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Gabriel;

Bill 147.—Loi modifiant la charte de la cité de Montréal-Nord;

Bill 170.—Loi modifiant la charte de la ville de Pierrefonds.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill 185, intitulé: "Loi constituant la Commission d'aqueduc d'Hudson", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Pauline Guillemette, demandant l'adoption d'une loi incorporant Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus;

De la Congrégation des Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corpo-

**WEDNESDAY,
MAY 29th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 126.—An Act to grant certain powers to the city of Thetford Mines;

Bill 112.—An Act to amend the charter of the town of Mont-Gabriel;

Bill 147.—An Act to amend the charter of the city of Montreal-North;

Bill 170.—An Act to amend the charter of the town of Pierrefonds.

Your Committee report that the promoters of bill 185, intituled: "An Act to incorporate Hudson Water Commission," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Pauline Guillemette, praying for an Act to incorporate Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus;

Of the Congrégation des Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus, praying for an Act constituting it into a corporation under

ration sous le nom de Les Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus (Saint-Hubert);

De Sœur Blanche-Marguerite Jacquemont, demandant l'adoption d'une loi modifiant la loi d'incorporation de La Compagnie des Filles de la Charité de Saint-Vincent-de-Paul;

De La Compagnie des Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Ordonné que M. Vaillancourt ait la permission de présenter un bill (no 119), intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en corporation Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Vaillancourt ait la permission de présenter un bill (no 120), intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en corporation Les Filles de la Charité de Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Boulais ait la permission de présenter un bill (no 121), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus (Saint-Hubert)".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Godbout ait la permission de présenter un bill (no 137), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus".

the name of Les Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus (Saint-Hubert);

Of Sister Blanche-Marguerite Jacquemont, praying for an Act amending the law of incorporation of the community of La Compagnie des Filles de la Charité de Saint-Vincent-de-Paul;

Of La Compagnie des Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus, praying for an Act to amend its charter.

Ordered, That Mr. Vaillancourt have leave to bring in a bill (No. 119), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Vaillancourt have leave to bring in a bill (No. 120), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate Les Filles de la Charité de Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Boulais have leave to bring in a bill (No. 121), intituled: "An Act to incorporate Les Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus (Saint-Hubert)."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Godbout have leave to bring in a bill (No. 137), intituled: "An Act to incorporate Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 112), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Gabriel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 126), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la cité de Thetford Mines", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 147), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal-Nord", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 112), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mont-Gabriel," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 126), intituled: "An Act to grant certain powers to the city of Thetford Mines," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 147), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal-North", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 170), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pierrefonds", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen de l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 148), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Vaudreuil", et ledit amendement est accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", et lesdits amendements sont acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements du Conseil législatif au

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 170), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pierrefonds," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 148), intituled: "An Act to incorporate the town of Vaudreuil," and the same was agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 161), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull," and the same were agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being called for further consideration of the amend-

bill (no 150), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

M. Laporte propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative refuse d'accepter le paragraphe 2 des amendements qu'il a apportés au bill 150, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", parce que cet amendement ne soumettrait pas les propriétaires d'immeubles dans un secteur du chemin Sainte-Foy à une réglementation uniforme de la construction.

La motion est adoptée.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative n'a pas accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

ments by the Legislative Council to bill (No. 150), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec."

Mr. Laporte moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that this house disagrees to paragraph 2 of their amendments made to bill 150, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec," because this amendment would not make the proprietors of immovables in one sector of Sainte-Foy Road subject to a uniform building code.

The motion was adopted.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members that this House hath not agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
30 MAI 1963.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

M. Dionne du comité des règlements, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 15 juin prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de plus de prolonger au 22 juin prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 195.—Loi modifiant la Loi concernant la compagnie de Jésus;

Bill 183.—Loi constituant Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation;

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 108.—Loi changeant le nom de Louis Bœuf en celui de Louis Vidal;

Bill 177.—Loi modifiant la charte des Directeur et syndics de l'asile des orphelins de Saint-Patrice de Montréal;

Bill 199.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de bienfaisance et de retraite de la police de Montréal;

**THURSDAY,
MAY 30th, 1963.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the twentieth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 15th, June next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee also recommend to extend to the 22nd, June next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the nineteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bills:

Bill 195.—An Act to amend the Act respecting the Society of Jesus;

Bill 183.—An Act to incorporate Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation;

And, with amendments, the following bills:

Bill 108.—An Act to change the name of Louis Bœuf to that of Louis Vidal;

Bill 177.—An Act to amend the charter of the Director and Trustees of the Montreal St. Patrick's Orphan Asylum;

Bill 199.—An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society;

Bill 122.—Loi changeant le nom d'Irving Arthur Bercovitch en celui d'Irving Arthur Berke.

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre du bill 122, intitulé: "Loi changeant le nom d'Irving Arthur Bercovitch en celui d'Irving Arthur Berke", soit changé en celui de: "Loi changeant le nom d'Irving Arthur Bercovitch en celui d'Irving Arthur Bercovitch Berke".

Votre comité recommande de prolonger au 15 juin prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de plus de prolonger au 22 juin prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Lesage propose:

Que le nom de M. Lesage soit substitué à celui de M. Earl comme parrain du bill 45, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail", et des résolutions y relatives.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 195), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la compagnie de Jésus", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Bill 122.—An Act to change the name of Irving Arthur Bercovitch to that of Irving Arthur Berke.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of bill 122, intituled: "An Act to change the name of Irving Arthur Bercovitch to that of Irving Arthur Berke," be changed to that of "An Act to change the name of Irving Arthur Bercovitch to that of Irving Arthur Bercovitch Berke."

Your Committee recommend to extend to the 15th, June next, inclusively the delay for introducing private bills.

Your Committee also recommend to extend to the 22nd, June next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Lesage moved:

That the name of Mr. Lesage be substituted for that of Mr. Earl as sponsor of bill 45, intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act," and the resolutions relating to it.

The motion was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 195), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Society of Jesus," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 183), intitulé: "Loi constituant Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 108), intitulé: "Loi changeant le nom de Louis Bœuf en celui de Louis Vidal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte des Directeur et syndics de l'asile des orphelins de Saint-Patrice de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 183), intituled: "An Act to incorporate Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 108), intituled: "An Act to change the name of Louis Bœuf to that of Louis Vidal," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No 177), intituled: "An Act to amend the charter of the Director and Trustees of the Montreal St Patrick's Orphan Asylum," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same,

examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 199), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de bienfaisance et de retraite de la police de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 122), intitulé: "Loi changeant le nom d'Irving Arthur Bercovitch en celui d'Irving Bercovitch Berke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Question par M. Johnson:

1. Pour l'année financière 1962-63, quel est le montant total payé à Me Guy Desjardins, c.r., en remboursement des déboursés effectués par lui en sa qualité de substitut en chef du procureur général?

without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No 199), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No 122), intituled: "An Act to change the name of Irving Arthur Bercovitch to that of Irving Arthur Bercovitch Berke," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Question by Mr. Johnson:

1. What was the total amount paid to Mr. Guy Desjardins, q.c., during the 1962-63 fiscal year, as reimbursement for disbursements made by him in his capacity as Chief Crown Prosecutor?

2. Quel est le montant des honoraires qui ont été payés à Me Guy Desjardins au cours de la même période ?

Réponse par M. Lapalme:

1. \$247.10.
2. \$4,500.00.

2. What was the amount of the fees paid to Mr. Guy Desjardins for the same period ?

Answer by Mr. Lapalme:

1. \$247.10.
2. \$4,500.00.

Sur la motion de M. Johnson, il est—
Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province depuis le 15 mars 1962 jusqu'au 7 mai 1963 et se rapportant à la commission d'enquête Salvas.

M. Lapalme dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 124.)

Sur la motion de M. Johnson, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie des comptes détaillés et des pièces annexées produits par Me Guy Desjardins, c.r., substitut en chef du procureur général, au soutien de ses réclamations pour remboursement de déboursés au cours de l'année financière 1962-63.

M. Lapalme dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 125.)

On motion of Mr. Johnson,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the Orders in Council adopted by the Lieutenant-Governor in Council of the province from March 15th, 1962 to May 7th, 1963, and relating to the Salvas Commission of Inquiry.

Mr. Lapalme laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No 124.)

On motion of Mr. Johnson,—

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of the itemized statements and attached documents produced by Mr. Guy Desjardins, Q.C., Chief Crown Prosecutor, to support his claims for reimbursement of disbursements during the 1962-63 fiscal year.

Mr. Lapalme laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No 125.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 119), intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en corporation Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 119), intitled: "An Act to amend the Act to incorporate Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 120), intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en corporation Les Filles de la Charité de Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 121), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus (Saint-Hubert)".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 137), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 120), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate Les Filles de la Charité de Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 121), intituled: "An Act to incorporate Les Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus (Saint-Hubert)."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 137), intituled: "An Act to incorporate Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
31 MAI 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

Sur la motion de M. Gosselin, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les immeubles ou parties d'immeubles loués par le gouvernement de la province ou l'un de ses organismes, depuis le 2 mars 1962 jusqu'à date, cette liste devant inclure, dans chaque cas, l'endroit où est situé l'immeuble, les nom, prénoms et adresse du locateur, le montant total et le montant mensuel du loyer, la superficie de chaque immeuble ou partie d'immeuble loué et la durée du bail.

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 126.)

M. Lesage propose:

Que la chambre, à compter de lundi, le 3 juin prochain, et jusqu'à nouvel ordre, tienne une séance tous les jours de la semaine, sauf le dimanche, de dix heures et demie du matin jusqu'à dix heures du soir, avec suspension des travaux de midi et demie à deux heures et demie de l'après-midi et de six heures à huit heures du soir; et qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 115 du règlement.

La motion est adoptée.

**FRIDAY,
MAY 31st, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Gosselin,—
Ordered, that there be laid before the house:

A list of all the buildings or parts of buildings rented by the government of the province or any of its organisms, from March 2nd, 1962, to date, this list to include in each case, the location of the building, the name, christian names and address of the lessor, the total amount and the monthly amount of the rent, the area of each building or part of a building rented and the term of the lease.

Mr. Saint-Pierre laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 126.)

Mr. Lesage moved:

That the house, commencing Monday, June 3rd, and until further notice, do hold a sitting every day of the week, except Sundays, from half past ten o'clock in the forenoon until ten o'clock in the evening, the work to be suspended from half past twelve o'clock to two thirty o'clock in the afternoon and from six o'clock to eight o'clock in the evening; and that at all these sittings, the order of business be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesdays' sittings.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Courcy proposant que le bill 52, intitulé: "Loi de l'aménagement rural et du développement agricole", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 52), intitulé: "Loi de l'aménagement rural et du développement agricole".

M. Courcy informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Courcy propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu, que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to order, resumed the debate on the motion by Mr. Courcy proposing that bill 52, intitled: "Agricultural and Rural Development Act," be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 52), intitled: "Agricultural and Rural Development Act."

Mr. Courcy informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Courcy moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday next, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
3 JUIN 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération des résolutions relatives au bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

M. Lesage propose, secondé par M. Johnson:

Que la chambre suspende sa séance jusqu'à huit heures, ce soir, en signe de deuil et par respect pour la mémoire de Sa Sainteté le Pape Jean XXIII, dont on vient d'apprendre le décès.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Huit heures du soir.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération des résolutions relatives au bill (no 52), intitulé: "Loi de l'aménagement rural et du développement agricole".

**MONDAY,
JUNE 3rd, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the resolutions relating to the bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

Mr. Lesage moved, seconded by Mr. Johnson:

That the House do suspend its sitting till eight o'clock this evening, as a sign of mourning and out of respect for the memory of His Holiness Pope John XXIII, whose death has just been announced.

The motion was unanimously adopted.

Eight o'clock, P.M.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the resolutions relating to the bill (No. 52), intituled: "Agricultural and Rural Development Act."

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que le ministre de l'agriculture et de la colonisation pourra assumer la direction et la surveillance techniques de l'exécution d'un plan élaboré en vertu des dispositions de la section VII, de la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation, laquelle section est édictée par l'article 1 de la loi qui accompagne les présentes résolutions; et que, pour faciliter la réalisation d'un plan, il pourra acquérir des biens meubles et, aux conditions qu'il fixera, faire exécuter en régie ou à l'entreprise des travaux d'amélioration, d'aménagement ou d'équipement, céder, prêter ou octroyer des biens meubles, accorder des subventions, prêts ou avances, verser des primes, allocations ou indemnités.

Résolu, 2.—Que pour faciliter la réalisation d'un plan, le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre à acquérir des terres marginales et, aux conditions qu'il fixera, à les louer ou aliéner.

Résolu, 3.—Que, aux conditions fixées par le lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre pourra conclure une entente avec tout gouvernement, organisme public, corporation, société, association ou personne en vue de l'élaboration des plans et l'exécution des travaux visés par la dite section.

Résolu, 4.—Que le ministre pourra créer tout comité consultatif ou comité directeur qu'il jugera utile pour l'exécution de la dite section; il en définira les attributions et en désignera les membres; et il pourra accorder à ceux-ci des jetons de présence et des indemnités de déplacement.

Résolu, 5.—Que les dépenses requises pour la mise à exécution de la dite

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Minister of Agriculture and Colonization may assume the technical management and supervision of the carrying out of a project prepared under Division VII of the Department of Agriculture and Colonization, which division is enacted by section 1 of the act accompanying these resolutions; to facilitate the execution of a project, he may acquire moveable property and, on such conditions as he may determine, have the work or improvement, development or equipment carried out under government supervision or by contract and convey, lend or grant moveable property, make grants, loans or advances and pay premiums, allowances or indemnities.

Resolved, 2.—That to facilitate the carrying out of a project, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the minister to acquire marginal lands and, on such conditions as he determines, to lease or alienate the same.

Resolved, 3.—That on such conditions as are fixed by the Lieutenant-Governor in Council, the minister may make an agreement with any government, public body, corporation, firm, association or person for the preparation of projects and the carrying out of the works contemplated in the said division.

Resolved, 4.—That the minister may establish any advisory or management committee that he deems useful for the carrying out of the said division; he shall specify the functions and appoint the members thereof and he may allow the members attendance fees and travelling indemnities.

Resolved, 5.—That the expenses incurred in the carrying out of the said

section seront payées sur les deniers votés annuellement à cette fin par la Législature.

Résolu, 6.—Que sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas trois millions cinq cent mille dollars pour subvenir aux dépenses encourues, pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1964, pour l'exécution de la loi qui accompagne les présentes résolutions, y compris le paiement des traitements et des frais de voyage des fonctionnaires et employés requis à cette fin et qu'il pourra en outre être pris pour subvenir aux dites dépenses une somme additionnelle égale à la contribution et au remboursement effectués ou à effectuer par le gouvernement du Canada aux mêmes fins.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 52).

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 52), intitulé: "Loi de l'aménagement rural et du développement agricole".

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné que l'ordre du jour qui vient d'être lu soit révoqué et que la chambre se forme en comité plénier.

division shall be paid out of the moneys voted annually for such purpose by the Legislature.

Resolved, 6.—That out of the consolidated revenue fund of this province, there shall and may be taken a sum not exceeding three million five hundred thousand dollars to meet the expenses incurred, for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, for the carrying out of the act accompanying these resolutions, including the payment of the salaries and travelling expenses of the functionaries and employees required for such purpose and that there may also be taken, to meet the said expenses, an additional sum equal to the contribution and repayment made or to be made by the government of Canada for such purposes.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolutions"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 52).

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 52), intitled: "Agricultural and Rural Development Act."

On motion of Mr. Courcy, it was—

Ordered, that the order be discharged and that the said bill be referred to the Committee of the Whole House.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Courcy propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Crépeau, Dionne, Dupré, Fournier, Godbout, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, Lalonde, Lapalme, Laporte, Lesage, Maheux, McGuire, Morissette, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—39.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Elie, Gabias, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnson, Lavoie (Wolfe), Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Talbot.—18.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Courcy moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-
née à demain, à deux heures et demie de
l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned
until to-morrow, at two thirty o'clock,
P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
4 JUIN 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie de la correspondance échangée entre M. Pearson, premier ministre du Canada, et M. Lesage, premier ministre de la province de Québec, concernant la tenue d'une enquête sur le biculturalisme et le bilinguisme au Canada.

(Document de la session no 127.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, six cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Poursuites au criminel (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions, six cent quatre mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration des palais de justice et prisons (procureur général)", du

**TUESDAY,
JUNE 4th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Lesage laid upon the table the following document:

Copy of the correspondence exchanged between Mr. Pearson, Prime Minister of Canada, and Mr. Lesage, Premier of the Province of Quebec, concerning the holding of an inquiry on biculturalism and bilingualism in Canada.

(Sessional Papers, No. 127.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, six hundred twenty thousand dollars, necessary to defray the item: "Criminal prosecutions (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million, six hundred four thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item: "Administration of court houses and gaols (Attorney-General)," of the budget for the

budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quatre-vingt-dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts en vertu de 4-5 Eliz. II, c. 58 et amendements: subventions (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, deux cent soixante-treize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Prévention des incendies: Commissariat des incendies et subventions aux municipalités (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred ninety-eight thousand dollars, necessary to defray the item: "Administration (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item: "Establishment of municipal waterworks and sewer systems: grants (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, two hundred seventy-three thousand dollars, necessary to defray the item: "Fire prevention: Fire Commissioner's Office and grants to municipalities (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
5 JUIN 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 140.—Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurance sur la Vie;

Bill 144.—Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurances Générales;

Bill 184.—Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;

Bill 174.—Loi modifiant la charte de la ville de Candiac et ratifiant une convention entre la ville et Candiac Development Corporation.

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre du bill 174, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Candiac et ratifiant une convention entre la ville et Candiac Development Corporation", soit changé en celui de: "Loi modifiant la charte de la ville de Candiac et concernant la Paroisse de Saint-Philippe dans le comté de Laprairie".

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 140), intitulé: "Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurance sur la Vie", et siège ainsi

**WEDNESDAY,
JUNE 5th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twentieth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 140.—An Act respecting The Medical Life Assurance Company;

Bill 144.—An Act respecting The Medical General Insurance Company;

Bill 184.—An Act to amend the charter of the city of Lachine;

Bill 174.—An Act to amend the charter of the town of Candiac and to ratify an agreement between the town and Candiac Development Corporation.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill 174, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Candiac and to ratify an agreement between the town and Candiac Development Corporation", be changed to that of: "An Act to amend the charter of the town of Candiac and respecting the Parish of Saint-Philippe in the county of Laprairie."

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 140), intituled: "An Act respecting The Medical Life Assurance Company," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair,

durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 144), intitulé: "Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurances Générales", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 174), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Candiac et concernant la paroisse de Saint-Philippe dans le comté de Laprairie",

and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 144), intituled: "An Act respecting The Medical General Insurance Company," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 174), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Candiac and respecting the Parish of Saint-Philippe in the county of Laprairie," and after some time spent therein, Mr.

et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Lalonde propose:

Que le nom de M. Earl soit remplacé par celui de M. Blank comme membre du comité des comptes publics.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), il est—

Ordonné que M. Hamel (Saint-Maurice) ait la permission de présenter un bill (no 54), intitulé: "Code du travail".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois et renvoyé au Comité des relations industrielles.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter un bill (no 55), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter un bill (no 56), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Lalonde moved:

That the name of Mr. Earl be replaced by that of Mr. Blank as a member of the Committee on Public Accounts.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice),—

Ordered, That Mr. Hamel (Saint-Maurice) have leave to bring in a bill (No. 54), intituled: "Labour Code."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Committee on Industrial Relations.

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in a bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered. That Mr. Laporte have leave to bring in a bill (No. 56), intituled: "An Act to amend the Municipal Code."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lapalme, il est—

Ordonné que M. Lapalme ait la permission de présenter un bill (no 57), intitulé: "Loi des monuments historiques".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter un bill (no 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie d'épuration des eaux".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lapalme,—

Ordered, That Mr. Lapalme have leave to bring in a bill (No. 57), intituled: "Historic Monuments Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Laporte,—

Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in a bill (No. 58), intituled: "An Act to amend the Water Purification Board Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Loubier:

1. Depuis le 5 juillet 1960, le gouvernement de la province a-t-il acheté des tuyaux de béton ou des blocs de ciment de la Compagnie de Béton de Saint-Charles, Limitée, dans le comté de Bellechasse?

2. Si oui:

a) quel est le montant total des achats ainsi faits;

b) pour quelles fins ces matériaux ont-ils été achetés?

Réponse par M. Pinard:

1. Oui.

2. a) \$54,589.75;

b) Ces tuyaux de béton ont servi à la réfection des ponceaux et à l'amélioration du drainage des eaux de surface sur les chemins du comté de Bellechasse. Ces travaux furent exécutés à la journée au cours des années 1960, 1961 et 1962.

Question by Mr. Loubier:

1. Since July 5th, 1960, has the government of the province purchased any concrete pipes or cement blocks from the Compagnie de Béton de St-Charles, Limitée, in Bellechasse county?

2. If so:

a) what is the amount of the purchases so made;

b) for what purposes were these materials purchased?

Answer by Mr. Pinard:

1. Yes.

2. a) \$54,589.75;

b) These concrete pipes were used to repair culverts and to improve the drainage of surface water on the roads in Bellechasse county. The work was carried out by the day in 1960, 1961 and 1962.

Le Département n'a pas utilisé et a en entrepôt des tuyaux achetés de la Compagnie de Béton de Saint-Charles, Limitée, pour un montant de \$5,623.60.

Question par M. Loubier:

1. Depuis le 5 juillet 1960, le gouvernement de la province a-t-il acheté des tuyaux de béton ou des blocs de ciment de M. Ovila Prévost, de Saint-Charles, comté de Bellechasse?

2. Si oui:

a) quel est le montant total des achats ainsi faits;

b) pour quelles fins ces matériaux ont-ils été achetés?

Réponse par M. Pinard:

1. Non.

Question par M. Loubier:

Depuis le 5 juillet 1960 à date, quel montant la maison Émile Asselin, Limitée, de Saint-Charles, comté de Bellechasse, a-t-elle retiré du gouvernement pour des transactions effectuées avec le ministère de la Voirie?

Réponse par M. Pinard:

Pour fourniture d'outils et de matériaux, \$10,080.76.

Question par M. Loubier:

Depuis le 5 juillet 1960 à date, quel montant le gouvernement de la province a-t-il payé à M. Ivanhoe Lapierre, restaurateur, de Beaumont, comté de Bellechasse, soit pour la vente de gravier, soit pour la location de machineries, ou pour toutes autres raisons?

Réponse par M. Pinard:

Pour location d'un tracteur, \$3,630.00.

Question par M. Loubier:

Depuis le 5 juillet 1960 à date, quel montant le gouvernement de la province

The Department purchased pipe from the Compagnie de Béton de St-Charles, Limitée, for an amount of \$5,623.60. This pipe has not been used and is in storage.

Question by Mr. Loubier:

1. Since July 5th, 1960, has the government of the province purchased any concrete pipes or cement blocks from Mr. Ovila Prévost, of Saint-Charles, Bellechasse county?

2. If so:

a) what is the amount of the purchases so made;

b) for what purpose were these materials purchased?

Answer by Mr. Pinard:

1. No.

Question by Mr. Loubier:

From July 5th, 1960, to date, what is the amount that the firm of Émile Asselin, Limitée, of Saint-Charles, Bellechasse county, received from the government for dealings with the Department of Roads?

Answer by Mr. Pinard:

For providing tools and materials, \$10,080.76.

Question by Mr. Loubier:

From July 5th, 1960, to date, what amount did the government of the province pay to Mr. Ivanhoe Lapierre, restaurant keeper, of Beaumont, Bellechasse county, either for the sale of gravel or for the rental of machinery, or for any other reason?

Answer by Mr. Pinard:

For rental of a tractor, \$3,630.00.

Question by Mr. Loubier:

From July 5th, 1960, to date, what amount did the government of the

a-t-il payé à M. Jean-Charles Lachance, cultivateur, de Beaumont, comté de Bellechasse, soit pour la vente de gravier, soit pour la location de machineries, ou pour toutes autres raisons?

Réponse par M. Pinard:

Pour location d'outillages et fourniture de gravier, \$23,108.83.

Question par M. Lizotte:

1. Depuis le 1er avril 1962 au 31 mars 1963, quel est le nombre total de contrats accordés par le ministère de la Voirie:

- a) avec soumissions?
- b) sans soumission?

Réponse par M. Pinard:

a) 143 contrats accordés par le ministère de la Voirie pour un montant de \$47,220,567;

15 contrats accordés par l'Office des Autoroutes pour un montant de \$12,981,456.

b) 698 contrats accordés par le ministère de la Voirie pour un montant de \$15,738,745.

province pay to Mr. Jean-Charles Lachance, farmer, of Beaumont, Bellechasse county, either for the sale of gravel or for the rental of machinery, or for any other reason?

Answer by Mr. Pinard:

For rental of tools and providing gravel, \$23,108.83.

Question by Mr. Lizotte:

1. From April 1st, 1962, to March 31st, 1963, what is the total number of contracts awarded by the Department of Roads:

- a) with tenders being called for?
- b) without tenders being called for?

Answer by Mr. Pinard:

a) 143 contracts awarded by the Department of Roads for an amount of \$47,220,567;

15 contracts awarded by the Autoroutes Authority for an amount of \$12,981,456.

b) 698 contracts awarded by the Department of Roads for an amount of \$15,738,745.

Sur la motion de M. Lapalme, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 57, intitulé: "Loi des monuments historiques".

Sur la motion de M. Laporte, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 58, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie d'épuration des eaux".

On motion of Mr. Lapalme, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 57, intituled: "Historic Monuments Act."

On motion of Mr. Laporte, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 58, intituled: "An Act to amend the Water Purification Board Act."

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quatre-vingt-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Cours de bien-être social (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent cinquante mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Coroners et laboratoire médico-légal (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent sept mille deux cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Curatelle publique (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission de refonte du code civil (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred ninety-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Social Welfare Courts (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred fifty thousand one hundred dollars, necessary to defray the item: "Coroners and medico-legal laboratory (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred seven thousand two hundred dollars, necessary to defray the item: "Public Curatorship (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Commission for revision of the Civil Code (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-six thousand dollars, necessary to defray the item: "Com-

prévues à l'article: "Commission de re-fonte du code de procédure civile (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission d'enquête sur la vente du réseau de gaz de l'Hydro-Québec et diverses autres questions (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires, subventions et autres dépenses (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie d'épuration des eaux, y compris subventions (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions, cinq cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Travaux d'hiver: subventions aux municipalités (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe St-Laurent (affaires municipales)", du

mission for revision of the Code of Civil Procedure (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item: "Commission of Inquiry into the sale of the gas system of Hydro-Quebec and sundry other matters (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item: "Fees, grants and other expenses (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, five hundred thousand dollars, necessary to defray the item: "Water Purification Board, including grants (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million, five hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Winter works: grants to municipalities (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

10. *Resolved*. That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Act respecting the Municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence (Municipal Affairs)," of the budget for

budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Autres subventions (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lévesque (Montréal-Laurier), il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the fiscal year ending 31st March, 1964.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighteen thousand dollars, necessary to defray the item: "Other grants (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lévesque (Montréal-Laurier),—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
6 JUIN 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le vingt et unième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 194.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill 128, intitulé: "Loi concernant la ville de Chibougamau", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 194), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est en conséquence lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lévesque (Bona-venture), il est—

**THURSDAY,
JUNE 6th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-first report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 194.—An Act respecting The Montreal Catholic School Commission.

Your Committee report that the promoters of bill 128, intituled: "An Act respecting the town of Chibougamau," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 194), intituled: "An Act respecting The Montreal Catholic School Commission," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lévesque (Bona-venture),—

Ordonné que M. Lévesque (Bonaventure) ait la permission de présenter un bill (no 59), intitulé: "Loi concernant F.-F. Soucy Inc".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Lévesque (Bonaventure) have leave to bring in a bill (No. 59), intitled: "An Act respecting F.-F. Soucy Inc."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Gérin-Lajoie propose, pour M. Lesage, que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

M. Johnson propose, par voie d'amendement, secondé par M. Dozois:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

La chambre, tout en étant prête à voter à Sa Majesté les subsides nécessaires à l'administration de la province, regrette que le gouvernement n'ait pas pris les dispositions nécessaires pour protéger les droits et les intérêts de l'État du Québec en présentant dès la présente session une loi établissant un système provincial de pensions transportables.

Du consentement unanime de la chambre, le débat sur la motion de M. Johnson est suspendu et la motion principale est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

A six heures, M. le président du comité quitte le fauteuil.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Gérin-Lajoie moved, on behalf of Mr. Lesage, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. Johnson moved, in amendment, seconded by Mr. Dozois:

That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies necessary for the administration of the province, regrets that the government has not taken the necessary measures to protect the rights and interests of the State of Quebec by introducing an Act to establish a provincial system of portable pensions, during the present session.

With the unanimous consent of the House, the debate on the motion of Mr. Johnson was suspended and the main motion was adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

At six o'clock, Mr. Chairman left the Chair.

*Huit heures du soir.**Eight o'clock, P.M.*

M. le président du comité reprend le fauteuil.

Mr. Chairman took the chair.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

Mr. Chairman reported as follows:

M. l'orateur,

A la suite d'un échange entre le premier ministre, le chef de l'opposition et le député de Compton, alors que des expressions non parlementaires avaient été employées, le chef de l'opposition a soulevé une question de privilège. Comme je n'ai pas l'autorité en vertu du règlement d'entendre ou de décider de son bien-fondé, je dois, en vertu de l'article 324 du règlement, rapporter que le comité n'a pas fini de délibérer afin que la chambre puisse vider l'incident.

Mr. Speaker,

Following a dispute between the Premier, the Leader of the Opposition and the Member for Compton during which some unparliamentary words were uttered, the Leader of the Opposition raised a question of privilege. As I do not have the authority to entertain or decide upon its merits in virtue of the Rules, I have to report, in accordance with article 324 of the Rules, that the Committee reports progress so that the House may decide upon the incident.

Le chef de l'opposition ayant demandé à M. l'orateur de rappeler le premier ministre nominativement à l'ordre, M. l'orateur rejette cette demande.

The Leader of the Opposition then asked Mr. Speaker to call The Premier to order by name. Mr. Speaker rejected this request.

La chambre de nouveau en comité.

The House again in committee.

*(EN COMITÉ)**(IN THE COMMITTEE)*

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, cent quarante-quatre mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, one hundred forty-four thousand three hundred dollars, necessary to defray the item: "Administration (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-neuf mille sept cents dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de véhicules moteurs (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-nine thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item: "Motor vehicle service (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, neuf cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entretien des ponts, construction de ponts semi-permanents, y compris subventions (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, nine hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item: "Maintenance of bridges, construction of semi-permanent bridges, including grants (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
7 JUIN 1963.***Onze heures du matin.***Prière.**

Sur la motion de M. Élie il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance ou de toute entente, s'il en est, entre le gouvernement de la province et le gouvernement fédéral en vertu du plan A.R.D.A.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 128.)

M. Lesage propose:

Que, pour faire suite à la motion adoptée par cette chambre le 22 mai 1963, un comité spécial soit institué, avec pouvoirs d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la chambre ne tient pas de séance et après la prorogation, en vue de la détermination des objectifs à poursuivre par le Canada français dans la révision du régime constitutionnel canadien et des meilleurs moyens d'atteindre ces objectifs, ledit comité devant faire rapport à la chambre au cours de la prochaine session ;

Que MM. Beaupré, Bertrand (Missisquoi), Brown, Dozois, Fournier, Gabias, Gérin-Lajoie, Gervais, Hamel (Saint-Maurice), Johnson, Lapalme, Laporte, Lévesque (Montréal-Laurier), Morissette et Talbot forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

**FRIDAY,
JUNE 7th, 1963.***Eleven o'clock, A.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Élie,—

Ordered, That there be laid before the house:

A copy of any correspondence or of any agreement, if there is one, between the government of the province and the federal government in virtue of the A.R.D.A. plan.

Mr. Courcy laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 128.)

Mr. Lesage moved:

That, further to the motion adopted by this House on May 22nd, 1963, a special committee be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting and after the prorogation, with a view to determining the objectives to be followed by French Canada in the reconsideration of the Canadian federal system and the best means of attaining these objectives, the said committee to submit a report to the House during the next session;

That Messrs. Beaupré, Bertrand (Missisquoi), Brown, Dozois, Fournier, Gabias, Gérin-Lajoie, Gervais, Hamel (Saint-Maurice), Johnson, Lapalme, Laporte, Lévesque (Montreal-Laurier), Morissette and Talbot do form the said special committee.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 55), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 56), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 56), intituled: "An Act to amend the Municipal Code."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie d'épuration des eaux".

M. Laporte informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Laporte propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 19 de la Loi de la Régie d'épuration des eaux (Statuts refondus, 1941, chapitre 41A édicté par l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 16) soit modifié en remplaçant dans la troisième ligne, le millésime "1963" par le millésime "1965".

Résolu, 2.—Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions aura effet à compter du 1er avril 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie d'épuration des eaux".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 58), intitled: "An Act to amend the Water Purification Board Act."

Mr. Laporte informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Laporte moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 19 of the Water Purification Board Act (Revised Statutes, 1941, chapter 41A, enacted by section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 16) be amended by replacing the number "1963" in the third line, by the number "1965".

Resolved, 2.—That the act to be based in these resolutions shall have effect as from the 1st of April 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 58), intitled: "An Act to amend the Water Purification Board Act."

The bill was accordingly read the second time.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 59), intitulé: "Loi concernant F. F. Soucy, Inc."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 47), intitulé: "Loi concernant l'Institution royale pour l'avancement des sciences".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 59), intituled: "An Act respecting F. F. Soucy, Inc."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the Royal Institution for the Advancement of Learning."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération des résolutions relatives au bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the resolutions relating to the bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
10 JUIN 1963.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 47), intitulé: "Loi concernant l'Institution royale pour l'avancement des sciences".

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 55), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

M. Laporte propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

M. Johnson propose, par voie d'amendement, secondé par M. Talbot:

Que tous les mots après "que" dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill 55, intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", soit retourné au comité plénier de la chambre avec instructions de l'amender de façon à respecter l'autonomie des municipalités.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Élie, Gabias, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnson, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Talbot.—17.

**MONDAY,
JUNE 10th, 1963.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No 47), intituled: "An Act respecting the Royal Institution for the Advancement of Learning."

And the Question being put, that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act."

Mr. Laporte moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

Mr. Johnson moved, in amendment, seconded by Mr. Talbot:

That all the words after the word "that" in the motion under debate, be struck out and replaced by the following:

Bill 55, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act," be referred back to the committee of the whole with instruction to amend it so as to respect the autonomy of the municipalities.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Beaupré, Binette, Boulais, Brown, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Courcy, Couturier, Dionne, Dupré, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Lesage, McGuire, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Thibeault, Turpin.—30.

L'amendement est ainsi rejeté.

La motion principale est alors mise aux voix et la chambre l'adopte, après s'être divisée comme dans le cas de la votation précédente, mais en sens inverse.

La motion est, en conséquence, adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 56), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal".

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie d'épuration des eaux".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it passed in the negative.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative, on the preceding registered vote, but reversed.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No 56), intituled: "An Act to amend the Municipal Code."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 58), intituled: "An Act to amend the Water Purification Board Act."

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat suspendu à l'unanimité le 6 juin 1963, sur la motion de M. Johnson, qui se lit comme suit:

"Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

La chambre, tout en étant prête à voter à Sa Majesté les subsides nécessaires à l'administration de la province, regrette que le gouvernement n'ait pas pris les dispositions nécessaires pour protéger les droits et les intérêts de l'État du Québec en présentant dès la

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Johnson which was unanimously suspended on June 6th, 1963, which reads as follows:

"That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies necessary for the administration of the province, regrets that the government has not taken the necessary measures to protect the rights and interests of the State of Quebec by introducing an Act to es-

présente session une loi établissant un système provincial de pensions transportables."

tablish a provincial system of portable pensions during the present session."

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Élie, Gabias, Gauthier, Gosselin, Johnson, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Nadeau, Raymond, Talbot.—18.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Beaupré, Binette, Boulais, Brown, Cadieux, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Dionne, Dupré, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Saint-Maurice), Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lesage, Mailloux, McGuire, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Thibeault, Turpin.—32.

La motion est ainsi rejetée.

So it passed in the negative.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at two thirty o'clock, P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,
11 JUIN 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Lalonde propose:

Que le nom de M. Caron soit remplacé par celui de M. Allard comme membre du comité des comptes publics.

La motion est adoptée.

M. Lévesque (Montréal-Laurier) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Dix-neuvième rapport annuel de la Commission hydroélectrique de Québec, pour l'année finissant le 31 décembre 1962.

(Document de la session no 129.)

M. Blank propose:

Que, vu que le bill 185, intitulé: "Loi constituant la Commission d'aqueduc d'Hudson", a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Boulais propose:

Que, vu que le bill 128, intitulé: "Loi concernant la ville de Chibougamau", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

**TUESDAY,
JUNE 11th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lalonde moved:

That the name of Mr. Caron be replaced by that of Mr. Allard as a member of the Committee on Public Accounts.

The motion was adopted.

Mr. Lévesque (Montréal-Laurier) laid upon the table the following document:

Nineteenth annual report of the Quebec Hydro-Electric Commission, for the year ended December 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 129.)

Mr. Blank moved:

That, inasmuch as bill 185, intituled: "An Act to incorporate Hudson Water Commission," has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Boulais moved:

That, inasmuch as bill 128, intituled: "An Act respecting the town of Chibougamau," has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatorze millions, cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entretien, réparation et aménagement des édifices publics et autres locaux, loyers compris (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions aux corporations municipales de comté pour les voûtes et bureaux d'enregistrement (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fourteen million, fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Maintenance, repair and furnishing of public buildings and other premises, including rentals (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety thousand dollars, necessary to defray the item: "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*. That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty thousand dollars, necessary to defray the item: "Grants to county municipal corporations for vaults and registry offices (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-huit millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de terrains, achat, transformations, construction et aménagement d'immeubles, construction et réfection de ponts permanents (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, quatre cent quatre-vingt-dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-eight million dollars, necessary to defray the item: "Purchase of land, purchase, alteration, construction and equipment of properties, construction and rebuilding of permanent bridges (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, four hundred ninety-eight thousand dollars, necessary to defray the item: "Administration (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit gain.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
12 JUIN 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Lalonde propose:

Que le nom de M. Laporte soit remplacé par celui de M. Beaupré comme membre du comité des comptes publics.

La motion est adoptée.

M. Lesage propose:

Que cette chambre autorise le comité des bills privés en général à siéger aujourd'hui pendant que la chambre est en séance.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-six millions, trois cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entretien des routes, y compris subventions (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

**WEDNESDAY,
JUNE 12th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lalonde moved:

That the name of Mr. Laporte be replaced by that of Mr. Beaupré as a member of the Committee on Public Accounts.

The motion was adopted.

Mr. Lesage moved:

That the House do authorize the Committee on Private Bills in General to sit to-day whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-six million, three hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Maintenance of highways, including grants (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de quatre cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-cinq millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction et réfection de routes (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Route Transcanadienne (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

sum of four hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-five million dollars, necessary to defray the item: "Construction and reconstruction of highways (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five million dollars, necessary to defray the item: "Trans-Canada highway (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-
née à demain, à deux heures et demie de
l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned
until to-morrow, at two thirty o'clock,
P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
13 JUIN 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le vingt-deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 136.—Loi concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 136), intitulé: "Loi concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal", et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le vingt et unième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

**THURSDAY,
JUNE 13th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-second report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 136.—An Act respecting the Protestant School Board of Greater Montreal.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 136), intituled: "An Act respecting the Protestant School Board of Greater Montreal," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the twenty-first report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

De Gérard Dufour (Frère Charles, é.c.) et Joseph Savard, demandant l'adoption des conseillers d'orientation professionnelle du Québec;

De l'Association des Courtiers d'assurances de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of Gérard Dufour (Brother Charles, é.c.) and Joseph Savard, praying for an Act concerning The Corporation of Guidance Counsellors of Quebec;

Of Insurance Brokers Association of the Province of Quebec, praying for an Act to amend its charter.

Ordonné que M. Blank ait la permission de présenter un bill (no 157), intitulé: "Loi des courtiers d'assurances du Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Meunier ait la permission de présenter un bill (no 201), intitulé: "Loi constituant la Corporation des conseillers d'orientation professionnelle du Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Blank have leave to bring in a bill (No. 157), intituled: "Quebec Insurance Brokers Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Meunier have leave to bring in a bill (No. 201), intituled: "An Act to incorporate The Corporation of Guidance Counsellors of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 59, intitulé: "Loi concernant F. F. Soucy, Inc."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message has been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill, without amendment:

Bill 59, intituled: "An Act respecting F. F. Soucy, Inc."

Question par M. Gosselin:

1. Depuis le 1er avril 1962 au 31 mars 1963, quel est le nombre total de con-

Question by Mr. Gosselin:

1. From April 1st, 1962, to March 31st, 1963, what is the total number of

trats accordés par le ministère des Travaux publics:

- a) avec soumissions;
- b) sans soumission?

Réponse par M. Saint-Pierre:

- a) 547;
- b) 14 (de plus de \$2,000.00).

contracts awarded by the Department of Public Works:

- a) with tenders being called for;
- b) without tenders being called for?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

- a) 547;
- b) 14 (of more than \$2,000.00).

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-quinze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions, sept cent cinquante-deux mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de protection de la jeunesse, y compris subventions (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-quatorze millions, quatre cent quatre-vingt-cinq mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission des allocations sociales

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred ninety-five thousand six hundred dollars, necessary to defray the item: "Administration (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million, seven hundred fifty-two thousand three hundred dollars, necessary to defray the item: "Youth protection services, including grants (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-four million, four hundred eighty-five thousand six hundred dollars, necessary to defray the item: "Quebec Social Allowances Commission: administration, allowances,

du Québec: administration, allocations, suppléments et assistance à domicile (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-neuf millions, deux cent soixante-treize mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Services d'assistance sociale: administration, allocations et subventions (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité d'étude et d'information sur l'alcoolisme (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions à diverses associations et institutions (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité d'étude sur l'assistance publique (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

supplements and home assistance (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-nine million, two hundred seventy-three thousand five hundred dollars, necessary to defray the item: "Social Assistance Services: administration, allowances and grants (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Committee for study and information on alcoholism (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars necessary to defray the item: "Grants to various associations and institutions (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item: "Committee to study public charities (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de terrains, achats, transformations, construction et aménagement d'immeubles (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, vingt-cinq mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, huit cent vingt-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Production et mise en marché, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, huit cent quarante-sept mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Recherches, enseignement et information, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, five hundred thousand dollars, necessary to defray the item: "Purchase of land, purchase, alteration, construction and equipment or properties (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, twenty-five thousand four hundred dollars, necessary to defray the item: "Administration (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, eight hundred twenty-two thousand dollars, necessary to defray the item: "Production and marketing, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, eight hundred forty-seven thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item: "Research, education and information, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il n'insiste pas sur le paragraphe 2 de ses amendements au bill 150, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they do not insist upon paragraph 2 of its amendments to bill 150, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec".

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
14 JUIN 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 157), intitulé: "Loi des courtiers d'assurances du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 201), intitulé: "Loi constituant la Corporation des conseillers d'orientation professionnelle du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix millions, neuf cent dix-huit mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aménagement de la ferme, y compris subventions (agriculture et co-

**FRIDAY,
JUNE 14th, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 157), intituled: "Quebec Insurance Brokers Act."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 201), intituled: "An Act to incorporate The Corporation of Guidance Counsellors of Quebec."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten million, nine hundred eighteen thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Farm development, including grants (Agriculture and Colonization)," of the

lonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolution à rapporter.

budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 15), intitulé: "Loi électorale de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 15), intitulé: "Loi électorale de Québec".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

The House, according to order, resolved itself into a Committee of the Whole House on the bill (No. 15), intituled: "Quebec Election Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 15), intituled: "Quebec Election Act."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'Assemblée législative nommera, par résolution, un officier appelé "président général des élections" dont le traitement sera de dix-huit mille dollars par année et que les articles 221, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 242a, 243 et 269 de la Loi des tribunaux judiciaires, concernant la révocation et la pension des juges de district, s'appliqueront, *mutatis mutandis*, au président général des élections.

Résolu, 2.—Que au cas de décès, de maladie, de démission, d'absence, ou d'empêchement d'agir du président général des élections, le lieutenant-gouverneur en conseil lui nommera un suppléant dont il déterminera le traitement et que ce suppléant exercera tous les pouvoirs et remplira tous les devoirs du président général des élections.

Résolu, 3.—Que les dépenses que l'exécution de la loi qui accompagne les présentes résolutions occasionnera au gouvernement et à ses fonctionnaires de même que le traitement et les dépenses du président général des élections et de son personnel seront payées par le ministre des finances de la province sur le fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Legislative Assembly shall appoint, by resolution, an officer called the "chief returning-officer", whose salary shall be eighteen thousand dollars per annum and that sections 221, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 242a, 243 and 269 of the Courts of Justice Act respecting the dismissal and the pensions of district judges shall apply, *mutatis mutandis*, to the chief returning-officer.

Resolved, 2.—That in the case of the death, sickness, resignation, absence or inability to act of the chief returning-officer, the Lieutenant-Governor in Council shall appoint an acting chief returning-officer and fix his salary and that such acting chief returning-officer shall exercise all the powers and perform all the duties of the chief returning-officer.

Resolved, 3.—That the expenses incurred by the government and its officers in the carrying out of the act accompanying these resolutions and the salary and expenses of the chief returning-officer and his staff, shall be paid by the minister of finance of the province out of the consolidated revenue fund.

Résolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 15).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 15), intitulé: "Loi électorale de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé, après division des voix quant à l'article 171 et aux articles abolissant les certificats spéciaux.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est lu la troisième fois, après division des voix quant à l'article 171 et aux articles abolissant les certificats spéciaux.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aménagement rural (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 15).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 15), intitled: "Quebec Election Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to, on division as to section 171 and as to the sections abolishing the special certificates.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was read the third time, on division as to section 171 and as to the sections abolishing the special certificates.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Rural development (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de quatorze millions, six cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Génie rural, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, neuf cent quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Colonisation, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Organismes de mise en marché "agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cent soixante-quatre mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration, Office du

sum of fourteen million, six hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Agricultural engineering, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, nine hundred eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Colonization, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixty thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Marketing organizations (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, one hundred sixty-four thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration, Farm Credit Bureau (Agri-

Crédit agricole (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Différence d'intérêts payés par le gouvernement pour le bénéfice des cultivateurs en vertu de 9-10 Eliz. II, c. 55,—Office du crédit agricole (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Différence d'intérêts payés par le gouvernement pour le bénéfice des cultivateurs en vertu de S.R., c. 114 et amendements,—Office du crédit agricole (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions, neuf cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de terrains, achats, transformations, construction et aménagement d'immeubles, construction de chemins et ponts de colonisation (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

culture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Difference of interest paid by the Government for the benefit of farmers,—Farm Credit Bureau (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Difference of interest paid by the Government for the benefit of farmers—Farm Credit Bureau (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million, nine hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of land, purchase, alteration, construction and equipment of properties, construction of colonization roads and bridges (Agriculture and colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi, à trois heures de l'après-midi.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday, at three o'clock, P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
17 JUIN 1963.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, deux cent quarante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil supérieur du Travail (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Relations patronales ouvrières (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues

**MONDAY,
JUNE 17th, 1963.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, two hundred forty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Superior Council of Labour (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Labour-management relations (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Inquiries and

à l'article: "Enquêtes et recherches (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide à l'apprentissage et autres subventions (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-quinze mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-six mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service d'inspection (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-quinze mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service central de transport aérien (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, cent soixante-dix-sept mille huit cents dollars, né-

cessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Enquêtes et recherches (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Promotion of apprenticeship and other grants (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1964.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-five thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-six thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Inspection Service (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ninety-five thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Central air transport service (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, one hundred seventy-seven thousand eight hundred dol-

cessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau des véhicules automobiles (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante-sept mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Sécurité routière, y compris subventions (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent vingt mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie des transports (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente-six mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie des services publics (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau des expropriations de Montréal (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-treize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subsides pour fins de transport maritime et aérien (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

lars, necessary to defray the item, "Motor Vehicle Bureau (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty-seven thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Highway safety, including grants (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred twenty thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Transportation Board (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thirty-six thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Public Service Board (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Montreal Expropriation Bureau (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ninety-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Subsidies for maritime and air transport (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item "Miscellaneous and unforeseen expenses (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
18 JUIN 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 61), intitulé: "Loi du financement des investissements universitaires 1963".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**TUESDAY,
JUNE 18th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 61), intitled: "University Investments Financing Act 1963."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Allard:

1. Relativement à la nouvelle école de Saint-Joseph de Beauce:

a) quel est le montant de l'octroi accordé par le gouvernement;

b) à quelle date cet octroi a-t-il été accordé;

c) en combien de versements cet octroi sera-t-il payé?

2. Par la suite y a-t-il eu des octrois spéciaux accordés pour:

a) des travaux exécutés durant la saison d'hiver;

b) des honoraires d'architecte;

c) ameublement?

3. Si oui:

a) pour quel montant dans chaque cas;

b) à quelle date chacun desdits octrois spéciaux a-t-il été payé?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

En ce qui concerne le ministère de la Jeunesse:

1. a) \$815,000.00;

b) le 17 octobre 1962;

Question by Mr. Allard:

1. Respecting the new Saint-Joseph de Beauce school:

a) what was the amount of the grant awarded by the government;

b) on what date was this grant awarded;

c) in how many instalments will this grant be paid?

2. Following the above, were any special grants awarded for:

a) work carried out during the winter;

b) architects' fees;

c) furniture?

3. If so:

a) for what amount in each case;

b) on what date was each one of the said special grants paid?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

Insofar as the Department of Youth is concerned:

1. a) \$815,000.00;

b) October 17th, 1962;

c) cinq versements annuels de \$163,000.00.

2. a), b) et c): Non.

3. a) et b): Voir réponse 2.

Question par M. Loubier:

1. Le gouvernement de la province a-t-il accordé un octroi pour la construction de l'aréna de Drummondville?

2. Si oui:

a) quel est le montant de l'octroi;

b) à quelle date?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. et 2. Non.

Question par M. Loubier:

1. Le gouvernement de la province a-t-il accordé un octroi pour la construction de l'aréna de Thetford Mines?

2. Si oui:

a) quel est le montant de l'octroi;

b) à quelle date?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. et 2. Non.

Question par M. Gervais:

1. Quel montant le ministère de la Jeunesse s'est-il engagé à payer pour l'étude mécanographique des demandes de prêts et de bourses des étudiants qui est actuellement exécutée à Toronto?

2. Quel montant a été payé à date en rapport avec cette étude?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

En ce qui concerne les numéros 1 et 2:

1. et 2. Aucun.

c) five annual instalments of \$163,000.00.

2. a), b), and c): No.

3. a) and b): See answer 2.

Question by Mr. Loubier:

1. Did the government of the province award a grant for the construction of the Drummondville arena?

2. If so:

a) what was the amount of the grant;

b) on what date?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. and 2. No.

Question by Mr. Loubier:

1. Did the government of the province award a grant for the construction of the Thetford Mines arena?

2. If so:

a) what was the amount of the grant;

b) on what date?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. and 2. No.

Question by Mr. Gervais:

1. What amount is the Department of Youth committed to pay for the survey of requests for student loans and bursaries which is at present being made in Toronto by means of computers?

2. What amount has been paid to date respecting this survey?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

Insofar as the Department of Youth is concerned:

1. and 2. None.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 61, inti-

On motion of Mr. Gérin-Lajoie, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 61, intituled:

tulé: "Loi du financement des investissements universitaires 1963".

"University Investments Financing Act 1963."

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cent quatre mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, one hundred four thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
19 JUIN 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Dionne, du comité des règlements, présente le vingt-deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De l'Hôpital Jeffery Hale de la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Montreal Protestant Homes, demandant l'adoption d'une loi incorporant The Montreal Protestant Hospital;

De la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Godbout propose, secondé par M. Beaupré:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill 175, intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Jeffery Hale de la cité de Québec et constituant en corporation la Fondation Jeffery Hale."

La motion est adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, présenté, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

M. Morissette propose, secondé par M. Maheux:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de pré-

**WEDNESDAY,
JUNE 19th, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the twenty-second report of the said Committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Jeffery Hale's Hospital, of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter;

Of Montreal Protestant Homes, praying for an Act to incorporate The Montreal Protestant Hospital;

Of La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Godbout moved, seconded by Mr. Beaupré:

That article 621 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present bill 175, intituled: "An Act to amend the charter of Jeffery Hale's Hospital of the city of Quebec and to incorporate the Jeffery Hale Foundation."

The motion was adopted.

The said bill was accordingly introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr. Morissette moved, seconded by Mr. Maheux:

That article 621 of the Rules be suspended, and that he be permitted to

senter le bill 115, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec".

La motion est adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, présenté, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

M. O'Reilly propose, secondé par M. Brown:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill 187, intitulé: "Loi constituant en corporation Montreal Protestant Hospital".

La motion est adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, présenté, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'une lettre adressée à M. Pearson, premier ministre du Canada, par M. Lesage, premier ministre de la province de Québec, concernant le projet d'aide fédérale aux municipalités.

(Document de la session no 130.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bellemare:

1. Au cours des années fiscales 1959-60, 1960-61, 1961-62 et 1962-63, le gouvernement de la province a-t-il accordé, dans le comté de Champlain, des subventions:

- a) à des œuvres de terrains de jeux;
- b) à des centres de loisirs;
- c) à des centres récréatifs ou sportifs?

2. Dans l'affirmative, à quelle date ces subventions ont-elles été accordées,

present bill 115, intituled: "An Act to amend the charter of La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec."

The motion was adopted.

The said bill was accordingly introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr. O'Reilly moved, seconded by Mr. Brown:

That article 621 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present bill 187, intituled: "An Act to incorporate Montreal Protestant Hospital."

The motion was adopted.

The said bill was accordingly introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr. Lesage laid upon the table the following document:

Copy of a letter addressed to Mr. Pearson, Prime Minister of Canada, by Mr. Lesage, Premier of the Province of Quebec, concerning the project of federal aid to municipalities.

(Sessional Papers, No. 130.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bellemare:

1. During the 1959-60, 1960-61, 1961-62 and 1962-63 fiscal years, did the government of the province grant any subsidies in Champlain county:

- a) to playgrounds associations;
- b) to young people's clubs;
- c) to recreation or sports centres?

2. If so, on what date were these subsidies granted, and for what amount

pour quel montant et à quelle association dans chaque cas ?

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ladite question est alors retirée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Le comité est suspendu jusqu'à huit heures ce soir.

Huit heures du soir.

M. le président du comité reprend le fauteuil.

(EN COMITÉ)

1. Résolu qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, cinq cent treize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. Résolu qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent onze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pêcheries mari-

and to what association in each case ?

On motion of Mr. Bellemare, it was—

Ordered, That the order be discharged.

The said question was accordingly withdrawn.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

The Committee was suspended until eight o'clock, P.M.

Eight o'clock, P.M.

Mr. Chairman took the Chair.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, five hundred thirteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred eleven thousand dollars, necessary to defray the item, "Maritime Fisheries: Protection Service

times: Service de la protection (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, quatre cent quatre-vingt-dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pêcheries maritimes: Service de la réfrigération (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pêcheries maritimes: Services de la construction (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quarante-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pêcheries maritimes: Service de l'économie maritime (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Expositions et démonstrations culinaires (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

(Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, four hundred ninety-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Maritime Fisheries: Refrigeration Service (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Maritime Fisheries: Building Service (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred forty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Maritime Fisheries: Maritime Economy Service (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Exhibitions and cooking demonstrations (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
20 JUIN 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

Sur la motion de M. Arsenault, il est—

Ordonné que M. Arsenault ait la permission de présenter un bill (no 62), intitulé: "Loi pour collaborer à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copies de lettres de M. Diefenbaker, alors premier ministre du Canada, de M. Pearson, premier ministre du Canada, et de M. Lesage, premier ministre de la province de Québec, concernant la célébration du centenaire de la Confédération au Canada.

(Document de la session no 131.)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 95, intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et des opticiens";

Bill 140, intitulé: "Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurance sur la Vie";

**THURSDAY,
JUNE 20th, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Arsenault,—

Ordered, that Mr. Arsenault have leave to bring in a bill (No. 62), intituled: "An Act to collaborate in the observance of the Centennial of Confederation in Canada".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Lesage laid upon the table the following document:

Copies of letters by Mr. Diefenbaker, then Prime Minister of Canada, by Mr. Pearson, Prime Minister of Canada, and by Mr. Lesage, Premier of the Province of Quebec, concerning the observance of the Centennial of Confederation in Canada.

(Sessional Papers, No. 131.)

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 95, intitulé: "An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act";

Bill 140, intitulé: "An Act respecting The Medical Life Assurance Company";

Bill 144, intitulé: "Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurances Générales".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 108, intitulé: "Loi changeant le nom de Louis Bœuf en celui de Louis Vidal";

Bill 112, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mont Gabriel";

Bill 122, intitulé: "Loi changeant le nom d'Irving Arthur Bercovitch en celui d'Irving Arthur Bercovitch Berke";

Bill 147, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal-Nord";

Bill 170, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pierrefonds";

Bill 177, intitulé: "Loi modifiant la charte des Directeur et syndics de l'asile des orphelins de Saint-Patrice de Montréal";

Bill 183, intitulé: "Loi constituant Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation".

Bill 144, intituled: "An Act respecting The Medical General Insurance Company."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 108, intituled: "An Act to change the name of Louis Bœuf to that of Louis Vidal";

Bill 112, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mont Gabriel";

Bill 122, intituled: "An Act to change the name of Irving Arthur Bercovitch to that of Irving Arthur Bercovitch Berke";

Bill 147, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal-North";

Bill 170, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pierrefonds";

Bill 177, intituled: "An Act to amend the charter of the Director and Trustees of the Montreal St. Patrick's Orphan Asylum";

Bill 183, intituled: "An Act to incorporate Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation."

Question par M. Gabias:

1. Depuis l'entrée en vigueur de la loi concernant les allocations scolaires (S.R.Q., 1941, chapitre 70D, édictée par 9-10 Elizabeth II, chapitre 37, a. 1), le ministre de la famille et du bien-être social a-t-il été autorisé à conclure des ententes suivant l'article 9 de ladite loi?

2. Dans l'affirmative:

Question by Mr. Gabias:

1. Since the coming into force of the Act respecting Schooling Allowances (R.S.Q., 1941, chapter 70D, enacted by 9-10 Elizabeth II, chapter 37, s. 1), has the Minister of Family and Social Welfare been authorized to enter into any agreements under section 9 of the said Act?

2. If so:

- a) avec quelles corporations municipales;
 b) avec quelles corporations scolaires;
 c) avec quels organismes;
 d) quelle est la durée de chacune de ces ententes;
 e) quels ont été, à date, les déboursés de la province en rapport avec chacune des ententes?

Réponse par M. Lafrance:

1. et 2. Non.

Question par M. Gabias:

1. Depuis le 1er mai 1961 jusqu'au 1er juin 1963, le gouvernement a-t-il emprunté de l'argent:

- a) de l'Hydro-Québec;
 b) de la Commission des accidents du travail;

- c) de la Régie des alcools?

2. Dans l'affirmative:

- a) A quelle date et pour quel montant chacun des emprunts a-t-il été contracté;

- b) quels étaient le taux d'intérêt et le terme de chaque emprunt?

Réponse par M. Lesage:

1. a) Oui.

- b) Non.

- c) Non.

- 2.

- a)

- a)

- b)

- b)

Date de l'emprunt

Montant

Terme de l'emprunt

Taux d'intérêt

Date of loan

Amount

Term

Interest Rate

17 mai	-May	1961	\$10,000,000	19 juillet	-July	1961	4½%
	—		7,500,000	1 août	-August	1961	4½%
2 novembre	-November	1961	2,500,000	20 décembre	-December	1961	3½%
	—		2,000,000	2 janvier	-January	1962	3½%
	—		2,500,000	15 janvier	-January	1962	3½%
	—		2,500,000	17 janvier	-January	1962	3½%
	—		2,500,000	1 février	-February	1962	3½%
	—		12,500,000	1 mars	-March	1962	3½%

- a) with what municipal corporations;
 b) with what school corporations;
 c) with what organisms;
 d) what is the duration of each one of these agreements;
 e) to date, what have been the province's disbursements respecting each one of these agreements?

Answer by Mr. Lafrance:

1. and 2. No.

Question by Mr. Gabias:

1. From May 1st, 1961, to June 1st, 1963, did the government borrow money from:

- a) Quebec-Hydro;
 b) the Workmen's Compensation Commission;

- c) the Quebec Liquor Board?

2. If so:

- a) on what date and for what amount was each one of the loans negotiated;

- b) what were the rates of interest and the term of each loan?

Answer by Mr. Lesage:

1. a) Yes.

- b) No.

- c) No.

a)			a)			b)			b)		
Date de l'emprunt			Montant			Terme de l'emprunt			Taux d'intérêt		
Date of loan			Amount			Term			Interest Rate		
1 mars	—March	1962	\$ 1,000,000	15 mars	—March	1962	3½%				
	—		1,000,000	16 mars	—March	1962	3½%				
	—		2,000,000	19 mars	—March	1962	3½%				
	—		13,500,000	2 avril	—April	1962	3½%				
1 juin	—June	1962	6,000,000	1 août	—August	1962	3½%				
22 octobre	—October	1962	2,000,000	15 novembre	—November	1962	4¼%				
	—		1,500,000	19 novembre	—November	1962	4¼%				
	—		1,000,000	23 novembre	—November	1962	4¼%				
	—		500,000	26 novembre	—November	1962	4¼%				
26 octobre	—October	1962	3,000,000	3 décembre	—December	1962	4¼%				
	—		750,000	7 décembre	—December	1962	4¼%				
	—		1,250,000	10 décembre	—December	1962	4¼%				
2 novembre	—November	1962	250,000	10 décembre	—December	1962	4¼%				
	—		500,000	14 décembre	—December	1962	4¼%				
	—		4,250,000	21 décembre	—December	1962	4¼%				
5 novembre	—November	1962	500,000	21 décembre	—December	1962	4¼%				
	—		1,000,000	26 décembre	—December	1962	4¼%				
	—		1,000,000	28 décembre	—December	1962	4¼%				
	—		1,000,000	2 janvier	—January	1963	4¼%				
	—		1,000,000	2 janvier	—January	1963	4¼%				
9 novembre	—November	1962	1,500,000	7 janvier	—January	1963	4¼%				
	—		2,000,000	5 janvier	—January	1963	4¼%				
	—		500,000	11 janvier	—January	1963	4¼%				
	—		1,000,000	21 janvier	—January	1963	4¼%				
11 décembre	—December	1962	500,000	21 décembre	—December	1962	4¼%				
21 février	—February	1963	5,000,000	15 mars	—March	1963	5½%				
	—		10,000,000	25 mars	—March	1963	5½%				
	—		10,000,000	28 mars	—March	1963	5½%				
	—		5,000,000	29 mars	—March	1963	5½%				
4 mars	—March	1963	10,000,000	21 mars	—March	1963	5½%				

Question par M. Gabias:

1. Entre le 1er avril 1962 et le 31 mars 1963 inclusivement, le lieutenant-gouverneur en conseil a-t-il autorisé le ministre des Finances à effectuer des emprunts temporaires, suivant l'art. 1, chap. 39, 9-10 Elizabeth II: "Loi concernant les emprunts sur le crédit de la province" ?

Question by Mr. Gabias:

1. Between April 1st, 1962, and March 31st, 1963 inclusively, did the Lieutenant-Governor in Council authorize the Minister of Finance to negotiate any temporary loans, in accordance with section 1, chapter 39, 9-10 Elizabeth II: "An Act respecting loans on the credit of the province" ?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date, et pour quel montant chaque autorisation a-t-elle été donnée;

b) quel a été le taux d'intérêt payé ou payable de chacun de ces emprunts;

c) quelle a été la durée de chacun d'eux?

2. If so:

a) on what date, and for what amount was each authorization given?

b) what rate of interest was paid or is payable on each one of these loans;

c) what was the term of each one?

Réponse par M. Lesage:

1. Oui.

2. a)

Answer by Mr. Lesage:

1. Yes.

<i>Date de l'autorisation</i>	<i>Arrêté en conseil</i>	<i>Montant</i>	
<i>Date of authorization</i>	<i>Order in Council</i>	<i>Amount</i>	
13 décembre—December 1961	No 2391	\$25,000,000	Solde disponible pour 1962/63 à même l'autorisation primitive de \$59,000,000. Amount available for 1962/63 out of the original authorization of \$59,000,000.
24 octobre —October 1962	1809	\$35,000,000	—
7 novembre—November 1962	1898	\$44,000,000	\$4,000,000 annulés par l'arrêté en conseil numéro 2118. \$4,000,000 cancelled by Order in Council No. 2118.
19 décembre—December 1962	2118	\$50,000,000	Au 31 mars 1963 le solde non utilisé était de \$15,000,000. As at March 31st, 1963 the unused balance was \$15,000,000.

Ces autorisations ont aussi servi aux emprunts contractés auprès de la Commission hydroélectrique de Québec.

2. b) et c) Particularités de chaque emprunt auprès des banques:

These authorizations covered also the borrowings from the Quebec Hydro-Electric Commission.

2. b) and c) Particulars of each loan contracted from the banks:

<i>Date de l'emprunt</i>	<i>Montant</i>	<i>Terme de l'emprunt</i>	<i>Taux d'intérêt</i>
<i>Date of loan</i>	<i>Amount</i>	<i>Term</i>	<i>Interest Rate</i>
3 octobre -October 1962	\$ 5,000,000	17 décembre -December 1962	6%
31 octobre -October 1962	7,500,000	—	6%
5 novembre -November 1962	5,000,000	—	6%
6 novembre -November 1962	7,500,000	—	6%
13 novembre -November 1962	4,000,000	—	6%
15 novembre -November 1962	5,000,000	—	6%
3 décembre -December 1962	10,000,000	—	5½%
4 décembre -December 1962	5,000,000	—	5½%
7 décembre -December 1962	3,000,000	21 décembre -December 1962	5½%
10 décembre -December 1962	2,000,000	21 janvier -January 1963	5½%
11 décembre -December 1962	2,000,000	—	5½%
12 décembre -December 1962	3,000,000	—	5½%
21 décembre -December 1962	10,000,000	—	5½%
21 janvier -January 1963	15,000,000	21 février -February 1963	5½%
31 janvier -January 1963	5,000,000	—	5½%
1 février -February 1963	10,000,000	—	5½%
4 février -February 1963	6,000,000	—	5½%
5 février -February 1963	4,000,000	—	5½%

Question par M. Gabias:

1. Depuis le 14 janvier 1963 au 6 juin 1963, le gouvernement a-t-il émis des mandats spéciaux?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date chaque mandat a-t-il été émis et pour quel montant;

b) quels sont les noms des personnes en faveur de qui lesdits mandats ont été émis?

Réponse par M. Lesage:

1. Non.

Question par M. Gabias:

1. Les comptes de banque de la province ont-ils été soutirés entre le 1er avril 1962 et le 31 mars 1963?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date de chaque mois de calendrier et pour quelle somme maximum chacun des comptes a-t-il été soutiré;

Question by Mr. Gabias:

1. Did the government issue any special warrants from January 14th, 1963, to June 6th, 1963?

2. If so:

a) on what date was each warrant issued and in what amount?

b) what are the names of the persons in whose favour the said warrants were issued?

Answer by Mr. Lesage:

1. No.

Question by Mr. Gabias:

1. Were the bank accounts of the province overdrawn between April 1st, 1962, and March 31st, 1963?

2. If so:

a) on what date in each calendar month and for what maximum amount was each one of the accounts overdrawn;

b) quel a été le taux d'intérêt payé ou payable par la province dans chaque cas ?

b) what rate of interest was paid or is payable by the province in each case ?

Réponse par M. Lesage:

1. Oui.
- 2.

Answer by Mr. Lesage:

1. Yes.

<i>Date</i>	<i>Montant soutiré</i>	<i>Taux d'intérêt</i>
	<i>Amount overdrawn</i>	<i>Interest Rate</i>
13, 14 & 15 avril—April 1962..... (fin de semaine—3 jours) (week-end—3 days)	\$ 661,370.84	5½%
30 mai—May 1962..... (1 jour) (1 day)	2,095,015.38	5½%
31 mai—May 1962..... (1 jour) (1 day)	2,184,893.60	5½%
15 janvier—January 1963..... (1 jour) (1 day)	106,415.33	5¾%
1, 2 & 3 février—February 1963..... (fin de semaine—3 jours) (week-end—3 days)	1,766,692.72	5¾%

Question par M. Gabias:

1. Relativement à la loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières, le ministre de la voirie a-t-il exercé les pouvoirs d'expropriation qu'il peut exercer en vertu de la loi de la voirie pour l'acquisition des immeubles et droits immobiliers qu'il juge nécessaire pour les fins de la corporation ?

2. Dans l'affirmative:

- a) quel montant a été payé aux expropriés;
- b) quel montant a été réclamé à la corporation ?

Question by Mr. Gabias:

1. Respecting the Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence at Trois-Rivières, did the Minister of Roads exercise the powers of expropriation that he may exercise in virtue of the Roads Act, for the acquisition of immovables and immovable rights which he may deem necessary for the purposes of the corporation ?

2. If so:

- a) what amount was paid to the expropriated persons;
- b) what amount was claimed from the corporation ?

Réponse par M. Pinard:

1. Oui. Les plans pour l'acquisition des immeubles ont été déposés au bureau de la division d'enregistrement des Trois-Rivières et de Nicolet, le 7 mai 1963, en vertu de l'article 1066^e et suivants, tels qu'amendés de la loi 4 Geo. VI, chapitre 71.

Answer by Mr. Pinard:

1. Yes. The plans for the acquisition of the immovables were deposited in the registry office of the division of Trois-Rivières and Nicolet, on May 7th, 1963, in virtue of section 1066^e and those following, as amended by the Act 4 Geo. VI, chapter 71.

2. a) Les pourparlers avec les propriétaires d'immeubles ne sont pas encore entamés;

b) aucun.

2. a) Negotiations with the proprietors of immovables have not yet been initiated;

b) none.

Sur la motion de M. Gabias, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de tous les règlements faits par le lieutenant-gouverneur en conseil, touchant les conditions des contrats faits au nom de Sa Majesté, et l'octroi ou la promesse de subventions (loi du ministère des Finances, art. 21e, édicté par 9-10 Elizabeth II, chapitre 38).

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 132.*)

On motion of Mr. Gabias:

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the house:

A copy of all the regulations formulated by the Lieutenant-Governor in Council respecting the terms of contracts made in the name of Her Majesty, and the granting or promising of subsidies (Department of Finance Act, section 21e, enacted by 9-10 Elizabeth II, chapter 38).

Mr. Lesage laid upon the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 132.*)

Sur la motion de M. Arsenault, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill 62, intitulé: "Loi pour collaborer à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada".

On motion of Mr. Arsenault, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill 62, intituled: "An Act to collaborate in the observance of the Centennial of Confederation in Canada."

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 115), intitulé: "Loi modifiant la loi constituant la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 115), intituled: "An Act to amend the Quebec Federation of Catholic School Commissions Incorporation Act."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 175), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 175),

modifiant la charte de l'Hôpital de Jeffery Hale de la cité de Québec et constituant en corporation la Fondation Jeffery Hale".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 187), intitulé: "Loi constituant en corporation Montreal Protestant Hospital".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

intituled: "An Act to amend the charter of Jeffery Hale's Hospital of the city of Quebec and to incorporate the Jeffery Hale Foundation."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 187), intituled: "An Act to incorporate Montreal Protestant Hospital."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
21 JUIN 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Lesage s'exprime comme suit:

Si ineffaçable que soit dans nos cœurs le souvenir que nous garderons toujours précieusement de Jean XXIII, nous sommes reconnaissants à la Providence de nous avoir confiés à l'homme extraordinaire qui est devenu son successeur depuis ce matin, sous le nom de Paul VI.

La puissance de l'Église et la preuve de la sollicitude éternelle que lui porte son Fondateur réside dans les richesses de charité et d'intelligence dont elle dispose lorsqu'elle doit, en cherchant son père et son chef, interpréter la volonté divine.

La carrière et les actes de celui devant lequel nous nous inclinons tous avec vénération sont la preuve de l'existence constante de ces richesses en même temps qu'ils confirment tous nos espoirs.

Au nom d'une population en immense majorité catholique mais à laquelle se joignent non seulement les autres chrétiens mais tous les membres des autres religions, c'est avec émotion que je fais entendre ma voix pour présenter à notre nouveau pasteur nos vœux les plus ardents pour que les désirs les plus chers à son cœur apostolique se réalisent tous pendant un règne long et fructueux.

L'Église et le monde entier ne sont plus orphelins, et quand on sait l'immense attachement du Québec au Saint-Siège, il est facile de comprendre avec quelle unanimité nous nous prosternons devant notre Père et notre guide en l'assurant de notre profond respect et de notre indéfectible amour filial.

**FRIDAY,
JUNE 21st, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

Mr. Lesage spoke as follows:

No matter how ineffacable the memory of John XXIII that we shall always cherish in our hearts, we are grateful to Providence for having entrusted us to the extraordinary man who has become his successor since this morning, under the name of Paul VI.

The power of the Church and the proof of the eternal solicitude granted to it by its Founder resides in the wealth of charity and intelligence which it has at its command when it must interpret the Divine Will in looking for its Father and its Leader.

The career and the deeds of him before whom we all bow with veneration are proof of the constant existence of this wealth at the same time as they confirm all our hopes.

In the name of a population the immense majority of which is catholic but to which are joined not only the other christians but all the members of the other religions, it is with heartfelt feeling that I make my voice heard to present to our new pastor our most ardent desire that the dearest wishes of his apostolic heart may all be realized throughout a long and fruitful reign.

The Church and the whole world are orphans no longer, and when we know the attachment of Quebec to the Holy See, it is easy to understand the unanimity with which we prostrate ourselves before our Father and our guide with the assurance of our deep respect and our indefectible filial love.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 94, intitulé: "Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 9 est modifié en retranchant, dans le sous-article 15, le dernier alinéa qui se lit comme suit:

"Le présent article n'autorise pas l'ajustement de lentilles cornéennes sauf dans les cas visés au dernier alinéa de l'article 19 de la Loi des optométristes et opticiens. (chap. 274)."

Aussi le bill 126, intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la cité de Thetford Mines", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié, en remplaçant le deuxième alinéa, par le suivant:

"Le règlement n'entrera en vigueur qu'après avoir été approuvé par les électeurs propriétaires conformément aux articles 593 et suivants de la Loi des cités et villes et par le ministre des affaires municipales."

Aussi le bill 184, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. Les annexes "A" et "B" sont biffées.

Aussi le bill 195, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la compagnie de Jésus", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly, that they have passed bill 94, intituled: "An Act to amend the Dispensing Opticians Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 9 is amended by striking out, in subsection 15, the last paragraph which reads as follows:

"This section does not authorize the adjustment of corneal lenses except in the cases provided in section 19 of the Optometrists' and Opticians' Act. (chap. 274)."

Also bill 126, intituled: "An Act to grant certain powers to the city of Thetford Mines," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended, by replacing the second paragraph, by the following:

"The by-law shall not come into force until after approval by the elector-proprietors in accordance with sections 593 and following of the Cities and Towns Act and by the Minister of Municipal Affairs."

Also bill 184, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Schedules "A" and "B" are struck out.

Also bill 195, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Society of Jesus," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 1 est modifié, aux 9e et 10e lignes du sous-article 4, en biffant les mots:

"notaire Paul Boucher."

Aussi le bill 199, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de bienfaisance et de retraite de la police de Montréal", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié, en remplaçant le dernier alinéa du sous-article 5, par le suivant:

"(Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 de l'article 155 de la Loi des Assurances de Québec, l'association peut consentir un prêt hypothécaire à un membre du bureau de direction ou à un officier de l'association, si ce prêt est autorisé à une assemblée générale des membres.)"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 94), intitulé: "Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 126), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la cité de Thetford Mines", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée lé-

1. Section 1 is amended, in the 9th line of subsection 4, by striking out the words:

"Paul Boucher, notary."

Also bill 199, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended, by replacing the last paragraph of subsection 5, by the following:

"(Notwithstanding the provisions of subsection 2 of section 155 of the Quebec Insurance Act, the Association may grant a hypothecary loan to a member of the Board of Directors or to an officer of the Association, if such loan is authorized by a general meeting of the members.)"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 94), intituled: "An Act to amend the Dispensing Opticians Act," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 126), intituled: "An Act to grant certain powers to the city of Thetford Mines," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members,

gislative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 195), intitulé: "Loi modifiant la loi concernant la compagnie de Jésus", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 199), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de bienfaisance et de retraite de la police de Montréal", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 174, intitulé: "Loi modifiant la charte de la

that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 195), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Society of Jesus," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 199), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 174, intituled: "An Act to

ville de Candiac et concernant la paroisse de Saint-Philippe, dans le comté de Laprairie", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié, à la page 1, en biffant le 6e alinéa qui se lit comme suit:

"Qu'il serait nécessaire au développement ordonné du territoire qu'une certaine extension soit donnée pour la ville de Candiac aux dispositions de l'article 463 de la Loi des cités et villes;"

2. Le préambule est modifié, à la page 2, en biffant le 8e alinéa qui se lit comme suit:

"Qu'il serait aussi dans l'intérêt des citoyens que le club de golf local bénéficie d'une évaluation fixe;"

Aussi le bill 194, intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié, aux 16e, 17e et 18e lignes du sous-article 20, en biffant les mots:

"pour l'année scolaire 1963-1964, il doit être fixé aux mêmes conditions, avant le premier juillet 1963."

2. L'article 1 est modifié, à la page 2, en insérant à la suite de l'alinéa se terminant par les mots:

"adressée au directeur des finances de la cité de Montréal."

l'alinéa suivant:

"Cependant pour l'année scolaire commençant le premier juillet 1963, la résolution fixant ce pourcentage doit être adoptée avant le 15 juillet 1963."

amend the charter of the town of Candiac and respecting the parish of Saint-Philippe, in the county of Laprairie," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended, on page 1, by striking out the 6th paragraph which reads as follows:

"That it is necessary for the orderly development of the territory to expand to some extent for the town of Candiac the provisions of section 463 of the Cities and Towns Act;"

2. The preamble is amended, on page 2, by striking out the 8th paragraph which reads as follows:

"That it would also be in the interest of the citizens to grant the local golf club a fixed valuation;"

Also bill 194, intituled: "An Act respecting The Montreal Catholic School Commission," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended, in the 16th, 17th and 18th lines of subsection 20, by striking out the words:

"for the school year 1963-64 it shall be fixed, on the same conditions, before the first of July 1963."

2. Section 1 is amended, on page 2, by inserting after paragraph ending with the words:

"addressed to the director of finance of the city of Montreal."

the following paragraph:

"However, for the school year beginning July 1st 1963, the resolution fixing such percentage shall be adopted before July 15th 1963."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif

The House proceeded to take into consideration the amendments made by

a apportés au bill (no 174), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Candiac et concernant la paroisse de Saint-Philippe, dans le comté de Laprairie", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 194), intitulé: "Loi concernant La Commission des Écoles Catholiques de Montréal", et lesdits amendements sont lus et remis à la prochaine séance pour examen.

the Legislative Council to the bill (No. 174), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Candiac and respecting the parish of Saint-Philippe in the county of Laprairie," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 194), intituled: "An Act respecting The Montreal Catholic School Commission," and the same were read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

Question par M. Gabias:

1. Quels sont les ministères qui ont pris des engagements au cours de l'exercice financier 1961-62, sans avoir reçu l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, tel qu'il est mentionné à la page 86 des *Comptes publics* 1961-62?

2. Quel est le montant de ces engagements pour chacun des ministères concernés?

Réponse par M. Lesage:

1 et 2.

Affaires municipales:

Pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égouts (8-9 Elizabeth II, chapitre 77).....

To facilitate the establishment of municipal water-works and sewer systems (8-9 Elizabeth II, chapter 77).

Loi de la prévention des incendies—Chapitre 151 (article 13) des Statuts refondus 1941—article 71 de la Loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 8.....

The Act to provide for the prevention of fires—Chapter 151 (section 13) of the Revised Statutes 1941—Section 71 of the Act 9-10 Elizabeth II, chapter 8.

Question by Mr. Gabias:

1. During the 1961-62 fiscal year, what Departments assumed commitments which did not receive the approval of the Lieutenant-Governor in Council, as mentioned on page 86 of the *1961-62 Public Accounts*?

2. What is the amount of these commitments for each one of the Departments concerned?

Answer by Mr. Lesage:

1. and 2.

Municipal Affairs:

\$118,600.00

790,215.46

\$ 908,815.46

Département de l'Instruction publique: Department of Education:

Pour la construction des écoles—Statuts refondus 1941, chapitre 61-A, édicté par 8-9 Elizabeth II, chapitre 46, article 1, remplacé par 9-10 Elizabeth II, chapitre 32, article 1.....	\$36,627,033.77
For the building of schools—Revised Statutes 1941, chapter 61-A, enacted by 8-9 Elizabeth II, chapter 46, section 1, replaced by 9-10 Elizabeth II, chapter 32, section 1.	<u>\$37,535,849.23</u>

Note.—Il est à noter que dans les remarques de l'Auditeur, à la page 86 des *Comptes publics 1961-62*, aucune date n'est mentionnée quant aux engagements pris.

La pratique du passé, à l'effet de soumettre à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil lors de l'échéance seulement, les paiements à effectuer résultant des promesses antérieures, s'est continuée jusqu'au 25 octobre 1961. A compter de cette date, les projets de promesses de subventions furent soumis à l'approbation du Conseil de la trésorerie, conformément à la loi concernant le contrôle des finances. (9-10 Elizabeth II, chapitre 38.)

Note.—It is pointed out that in the Auditor's remarks on page 86 of the *Public Accounts 1961-62*, no date is mentioned respecting the commitments made.

The former practice of submitting these commitments for the approval of the Lieutenant-Governor in Council only when they became due, the payments to be made resulting from previous promises, was continued until October 25th, 1961. From that date onwards, projects of promised subsidies have been submitted to the Treasury Council for approval, in accordance with the Act Respecting the Control of Finances. (9-10 Elizabeth II, chapter 38.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Nadeau:

1. Quels sont les noms, prénoms et adresses des personnes qui ont été employées par le ministère de la Voirie dans le comté des Iles-de-la-Madeleine au cours des mois d'octobre et novembre 1962?

2. Quelle est la date d'engagement de chacune de ces personnes et pendant combien de temps ont-elles été employées?

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Nadeau:

1. What are the names, christian names and addresses of the persons who were employed by the Department of Roads in the county of the Magdalen Islands in October and November 1962?

2. What is the date of engagement of each one of these persons and for how long were they employed?

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 133.*)

Mr. Pinard laid upon the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 133.*)

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
25 JUIN 1963.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

Sur la motion de M. Lizotte, il est—
Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Relativement aux travaux de voirie exécutés par le gouvernement en 1960 et en 1961 sur la "route du gouvernement", entre le 4e et le 6e rang, canton McNider, Baie-des-Sables, un état comprenant les renseignements suivants:

- a) le nom du contremaître;
- b) la longueur du chemin amélioré;
- c) copie des bordereaux de paie des ouvriers;
- d) copie des comptes payés pour bulldozers, pelles mécaniques et autres machineries;
- e) copie des comptes payés pour le gravier, le chargement et le charroiyage;
- f) copie de tous autres comptes payés par le ministère de la Voirie.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 134.)

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements du Conseil législatif au bill 194, intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal".

M. Lesage propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative refuse d'accepter les amen-

**TUESDAY,
JUNE 25th, 1963.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Lizotte,—

Ordered, That there be laid before the house:

A statement respecting the road work carried out by the government in 1960 and 1961 on the "government road," between the 4th and 6th ranges, McNider township, Baie-des-Sables, this statement to include the following information:

- a) the name of the foreman;
- b) the length of the road that was improved;
- c) a copy of the workmen's payroll;
- d) a copy of the accounts paid for bulldozers, power shovels and other equipment;
- e) a copy of the accounts paid for gravel, loading and transport;
- f) a copy of all the other accounts paid by the Department of Roads.

Mr. Pinard laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 134.)

The Order of the Day being called for further consideration of the amendments by the Legislative Council to bill 194, intituled: "An Act respecting The Montreal Catholic School Commission."

Mr. Lesage moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that this house disagrees to their amendments

dements que le Conseil législatif a apportés au bill 194, intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal", parce que la sanction dudit bill doit avoir lieu le 26 juin courant et que lesdits amendements n'étaient nécessaires que si la sanction devait avoir lieu après le premier juillet 1963.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève sur cette motion.

M. Dozois propose, par voie d'amendement, secondé par M. Ducharme:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

La chambre, tout en étant prête à voter à Sa Majesté les subsides nécessaires à l'administration de la province, est d'avis que le gouvernement devrait étudier la possibilité d'établir, sans retard, un système provincial de crédit municipal permettant aux municipalités de s'acquitter de leurs obligations et sauvegardant ainsi la compétence exclusive de la province en matière d'institutions municipales.

Du consentement unanime de la chambre, M. Dozois retire sa motion.

La motion principale est alors adoptée, en conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

made to bill 194, intituled: "An Act respecting The Montreal Catholic School Commission," because the sanction of the said bill is to take place on June 26th, and because the said amendments would only be necessary should the sanction take place after July 1st, 1963.

That the clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. Dozois moved, in amendment, seconded by Mr. Ducharme:

That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "that" by the following:

The house, while being ready to grant to Her Majesty the monies necessary for the administration of the province, is of opinion that the government should study the possibility of establishing, without delay, a provincial system of municipal credit to allow the municipalities to meet their obligations and thus protect the exclusive jurisdiction of the province in matters of municipal institutions.

With the unanimous consent of the House, Mr. Dozois withdrew his motion.

The main motion was then adopted, and the House accordingly again resolved itself into Committee of Supply.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, sept cent quatre-vingt-dix mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale des eaux, y compris subventions (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, cent douze mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale des mines, y compris subventions (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, quatre cent quatorze mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Direction générale de la planification, y compris subventions (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses d'études (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Travaux dans les villages miniers (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, seven hundred ninety thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Water Resources Branch, including grants (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, one hundred twelve thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Mineral Resources Branch, including grants (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, four hundred fourteen thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Planning Branch, including grants (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Scholarships (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Works in mining villages (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete

somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Postes mobiles de sauvetage (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions et contributions (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-cinq mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie de l'électricité et du gaz (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quatre-vingt-quatre mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office de l'électrification rurale (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Mobile rescue stations (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants and contributions (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-five thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Electricity and Gas Board (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred eighty-four thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Rural Electrification Bureau (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, sept cent soixante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction et réfection de chemins et ponts et reconstruction de barrages (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Acquisition de l'usine pilote (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats et construction de lignes de transmission et de centrales électriques (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 7), intitulé: "Loi de l'hôtel-

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, seven hundred sixty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction and reconstruction of roads and bridges and rebuilding of dams (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of pilot plant (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase and construction of transmission lines and power plants (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 7), intituled: "Hotels Act," and after some

lerie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 7), intitulé: "Loi de l'hôtellerie".

M. Bertrand (Terrebonne) informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Bertrand (Terrebonne) propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que sur production du rapport d'inspection de l'établissement et après vérification des renseignements fournis par la demande, le ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche, si l'établissement est conforme aux exigences des lois et règlements, délivrera un permis sur paiement des droits prescrits par le lieutenant-gouverneur en conseil et qu'à cette fin, le ministre déterminera le nombre de chambres et la valeur locative annuelle de l'établissement; il pourra également nommer un commissaire pour fixer cette valeur.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 7), intituled: "Hotels Act."

Mr. Bertrand (Terrebonne) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Bertrand (Terrebonne) moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That upon production of the report of inspection of an establishment and after verifying the information contained in the application, the Minister of Tourism, Fish and Game, if the establishment meets the requirements of the laws and regulations, shall issue a permit on payment of the duties prescribed by the Lieutenant-Governor in Council and that for such purpose, the minister shall determine the number of rooms and the annual rental value of the establishment; he may also appoint a commissioner to fix such value.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Com-

fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 7).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 7), intitulé: "Loi de l'hôtellerie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Agents généraux de la Province (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent cinquante mille cinq cents dollars, nécessaire pour cou-

mittee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 7).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 7), intitulé: "Hotels Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ninety thousand dollars, necessary to defray the item, "Agents-General for the Province (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred fifty thousand five hundred dollars, necessary to defray

vrir les dépenses prévues à l'article: "Recherches et enseignement (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent soixante-treize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat de terrains, achats, transformations, construction et aménagement d'immeubles et autres projets (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the item, "Research and Education (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred seventy-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of land, purchase, alteration, construction, equipment of properties and other projects (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
26 JUIN 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 60), intitulé: "Loi instituant le ministère de l'éducation et de la jeunesse ainsi que le Conseil supérieur de l'éducation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lévesque (Montréal-Laurier), il est—

Ordonné que M. Lévesque (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter un bill (no 63), intitulé: "Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lévesque (Montréal-Laurier), il est—

Ordonné que M. Lévesque (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter un bill (no 64), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier,

**WEDNESDAY,
JUNE 26th, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 60), intituled: "An Act to establish the Department of Education and Youth and the Superior Council of Education."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lévesque (Montréal-Laurier),—

Ordered, That Mr. Lévesque (Montréal-Laurier) have leave to bring in a bill (No. 63), intituled: "An Act to amend the charter of Hydro-Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lévesque (Montréal-Laurier),—

Ordered, That Mr. Lévesque (Montréal-Laurier) have leave to bring in a bill (No. 64), intituled: "An Act to amend the Electricity Municipalization Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage, it was—
Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee

pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 60, intitulé: "Loi instituant le ministère de l'éducation et de la jeunesse ainsi que le Conseil supérieur de l'éducation".

Sur la motion de M. Lévesque (Mont-réal-Laurier), il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill 63, intitulé: "Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec".

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, cent soixante-quinze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

of the whole to consider certain resolutions relating to bill 60, intituled: "An Act to establish the Department of Education and Youth and the Superior Council of Education."

On motion of Mr. Lévesque (Mont-real-Laurier), it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill 63, intituled: "An Act to amend the charter of Hydro-Quebec."

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, one hundred seventy-five thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, 'Administration (Lands and Forests),' of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 7), intitulé: "Loi de l'hôtellerie".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 7), intituled: "Hotels Act."

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

La liste complète des membres, officiers et employés de la Commission des accidents du travail, avec leur salaire et la date de leur entrée en service.

M. Hamel (Saint-Maurice) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 135.*)

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the house:

The complete list of the members, officials and employees of the Workmen's Compensation Commission, with their salaries and date of engagement.

Mr. Hamel (Saint-Maurice) laid upon the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 135.*)

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

La liste complète des membres, officiers et employés de la Commission du salaire minimum, avec la date de leur nomination et leur salaire au premier avril 1963.

M. Hamel (Saint-Maurice) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 136.*)

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the house:

The complete list of the members, officials and employees of the Minimum Wage Commission, with the date of engagement and salary of each one, as at April 1st, 1963.

Mr. Hamel (Saint-Maurice) laid upon the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 136.*)

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the house:

La liste complète des membres, offici-
ciers et employés de la Commission des
relations ouvrières, avec la date de leur
nomination et leur salaire au premier
avril 1963.

M. Hamel (Saint-Maurice) dépose
sur le bureau de la chambre ledit docu-
ment.

(Document de la session no 137.)

Sur la motion de M. Bellemare, il
est—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bu-
reau de cette chambre:

La liste complète des membres, offi-
ciers et employés du Service d'inspec-
tion des établissements industriels et
commerciaux et des édifices publics,
avec la date de leur nomination et leur
salaire au premier avril 1963.

M. Hamel (Saint-Maurice) dépose
sur le bureau de la chambre ledit docu-
ment.

(Document de la session no 138.)

Sur la motion de M. Bellemare, il
est—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bu-
reau de cette chambre:

La liste complète des membres, offi-
ciers et employés du Service de concilia-
tion et d'arbitrage, avec la date de leur
nomination et leur salaire au premier
avril 1963.

M. Hamel (Saint-Maurice) dépose
sur le bureau de la chambre ledit docu-
ment.

(Document de la session no 139.)

Sur la motion de M. Bellemare, il
est—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bu-
reau de cette chambre:

La liste de tous les bureaux et sous-
bureaux du Service de placement provin-

The complete list of the members,
officials and employees of the Labour
Relations Commission, with the date of
engagement and salary of each one, as
at April 1st, 1963.

Mr. Hamel (Saint-Maurice) laid upon
the table the said document.

(Sessional Papers, No. 137.)

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before
the house:

The complete list of the members,
officials and employees of the Industrial
Establishments and Public Buildings
Inspection Service, with the date of
engagement and salary of each one, as
at April 1st, 1963.

Mr. Hamel (Saint-Maurice) laid upon
the table the said document.

(Sessional Papers, No. 138.)

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before
the house:

The complete list of the members,
officials and employees of the Concilia-
tion and Arbitration Service, with the
date of engagement and salary of each
one, as at April 1st, 1963.

Mr. Hamel (Saint-Maurice) laid upon
the table the said document.

(Sessional Papers, No. 139.)

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before
the house:

The complete list of all the offices and
sub-offices of the Provincial Employ-

cial, le nom du propriétaire de ces bureaux et le loyer payé à chacun d'eux.

M. Hamel (Saint-Maurice) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 140.)

M. Hamel (Saint-Maurice) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant.

Cédule des justes salaires.

(Document de la session no 141.)

ment Service, the names of the owners of these offices, and the rent paid to each one of them.

Mr. Hamel (St. Maurice) laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 140.)

Mr. Hamel (St. Maurice) laid upon the table the following document.

Fair Wage Schedule.

(Sessional Papers, No. 141.)

M. Dozois propose, secondé par M. Ducharme:

Que la chambre est d'avis que le projet de loi portant le No C-76, "Loi sur le développement et les prêts municipaux", soumis à la Chambre des Communes par le ministre des Finances du Canada, constitue une atteinte grave à la compétence exclusive et à l'autonomie de la province de Québec en matière d'institutions municipales et prie le gouvernement de la province d'étudier la possibilité d'établir un système provincial de crédit municipal, susceptible de faciliter les emprunts municipaux.

La motion est adoptée à l'unanimité.

La séance est suspendue jusqu'à cinq heures moins cinq, cet après-midi.

Mr. Dozois moved, seconded by Mr. Ducharme:

That this house is of opinion that the bill bearing Number C-76, "Municipal Development and Loan Act," introduced in the House of Commons by the Minister of Finance of Canada, constitutes a serious threat to the exclusive jurisdiction and autonomy of the province of Quebec in matters of municipal institutions, and prays the government of the province to study the possibility of establishing a provincial system of municipal credit to help facilitate municipal loans.

The motion was unanimously adopted.

The sitting was suspended until four fifty-five o'clock, this afternoon.

Cinq heures moins cinq de l'après-midi.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

Four fifty-five o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il n'insiste pas sur ses amendements au bill 194, intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 52, intitulé: "Loi de l'aménagement rural et du développement agricole";

Bill 58, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie d'épuration des eaux".

Sur un message de l'honorable Monsieur l'administrateur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur l'administrateur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 52 Loi de l'aménagement rural et du développement agricole;
- 58 Loi modifiant la Loi de la Régie d'épuration des eaux;
- 59 Loi concernant F.-F. Soucy, Inc.
- 94 Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances;
- 95 Loi modifiant la Loi des optométristes et des opticiens;
- 108 Loi changeant le nom de Louis Bœuf en celui de Louis Vidal;

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they do not insist upon its amendments to bill 194, intituled: "An Act respecting The Montreal Catholic School Commission."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 52, intituled: "Agricultural and Rural Development Act";

Bill 58, intituled: "An Act to amend the Water Purification Board Act".

A message was received from the Honourable the Administrator of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Administrator, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 52 Agricultural and Rural Development Act;
- 58 An Act to amend the Water Purification Board Act;
- 59 An Act respecting F.-F. Soucy, Inc.
- 94 An Act to amend the Dispensing Opticians Act;
- 95 An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act; .
- 108 An Act to change the name of Louis Bœuf to that of Louis Vidal;

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 112 | Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Gabriel; | 112 | An Act to amend the charter of the town of Mont Gabriel; |
| 122 | Loi changeant le nom d'Irving Arthur Bercovitch en celui d'Irving Arthur Bercovitch Berke; | 122 | An Act to change the name of Irving Arthur Bercovitch to that of Irving Arthur Bercovitch Berke; |
| 126 | Loi accordant certains pouvoirs à la cité de Thetford Mines; | 126 | An Act to grant certain powers to the city of Thetford Mines; |
| 140 | Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurance sur la Vie; | 140 | An Act respecting The Medical Life Assurance Company; |
| 144 | Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurances Générales; | 144 | An Act respecting The Medical General Insurance Company; |
| 147 | Loi modifiant la charte de la cité de Montréal-Nord; | 147 | An Act to amend the charter of the city of Montreal-North; |
| 150 | Loi modifiant la charte de la cité de Québec; | 150 | An Act to amend the charter of the city of Quebec; |
| 161 | Loi modifiant la charte de la cité de Hull; | 161 | An Act to amend the charter of the city of Hull; |
| 170 | Loi modifiant la charte de la ville de Pierrefonds; | 170 | An Act to amend the charter of the town of Pierrefonds; |
| 174 | Loi modifiant la charte de la ville de Candiac et concernant la paroisse de Saint-Philippe, dans le comté de Laprairie; | 174 | An Act to amend the charter of the town of Candiac and respecting the parish of Saint-Philippe, in the county of Laprairie; |
| 177 | Loi modifiant la charte des directeur et syndics de l'asile des orphelins de Saint-Patrice de Montréal; | 177 | An Act to amend the charter of the Director and Trustees of the Montreal St. Patrick's Orphan Asylum; |
| 183 | Loi constituant Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation; | 183 | An Act to incorporate Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation; |
| 184 | Loi modifiant la charte de la cité de Lachine; | 184 | An Act to amend the charter of the city of Lachine; |
| 194 | Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal; | 194 | An Act respecting The Montreal Catholic School Commission; |
| 195 | Loi modifiant la Loi concernant la compagnie de Jésus; | 195 | An Act to amend the Act respecting the Society of Jesus; |
| 199 | Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de bienfaisance et de retraite de la police de Montréal. | 199 | An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society. |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur l'administrateur de la province sanctionne ces bills."

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator assents to these bills."

Au retour des députés:

The members being returned:

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne
maintenant.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be
adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
27 JUIN 1963.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Lalonde propose:

Que le nom de M. Morissette soit remplacé par celui de M. Coiteux (Duplessis) comme membre du comité des relations industrielles.

La motion est adoptée.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Extrait du procès-verbal de la 1002e séance de la Commission hydroélectrique de Québec tenue à son siège social, à Montréal, le mercredi 26 juin 1963, concernant une demande de soumissions pour l'achat de 6,806,713 actions de Les Industries Shawinigan, Limitée.

(Document de la session no 142).

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

**THURSDAY,
JUNE 27th, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Lalonde moved:

That the name of Mr. Morissette be replaced by that of Mr. Coiteux (Duplessis) as a member of the Committee on Industrial Relations.

The motion was adopted.

Mr. Lesage laid upon the table the following document:

Extract of the proceedings of the 1002nd sitting of the Quebec Hydroelectric Commission held at the head office, in Montreal, on Wednesday June 26th, 1963, concerning tenders for the purchase of 6,806,713 shares of Shawinigan Industries, Ltd.

(Sessional Papers, No. 142.)

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
28 JUIN 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

M. Hamel (Saint-Maurice), du comité des relations industrielles, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport qu'il réfère à votre honorable chambre, pour considération, le bill 54, intitulé: "Code du travail".

**FRIDAY,
JUNE 28th, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

Mr. Hamel (St. Maurice), from the Committee on Industrial Relations, presented to the House the first report of the said committee as follows:

Your Committee report that they refer to Your Honourable House, for consideration, bill 54, intituled: "Labour Code."

Question by M. Raymond:

Depuis le 1er janvier 1962 au 28 avril 1963, quel est le nombre de permis accordés par la Régie des alcools dans le comté de Témiscouata en vertu de l'article 11 et ses amendements, 9-10 Elizabeth II, chapitre 86?

Réponse par M. Lapalme:

9 permis: auberge: 1; club: 2; hôtel: 5; motel: 1.

Question par M. Raymond:

1. Quel est le coût du loyer payé par la régie des alcools pour le magasin de la dite régie établi à Cabano?

2. Quel est le nom du locateur du dit magasin?

3. A quelle date le bail a-t-il été signé et quelle en est la durée?

Réponse par M. Lapalme:

1. \$3,536. par année, soit \$294.66 par mois, pour un magasin d'une superficie de 1,768 pieds carrés avec cave de mêmes dimensions, sauf un espace de 10 pieds par douze pour la zone de chauffage.

Question by Mr. Raymond:

From January 1st, 1962, to April 28th, 1963, what is the number of permits that have been granted by the Quebec Liquor Board in Témiscouata county in virtue of section 11 and its amendments, 9-10 Elizabeth II, chapter 86?

Answer by Mr. Lapalme:

9 permits: Inns: 1; Clubs: 2; Hotels: 5; Motels: 1.

Question by Mr. Raymond:

1. What is the cost of the rent paid by the Quebec Liquor Board for the store that the said Board opened in Cabano?

2. What is the name of the lessor of the said store?

3. On what date was the lease signed, and what is the term of the lease?

Answer by Mr. Lapalme:

1. \$3,536. per year, or \$294.66 per month, for a store having an area of 1,768 square feet with a basement of the same size, except for a space measuring 10 feet by 12 feet which is taken up by the heating equipment.

2. Jacques Côté.

3. Bail signé le 6 novembre 1962.
Durée: du 1er décembre 1962 au 1er décembre 1972.

Question par M. Raymond:

1. Quel est le coût du loyer payé par la Régie des alcools pour le magasin de la dite régie à La Pocatière, comté de Kamouraska?

2. Quel est le nom du locateur du dit magasin?

3. A quelle date le bail a-t-il été signé et quelle en est la durée?

Réponse par M. Lapalme:

1. \$3,300, par année, soit \$275. par mois, pour un magasin d'une superficie de 2,021 pieds carrés comprenant une chambre réfrigérée mécaniquement, d'une grandeur de 29 pieds par 10 pieds.

2. Le Marché Gemeau, Inc.

3. Bail signé le 23 avril 1963. Durée: du 1er avril 1963 au 30 avril 1968.

Question par M. Gervais:

1. Quels sont les noms, prénoms, occupations et titres des dix membres du jury qui ont examiné les 272 demandes de bourses qui ont été attribuées pour faciliter la formation du personnel enseignant?

2. Y a-t-il eu pour chaque catégorie des concours pour l'attribution de ces bourses?

3. Dans l'affirmative, en quoi ont consisté, pour chacune des catégories, les concours?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. Le jury est composé d'un président, d'un vice-président, d'un conseiller, de membres faisant partie du sous-comité des candidats-étudiants, de membres faisant partie du sous-comité des candidats-professeurs et de membres fai-

2. Jacques Côté.

3. The lease was signed on November 6th, 1962. The lease is to run from December 1st 1962, to December 1st, 1972.

Question by Mr. Raymond:

1. What is the cost of the rent paid by the Quebec Liquor Board for the said Board's store in La Pocatière, Kamouraska county?

2. What is the name of the lessor of the said store?

3. On what date was the lease signed, and what is the term of the lease?

Answer by Mr. Lapalme:

1. \$3,300. per year, or \$275. per month, for a store having an area of 2,021 square feet, including a machine-operated refrigerated room measuring 29 feet by 10 feet.

2. Le Marché Gemeau, Inc.

3. The lease was signed on April 23rd, 1963. The lease is to run from April 1st, 1963, to April 30th, 1968.

Question by Mr. Gervais:

1. What are the names, christian names, occupations and qualifications of the ten members of the jury which examined the 272 requests for bursaries which were granted to facilitate the training of teaching personnel?

2. Were competitions held in each category respecting the granting of these bursaries?

3. If so, what did the competition consist of in each category?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. The jury is composed of a president, a vice-president, of a councillor, of members of the sub-committee on student-candidates, of members of the sub-committee on teacher-candidates, and of members of the sub-committee on En-

sant partie du sous-comité des candidats de langue anglaise.

Il n'est pas dans l'intérêt public de dévoiler les noms des membres de ce jury, afin d'assurer davantage l'intégrité et l'objectivité de leur jugement, lors de l'étude des dossiers. L'anonymat leur permet d'éviter les pressions indues de la part de leurs élèves en particulier. Ce sont les membres eux-mêmes qui préfèrent demeurer inconnus.

2. Oui.

3. Les candidats doivent se conformer à toutes les dispositions de la Loi pour faciliter la formation du personnel enseignant (9-10 Elizabeth II, chapitre 26).

Les demandes sont examinées par le jury qui établit un ordre de priorité en effectuant le classement par cotes d'appréciation, selon la valeur du dossier de chacun.

Question par M. Gabias:

1. Depuis le 5 juillet 1960, le lieutenant-gouverneur en conseil a-t-il assigné des pouvoirs au sous-ministre de la Jeunesse suivant l'article 4 de la loi du ministère de la Jeunesse?

2. Dans l'affirmative:

a) quels sont ces pouvoirs;

b) à quelle date ont-ils été assignés?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. Non.

2. Répondu par 1.

Sur la motion de M. Lizotte, il est—
Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Relativement aux travaux exécutés par le gouvernement en 1960 et en 1961, entre le 1er et le 2e rang, à Les-Boules, comté de Matane, un état comprenant

glisch-speaking candidates.

It would be injurious to the public interest to divulge the names of the members of this jury, in order to ensure further the integrity and objectivity of their judgment in the study of the documents. Their anonymity makes it possible for them to avoid having undue pressure being put upon them, by their students in particular. It is the members themselves who prefer to remain anonymous.

2. Yes.

3. The candidates must comply with the provisions of the Teachers university training assistance Act (9-10 Elizabeth II, chapter 26).

The requests are examined by the jury which establishes a priority list by making a classification by an appreciation assessment based on the documents of each one.

Question by Mr. Gabias:

1. Since July 5th, 1960, has the Lieutenant-Governor in Council assigned any powers to the Deputy Minister of Youth in accordance with section 4 of the Department of Youth Act?

2. If so:

a) what are these powers;

b) on what date were they granted?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. No.

2. Answered by 1.

On motion of Mr. Lizotte,—
Ordered, That there be laid before the house:

A statement respecting the work carried out by the government in 1960 and 1961, between the 1st and 2nd Ranges, at Les-Boules, Matane county,

les renseignements suivants:

- a) le nom du contremaître;
- b) le coût d'expropriation payé sur le parcours de cette route;
- c) les personnes à qui ces expropriations furent payées et le montant dans chaque cas;
- d) copie des bordereaux de paie des ouvriers.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 143.)

this statement to include the following information:

- a) the name of the foreman;
- b) the cost of expropriations paid for the right of way of this road;
- c) the persons to whom these expropriations were paid and the amount in each case;
- d) a copy of the workmen's payroll.

Mr. Pinard laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 143.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions, deux cent quatre-vingt-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service forestier et de la protection (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, six cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des arpentages et du cadastre, y compris subventions (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million, two hundred eighty-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Forestry Service and Forest Protection (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, six hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Surveys and Cadastral Service, including grants (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent vingt-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Reboisement et pépinières (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quarante-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aménagement de la forêt domaniale de Matane (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "École forestière de Duchesnay (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, soixante-six mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Restauration de la forêt (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission de géographie de Québec (terres et forêts)",

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred twenty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Reafforestation and nurseries (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred forty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Development of the Matane Domanial Forest (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Duchesnay Forestry School (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, sixty-six thousand and five hundred dollars, necessary to defray the item, "Forest restoration (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Geographical Commission (Lands and Forests)," of the budget for

du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses d'études, subventions et dépenses diverses et imprévues (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, quatre cent quatre-vingt-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de terrains, achats, transformations, construction et aménagement d'immeubles, de pistes d'atterrissage et de chemins d'accès et d'exploitation forestière (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent vingt-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trois millions, cinq cent quatre-vingt-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Assurance-hospitalisation (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions, cinq cent six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Unités sanitaires, y compris les bourses au personnel technique (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

the fiscal year ending 31st March, 1964.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Scholarships, grants and miscellaneous and unforeseen expenses (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million four hundred eighty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of land, purchase, alteration, construction and equipment of properties, of landing strips and of access and forestry roads (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred twenty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred three million, five hundred eighty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Hospital Insurance (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million, five hundred six thousand dollars, necessary to defray the item, "Health Units, including scholarships to technical personnel (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-dix-sept mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Génie sanitaire et hygiène industrielle, y compris les bourses au personnel technique (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent cinquante mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Laboratoires (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Nutrition, hygiène maternelle et éducation sanitaire, y compris les bourses au personnel technique (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Rassemblement des statistiques vitales (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix-neuf mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements des maladies vénériennes, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses pré-

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred ninety-seven thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Sanitary engineering and industrial hygiene, including scholarships to technical personnel (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred fifty thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Laboratories (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Nutrition, maternal hygiene and sanitary education, including scholarships to technical personnel (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Collection of vital statistics (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-nine thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Treatment of venereal diseases, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item,

vues à l'article: "Commission d'enquête sur l'exercice de la chiropraxie (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

"Commission of inquiry on the practice of chiropractic (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
2 JUILLET 1963.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

M. Lesage transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire (no 1) des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

PAUL COMTOIS.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 28 juin 1963.
(*Document de la session no 2-B.*)

M. Lesage propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Au cours d'un échange de paroles à la suite d'une question que veut poser l'honorable député des Trois-Rivières, l'honorable premier ministre dit que le député n'a pas dit la vérité.

**TUESDAY,
JULY 2nd, 1963.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Lesage delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec:

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates (No. 1) of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st March, 1964, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

PAUL COMTOIS.

Government House,
Quebec, June 28th, 1963.
(*Sessional Papers, No. 2-B.*)

On motion of Mr. Lesage:

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The motion was adopted.

During an exchange of words following a question which the Honourable Member for Three-Rivers wished to ask, the Honourable Premier said that the Member had not told the truth.

M. Gabias soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de ces paroles, alléguant qu'elles sont anti-parlementaires et qu'elles doivent être retirées.

M. l'orateur, après avoir dit que cette expression avait déjà été employée par les deux côtés de la chambre, décide qu'il ne peut ordonner au premier ministre de la retirer, tout en exhortant tous les députés à éviter d'employer de telles expressions à l'avenir.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Cadieux, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Couturier, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault.—42.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—23.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Mr. Gabias raised a point of order and of the Rules in opposing these words, alleging that they were unparliamentary and that they should be withdrawn.

After having stated that this expression had already been used on both sides of the House, Mr. Speaker ruled that he could not order the Premier to withdraw it, while at the same time calling upon all the Members to avoid using such expressions in the future.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie de la correspondance échangée entre M. Pearson, premier ministre du Canada, et M. Lesage, premier ministre de la province de Québec, concernant un projet de pensions de vieillesse contributives.

(Document de la session no 144.)

Mr. Lesage laid upon the table the following document:

Copy of the correspondence exchanged between Mr. Pearson, Prime Minister of Canada, and Mr. Lesage, Premier of the Province of Quebec, concerning the establishment of a contributory old age pensions system.

(Sessional Papers, No. 144.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq millions, cinq cent quarante mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitement des maladies mentales, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions, quatre cent vingt-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Prévention de la tuberculose, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions, neuf cent quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Assistance publique, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq millions, cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions pour construction d'hôpitaux et pour autres fins (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five million, five hundred forty thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Treatment of mental diseases, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million, four hundred twenty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Prevention of tuberculosis, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million, nine hundred forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Public charities, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five million, five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants for the construction of hospitals and for other purposes (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de terrains, achats, transformations, construction et aménagement d'hôpitaux et de dispensaires (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 57), intitulé: "Loi des monuments historiques".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million dollars, necessary to defray the item, "Purchase of land, purchase, alteration, construction and equipment of hospitals and dispensaries (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 57), intituled: "Historic Monuments Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 57), intitulé: "Loi des monuments historiques".

M. Lapalme informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lapalme propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que les membres de la Commission des monuments historiques du Québec, créée par l'article 2 de la loi qui accompagne les présentes résolutions recevront le remboursement de leurs frais de déplacement et de subsistance hors du lieu de leur résidence. Il pourra leur être accordé en outre un jeton de présence fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Résolu, 2.—Que le ministre des affaires culturelles pourra, au nom de la Couronne du chef de la province de Québec et sur la recommandation de la commission:

a) acquérir de gré à gré ou par expropriation tout bien classé ou susceptible

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 57), intituled: "Historic Monuments Act."

Mr. Lapalme informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lapalme moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the members of the Quebec Historic Monuments Commission established by section 2 of the act accompanying these resolutions shall be reimbursed their travelling and subsistence expenses incurred away from the place of their residence. They may also be allowed an attendance fee fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

Resolved, 2.—That the Minister of Cultural Affairs, on behalf of the Crown in the right of the province of Quebec and on the recommendation of the Commission, may:

a. acquire by agreement or expropriation any property classified or susceptible

de l'être et reconstituer un édifice sur un lieu classé;

b) vendre, louer, hypothéquer ou autrement aliéner ces biens;

c) les restaurer, transformer, démolir ou transporter dans un autre lieu;

d) contribuer à l'entretien, restauration, transformation ou transport d'un bien classé et à la reconstitution d'un édifice sur un lieu classé;

e) accorder des subventions à des sociétés ou corporations poursuivant des buts semblables à ceux de la commission;

f) préparer et distribuer des publications concernant les monuments, lieux et objets historiques du Québec.

Résolu, 3.—Que le ministre devra administrer et entretenir les biens qu'il a acquis ou reconstitués. Les biens acquis par la Commission des monuments historiques existante avant l'entrée en vigueur de la loi qui accompagne les présentes résolutions seront la propriété de la Couronne du chef de la province de Québec et devront être traités comme s'ils avaient été acquis par le ministre.

Résolu, 4.—Que les dépenses occasionnées par l'application de la loi qui accompagne les présentes résolutions seront payées à même les deniers votés à cette fin par la Législature.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 57).

of being classified, and reconstruct any building on a classified site;

b. sell, lease, hypothecate or otherwise alienate such property;

c. restore, alter or demolish the same or move it to another place;

d. contribute to the upkeep, restoration, alteration or moving of any classified property and to the reconstruction of any building on a classified site;

e. make grants to societies or corporations pursuing objects similar to those of the commission;

f. prepare and distribute publications respecting the historic monuments, places and objects of Quebec.

Resolved, 3.—That the Minister shall administer and maintain the property which he has acquired or reconstruct. The property acquired by the Historic Monuments Commission which existed before the coming into force of the act accompanying these resolutions shall be the property of the Crown in the right of the Province of Quebec and be treated as if it has been acquired by the Minister.

Resolved, 4.—That the expenses incurred by the application of the act accompanying these resolutions shall be paid out of the moneys voted for such purpose by the Legislature.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 57).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 57), intitulé: "Loi des monuments historiques", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 61), intitulé: "Loi du financement des investissements universitaires, 1963".

M. Gérin-Lajoie informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Gérin-Lajoie propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 2 de la Loi du financement des investissements universitaires (9-10 Elizabeth II, chapitre 34) soit modifié en remplaçant dans la quatrième ligne du paragraphe 3, les mots "ou d'appareils scientifiques" par les mots "d'appareils scientifiques ou d'un fonds de bibliothèque".

Résolu, 2.—Que l'annexe "A" de la dite loi remplacée par l'article 3 de la loi

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 57), intitled: "Historic Monuments Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 61), intitled: "University Investments Financing Act, 1963."

Mr. Gérin-Lajoie informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 2 of the University Investments Financing Act (9-10 Elizabeth II, chapter 34) be amended by replacing the words "or scientific apparatus" in the third and fourth lines of paragraph 3, by the words, "scientific apparatus or a library collection".

Resolved, 2.—That schedule A to the said act, replaced by section 3 of the

10-11 Elizabeth II, chapitre 22 et modifiée par l'article 1 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 23, soit de nouveau remplacée par l'annexe "A" de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 61), intitulé: "Loi du financement des investissements universitaires, 1963".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 62), intitulé: "Loi pour collaborer à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada".

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

act 10-11 Elizabeth II, chapter 22 and amended by section 1 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 23, be again replaced by Schedule A to the act to be based on these resolutions.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 61), intitled: "University Investments Financing Act, 1963."

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 62), intitled: "An Act to collaborate in the observance of the Centennial of Confederation in Canada."

And the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman

président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
3 JUILLET 1963.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

La séance est suspendue jusqu'à quatre heures, cet après-midi.

Quatre heures de l'après-midi.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Question par M. Élie:

1. Quels étaient les frais généraux d'administration de l'Office du crédit agricole du Québec:

- a) le 31 décembre 1959;
- b) le 31 décembre 1960;
- c) le 31 décembre 1961;
- d) le 31 décembre 1962?

2. Quel était le coût différentiel de l'intérêt chargé aux emprunteurs de l'Office du crédit agricole du Québec et celui payé par le ministère des Finances:

- a) le 31 décembre 1959;
- b) le 31 décembre 1960;
- c) le 31 décembre 1961;
- d) le 31 décembre 1962?

Réponse par M. Courcy:

- 1. a) \$787,099.75;
- b) 918,998.05;
- c) 1,077,127.43;
- d) 1,149,139.52.

Note: Ces chiffres comprennent toutes les dépenses de l'Office se rapportant à la Loi du Crédit agricole, à la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation et à la Loi de l'amélioration des fermes.

**WEDNESDAY,
JULY 3rd, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

The sitting was suspended until four o'clock, this afternoon.

Four o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

Question by Mr. Élie:

1. What were the general costs of administration of the Quebec Farm Credit Bureau:

- a) as at December 31st, 1959;
- b) as at December 31st, 1960;
- c) as at December 31st, 1961;
- d) as at December 31st, 1962?

2. What was the differential between the interest charged to people who borrowed money from the Quebec Farm Credit Bureau and the interest paid by the Department of Finance:

- a) as at December 31st, 1959;
- b) as at December 31st, 1960;
- c) as at December 31st, 1961;
- d) as at December 31st, 1962?

Answer by Mr. Courcy:

- 1. a) \$787,099.75;
- b) 918,998.05;
- c) 1,077,127.43;
- d) 1,149,139.52.

Note: These figures include all the Bureau's expenses relating to the Quebec Farm Credit Act, to the Act to improve housing conditions, and to the Act to assist the organization and improvement of farms.

2. a), b), c) et d) Le coût différentiel de l'intérêt chargé aux emprunteurs de l'Office du crédit agricole du Québec et celui payé par le ministère des Finances est calculé au 31 mars de chaque année financière.

au 31 mars 1960: \$ 6,372,672.14

au 31 mars 1961: 7,364,071.33

au 31 mars 1962: 9,839,757.88

au 31 mars 1963: 11,370,358.79

Note: Ces montants représentent la différence d'intérêt payée par le gouvernement en vertu de S.R.Q., cc. 71-113—Office du crédit agricole, 12 Geo. VI et amendements—Habitation familiale, 9-10 Elizabeth II, chapitre 55—Amélioration des fermes, 10-11 Elizabeth II, chapitre 32—Société du Crédit agricole.

Question par M. Gabias:

1. Relativement à la loi assurant la construction d'un pont, sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières, le lieutenant-gouverneur en conseil a-t-il approuvé les plans et devis dudit pont, de ses approches et de tous travaux accessoires?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date les plans du pont ont-ils été approuvés;

b) à quelle date les devis du pont ont-ils été approuvés;

c) à quelle date les plans des approches dudit pont ont-ils été approuvés;

d) à quelle date les devis des approches dudit pont ont-ils été approuvés;

e) quel ingénieur ou quelle firme d'ingénieurs a préparé chacun des plans, chacun des devis?

Réponse par M. Pinard:

1. et 2. Les plans et devis définitifs concernant la construction d'un pont sur le fleuve Saint-Laurent à proximité

2. a), b), c) and d) The cost differential of the interest charged to people who borrowed money from the Quebec Farm Credit Bureau and that paid by the Department of Finance is calculated as at March 31st in each fiscal year.

as at March 31st, 1960: \$ 6,372,672.14

as at March 31st, 1961: 7,364,071.33

as at March 31st, 1962: 9,839,757.88

as at March 31st, 1963: 11,370,358.79

Note: These amounts represent the difference of interest paid by the government in virtue of R.S.Q., chapters 71-113—Quebec Farm Credit Bureau, 12 Geo. VI and its amendments—the Act to improve housing conditions, 9-10 Elizabeth II, chapter 55—the Act to facilitate the organization and improvement of farms, 10-11 Elizabeth II, chapter 32—Farm Credit Corporation.

Question by Mr. Gabias:

1. Respecting the Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence at Trois-Rivières, did the Lieutenant-Governor in Council approve the plans and specifications for the said bridge, the approaches thereto and all accessory works?

2. If so:

a) on what date were the plans for the bridge approved;

b) on what date were the specifications for the bridge approved;

c) on what date were the plans for the approaches to the said bridge approved;

d) on what date were the specifications for the approaches to the said bridge approved;

e) what engineer or what engineering firm prepared each one of the plans and each one of the specifications?

Answer by Mr. Pinard:

1. and 2. The final plans and specifications concerning the construction of a bridge over the St. Lawrence River near

des Trois-Rivières (4-5 Elizabeth II, chapitre 161), modifié par l'article 8 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 36, n'ont pas encore été approuvés.

Cependant, un plan préliminaire du type "arche à tirants" a été approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil en date du 7 mai 1963, par l'arrêté ministériel no 766.

L'ingénieur-conseil Georges Demers a préparé ce plan.

Question par M. Gabias:

1. Relativement à la loi de l'assurance-édition (chap. 14, 10-11 Elizabeth II, 1962), depuis le 11 avril 1962 au 10 juin 1963 inclusivement:

a) quel est le nombre d'éditeurs qui ont demandé d'en bénéficier;

b) à quel nombre d'éditeurs le Conseil provincial des Arts a-t-il décidé d'accorder les bénéfices de ladite loi;

c) quel nombre de décisions du Conseil provincial des Arts le ministre a-t-il approuvé;

d) quel est le nombre d'éditeurs qui ont payé la prime;

e) quel montant a été accordé aux éditeurs;

f) à quels éditeurs et quel montant a été accordé à chacun d'eux et pour quel ouvrage?

Réponse par M. Lapalme:

1. a) 9;

b) 4;

c) 7;

d) 4;

e) aucun;

f) aucun montant n'a été accordé, étant donné qu'il ne s'est pas encore écoulé un an à compter du jour de la vente du premier exemplaire du premier ouvrage accepté à l'assurance-édition (10-11 Elizabeth II, chapitre 14, article 2).

Trois-Rivières (4-5 Elizabeth II, chapitre 161), amended by section 8 of the Act 10-11 Elizabeth II, chapter 36, have not yet been approved.

However, a preliminary plan using "trussed-arch" construction was approved by the Lieutenant-Governor in Council on May 7th, 1963, by Order in Council No. 766.

Mr. Georges Demers, Consulting Engineer, drew the plans.

Question by Mr. Gabias:

1. From April 11th, 1962, to June 10th, 1963, inclusively, and respecting the Publishers Loss Insurance Act (chap. 14, 10-11 Elizabeth II, 1962):

a) what is the number of publishers who asked for benefits under the act;

b) what is the number of publishers to whom the Provincial Arts Council decided to grant benefits under the said act;

c) how many of the Provincial Arts Council's decisions did the Minister approve;

d) what is the number of publishers who paid the premium;

e) what amount was granted to the publishers;

f) to what publishers and what amount was granted to each one of them and for what work?

Answer by Mr. Lapalme:

1. a) 9;

b) 4;

c) 7;

d) 4;

e) none;

f) no amount has yet been granted as one full year has not yet elapsed since the date of sale of the first copy of the first work accepted under the Publishers Loss Insurance Act (10-11 Elizabeth II, chapter 14, section 2).

Question par M. Élie:

1. En vertu de 10-11 Elizabeth II, chap. 28, art. 19 (Loi du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation), le ministre a-t-il recommandé, depuis le 1er avril 1963 au 10 juin 1963 inclusivement, d'affecter le fonds annuel de 1 million à des garanties ou avances aux sociétés coopératives agricoles organisées?

2. Dans l'affirmative:

- a) le nombre de recommandations du ministre;
- b) le nombre de recommandations acceptées par le lieutenant-gouverneur en conseil;
- c) à quelles sociétés, les dates et les montants:
 - i) de garanties,
 - ii) d'avances?

Réponse par M. Courcy:

1. et 2. Non.

Question by Mr. Élie:

1. In virtue of 10-11 Elizabeth II, chap. 28, sec. 19 (Department of Agriculture and Colonization Act), did the Minister recommend, from April 1st, 1963, and June 10th, 1963, inclusively, the earmarking of the annual fund of one million for guarantees or advances to organized cooperative agricultural associations?

2. If so:

- a) the number of recommendations made by the Minister;
- b) the number of recommendations accepted by the Lieutenant-Governor in Council;
- c) to what associations, the date and the amounts:
 - i) as guarantees,
 - ii) as advances?

Answer by Mr. Courcy:

1. and 2. No.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Johnston:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de tout contrat relatif à la publicité des ministères et services du gouvernement et à la publicité économique et touristique du Québec, intervenu entre le gouvernement de la province ou l'un de ses organismes et toute agence quelconque de publicité.

M. Arsenault déclare:

Aucun contrat général n'est accordé par le gouvernement à une agence de publicité.

Chaque campagne de publicité fait l'objet d'une entente particulière et repose sur des devis où sont explicités tous les détails relatifs à sa réalisation.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Johnston:

That there be laid before the house:

A copy of any contract made between the government of the province or any one of its organisms and any advertising agency, and relating to advertising by the government's Departments and Services and to publicizing Quebec's economy and tourist trade.

Mr. Arsenault stated:

No general contract is awarded to an advertising agency by the government.

Each advertising campaign forms the subject of a particular agreement and is based on specifications which contain all the details relating to the carrying-out thereof.

Ces devis font l'objet d'études, de modifications et d'approbation par l'Office d'information et de publicité avec l'étroite collaboration du ministère ou de l'organisme gouvernemental concerné.

Ces devis, même après leur approbation, peuvent subir des modifications durant la période de réalisation.

Au cours de l'année financière 1962-63, les agences qui ont réalisé les campagnes de publicité pour le gouvernement sont les suivantes:

1. Agence canadienne de publicité, Limitée;
2. Agence de publicité Inter-Canada, Limitée;
3. Collyer Advertising, Limited.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie du rapport transmis au gouvernement de la province par MM. Beauchemin, Beaton et Demers, ingénieurs civils, relativement au site du pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières.

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de la chambre lesdits documents.

*(Documents de la session
nos 145, 146, 147, 148.)*

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 62), intitulé: "Loi pour collaborer à la célébration de centenaire de la Confédération au Canada", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a

These specifications are studied, amended and approved by the Information and Publicity Bureau, in close cooperation with the government department or organism concerned.

These specifications can be changed even after they have been approved and while the campaign is being carried out.

The following advertising agencies carried out advertising campaigns for the government during the 1962-63 fiscal year:

1. Agence canadienne de publicité, Limitée;
2. Agence de publicité Inter-Canada, Limitée;
3. Collyer Advertising, Limited.

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the house:

A copy of the report submitted to the government of the province by Messrs. Beauchemin, Beaton and Demers, civil engineers, respecting the site for the bridge over the St. Lawrence at Trois-Rivières.

Mr. Saint-Pierre tabled the said documents.

*(Sessional Papers,
Nos. 145, 146, 147, 148.)*

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 62), intituled: "An Act to collaborate in the observance of the Centennial of Confederation in Canada," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to

pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siéger de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 62), intitulé: "Loi pour collaborer à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada".

M. Arsenault informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Arsenault propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.—Que les dépenses occasionnées au gouvernement de la province par l'application de la loi qui accompagne la présente résolution seront payées sur les deniers votés à cette fin par la Législature. Pour l'année courante elles seront payables à même le fonds consolidé du revenu, jusqu'à concurrence d'un million de dollars.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 62).

move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 62), intitled: "An Act to collaborate in the observance of the Centennial of Confederation in Canada."

Mr. Arsenault informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Arsenault moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.—That the expenses incurred by the government of the Province through the carrying out of the act accompanying this resolution shall be paid out of the moneys voted for such purpose by the Legislature. For the current year they shall be payable out of the consolidated revenue fund, up to one million dollars.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 62).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 62), intitulé: "Loi pour collaborer à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération des résolutions relatives au bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail".

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 2 de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88) modifié par l'article 6 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 40, soit de nouveau modifié en ajoutant le paragraphe suivant:

"13° "Détaillant" signifie une personne dont l'établissement est en dehors de la province mais qui y sollicite, par l'entremise de représentants ou par distribution de catalogues ou d'autres moyens de publicité, des commandes de biens mobiliers de personnes résidant ordinairement en cette province ou y faisant affaire, pour consommation ou usage en cette province par elles-mêmes.

"Détaillant" comprend aussi une personne qui, agissant comme représentant

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 62), intitled: "An Act to collaborate in the observance of the Centennial of Confederation in Canada," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the resolutions relating to the bill (No. 45), intitled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act."

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 2 of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes 1941, chapter 88) amended by section 6 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 40, be again amended by adding the following paragraph:

"13. "Retailer" means a person whose establishment is outside the Province but who solicits therein, through a representative or by the distribution of catalogues or other means of publicity, orders for moveable property from persons ordinarily residing or carrying on business in this Province, for consumption or use by them in this Province;

"Retailer" also includes a person who, acting as representative of a business

d'une maison d'affaires en dehors de la province, sollicite, reçoit ou accepte de personnes résidant ordinairement en cette province ou y faisant affaires des commandes de biens mobiliers pour livraison en cette province, aux fins d'usage et de consommation en cette province par elles-mêmes, lorsque la maison d'affaires qu'il représente n'est pas enregistrée comme détaillant en cette province."

Résolu, 2.—Que la dite loi soit modifiée en insérant après l'article 3, le suivant:

"3a. 1. Aucun détaillant ne doit expédier, livrer ou faire livrer un bien mobilier à une personne résidant ordinairement en cette province ou y faisant affaires, pour consommation ou usage en cette province par elle-même, à moins que sur sa demande, un certificat d'enregistrement ne lui ait été délivré en vertu de la présente loi et ne soit en vigueur au temps de l'expédition ou livraison.

2. Les paragraphes 2 à 5 de l'article 3 s'appliquent au certificat d'enregistrement requis par le présent article."

Résolu, 3.—Que l'article 5 de la dite loi soit modifié en ajoutant à la fin les mots "sauf lorsque cette taxe a été perçue par le détaillant."

Résolu, 4.—Que la dite loi soit modifiée en insérant après l'article 7, le suivant:

"7a. Lorsque dans une vente de biens mobiliers et d'immeubles pour une somme globale le prix des biens mobiliers n'est pas spécifié ou est inférieur à leur valeur réelle, le ministre peut déterminer le prix d'achat des biens mobiliers qui doit servir de base à l'imposition prévue à la présente loi et aux lois et

house outside the Province, solicits, receives or accepts from persons ordinarily residing or carrying on business in this Province, orders for moveable property for delivery in this Province, for use and consumption by them in this Province, when the business house which he represents is not registered as a retailer in this Province."

Resolved, 2.—That the said act be amended by inserting after section 3, the following:

"3a. 1. No retailer shall ship, deliver or cause to be delivered any moveable property to a person ordinarily residing in this Province or carrying on business therein, for consumption or use by such person in this Province, unless, upon his application, a registration certificate has been delivered to him under this act and is in force at the time of shipment or delivery.

2. Subsections 2 to 5 of section 3 shall apply to the registration certificate required by this section."

Resolved, 3.—That section 5 of the said act be amended by adding at the end, the words "except when such tax has been collected by the retailer."

Resolved, 4.—That the said act be amended by inserting after section 7, the following:

"7a. If at the time of a sale of moveable and immoveable property for a lump sum the price of the moveable property is not specified or is less than its real value, the Minister may fix the purchase price of the moveable property which shall serve as a basis for the taxation provided for in this act and in the acts

règlements municipaux imposant une taxe de vente dont la perception est confiée au ministre."

Résolu, 5.—Que l'article 8 de la dite loi soit modifié:

a) en insérant dans la quatrième ligne, après le mot "vendeur" les mots "ou détaillant";

b) en ajoutant l'alinéa suivant:

"La taxe doit, dans tous les cas, être indiquée séparément du prix de vente."

Résolu, 6.—Que l'article 9 de la dite loi soit modifié en insérant dans la deuxième ligne, après le mot "vendeur" les mots "ou détaillant".

Résolu, 7.—Que l'article 10 de la dite loi soit remplacé par le suivant:

"10. Le vendeur ou détaillant doit agir, dans ces cas, comme mandataire du ministre, tenir et rendre compte des montants ainsi perçus et les lui transmettre au ministère du revenu, au plus tard le quinzième jour de chaque mois pour le mois de calendrier précédent, même si aucune vente ou livraison donnant lieu à la taxe n'a été faite durant le mois."

Résolu, 8.—Que l'article 11 de la dite loi soit modifié en ajoutant dans la deuxième ligne, après le mot "vendeurs" les mots "et détaillants".

Résolu, 9.—Que l'article 12 de la dite loi, modifié par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 20 et l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 43, soit de nouveau modifié:

a) en ajoutant au paragraphe j ce qui suit:

"ni aux remorqueurs et navires de charge ou à passagers autres que les yachts de plaisance;"

and municipal by-laws imposing a sales tax the collection whereof is entrusted to the Minister."

Resolved, 5.—That section 8 of the said act be amended:

a. by inserting after the word "vendor" in the fourth line, the words "or retailer";

b. by adding the following paragraph:
"The tax shall in all cases be shown separately from the sale price."

Resolved, 6.—That section 9 of the said act be amended by inserting, after the word "vendor" in the second line, the words "or retailer".

Resolved, 7.—That section 10 of the said act be replaced by the following:

"10. The vendor or retailer shall act, in such cases, as the agent for the Minister, and he shall account for and remit to him, through the Department of Revenue, the amounts so collected on or before the fifteenth day of each month for the preceding calendar month, even if no sale or delivery subject to the tax was made during the month."

Resolved, 8.—That section 11 of the said act be amended by adding, after the word "vendors" in the second line, the words "and retailers".

Resolved, 9.—That section 12 of the said act, amended by section 1 of the act 8 George VI, chapter 20, and section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 43, be again amended:

a. by adding to paragraph j the following:

"tugs, cargo ships and passenger ships other than pleasure yachts;"

b) en remplaçant le paragraphe *p* par le suivant:

"*p*) Aux ventes faites à la fabrique ou aux syndics d'une paroisse pour les fins du culte, ou à une société, compagnie ou corporation de cimetière pour les fins du cimetière, ou à un hôpital pour les fins de son œuvre;"

Résolu, 10.—Que l'article 14 de la dite loi soit remplacé par le suivant:

"14. 1. Le vendeur ou détaillant, comme mandataire du ministre, doit tenir compte de l'impôt perçu et en rendre compte, le tout en la forme et manière prescrites par le ministre.

2. L'exactitude du compte rendu doit être attesté par un affidavit ou une déclaration solennelle du vendeur ou détaillant.

3. Le ministre peut obliger tout manufacturier, importateur, grossiste, détaillant ou vendeur à tenir, en la forme qu'il prescrit, un état de tous achats et de toutes ventes de biens mobiliers par lui faites, et à lui remettre toute copie ou extrait de cet état, en tout temps et de telle façon qu'il juge à propos. Il peut également obliger toute compagnie de finance à conserver ses contrats le temps qu'il prescrit et à lui en remettre copie.

4. Tout officier du revenu dûment autorisé peut, à toute heure convenable, entrer dans l'établissement d'un manufacturier, importateur, grossiste, détaillant ou vendeur, en examiner les livres et documents, vérifier les quantités de biens mobiliers vendus ou livrés, contrôler l'exactitude des rapports faits, et, dans le cas d'absence de rapport ou de rapport inexact établir la quantité des biens mobiliers vendus ou livrés et le montant de l'impôt à être perçu ou payé, et faire rapport en conséquence au sous-ministre."

b. by replacing paragraph *p* by the following:

"*p.* Sales made to a *fabrique* or the trustees of a parish for purposes of worship, or to a cemetery society, company or corporation for the purposes of the cemetery, or to a hospital for the purposes of its work;"

Resolved, 10.—That section 14 of the said act be replaced by the following:

"14. 1. The vendor or retailer, as agent for the Minister, shall keep and render accounts of the taxes collected, in the form and manner established by the Minister.

2. The account rendered shall be verified by the affidavit or the statutory declaration of the vendor or retailer.

3. The Minister may require manufacturers, importers, wholesalers, retailers or vendors to keep in a prescribed form record of all purchases and sales of moveable property by them, and to forward to him copies of such records or extracts therefrom, at such time and in such manner as he deems fit. He may also compel any finance company to keep its contracts for such time as he prescribes and to send him copies thereof.

4. Any revenue officer duly authorized to that effect may enter the premises of a manufacturer, importer, wholesaler, retailer or vendor during reasonable hours, examine his books and documents, verify the quantities of moveable property sold or delivered, establish the correctness of the reports made, and, in the event of a report not being correct or not having been made, establish the quantity of moveable property sold or delivered and the amount of the tax to be collected or paid and report accordingly to the Deputy Minister."

Résolu, 11.—Que l'article 15 de la dite loi soit modifié en insérant dans la première ligne, après le mot "vendeur" les mots "ou détaillant".

Résolu, 12.—Que la dite loi soit modifiée en insérant après l'article 16, le suivant:

"16a. Le ministre peut

a) communiquer, ou permettre que soit communiqué un renseignement obtenu en vertu de la présente loi, ou

b) permettre l'examen ou la communication de quelque déclaration écrite fournie selon la présente loi, au gouvernement de toute province qui accepte d'échanger avec la province de Québec des renseignements obtenus dans l'application de sa loi d'impôt sur la vente en détail pourvu que les renseignements soient fournis pour les seules fins de l'application de la loi de l'impôt sur la vente en détail de cette autre juridiction."

Résolu, 13.—Que l'article 17 de la dite loi soit remplacé par le suivant:

"17. Toute personne qui:

a) vend, livre ou fait livrer dans la province un bien mobilier, sans être munie d'un certificat d'enregistrement encore valide, ou contrevient autrement aux dispositions de l'article 3 ou de l'article 3a de la présente loi ou aux règlements faits sous son autorité, ou

b) agissant comme représentant d'une maison d'affaires non enregistrée comme vendeur ou détaillant dans la province, sollicite, reçoit ou accepte d'une personne y résidant ordinairement ou y faisant affaires, une commande d'un bien mobilier pour livraison dans la province aux fins d'usage et de consommation dans la province par elle-même, ou

c) étant mandataire du ministre, refuse ou néglige de percevoir l'impôt, d'en

Resolved, 11.—That section 15 of the said act be amended by inserting, after the word "vendor", in the first line, the words "or retailer".

Resolved, 12.—That the said act be amended by inserting after section 16, the following:

"16a. The Minister may

a. communicate or permit the communication of any information obtained under this act, or

b. permit the examination or communication of any written statement furnished under this act, to the government of any province which agrees to exchange with the Province of Quebec information obtained in the carrying out of its retail sales tax act provided that the information is furnished for the sole purpose of the carrying out of the retail sales tax act of such other jurisdiction."

Resolved, 13.—That section 17 of the said act be replaced by the following:

"17. Every person who:

a. Sells, delivers, causes to be delivered moveable property in the Province, without a registration certificate still in force, or otherwise contravenes the provisions of section 3 or section 3a of this act or of the regulations made in virtue of this act, or

b. acting as the representative of a business house not registered as a vendor or retailer in the Province, solicits, receives or accepts from a person ordinarily residing or carrying on business therein, an order for any moveable property for delivery in the Province for his own use and consumption in the Province, or

c. being an agent of the Minister, refuses or neglects to collect, account for,

tenir compte, d'en faire rapport ou d'en faire remise conformément aux dispositions de la présente loi ou des règlements faits sous son autorité, ou

d) refuse de permettre à un officier du revenu de faire l'examen et la vérification prévus à l'article 14 ou y contrevient autrement

commet une infraction à la présente loi et est passible, sur poursuite sommaire, en sus des frais et de l'obligation de faire rapport et remise de l'impôt, d'une amende de cinquante à mille dollars, et, à défaut de paiement de l'amende et des frais et de remise du rapport et de l'impôt ci-dessus mentionné, d'un emprisonnement de trois mois."

Résolu, 14.—Que l'article 20 de la dite loi sont remplacé par le suivant:

"20. 1. Les poursuites intentées en vertu de la présente loi en cette province sont régies par la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29) sauf que, chaque fois que le paiement de l'impôt est réclamé, la poursuite doit être portée devant la Cour supérieure ou une autre cour compétente en matière civile.

2. Il n'est pas nécessaire de produire l'original d'un livre, document, ordre ou registre en la possession du ministère du revenu, mais une copie ou un extrait certifié par le sous-ministre ou par le directeur du service sera, *prima facie*, une preuve suffisante du contenu de l'original.

3. Il n'est pas nécessaire pour le sous-ministre de signer ou d'attester la plainte sous serment, de comparaître ou de faire preuve de sa nomination et de son maintien en fonctions; à toutes fins, il sera représenté par l'avocat comparaisant au nom du sous-ministre."

report or remit the amount of the tax in accordance with the provisions of this act or of the regulations made thereunder, or,

d. refuses to permit a revenue officer to make the examination and verification contemplated under section 14 or otherwise infringes the same,

commits an offence against this act, and shall be liable, upon summary proceedings, in addition to the payment of the costs and to the obligation to report and remit the tax, to a fine of fifty to one thousand dollars, and, in default of the payment of the fine and costs and in default of the report and payment of the aforesaid tax, to imprisonment for three months."

Resolved, 14.—That section 20 of the said act be replaced by the following:

"20. 1. Suits brought under this act in this Province shall be governed by the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29) save that, whenever the payment of the tax is claimed, such suit shall be brought before the Superior Court or any other court of competent jurisdiction in civil matters.

2. It shall not be necessary to produce the original of a book, document, order or register in the possession of the Department of Revenue, but a copy or extract certified by the Deputy Minister, or by the Director of the Service, shall be *prima facie* sufficient proof of the contents of the original.

3. It shall not be necessary for the Deputy Minister to sign or swear to the complaint, to appear or to make proof of his appointment and of his exercising his office; for all purposes he shall be represented by the attorney appearing on behalf of the Deputy Minister."

Résolu, 15.—Que l'article 23 de la dite loi sont modifié en insérant dans la sixième ligne, après le mot "vendeur" les mots "ou détaillant".

Résolu, 16.—Que la dite loi soit modifiée par l'addition de l'article suivant:

"32. Le sous-ministre peut exercer tous les pouvoirs et remplir toutes les fonctions dévolues au ministre en vertu de la présente loi."

Résolu, 17.—Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 27), intitulé: "Loi

Resolved, 15.—That section 23 of the said act be amended by inserting, after the word "vendor" in the seventh line, the words "or retailer".

Resolved, 16.—That the said act be amended by adding the following section:

"32. The Deputy Minister may exercise all the powers and carry out all the duties devolving upon the Minister under this act."

Resolved, 17.—That the act to be based on these resolutions shall come into force on the day of its sanction.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act."

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 27),

pour contrôler l'utilisation des subventions du gouvernement".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois et la motion étant mise aux voix la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le vingt-troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande à votre honorable chambre que l'article 639 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter son rapport.

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 111.—Loi modifiant la charte de Les Sœurs de la congrégation de Notre-Dame;

Bill 117.—Loi constituant l'Hôpital Neurologique de Montréal;

Bill 120.—Loi refondant la charte de La Compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent-de-Paul;

intitulé: "An Act to control the use of government grants."

Mr. Lesage moved, and the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-third report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to Your Honourable House that article 639 of the Rules be suspended and he be permitted to present their report.

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 111.—An Act to amend the charter of les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame;

Bill 117.—An Act to incorporate Montreal Neurological Hospital;

Bill 120.—An Act to consolidate the charter of La Compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent-de-Paul;

Bill 151.—Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Gaspé;

Bill 119.—Loi refondant la charte de Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus;

Bill 121.—Loi constituant en corporation Les Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus (Saint-Hubert);

Bill 137.—Loi constituant en corporation Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus;

Bill 152.—Loi constituant en corporation Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé;

Bill 162.—Loi refondant la charte de Les Sœurs de Miséricorde de Montréal;

Bill 164.—Loi constituant en corporation la Congrégation Notre-Dame-du-Bon-Conseil de Montréal;

Bill 166.—Loi concernant l'Hôpital Laval;

Bill 168.—Loi concernant Les Sœurs de la Charité de Québec;

Bill 175.—Loi modifiant la charte de l'Hôpital Jeffery Hale de la cité de Québec et constituant en corporation la Fondation Jeffery Hale;

Bill 187.—Loi constituant en corporation Montreal Protestant Hospital;

Bill 191.—Loi modifiant la charte de l'Hôpital Alexandra;

Bill 163.—Loi modifiant la charte de Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal (communément appelées Les Sœurs de l'Hôtel-Dieu).

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre du bill 163, ci-dessus mentionné, intitulé: Loi modifiant la charte de Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal (communément appelées Les Sœurs de l'Hôtel-Dieu), soit changé en celui de: Loi modifiant la charte de Les Religieuses sœurs

Bill 151.—An Act to incorporate l'Hôtel-Dieu de Gaspé;

Bill 119.—An Act to consolidate the charter of Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus;

Bill 121.—An Act to incorporate The Sisters of the Sacred Heart of Jesus (Saint-Hubert);

Bill 137.—An Act to incorporate Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus;

Bill 152.—An Act to incorporate Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé;

Bill 162.—An Act to consolidate the charter of Les Sœurs de Miséricorde de Montréal;

Bill 164.—An Act to incorporate the Congregation of Our Lady of Good Counsel of Montreal;

Bill 166.—An Act respecting l'Hôpital Laval;

Bill 168.—An Act respecting The Sisters of Charity of Quebec;

Bill 175.—An Act to amend the charter of Jeffery Hale's Hospital of the city of Quebec and to incorporate the Jeffery Hale Foundation;

Bill 187.—An Act to incorporate Montreal Protestant Hospital;

Bill 191.—An Act to amend the charter of the Alexandra Hospital;

Bill 163.—An Act to amend the charter of Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal (commonly called Les Sœurs de l'Hôtel-Dieu).

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill 163, intituled: An Act to amend the charter of Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal (commonly called Les Sœurs de l'Hôtel-Dieu), be changed to that of: An Act to amend the charter of Les Religieuses

hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal.

Le rapport est adopté à l'unanimité.

sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal.

The report was unanimously adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 111), intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Sœurs de la congrégation de Notre-Dame", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 117), intitulé: "Loi constituant l'Hôpital Neurologique de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 120), intitulé: "Loi refondant la charte de La Compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent-de-Paul", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 111), intituled: "An Act to amend the charter of les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 117), intituled: "An Act to incorporate Montreal Neurological Hospital," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 120), intituled: "An Act to consolidate the charter of La Compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent-de-Paul," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 151), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Gaspé", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 119), intitulé: "Loi refondant la charte de Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 121), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus (Saint-Hubert)", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 151), intituled: "An Act to incorporate l'Hôtel-Dieu de Gaspé," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 119), intituled: "An Act to consolidate the charter of Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 121), intituled: "An Act to incorporate The Sisters of the Sacred Heart of Jesus (Saint-Hubert)," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 137), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 152), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 162), intitulé: "Loi refondant la charte de Les Sœurs de Miséricorde de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 137), intituled: "An Act to incorporate Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 152), intituled: "An Act to incorporate Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 162), intituled: "An Act to consolidate the charter of Les Sœurs de Miséricorde de Montréal," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to

a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 164), intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation Notre-Dame-du-Bon-Conseil de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 166), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Laval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 168), intitulé: "Loi concernant Les Sœurs de la Charité de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 164), intituled: "An Act to incorporate the Congregation of Our Lady of Good Counsel of Montreal," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 166), intituled: "An Act respecting l'Hôpital Laval," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 168), intituled: "An Act respecting The Sisters of Charity of Quebec," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 175), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Jeffery Hale de la cité de Québec et constituant en corporation la Fondation Jeffery Hale", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 187), intitulé: "Loi constituant en corporation Montreal Protestant Hospital", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 191), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Alexandra", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 175), intituled: "An Act to amend the charter of Jeffery Hale's Hospital of the city of Quebec and to incorporate the Jeffery Hale Foundation," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 187), intituled: "An Act to incorporate Montreal Protestant Hospital," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 191), intituled: "An Act to amend the charter of the Alexandra Hospital," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 163), intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements-Conseil législatif (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau et dépenses

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 163), intituled: "An Act to amend the charter of Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred five thousand dollars, necessary to defray the item, "Salaries—Legislative Council (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Office and miscellaneous expenses — Legislative

diverses—Conseil législatif (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements et honoraires—Assemblée législative (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau et dépenses diverses—Assemblée législative (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements—Bibliothèque de la Législature (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de livres, reliure, frais de bureau et dépenses diverses—Bibliothèque de la Législature (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Impressions et reliure pour les deux Chambres de la Législature—Bibliothèque de la Législature (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

Council (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Salaries and fees—Legislative Assembly (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Office and miscellaneous expenses—Legislative Assembly (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Salaries—Library of the Legislature (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of books, binding, office and miscellaneous expenses—Library of the Legislature (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Printing and binding for both Houses of the Legislature—Library of the Legislature (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 64), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 63), intitulé: "Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 64), intituled: "An Act to amend the Electricity Municipalization Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 63), intituled: "An Act to amend the charter of Hydro-Quebec."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
4 JUILLET 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le vingt-quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande à votre honorable chambre que l'article 639 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter son rapport.

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 201.—Loi constituant la Corporation des conseillers d'orientation professionnelle du Québec.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill 115, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill 132, intitulé: "Loi changeant le nom de Marie-Lise-José Miville-Dechêne en celui de Marie-Lise-José Bizier", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs du bill 145, intitulé: "Loi concernant la Commission scolaire de la municipalité de Saint-Léonard, dans le comté de Bourget", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre hono-

**THURSDAY,
JULY 4th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-fourth report of the said committee as follows:

Your Committee recommend to Your Honourable House that article 639 of the Rules be suspended and he be permitted to present their report.

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 201.—An Act to incorporate The Corporation of Guidance Counsellors of Quebec.

Your Committee report that the promoters of bill 115, intituled: "An Act to amend the Quebec Federation of Catholic School Commissions Incorporation Act," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

Your Committee report that the promoters of bill 132, intituled: "An Act to change the name of Marie-Lise-José Miville-Dechêne to that of Marie-Lise-José Bizier," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

Your Committee also report that the promoters of bill 145, intituled: "An Act respecting the school board of the municipality of Saint-Léonard, in the county of Bourget," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your

nable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté à l'unanimité.

Honourable House to agree to their request.

The report was unanimously adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 201), intitulé: "Loi constituant la Corporation des conseillers d'orientation professionnelle du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 201), intitled: "An Act to incorporate The Corporation of Guidance Counsellors of Quebec," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Arsenault, il est—

Ordonné que M. Arsenault ait la permission de présenter un bill (no 67), intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Arsenault,—

Ordered, That Mr. Arsenault have leave to bring in a bill (No. 67), intitled: "An Act to amend the Quebec Companies Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 68), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits agricoles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 68), intitled: "An Act to amend the Agricultural Products Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Mr. Lesage laid upon the table the following document:

Rapport des commissaires sur les méthodes d'achat utilisées au département de la Colonisation et au Service des Achats du gouvernement du 1er juillet 1955 au 30 juin 1960.

(Document de la session no 149.)

Sur la motion de M. Gabias, il est—
Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de tout rapport ou lettre transmis au gouvernement par le comité consultatif ou un de ses membres, en matière de signalisation routière.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 150.)

Sur la motion de M. Courcy, il est—
Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill 68, intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits agricoles".

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 63), intitulé: "Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

Report of the Commissioners concerning the purchasing methods used in the Department of Colonization and the Government Purchasing Service from July 1st, 1955, to June 30th, 1960.

(Sessional Papers, No. 149.)

On motion of Mr. Gabias,—
Ordered, That there be laid before the house:

A copy of any report or of any letter sent to the government by the advisory committee or any of its members, on matters of highway traffic signals.

Mr. Pinard laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 150.)

On motion of Mr. Courcy, it was—
Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill 68, intituled: "An Act to amend the Agricultural Products Act."

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 63), intituled: "An Act to amend the charter of Hydro-Quebec," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 63), intitulé: "Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec".

M. Lévesque (Montréal-Laurier) informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Lévesque (Montréal-Laurier) propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que la Loi de la Commission hydroélectrique de Québec (Statuts refondus 1941, chapitre 98A, édicté par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 22) soit modifiée en remplaçant par le suivant l'article 42 abrogé par l'article 19 de la loi 9 George VI, chapitre 30:

"42. La Commission doit payer au ministre des finances, par versements trimestriels, à compter du 1er janvier 1964, une contribution au taux annuel de \$3,000,000. plus \$0.50 par mille kilowatt-heures produits de forces hydrauliques au cours du trimestre précédent par elle et par toutes compagnies dont elle détient quatre-vingt-dix pour cent des actions.

Le premier versement de cette contribution sera payable le 1er avril 1964.

Cette contribution tient lieu, à compter du 1er janvier 1964, de tous loyers et redevances payables au gouvernement provincial par Hydro-Québec et par les dites compagnies ainsi que de toutes taxes

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 63), intitled: "An Act to amend the charter of Hydro-Quebec."

Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) informed the House that the Honourable the Lieutenant Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the Quebec Hydro-Electric Commission Act (Revised Statutes, 1941, chapter 98A, enacted by section 1 of the act 8 George VI, chapter 22) be amended by replacing by the following section 42 repealed by section 19 of the act 9 George VI, chapter 30:

"42. The Commission shall pay to the Minister of Finance, in quarterly instalments from the 1st of January 1964, a contribution at the annual rate of \$3,000,000. plus \$0.50 per thousand kilowatt-hours produced from water-power during the three preceding months by it and by all companies of which it holds ninety per cent of the shares.

The first instalment of such contribution shall be payable on the 1st of April 1964.

Such contribution shall be in lieu, from the 1st of January 1964, of all rents and dues payable to the provincial government by Hydro-Quebec and by the said companies and of all taxes or

ou contributions payables par elles, en vertu de la Loi de l'impôt sur les corporations ou de la Loi pour assurer le progrès de l'éducation."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 63).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 63), intitulé: "Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

M. Lesage, pour M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le vingt-cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

contributions payable by them under the Corporation Tax Act or the Act to insure the progress of education."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 63).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 63), intitled: "An Act to amend the charter of Hydro-Quebec," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

Mr. Lesage, on behalf of Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-fifth report of the said committee as follows:

Votre comité recommande à votre honorable chambre que l'article 639 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter son rapport.

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 157.—Loi des courtiers d'assurances du Québec.

Le rapport est adopté à l'unanimité.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 157), intitulé: "Loi des courtiers d'assurances du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 46), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Your Committee recommend to Your Honourable House that article 639 of the Rules be suspended and he be permitted to present their report.

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 157.—Quebec Insurance Brokers Act.

The report was unanimously adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 157), intituled: "Quebec Insurance Brokers Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 46), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions, cent dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (revenu)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (revenu)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million, one hundred eighteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Revenue)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Revenue)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Com-

fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

mittee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
5 JUILLET 1963.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 68), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits agricoles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 68), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits agricoles".

M. Courcy informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Courcy propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

**FRIDAY,
JULY 5th, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 68), intitled: "An Act to amend the Agricultural Products Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 68), intitled: "An Act to amend the Agricultural Products Act."

Mr. Courcy informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Courcy moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que l'article 13 de la Loi des produits agricoles (Statuts refondus, 1941, chapitre 132) soit remplacé par le suivant:

"13. Les dépenses encourues pour l'application de la présente loi sont payées sur les deniers votés annuellement à cette fin par la Législature."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 68).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 68), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits agricoles", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 67), intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec".

M. Arsenault propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That section 13 of the Agricultural Products Act (Revised Statutes 1941, chapter 132) be replaced by the following:

"13. The expenses incurred for the carrying out of this act shall be paid out of the moneys voted annually for such purpose by the Legislature."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 68).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 68), intitled: "An Act to amend the Agricultural Products Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 67), intitled: "An Act to amend the Quebec Companies Act."

Mr. Arsenault moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for considera-

plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

A midi et demie, M. l'orateur quitte le fauteuil.

tion during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

At twelve thirty o'clock, P.M., Mr. Speaker left the Chair.

Deux heures et demie de l'après-midi.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 68), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits agricoles".

M. Courcy propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

M. Guillemette propose, par voie d'amendement, secondé par M. Russell:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill 68, intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits agricoles", soit retourné au comité plénier avec instruction de l'amender de façon à prévoir l'obligation, pour le détaillant, d'indiquer la

Two thirty o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 68), intituled: "An Act to amend the Agricultural Products Act."

Mr. Courcy moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

Mr. Guillemette moved, in amendment, seconded by Mr. Russell:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that," therein by the following:

Bill 68, intituled: "An Act to amend the Agricultural Products Act," be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend it so as to provide for the obligation, for

province d'origine dans le cas d'un produit canadien, ou le pays d'origine dans le cas d'un produit étranger.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et le rejette.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil de l'instruction publique (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatre-vingt-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des examens officiels (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, deux cent trente-sept mille dollars, nécessaire pour

the retailer, to show the province of origin in the case of a Canadian product, or the country of origin in the case of a foreign product.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the amendment was rejected.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Council of Education (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred eighty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Official Examination Branch (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, two hundred thirty-seven thousand dollars, necessary

couvrir les dépenses prévues à l'article: "Inspection des écoles (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, huit cent cinquante-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles normales (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Éducation familiale, y compris subventions (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles dans les territoires non organisés (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Cours de perfectionnement et autres cours (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Revue pédagogique (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, néces-

to defray the item, "School inspection (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, eight hundred fifty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Normal schools (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Family education, including grants (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Schools in unorganized centres (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Post-graduate and other courses (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1964.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Educational Reviews (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, nec-

saire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Question par M. Gabias:

1. Le 1er octobre 1962, toutes les compagnies possédant, exploitant ou utilisant dans la province un réseau téléphonique ou une partie d'un réseau téléphonique et dont le capital versé excède un million de dollars, ont-elles payé pour l'année 1961 au ministre du revenu une taxe de un tiers de un pour cent sur le montant du capital versé de la compagnie, suivant l'article 3a de la Loi pour assurer le progrès de l'éducation?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelles dates chacune a-t-elle payé;

b) chaque compagnie a-t-elle payé l'entier montant dû?

3. Dans la négative:

a) quelle était la somme due par chacune des compagnies?

Réponse par M. Lesage:

1. Le 1er octobre 1962, quatre des six compagnies qui avaient l'obligation de payer la taxe mentionnée s'étaient

essayé to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Question by Mr. Gabias:

1. As at October 1st, 1962, did all the companies owning, operating or utilizing in the province, a telephone system or part of a telephone system and whose paid-up capital is in excess of one million dollars, pay to the Minister of Revenue, for 1961, a tax of one-third of one per centum of the company's paid-up capital, in accordance with section 3a of the Act to insure the progress of education?

2. If so:

a) on what date did each one pay;

b) did each company pay the total amount due?

3. If not:

a) what was the amount owed by each one of the companies?

Answer by Mr. Lesage:

1. On October 1st, 1962, four of the six companies which were obliged to pay the tax mentioned had complied with

conformées à la loi; les deux autres se sont conformées à la loi le 9 octobre 1962.

2. a)

La Tuque Telephone Company.....	1er octobre	1962
Téléphone d'Harricana & Gatineau, Ltée.....	9 octobre	1962
Northern Telephone, Co. Ltd.....	9 octobre	1962
La Compagnie de Téléphone de Bonaventure et Gaspé, Ltée....	26 septembre	1962
The Bell Telephone Co. of Canada...	30 septembre	1962

Québec Téléphone. 24 septembre 1962

b) Le montant dû a été payé en entier par chaque compagnie.

3. A la date du 1er octobre 1962, les compagnies ci-après mentionnées devaient respectivement les montants suivants qu'elles ont acquittés en date du 9 octobre 1962:

Téléphone d'Harricana & Gatineau, Ltée.....	\$6,131.94
Northern Telephone, Co. Ltd.....	\$9,369.36

Question par M. Gabias:

1. Le 1er octobre 1962, toutes les compagnies faisant dans la province le raffinage du pétrole ont-elles payé pour l'année 1961 au ministre du revenu une taxe de un tiers de un pour cent sur le montant du capital versé de la compagnie suivant l'article 3a de la Loi pour assurer le progrès de l'éducation?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelles dates chacune a-t-elle payé;

b) chaque compagnie a-t-elle payé l'entier montant dû?

3. Dans la négative:

the Act; the two others complied with the Act on October 9th, 1962.

2. a)

La Tuque Telephone Company.....	October 1st,	1962
Téléphone d'Harricana & Gatineau, Ltée....	October 9th,	1962
Northern Telephone, Co. Ltd.	October 9th,	1962
La Compagnie de Téléphone de Bonaventure et Gaspé, Ltée...	September 26th,	1962
The Bell Telephone Co. of Canada.....	September 30th,	1962
Québec Téléphone.....	September 24th,	1962

b) the amount due was paid in full by each company.

3. As at October 1st, 1962, the undermentioned companies respectively owed the following amounts which they paid on October 9th, 1962:

Téléphone d'Harricana & Gatineau, Ltée.....	\$6,131.94
Northern Telephone, Co. Ltd.....	\$9,369.36

Question by Mr. Gabias:

1. As at October 1st, 1962, did all the companies refining petroleum in the province pay to the Minister of Revenue, for 1961, a tax of one third of one per centum of the company's paid-up capital in accordance with section 3a of the Act to insure the progress of education?

2. If so:

a) on what date did each one pay;

b) did each company pay the total amount due?

3. If not:

a) Quelle était la somme due par chacune des compagnies?

Réponse par M. Lesage:

1. Le 1er octobre 1962, cinq des six compagnies qui avaient l'obligation de payer la taxe mentionnée s'étaient conformées à la loi; la sixième compagnie s'est conformée à la loi le 9 décembre 1962.

2. a)

The British American Oil, Co. Ltd.	1er octobre 1962
B. P. Refinery Canada, Ltd.....	27 septembre 1962
Canada Petrofina, Ltd.....	27 septembre 1962
Imperial Oil, Ltd..	1er octobre 1962
Shell Oil Co. of Canada, Ltd.....	29 septembre 1962
Texaco Canada, Ltd.....	9 décembre 1962

b) Le montant dû a été payé en entier par chaque compagnie.

3. A la date du 1er octobre 1962, la compagnie mentionnée ci-après devait le montant suivant:

Texaco Canada, Ltd..... \$105,212.32
(ce montant a été payé le 9 décembre 1962)

Note: Après l'examen de la déclaration de Imperial Oil, Limited, une correction y fut apportée et la compagnie paya le 13 février 1963 un montant de \$98.89.

a) what was the amount owed by each one of the companies?

Answer by Mr. Lesage:

1. On October 1st, 1962, five of the six companies which were obliged to pay the tax mentioned had complied with the Act; the sixth company complied with the Act on December 9th, 1962.

2. a)

The British American Oil, Co. Ltd.....	October 1st, 1962
B. P. Refinery Canada, Ltd...	September 27th, 1962
Canada Petrofina, Ltd.....	September 27th, 1962
Imperial Oil, Ltd.	October 1st, 1962
Shell Oil Co. of Canada, Ltd...	September 29th, 1962
Texaco Canada, Ltd.....	December 9th, 1962

b) the amount due was paid in full by each company.

3. As at October 1st, 1962, the under-mentioned company owed the amount shown:

Texaco Canada, Ltd..... \$105,212.32
(this amount was paid on December 9th, 1962)

Note: Following an examination of the statement submitted by Imperial Oil, Limited, a correction was made, and on February 13th, 1963, the company paid an amount of \$98.89.

Sur la motion de M. Lizotte, il est—
Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un état contenant:

a) la liste officielle des hôpitaux qui ont signé un contrat avec le ministre de la Santé aux termes de la Loi d'assurance-hospitalisation;

On motion of Mr. Lizotte,—
Ordered, That there be laid before the house:

A statement containing:

a) the official list of the hospitals which signed a contract with the Minister of Health under the terms of the Hospital Insurance Act;

b) la liste des hôpitaux qui ont été rayés de cette liste officielle et l'endroit où sont situés ces hôpitaux, et ce depuis le 1er janvier 1962;

c) les raisons pour lesquelles ces hôpitaux ont été rayés de cette liste.

M. Couturier dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 151.)

b) the list of those hospitals which have been struck off this official list and the location of these hospitals, all of which since January 1st, 1962;

c) the reasons for which these hospitals were struck off this list.

Mr. Couturier laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 151.)

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
8 JUILLET 1963.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Cournoyer, il est—

Ordonné que M. Cournoyer ait la permission de présenter un bill (no 69), intitulé: "Loi concernant les permis de taxi dans l'île de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 70), intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires régionales."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, trois cent onze

**MONDAY,
JULY 8th, 1963.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Cournoyer,—

Ordered, That Mr. Cournoyer have leave to bring in a bill (No. 69), intitled: "An Act respecting Licences for taxis in the Island of Montreal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 70), intitled: "An Act respecting regional school boards."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, three hundred

mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-trois millions, cinq cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commissions scolaires: subventions (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de onze millions, six cent soixante-quatre mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles d'enseignement spécialisé et formation professionnelle, y compris subventions (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles professionnelles privées (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, trois cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Institutions indépendantes: subventions spéciales (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent cinquante mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Enseignement des beaux-arts et de l'architecture, y compris subventions

eleven thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-three million, five hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "School commissions: grants (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eleven million six hundred sixty-four thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Specialized teaching schools and professional training, including grants (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Private professional schools (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, three hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Independent institutions: special grants (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred fifty thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Teaching of fine arts and architecture, including grants (Youth)," of the budget for the fiscal year ending

(jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: Université Laval (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention à la faculté d'arpentage et de génie forestier: Université Laval (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: Faculté de Commerce—Université Laval (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: École de Commerce de Chicoutimi—Université Laval (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, sept cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: Université de Montréal (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: École des

31st March, 1964.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant: Laval University (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars necessary to defray the item, "Grant to the Surveying and Forestry Faculty: Laval University (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant: Faculty of Commerce—Laval University (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant: School of Commerce of Chicoutimi—Laval University (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, seven hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant: University of Montreal (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant: School of Higher Commercial

Hautes Études Commerciales—Université de Montréal (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: École Polytechnique—Université de Montréal (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: École d'Optométrie—Université de Montréal (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: Université McGill (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: École Normale Macdonald College, Ste-Anne-de-Bellevue—Université McGill (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: Université de Sherbrooke (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

Studies—University of Montreal (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant: Polytechnic School—University of Montreal (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty thousand dollars necessary to defray the item, "Grant: School of Optometry—University of Montreal (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant: McGill University (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant: Macdonald College Normal School—McGill University (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, two hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant: Sherbrooke University (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete

somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: Université Bishop (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: University Sir George Williams (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, sept cent mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service d'éducation populaire, y compris subventions (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions, neuf cent quatre-vingt-un mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de l'aide aux étudiants, y compris bourses (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions diverses (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Association athlétique nationale de la jeunesse: subvention additionnelle en vertu de 8-9 Eliz. II, c. 19 et amendements (jeunes-

the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant: Bishop's University (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant: Sir George Williams University (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, seven hundred thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Popular education service, including grants (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million, nine hundred eighty-one thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Students aid service, including scholarships (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, one hundred ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous grants (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Additional grants: Association athlétique nationale de la jeunesse (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

se)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Arbitrage (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission royale d'enquête sur l'enseignement (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de terrains, achats, transformations, construction et aménagement d'immeubles (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatorze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (finances) du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Centre de mécanographie (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Arbitration (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Royal Commission of Inquiry on Education (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million dollars, necessary to defray the item, "Purchase of land, purchase, alteration, construction and equipment of properties (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred fourteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Data Processing Centre (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pension de \$1,200.00 à M. A. J. DeBray et diverses pensions versées par la Commission des accidents du travail (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil de la trésorerie, à condition que l'augmentation ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous montants remboursés au présent crédit (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, quatre cent cinquante-deux mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil et contrôleur de la trésorerie: administration (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante-huit mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des assurances: administration,

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Pension of \$1,200.00 to Mr. A. J. DeBray and various pensions paid by the Workmen's Compensation Commission (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided that the increase shall not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums reimbursed to the present appropriation (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, four hundred fifty-two thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Treasury Board and Comptroller: administration (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty-eight thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Insurance Branch: administration, scholarships,

bourses d'études, subventions et autres dépenses (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration: Bureau de l'audition (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

grants and other expenses (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration: Audit Branch (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
9 JUILLET 1963.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 71), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et concernant la pension des membres des deux Chambres".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), il est—

Ordonné que M. Hamel (Saint-Maurice) ait la permission de présenter un bill (no 72), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lévesque (Bonaventure), il est—

Ordonné que M. Lévesque (Bonaventure) ait la permission de présenter un bill (no 73), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'exposition universelle canadienne".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

**TUESDAY,
JULY 9th, 1963.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 71), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and respecting the pensions of members of both Houses."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice),—

Ordered, That Mr. Hamel (Saint-Maurice) have leave to bring in a bill (No. 72), intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lévesque (Bonaventure),—

Ordered, That Mr. Lévesque (Bonaventure) have leave to bring in a bill (No. 73), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Canadian World Exhibition."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Lesage laid upon the table the following document:

Premier rapport du bureau de revision du Code Civil du Québec sur la capacité juridique de la femme mariée.
(Document de la session no 152.)

First report of the Office for the revision of the Civil Code, respecting the legal status of married women.
(Sessional Papers, No. 152.)

Question par M. Loubier:

1. Depuis le 5 juillet 1960, le gouvernement de la province a-t-il acheté des tuyaux de béton ou des blocs de ciment de la Compagnie de Béton de Saint-Charles, Limitée, dans le comté de Bellechasse?

2. Si oui:

a) quel est le montant total des achats ainsi faits;

b) pour quelles fins ces matériaux ont-ils été achetés?

Réponse additionnelle par M. Lesage:

En ce qui concerne le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, la réponse est:

1. Oui, des tuyaux de béton.

2. a) \$7,340.43;

b) pour ponceaux de chemins.

En ce qui concerne le ministère des Travaux publics, la réponse est:

1. Oui, des tuyaux de béton.

2. a) \$240.05;

b) pour pont No 1, à Saint-Michel; pour pont No 21, à Saint-Gervais.

Note: Ceci complète la réponse qui a été communiquée à l'Assemblée législative le 5 juin 1963 par M. Pinard, relativement au ministère de la Voirie (pages 464-465 des *Journaux de l'Assemblée législative*).

Question par M. Russell:

Quel est le montant total des avances faites par le ministre des Finances à l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes?

Question by Mr. Loubier:

1. Since July 5th, 1960, has the government of the province purchased any concrete pipes or cement blocks from the *Compagnie de Béton de St-Charles, Limitée*, in Bellechasse county?

2. If so:

a) what is the amount of the purchases so made;

b) for what purposes were these materials purchased?

Additional answer by Mr. Lesage:

Insofar as the Department of Agriculture and Colonization is concerned, the answer is:

1. Yes, concrete pipes.

2. a) \$7,340.43;

b) for road culverts.

Insofar as the Department of Public Works is concerned, the answer is:

1. Yes, concrete pipes.

2. a) \$240.05;

b) for bridge No. 1, at Saint-Michel; for bridge No. 21, at Saint-Gervais.

Note: This completes the answer which was given to the Legislative Assembly on June 5th, 1963, by Mr. Pinard, respecting the Department of Roads (*Journals of the Legislative Assembly*, pages 464-465).

Question by Mr. Russell:

What is the total amount of the advances made by the Minister of Finance to the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board?

Réponse par M. Lesage:

Au 31 mars 1963 le montant des avances s'élevait à \$10,712,715.83, à savoir:

Avances brutes (1961-62, 1962-63).....	\$12,797,557.42
Gross advances (1961-62, 1962-63).	

Moins—Less:

Ventes de bois.....	\$2,101,036.45
Sales of wood.	
Paiement d'un compte à recevoir 1961-62..	23,805.14
Payment of an account receivable 1961-62.	
	<hr/> 2,124,841.59

Plus:

Avances à l'Office pour paiement des gages et dépôt à la Commission des Accidents du Travail.....	40,000.00
---	-----------

Advances to the Board for payment of wages and deposit with the Workmen's Compensation Commission.

Avance nette.....	\$10,712,715.83
Net Advance.	

Question par M. Gabias:

1. Relativement à la loi des agences d'investigation ou de sécurité, depuis le 16 mai 1962 au 31 mars 1963:

- a) le procureur général a reçu combien de demandes de permis d'agence;
- b) a émis combien de permis d'agence;

c) a reçu combien de demandes de permis d'agents;

d) a émis combien de permis d'agents?

2. Depuis le 1er avril 1963 au 10 juin 1963:

a) combien de permis d'agence ont été renouvelés;

b) combien de permis d'agents ont été renouvelés;

c) combien ont été révoqués:

- i) agence,
- ii) agents?

Question by Mr. Gabias:

1. From May 16th, 1962, to March 31st, 1963, and respecting the Detective or Security Agencies Act:

a) how many requests for agency permits did the Attorney-General receive;

b) how many agency permits did he issue;

c) how many requests for agents' permits did he receive;

d) how many agents' permits did he issue?

2. From April 1st, 1963, to June 10th, 1963:

a) how many agency permits were renewed;

b) how many agents' permits were renewed;

c) how many were cancelled:

- i) in the case of agencies,
- ii) in the case of agents?

d) combien ont été suspendus:

- i) agence,
- ii) agents?

3. Combien de poursuites ont été intentées en vertu de l'article 12?

4. Combien ont été trouvés coupables?

d) how many were suspended:

- i) in the case of agencies,
- ii) in the case of agents?

3. How many prosecutions were brought in virtue of section 12?

4. How many were found guilty?

Réponse par M. Lapalme:

1. a) Les 23 demandes de permis reçues au département du Procureur général de la part d'agences d'investigation, entre le 16 mai 1962 et le 31 mars 1963, ont été référées au ministère du Revenu;

b) le ministère du Revenu a émis, du 16 mai 1962 au 31 mars 1963, 23 permis temporaires d'agences;

c) les 51 demandes de permis d'agents reçues au département du Procureur général, entre le 16 mai 1962 et le 31 mars 1963, ont été référées au ministère du Revenu;

d) le ministère du Revenu a émis, du 16 mai 1962 au 31 mars 1963, 51 permis temporaires d'agents.

2. a), b), c) et d) Aucun;

Depuis le 1er avril 1963, la loi concernant les détectives particuliers (S. R.Q., 1941, chapitre 49) est remplacée par la loi des agences d'investigation ou de sécurité (10-11 Elizabeth II, chapitre 13) qui est administrée par le ministère du Procureur général, et toutes les demandes reçues depuis cette date font l'objet d'enquêtes en vue de vérifier le caractère et la réputation des requérants ainsi que l'uniforme employé ou qu'on a l'intention d'employer, afin qu'il n'y ait pas de confusion avec les uniformes des corps de police régulièrement constitués.

3. Aucune.

4. Aucun.

Question par M. Russell:

1. Relativement à la loi autorisant l'achat des propriétés de Hammermill Paper Company (chap. 26, 10-11 Eliza-

Answer by Mr. Lapalme:

1. a) The 23 requests for permits received by the Attorney-General's Department from detective agencies, between May 16th, 1962, and March 31st, 1963, were referred to the Department of Revenue;

b) from May 16th, 1962, to March 31st, 1963, the Department of Revenue issued 23 temporary agency permits;

c) the 51 requests for agents' permits received by the Attorney-General's Department between May 16th, 1962, and March 31st, 1963, were referred to the Department of Revenue;

d) from May 16th, 1962, to March 31st, 1963, the Department of Revenue issued 51 temporary agents' permits.

2. a), b), c) and d) None;

Since April 1st, 1963, the Act respecting Private Detectives (R.S.Q., 1941, chapter 49) has been replaced by the Detective or Security Agencies Act (10-11 Elizabeth II, chapter 13) which is administered by the Attorney-General's Department, and all the requests received since that date are investigated with a view to verifying the character and the reputation of the applicants, as well as the uniform used or which is intended to be used, so that these will not be confused with the uniforms of any regularly constituted police force.

3. None.

4. None.

Question by Mr. Russell:

1. Respecting the Act to authorize a purchase of property from Hammermill Paper Company (chap. 26, 10-11 Eliza-

beth II), entre le 6 juillet 1962 et le 10 juin 1963, outre le prix d'achat de deux millions deux cent cinquante mille dollars, dont deux cent mille dollars ont été payés comptant, le gouvernement a-t-il payé d'autres montants pour cette acquisition ?

2. Dans l'affirmative:

- a) quel montant;
- b) à quelles dates;
- c) pour quelles fins;
- d) à quelles personnes, corporations, etc. ?

beth II), between July 6th, 1962, and June 10th, 1963, over and above the purchase price of two million two hundred and fifty thousand dollars, of which two hundred thousand dollars were paid in cash, did the government pay any other sums for this acquisition ?

2. If so:

- a) what amount;
- b) on what dates;
- c) for what purposes;
- d) to what persons, corporations, etc. ?

Réponse par M. Cliche:

1. Oui.

Answer by Mr. Cliche:

1. Yes.

2. a) Montants — Amounts	b) Dates	c) Fins — Purposes	d) Personnes — Persons
\$ 5,000.00	11 juillet 1962 July 11th 1962	Honoraires professionnels Fees	Casgrain & Casgrain Avocats—Lawyers
31,220.63	1er octobre 1962 October 1st, 1962	Honoraires professionnels Fees	Marie-Albert Bourget Arpenteur-géomètre Surveyor
11,612.18	21 octobre 1962 October 21st, 1962	Honoraires professionnels Fees	Casgrain & Casgrain Avocats—Lawyers
5,511.10	2 novembre 1962 November 2nd, 1962	Honoraires professionnels Fees	Taschereau & Taschereau Notaires—Notaries

Sur la motion de M. Johnson, il est—
Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance échangée entre M. André Lagarde d'une part, le premier ministre et le procureur général d'autre part, relativement à l'affaire des "faux certificats".

On motion of Mr. Johnson,—
Ordered, That there be laid before the house:

A copy of all correspondence exchanged between Mr. André Lagarde on the one hand, and the Premier and the Attorney-General on the other hand, respecting the "fake voting-slips" affair.

M. Lapalme dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 153.*)

Sur la motion de M. Johnson, il est—
Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance échangée entre M. André Lagarde d'une part, et le procureur général d'autre part, relativement à une dénonciation concernant ledit André Lagarde, en octobre 1962.

M. Lapalme dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 154.*)

Sur la motion de M. Russell, il est—
Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste indiquant les nom, prénoms et adresse des bénéficiaires des paiements directs faits par le ministre des Finances pour le compte de l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes et le montant payé à chacun desdits bénéficiaires.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 155.*)

Mr. Lapalme laid upon the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 153.*)

On motion of Mr. Johnson,—
Ordered, That there be laid before the house:

A copy of all correspondence exchanged between Mr. André Lagarde on the one hand, and the Attorney-General on the other hand, respecting a denunciation concerning the said André Lagarde, in October 1962.

Mr. Lapalme laid upon the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 154.*)

On motion of Mr. Russell,—
Ordered, That there be laid before the house:

A list giving the name, christian names and address of the recipients of direct payments made by the Minister of Finance on behalf of the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board, and the amount paid to each one of the said recipients.

Mr. Lesage laid upon the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 155.*)

M. Morissette propose:

Que, vu que le bill 115, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Mr. Morissette moved:

That, inasmuch as bill 115, intituled: "An Act to amend the Quebec Federation of Catholic School Commissions Incorporation Act," has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

M. Beaupré propose:

Que, vu que le bill 132, intitulé: "Loi changeant le nom de Marie-Lise-José Miville-Dechêne en celui de Marie-Lise-José Bizier", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Meunier propose:

Que, vu que le bill 145, intitulé: "Loi concernant la Commission scolaire de la municipalité de Saint-Léonard, dans le comté de Bourget", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 71, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et concernant la pension des membres des deux Chambres".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 69), intitulé: "Loi concernant les permis de taxi dans l'île de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

Mr. Beaupré moved:

That, inasmuch as bill 132, intituled: "An Act to change the name of Marie-Lise-José Miville-Dechêne to that of Marie-Lise-José Bizier," has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Meunier moved:

That, inasmuch as bill 145, intituled: "An Act respecting the school board of the municipality of Saint-Léonard, in the county of Bourget," has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Lesage, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 71, intituled: "An Act to amend the Legislature Act and respecting the pensions of members of both Houses."

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 69), intituled: "An Act respecting Licences for taxis in the Island of Montreal."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siéger de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 70), intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires régionales".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siéger ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 69), intitulé: "Loi concernant les permis de taxi dans l'île de Montréal". et siéger ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 70), intituled: "An Act respecting regional school boards."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 69), intituled: "An Act respecting Licences for taxis in the Island of Montreal," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires pour la garde des valeurs et autres dépenses (service de la dette)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires fédérales-provinciales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires, dépenses diverses et imprévues (affaires fédérales-provinciales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trois mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau du lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Safe custody fees and other expenses (Debt Service)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Federal-Provincial Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, miscellaneous and unforeseen expenses (Federal-Provincial Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred three thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)," of the

tif", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante-dix-sept mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quarante-quatre mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service général des achats (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent trente-huit mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission du service civil (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-dix-neuf mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil d'orientation économique (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quarante-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission d'aménagement de Québec, y compris subventions (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les

budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred seventy-seven thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred forty-four thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "General Purchasing Service (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thirty-eight thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Civil Service Commission (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ninety-nine thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Economic Advisory Council (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred forty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Planning Commission, including grants (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray

dépenses prévues à l'article: "Subventions (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Réceptions du gouvernement (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent trois mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Contribution au coût de l'édifice commémoratif des Pères de la Confédération à Charlottetown, I. P. E. (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Études sur la possibilité d'établir une industrie sidérurgique (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission royale d'enquête sur les sources de revenus (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires, frais juridiques et autres dépenses (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

the item, "Grants (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Government receptions (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred three thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Contribution to the cost of the Fathers of Confederation Memorial Building at Charlottetown, P. E. I. (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Studies of the feasibility of establishing a steel industry (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Royal Commission of Inquiry on sources of revenue (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, law costs and other expenses (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de terrains, achats, transformations, construction et aménagement d'immeubles (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Musées, archives et services culturels divers (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Enquête sur l'édition, le commerce et la diffusion du livre dans le Québec (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (Bill 40) (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau du lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (conseil exécu-

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of land, purchase, alteration, construction and equipment of properties (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Museums, Archives and miscellaneous cultural services (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Inquiry into book publishing, trade and distribution in Quebec (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Bill 40) (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three thousand dollars, necessary to defray the item, "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Executive Council)," of the budget

tif", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission d'aménagement de Québec, y compris subventions (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des assurances: administration, bourses d'études, subventions et autres dépenses (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention à l'Université Laval pour rembourser les dépenses de l'École supérieure des pêcheries, Ville la Pocatière (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission d'enquête sur la commission des écoles catholiques de la Cité de Jacques-Cartier, La Commission des écoles catholiques de Verdun et Les commissaires d'écoles de la municipalité d'Alma (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité spécial institué à la suite de la motion adoptée par l'Assem-

for the fiscal year ending 31st March, 1964.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Planning Commission, including grants (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Insurance Branch; administration, scholarships, grants and other expenses (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant to Laval University to reimburse the expenses of the Superior Fisheries School, Ville la Pocatière (Industry and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission of inquiry into the Catholic School Commission of the City of Jacques-Cartier, the Catholic School Commission of Verdun, and the school commissioners of the Municipality of Alma (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Special committee formed following the motion adopted by the Legislative Assembly

blée législative, le 22 mai 1963: frais divers y compris, par dérogation à la Loi de la Législature, une allocation pour dépenses de \$25.00 par jour de séance en dehors d'une session à chaque membre autre qu'un ministre ou le chef de l'opposition (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Journal des débats: traitements et autres dépenses (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration des palais de justice et prisons (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Unités sanitaires, y compris les bourses au personnel technique (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions pour construction d'hôpitaux et pour d'autres fins (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Avances pour constituer un fonds de roulement pour chacun des hôpitaux suivants: Hôpital d'Argenteuil (Ayers-

on May 22nd, 1963: miscellaneous expenses included, notwithstanding the Legislature Act, an allowance for expenses of \$25.00 for each day of sitting between sessions to each member other than a Minister or the Leader of the Opposition (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Journal of Debates, salaries and other expenses (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration of court houses and gaols (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Health Units, including scholarships to technical personnel (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants for the construction of hospitals and for other purposes (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Advances to set up a working capital fund for each of the following hospitals: Hôpital d'Argenteuil (Ayersville), Hôpital du Christ-

ville), Hôpital du Christ-Roi (Québec-ouest), Hôpital de Chibougamau (Chibougamau), Hôpital Général de Saint-Lambert (Saint-Lambert), Hôpital Général de Saint-Eustache (Saint-Eustache) (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Imprimeur de la Reine (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office du film (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office d'information et de publicité (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

36. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission des valeurs mobilières de Québec (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

37. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-trois mille dollars,

Roi (Quebec West), Hôpital de Chibougamau (Chibougamau), Hôpital Général de Saint-Lambert (Saint-Lambert), Hôpital Général de Saint-Eustache (Saint-Eustache) (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five thousand dollars, necessary to defray the item, "Queen's Printer (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Film Bureau (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Information and Publicity Bureau (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

36. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Securities Commission (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

37. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-three thousand dol-

nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau de censure du cinéma (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

38. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

39. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de la protection de la faune (tourisme, chasse et pêche)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

40. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-treize mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service central de transport aérien (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

41. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie des services publics (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

42. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent onze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide à l'apprentissage et autres subventions (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

43. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, né-

lars, necessary to defray the item, "Board of Censors of Motion Pictures (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

38. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

39. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Wild-life Protection Service (Tourism, Fish and Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

40. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-three thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Central air transport service (Transportation and Communications)" of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

41. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Public Service Board (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

42. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred eleven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Promotion of apprenticeship and other grants (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

43. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, nec-

cessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

44. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entretien, réparation et aménagement des édifices publics et autres locaux, loyers compris (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1964.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en comité:

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1964,

essary to defray the item, "Administration (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

44. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thirty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Maintenance, repair and furnishing of public buildings and other premises, including rentals (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1964.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into the Committee of Ways and Means, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly again resolved itself into the said Committee.

The following resolution was adopted in Committee:

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1964, the

il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$603,055,233.

Résolution à rapporter.

sum of \$603,055,233. be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau au cours de la présente séance.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 65, "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again during the present sitting.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 65 "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes," which was read the first, second and third time.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en comité:

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1964, il sera permis de tirer, du fonds consolidé

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into the Committee of Ways and Means, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly again resolved itself into the said Committee.

The following resolution was adopted in Committee:

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1964, the sum of \$2,046,400 be granted out

du revenu de la province; une somme ne dépassant pas \$2,046,400.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 66, "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins du service public", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 66 "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes connected with the public service," which was read the first, second and third time.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
10 JUILLET 1963.**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M, l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 7, intitulé: "Loi de l'hôtellerie";

Bill 27, intitulé: "Loi pour contrôler l'utilisation des subventions du gouvernement";

Bill 45, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail";

Bill 57, intitulé: "Loi des monuments historiques";

Bill 61, intitulé: "Loi du financement des investissements universitaires 1963";

Bill 62, intitulé: "Loi pour collaborer à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada";

Bill 64, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité";

Bill 68, intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits agricoles".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 10 juillet 1963.

Ordonné.—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 66, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des

**WEDNESDAY,
JULY 10th, 1963.**

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 7, intituled: "Hotels Act";

Bill 27, intituled: "An Act to control the use of government grants";

Bill 45, intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act";

Bill 57, intituled: "Historic Monuments Act";

Bill 61, intituled: "University Investments Financing Act 1963";

Bill 62, intituled: "An Act to collaborate in the observance of the Centennial of Confederation in Canada";

Bill 64, intituled: "An Act to amend the Electricity Municipalization Act";

Bill 68, intituled: "An Act to amend the Agricultural Products Act."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 10th July, 1963.

Ordered.—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 66, intituled: "An Act granting

deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins du service public", et informe cette Chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 10 juillet 1963.

Ordonné.—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 65, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins du service public", et informe cette Chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 15 intitulé: "Loi électorale de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié, au paragraphe 2, en ajoutant, à la fin du paragraphe f), ce qui suit:

"toutefois, lors d'élections générales, sa résidence peut à son choix être considérée comme son domicile; il est réputé avoir fait ce choix s'il a requis son inscription sur la liste de la section de vote où il réside ou n'en a pas demandé la radiation;"

to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 10th July, 1963.

Ordered.—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 65, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 15, intituled: "Quebec Election Act," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended, in paragraph 2, by adding, at the end of paragraph f, the following:

"but at general elections, his residence may at his option be considered his domicile; he is deemed to have exercised this option if he has applied to be entered on the list of the polling-subdivision where he resides or has not applied to be struck from such list;"

2. L'article 30 est modifié en remplaçant les mots:

"Chacune des sections de vote d'un district électoral doit être numérotée" par ce qui suit:

"Les sections de vote d'un district électoral doivent être numérotées"

3. L'article 281 est modifié, au paragraphe 1, en remplaçant, dans les 2e et 3e lignes du paragraphe c), les mots:

"cette semaine"

par ce qui suit:

"la semaine du scrutin général"

4. L'article 284 est modifié, au paragraphe 4, en remplaçant, dans la 5e ligne, les mots:

"qui l'a signée"

par les mots:

"qui la signe"

5. L'article 371 est modifié en biffant, dans les 5e, 6e et 7e lignes, les mots:

"et où l'on donne ordinairement à manger et à boire pour de l'argent".

6. L'article 391 est modifié en ajoutant, comme paragraphe 3, le paragraphe 2 de l'article 392.

7. L'article 392 est modifié:

a) en remplaçant le paragraphe 1 par le paragraphe suivant:

"392. Se rend coupable d'une infraction à la présente loi, punissable d'une amende de cent à cinq cents dollars et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'un à douze mois, un candidat qui signe un document écrit qui lui est présenté sous forme de sommation ou de réclamation par une personne, entre la date du bref d'élection et celle du scrutin, si ce document le contraint à suivre une ligne de conduite qui l'empêchera d'exercer sa liberté d'action à la Législature, s'il est élu, ou à démissionner comme député s'il en est requis par une personne."

2. Section 30 is amended by replacing the words:

"Each polling-subdivision of an electoral district shall be numbered" by the following:

"The polling-subdivisions of each electoral district shall be numbered"

3. Section 281 is amended, in paragraph 1, by replacing, in second line of paragraph c), the words:

"that week"

by the following:

"the week of the general polling"

4. Section 284 is amended, in paragraph 4, by replacing, in the 4th and 5th lines, the words:

"who signed it and the latter shall deliver"

by the following:

"who shall sign it and deliver"

5. Section 371 is amended by striking out, in the 5th and 6th lines, the words:

"and in which food and drink are ordinarily supplied for payment".

6. Section 391 is amended by adding, as paragraph 3, paragraph 2 of section 392.

7. Section 392 is amended:

a) by replacing paragraph 1 by the following paragraph:

"392. Every candidate is guilty of an offence under this act, punishable by a fine of one hundred to five hundred dollars and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for one to twelve months, who signs a written document presented to him in the form of a summons or claim by any person, between the date of the writ of election and that of the polling, if such document binds him to follow a line of conduct that will prevent him from exercising liberty of action in the Legislature, if he is elected, or to resign as a member if required to do so by any person."

b) en biffant le paragraphe 2, devenu paragraphe 3, de l'article 391.

8. La formule 21, à la page 164, est modifiée en remplaçant les 14e, 15e et 16e lignes par ce qui suit:

"entre dix heures du matin et midi et demie, deux heures et demie et cinq heures et demie de l'après-midi, ou sept heures et dix heures du soir, le"

9. La formule 28, à la page 174, est modifiée, à la 9e ligne, en ajoutant après les mots:

"six heures"

ce qui suit:

"de l'après-midi"

10. La formule 29 est modifiée, à la page 175, en remplaçant dans les 19e, 20e et 21e lignes, les mots suivants:

"de quatre à six heures de l'après-midi, et de sept à neuf heures du soir" par ce qui suit:

"de quatre heures à six heures de l'après-midi, et de sept heures à neuf heures du soir"

11. La formule 31, à la page 176, est modifiée en remplaçant les 13e et 14e lignes par ce qui suit:

"entre quatre heures et six heures de l'après-midi, ou sept heures et neuf heures du soir, le"

12. La formule 43, à la page 187, est modifiée:

a) en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"Le votant doit se rendre dans un des isolements et là, il marque son bulletin en y faisant, avec le crayon de mine de plomb noir qui y a été déposé, une croix dans un des carrés où apparaît la couleur naturelle du papier, et qui sont spécialement et exclusivement réservés à l'exercice du droit de vote."

b) en remplaçant, dans la 5e ligne du troisième alinéa, les mots:

b) by striking out paragraph 2, which has become paragraph 3, of section 391.

8. Form 21, on page 164, is amended by replacing the 13th, 14th and 15th lines by the following:

"between ten o'clock in the forenoon and half-past twelve o'clock, half-past two o'clock and half-past five o'clock in the afternoon, or seven o'clock and ten o'clock in the evening, on the"

9. Form 28, on page 174, is amended by inserting after the words:

"six o'clock"

in the 10th line, the following:

"in the afternoon"

10. Form 29 is amended, on page 175, by replacing in the 19th, 20th and 21st lines, the words:

"from four to six o'clock and from seven to nine o'clock in the afternoon" by the following:

"from four o'clock to six o'clock in the afternoon, and from seven o'clock to nine o'clock in the evening"

11. Form 31, on page 176, is amended by replacing the 13th and 14th lines, by the following:

"between four o'clock and six o'clock in the afternoon, or seven o'clock and nine o'clock in the evening on the"

12. Form 43, on page 187, is amended:

a) by replacing the second paragraph by the following:

"The voter shall enter one of the polling-booths and there, mark his ballot-paper, making a cross with the black-lead pencil to be found there within one of the squares where the natural colour of the paper appears, and which are specially and exclusively reserved for voting."

b) by replacing, in the 6th and 7th lines of third paragraph, the words:

"et sans se départir de son bulletin",

par ce qui suit:

"et sans déplier le bulletin et sans s'en départir".

c) en remplaçant le cinquième alinéa par le suivant:

"Si le votant vote pour plus d'un candidat, ou s'il est fait sur le bulletin quelque marque qui puisse le faire reconnaître, ou si le votant fait sa croix ailleurs que dans un des carrés où apparaît la couleur naturelle du papier, et qui sont spécialement et exclusivement réservés à l'exercice du droit de vote, son bulletin sera nul et ne sera pas compté."

Aussi le bill 67, intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié:

a) en biffant, dans les 3e et 4e lignes du paragraphe 1 du sous-article 47a, les mots:

" , dans les quatre mois de sa date, "

b) en biffant, dans les 4e et 5e lignes du paragraphe 5 du sous-article 47a, les mots:

" , dans le délai fixé au paragraphe 1, "

2. l'article 2 est modifié:

a) en biffant, dans les 3e et 4e lignes du paragraphe 1 du sous-article 144a, les mots:

" , dans les quatre mois de sa date, "

b) en biffant, dans les 4e et 5e lignes du paragraphe 5 du sous-article 144a, les mots:

" , dans le délai fixé au paragraphe 1, "

"without parting with his ballot-paper."

by the following:

"without unfolding the ballot-paper or parting with it."

c) by replacing the fifth paragraph by the following:

"If the voter votes for more than one candidate, or if any mark is made on the ballot-paper by which he can be identified, or if he places his cross elsewhere than in one of the squares where the natural colour of the paper appears, and which are specially and exclusively reserved for voting, his ballot shall be void and shall not be counted."

Also bill 67, intituled: "An Act to amend the Quebec Companies Act," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended:

a) by striking out, in the 3rd and 4th lines of paragraph 1 of subsection 47a, the words:

" , within four months after its date, "

b) by striking out, in the 5th and 6th lines of paragraph 5 of subsection 47a, the words:

"within the delay fixed in subsection 1"

2. Section 2 is amended:

a) by striking out, in the 3rd and 4th lines of paragraph 1 of subsection 144a, the words:

" , within four months after its date, "

b) by striking out, in the 5th and 6th lines of paragraph 5 of subsection 144a, the words:

"within the delay fixed in subsection 1"

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 15), intitulé: "Loi électorale de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 67), intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 15), "Quebec Election Act," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 67), intituled: "An Act to amend the Quebec Companies Act," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 55, intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 11 est modifié dans le sous-article 429a:

a) en remplaçant les paragraphes 1° et 2° par les suivants:

"1° Le Conseil approuve par résolution une description de toutes rues ou ruelles ou de toute partie de celles-ci, pour lesquelles la municipalité entend se prévaloir du présent article;

2° Cette description doit être faite d'après un plan cadastral et un livre

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 55, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 11 is amended in subsection 429a:

a) by replacing paragraphs 1 and 2 by the following:

"1. The council shall approve by resolution a description of all streets or lanes or parts thereof with respect to which the municipality proposes to avail itself of this section;

2. Such description shall be made according to an official plan and book

de renvoi faits et déposés conformément à la Loi du cadastre;"

b) en insérant, à la suite du paragraphe 2° le paragraphe suivant, comme paragraphe 3°:

"3° L'original de cette description doit être déposé au bureau du greffier de la municipalité et une copie certifiée par un arpenteur-géomètre doit être déposée au bureau du registraire de la division d'enregistrement où se trouvent les terrains visés;"

c) le paragraphe 3° devient paragraphe 4°.

of references made and deposited in conformity with the Cadastre Act;"

b) by inserting, after paragraph 2, the following paragraph, as paragraph 3:

"3. The original of such description must be deposited in the office of the clerk of the municipality and a copy certified by a land-surveyor shall be deposited in the office of the registrar of the registration division where the lands concerned are situated;"

c) paragraph 3 becomes paragraph 4.

Aussi le bill 56, intitulé: "Loi modifiant le Code municipal", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 9 est modifié dans le sous-article 696a en remplaçant, dans la quatrième ligne du paragraphe 2, le mot:

"trésorier"

par les mots:

"secrétaire trésorier"

Also bill 56, intituled: "An Act to amend the Municipal Code," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 9 is amended in sub-section 696a by replacing, in the fourth line of paragraph 2, the word:

"treasurer"

by the words:

"secretary treasurer"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 55), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 56), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal", et ledit amendement est lu et accepté.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 56), intituled: "An Act to amend the Municipal Code," and the same was read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Question par M. Russell:

1. L'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes a-t-il fait émettre des permis de coupe à des conditions spéciales, sous l'autorité de l'article 13 de la loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique desdites rivières?

2. Si tel est le cas, à qui et à quelles conditions?

Réponse par M. Lévesque (Bonaventure):

1. Non.
2. Réponse à 1.

Question par M. Gauthier:

1. L'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes a-t-il fait ou permis l'expédition en dehors de la province ou du pays, du bois coupé dans le bassin desdites rivières?

2. Si tel est le cas, quelle est la quantité totale de bois ainsi expédiée:

- a) en grume;
- b) partiellement ouvré?

Réponse par M. Lévesque (Bonaventure):

1. L'Office de récupération forestière a été autorisé par le lieutenant-gouverneur en conseil de livrer certaines quantités de bois à pulpe pour expédition en dehors de la province et du pays.

2. a) en grume: 87,070 cordes;
- b) partiellement ouvré: nil.

Question by Mr. Russell:

1. Did the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board cause any permits to be issued to allow the cutting of wood under special conditions, under the authority of section 13 of the Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Manicouagan and aux Outardes rivers?

2. If so, to whom were these permits issued and on what conditions?

Answer by Mr. Lévesque (Bonaventure):

1. No.
2. Answered by 1.

Question by Mr. Gauthier:

1. Did the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board ship, or allow any of the wood cut in the basin of the said rivers to be shipped, outside the province or the country?

2. If so, what was the total quantity of the wood so shipped:

- a) as undressed timber;
- b) as partially dressed timber?

Answer by Mr. Lévesque (Bonaventure):

1. The Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board was authorized by the Lieutenant-Governor in Council to deliver certain quantities of pulpwood outside the province and the country.

2. a) undressed: 87,070 cords;
- b) partially dressed: nil.

Question par M. Nadeau:

1. Quels sont les nom, prénoms et adresse des directeurs et officiers de Armasteel, Inc. ?

2. Cette compagnie a-t-elle vendu de l'acier au gouvernement ou à l'un de ses organismes du 5 juillet 1960 au 15 mai 1963 et, si tel est le cas, pour quel montant total ?

3. A-t-elle vendu d'autres produits quelconque, tel que machineries, véhicules ou autres au gouvernement et si tel est le cas, pour quel montant durant la même période du 5 juillet 1960 au 15 mai 1963 ?

Réponse par M. Lesage:

1. Président:

Monast, André, 1270, rue de Mérici, Québec

Vice-président:

Fortier, Guy, 1085, avenue de la Tour, Québec

Secrétaire:

Leclerc, Clément, 2665, boulevard Liégeois, Sainte-Foy

2. Oui, pour un montant de \$22,095.50.

3. Non.

Question par M. Nadeau:

1. Quels sont les nom, prénoms et adresse de chacun des directeurs de Sillery Equipment, Co. Ltd. ?

2. Cette compagnie a-t-elle vendu des véhicules ou de la machinerie au gouvernement et à ses organismes et pour quel montant, depuis le 5 juillet 1960 au 15 mai 1963 ?

Réponse par M. Lesage:

1. Président et gérant:

Power, Raymond, 220 est, Grande-Allée, Québec

Question by Mr. Nadeau:

1. What are the names, christian names and addresses of the directors and officers of Armasteel, Inc. ?

2. Did this company sell any steel to the government or to any one of its organisms between July 5th, 1960, and May 15th, 1963, and if so, for what total amount ?

3. Did this firm sell any other products such as machinery, vehicles or anything else to the government, and if so, for what amount, during the same period from July 5th, 1960, to May 15th, 1963 ?

Answer by Mr. Lesage:

President:

Monast, André, 1270 de Mérici St., Quebec

Vice-President:

Fortier, Guy, 1085 de la Tour Avenue, Quebec

Secretary:

Leclerc, Clément, 2665 Liégeois Boulevard, Sainte-Foy

2. Yes, for an amount of \$22,095.50.

3. No.

Question by Mr. Nadeau:

1. What are the names, christian names and addresses of each one of the directors of Sillery Equipment, Co. Ltd. ?

2. Did this company sell any vehicles or machinery to the government and to its organisms and for what amount, from July 5th, 1960, to May 15th, 1963 ?

Answer by Mr. Lesage:

1. President and Manager:

Power, Raymond, 220 Grande-Allée East, Quebec

Vice-président:

Rourke, Wilfrid, 2, avenue Saint-Sacrement, Québec

Secrétaire:

Desrivières, Guy, 71, rue Saint-Pierre, Québec

2. Oui, pour un montant de \$773,178.70.

Vice-President:

Rourke, Wilfrid, 2 Saint-Sacrement Avenue, Quebec

Secretary:

DesRivières, Guy, 71 St. Peter St., Quebec

2. Yes, for an amount of \$773,178.70.

Question par M. Gabias:

Au cours de l'année scolaire 1962-1963, à quelle date et quels montants ont été payés à la Commission des Écoles catholiques de Trois-Rivières pour chacune des subventions prévues aux articles 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8 de la loi des subventions aux commissions scolaires?

Question by Mr. Gabias:

During the 1962-1963 school year, what amounts were paid to the Three Rivers Catholic School Commission for each one of the subsidies provided for in sections 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 8 of the School Boards Grants Act, and on what dates were these grants paid?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:**Article 2:**

\$139,425.00 le 26 octobre 1962

145,975.00 le 19 juin 1963

Article 3:

\$331,099.08 le 26 octobre 1962

10,785.59 le 19 juin 1963

Article 4:

\$ 35,040.00 le 26 octobre 1962

69,953.50 le 19 juin 1963.

Article 5:

\$ 16,068.00 le 21 janvier 1963

16,068.00 le 30 mai 1963

Article 6:

Aucune subvention payée

Article 7:

\$ 260.00 le 23 janvier 1963

260.00 le 3 juin 1963

Article 8:

\$ 1,352.00 le 23 janvier 1963

1,352.00 le 3 juin 1963

Il est à noter cependant que les sommes suivantes ont été déduites des montants ci-dessus:

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:**Section 2:**

\$139,425.00 on October 26th, 1962

145,975.00 on June 19th, 1963

Section 3:

\$331,099.08 on October 26th, 1962

10,785.59 on June 19th, 1963

Section 4:

\$ 35,040.00 on October 26th, 1962

69,953.50 on June 19th, 1963

Section 5:

\$ 16,068.00 on January 21st, 1963

16,068.00 on May 30th, 1963

Section 6:

No subsidy paid

Section 7:

\$ 260.00 on January 23rd, 1963

260.00 on June 3rd, 1963

Section 8:

\$ 1,352.00 on January 23rd, 1963

1,352.00 on June 3rd, 1963

It is pointed out, however, that the following amounts were deducted from the amounts shown above:

a) \$71,058.64 a été retenu par le ministère pour la contribution au fonds de pension des instituteurs;

b) \$32,500.00 a été retenu à titre de remboursement sur un montant de \$264,825.00 payé en trop durant les années 1959-60 et 1960-61.

Les subventions des articles 2, 3, 4, payables en avril, n'ont pas été payées avant le 19 juin parce qu'avant d'effectuer ce paiement, on avait besoin des pourcentages des taxes foncières perçues des compagnies par les commissions scolaires de la région qui envoient des enfants à la Commission des Écoles catholiques de Trois-Rivières. Dès que ces pourcentages ont été obtenus, les subventions ont été payées.

Question par M. Gabias:

1. Depuis le 1er avril 1961, le ministre de la Jeunesse a-t-il accordé des subventions en vertu de l'article 12 de la loi des subventions aux commissions scolaires, à la commission des Écoles catholiques de Trois-Rivières?

2. Dans l'affirmative:

a) quel montant a été accordé pour chacun des exercices financiers de la province 1961-62 et 1962-63:

- i) pour la construction de quelles écoles;
- ii) pour l'agrandissement de quelles écoles;
- iii) pour la réparation de quelles écoles?

3. A quelle date chacun des montants a-t-il été payé?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. Non.

2. et 3. Répondu par 1.

Aucune demande n'a été faite par la Commission scolaire de Trois-Rivières, et aucun projet de construction, d'agrandissement ou de réparation d'écoles n'a été soumis durant les exercices financiers concernés.

a) \$71,058.64 was with-held by the Department to be contributed to the teachers' pension fund;

b) \$32,500.00 was with-held as reimbursement on an amount of \$264,825.00 overpaid in 1959-60 and 1960-61.

The subsidies provided for under sections 2, 3, 4, payable in April, were not paid before June 19th, because before making this payment, we needed the percentages of the property taxes paid by firms to the school commissions in the area which send children to the Three-Rivers Catholic School Commission. As soon as these percentages were obtained, the subsidies were paid.

Question by Mr. Gabias:

1. Since April 1st, 1961, has the Minister of Youth awarded any grants in virtue of section 12 of the School Boards Grants Act, to the Three Rivers Catholic School Commission?

2. If so:

a) what amount was granted during the 1961-62 and 1962-63 provincial fiscal years:

- i) to build what schools;
- ii) to enlarge what schools;
- iii) to repair what schools?

3. On what date was each one of the amounts paid?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. No.

2. and 3. Answered by 1.

No request was made by the Three-Rivers Catholic School Commission, and no project for the construction, enlarging of or repairs to schools was submitted during the fiscal years concerned.

Question par M. Gabias:

1. Depuis le 5 juillet 1960, le lieutenant-gouverneur en conseil a-t-il autorisé le ministère de la Jeunesse à acquérir des terrains ou des immeubles pour organiser certaines écoles suivant l'article 10 de la loi du ministère de la Jeunesse?

2. Dans l'affirmative:

- a) combien de terrains:
 - i) de gré à gré;
 - ii) par expropriation;
- b) combien d'immeubles:
 - i) de gré à gré;
 - ii) par expropriation;
- c) le nom de la localité où sont situés ces terrains ou ces immeubles;
- d) la date de chacune des acquisitions;
- e) i) le prix payable de chacune des acquisitions;
- ii) le prix payé de chacune des acquisitions;
- f) les noms, prénoms, adresses des personnes, sociétés, corporations (vendeurs ou expropriés)?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. Oui.

- 2. a) i) 8,
- ii) aucun;
- b) i) 5,
- ii) aucun;

c)

Localité

Locality

d) *Date*

Donnacona	20 octobre 1960
	October 20th, 1960
Drummondville	24 novembre 1960
	November 24th, 1960

Question by Mr. Gabias:

1. Since July 5th, 1960, has the Lieutenant-Governor in Council authorized the Department of Youth to acquire any land or buildings to organize certain schools in accordance with section 10 of the Department of Youth Act?

2. If so:

- a) how many lots of land:
 - i) by mutual agreement;
 - ii) by expropriation;
- b) how many buildings:
 - i) by mutual agreement;
 - ii) by expropriation;
- c) the name of the locality in which the lots of land or buildings are situated;
- d) the date of each acquisition;
- e) i) the price payable for each acquisition;
- ii) the price paid for each acquisition;
- f) the names, christian names and addresses of the persons, firms or corporations whose lands or buildings were purchased or expropriated?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. Yes.

- 2. a) i) 8,
- ii) None;
- b) i) 5,
- ii) None;

e) *Prix*

payable et payé

*Price payable
and paid*

f) *Vendeur*

Seller

cession gratuite (terrain)	Ville de Donnacona
Deeded free (lot)	Town of Donnacona
échange gratuit sans soulté (terrain)	Commission scolaire de Drummondville
Free exchange without balance (lot)	Drummondville School Commission

c) <i>Localité</i> — <i>Locality</i>	d) <i>Date</i>	e) <i>Prix</i> <i>payable et payé</i> — <i>Price payable</i> <i>and paid</i>	f) <i>Vendeur</i> — <i>Seller</i>
Magog	24 novembre 1960	\$ 82,665.51	Hôpital Magog
	November 24th, 1960	(immeuble) (immoveable)	Hospital, Inc.
Trois-Rivières	21 décembre 1961	\$210,000.00	J.-Nestor Hamel et
		(immeuble)	Maurice St-Louis,
			syndics à la faillite
			de Béliveau Manu-
			facturing, Ltd.
	December 21st, 1961	(immoveable)	J.-Nestor Hamel et
			Maurice St-Louis,
			trustees in the
			bankruptcy of Bé-
			liveau Manufactur-
			ing, Ltd.
Asbestos	22 décembre 1961	\$1.00	Ville d'Asbestos
		(terrain)	
	December 22nd, 1961	(lot)	Town of Asbestos
Lachine	29 mars 1962	\$160,000.00	Commission scolaire
		(immeuble)	protestante de
			Lachine
	March 29th, 1962	(immoveable)	Protestant School
			Commission of
			Lachine
La Tuque	26 avril 1962	\$165,000.00	Cosmo-Kismet, Ltd.
		(immeuble)	(Toronto)
	April 26th, 1962	(immoveable)	
Saint-Émile,	7 novembre 1962	\$250,000.00	Alain, Inc., Saint-
comté de		(immeuble)	Émile, comté de
Québec			Québec
Quebec county	November 7th, 1962	(immoveable)	Quebec county
Sherbrooke	22 février 1963	\$ 47,000.00	Eddy Blouin,
		(terrain)	Sherbrooke
	February 22nd, 1963	(lot)	
Vaudreuil	29 mars 1963	\$ 85,000.00	Cité des Jeunes,
		(terrain)	Vaudreuil
	March 29th, 1963	(lot)	
La Malbaie	1er mai 1963	\$ 26,445.00	Commission scolaire
		(terrain)	de La Malbaie
	May 1st, 1963	(lot)	La Malbaie School
			Commission

c) <i>Localité</i> — <i>Locality</i>	d) <i>Date</i>	e) <i>Prix payable et payé</i> — <i>Price payable and paid</i>	f) <i>Vendeur</i> — <i>Seller</i>
Québec	30 mai 1963 May 30th, 1963	\$254,418.75 (terrain) (lot)	Hôpital Général de Québec
Jonquière	11 juin 1963 June 11th, 1963	\$ 80,000.00 (terrain) (lot)	Joseph Laberge, 801, rang Saint-François, Jonquière Joseph Laberge, 801 Saint-François Range, Jonquière

Question par M. Gabias:

1. Le 1er août 1962, tous les détenteurs de concessions forestières situées dans la province ont-ils payé au ministre des terres et forêts un droit de coupe additionnel de quinze cents par corde de bois coupé sur ces concessions forestières en 1961, destiné à la fabrication de la pulpe ou du papier, ou des dérivés ou produits accessoires de la pulpe, suivant l'article 3 de la loi pour assurer le progrès de l'éducation ?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelles dates chacun a-t-il payé;

b) chaque détenteur a-t-il payé l'entier montant dû ?

3. Dans la négative:

a) quelle était la somme due par chacun des détenteurs ?

Réponse par M. Lévesque (Bonaventure):

1. Oui.

2. a) En vertu d'un arrêté ministériel du 21 avril 1955, le droit de coupe additionnel de quinze cents la corde imposé aux concessionnaires forestiers en 1946 par la loi 10 Geo. VI, ch. 21, a été incorporé pour fins de perception aux droits de coupe réguliers. Ces droits de coupe sont perçus mensuelle-

Question by Mr. Gabias:

1. As at August 1st, 1962, did all the holders of timber limits situated within the province pay to the Minister of Lands and Forests an additional fee of fifteen cents per cord of wood cut on these timber limits in 1961, and intended to be used for the manufacture of pulp or paper, or pulp derivatives or by-products, in accordance with section 3 of the Act to insure the progress of Education ?

2. If so:

a) on what dates did each one of the holders pay;

b) did each holder pay the total amount due ?

3. If not:

a) what was the amount owed by each one of the holders ?

Answer by Mr. Lévesque (Bonaventure):

1. Yes.

2. a) In virtue of an Order in Council dated April 21st, 1955, the additional fee of fifteen cents per cord levied on holders of timber limits in 1946 by the Act 10 Geo. VI, ch. 21, was incorporated for purposes of collection with the fee for regular cutting. These fees for the cutting of wood are collected monthly

ment et la période maximum entre la coupe du bois et la perception des droits est de quatre mois;

b) oui.

3. Voir réponse à 1. et 2.

Question par M. Gabias:

1. Le 1er août 1962, tous les propriétaires de territoires boisés situés dans la province ont-ils payé au Ministre des terres et forêts une contribution de quinze cents par corde de bois coupé sur ces territoires boisés en 1961, et destiné à la fabrication de la pulpe ou du papier, ou des dérivés ou produits accessoires de la pulpe, suivant l'article 3 de la loi pour assurer le progrès de l'éducation?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelles dates chacun a-t-il payé;

b) chaque propriétaire a-t-il payé l'entier montant dû?

3. Dans la négative:

a) quelle était la somme due par chacun des propriétaires?

Réponse par M. Lévesque (Bonaventure):

1. Non.

2. a) et b) Voir réponse à 1.

3. État des montants dus au 1er août 1962 par les propriétaires visés par l'article 3a de la loi 10 Geo. VI, chap. 21 (1946), relativement à leurs exploitations de 1961, et qui en ont fait rapport au ministère selon les prescriptions de la loi.

Canada Steamship Lines, Limited.....	\$ 795.92
John Murdock, Limitée.....	4,410.34
J.-A. Bonneau & Fils, Limitée.....	227.46
James MacLaren Co., Limited.....	6.11
Gulf Pulp & Paper Company.....	258.62
Southern Canada Power Co., Limited.....	8.78
Mohawk Corporation, Limited.....	491.19
P.-A. Sherman.....	3.75
Cie Électricité Shawinigan.....	2.25
Dorothy Ross Lewis.....	125.20

and the maximum period between the cutting of the wood and the collection of the fees is four months;

b) yes.

3. See answer to 1. and 2.

Question by Mr. Gabias:

1. As at August 1st, 1962, did all the owners of wooded territories situated within the province pay to the Minister of Lands and Forests an additional fee of fifteen cents per cord of wood cut on these lots in 1961, and intended to be used for the manufacture of pulp and paper, or pulp derivatives or by-products, in accordance with section 3 of the Act to insure the progress of education?

2. If so:

a) on what date did each one pay;

b) did each owner pay the total amount due?

3. If not:

a) what was the amount owed by each one of the owners?

Answer by Mr. Lévesque (Bonaventure):

1. No.

2. a) and b) See answer to 1.

3. Statement of amounts due as at August 1st, 1962, by the owners referred to in section 3a of the Act 10 Geo. VI, chap. 21 (1946), respecting their operations for 1961, and who made a report of them to the Department, in accordance with the provisions of the Act.

The Singer Manufacturing Company.....	\$ 16.95
Georges Castonguay.....	93.00
Cie de Bois de Luceville, Limitée.....	4.48
Grand River Company.....	1,335.95
Price Brothers & Co., Limited.....	693.58
Price Brothers & Co., Limited.....	4.28
Seign, Club Community Assn.....	226.28
L.-E. Soucy, Inc.....	1,740.68
G. Dansereau & Fils, Limitée.....	16.98
Canada Paper Company.....	3,351.55
Napoléon Gagnon & Fils, Limitée.....	0.00
Consolidated Paper Corporation, Limited.....	65.92
Consolidated Paper Corporation, Limited.....	710.18
Consolidated Paper Corporation, Limited.....	629.80
Madawaska Corporation, Limitée.....	54.00
Jos. Houde, Limitée.....	2.61
Ste-Marthe Lumber, Enr.....	4.71

Tous ces montants ont été payés sub-
séquentement. Québec, le 1er juillet 1963.

All these amounts were subsequently
paid. Quebec, July 1st, 1963.

Question par M. Gabias:

1. Le 1er août 1962, tous les déten-
teurs de forces hydrauliques du domaine
public de la province ont-ils payé au
ministre des richesses naturelles une
redevance additionnelle de quinze cents
par mille kilowatt-heures d'électricité
générée et provenant de ces forces hy-
drauliques en 1961, suivant l'article 3
de la loi pour assurer le progrès de l'édu-
cation ?

2. Le 1er août 1962, tous les proprié-
taires de forces hydrauliques situées dans
la province ont-ils payé au ministre des
richesses naturelles une contribution de
quinze cents par mille kilowatt-heures
d'électricité générée et provenant de ces
forces hydrauliques, en 1961 suivant
l'article 3 de la loi pour assurer le progrès
de l'éducation ?

3. Dans l'affirmative:

a) à quelles dates chacun a-t-il payé;
b) chaque propriétaire a-t-il payé l'en-
tier montant dû ?

4. Dans la négative:

a) quelle était la somme due par cha-
cun des propriétaires ?

Question by Mr. Gabias:

1. As at August 1st, 1962, did the
holders of hydraulic powers of the public
domain of the province pay to the
Minister of Natural Resources an addi-
tional fee of fifteen cents per thousand
kilowatt-hours of electricity generated
and derived from such hydraulic powers,
in 1961, in accordance with section 3 of
the Act to insure the progress of edu-
cation ?

2. As at August 1st, 1962, did the
owners of hydraulic powers situated
within the province pay to the Minister
of Natural Resources a contribution of
fifteen cents per thousand kilowatt-
hours of electricity generated and deriv-
ed from such hydraulic powers, in 1961,
in accordance with section 3 of the Act
to insure the progress of education ?

3. If so:

a) on what date did each one pay;
b) did each owner pay the total
amount due ?

4. If not:

a) what was the amount owed by
each one of the owners ?

Réponse par M. Lévesque (Montréal-Laurier):

1. et 2. Le 1er août 1962, tous les détenteurs de forces hydrauliques du domaine public et tous les propriétaires de forces hydrauliques ont payé la redevance additionnelle, suivant la loi pour assurer le progrès de l'éducation telle qu'amendée, pour l'année 1961, sauf Hart Jaune Power dont le paiement a été reçu le 6 août 1962.

3. a)

Aluminum Co. of Canada, Ltd.	4 août 1961 August 4th, 1961
Electric Reduction Co.	
Gatineau Power Co.	18 août 1961 August 18th, 1961
Gulf Power Co.	
Maclaren-Quebec Power Co.	21 août 1961 August 21st, 1961
James Maclaren Co., Ltd.	
Manicouagan Power Co.	
Ottawa Valley Power Co.	
Pembroke Electric Light Co.	28 août 1961 August 28th, 1961
Northern Quebec Power Co., Ltd. ...	11 août 1961 August 11th, 1961
Saguenay Power Co., Ltd.	10 août 1961 August 10th, 1961
Shawinigan Water & Power.	25 août 1961 August 25th, 1961
Smelter Power Corp.	23 août 1961 August 23rd, 1961
Southern Canada Power Co., Ltd. ...	
St-Maurice Power Corp.	25 août 1961 August 25th, 1961

Answer by Mr. Lévesque (Montreal-Laurier):

1. and 2. As at August 1st, 1962, all the holders of hydraulic powers of the public domain and all the owners of hydraulic powers had paid the additional contribution, in accordance with the Act to insure the progress of education, as amended, for the year 1961, with the exception of Hart Jaune Power the payment of which was received on August 6th, 1962.

3. a)

18 janvier 1962 January 18th, 1962
5 février 1962 February 5th, 1962
26 janvier 1962 January 26th, 1962
3 juillet 1962 July 3rd, 1962
17 janvier 1962 January 17th, 1962
17 janvier 1962 January 17th, 1962
30 juillet 1962 July 30th, 1962
26 juin 1962 June 26th, 1962
24 janvier 1962 January 24th, 1962
12 janvier 1962 January 12th, 1962
11 janvier 1962 January 11th, 1962
1er février 1962 February 1st, 1962
19 janvier 1962 January 19th, 1962
29 janvier 1962 January 29th, 1962
1er février 1962 February 1st, 1962

b) Oui, sauf Hart-Jaune Power Co. qui a payé le 6 août 1962, un montant de \$10,224.80;

4. Voir 1., 2. et 3.

Question par M. Gabias:

1. Relativement au montant de \$300,525.54 payé à Collyer Advertising, Ltd. (*Comptes publics 1962*, page 480), par le ministère de la Santé, sous l'item "autres dépenses" de l'assurance-hospitalisation:

a) quels sont les nom, prénoms et adresse de chacun des directeurs de Collyer Advertising, Ltd.;

d) adresse du siège social de cette compagnie;

c) pour quelles fins ce montant ou chaque partie de ce montant a-t-il été versé;

d) des demandes de soumissions publiques et par voie des journaux ont-elles été faites;

e) dans l'affirmative:

i) à quelle date,

ii) le nom de chacun des soumissionnaires,

iii) le montant de chacune des soumissions?

Réponse par M. Couturier:

1. a)

Président:

Collyer, J. H., Rosemere, P. Q.

Secrétaire-trésorier:

Aselton, J. R., Montréal, P. Q.

Directeur:

Pinard, A.-G., Montréal, P. Q.

b) 2100, rue Drummond, Montréal;

c) ce montant ou chaque partie de ce montant a été versé pour l'information au public soit par la télévision anglaise, télévision française, radio anglaise, radio française, quotidiens français, hebdomadaires français, journaux de fin de semaine, quotidiens anglais, revues mé-

b) yes, except for Hart-Jaune Power Co. which paid an amount of \$10,224.80 on August 6th, 1962.

4. See 1., 2. and 3.

Question by Mr. Gabias:

1. Respecting the sum of \$300,525.54 paid to Collyer Advertising, Ltd. (*Public Accounts 1962*, page 480), by the Department of Health, under the item "other expenses" for Hospital Insurance:

a) what are the names, christian names and addresses of each one of the directors of Collyer Advertising, Ltd.;

b) what is the address of the head office of this company;

c) for what purposes was this amount or each part of this amount paid;

d) were tenders called for publicly and through the newspapers;

e) if so:

i) on what date,

ii) the name of each tenderer,

iii) the amount of each one of the tenders?

Answer by Mr. Couturier:

1. a)

President:

Collyer, J. H., Rosemere, P. Q.

Secretary-Treasurer:

Aselton, J. R., Montreal, P. Q.

Director:

Pinard, A. G., Montreal, P. Q.

b) 2100 Drummond St., Montreal;

c) this amount, or each part of this amount, was paid to inform the public, either through English television, French television, English radio, French radio, French dailies, French weeklies, weekend newspapers, English dailies, medical magazines, agricultural magazines and

dicales, revues agricoles et journaux
ouvriers;

d) non;

e) nil.

Question par M. Gabias:

1. Relativement à la loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières, le lieutenant-gouverneur en conseil a-t-il garanti le paiement en principal et intérêts de tout emprunt contracté par la corporation depuis le 27 juin 1962?

2. Dans l'affirmative:

a) le montant et la date de chacune des garanties en principal et intérêts;

b) les conditions fixées?

Réponse par M. Lesage:

1. et 2. Non.

workmen's newspapers;

b) no;

e) none.

Question by Mr. Gabias:

1. Respecting the Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence at Trois-Rivières, did the Lieutenant-Governor in Council guarantee the payment of the principal and interest of any loan floated by the corporation since June 27th, 1962?

2. If so:

a) the amount and the date of each one of these guarantees of principal and interest;

b) the conditions set forth?

Answer by Mr. Lesage:

1. and 2. No.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gabias:

1. Relativement à la loi modifiant la loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant (chap. 15, 10-11 Elizabeth II, art. 1, am. 18a), depuis le 6 juillet 1962 au 10 juin 1963:

a) quel est le nombre de candidats qui ont bénéficié d'une telle bourse;

b) les nom, prénoms et adresse de chacun d'eux et le montant de chacune des bourses;

c) combien se sont engagés près le ministère de la Jeunesse; près le département de l'Instruction publique?

Sur la motion de M. Gabias, il est—
Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ladite question est alors retirée.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Gabias:

1. From July 6th, 1962, to June 10th, 1963, and respecting the Teachers university training assistance Act (chap. 15, 10-11 Elizabeth II, sec. 1, am. 18a):

a) what is the number of candidates who benefited from such a bursary;

b) what are the names, christian names and addresses of each one of them, and the amount of the bursary;

c) how many were engaged by the Department of Youth; by the Department of Education?

On motion of Mr. Gabias, it was—
Ordered, That the order be discharged.

The said question was accordingly withdrawn.

Sur la motion de M. Russell, il est—
Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie du rapport fait, du 15 mars 1962 à date, par le fonctionnaire nommé par le ministre des Terres et Forêts pour enquêter sur les conditions de vente du bois à pulpe coupé par des agriculteurs et des colons sur les terrains boisés qu'ils exploitent, et cela, sous l'autorité de la Loi concernant le prix du bois à pulpe vendu par des agriculteurs et des colons (9-10 Elizabeth II, chapitre 45).

M. Lévesque (Bonaventure) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 156.)

Sur la motion de M. Russell, il est—
Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie des permis émis par le Service forestier du ministère des Terres et Forêts, pour fins de codification et de contrôle, pour couvrir les bois coupés dans le bassin des rivières Manicouagan et aux Outardes sous l'autorité de la loi 9-10 Elizabeth II, chap. 46.

M. Lévesque (Bonaventure) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 157.)

Sur la motion de M. Russell, il est—
Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie des arrêtés en conseil autorisant le ministre des Terres et Forêts à acquérir, par voie d'échange ou d'expropriation, des concessions forestières décrites aux annexes "A", "B" et "C" de la loi autorisant l'expropriation de certaines concessions forestières de la province (9-10 Eliz. II, chap. 47) et cela, du 21 mars 1962 à date.

On motion of Mr. Russell,—
Ordered, That there be laid before the house:

A copy of the report made, from March 15th, 1962, to date, by the official appointed by the Minister of Lands and Forests to inquire into the terms of sale of the pulpwood cut by farmers and settlers on wood lots exploited by them, all of which, under the authority of the Act respecting the price of pulpwood sold by farmers and settlers (9-10 Elizabeth II, chapter 45).

Mr. Lévesque (Bonaventure) laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 156.)

On motion of Mr. Russell,—
Ordered, That there be laid before the house:

A copy of the permits issued by the Forestry Service of the Department of Lands and Forests, for purposes of classification and control, to cover the wood cut in the Manicouagan and aux Outardes rivers basin under the authority of the Act 9-10 Elizabeth II, chap. 46.

Mr. Lévesque (Bonaventure) laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 157.)

On motion of Mr. Russell,—
Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the house:

A copy of the Orders in Council authorizing the Minister of Lands and Forests to acquire, by means of exchange or expropriation, the timber limits described in schedules "A", "B" and "C" of the Act to authorize the expropriation of certain timber limits of the province (9-10 Eliz. II, chap. 47), and all of which, from March 21st, 1962, to date.

M. Lévesque (Bonaventure) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 158.)

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie du rapport d'activités de l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes fait au lieutenant-gouverneur en conseil, après l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

M. Lévesque (Bonaventure) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 159.)

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de tout contrat passé par le gouvernement de cette province ou l'un de ses organismes, concernant le flottage du bois coupé dans le bassin des rivières Manicouagan et aux Outardes.

M. Lévesque (Bonaventure) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 160.)

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les contrats intervenus entre l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes d'une part, et toute personne, société ou compagnie d'autre part et se rapportant à la coupe,

Mr. Lévesque (Bonaventure) laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 158.)

On motion of Mr. Lafontaine,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the house:

A copy of the report of the activities of the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board submitted to the Lieutenant-Governor in Council, after the fiscal year ending March 31st, 1962.

Mr. Lévesque (Bonaventure) laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 159.)

On motion of Mr. Lafontaine,—

Ordered, That there be laid before the house:

A copy of all contracts made by the government of this province or any of its organisms, respecting the floating of wood cut in the Manicouagan and aux Outardes rivers basin.

Mr. Lévesque (Bonaventure) laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 160.)

On motion of Mr. Lafontaine,—

Ordered, That there be laid before the house:

A copy of all the contracts made between the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board on the one hand, and any person, firm or company, on the other hand, and respecting the cutting, sawing or

au sciage ou à l'écorçage du bois, à l'organisation des moyens de transport de ce bois, sauf le flottage et pour toutes constructions et installations jugées nécessaires.

M. Lévesque (Bonaventure) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 161.)

Sur la motion de M. Gauthier, il est—
Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie des contrats passés entre l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes d'une part et Scieries Saguenay, Ltée, et *Gulf Maritime Construction, Ltd.*, d'autre part.

M. Lévesque (Bonaventure) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 162.)

Sur la motion de M. Gabias, il est—
Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de tous les règlements adoptés ou modifiés par la corporation et approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil, relativement à la loi assurant la construction d'un pont, sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 163.)

Sur la motion de M. Gabias, il est—
Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de tous les contrats et engagements de la corporation approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil, ou le conseil de la trésorerie ou le contrôleur de la province, relativement à la loi

barking of wood, the organizing of the means of transporting this wood except by floating, and for all buildings and installations deemed necessary. —

Mr. Lévesque (Bonaventure) laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 161.)

On motion of Mr. Gauthier,—
Ordered, That there be laid before the house:

A copy of the contracts made between the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board on the one hand, and *Scierie Saguenay, Ltée*, and *Gulf Maritime Construction, Ltd.*, on the other hand.

Mr. Lévesque (Bonaventure) laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 162.)

On motion of Mr. Gabias,—
Ordered, That there be laid before the house:

A copy of all the regulations adopted or amended by the corporation and approved by the Lieutenant-Governor in Council, respecting the Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence at Trois-Rivières.

Mr. Pinard laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 163.)

On motion of Mr. Gabias,—
Ordered, That there be laid before the house:

A copy of all the contracts and commitments of the corporation approved by the Lieutenant-Governor in Council, or the Treasury Council or the Controller of the Province, respecting the Act

assurant la construction d'un pont, sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 164.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Gabias:

Qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de cette chambre:

Copie du rapport préparé par le comité d'étude sur les loisirs, l'éducation physique et les sports pour le bénéfice du Service des loisirs du ministère de la Jeunesse.

Sur la motion de M. Gabias, il est—
Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ladite motion est alors retirée.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie du bilan de la Commission du salaire minimum au 31 mars 1963.

M. Hamel (Saint-Maurice) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 165.*)

Sur la motion de M. Gervais, il est—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Deux copies de chacun des rapports et de chacune des dépositions présentés à la Commission royale d'enquête sur l'enseignement (9-10 Elizabeth II, chapitre 25).

to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence at Trois-Rivières.

Mr. Pinard laid upon the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 164.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Gabias:

That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the house:

A copy of the report prepared by the Committee for the study of recreation, physical education and sports for the benefit of the Recreation Service of the Department of Youth.

On motion of Mr. Gabias, it was—
Ordered, That the order be discharged.

The said motion was accordingly withdrawn.

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the house:

A copy of the balance-sheet of the Minimum Wage Commission as at March 31st, 1963.

Mr. Hamel (Saint-Maurice) laid upon the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 165.*)

On motion of Mr. Gervais,—

Ordered, That there be laid before the house:

Two copies of each one of the reports and of each one of the depositions laid before the Royal Commission of Inquiry on Education (9-10 Elizabeth II, chapter 25).

M. Gérin-Lajoie dépose sur le bureau de la chambre lesdits documents, avec l'entente qu'une copie ira aux archives de l'Assemblée législative et l'autre à la bibliothèque de l'Assemblée législative.

(Documents de la session no 166.)

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un état mentionnant les noms, prénoms, adresses et salaires de tous les employés temporaires de la Commission des accidents du travail.

M. Hamel (Saint-Maurice) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 167.)

Mr. Gérin-Lajoie laid upon the table the said documents with the proviso that one copy will be kept in the Archives of the Legislative Assembly and the other in the Library of the Legislative Assembly.

(Sessional Papers, No. 166.)

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the house:

A statement giving the names, christian names, addresses and salaries of all the temporary employees of the Workmen's Compensation Commission.

Mr. Hamel (Saint-Maurice) laid upon the table the said document.

(Sessional Papers, No. 167.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 71), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et concernant la pension des membres des deux Chambres".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 71), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and respecting the pensions of members of both Houses."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 71), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et concernant la pension des membres des deux Chambres".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 81 de la Loi de la Législature (Statuts refondus, 1941, chapitre 4), remplacé par l'article 2 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 10, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"**S1.** Pour chaque session de la Législature qui dure plus de trente jours, il est accordé à chaque conseiller législatif et à chaque député présents à cette session une indemnité de dix mille dollars."

Résolu, 2.—Que l'article 82 de la dite loi, remplacé par l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 10, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"**S2.** Pour chaque session de la Législature de trente jours ou moins, il est accordé à chaque conseiller législatif et à chaque député présents à cette session, une indemnité de cent dollars par jour de session."

Résolu, 3.—Que l'article 83 de la dite loi, remplacé par l'article 4 de la loi

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 71), intitled: "An Act to amend the Legislature Act and respecting the pensions of members of both Houses."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 81 of the Legislature Act (Revised Statutes, 1941, chapter 4), replaced by section 2 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 10, be again replaced by the following:

"**S1.** For every session of the Legislature which extends beyond thirty days, there shall be payable to each Legislative Councillor and to each member of the Legislative Assembly, present thereat, an indemnity of ten thousand dollars."

Resolved, 2.—That section 82 of the said act, replaced by section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 10, be again replaced by the following:

"**S2.** For each session of the Legislature of thirty days or less, there shall be allowed to each Legislative Councillor and to each member present at such session, an indemnity of one hundred dollars for each day of sitting."

Resolved, 3.—That section 83 of the said act, replaced by section 4 of the

9-10 Elizabeth II, chapitre 10, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"83. L'indemnité prévue à l'article 81 est payée au taux d'un septième le dernier jour de chaque mois de session, et le solde à la fin de la session.

L'indemnité prévue à l'article 82 est payée à la fin de la session."

Résolu, 4.—Que l'article 84 de la dite loi, modifié par l'article 2 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 51, soit remplacé par le suivant:

"84. Une déduction de cent dollars est faite sur l'indemnité pour chaque jour en plus de trois qu'un conseiller législatif n'assiste pas à une séance du conseil.

Une déduction de cinquante dollars est faite sur l'indemnité pour chaque jour en plus de dix qu'un député n'assiste pas à une séance de l'Assemblée législative.

Mais, dans le cas d'un conseiller législatif nommé ou d'un député élu après le commencement d'une session, nul jour de session antérieur à sa nomination ou à son élection n'est compté comme jour d'absence."

Résolu, 5.—Que l'article 85 de la dite loi, remplacé par l'article 5 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 10, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"85. Une personne qui est membre de l'une ou de l'autre Chambre durant plus de trente jours d'une session, bien qu'elle n'en soit membre que durant une partie de cette session, a droit à son indemnité en vertu de l'article 81 et à son allocation en vertu de l'article 87, moins une déduction de cinquante dollars par jour de session écoulé avant qu'elle soit devenu membre de l'une ou de l'autre

act 9-10 Elizabeth II, chapter 10, be again replaced by the following:

"83. The indemnity provided in section 81 shall be paid at the rate of one-seventh on the last day of each month of sitting and the remainder at the close of the session.

The indemnity provided in section 82 shall be paid at the close of the session."

Resolved, 4.—That section 84 of the said act, amended by section 2 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 51, be replaced by the following:

"84. A deduction of one hundred dollars shall be made from such indemnity for every day beyond three, on which a legislation councillor does not attend a sitting of the Council.

A deduction of fifty dollars shall be made from such indemnity, for every day beyond ten, on which a member does not attend a sitting of the Legislative Assembly.

But in the case of a legislative councillor appointed or member elected after the commencement of a session, no day of sitting previous to his appointment or election shall be reckoned as a day of absence."

Resolved, 5.—That section 85 of the said act, replaced by section 5 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 10, be again replaced by the following:

"85. Any person who is a member of either House for more than thirty days during any session, though such person may be a member for a part only of such session, shall be entitled to his indemnity under section 81 and to his allowance under section 87, less a deduction of fifty dollars for each day of sitting before he became or ceased to be a member of either House, as the

Chambre ou, selon le cas, après qu'elle a cessé de l'être, et moins aussi la déduction prévue à l'article 84 pour défaut de présence pendant le temps qu'elle est membre de l'une ou de l'autre Chambre.

Si elle n'est membre que durant trente jours ou moins, elle n'a droit qu'à cent dollars par jour de session quelle que soit la durée de cette session, moins la déduction prévue à l'article 84 pour défaut de présence pendant le temps qu'elle est membre de l'une ou de l'autre chambre.

Un membre d'une des Chambres qui devient, au cours d'une session, membre de l'autre Chambre n'a droit qu'à une seule indemnité pour cette session, moins la déduction prévue à l'article 84. Il a droit aussi à une proportion des allocations prévues à l'article 87, basée sur le nombre de jours pendant lesquels il a été membre de l'une et de l'autre Chambre."

Résolu, 6.—Que l'article 87 de la dite loi, remplacé par l'article 8 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 10, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"87. Il est aussi accordé annuellement à chaque conseiller législatif une allocation de deux mille dollars et à chaque député une allocation de cinq mille dollars pour frais de déplacement, dépenses de bureau et tous déboursés inhérents à leur fonction respective. La moitié de cette somme est payée après deux mois de session et le solde à la fin de chaque session."

Résolu, 7.—Que l'article 1 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 19, modifié par l'article 1 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 25, soit remplacé par le suivant:

"1. Pour les fins de la présente loi, à moins que le contexte n'indique un sens différent,

case may be, and less also the deduction provided in section 84 for non-attendance while he is a member of either House.

If he is a member for only thirty days or less, he shall be entitled only to one hundred dollars for each day of sitting, whatever be the length of the session, less the deduction provided in section 84 for non-attendance while he is a member of either House.

A member of either House who becomes, during a session, a member of the other House, shall be entitled only to a single indemnity for such session, less the deduction provided in section 84. He shall also be entitled to a portion of the allowance provided in section 87 based on the number of days during which he was a member of either House."

Resolved, 6.—That section 87 of the said act, replaced by section 8 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 10, be again replaced by the following:

"87. There shall also be allowed annually to each legislative councillor an allowance of two thousand dollars, and to each member an allowance of five thousand dollars for travelling expenses, office expenses and all disbursements attached to their respective functions. One-half of such sum shall be paid after two months of sitting and the remainder at the close of each session."

Resolved, 7.—That section 1 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 19, amended by section 1 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 25, be replaced by the following:

"1. For the purposes of this act, unless the context indicates a different meaning,

a) "conseiller législatif" signifie une personne nommée membre du Conseil législatif après le premier juillet 1963;

b) "député" signifie une personne qui était membre de l'Assemblée législative le premier janvier 1958 ou qui l'est devenu après cette date;

c) "indemnité" désigne l'indemnité payable aux conseillers législatifs ou aux députés pour chaque session de la Législature, mais ne comprend pas les sommes accordées à titre de frais de représentation, d'allocation de logement, de frais de déplacement, de dépenses de bureau ou de déboursés inhérents aux fonctions de conseiller législatif ou de député.

Dans le cas des membres du Conseil exécutif, de l'orateur du Conseil législatif, du leader du gouvernement et du leader de l'opposition de ce Conseil, de l'orateur et de l'orateur suppléant de l'Assemblée législative, du chef de l'opposition et des adjoints parlementaires, le mot "indemnité" comprend aussi, si le titulaire de la fonction en exprime le désir par avis adressé au ministre des finances, l'indemnité supplémentaire qu'il reçoit à ce titre particulier, ou une partie de cette indemnité, pour une période spécifiée ou pour un temps indéterminé, à compter de la session indiquée au dit avis. Il peut en tout temps par la suite, au moyen d'un semblable avis, renoncer pour l'avenir à l'addition de cette indemnité supplémentaire à celle qu'il reçoit comme conseiller législatif ou député, pour fin de calcul de ses contributions."

Résolu, 8.—Que l'article 2 de la dite loi, modifié par l'article 1 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 33, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la dernière ligne du premier alinéa, les mots "l'Assemblée législative", par les mots "la Législature";

a. "legislative councillor" means a person appointed a member of the Legislative Council after the first of July 1963;

b. "member" means a person who was a member of the Legislative Assembly on the first of January 1958 or who became a member thereof after that date;

c. "indemnity" means the indemnity payable to legislative councillors or members for each session of the Legislature, but does not include the sums granted as entertainment expenses, lodging allowance, travelling expenses, office expenses or disbursements attached to the functions of legislative councillor or member of the Legislative Assembly.

In the case of the members of the Executive Council, the speaker of the Legislative Council, the Government leader and the leader of the opposition in such Council, the speaker and the deputy speaker of the Legislative Assembly, the leader of the Opposition and the parliamentary assistants, the word "indemnity" also includes, if the holder of the office indicates that he so desires by notice to the Minister of Finance, the supplementary indemnity which he receives by virtue of such indemnity for a specified or indeterminate period, from and after the session mentioned in the said notice. He may at any subsequent time, by a similar notice, renounce for the future the addition of such supplementary indemnity to that which he receives as a legislative councillor or member, for the purpose of computing his contributions."

Resolved, 8.—That section 2 of the said act, amended by section 1 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 33, be again amended.

a. by replacing the words "Legislative Assembly" in the last two lines of the first paragraph, by the word "Legislature";

b) en remplaçant le second alinéa, par le suivant:

"Ce système de pensions ne s'applique pas à un conseiller législatif ou à un député qui donne au ministre des finances avis de son intention de ne pas participer au plan de pension. Cet avis peut être donné par un conseiller législatif ou un député en tout temps après son assermentation comme tel."

Résolu, 9.—Que l'article 3 de la dite loi, remplacé par l'article 2 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 33, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"3. 1. Aux fins du système de pensions constitué par l'article 2, chaque conseiller législatif et chaque député fournit à chaque session, sous forme de retenue sur son indemnité respective, une contribution équivalente à six pour cent de cette indemnité.

2. Au cas où le conseiller législatif ou le député désire que les dispositions de l'article 14 soient applicables à son épouse il en donne avis au ministre et fournit une contribution additionnelle de un et demi pour cent.

3. Ces contributions commencent,

a) dans le cas d'un conseiller législatif nommé au cours d'une session, avec la session au cours de laquelle il est nommé et dans le cas d'un conseiller législatif nommé alors que les Chambres ne sont pas en session, avec la première session qui suit sa nomination au Conseil législatif;

b) dans le cas d'un député élu membre de l'Assemblée législative au cours d'une session, avec la session au cours de laquelle il est élu, et, dans le cas d'un député élu alors que les Chambres ne sont pas en session, avec la première session qui suit son élection."

Résolu, 10.—Que l'article 4 de la dite loi soit modifié en remplaçant dans les

b. by replacing the second paragraph by the following:

"Such system of pensions shall not apply to a legislative councillor or member who notifies the Minister of Finance that he does not propose to take part into the pension plan. This notice may be given by a legislative councillor or member at any time after his being sworn as such."

Resolved, 9.—That section 3 of the said act, replaced by section 2 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 33, be again replaced by the following:

"3. 1. For the purposes of the system of pensions established by section 2, each legislative councillor and each member shall provide, each session, in the form of a deduction from his respective indemnity, a contribution equal to six per cent of such indemnity.

2. If the legislative councillor or member wishes the provisions of section 14 to be applicable to his wife, he shall so notify the Minister of Finance, and provide an additional contribution of one and one-half per cent.

3. Such contributions shall commence
a. in the case of legislative councillor appointed during a session, with the session during which he is appointed and, in the case of a legislative councillor appointed when the Houses are not in session, with the first session following his appointment to the Legislative Council;

b. in the case of a member elected to the Legislative Assembly during a session, with the session during which he is appointed, in the case of a member elected when the Houses are not in session, with the first session following his election."

Resolved, 10.—That section 4 of the said act be amended by replacing the words

quatrième et cinquième lignes, les mots "au crédit respectif de chaque député", par les mots "au crédit de celui qui les a fournies".

Résolu, 11.—Que l'article 5 de la dite loi soit remplacé par le suivant:

"5. Sous réserve de l'article 6,

a) tout conseiller législatif qui a atteint l'âge de soixante-quinze ans, ou qui donne sa démission après avoir rempli ses fonctions pendant au moins dix ans ou dix sessions parlementaires, ou qui donne sa démission et fournit en même temps la preuve qu'il est atteint d'une incapacité permanente l'empêchant de remplir utilement ses fonctions, reçoit, sa vie durant, par versements égaux et mensuels, une pension annuelle équivalente à soixante-quinze pour cent du montant total de ses contributions;

b) toute personne qui cesse d'être député après en avoir exercé le mandat pendant au moins dix ans ou dix sessions parlementaires reçoit, sa vie durant par versements égaux et mensuels, une pension annuelle équivalente à soixante-quinze pour cent du montant total de ses contributions.

Pour les fins de la pension du conseiller législatif ou du député, compte n'est pas tenu de la contribution additionnelle visée au paragraphe 2 de l'article 3."

Résolu, 12.—Que l'article 6 de la dite loi, modifié par l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 11, soit remplacé par le suivant:

"6. Aucune pension ne doit excéder annuellement le montant de l'indemnité, sans déduction pour cause d'absence, payable aux conseillers législatifs ou aux députés pour la dernière session de plus de trente jours précédant la mise à la retraite du bénéficiaire, y compris, le cas

"to the credit of each member respectively" in the fourth and fifth lines, by the words "to the credit of the person who provided them."

Resolved, 11.—That section 5 of the said act be replaced by the following:

"5. Subject to section 6,

a. every legislative councillor who has reached the age of seventy-five years or resigns after having held office for at least ten years or ten parliamentary sessions, or who resigns and at the same time gives proof that he is permanently disabled so that he cannot effectively carry out his duties, shall receive, during his lifetime, in equal monthly instalments, an annual pension equal to seventy-five per cent of the total amount of his contributions;

b. every person who ceases to be a member after having held a mandate as such for at least ten years or ten parliamentary sessions shall receive, during his lifetime, in equal monthly instalments, an annual pension equal to seventy-five per cent of the total amount of his contributions.

For the purposes of the pension of the legislative councillor or member, the additional contribution provided for in subsection 2 of section 3 shall not be counted."

Resolved, 12.—That section 6 of the said act, amended by section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 11, be replaced by the following:

"6. No pension shall exceed annually the amount of the indemnity, without deduction by reason of absence, payable to legislative councillors or to members for the last session of more than thirty days preceding the retirement of the beneficiary, including any supplementa-

échéant, l'indemnité supplémentaire visée au paragraphe c de l'article 1, et dès que le montant total de ses contributions est suffisant pour lui donner droit au maximum de pension prévu par le présent article, le conseiller législatif ou le député cesse d'en fournir.

Dans le cas d'un conseiller législatif ou d'un député qui a cessé de remplir l'une des fonctions énumérées au paragraphe c de l'article 1, l'indemnité supplémentaire prévue au présent article est le montant annuel de l'indemnité la plus élevée qu'il a reçue comme titulaire de l'une desdites fonctions, en n'importe quel temps ou au cours de n'importe quelle session auparavant."

Résolu, 13.—Que les articles 8 et 9 de la dite loi soient remplacés par les suivants:

"8. Tout conseiller législatif qui, avant d'avoir atteint l'âge de soixante-quinze ans, ou avant d'avoir rempli ses fonctions pendant dix ans ou dix sessions parlementaires, donne sa démission, sauf pour cause d'invalidité permanente, a droit au retrait de ses contributions, y compris la contribution additionnelle visée au paragraphe 2 de l'article 3.

Tout député qui, avant d'avoir rempli son mandat pendant dix ans ou dix sessions parlementaires, cesse d'être député a droit au retrait de ses contributions, y compris la contribution additionnelle visée au paragraphe 2 de l'article 3."

"9. 1. Un conseiller législatif dont le Conseil législatif a ordonné l'expulsion en vertu de l'article 78 de la Loi de la Législature, ou un député qui a été expulsé par décret de l'Assemblée législative en vertu de l'article 77 de la même loi ou par jugement de la Cour supérieure en vertu de la loi 15-16 George VI, chapitre 20, n'a droit qu'au

ry indemnity contemplated in paragraph c of section 1, when the total amount of his contributions is sufficient to entitle him to the maximum pension provided for by this section, the legislative councillor or member shall cease to contribute.

In the case of a legislative councillor or member who has ceased to hold one of the offices listed in paragraph c of section 1, the supplementary indemnity contemplated in this section shall be the annual amount of the highest indemnity received by him, as the holder of one of the said offices, at any time or during the course of any former session."

Resolved, 13.—That sections 8 and 9 of the said act be replaced by the following sections:

"8. Every legislative councillor who resigns before reaching the age of seventy-five years, or before he has held office for ten years or ten parliamentary sessions, except on account of permanent disability, shall be entitled to withdraw his contributions, including the additional contribution provided for in subsection 2 of section 3.

Every member of the Legislative Assembly who ceases to be such before having held office for ten years or ten parliamentary sessions, shall be entitled to withdraw his contributions, including the additional contribution provided for in subsection 2 of section 3."

"9. 1. A legislative councillor whose expulsion has been ordered by the Legislative Council under section 78 of the Legislature Act, or a member who has been expelled by order of the Legislative Assembly under section 77 of the same act or by judgment of the Superior Court under the act 15-16 George VI, chapter 20, shall only be entitled to repayment

remboursement de ses contributions, y compris la contribution additionnelle visée au paragraphe 2 de l'article 3.

2. Un conseiller législatif ou un député trouvé coupable de trahison ou d'un acte criminel commis pendant la durée de ses fonctions et visé à la partie III ou à la partie VII du Code criminel ou de conspiration pour commettre un tel acte, perd tout droit à la pension prévue à la présente loi et n'a droit qu'au remboursement prévu au paragraphe 1, déduction faite de tous versements de pension qu'il a pu toucher avant sa condamnation."

Résolu, 14. — Que l'article 10 de la dite loi, modifié par l'article 3 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 25, soit remplacé par le suivant:

"10. Toute personne, qui a cessé d'être membre de l'une ou de l'autre Chambre et qui est nommée membre du Conseil législatif ou qui est élue député, a droit de racheter et de faire compter pour fins de pension, en totalité ou en partie, les années pendant lesquelles elle a été membre de l'une ou de l'autre Chambre, en donnant un avis à cet effet au ministre des finances et en versant au fonds consolidé du revenu un montant égal aux contributions qu'elle aurait dû fournir pour ces années.

Au cas où elle a retiré des contributions qu'elle avait fournies pour les années qu'elle désire racheter, elle doit aussi payer au ministre des finances un intérêt au taux légal depuis leur retrait.

Cet avis doit être donné suivant une formule fournie ou approuvée par le ministre des finances pas plus tard que douze mois après que cette personne a été nommée membre du Conseil législatif ou qu'elle a été élue député."

of his contributions, including the additional contribution provided for in subsection 2 of section 3.

2. A legislative councillor or member convicted of treason or of an indictable offence committed during his tenure of office and contemplated in Part III or Part VII of the Criminal Code or of conspiracy to commit any such offence, shall forfeit all right to the pension provided for in this act and shall only be entitled to the repayment provided for in subsection 1, less any pension payments that he may have received before his conviction."

Resolved, 14.—That section 10 of the said act, amended by section 3 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 25, be replaced by the following:

"10. Every person who has ceased to be a member of either House and is appointed a member of the Legislative Council or elected a member, shall be entitled to redeem and have counted for pension purposes, in whole or in part, the years during which he was a member of either House, on giving notice to that effect to the Minister of Finance and paying into the consolidated revenue fund an amount equal to the contributions that he would have had to provide during such years.

If he has withdrawn the contributions that he had provided for the years that he wishes to redeem, he must also pay to the Minister of Finance interest at the legal rate from the time of such withdrawal.

Such notice shall be given, in accordance with a form supplied or approved by the Minister of Finance not later than twelve months after such person was appointed a member of the Legislative Council or elected a member."

Résolu, 15.—Que l'article 11 de la dite loi, remplacé par l'article 4 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 25, et par l'article 3 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 33, soit modifié en remplaçant le paragraphe *b* par le suivant:

"*b*) exerce de nouveau le mandat de député ou exerce ce mandat pendant qu'il est bénéficiaire d'une pension de conseiller législatif;"

Résolu, 16.—Que l'article 12 de la dite loi soit remplacé par le suivant:

"12. Lorsqu'un conseiller législatif, bénéficiaire d'une pension de député dont le versement est suspendu en vertu du paragraphe *a* de l'article 11, a droit au versement d'une pension comme conseiller législatif, sa pension de député est augmentée, sous réserve de l'article 6 d'une somme égale à soixante-quinze pour cent du montant total de ses contributions comme conseiller législatif, sans tenir compte, le cas échéant, de la contribution additionnelle prévue au paragraphe 2 de l'article 3.

Dans l'un et l'autre des cas visés au paragraphe *b* de l'article 11, les contributions reprennent cours, sous réserve de l'article 6, et la pension, lorsqu'elle recommence à courir, est augmentée d'une somme égale à soixante-quinze pour cent du montant total de ses nouvelles contributions, sans tenir compte, le cas échéant, de la contribution additionnelle prévue au paragraphe 2 de l'article 3."

Résolu, 17.—Que l'article 13 de la dite loi soit remplacé par le suivant:

"13. Lorsqu'une pension devient payable à un conseiller législatif ou à un député, ou à la veuve de l'un ou de l'autre, avant que ce conseiller ou ce député ait acquitté toutes les contributions qu'il doit, cette pension est calculée

Resolved, 15.—That section 11 of the said act replaced by section 4 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 25, and by section 3 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 33, be amended by replacing paragraph *b* by the following:

"*b*. again holds a mandate as a member or holds such mandate while he is the beneficiary of a legislative councillor's pension;"

Resolved, 16.—That section 12 of the said act be replaced by the following:

"12. Whenever a legislative councillor, who is the beneficiary of a member's pension the payment of which is suspended under paragraph *a* of section 11, is entitled to payment of a pension as a legislative councillor, his member's pension shall be increased, subject to section 6, by an amount equal to seventy-five per cent of the total amount of his contributions as a legislative councillor, without counting, in cases where it is made, the additional contribution provided for in subsection 2 of section 3.

In both cases contemplated in paragraph *b* of section 11, the contributions shall be resumed, subject to section 6, and the pension, when it recommences, shall be increased by an amount equal to seventy-five per cent of the total amount of his further contributions without counting, in cases where it is made, the additional contribution provided for in subsection 2 of section 3."

Resolved, 17.—That section 13 of the said act be replaced by the following:

"13. When a pension becomes payable to a legislative councillor or member, or to the widow of either, before such councillor or member has paid all the contributions that he owes, such pension shall be based upon the total amount of

sur le montant total des contributions qu'il a payées, à moins que le solde n'en soit payé dans les soixante jours qui suivent ou, le cas échéant, par versements conformément à l'avis mentionné aux articles 12, 14*d* et 14*e*."

Résolu, 18.—Que l'article 14 de la dite loi soit remplacé par le suivant:

"14. Lorsque la contribution additionnelle visée au paragraphe 2 de l'article 3 a été payée, et subordonnement, le cas échéant, aux dispositions de l'article 13,

a) la veuve du bénéficiaire d'une pension de conseiller législatif ou de député, ou d'une personne ayant droit à l'une ou l'autre de ces pensions mais décédée avant d'avoir commencé à la recevoir, a droit, à compter du décès de celui-ci, sa vie durant, à une pension égale à cinquante pour cent de celle que son mari recevait ou avait droit de recevoir;

b) la veuve d'une personne qui décède pendant qu'elle est membre de l'une ou de l'autre Chambre reçoit, sa vie durant, par versements égaux et mensuels, une pension annuelle égale à trente-sept et demi pour cent du montant total des contributions de son mari, sans tenir compte cependant de la contribution additionnelle visée au paragraphe 2 de l'article 3."

Résolu, 19.—Que la dite loi soit modifiée en ajoutant après l'article 14*a* édicté par l'article 4 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 33, les articles suivants:

"14*b*. Pour les fins des articles 14*c* à 14*e*, les mots "conseiller législatif" signifient une personne nommée membre du Conseil législatif avant le premier juillet 1963.

"14*c*. 1. Tout conseiller législatif qui donne sa démission après avoir atteint

the contributions that he has paid, unless the remainder thereof is paid within the next sixty days, or in instalments in conformity with the notice mentioned in sections 12, 14*d* and 14*e*, as the case may be."

Resolved, 18.—That section 14 of the said act be replaced by the following:

"14. When the additional contribution provided for in subsection 2 of section 3 has been paid, and subject, where applicable, to the provisions of section 13,

a. the widow of the beneficiary of a legislative councillor or members pension, or of a person entitled to either of such pensions but deceased before having begun to receive it, shall be entitled, from the death of the latter and during her lifetime, to a pension equal to fifty per cent of that which her husband was receiving or was entitled to receive;

b. the widow of a person who dies while he is a member of either House shall receive during her lifetime, in equal monthly instalments, an annual pension equal to thirty-seven and one-half per cent of the total amount of her husband's contributions, but without counting the additional contribution provided for in subsection 2 of section 3."

Resolved, 19.—That the said act be amended by adding, after section 14*a* enacted by section 4 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 33, the following sections:

"14*b*. For the purposes of sections 14*c* to 14*e*, the words "legislative councillor" mean a person appointed a member of the Legislative Council before the first of July 1963.

"14*c*. 1. Any legislative councillor who resigns after he has reached the age

l'âge de soixante-quinze ans ou après avoir rempli ses fonctions pendant au moins dix ans ou dix sessions parlementaires, ou qui donne sa démission et fournit en même temps la preuve qu'il est atteint d'une incapacité permanente l'empêchant de remplir utilement ses fonctions, reçoit, sa vie durant, sans contribution de sa part, par versements égaux et mensuels, une pension annuelle égale à soixante-quinze pour cent du montant total des contributions qu'il aurait été appelé à fournir conformément à la présente loi si elle lui avait été applicable depuis sa nomination au Conseil législatif, sans tenir compte cependant de la contribution additionnelle visée au paragraphe 2 de l'article 3.

2. Dans le cas où ce conseiller législatif est bénéficiaire d'une pension dont le versement a été suspendu en vertu de l'article 11, celle-ci est ajoutée à sa pension comme conseiller législatif, sous réserve de l'article 6 quant au maximum de la pension.

3. Tout conseiller législatif, qui après sa nomination au Conseil législatif et avant le premier juillet 1963, a exercé une des fonctions énumérées au second alinéa du paragraphe c de l'article 1, a droit de faire compter, pour fins de pension, l'indemnité supplémentaire qu'il reçoit à ce titre particulier, en donnant un avis au ministre des finances avant le premier octobre 1963, et en versant au fonds consolidé du revenu un montant égal à six pour cent de cette indemnité pour chaque année pendant laquelle il a exercé cette fonction.

Tout conseiller législatif qui, après le premier juillet 1963, exercera une des fonctions mentionnées au deuxième alinéa du paragraphe c de l'article 1 a droit de faire compter, pour fins de pension, l'indemnité supplémentaire qu'il reçoit à ce titre particulier, en donnant avis au ministre des finances

of seventy-five or after he has held office for a least ten years or ten parliamentary sessions, or who resigns and at the same time gives proof that he is permanently disabled so that he cannot effectively carry out his duties, shall receive, during his lifetime, without any contribution by him, in equal monthly instalments, an annual pension equal to seventy-five per cent of the total amount of the contributions he would have had to provide under this act if it had been applicable to him since his appointment to the Legislative Council, but without counting the additional contribution provided for in subsection 2 of section 3.

2. If such legislative councillor is the beneficiary of a pension the payment of which has been suspended under section 11, such pension shall be added to his pension as a legislative councillor, subject to section 6 as regards the maximum pensions.

3. Every legislative councillor who, after his appointment to the Legislative Council and before the first of July 1963, has held any of the offices mentioned in the second subparagraph of paragraph c of section 1, shall be entitled to have counted, for pension purposes, the supplementary indemnity which he receives by virtue of such particular office, on giving notice accordingly to the Minister of Finance before the first of October 1963 and paying into the consolidated revenue fund an amount equal to six per cent of such indemnity for each year during which he held such office.

Every legislative councillor who, after the first of July 1963, holds any of the offices mentioned in the second subparagraph of paragraph c of section 1. shall be entitled to have counted, for pension purposes, the supplementary indemnity which he receives by virtue of such particular office, on giving notice to

et en versant au fonds consolidé du revenu un montant égal à six pour cent de cette indemnité pour chaque année pendant laquelle il exercera cette fonction.

Dans l'un et l'autre cas, ce paiement donne droit à celui qui l'a fait de recevoir, sa vie durant, par versements égaux et mensuels, une pension annuelle égale à soixante-quinze pour cent du montant ainsi payé, et cette pension est ajoutée à toute pension qui lui serait payable en vertu du paragraphe 1 du présent article.

Si ce conseiller législatif désire que cette indemnité supplémentaire soit comptée pour les fins de la pension à son épouse, il doit verser un montant additionnel de un et demi pour cent de cette indemnité pour chaque année pendant laquelle il a exercé ou exercera cette fonction.

"14d. Tout conseiller législatif a droit de racheter et de faire compter, pour fins de pension, en totalité ou en partie, les années pendant lesquelles il a été membre de l'Assemblée législative en donnant un avis à cet effet au ministre des finances avant le premier octobre 1963 et en versant, au fonds consolidé du revenu, un montant égal aux contributions qu'il aurait dû fournir pour ces années conformément à la présente loi, si elle lui avait été applicable lorsqu'il a exercé son mandat de député.

Au cas où il a retiré les contributions qu'il avait fournies pour les années qu'il désire racheter, il doit aussi payer au ministre des finances un intérêt au taux légal depuis leur retrait.

Sous réserve de l'article 6 quant au maximum de la pension, le paiement mentionné au premier alinéa de cet article donne droit à celui qui l'a fait de recevoir, sa vie durant, par versements égaux et mensuels, une pension annuelle égale à soixante-quinze pour cent du

the Minister of Finance and paying into the consolidated revenue fund an amount equal to six per cent of such indemnity for each year during which he holds such office.

In both cases such payment shall entitle the person who made it to receive, during his lifetime and by equal monthly instalments, an annual pension equal to seventy-five per cent of the amount so paid, and such pension shall be added to any pension which would be payable to him under subsection 1 of this section.

If such legislative councillor wishes that such supplementary indemnity be counted for the purposes of the pension to his wife, he shall pay an additional amount of one and one-half per cent of such indemnity for each year during which he has held or will hold such office.

"14d. Every legislative councillor is entitled to redeem and have counted, for pension purposes, in whole or in part, the years during which he was a member of the Legislative Assembly, on giving notice to that effect before the first of October 1963 to the Minister of Finance and paying into the consolidated revenue fund an amount equal to the contributions that he would have had to provide for such years under this act if it had been applicable to him during his mandate as a member.

If he has withdrawn the contributions that he made for the years that he wishes to redeem, he shall also pay to the Minister of Finance interest at the legal rate from such withdrawal.

Subject to section 6 respecting the maximum pension, the payment mentioned in the first paragraph of this section shall entitle the person who made it to receive during his lifetime, in equal monthly installments, an annual pension equal to seventy-five per cent of the

montant ainsi payé, et cette pension lui est payable à compter du moment où il cesse d'être conseiller législatif et est ajoutée à toute pension qui lui serait payable en vertu des dispositions de l'article 14c.

"14c. Tout conseiller législatif qui désire que son épouse puisse bénéficier d'une pension à son décès, doit donner avis à cet effet au ministre des finances avant le premier octobre 1963 et doit verser au fonds consolidé du revenu un montant égal à la contribution de un et demi pour cent prévue au paragraphe 2 de l'article 3, pour chaque année pendant laquelle il a été membre du Conseil législatif et, le cas échéant, pour chaque année qu'il a rachetée en vertu de l'article 14d, et doit fournir à chaque session, sous forme de retenue, une contribution de un et demi pour cent de son indemnité.

Lorsque la contribution additionnelle visée au premier alinéa du présent article a été payée,

a) la veuve du bénéficiaire d'une pension de conseiller législatif ou d'un conseiller législatif ayant droit à cette pension mais décédé avant d'avoir commencé à la recevoir, a droit, à compter du décès de son mari, à une pension viagère égale à cinquante pour cent de celle que son mari recevait ou avait droit de recevoir;

b) la veuve d'une personne qui décède pendant qu'elle est membre du Conseil législatif reçoit, sa vie durant, par versements égaux et mensuels, une pension annuelle égale à trente-sept et demi pour cent du montant total des contributions que son mari aurait été appelé à fournir conformément à la présente loi si elle lui avait été applicable depuis sa nomination au Conseil législatif, des contributions qu'il a fournies lorsqu'il était député et des montants qu'il a versés en conformité des dispositions des articles

amount so paid, and such pension shall be payable to him from the time when he ceases to be a legislative councillor and shall be added to any pension that would be payable to him under the provisions of section 14c.

"14c. Any legislative councillor who wishes his wife to benefit by a pension when he dies, shall give notice accordingly to the Minister of Finance before the first of October 1963 and pay into the consolidated revenue fund an amount equal to the contribution of one and one-half per cent provided for in subsection 2 of section 3, for each year during which he has been a member of the Legislative Council and for each year, if any, that he has redeemed under section 14d, and shall provide at each session, by means of stoppages, a contribution of one and one-half per cent of his indemnity.

When the additional contribution provided for in the first paragraph of this section has been paid,

a. the widow of the beneficiary of a legislative councillors' pension or of a legislative councillor entitled to such pension but deceased before he commenced to receive it, shall be entitled, from the death of her husband, to a life pension equal to fifty per cent of that which her husband was receiving or was entitled to receive;

b. the widow of a person who dies while he is a member of the Legislative Council shall receive, in equal monthly instalments during her lifetime, an annual pension equal to thirty-seven and one-half per cent of the total amount of the contributions that her husband would have had to provide under this act if it had been applicable to him from his appointment to the Legislative Council, of the contributions that he provided when he was a member and of the amounts that he paid under the

14c et 14d, sans tenir compte cependant des contributions additionnelles prévues au premier alinéa du présent article ni de celles mentionnées au paragraphe 2 de l'article 3, ni du montant additionnel prévu au paragraphe 3 de l'article 14c.

"14f. Pour les fins des articles 10, 14c, 14d ou 14e, le montant payable en vertu de l'un ou l'autre de ces articles, y compris, le cas échéant, l'intérêt exigible, est réparti en sept versements égaux et annuels, à moins que la personne intéressée ne désire effectuer ce paiement en un nombre moindre de versements.

"14g. 1. Un conseiller législatif dont le Conseil législatif a ordonné l'expulsion en vertu de l'article 78 de la Loi de la Législature, n'a droit qu'au remboursement de ses contributions, y compris la contribution additionnelle visée à l'article 14e.

2. Un conseiller législatif trouvé coupable de trahison ou d'un acte criminel commis pendant la durée de ses fonctions et visé à la partie III ou à la partie VII du Code criminel ou de conspiration pour commettre un tel acte, perd tout droit à la pension prévue à la présente loi et n'a droit qu'au remboursement prévu au paragraphe 1, déduction faite de tous versements de pension qu'il a pu toucher avant sa condamnation."

Résolu, 20.—Que les articles 2 à 7 de la loi qui accompagne les présentes résolutions auront effet depuis le 15 janvier 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

provisions of section 14c and 14d, but without counting the additional contributions provided for in the first paragraph of this section of those mentioned in subsection 2 of section 3, or the additional amount provided for in subsection 3 of section 14c.

"14f. For the purposes of sections 10, 14c, 14d or 14e, the amount payable under any of those sections, including any interest payable, shall be divided into seven equal annual instalments, unless the person concerned wishes to make such payment in a smaller number of instalments.

"14g. 1. A legislative councillor whose expulsion has been ordered by the Legislative Council under section 78 of the Legislature Act, shall only be entitled to repayment of his contributions, including the additional contribution provided for in section 14e.

2. A legislative councillor convicted of treason or of an indictable offence committed during his tenure of office and contemplated in Part III or Part VII of the Criminal Code or of conspiracy to commit any such offence, shall forfeit all right to the pension provided for in this act and shall only be entitled to the repayment provided for in subsection 1, less any pension payments that he may have received before his conviction."

Resolved, 20.—That sections 2 to 7 of the act accompanying these resolutions shall have effect from the 15th of January 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Com-

fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 71).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 71), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et concernant la pension des membres des deux Chambres", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 73), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'exposition universelle canadienne".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

mittee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 71).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 71), intitled: "An Act to amend the Legislature Act and respecting the pensions of members of both Houses," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 73), intitled: "An Act to amend the Act respecting the Canadian World Exhibition."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 72), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier.

La séance est suspendue.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 72), intitled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

The sitting was suspended.

Sur un message de l'honorable Monsieur l'administrateur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur l'administrateur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 7 Loi de l'hôtellerie;
- 15 Loi électorale de Québec;
- 27 Loi pour contrôler l'utilisation des subventions du gouvernement;
- 45 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;
- 55 Loi modifiant la Loi des cités et villes;

A message was received from the Honourable the Administrator of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Administrator in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 7 Hotels Act;
- 15 Quebec Election Act;
- 27 An Act to control the use of government grants;
- 45 An Act to amend the Retail Sales Tax Act;
- 55 An Act to amend the Cities and Towns Act;

- | | |
|---|--|
| <p>56 Loi modifiant le Code municipal;</p> <p>57 Loi des monuments historiques;</p> <p>61 Loi du financement des investissements universitaires, 1963;</p> <p>62 Loi pour collaborer à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada;</p> <p>64 Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité;</p> <p>67 Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec;</p> <p>68 Loi modifiant la Loi des produits agricoles;</p> <p>148 Loi constituant en corporation la ville de Vaudreuil.</p> | <p>56 An Act to amend the Municipal Code;</p> <p>57 Historic Monuments Act;</p> <p>61 University Investments Financing Act, 1963;</p> <p>62 An Act to collaborate in the observance of the Centennial of Confederation in Canada;</p> <p>64 An Act to amend the Electricity Municipalization Act;</p> <p>67 An Act to amend the Quebec Companies Act;</p> <p>68 An Act to amend the Agricultural Products Act;</p> <p>148 An Act to incorporate the town of Vaudreuil.</p> |
|---|--|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur l'administrateur de la province sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur l'administrateur de la province lui a présenté les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 65 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public;
- 66 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur l'administrateur de la provin-

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Administrator, and presented, for His Honour's acceptance, the following bills:

- 65 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes connected with the public service;
- 66 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes connected with the public service.

To these bills the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator thanks her

ce remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ces bills."

loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bills."

Au retour des députés:

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 72), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The members being returned:

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 72), intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
11 JUILLET 1963.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Lesage propose:

Que, Attendu que le premier paragraphe de l'article 8 de la loi électorale de Québec, (1963, bill 15), décrète que le président général des élections est nommé par résolution de l'Assemblée législative;

Cette chambre nomme au poste de président général des élections monsieur François Drouin, avocat et conseil en loi de la Reine, de Château-d'Eau, comté de Québec.

La motion est adoptée à l'unanimité.

**THURSDAY,
JULY 11th, 1963.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Lesage moved:

That, Whereas the first paragraph of section 8 of the Quebec Election Act (1963, bill 15), provides that the Chief Returning Officer is appointed by resolution of the Legislative Assembly;

Wherefore, this House appoints Mr. François Drouin, advocate and Queen's Counsel, of Château-d'Eau, county of Quebec, to the position of Chief Returning Officer.

The motion was unanimously adopted.

M. Lesage propose:

Que, Attendu que le député du district électoral de Montréal-Notre-Dame-de-Grâce et ministre du revenu, l'honorable monsieur Paul Earl, est décédé au cours de la présente session après avoir rempli fidèlement ses devoirs parlementaires durant la majeure partie de la session;

Attendu que les députés des districts électoraux de Maskinongé, Matane, Papineau et Portneuf, messieurs Germain Caron, Philippe Castonguay, Roméo Lorrain et Marcellin Laroche, ont été empêchés d'occuper leurs sièges durant une importante partie de la présente session pour cause de maladie;

Cette chambre recommande:

a) Que le solde de l'indemnité parlementaire auquel aurait eu droit l'honorable monsieur Paul Earl, s'il avait vécu, soit payé à sa veuve;

Mr. Lesage moved:

That, Whereas the member for the electoral district of Montréal-Notre-Dame-de-Grâce, and Minister of Revenue, the Honourable Mr. Paul Earl, died during the course of the present session after having faithfully discharged his parliamentary duties during the major part of the session;

Whereas the Members for the electoral districts of Maskinongé, Matane, Papineau and Portneuf, Messrs. Germain Caron, Philippe Castonguay, Roméo Lorrain and Marcellin Laroche, were prevented from occupying their seats during an important part of the session owing to illness;

Wherefore this House resolves that:

a) the parliamentary indemnity to which the Honourable Mr. Paul Earl would have been entitled had he lived, be paid to his widow;

b) Que l'indemnité parlementaire relative à la présente session soit payée en entier à messieurs Germain Caron, Philippe Castonguay, Roméo Lorrain et Marcellin Laroche.

La motion est adoptée à l'unanimité.

b) the parliamentary indemnity relating to the present session be paid in full to Messrs. Germain Caron, Philippe Castonguay, Roméo Lorrain and Marcellin Laroche.

The motion was unanimously adopted.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'une lettre adressée à M. Pearson, premier ministre du Canada, par M. Lesage, premier ministre de la province de Québec, concernant la création d'un fonds de prêts aux municipalités.

(Document de la session no 168.)

Mr. Lesage laid upon the table the following document:

Copy of a letter addressed to Mr. Pearson, Prime Minister of Canada, by Mr. Lesage, Premier of Quebec, concerning the establishment of a municipal loan fund.

(Sessional Papers, No. 168.)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 69, intitulé: "Loi concernant les permis de taxi dans l'île de Montréal";

Bill 70, intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires régionales".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 149, intitulé: "Loi concernant le titre de Place Victoria-St. Jacques Co. Inc., à certains terrains dans le quartier Saint-Antoine de la cité de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 69, intituled: "An Act respecting licenses for taxis in the Island of Montreal";

Bill 70, intituled: "An Act respecting regional school boards".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 149, intituled: "An Act respecting the title of Place Victoria—St. Jacques Co. Inc., to certain lands in the St. Antoine Ward of the city of Montreal," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Le titre du bill est modifié en ajoutant après les mots:

"de la cité de Montréal"

ce qui suit:

"et les successions de Joseph Cadorrette et Alexis Brunet"

2. Le préambule est modifié à la page 5:

a) en biffant le 4e paragraphe commençant par les mots:

"Qu'aucune des personnes dont les actes";

b) en biffant le 8e paragraphe commençant par les mots:

"Que l'on ne peut retracer ceux".

3. L'article 3 est modifié en insérant à la 8e ligne, après le mot:

"prescription"

ce qui suit:

"trentenaire à compter de la sanction de la présente loi"

1. The title of the bill is amended by adding after the words:

"City of Montreal"

the following:

"and the estates of Joseph Cadorrette and Alexis Brunet"

2. The preamble is amended on page 5:

a) by striking out the 4th paragraph beginning with the words:

"That any persons whose acts";

b) by striking out the 8th paragraph beginning with the words:

"That those who might be deemed".

3. Section 3 is amended by inserting before the word:

"prescription"

in the 8th line, the following words:

"thirty year"

and by inserting after the word:

"prescription"

in the 8th line, the following:

"from the coming into force of this act"

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 149), intitulé: "Loi concernant le titre de Place Victoria—St. Jacques Co. Inc., à certains terrains dans le quartier Saint-Antoine de la cité de Montréal", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 149), intitled: "An Act respecting the title of Place Victoria—St. Jacques Co. Inc., to certain lands in the St. Antoine Ward of the city of Montreal," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Question par M. Gervais:

3. Est-ce que d'autres départements de l'administration provinciale ont confié des travaux de mécanographie à des organisations en dehors de la province?

Question by Mr. Gervais:

3. Have other Departments of the provincial administration had work done by means of computers by organizations outside the province?

4. Si tel est le cas, quel est le coût total pour chacun de ces départements ?

Réponse par M. Lesage:

3. Oui, le ministère de la Voirie.

4. Pour 1962-63, le coût total fut de l'ordre de \$4,385.70 et pour l'année en cours on prévoit actuellement un déboursé de \$5,040.00, en attendant que ces travaux puissent être prochainement exécutés à Québec soit par le Centre de mécanographie du gouvernement soit par celui de l'Université Laval.

Question par M. Gabias:

1. Relativement à la loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières, outre le montant de \$247,014.47 (*Comptes publics* 1962, page 566) payé aux ingénieurs Beauchemin, Beaton, Lapointe, Demers, Lemieux et Roy, le gouvernement a-t-il fait d'autres déboursés ou reçu d'autres comptes concernant les plans, devis, esquisses, études, consultations, recherches, achats, expropriations, frais de déplacement, honoraires, salaires, dépenses, expertises, etc. . . ?

2. Dans l'affirmative:

- a) quel est le montant total payé;
- b) quel est le montant total des comptes reçus mais non payés;
- c) à quelle personne, société, corporation, firme, ces comptes ont-ils été payés et à quelle date, pour quel montant et pour quelles fins;
- d) à quelle personne, société, corporation, firme, ces comptes sont-ils dus;
- e) à quel ministère ces comptes payés et non payés ont-ils été chargés ?

Réponse par M. Lesage:

1. Oui.

2. a) \$163,485.30;

b) nil;

4. If so, what is the total cost for each one of these Departments ?

Answer by Mr. Lesage:

3. Yes, the Department of Roads.

4. For 1962-63, the total cost amounted to some \$4,385.70, and for the current year a disbursement of \$5,040.00 is forecast, until such time as this work can be carried out in Quebec, either by the Data Processing Centre or by the one at Laval University.

Question by Mr. Gabias:

1. Respecting the Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence at Trois-Rivières, over and above the amount of \$247,014.47 (*Public Accounts*, 1962, page 566) paid to the engineering firm of Beauchemin, Beaton, Lapointe, Demers, Lemieux and Roy, did the government make any other disbursements or receive any other accounts for plans, specifications, sketches, surveys, consultations, research, purchases, expropriations, travelling expenses, fees, salaries, expenses, expert opinions, etc. . . ?

2. If so:

- a) what is the total amount paid;
- b) what is the total amount of accounts received but not paid;
- c) to what person, company, corporation or firm were these accounts paid, on what date, for what amount, and for what purpose;
- d) to what person, company, corporation or firm are these accounts owed;
- e) to what Department were these paid and unpaid accounts charged ?

Answer by Mr. Lesage:

1. Yes.

2. a) \$163,485.30;

b) nil;

c) Société d'ingénieurs Beauchemin, Beaton, Lapointe, Demers, Lemieux et Roy:

23 mars 1961.....	\$ 6,222.40
8 mai 1961.....	29,247.81
29 mars 1963.....	114,588.08
9 mai 1963.....	13,427.01
	<u>\$163,485.30</u>

d) nil;

e) Travaux publics.

c) the engineering firm of Beauchemin, Beaton, Lapointe, Demers, Lemieux and Roy:

March 23rd, 1961...	\$ 6,222.40
May 8th, 1961.....	29,247.81
March 29th, 1963...	114,588.08
May 9th, 1963.....	13,427.01
	<u>\$163,485.30</u>

d) nil;

e) Public Works.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 73, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'exposition universelle canadienne".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 72, intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 73, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Canadian World Exhibition."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 72, intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 46, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié:

a) en remplaçant le sous-article 280 par le suivant:

"280. La péremption n'a pas lieu lorsque la procédure est forcément arrêtée par un incident ou un jugement interlocutoire.

Le temps de péremption, dans le cas d'une instance portée au rôle, ne court que depuis le jour où elle en est rayée ou l'ajournement *sine die* en est ordonné."

b) dans la 3e ligne du sous-article 281, en retranchant la virgule après le mot:

"incapables"

Aussi le bill 63, intitulé: "Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en ajoutant, à la fin du second alinéa, après les mots:

"suivant l'article 40"

ce qui suit:

"ou de Hamilton Falls Power Corporation, Limited."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 46), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 46, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended:

a) by replacing the sub-section 280 by the following:

"280. Peremption does not take place when proceedings are compulsorily stayed by an incidental proceeding or by an interlocutory judgment.

The period for peremption, in the case of a suit entered on the roll, shall run only from the day when it is struck from the roll or adjourned *sine die*."

b) in the 3rd line of sub-section 281, by striking out the comma after the word:

"incapable".

Also bill 63, intituled: "An Act to amend the charter of Hydro-Quebec," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by adding, at the end of the second paragraph, after the words:

"section 40"

the following:

"or of Hamilton Falls Power Corporation, Limited"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 46), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 63), intitulé: "Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 106, intitulé: "Loi concernant les chimistes professionnels", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié:

a) en ajoutant, à la fin du paragraphe a, ce qui suit:

"ou de la loi 16 George V, chapitre 88;"

b) en remplaçant le paragraphe b par le suivant:

"b) "exercice de la chimie professionnelle" signifie l'exercice moyennant rémunération de toute branche de la chimie, pure ou appliquée, y compris, sans restreindre la portée de ce qui précède, la chimie organique, inorganique, physique, métallurgique, biologique, clinique, analytique et industrielle, mais ne comprend pas l'exécution d'essais chimiques ou physique basés sur des méthodes connues dans le but de déterminer la qualité

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 63), intitled: "An Act to amend the charter of Hydro-Quebec," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 106, intitled: "An Act respecting professional chemists," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended:

a) by adding, at the end of paragraph a, the following:

"or of the act 16 George V, chapter 88;"

b) by replacing paragraph b by the following:

"b) "practice of professional chemistry" means the practice for gain of any branch of chemistry, pure or applied, including, without limiting the generality of the foregoing, organic, inorganic, physical, metallurgical, biological, clinical, analytical and industrial chemistry but does not include the execution of chemical or physical tests based on known methods to determine the quality of a product or to control a manufacturing

d'un produit ou de suivre un procédé de fabrication;"

2. L'article 8 est modifié:

a) en biffant le paragraphe a.

b) les paragraphes b, c, d et e deviennent respectivement paragraphes a, b, c et d.

c) le paragraphe 3 est remplacé par le suivant:

"3. Toute personne ayant pratiqué la chimie professionnelle en cette province durant les cinq années qui ont précédé l'entrée en vigueur de la présente loi est exemptée des examens prescrits à condition de demander son admission dans les douze mois de la sanction de la présente loi et de se conformer aux exigences des sous-paragraphes c et d du paragraphe 1 du présent article."

d) le paragraphe 4 est remplacé par le suivant:

"4. Le conseil peut accorder temporairement le titre de membre à toute personne aux conditions et pour la période jugées appropriées."

e) le paragraphe 5 est modifié en remplaçant, à la 3e ligne, la lettre c par la lettre b.

process;"

2. Section 8 is amended:

a) by striking out paragraph a.

b) paragraphs b, c, d and e become respectively paragraphs a, b, c and d.

c) paragraph 3 is replaced by the following:

"3. Any person who has practised professional chemistry in this province within five years prior to the coming into force of this act, shall be exempt from the prescribed examinations provided he applies for membership within twelve months of the sanction of this act and satisfies the requirements of subparagraphs c and d of subsection 1 of this section."

d) paragraph 4 is replaced by the following:

"4. The council may grant temporary membership to any person on such conditions and for such period as may be deemed desirable."

e) paragraph 5 is amended by replacing, in the 3rd line, letter c by letter b.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 106), intitulé: "Loi concernant les chimistes professionnels", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 106), intitled: "An Act respecting professional chemists," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. Lesage s'exprime comme suit:

M. l'orateur,

Suivant les prescriptions de l'article 34 de la Loi de la Législature, j'ai l'hon-

Mr. Lesage reported as follows:

Mr. Speaker,

In accordance with the provisions of section 34 of the Legislature Act, I have

neur de vous informer, parlant de mon siège, que le siège du député du district électoral de Montréal-Notre-Dame-de-Grâce est devenu vacant par suite du décès de l'honorable Paul Earl.

the honour to inform you, speaking from my seat, that the seat of the Member for the electoral district of Montréal-Notre-Dame-de-Grâce has become vacant following the death of the Honourable Paul Earl.

M. Lavoie (Laval), du comité spécial permanent des comptes publics, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a tenu trois séances et a entendu l'auditeur de la province sur la procédure de contrôle des dépenses du gouvernement, avant et après les paiements.

Votre comité a de plus étudié les commentaires de l'auditeur contenus aux pages dix-huit et dix-neuf des *Comptes publics*, pour l'année d'exercice clos le 31 mars 1962.

Mr. Lavoie (Laval), from the Select Standing Committee on Public accounts, presented to the House the first report of the said committee as follows:

Your Committee have held three sittings and have heard the Auditor of the Province on the procedure of control respecting the expenses of the government, before and after payment.

Your Committee have further studied the Auditor's comments as shown on pages eighteen and nineteen of the *Public Accounts*, for the fiscal year ending March 31st, 1962.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gabias:

1. Au cours de l'année 1962, outre les montants de \$398,646.00 (page 481, *Comptes publics 1962*) et \$207,382.50 (page 486, *Comptes publics 1962*) payés par le ministère de la Santé à la corporation de l'Hôpital Cooke et au Sanatorium Cooke de Trois-Rivières, le gouvernement a-t-il payé d'autres montants à l'un ou l'autre de ces organismes?

2. Dans l'affirmative:

a) date et montant;

b) pour quelles fins?

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Gabias:

1. During 1962, over and above the amounts of \$398,646.00 (page 481, *Public Accounts 1962*) and \$207,382.50 (page 486, *Public Accounts 1962*) paid by the Department of Health to the Corporation of Cooke Hospital and Cooke Sanatorium of Three Rivers, did the government pay any other amounts to one or the other of these organizations?

2. If so:

a) the date and the amount;

b) for what purposes?

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gabias:

1. Relativement à la loi des hôpitaux (10-11 Elizabeth II, chap. 44, art. 12), y a-t-il un ou plusieurs membres du Conseil d'administration de la corporation de l'Hôpital Cooke, de Trois-Rivières, qui ont commis une infraction en violation des stipulations dudit article?

2. Dans l'affirmative:

a) les nom, prénoms, adresse et fonctions de chacun des membres contrevenant;

b) la date et l'année du prononcé de l'incapacité;

c) le montant dont chacun avait illégalement profité et dont il a dû rendre compte à la corporation;

d) la date et l'année du remboursement?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Johnson:

Pour chacune des années 1960-61, 1961-62 et 1962-63, quelles sommes d'argent ont été déboursées par la Commission du salaire minimum pour défrayer les salaires et comptes de dépenses des conciliateurs travaillant sous la juridiction du ministre du Travail ou pour toutes autres fins concernant l'application de toutes autres lois que sa loi constitutive?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Gabias:

1. Respecting the Hospitals Act (10-11 Elizabeth II, chap. 44, sec. 12), did one or several members of the Administrative Council of the Corporation of Cooke Hospital of Three Rivers commit an infraction in violation of the stipulations of the said section?

2. If so:

a) the name, christian names, address and duties of each one of the contravening members;

b) the date and year of the offence;

c) the amount by which each one had illegally profited and of which he had to render an account to the Corporation;

d) the date and year that reimbursement was made?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Johnson:

For each one of the years 1960-61, 1961-62 and 1962-63, what amounts of money were disbursed by the Minimum Wage Commission to pay the salaries and expense accounts of the conciliators working under the jurisdiction of the Minister of Labour or for any other purposes respecting the application of all Acts other than the constitutive Act.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gabias:

1. En quelle année a été constituée la compagnie Du Bo Electrical Supplies, Ltd.?

2. Quels sont les noms, prénoms, adresse et occupation des directeurs provisoires et des directeurs actuels?

3. Le gouvernement de la province ou aucun de ses ministères ou organismes ont-ils acheté de la marchandise ou accordé des contrats à la susdite compagnie depuis le début de ses opérations jusqu'à date?

4. Dans l'affirmative:

a) à quelle date ces contrats ont-ils été accordés;

b) pour quel montant dans chaque cas?

5. A-t-on demandé des prix à d'autres fournisseurs?

6. Pour quels services rendus ou pour quelles marchandises achetées la somme de \$12,710.11, apparaissant à la page 354 des *Comptes publics* 1962, a-t-elle été versée à la susdite compagnie?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gabias:

1. Pour quels services rendus ou pour quelles marchandises achetées la somme de \$12,058.91, apparaissant à la page 353 des *Comptes publics* 1962, a-t-elle été versée à la maison J. Banville, Inc.?

2. Le gouvernement a-t-il demandé des prix à d'autres fournisseurs relativement à ladite somme?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Gabias:

1. In what year was the firm of Du Bo Electrical Supplies Limited, formed?

2. What are the names, christian names, addresses and occupations of the acting directors and the present directors?

3. Did the government of the province or any of its Departments or organisms purchase any merchandise from, or grant any contracts to the above-mentioned company from the time that it started to date?

4. If so:

a) on what date were these contracts granted;

b) for what amount in each case?

5. Were prices requested from other suppliers?

6. For what services rendered or for what merchandise purchased was the amount of \$12,710.11 paid to the above-mentioned firm as shown on page 354 of the *Public Accounts for 1962*?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Gabias:

1. For what services rendered or for what merchandise purchased was the amount of \$12,058.91 paid to the firm of J. Banville, Inc., as shown on page 353 of the *Public Accounts for 1962*?

2. Did the government ask for prices from other suppliers respecting the said amount?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gabias:

1. Pour quels services rendus ou pour quelles marchandises achetées la somme de \$9,575.00, apparaissant à la page 354 des *Comptes publics 1962*, a-t-elle été versée à la maison R. Frenette, Inc.?

2. Le gouvernement a-t-il demandé des prix à d'autres fournisseurs relativement à ladite somme?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

A midi et demie, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Gabias:

1. For what services rendered or for what merchandise purchased was the amount of \$9,575.00 paid to the firm of R. Frenette, Inc., as shown on page 354 of the *Public Accounts for 1962*?

2. Did the government ask for prices from other suppliers respecting the said amount?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

At twelve thirty o'clock, P.M., Mr. Speaker left the Chair.

Deux heures et demie de l'après-midi.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 47, intitulé: "Loi concernant l'Institution royale pour l'avancement des sciences";

Bill 111, intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Sœurs de la congrégation de Notre-Dame";

Two thirty o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 47, intituled: "An Act respecting the Royal Institution for the Advancement of Learning";

Bill 111, intituled: "An Act to amend the charter of Les Sœurs de la congrégation de Notre-Dame";

Bill 117, intitulé: "Loi constituant l'Hôpital Neurologique de Montréal";

Bill 119, intitulé: "Loi refondant la charte de Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus";

Bill 120, intitulé: "Loi refondant la charte de La Compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent-de-Paul";

Bill 137, intitulé: "Loi constituant en corporation Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus";

Bill 151, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Gaspé";

Bill 152, intitulé: "Loi constituant en corporation Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé";

Bill 157, intitulé: "Loi des courtiers d'assurances du Québec";

Bill 162, intitulé: "Loi refondant la charte de Les Sœurs de Miséricorde de Montréal";

Bill 164, intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation Notre-Dame-du-Bon-Conseil de Montréal";

Bill 166, intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Laval";

Bill 168, intitulé: "Loi concernant les Sœurs de la Charité de Québec";

Bill 175, intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital de Jeffery Hale de la cité de Québec et constituant en corporation la Fondation Jeffery Hale";

Bill 187, intitulé: "Loi constituant en corporation Montreal Protestant Hospital";

Bill 191, intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Alexandra";

Bill 201, intitulé: "Loi constituant la Corporation des conseillers d'orientation professionnelle du Québec".

M. l'orateur informe la Chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Bill 117, intituled: "An Act to incorporate Montreal Neurological Hospital";

Bill 119, intituled: "An Act to consolidate the charter of Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus";

Bill 120, intituled: "An Act to consolidate the charter of La Compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent-de-Paul";

Bill 137, intituled: "An Act to incorporate Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus";

Bill 151, intituled: "An Act to incorporate l'Hôtel-Dieu de Gaspé";

Bill 152, intituled: "An Act to incorporate Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé";

Bill 157, intituled: "Quebec Insurance Brokers Act";

Bill 162, intituled: "An Act to consolidate the charter of Les Sœurs de Miséricorde de Montréal";

Bill 164, intituled: "An Act to incorporate the Congregation of Our Lady of Good Counsel of Montreal";

Bill 166, intituled: "An Act respecting l'Hôpital Laval";

Bill 168, intituled: "An Act respecting The Sisters of Charity of Quebec";

Bill 175, intituled: "An Act to amend the charter of Jeffery Hale's Hospital of the city of Quebec and to incorporate the Jeffery Hale Foundation";

Bill 187, intituled: "An Act to incorporate Montreal Protestant Hospital";

Bill 191, intituled: "An Act to amend the charter of the Alexandra Hospital";

Bill 201, intituled: "An Act to incorporate The Corporation of Guidance Counsellors of Quebec".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 163, intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est remplacé par le suivant:

"Loi constituant en corporation Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 163), intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 121, intitulé: "Loi constituant en corporation Les Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus (Saint-Hubert)", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'annexe est biffée.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 163, intituled: "An Act to amend the charter of Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is replaced by the following:

"An Act to incorporate Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 163), intituled: "An Act to amend the charter of Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 121, intituled: "An Act to incorporate The Sisters of the Sacred Heart of Jesus (Saint-Hubert)," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The schedule is struck out.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 121), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus (Saint-Hubert)", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 71, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et concernant la pension des membres des deux Chambres", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 14 est modifié en remplaçant, dans la 3e ligne du sous-article 8, le mot:

"ou"

par le mot:

"et"

2. L'article 16 est modifié:

a) en remplaçant la dernière ligne du 1er alinéa par ce qui suit:

"remplaçant les paragraphes a et b par les suivants:

b) en insérant le paragraphe a qui se lit comme suit:

"a) un membre du Conseil législatif quelle que soit la date de sa nomination;"

3. L'article 18 est modifié en remplaçant les deux dernières lignes du sous-article 13 par ce qui suit:

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 121), intituled: "An Act to incorporate The Sisters of the Sacred Heart of Jesus (Saint-Hubert)," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 71, intituled: "An Act to amend the Legislature Act and respecting the pensions of members of both Houses," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 14 is amended by replacing in the 3rd line of subsection 8, the word:

"or"

by the word:

"and"

2. Section 16 is amended:

a) by replacing, in the last two lines, the words:

"by replacing paragraph b by the following"

by the following:

"by replacing paragraphs a and b by the following:"

b) by inserting paragraph a which reads as follows:

"a) a member of the Legislative Council whatever be the date of his appointment;"

3. Section 18 is amended by replacing the last two lines of subsection 13 by the following:

"l'avis mentionné aux articles 10, 14d, 14e et 14f.")

4. L'article 20 est modifié:

a) au paragraphe 1 du sous-article 14c en remplaçant, dans les 14e et 15e lignes, les mots:

"conformément à la présente loi si elle"

par ce qui suit:

"conformément à l'article 3 s'il"

b) au paragraphe 3 du sous-article 14c en remplaçant, dans la 7e ligne, le mot: "reçoit"

par les mots:

"a reçue"

c) au paragraphe b du sous-article 14e

a) en remplaçant, à la 8e ligne, les mots:

"conformément à la présente loi si elle"

par ce qui suit:

"conformément à l'article 3 s'il"

b) en insérant, dans l'avant-dernière ligne, après les mots:

"prévu au"

ce qui suit:

"dernier alinéa du"

"with the notice mentioned in sections 10, 14d, 14e and 14f.")

4. Section 20 is amended:

a) in paragraph 1 of subsection 14c by replacing, in the 14th line, the words:

"this act"

by the words:

"section 3"

b) in paragraph 3 of subsection 14c by replacing, in the 8th line, the word: "receives"

by the words:

"has received"

c) in paragraph b of subsection 14e

a) by replacing, in the 8th line, the words:

"this act"

by the words:

"section 3"

b) by inserting, in the last line but one, after the words:

"provided for in"

the following:

"the last paragraph of"

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 71), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et concernant la pension des membres des deux Chambres", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the bill (No. 71), intitled: "An Act to amend the Legislature Act and respecting the pensions of members of both Houses," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 136, intitulé: "Loi concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en biffant le 5e alinéa commençant par les mots:

"Que le coût de l'instruction"

2. L'article suivant est inséré à la suite de l'article 9 comme article 10:

"10. Pour l'année scolaire 1963-64, la Commission des écoles catholiques de Montréal doit fixer avant le 31 juillet 1963 le taux de la taxe scolaire sur les propriétés imposables dans la cité et inscrites sur la liste numéro 1."

3. L'article 10 devient article 11 et est remplacé par le suivant:

"11. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction, sauf les articles 3 et 4 qui entreront en vigueur le 1er juillet 1964."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 136), intitulé: "Loi concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Sur un message de l'honorable Monsieur l'administrateur de la province,

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 136, intituled: "An Act respecting the Protestant School Board of Greater Montreal," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by striking out the fifth paragraph beginning with the words:

"That the cost of education"

2. The following section is inserted after section 9 as section 10:

"10. For the school year 1963-64, the Montreal Catholic School Commission must, before 31st July 1963, fix the rate of the school tax on the taxable properties in the city and entered on list number 1."

3. Section 10 becomes section 11 and is replaced by the following:

"11. This act shall come into force on the day of its sanction, except sections 3 and 4 which shall come into force on the 1st of July 1964."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 136), intituled: "An Act respecting the Protestant School Board of Greater Montreal," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

A message was received from the Honourable the Administrator of the

transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur l'administrateur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 46 Loi modifiant le Code de procédure civile;
- 47 Loi concernant l'Institution royale pour l'avancement des sciences;
- 63 Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec;
- 69 Loi concernant les permis de taxi dans l'île de Montréal;
- 70 Loi concernant les commissions scolaires régionales;
- 71 Loi modifiant la Loi de la Législature et concernant la pension des membres des deux Chambres;
- 72 Loi modifiant la Loi des accidents du travail;
- 73 Loi modifiant la Loi concernant l'exposition universelle canadienne;
- 106 Loi concernant les chimistes professionnels;
- 111 Loi modifiant la charte de Les Sœurs de la congrégation de Notre-Dame;
- 117 Loi constituant l'Hôpital Neurologique de Montréal;
- 119 Loi refondant la charte de Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus;
- 120 Loi refondant la charte de La Compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent-de-Paul;
- 121 Loi constituant en corporation Les Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus (Saint-Hubert);
- 136 Loi concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal;

Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Administrator, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 46 An Act to amend the Code of Civil Procedure;
- 47 An Act respecting the Royal Institution for the Advancement of Learning;
- 63 An Act to amend the charter of Hydro-Quebec;
- 69 An act respecting licenses for taxis in the Island of Montreal;
- 70 An Act respecting regional school boards;
- 71 An Act to amend the Legislature Act and respecting the pensions of members of both Houses;
- 72 An Act to amend the Workmen's Compensation Act;
- 73 An Act to amend the Act respecting the Canadian World Exhibition;
- 106 An Act respecting professional chemists;
- 111 An Act to amend the charter of Les Sœurs de la congrégation de Notre-Dame;
- 117 An Act to incorporate Montreal Neurological Hospital;
- 119 An Act to consolidate the charter of Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus;
- 120 An Act to consolidate the charter of La Compagnie des filles de la Charité de Saint-Vincent-de-Paul;
- 121 An Act to incorporate The Sisters of the Sacred Heart of Jesus (Saint-Hubert);
- 136 An Act respecting the Protestant School Board of Greater Montreal;

- | | |
|---|--|
| 137 Loi constituant en corporation Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus; | 137 An Act to incorporate Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus; |
| 149 Loi concernant le titre de Place Victoria-St. Jacques Co., Inc., à certains terrains dans le quartier Saint-Antoine de la cité de Montréal et les successions de Joseph Cadorette et Alexis Brunet; | 149 An Act respecting the title of Place Victoria-St. Jacques Co., Inc., to certain lands in the St. Antoine Ward of the City of Montreal and the estates of Joseph Cadorette and Alexis Brunet; |
| 151 Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Gaspé; | 151 An Act to incorporate l'Hôtel-Dieu de Gaspé; |
| 152 Loi constituant en corporation Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé; | 152 An Act to incorporate Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé; |
| 157 Loi des courtiers d'assurances du Québec; | 157 Quebec Insurance Brokers Act; |
| 162 Loi refondant la charte de Les Sœurs de Miséricorde de Montréal; | 162 An Act to consolidate the charter of Les Sœurs de Miséricorde de Montréal; |
| 163 Loi modifiant la charte de Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal; | 163 An Act to amend the charter of Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal; |
| 164 Loi constituant en corporation la Congrégation Notre-Dame-du-Bon-Conseil de Montréal; | 164 An Act to incorporate the Congregation of Our Lady of Good Counsel of Montreal; |
| 166 Loi concernant l'Hôpital Laval; | 166 An Act respecting l'Hôpital Laval; |
| 168 Loi concernant les Sœurs de la Charité de Québec; | 168 An Act respecting The Sisters of Charity of Quebec; |
| 175 Loi modifiant la charte de l'Hôpital de Jeffery Hale de la cité de Québec et constituant en corporation la Fondation Jeffery Hale; | 175 An Act to amend the charter of Jeffery Hale's Hospital of the city of Quebec and to incorporate the Jeffery Hale Foundation; |
| 187 Loi constituant en corporation Montreal Protestant Hospital; | 187 An Act to incorporate Montreal Protestant Hospital; |
| 191 Loi modifiant la charte de l'Hôpital Alexandra; | 191 An Act to amend the charter of the Alexandra Hospital; |
| 201 Loi constituant la Corporation des conseillers d'orientation professionnelle du Québec. | 201 An Act to incorporate The Corporation of Guidance Counsellors of Quebec. |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur l'administrateur de la province sanctionne ces bills."

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator assents to these bills."

Après quoi il a plu à l'honorable Monsieur l'administrateur de la province de clore la première session de la vingt-septième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

La première session de la vingt-septième Législature a été l'une des plus fécondes en mesures législatives adoptées dans l'intérêt de la population de notre province.

De nouvelles lois ont été adoptées et de nouveaux crédits ont été votés qui contribueront à assurer l'essor économique du Québec.

La nationalisation de l'électricité est devenue une réalité; l'intégration au secteur public des compagnies privées d'électricité s'est faite harmonieusement, et l'Hydro-Québec a déjà été en mesure de décréter des réductions substantielles de tarifs au bénéfice d'un grand nombre d'utilisateurs.

D'importantes mesures ont été adoptées au cours de cette session dans l'intérêt de l'agriculture québécoise.

Vous avez mis à la disposition de l'Office du Crédit agricole une somme additionnelle de trente millions de dollars pour des prêts à nos agriculteurs.

Les modifications que vous avez approuvées à la loi des sociétés coopératives agricoles contribueront à donner un nouvel essor à ces associations agricoles.

La nouvelle loi des marchés agricoles que vous avez votée, ainsi que les amendements que vous avez apportés à la loi des produits laitiers faciliteront le commerce des produits de la ferme, tout en protégeant les intérêts légitimes des producteurs et des consommateurs.

After which the Honourable the Administrator of the Province was pleased to close the first session of the twenty-seventh Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Lady and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

The first session of the twenty-seventh Legislature has been a most fruitful one in legislative measures adopted in the interests of the population of our province.

New laws have been adopted and new credits voted which will contribute to the strengthening of the economic progress of Quebec.

The nationalization of electricity has become a reality; the transfer of the private power companies to government ownership was harmoniously carried out, and Quebec-Hydro has already been able to make substantial reductions in its rates, which will benefit a great many users.

Important measures were adopted during this session in the interests of Quebec's agriculture.

You have put an additional sum of thirty million dollars at the disposal of the Quebec Farm Credit Bureau for loans to our farmers.

The amendments made to the Co-operative Agriculture Associations Act and which you approved, will give new strength to these agricultural associations.

The new Quebec Agricultural Marketing Act which you voted, as well as the amendments that you made to the Dairy Products Act, will facilitate the sale of farm products and will at the same time, protect the legitimate interests of producers and consumers.

La nouvelle loi de l'aménagement rural et du développement agricole que vous avez adoptée contribuera grandement au progrès technique, économique et social de quelques-unes de nos régions rurales.

Vous avez adopté une nouvelle loi électorale qui facilitera le libre exercice du scrutin.

Un projet de code du travail vous a été soumis au sujet duquel vous avez tenu à étudier les opinions des divers groupements intéressés avant de l'approuver.

Vous avez modifié la loi des accidents du travail de façon à la rendre plus généreuse envers les accidentés.

Le rapport de la Commission royale d'enquête sur l'enseignement, dont la Législature avait autorisé la constitution par la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 25, qui avait été votée au cours de la session de 1960-61, vous a été communiqué. Le gouvernement vous a subseqüemment soumis un projet de loi basé sur quelques-unes des principales recommandations faites par la Commission. Toutefois, comme plusieurs personnes et associations de citoyens ont demandé au gouvernement de leur donner le temps d'étudier davantage certaines modalités de ce projet de loi, le gouvernement a proposé d'en reporter l'adoption à la prochaine session, et cela afin de donner à tous les intéressés le temps voulu pour étudier les détails d'une loi aussi importante et de formuler leurs suggestions.

Vous avez approuvé une mesure pour assurer la conservation du cachet historique de notre province.

Vous avez aussi approuvé une loi créant le nouveau ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche.

Vous avez également voté une loi pour autoriser le gouvernement du Québec à collaborer avec le gouvernement du

The new Agricultural and Rural Development Act which you adopted will contribute greatly to the technical, economic and social progress of some of our rural regions.

You adopted a new Election Act which will facilitate the free right to vote.

The draft of a Labour Code was submitted to you on the subject of which you preferred to study the opinions of various interested groups before approving it.

You amended the Workmen's Compensation Act in such a way as to make it more generous towards persons who have suffered injuries in accidents.

The report of the Royal Commission of Inquiry on Education, the appointment of which was authorized by the Legislature under the Act 9-10 Elizabeth II, chapter 25, which was voted during the 1960-61 session, has been laid before you. The government subsequently submitted a bill to you, based upon some of the principal recommendations made by the Commission. However, as several persons and citizens' associations requested that the government give them time to make a more detailed study of certain clauses contained in this bill, the government suggested that its adoption be put off until the next session, in order that all those who are interested will be given the necessary time to study the details of such an important Act, and to formulate their suggestions.

You approved a measure to ensure the preservation of the historical character of our province.

You also approved an Act creating the new Department of Tourism, Fish and Game.

In addition, you voted an Act to authorize the government of Quebec to collaborate with the Government of

Canada et autres organismes en vue de la célébration du centenaire de la Confédération au Canada.

Une nouvelle mesure législative a été adoptée en vue d'assurer un meilleur contrôle sur l'utilisation des fonds publics.

*Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

Je vous remercie d'avoir pourvu aux services publics en votant les subsides nécessaires requis par l'administration.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

En prorogeant aujourd'hui la session législative, je prie la Divine Providence de continuer à bénir, protéger et guider notre province, et de donner la paix au monde.

Alors l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable Monsieur l'administrateur de la province que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

Canada and other organizations with a view to celebrating the Centennial of Confederation in Canada.

A new legislative measure was adopted to ensure a better control of the use of public funds.

*Lady and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

I wish to thank you for having provided for the public service in voting the required subsidies necessary for the administration of the province.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Lady and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

In proroguing the legislative session today, I pray Divine Providence to continue to bless, protect and guide our province, and to give peace to the world.

And then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

It is the Honourable the Administrator's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

ÉTAT DES TRAVAUX

DE

LA SESSION DE 1963

1ère SESSION DE LA 27ème LÉGISLATURE

La session s'ouvre le mardi 15 janvier 1963.

L'adresse en réponse au discours du trône est proposée par M. Lacroix, secondée par M. Fournier.

Les chambres sont prorogées le 11 juillet 1963.

Séances 92

Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre 167

Bills présentés à l'Assemblée législative 170

Bills sanctionnés 154

Avis de questions et motions 170

Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills 164

RAPPORTS FAITS PAR LES COMITÉS PERMANENTS

Comité des bills privés en général .. 25

Comité des règlements 22

Comité des bills publics en général. 3

P.-R. CHÂTEAUVERT,
Greffier des archives.

STATEMENT OF WORK

OF

SESSION OF 1963

BEING THE 1st SESSION OF THE 27th LEGISLATURE

The Session opened on Tuesday the 15th day of January, 1963.

The Address in reply to the speech from the Throne was moved by Mr. Lacroix, seconded by Mr. Fournier.

The Prorogation took place on the 11th July, 1963.

Number of Sitzings 92

Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House 167

Bills introduced in the Legislative Assembly 170

Bills sanctioned 154

Notices of Motions and Questions. 170

Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills 164

REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Private Bills in General 25

Standing Orders 22

Public Bills in General 3

P.-R. CHÂTEAUVERT,
Clerk of Archives.

PRÉCIS DES DÉCISIONS RENDUES PAR L'ORATEUR
SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

Séance du 14 février 1963.

Une question qui ne concerne qu'une affaire d'intérêt local doit être inscrite au feuillet suivant les dispositions de l'article 681 du règlement ; après l'expédition des affaires courantes, l'on ne peut poser que des questions qui se rapportent à un cas d'urgence ou à une affaire d'intérêt public (art. 114, para. 2) (*page 89*).

Séance du 15 février 1963.

Un ministre qui cite en partie un document qui n'est pas public ne peut être tenu de le déposer (note 1 sous l'article 696 du règlement (*page 94*)).

Séance du 19 février 1963.

Directives données par l'Orateur concernant les questions verbales en chambre (*pages 96 et s.*).

Séance du 27 mars 1963.

Une motion qui propose de retourner un bill au comité plénier de la chambre avec instructions de l'amender de manière à donner suite à une recommandation d'établir une régie autonome pour les produits laitiers aurait pour effet d'augmenter les dépenses publiques et, si elle n'est pas recommandée par le lieutenant-gouverneur, elle est irrégulière parce qu'elle contrevient aux dispositions de l'article 483 du règlement (*page 220*).

Séance du 2 avril 1963.

Il n'est pas permis, au cours d'un débat, de se référer à une affaire inscrite au feuillet (article 285, paragraphe 11e et note 4 sous l'article 188 du règlement) (*page 241*).

SUMMARY OF DECISIONS RENDERED BY THE SPEAKER
ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

Sitting of February 14th, 1963.

A question which only concerns a matter of local interest should be placed upon the agenda paper in accordance with the provisions of article 681 of the Rules ; the only questions which may be asked after the transaction of routine business are those which refer to an urgent matter or to a matter of public interest (art. 114, para. 2) (*page 89*).

Sitting of February 15th, 1963.

A Minister who quotes in part a document that is not a public one cannot be obliged to lay it upon the table (*page 94*).

Sitting of February 19th, 1963.

Procedure to be followed respecting oral questions in the House (*pages 96 to 98*).

Sitting of March 27th, 1963.

A motion proposing that a bill be referred back to a Committee of the Whole House with instructions to amend it in such a way as to follow a recommendation to establish an autonomous dairy products board would have the effect of increasing public expenditures and, if it is not recommended by the Lieutenant-Governor, it is irregular because it contravenes the provisions of article 483 of the Rules (*page 220*).

Sitting of April 2nd, 1963.

To refer to a matter standing on the agenda paper shall not be allowed during a debate (article 285, paragraph 11, and foot-note 4 to article 188 of the Rules) (*page 241*).

Séance du 5 avril 1963.

Le paragraphe 11e de l'article 285 du règlement interdisant toute référence à une affaire inscrite au feuilleton, il ne peut y avoir de débat sur une motion proposant de passer à une affaire du jour déterminée, comme l'a déjà décidé l'honorable M. Taché le 27 mars 1946 (*page 284*).

Séance du 1er mai 1963.

Suivant les dispositions du paragraphe 1 de l'article 200 du règlement (voir note sous ledit article), l'irrégularité d'une motion se continue et peut être signalée tant qu'elle n'a pas été mise aux voix, et ce, indépendamment des pouvoirs que possède l'Orateur d'intervenir suivant les dispositions de l'article 158 du règlement (*page 336*).

Une motion qui propose que la chambre est d'avis qu'aucune arme nucléaire ne doit être entreposée sur le sol de l'état du Québec se réfère à un sujet qui relève exclusivement de la juridiction fédérale (article 117 et paragraphe 7e de l'article 91 de la Loi de 1867 concernant l'Amérique du Nord Britannique) et elle contrevient aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 759 et à celles du paragraphe 1 de l'article 377 du règlement, qui exigent que tout sujet discuté entre dans le cadre des attributions de la législature et du gouvernement de la province de Québec. Une telle motion devra donc être mise de côté si tous les membres de la chambre ne consentent à la débattre (*page 384*).

Séance du 3 mai 1963.

Il est antiparlementaire de dire, en parlant du gouvernement, "c'est de la dictature", et de telles paroles doivent être retirées. Si le député qui les a prononcées persiste à ne pas vouloir les retirer après y avoir été invité à deux reprises par l'Orateur, il sera nominativement rappelé à l'ordre (*page 372*).

Une motion proposant qu'un député soit expulsé de la chambre "pour le reste de la séance" peut être amendée en y ajoutant les mots "et pour toutes les séances qui seront tenues au cours de la semaine prochaine", si la motion d'amendement ne se réfère pas à une récidive qui aurait pu se produire depuis la motion principale. Il n'y a pas lieu, non plus, d'inviter alors le député à s'expliquer de nouveau suivant les dispositions de l'article 77 du règlement quand une telle invitation a déjà été faite à deux reprises et que le député concerné a répondu "non" à la première et "jamais" à la seconde (*page 372*).

Sitting of April 5th, 1963.

As paragraph 11 of article 285 of the Rules forbids any reference to a matter standing on the agenda paper, there cannot be a debate on a motion proposing to pass to a particular item of the business of the day, as previously decided by the Honourable Mr. Taché on March 27th, 1946 (*page 284*).

Sitting of May 1st, 1963.

In accordance with the provisions of article 200 of the Rules (see foot-note to the said article), the irregularity of a motion endures and can be cited as long as it has not been put to a vote, and this, independently of the Speaker's power to intervene under article 158 of the Rules (*page 336*).

A motion proposing that the House is of opinion that no nuclear weapons should be stored upon the soil of the State of Quebec refers to a subject which falls exclusively under federal jurisdiction (section 117 and paragraph 7 of section 91 of the Act of 1867 respecting British North America) and it contravenes the provisions of paragraph 2 of article 759 and those of paragraph 1 of article 377 of the Rules, which require that any matter debated shall come within the powers of the Legislature and of the Government of the Province of Quebec. Such a motion must therefore be set aside, unless all the Members of the House consent to debate it (*page 337*).

Sitting of May 3rd, 1963.

It is unparliamentary to say, "this is dictatorship" when speaking about the government, and such words should be withdrawn. If the Member who said them persists in not wishing to withdraw them after having been twice invited to do so by the Speaker, he will be called to order by name (*page 372*).

A motion proposing that a Member be expelled from the House "for the remainder of the sitting" can be amended by adding to it the words "and for all the sittings that will be held in the course of next week," if the motion for an amendment does not refer to a repetition of an offence which could have taken place after the main motion was proposed. Neither is it necessary in that case to invite the Member to explain himself again under article 77 of the Rules when such an invitation has already been given twice and the Member concerned has replied "no" to the first one, and "never" to the second (*page 372*).

INDEX DES JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE QUÉBEC

11-12 ELIZABETH II, 1963

A

ADRESSE À SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL DU CANADA:— *re* pont à Boucherville, 121; 128.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE:—Proposée par M. Lacroix, secondée par M. Fournier, 10; 17. Adoptée sur div., 23.

AMÉNAGEMENT D'UNE FORÊT EXPÉRIMENTALE PAR L'UNIVERSITÉ LAVAL:—Loi concernant l'—. **BILL 22.**

AMÉNAGEMENT RURAL ET DU DÉVELOPPEMENT AGRICOLE:—Loi de l'—. **BILL 52.**

ARVIDA:—Loi modifiant la charte de la cité d'—. **BILL 123.**

ASILE DES ORPHELINS DE SAINT-PATRICE DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte des directeurs et syndics de l'—. **BILL 177.**

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE:—

Ajournements en signe de deuil, 435; 453.

Ajournements sur div. (Votes) 90; 131; 137; 163.

Bédard, M. Jean-Jacques, élu président des comités pléniers, 24.

Chambre siège tous les jours sauf le samedi et le dimanche, 23.

Chambre siège tous les jours sauf le dimanche, 451.

Déclaration de M. Lesage *re* mémoire de Jean XXIII et vœux à Paul VI, 552.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Assemblée Législative:—Suite.

Décisions de M. l'orateur, 698 à 701.

Exclusion de M. Bellemare, 371; 372; 376; 379; 383; 389.

Hyde, M. Richard, élu orateur, 3.

Indemnités payées, 674; 675.

Liste des députés. Préface, xv.

Motions d'ajournements, amdt, motion principale adoptée, 90.

Questions verbales en chambre, 96.

Siège vacant à Montréal—Notre-Dame-de-Grâce, 682.

ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES:—Loi des—. BILL 9.

ASSOCIATION DE BIENFAISANCE ET DE RETRAITE DE LA POLICE DE MONTRÉAL:—
Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'—. BILL 199.

AVANCEMENT DES SCIENCES:—Loi concernant l'Institution royale pour l'—.
BILL 47.

B

BAIE-COMEAU:—Loi concernant la ville de—. BILL 173.

BEAUDRY:—Loi concernant la succession d'Abraham François-Xavier—. BILL 179.

BÉDARD, M. JEAN-JACQUES:—Nommé président des comités pléniers, 24.

BERKE:—Loi changeant le nom d'Irving Arthur Bercovitch en celui d'Irving
Arthur—. BILL 122.

BIENVENU:—Loi concernant la succession de Tancred—. BILL 134.

Bills :

Bill 2.—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation
entre locataires et propriétaires.—M. Bertrand (Terrebonne).—1ère lect., 22.
2e lect.; en comité pl.; rapp., 40. 3e lect., 47. Message du C. L., 75. Sanction,
140. (11-12 Elizabeth II, c. 60.)

Bill 3.—Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur
l'enseignement.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 22. 2e lect.; en comité pl.; rapp.,
3e lect., 40. Message du C. L., 75. Sanction, 140. (11-12 Elizabeth II, c. 18.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills.—Suite.

Bill 7.—Loi de l'hôtellerie.—M. Bertrand (Terrebonne).—1ère lect., 147. Rés. renv. à comité, 148. Motion de 2e lect.; motion de M. Johnson rejetée (vote); 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 285. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 390. De nouveau en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé, 534 à 536. 3e lect., 540. Message du C. L., 632. Sanction, 671. (11-12 Elizabeth II, c. 40.)

Bill 8.—Loi des caisses d'épargne et de crédit.—M. Bertrand (Terrebonne).—1ère lect., 38. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); renv. à un comité (bills publics), 54. Rapp., 78. Renv. à comité pl., 79; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 80. Message du C. L., 183. Amdts lus, 184. Amdts agréés, 188. Sanction, 224. (11-12 Elizabeth II, c. 57.)

Bill 9.—Loi des associations coopératives.—M. Bertrand (Terrebonne).—1ère lect., 39. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 47. Reprise du débat; 2e lect. sur div. (vote); renv. à un comité (bills publics), 53. Rapp. 78. Renv. à comité pl.; 79. En comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 80. Message du C. L., 180. Sanction, 224. (11-12 Elizabeth II, c. 56.)

Bill 10.—Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec.—M. Bertrand (Terrebonne).—1ère lect., 39. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); renv. à un comité (bills publics), 55. Rapp. 78. Renv. à comité pl.; 79. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 95. Message du C. L., 222. Sanction, 224. (11-12 Elizabeth II, c. 58.)

Bill 11.—Loi modifiant la Loi des sociétés coopératives agricoles.—M. Bertrand (Terrebonne).—1ère lect., 39. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); renv. à un comité (bills publics), 55. Rapp. 78. Renv. à comité pl., 79. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 80. Message du C. L., 222. Sanction, 224. (11-12 Elizabeth II, c. 35.)

Bill 12.—Loi modifiant la Loi du courtage immobilier.—M. Bertrand (Terrebonne).—1ère lect., 69. 2e lect., en comité pl.; rapp., 79. 3e lect., 95. Message du C. L., 139. Sanction, 140. (11-12 Elizabeth II, c. 51.)

Bill 13.—Loi des marchés agricoles du Québec.—M. Courcy.—1ère lect., 59. Rés. renv. à comité, 60. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); renv. à un comité (agriculture, de l'immigration et de la colonisation), 70. Rapp., 149. En comité pl.; progrès rapp., 214. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; amendé; lu et agréé; motion de 3e lect.; amdt.; débat ajourné, 214 à 217. Reprise du débat; amdt. rejeté sur div. (vote); 3e lect., 232. Message du C. L., 280. Sanction, 303. (11-12 Elizabeth II, c. 34.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill 14.—Loi modifiant la Loi des produits laitiers.—M. Courcy.—1ère lect., 59. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); renv. à un comité (agriculture, de l'immigration et de la colonisation), 70. Rapp., 149. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 233. Message du C. L., 280. Amdt lu et agréé, 280. Sanction, 303. (11-12 Elizabeth II, c. 36.)

Bill 15.—Loi électorale de Québec.—M. Lesage.—1ère lect., 68. Rés. renv. à comité, 69. Comité spécial institué, 77. Motion de 2e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 2e lect.; renv. au comité spécial du bill, 93. Motion modifiée; adoptée, 136. 1er rapp., 395. En comité pl.; progrès rapp.; Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu; agréé sur div.; *re* art. 171; 3e lect. sur div. *re* art. 171, 495 à 497. Message du C. L., 633 à 636. Amdts lus et agréés, 637. Sanction, 671. (11-12 Elizabeth II, c. 13.) Comité spécial formé; président nommé, 384. Président général nommé, 674.

Bill 16.—Loi modifiant la Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile.—M. Cournoyer.—1ère lect., 111. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 270. De nouveau en comité pl.; rapp., 273. 3e lect., 275. Message du C. L., 303. Sanction, 304. (11-12 Elizabeth II, c. 38.)

Bill 17.—Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation.—M. Courcy.—1ère lect., 93. Rés. renv. à comité, 93. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e lect., 273. 3e lect., 276. Message du C. L., 303. Sanction, 304. (11-12 Elizabeth II, c. 33.)

Bill 18.—Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec.—M. Courcy.—1ère lect., 93. Rés. renv. à comité, 93. Rés. en comité pl.; progrès rapp., 123. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 127. De nouveau en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect., 272. 3e lect., 275. Message du C. L., 303. Sanction, 304. (11-12 Elizabeth II, c. 32.)

Bill 19.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public.—M. Lesage.—1ère lect., 2e; 3e lect., 121. Message du C. L., 139. Sanction, 141. (11-12 Elizabeth II, c. 1.)

Bill 20.—Loi modifiant la Loi de la commission de géographie de Québec.—M. Lesage.—1ère lect., 142. Rés. renv. à comité, 145. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e; 3e lect., 278. Message du C. L., 303. Sanction, 304. (11-12 Elizabeth II, c. 30.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills.—Suite.

Bill 21.—Loi concernant l'expropriation.—M. Pinard.—1ère lect., 142. 2e lect. sur div.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 213. Motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 232. Message du C. L., 270. Sanction, 271. (11-12 Elizabeth II, c. 64.)

Bill 22.—Loi concernant l'aménagement d'une forêt expérimentale par l'Université Laval.—M. Cliche.—1ère lect., 143. Rés. renv. à comité, 145. Rés. en comité pl.; progrès rapp., 239. De nouveau en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e lect., 246 à 249. 3e lect., 269. Message du C. L., 347. Sanction, 348. (11-12 Elizabeth II, c. 38.)

Bill 23.—Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent.—M. Laporte.—1ère lect., 143. Rés. renv. à comité, 148. 2e lect.; renv. à comité pl.; progrès rapp., 189. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 202. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité; amendé; lu et agréé, 202. Motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 230. Message du C. L., 270. Sanction, 271. (11-12 Elizabeth II, c. 97.)

Bill 24.—Loi modifiant la Loi du ministère de l'industrie et du commerce.—M. Lesage.—1ère lect., 147. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 210. Message du C. L., 222. Sanction, 226. (11-12 Elizabeth II, c. 46.)

Bill 25.—Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche.—M. Lesage.—1ère lect., 147. Rés. renv. à comité, 148. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 188. Reprise du débat; 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp.; rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renv. au comité du bill; bill de nouveau en comité; Rapp., 203 à 205. Motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect. sur div., 208. Message du C. L., 222. Sanction, 226. (11-12 Elizabeth II, c. 39.)

Bill 26.—Loi concernant le budget de la cité de Montréal.—M. Laporte.—1ère lect., 163. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 167. Message du C. L., 176. Sanction, 177. (11-12 Elizabeth II, c. 71.)

Bill 27.—Loi pour contrôler l'utilisation des subventions du gouvernement.—M. Lesage.—1ère lect., 179. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 576. Message du C. L., 632. Sanction, 671. (11-12 Elizabeth II, c. 23.)

Bill 28.—Loi modifiant la Loi des pensions.—M. Lesage.—1ère lect., 170. Rés. renv. à comité, 176. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e et 3e lect., 276. Message du C. L., 303. Sanction, 304. (11-12 Elizabeth II, c. 14.)

Bills:—Suite.

Bill 29.—Loi modifiant la Loi du conservatoire de la province de Québec.—M. Lapalme.—1ère lect., 170. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp., 275. 3e lect. sur div., 282. Message du C. L., 303. Sanction, 304. (11-12 Elizabeth II, c. 21.)

Bill 30.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public.—M. Lesage.—1ère, 2e et 3e lect., 199. Message du C. L., 223. Sanction, 226. (11-12 Elizabeth II, c. 2.)

Bill 31.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins du service public.—M. Lesage.—1ère, 2e, et 3e lect., 201. Message du C. L., 224. Sanction, 226. (11-12 Elizabeth II, c. 3.)

Bill 32.—Loi concernant le pont Viau.—M. Saint-Pierre.—1ère lect., 219. Rés. renv. à comité, 228. 2e lect.; en comité; progrès rapp.; rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp. 236. Motion de 3e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); motion d'ajournement rejetée sur div. (vote); 3e lect., 241. Message du C. L., 270. Sanction, 271. (11-12 Elizabeth II, c. 72.)

Bill 33.—Loi modifiant la Loi des fonds industriels.—M. Laporte.—1ère lect., 219. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp., 276. 3e lect. sur div., 282. Message du C. L., 347. Sanction, 348. (11-12 Elizabeth II, c. 44.)

Bill 34.—Loi concernant le crédit aux pêcheurs.—M. Lévesque (Bonaventure).—1ère lect., 220. Rés. renv. à comité pl., 228. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; motion de 2e lect., 245, 246. 2e lect.; 3e lect., 246. Message du C. L., 271. Sanction, 271. (11-12 Elizabeth II, c. 42.)

Bill 35.—Loi concernant l'exposition universelle canadienne.—M. Lévesque (Bonaventure).—1ère lect., 227. Rés. renv. à comité pl., 229. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp.; rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp., 243. 3e lect., 246. Message du C. L., 271. Sanction, 271. (11-12 Elizabeth II, c. 10.)

Bill 36.—Loi concernant la juridiction de la Cour de magistrat.—M. Lapalme. 1ère lect., 228. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 283. Message du C. L., 412. Amdt lu et agréé, 412. Sanction, 430. (11-12 Elizabeth II, c. 62.)

Bill 37.—Loi concernant un renvoi à la Cour du banc de la reine.—M. Lapalme.—1ère lect., 228. 2e lect. sur div.; en comité pl.; progrès rapp., 279. De

Bills.—Suite.

nouveau en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue (vote); motion de M. Johnson rejetée sur div. (vote); 3e lect. sur div., 283 à 285. Message du C. L., 403. Sanction, 430. (11-12 Elizabeth II, c. 61.)

Bill 38.—Loi concernant l'emblème floral de la Province.—M. Bertrand (Terrebonne).—1ère lect., 22. Motion de 2e lect.; 2e lect.; en comité pl.; rapp., 41. 3e lect., 47. Message du C. L., 176. Sanction, 177. (11-12 Elizabeth II, c. 8.)

Bill 39.—Loi modifiant la Loi de la curatelle publique.—M. Lesage.—1ère lect. 311. Rés. renv. à comité, 311. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp.; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité; amendé; lu et agréé, 325. Motion de 3e lect.; 3e lect. sur div., 345. Message du C. L., 429. Sanction, 430. (11-12 Elizabeth II, c. 59.)

Bill 40.—Loi concernant le système administratif de la cité de Québec.—M. Laporte.—1ère lect., 311. Rés. renv. à comité, 312. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp.; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 321 à 323. Message du C. L., 347. Sanction, 348. (11-12 Elizabeth II, c. 67.)

Bill 41.—Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social.—M. Bertrand (Terrebonne).—1ère lect., 22. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 41. Reprise du débat; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé, 46. Motion de 3e lect.; amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 52. Message du C. L., 183. Amnds lus, 185. L'Ass. lég. refuse d'accepter les amnds du C. L.; motion adoptée sur div. (vote), 212. Le C. L. n'insiste pas, 223. Sanction, 225. (11-12 Elizabeth II, c. 55.)

Bill 42.—Loi modifiant la Loi de la gazoline.—M. Earl.—1ère lect., 296. Rés. renv. à comité, 299. Rés. en comité pl.; motion adoptée sur div.; en comité; rapp.; lues; agréées sur div. (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote), 327 à 329. Motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 345. Message du C. L., 429. Sanction, 430. (11-12 Elizabeth II, c. 24.)

Bill 43.—Loi de l'impôt sur les opérations forestières.—M. Earl.—1ère lect., 296. Rés. renv. à comité, 299. Rés. en comité pl.; motion adoptée sur div.; en comité; progrès rapp., 329. De nouveau en comité pl., 347; rapp.; lues et agréées; bill lu la 2e fois, 349 à 361. 3e lect., 375. Message du C. L., 429. Sanction, 430. (11-12 Elizabeth II, c. 26.)

Bills.—Suite.

Bill 44.—Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu.—M. Earl.—1ère lect., 296. Rés. renv. à comité, 299. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e lect., 361 à 368. 3e lect., 375. Message du C. L., 429. Sanction, 430. (11-12 Elizabeth II, c. 25.)

Bill 45.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail.—M. Earl.—1ère lect., 311. Rés. renv. à comité, 312. Rés. en comité pl.; progrès rapp., 369. Motion; nom substitué à celui de M. Lesage, 445. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 453. De nouveau en comité; progrès rapp., 478. De nouveau en comité; rapp.; lues et agréées, 570 à 576. Motion de 2e lect.; 2e lect sur div.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div., 576. Message du C. L., 632. Sanction, 671. (11-12 Elizabeth II, c. 27.)

Bill 46.—Loi modifiant le Code de procédure civile.—M. Lapalme.—1ère lect., 332. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 593. Message du C. L., 679. Amdt lu et agréé, 679. Sanction, 691. (11-12 Elizabeth II, c. 63.)

Bill 47.—Loi concernant l'Institution royale pour l'avancement des sciences.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 343. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 477. 3e lect. sur div., 479. Message du C. L., 685. Sanction, 691. (11-12 Elizabeth II, c. 103.)

Bill 50.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins du service public.—M. Lesage.—1ère lect., 2e et 3e lect., 344. Message du C. L., 347. Sanction, 348. (11-12 Elizabeth II, c. 50.)

Bill 51.—Loi concernant l'augmentation du nombre des juges de la Cour supérieure.—M. Lapalme.—1ère lect., 379. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 389. Motion de 3e lect.; ordre révoqué; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 407. Message du C. L., 430. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 15.)

Bill 52.—Loi de l'aménagement rural et du développement agricole.—M. Courcy.—1ère lect., 380. Rés. renv. à comité, 381. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 408. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; rés. en comité pl.; progrès rapp., 452. Rés. de nouveau en comité pl.; rapp.; lues; agréées sur div.; renvoyées au comité du bill; motion de 3e lect.; ordre révoqué; de nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), 453 à 456. Message du C. L., 543. Sanction, 543. (11-12 Elizabeth II, c. 31.)

Bill 53.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'au-

Bills.—Suite.

tres fins du service public.—M. Lesage.—1ère, 2e et 3e lect., 411. Message du C. L., 430. Sanction, 432. (11-12 Elizabeth II, c. 5.)

Bill 54.—Code du travail.—M. Hamel (Saint-Maurice).—1ère lect.; renv. au comité des relations industrielles, 463. Rapp., référé à la chambre, 547.

Bill 55.—Loi modifiant la Loi des cités et villes.—M. Laporte.—1ère lect., 463. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 475. Motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée mais en sens inverse; bill lu 3e fois, 479. Message du C. L., 637. Amdt lu et agréé, 638. Sanction, 671. (11-12 Elizabeth II, c. 45.)

Bill 56.—Loi modifiant le Code municipal.—M. Laporte.—1ère lect., 463. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 475. 3e lect., 480. Message du C. L., 638. Amdt lu et agréé, 638. Sanction, 672. (11-12 Elizabeth II, c. 65.)

Bill 57.—Loi des monuments historiques.—M. Lapalme.—1ère lect., 464. Rés. renv. à comité, 466. 2e lect.; en comité pl.; rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 558 à 561. Message du C. L., 632. Sanction, 672. (11-12 Elizabeth II, c. 22.)

Bill 58.—Loi modifiant la Loi de la Régie d'épuration des eaux.—M. Laporte.—1ère lect., 464. Rés. renv. à comité, 466. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; bill lu la 2e fois, 476. 3e lect., 480. Message du C. L., 543. Sanction, 543. (11-12 Elizabeth II, c. 17.)

Bill 59.—Loi concernant F. F. Soucy, Inc.—M. Lévesque (Bonaventure).—1ère lect., 471. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 477. Message du C. L., 489. Sanction, 543. (11-12 Elizabeth II, c. 109.)

Bill 60.—Loi instituant le ministère de l'éducation et de la jeunesse ainsi que le Conseil supérieur de l'éducation.—M. Lesage.—1ère lect., 538. Rés. renv. à comité, 539.

Bill 61.—Loi du financement des investissements universitaires 1963.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 505. Rés. renv. à comité, 506. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; bill lu la 2e et 3e fois, 562. Message du C. L., 632. Sanction, 672. (11-12 Elizabeth II, c. 19.)

Bill 62.—Loi pour collaborer à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada.—M. Arsenault.—1ère lect., 513. Rés. renv. à comité, 520. 2e lect.

Bills—Suite.

sur div.; en comité pl.; progrès rapp., 562. De nouveau en comité; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect. sur div., 568 à 570. Message du C. L., 632. Sanction, 672. (11-12 Elizabeth II, c. 9.)

Bill 63.—Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec.—M. Lévesque (Montréal-Laurier).—1ère lect., 538. Rés. renv. à comité pl., 539. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 586. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 590. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 591. Message du C. L., 679. Amdt lu et agréé, 680. Sanction, 691. (11-12 Elizabeth II, c. 29.)

Bill 64.—Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité.—M. Lévesque (Montréal-Laurier).—1ère lect., 538. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 586. Message du C. L., 632. Sanction, 672. (11-12 Elizabeth II, c. 43.)

Bill 65.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public.—M. Lesage.—1ère, 2e et 3e lect., 630. Message du C. L., 633. Sanction, 672. (11-12 Elizabeth II, c. 6.)

Bill 66.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public.—M. Lesage.—1ère, 2e et 3e lect., 631. Message du C. L., 632. Sanction, 672. (11-12 Elizabeth II, c. 66.)

Bill 67.—Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec.—M. Arsenault.—1ère lect., 589. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 597. Message du C. L., 636. Amdts lus et agréés, 637. Sanction, 672. (11-12 Elizabeth II, c. 54.)

Bill 68.—Loi modifiant la Loi des produits agricoles.—M. Courcy.—1ère lect., 589. Rés. renv. à comité, 590. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp.; rés. renv. à comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp., 596. Motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div.; 3e lect. sur div., 598. Message du C. L., 632. Sanction, 672. (11-12 Elizabeth II, c. 37.)

Bill 69.—Loi concernant les permis de taxi dans l'île de Montréal.—M. Cournoyer.—1ère lect., 605. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 619. De nouveau en comité; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 620. Message du C. L., 675. Sanction, 691. (11-12 Elizabeth II, c. 16.)

Bills.—Suite.

Bill 70.—Loi concernant les commissions scolaires régionales.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 605. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 620. Message du C. L., 675. Sanction, 691. (11-12 Elizabeth II, c. 20.)

Bill 71.—Loi modifiant la Loi de la Législature et concernant la pension des membres des deux Chambres.—M. Lesage.—1ère lect., 613. Rés. renv. à comité, 619. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp.; rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renv. au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 655 à 670. Message du C. L., 688. Amdts lus et agréés, 689. Sanction, 691. (11-12 Elizabeth II, c. 12.)

Bill 72.—Loi modifiant la Loi des accidents du travail.—M. Hamel (Saint-Maurice).—1ère lect., 613. 2e lect.; en comité pl.; 671. De nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 673. Message du C. L., 678. Sanction, 691. (11-12 Elizabeth II, c. 41.)

Bill 73.—Loi modifiant la Loi concernant l'exposition universelle canadienne.—M. Lévesque (Bonaventure).—1ère lect., 613. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 670. Message du C. L., 678. Sanction, 691. (11-12 Elizabeth II, c. 11.)

Bill 91.—Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec.—M. Thériage.—1ère lect., 195. 2e lect. renv. à comité, 208. Rapp., 250. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 250. Message du C. L., 302. Sanction., 304. (11-12 Elizabeth II, c. 48.)

Bill 93.—Loi modifiant la Loi du notariat.—M. Lavoie.—1ère lect., 195. 2e lect.; renv. à comité, 208. Rapp., 250. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 251. Message du C. L., 303. Sanction, 304. (11-12 Elizabeth II, c. 47.)

Bill 94.—Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances.—M. Parent.—1ère lect., 170. 2e lect.; renv. à comité, 182. Rapp., 207. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 207. Message du C. L., 523. Amdt lu et agréé, 524. Sanction, 543. (11-12 Elizabeth II, c. 50.)

Bill 95.—Loi modifiant la Loi des optométristes et des opticiens.—M. Lavoie.—1ère lect., 162. 2e lect.; renv. à comité, 166. Rapp., 207. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 207. Message du C. L., 513. Sanction, 543. (11-12 Elizabeth II, c. 49.)

Bill 100.—Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.—M. Lalonde.—1ère lect., 138. 2e lect.; renv. à comité, 146. Rapp., 193. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 193. Message du C. L., 256. Amdts lus, 264. Amdts renv. à comité pl.;

Bills.—Suite.

comité accepte les amdts avec amdts, lus et agréés. L'Assemblée législative agréé les amdts en les amendant, 293. Le Conseil législatif accepte les amdts, 302. Sanction, 304. (11-12 Elizabeth II, c. 70.)

Bill 101.—Loi concernant La compagnie de chemin de fer de Jonction de Napierville.—M. O'Reilly.—1ère lect., 2e lect.; renv. à comité, 30. Rapp., 85. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 87. Message du C. L., 139. Sanction, 140. (11-12 Elizabeth II, c. 108.)

Bill 102.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dénes Boronkay à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat.—M. Roy.—1ère lect., 44. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 157. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 159. Message du C. L., 222. Sanction, 225. (11-12 Elizabeth II, c. 151.)

Bill 103.—Loi changeant le nom de Samuel Shatsky en celui de Samuel Shatsky Shadley.—M. Blank.—1ère lect., 44. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp.; titre changé, 158. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 161. Message du C. L., 222. Sanction, 225. (11-12 Elizabeth II, c. 147.)

Bill 104.—Loi concernant la succession de dame Albert Mathieu (née Dufresne).—M. Lavoie (Laval).—1ère lect., 109. 2e lect.; renv. à comité, 113. Rapp., 305. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 308. Message du C. L., 403. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 134.)

Bill 105.—Loi changeant le nom de Edward Hajdukiewicz en celui de Edward Hajdukiewicz Edwards.—M. O'Reilly.—1ère lect., 44. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 157. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 159. Message du C. L., 222. Sanction, 225. (11-12 Elizabeth II, c. 144.)

Bill 106.—Loi concernant les chimistes professionnels.—M. O'Reilly.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 38. Rapp. 84. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 86. Message du C. L., 680. Amdts lus et agréés, 681. Sanction, 691. (11-12 Elizabeth II, c. 53.)

Bill 108.—Loi changeant le nom de Louis Bœuf en celui de Louis Vidal.—M. Godbout.—1ère lect., 45. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 444. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 446. Message du C. L., 514. Sanction, 543. (11-12 Elizabeth II, c. 149.)

Bill 109.—Loi changeant le nom de Gaétan Lévesque en celui de Jean Maranda.—M. Godbout.—1ère lect., 45. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 157.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills.—Suite.

En comité pl.; rapp.; 3e lect., 159. Message du C. L., 222. Sanction, 225. (11-12 Elizabeth II, c. 146.)

Bill 110.—Loi concernant l'adoption de Marie-Germaine-Lucie Sénécal.—M. LeChasseur.—1ère lect., 45. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 157. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 160. Message du C. L., 222. Sanction, 225. (11-12 Elizabeth II, c. 139.)

Bill 111.—Loi modifiant la charte de Les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame.—M. Crépeau.—1ère lect., 178. 2e lect.; renv. à comité, 187. Rapp., 577. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 579. Message du C. L., 685. Sanction, 691. (11-12 Elizabeth II, c. 124.)

Bill 112.—Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Gabriel.—M. O'Reilly.—1ère lect., 399. 2e lect.; renv. à comité, 404. Rapp., 439. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 441. Message du C. L., 514. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 95.)

Bill 113.—Loi changeant le nom de Stanley Krawczykiewicz en celui de Stanley Krawczykiewicz Taylor.—M. Godbout.—1ère lect., 45. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp.; titre changé, 158. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 162. Message du C. L., 222. Sanction, 225. (11-12 Elizabeth II, c. 148.)

Bill 114.—Loi changeant le nom de François Feldheim en celui de François Feldheim Feltin.—M. Godbout.—1ère lect., 45. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp.; titre changé, 158. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 162. Message du C. L., 222. Sanction, 225. (11-12 Elizabeth II, c. 145.)

Bill 115.—Loi modifiant la Loi constituant la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec.—M. Morissette.—Art. 621 suspendu; 1ère lect., 509. 2e lect.; renv. à comité, 520. Rapp., retiré, 588. Remboursement des frais, 618.

Bill 116.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.—M. Vaillancourt.—1ère lect., 309. 2e lect.; renv. à comité, 320. Rapp., 340. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 341. Message du C. L., 429. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 76.)

Bill 117.—Loi constituant l'Hôpital Neurologique de Montréal.—M. Blank.—1ère lect., 421. 2e lect.; renv. à comité, 434. Rapp., 577. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 579. Message du C. L., 686. Sanction, 691. (11-12 Elizabeth II, c. 111.)

Bills.—Suite.

Bill 118.—Loi concernant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon.—M. Roy.—1ère lect., 46. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 157. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 160. Message du C. L., 223. Sanction, 225. (11-12 Elizabeth II, c. 140.)

Bill 119.—Loi refondant la charte de Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus.—M. Vaillancourt.—1ère lect., 440. 2e lect.; renv. à comité, 448. Rapp., 578. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 580. Message du C. L., 686. Sanction, 691. (11-12 Elizabeth II, c. 121.)

Bill 120.—Loi refondant la charte de La Compagnie des filles de la charité de saint Vincent de Paul.—M. Vaillancourt.—1ère lect., 440. 2e lect.; renv. à comité, 449. Rapp., 577. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 579. Message du C. L., 686. Sanction, 691. (11-12 Elizabeth II, c. 118.)

Bill 121.—Loi constituant en corporation Les Sœurs du Sacré-Cœur-de-Jésus (Saint-Hubert).—M. Boulais.—1ère lect., 440. 2e lect.; renv. à comité, 449. Rapp., 578. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 580. Message du C. L., 687. Amdt lu et agréé, 688. Sanction, 691. (11-12 Elizabeth II, c. 126.)

Bill 122.—Loi changeant le nom d'Irving Arthur Bercovitch en celui d'Irving Arthur Bercovitch Berke.—M. Blank.—1ère lect., 135. 2e lect.; renv. à comité, 145. Rapp.; titre changé, 445. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 447. Message du C. L., 514. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 141.)

Bill 123.—Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida.—M. Harvey.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 30. Rapp., 66. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 67. Message du C. L., 124. Amdts lus et agréés, 125. Sanction, 140. (11-12 Elizabeth II, c. 86.)

Bill 125.—Loi concernant La Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec.—M. Lalonde.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 30. Rapp.; retiré, 92. Remboursement des frais, 167.

Bill 126.—Loi accordant certains pouvoirs à la cité de Thetford Mines.—M. Maheux.—1ère lect., 399. 2e lect.; renv. à comité, 404. Rapp., 439. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 441. Message du C. L., 523. Amdt lu et agréé, 524. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 84.)

Bill 127.—Loi concernant la succession de Joseph Gagnon.—M. Talbot.—1ère lect., 62. 2e lect.; renv. à comité, 69. Rapp.; retiré, 305. Remboursement des frais, 336.

Bills.—Suite.

Bill 128.—Loi concernant la ville de Chibougamau.—M. Boulais.—1ère lect., 179. 2e lect.; renv. à comité, 187. Rapp.; retiré, 470. Remboursement des frais, 482.

Bill 129.—Loi modifiant la charte de la cité de LaSalle.—M. Meunier.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 31. Rapp., 66. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 67. Message du C. L., 123. Amdt lu et agréé, 123. Sanction, 140. (11-12 Elizabeth II, c. 81.)

Bill 130.—Loi concernant la succession de J.-Alphonse Drolet et La Compagnie J.-A. Drolet, Ltée.—M. Crépeau.—1ère lect., 136. 2e lect.; renv. à comité, 146. Rapp., 305. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 306. Message du C. L., 412. Amdt lu et agréé, 413. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 133.)

Bill 132.—Loi changeant le nom de Marie-Lise-José Miville-Dechéne en celui de Marie-Lise-José Bizier.—M. Beaupré.—1ère lect., 150. 2e lect.; renv. à comité, 163. Rapp.; retiré, 588. Remboursement des frais, 619.

Bill 133.—Loi refondant la charte de la Commission des écoles catholiques de Québec.—M. Godbout.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 31. Rapp., 66. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 68. Message du C. L., 123. Amdt lu et agréé, 124. Sanction, 140. (11-12 Elizabeth II, c. 68.)

Bill 134.—Loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu.—M. Crépeau.—1ère lect., 194. 2e lect.; renv. à comité, 209. Rapp., 305. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 307. Message du C. L., 403. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 132.)

Bill 136.—Loi concernant l'instruction de certains enfants dans la cité de Montréal et ses environs.—M. Brown.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 170. 1ère lect., 251. 2e lect.; renv. à comité, 269. Rapp., 488. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 488. Message du C. L., 690. Amdts lus et agréés, 690. Sanction, 691. (11-12 Elizabeth II, c. 74.)

Bill 137.—Loi constituant en corporation Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus.—M. Godbout.—1ère lect., 440. 2e lect.; renv. à comité, 449. Rapp., 578. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 581. Message du C. L., 686. Sanction, 692. (11-12 Elizabeth II, c. 120.)

Bill 138.—Loi constituant en corporation La Société d'Orthophonie et d'Audio-logie de la province de Québec.—M. Meunier.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 31.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills.—Suite.

Bill 139.—Loi concernant la société des conseillers en relations industrielles.—M. LeChasseur.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 32. Rapp.; titre changé, 85. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 87. Message du C. L., 143. Amdt lu et agréé, 144. Sanction, 177. (11-12 Elizabeth II, c. 99.)

Bill 140.—Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurance sur la Vie.—M. Beaupré.—1ère lect., 399. 2e lect.; renv. à comité, 404. Rapp., 461. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 461. Message du C. L., 513. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 105.)

Bill 141.—Loi concernant la ville de Hauterive.—M. Thibeault.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 32. Rapp., 66. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 67. Message du C. L., 139. Sanction, 140. (11-12 Elizabeth II, c. 91.)

Bill 142.—Loi refondant la charte de La Prévoyance Compagnie d'Assurances.—M. LeChasseur.—1ère lect., 2e lect.; renv. à comité, 32. Rapp., 157. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 158. Message du C. L., 223. Sanction, 225 (11-12 Elizabeth II, c. 106.)

Bill 144.—Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurances Générales.—M. Beaupré.—1ère lect., 399. 2e lect.; renv. à comité, 404. Rapp., 461. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 462. Message du C. L., 514. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 104.)

Bill 145.—Loi concernant la Commission scolaire de la municipalité de Saint-Léonard, dans le comté de Bourget.—M. Meunier.—1ère lect., 194. 2e lect.; renv. à comité, 209. Rapp.; retiré, 588. Remboursement des frais, 619.

Bill 146.—Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay-Centre.—M. Kennedy.—1ère lect., 310. 2e lect.; renv. à comité, 320. Rapp., 330. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 330. Message du C. L., 403. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 90.)

Bill 147.—Loi modifiant la charte de la cité de Montréal-Nord.—M. Meunier.—1ère lect., 219. 2e lect.; renv. à comité, 229. Rapp., 439. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 441. Message du C. L., 514. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 79.)

Bill 148.—Loi constituant en corporation la ville de Vaudreuil.—M. Cadieux.—1ère lect., 150. 2e lect.; renv. à comité, 163. Rapp., 253. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 253. Message du C. L., 395. Amdt lu, 396. Agréé, 442. Sanction, 672. (11-12 Elizabeth II, c. 93.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills.—Suite.

Bill 149.—Loi concernant le titre de Place Victoria—St. Jacques Co. Inc. à certains terrains dans le quartier Saint-Antoine de la cité de Montréal.—M. Cadieux.—1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 113. Rapp., 340. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 341. Message du C. L., 675. Amdts lus et agréés, 676. Sanction, 692. (11-12 Elizabeth II, c. 130.)

Bill 150.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec.—M. Beaupré.—1ère lect., 194. 2e lect.; renv. à comité, 210. Rapp., 227. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 227. Message du C. L., 396. Amdts lus, 398. L'Assemblée législative refuse d'accepter le paragraphe 2 des amdots, 443. Le Conseil législatif n'insiste pas, 493. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 66.)

Bill 151.—Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Gaspé. M. Fortier.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 32. Rapp., 578. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 580. Message du C. L., 686. Sanction, 692. (11-12 Elizabeth II, c. 116.)

Bill 152.—Loi constituant en corporation Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé.—M. Fortier.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 33. Rapp., 578. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 581. Message du C. L., 686. Sanction, 692. (11-12 Elizabeth II, c. 117.)

Bill 154.—Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier.—M. Beaupré.—1ère lect., 136. 2e lect.; renv. à comité, 146. Rapp., 305. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 307. Message du C. L., 403. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 135.)

Bill 155.—Loi accordant certains pouvoirs à Quebec Gas Transmission Lines, Inc.—M. O'Reilly.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 33.

Bill 156.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.—M. O'Reilly.—1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 113. Rapp., 168. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 168. Message du C. L., 223. Sanction, 225. (11-12 Elizabeth II, c. 75.)

Bill 157.—Loi des courtiers d'assurances du Québec.—M. Blank.—1ère lect., 489. 2e lect.; renv. à comité, 494. Rapp., 593. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 593. Message du C. L., 686. Sanction, 692. (11-12 Elizabeth II, c. 52.)

Bill 159.—Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier.—M. Meunier.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 33. Rapp.; rejeté sur div., 86.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills.—Suite.

Bill 160.—Loi concernant la succession de Georges Setakis.—M. Crépeau.—1ère lect., 62. 2e lect.; renv. à comité, 69. Rapp., 305. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 307. Message du C. L., 403. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 136.)

Bill 161.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull.—M. Parent.—1ère lect., 194. 2e lect.; renv. à comité, 210. Rapp., 253. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 254. Message du C. L., 397. Amdts lus, 398. Agréés, 442. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 77.)

Bill 162.—Loi refondant la charte de Les Sœurs de Miséricorde de Montréal.—M. Crépeau.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 33. Rapp., 578. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 581. Message du C. L., 686. Sanction, 692. (11-12 Elizabeth II, c. 125.)

Bill 163.—Loi modifiant la charte de Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal.—M. Crépeau.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 34. Rapp.; titre changé, 578. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 584. Message du C. L., 687. Amdt lu et agréé, 687. Sanction, 692. (11-12 Elizabeth II, c. 122.)

Bill 164.—Loi constituant en corporation la congrégation Notre-Dame-du-Bon-Conseil de Montréal.—M. Lavoie (Laval).—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 34. Rapp., 578. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 582. Message du C. L., 686. Sanction, 692. (11-12 Elizabeth II, c. 119.)

Bill 165.—Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil.—M. LeChasseur.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 235. Rapp., 253. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 253. Message du C. L., 403. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 83.)

Bill 166.—Loi concernant l'Hôpital Laval.—M. Godbout.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 34. Rapp., 578. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 582. Message du C. L., 686. Sanction, 692. (11-12 Elizabeth II, c. 115.)

Bill 167.—Loi concernant la paroisse de Saint-Michel-Archange.—M. Beaupré.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 34. Rapp., 340. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 342. Message du C. L., 428. Amdt lu et agréé, 429. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 98.)

Bill 168.—Loi concernant les Sœurs de la Charité de Québec.—M. Godbout.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 35. Rapp., 578. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 582. Message du C. L., 686. Sanction, 692. (11-12 Elizabeth II, c. 123.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills.—Suite.

Bill 169.—Loi concernant les entrepreneurs en réfrigération et climatisation du Québec.—M. Blank.—1ère et 2 lect.; renv. à comité, 35.

Bill 170.—Loi modifiant la charte de la ville de Pierrefonds.—M. O'Reilly.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 316. Rapp., 439. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 442. Message du C. L., 514. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 88.)

Bill 171.—Loi modifiant la charte de la cité de Dorval.—M. Crépeau.—1ère lect., 310. 2e lect.; renv. à comité, 321. Rapp., 330. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 331. Message du C. L., 413. Amdt lu et agréé, 413. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 85.)

Bill 172.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre George Easdon à l'exercice de la profession d'avocat.—M. LeChasseur.—1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 113. Rapp., 157. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 161. Message du C. L., 223. Sanction, 225. (11-12 Elizabeth II, c. 152.)

Bill 173.—Loi concernant la ville de Baie-Comeau.—M. Thibeault.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 315. Rapp., 330. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 331. Message du C. L., 414. Amdts lus et agréés, 420. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 89.)

Bill 174.—Loi modifiant la charte de la ville de Candiac et concernant la Paroisse de Saint-Philippe dans le comté de Laprairie.—M. Baillargeon.—1ère lect., 399. 2e lect.; renv. à comité, 404. Rapp., titre changé, 461. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 462. Message du C. L., 525. Amdts lus et agréés, 527. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 94.)

Bill 175.—Loi modifiant la charte de l'Hôpital de Jeffery Hale de la cité de Québec et constituant en corporation la Fondation Jeffery Hale.—M. Godbout.—1ère lect., 508. 2e lect.; renv. à comité, 520. Rapp., 578. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 583. Message du C. L., 686. Sanction, 692. (11-12 Elizabeth II, c. 110.)

Bill 176.—Loi autorisant l'adoption de Joseph Rogers Richard McClintock par Joseph-Jean-Guy Genois et son épouse, dame Madeleine Plamondon-Genois.—M. Collard.—1ère lect., 62. 2e lect.; renv. à comité, 69. Rapp., 157. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 161. Message du C. L., 237. Amdt lu et agréé, 238. Sanction, 271. (11-12 Elizabeth II, c. 138.)

Bill 177.—Loi modifiant la charte des Directeur et syndics de l'asile des orphelins de Saint-Patrice de Montréal.—M. O'Reilly.—1ère lect., 400. 2e lect.;

Bills—Suite.

renv. à comité, 405. Rapp., 444. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 446. Message du C. L., 514. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 114.)

Bill 178.—Loi créant l'Office de distribution d'eau de la région de Richelieu-Chambly.—M. LeChasseur.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 82. 1ère et 2e lect.; renv. à comité, 315. Rapp.; retiré, 330. Remboursement des frais, 375.

Bill 179.—Loi concernant la succession d'Abraham François-Xavier Beaudry.—M. Dupré.—1ère lect., 219. 2e lect.; renv. à comité, 229. Rapp., 305. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 308. Message du C. L., 413. Amdt lu et agréé, 414. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 131.)

Bill 180.—Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui d'André Drabinovitch John Cook.—M. Dupré.—1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 114. Rapp.; titre changé, 168. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 169. Message du C. L., 238. Amdt lu et agréé, 239. Sanction, 271. (11-12 Elizabeth II, c. 142.)

Bill 182.—Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon Weisblum Weiss et changeant les prénoms et nom de certains de ses enfants.—M. Blank.—1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 114. Rapp.; titre changé, 168. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 169. Message du C. L., 254. Amdts lus et agréés, 255. Sanction, 271. (11-12 Elizabeth II, c. 150.)

Bill 183.—Loi constituant Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation.—M. Blank.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 57. 1ère lect., 384. 2e lect.; renv. à comité, 389. Rapp., 444. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 446. Message du C. L., 514. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 128.)

Bill 184.—Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.—M. O'Reilly.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 61. 1ère lect., 400. 2e lect.; renv. à comité, 405. Rapp., 461. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 462. Message du C. L., 523. Amdt lu et agréé, 525. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 80.)

Bill 185.—Loi constituant la Commission d'Aqueduc d'Hudson.—M. Blank.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 74. 1ère lect., 310. 2e lect.; renv. à comité, 321. Rapp.; retiré, 439. Remboursement des frais, 482.

Bill 186.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard.—M. Meunier.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 72. 1ère lect., 310. 2e lect.; renv. à comité, 321. Rapp., 330. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 330. Message du C. L., 403. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 92.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills.—Suite.

Bill 187.—Loi constituant en corporation Montreal Protestant Hospital.—M. O'Reilly.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 84. 1ère lect., 509. 2e lect.; renv. à comité, 521. Rapp., 578. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 583. Message du C. L., 686. Sanction, 692. (11-12 Elizabeth II, c. 113.)

Bill 189.—Loi concernant The Morgan Trust Company—La Compagnie de fiducie Morgan.—M. O'Reilly.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 82. 1ère lect., 179. 2e lect.; renv. à comité, 187. Rapp.; titre changé, 306. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 308. Message du C. L., 404. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 107.)

Bill 190.—Loi modifiant la charte du village de Senneville.—M. Crépeau.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 82. 1ère et 2e lect.; renv. à comité, 235. Rapp., 253. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 254. Message du C. L., 415. Amdts lus et agréés, 420. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 96.)

Bill 191.—Loi modifiant la charte de l'Hôpital Alexandra.—M. O'Reilly.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 35. Rapp., 578. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 583. Message du C. L., 686. Sanction, 692. (11-12 Elizabeth II, c. 112.)

Bill 192.—Loi constituant en corporation Old Calendar Greek Easter Orthodox Church de la province de Québec.—M. Crépeau.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 84. 1ère lect., 195. 2e lect.; renv. à comité, 210. Rapp.; titre changé, 306. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 309. Message du C. L., 404. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 127.)

Bill 193.—Loi changeant le nom d'Israel Danovitch Danny et le nom de Brian Harry Danovitch en celui de Brian Harry Danovitch Danny.—M. Blank.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 92. 1ère lect., 179. 2e lect.; renv. à comité, 187. Rapp.; titre changé, 340. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 342. Message du C. L., 429. Sanction, 431. (11-12 Elizabeth II, c. 143.)

Bill 194.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal.—M. Dupré.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 112. 1ère lect., 400. 2e lect.; renv. à comité, 405. Rapp., 470. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 470. Message du C. L., 526. Amdts lus, 527. L'Assemblée législative refuse d'accepter les amdts du Conseil législatif, 530. Le Conseil législatif n'insiste pas, 543. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 73.)

Bill 195.—Loi concernant la Compagnie de Jésus.—M. Baillargeon.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 128. 1ère lect., 179. 2e lect.; renv. à comité, 187. Rapp., 444. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 445. Message du C. L., 523. Amdt lu et agréé, 525. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 129.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills.—Suite.

Bill 196.—Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice Huot.—M. Meunier.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 38. Rapp.; titre changé, 85. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 86. Message du C. L., 139. Sanction, 140. (11-12 Elizabeth II, c. 137.)

Bill 198.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.—M. Hébert.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 132. 1ère lect., 310. 2e lect.; renv. à comité, 321. Rapp., 340. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 342. Message du C. L., 429. Sanction, 432. (11-12 Elizabeth II, c. 78.)

Bill 199.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de bienfaisance et de retraite de la police de Montréal.—M. Crépeau.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 132. 1ère lect., 343. 2e lect.; renv. à comité, 375. Rapp., 444. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 447. Message du C. L., 524. Amdt lu et agréé, 525. Sanction, 544. (11-12 Elizabeth II, c. 102.)

Bill 200.—Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles.—M. Coiteux (Duplessis).—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 36. Rapp., 66. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 66. Message du C. L., 129. Sanction, 140. (11-12 Elizabeth II, c. 87.)

Bill 201.—Loi constituant la Corporation des conseillers d'orientation professionnelle du Québec.—M. Meunier.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition 132. 1ère lect., 489. 2e lect.; renv. à comité, 494. Rapp., 588. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 589. Message du C. L., 686. Sanction, 692. (11-12 Elizabeth II, c. 100.)

Bill 203.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean.—M. Ouimet.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 36. Rapp., 85. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 87. Message du C. L., 143. Amdt lu et agréé, 144. Sanction, 177. (11-12 Elizabeth II, c. 82.)

Bill 214.—Loi concernant La Corporation de Gaz Cartier.—M. Vaillancourt.—1ère lect., 2e lect.; renv. à comité, 36.

Bill 215.—Loi constituant en corporation La Corporation des Urbanistes de la province de Québec.—M. LeChasseur.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 36. Rapp., 85. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 87. Message du C. L., 238. Amdt lu et agréé, 239. Sanction, 271. (11-12 Elizabeth II, c. 101.)

Bill 216.—Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec.—M. Morissette.—1ère lect., 2e lect.; renv. à comité, 37. Rapp.; retiré, 92. Remboursement des frais, 112.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills.—Suite.

Bill 217.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de la cité de Dorval.—M. Meunier.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 37. Rapp.; retiré, 85. Remboursement des frais, 112.

Bill 218.—Loi constituant en corporation le Bureau des écoles protestantes de Québec métropolitain.—M. Beaupré.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 37. Rapp.; titre changé, 66. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 68. Message du C. L., 125. Amdts lus et agréés, 125. Sanction, 140. (11-12 Elizabeth II, c. 69.)

Bill 219.—Loi prolongeant l'application de la taxe de vente dans le comté de Lac-Saint-Jean Est.—M. Collard.—1ère et 2e lect.; renv. à comité, 37. Rapp., retiré, 341. Remboursement des frais, 381.

Bills (Procédures incidentes) :

Articles 615 et 616 suspendus:—BILLS 178; 183; 187; 189; etc.

Article 621 suspendu:—BILL 175.

Bills référés à différents comités:—BILLS 9; 13; 14; 15.

Honoraires et déboursés payés, 27 à 30:—BILLS 123; 125; 129; 133.

1ère; 2e lect. même séance:—BILLS 151; 152.

1ère; 2e et 3e lect. même séance:—BILLS 19; 30; 31; 50; 53; 65; 66.

Nom du parrain changé:—BILL 45.

Remboursement des frais:—BILLS 115; 125; 127.

BIZIER:—Loi changeant le nom de Marie-Lise-José Miville-Dechêne en celui de Marie-Lise-José. BILL 132.

BORONKAY:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dènes— à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat. BILL 102.

BUDGET DE LA CITÉ DE MONTRÉAL:—Loi concernant le—. BILL 26.

BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE QUÉBEC:—Loi constituant en corporation Le—. BILL 218.

C

CAISSES D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT:—Loi des—. BILL 8.

CANADA IRON FOUNDRIES à Trois-Rivières, 89.

CANDIAC:—Loi modifiant la charte de la ville de— et ratifiant une convention entre la ville et Candiac Development Corporation. BILL 174.

CHAMBRE:—Voir ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE.

CHÂTEAUGUAY-CENTRE:—Loi modifiant la charte de la ville de—. BILL 146.

CHEVRA THILIM PINSKER KINYAN TORAH CONGREGATION:—Loi constituant—. BILL 183.

CHIBOUGAMAU:—Loi concernant la ville de—. BILL 128.

CHIMISTES PROFESSIONNELS:—Loi concernant les—. BILL 106.

CHIROPRACTIENS:— Voir COLLÈGE DES—.

CHÔMAGE:—Comité spécial soit institué *re*—. Débats ajournés, 64; 329; 401.

CODE DE PROCÉDURE CIVILE:—Loi modifiant le—. BILL 46.

CODE DU TRAVAIL—. BILL 54.

CODE MUNICIPAL:—Loi modifiant le—. BILL 56.

COLLÈGE DES CHIROPRACTIENS DU QUÉBEC:—Loi constituant en corporation le—. BILL 216.

COMITÉS PERMANENTS:

Comités permanents (12) institués, 11; 72.

Comité de la loi électorale, 77; 384; 395.

Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation, 16; 74; 96; 149.

Comité des onze, 11; 14; 74; 96; 142; 150; 162.

Comité des relations industrielles re chômage, 16; 64; 156; 221; 226; 251; 339; 400; 401; 546.

Comité des règlements:— re honoraires et déboursés, 27 à 30.

Comité du Code municipal, 16; 149.

Comité plénier siège même si la chambre ne siège pas, 65; 72.

Comité re administration de la bibliothèque. Impressions législatives, 23; 83; 88; 126.

Comités permanents:—Suite.

Comité re redistribution de la division territoriale, 76; 128; 133; 191.

Comité spécial pour choisir les membres, 11.

Comité spécial des comptes publics, 15; 463; 682.

Comité spécial re États généraux, 381; 401; 427; 432.

Président des comités, M. Jean-Jacques Bédard, 24.

COMMISSION D'AQUEDUC D'HUDSON:—Loi constituant la—. BILL 185.

COMMISSION DE GÉOGRAPHIE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 20.

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE LA CITÉ DE DORVAL:—Loi concernant la—. BILL 217.

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL:—Loi concernant la—. BILL 194.

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE QUÉBEC:—Loi refondant la charte de la—. BILL 133.

COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE SUR L'ENSEIGNEMENT:—Loi modifiant la Loi instituant une—. BILL 3.

COMMISSIONS SCOLAIRES CATHOLIQUES DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi constituant la Fédération des—. BILL 115.

COMMISSION SCOLAIRE DE LA MUNICIPALITÉ DE SAINT-LÉONARD, DANS LE COMTÉ DE BOURGET:—Loi concernant la—. BILL 145.

COMMISSIONS SCOLAIRES RÉGIONALES:—Loi concernant les—. BILL 70.

COMPAGNIES À FONDS SOCIAL:—Loi concernant la liquidation des—. BILL 41.

COMPAGNIE DE JÉSUS:—Loi concernant la—. BILL 195.

COMPAGNIES PRIVÉES D'ÉLECTRICITÉ:—Déclaration de M. Lévesque (Montréal-Laurier), 297.

CONCILIATION ENTRE LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES:—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la—. BILL 2.

CONDITIONS DE L'HABITATION:—Loi modifiant la Loi pour améliorer les—. BILL 17.

CONFÉDÉRATION AU CANADA:—Loi pour collaborer à la célébration du centenaire de la—. BILL 62.

CONSEIL SUPÉRIEUR DE L'ÉDUCATION:—Loi instituant le—. BILL 60.

CONSEILLERS EN RELATIONS INDUSTRIELLES:—Loi concernant les—. BILL 139.

CONSERVATOIRE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi du—. BILL 29.

COOK:—Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui de John—. BILL 180.

CORPORATION DES CONSEILLERS D'ORIENTATION PROFESSIONNELLE DU QUÉBEC:—Loi constituant la—. BILL 201.

CÔTE NORD DU GOLFE SAINT-LAURENT:—Loi concernant la municipalité de la—. BILL 23.

COUR DE MAGISTRAT:—Loi concernant la juridiction de la—. BILL 36.

COUR DU BANC DE LA REINE:—Loi concernant un renvoi à la—. BILL 37.

COURTAGE IMMOBILIER:—Loi modifiant la Loi du—. BILL 12.

COURTIERS D'ASSURANCES DU QUÉBEC:—Loi des—. BILL 157.

CRÉDIT AUX PÊCHEURS:—Loi concernant le—. BILL 34.

CURATELLE PUBLIQUE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 39.

D

DANNY:—Loi changeant le nom d'Israel Danovitch en celui d'Irving—. BILL 193.

DENTISTES DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 91.

DÉPUTÉS:—Liste des—. Préface, xv à xvii.

DIRECTEUR ET SYNDICS DE L'ASILE DES ORPHELINS DE SAINT-PATRICE DE MONT-RÉAL:—Loi modifiant la charte des—. BILL 177.

DISCOURS DU TRÔNE:—Voir ADRESSE EN RÉPONSE AU—.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session :

- Achats du gouvernement*:—Rapport re Colonisation et Service des achats. Déposé, 590. (*Documents, no 149.*)
- Acte de l'Amérique du Nord britannique*:—Lettres échangées. Déposé, 17. (*Documents, no 6.*)
- Activité gouvernementale, réalisations et projets*:—Déposé, 264. (*Documents, no 77.*)
- Affaires culturelles*:—Rapport, 1962. Déposé, 64. (*Documents, no 22.*)
- Affaires fédérales-provinciales*:—Rapport, 1961-62. Déposé, 134. (*Documents, no 41.*)
- Affaires municipales*:—Rapport, 1962. Déposé, 76. (*Documents, no 31.*)
- Agences d'investigation ou de sécurité*:—Arrêté en conseil; règlement. Déposés, 189. (*Documents, nos 67; 68.*)
- Agriculture*:—Rapport, 1962. Déposé, 79. (*Documents, no 33.*)
- Aide fédérale aux municipalités*:—Voir *Projet*—.
- Alcoolisme*:—2e rapport, 1962. Déposé, 89. (*Documents, no 35.*)
- Amélioration de la voirie provinciale*:—Déposé, 72. (*Documents, no 25.*)
- Annuaire du Québec, 1962*:—Déposé, 264. (*Documents, no 78.*)
- Application des dépôts volontaires*:—Lettre re Cour de Magistrat de Chicoutimi. Déposé, 138. (*Documents, no 43.*)
- Assurance-hospitalisation*:—Voir *Hôpitaux*.
- Assurances*:—Rapport du surintendant des—, 1961. Déposé, 89. (*Documents, no 34.*)
- Autoroutes du Québec*:—Office des—. Rapport. Déposé, 265. (*Documents, no 80.*)
- Banville, J., Inc.*:—re transaction avec—, 684.
- Belleterre Quebec Mines Limited*:—Rapport. Déposé, 75. (*Document, no 28.*)

Documents de la session:—Suite.

Bibliothèque de la Législature, 1962:—Rapport. Déposé, 23. (*Documents, no 7.*)

Biculturalisme et bilinguisme:—Voir Enquête sur le—.

Bois à pulpe:—Rapport re conditions de vente. Déposé, 651. (*Documents, no 156.*)

Budget des hôpitaux:—re MM. Morlay et de Sousa. Déposé, 292. (*Documents, no 91.*)

Budget pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964. Déposé, 186. (*Documents, no 1.*)

Budget supplémentaire (no 2):—Se terminant le 31 mars 1963. Déposé, 83. (*Documents, no 2.*)

Budget supplémentaire no 3:—Pour l'année se terminant le 31 mars 1963. Déposé, 191. (*Documents, no 2 A.*)

Budget supplémentaire no 1):—Se terminant le 31 mars 1964. Déposé, 555. (*Documents, no 2 B.*)

Bureaux du gouvernement:—Diminuer les dépenses. Déposé, 50. (*Documents, no 11.*)

Centenaire de la confédération au Canada:—Lettres. Déposé, 513. (*Documents, no 131.*)

Chasse et des pêcheries:—Rapport. Déposé, 151. (*Documents, no 52.*)

Chemins de fer:—États, rapports, statistiques, 1961. Déposés, 59. (*Documents, nos 16; 17.*)

Code civil du Québec:—1er rapport re capacité juridique de la femme mariée. Déposé, 614. (*Documents, no 152.*)

Colonisation et Service des achats:—Achats du gouvernement. Déposé, 590. (*Documents, no 149.*)

Commissaires et syndics d'écoles:—Circulaire datée du 26 avril 1963. Déposé, 316. (*Documents, no 97.*)

Documents de la session:—Suite.

Commission d'aménagement de Québec:—2e rapport. Déposé, 50. (*Documents, no 13.*)

Commission d'aménagement de Québec:—Copie des règlements. Déposé, 154. (*Documents, no 54.*)

Commission d'enquête Salvas:—Arrêtés. Déposé, 448. (*Documents, no 124.*)

Commission d'enquête Salvas:—Montants payés. Déposé, 165. (*Documents, no 56.*)

Commission des accidents du travail:—Liste des membres. Détails. Déposé, 540. (*Documents, no 135.*)

Commission des accidents du travail:—Noms, salaires des employés temporaires. Déposé, 655. (*Documents, no 167.*)

Commission des accidents du travail:—Rapport, 1962. Déposé, 148. (*Documents, no 49.*)

Commission des relations ouvrières:—Liste des membres. Déposé, 541. (*Documents, no 137.*)

Commission du salaire minimum:—Bilan, 1963. Déposé, 654. (*Documents, no 165.*)

Commission du salaire minimum:—re déboursés. Motion, 683.

Commission du salaire minimum:—Liste des membres. Détails. Déposé, 540. (*Documents, no 136.*)

Commission du service civil:—Rapport de la—, 1961-62. Déposé, 112. (*Documents, no 39.*)

Commission hydroélectrique de Québec:—Bilan. Déposé, 324. (*Documents, no 98.*)

Commission hydroélectrique de Québec:—re Les Industries Shawinigan, Limitée. Déposé, 546. (*Documents, no 142.*)

Commission hydroélectrique de Québec:—Offre aux détenteurs d'actions. Déposé, 407. (*Documents, no 115.*)

Documents de la session:—Suite.

- Commission hydroélectrique de Québec:—*19e rapport, 1962. (*Documents, no 129.*)
- Commission hydroélectrique:—*Offre d'achat. Déposés, 370. (*Documents, nos 101; 102; 103; 104; 105; 106; 107; 108; 109; 110; 111.*)
- Commission provinciale d'urbanisme:—*Déclaration. Déposés, 376; 380. (*Documents, nos, 112; 113.*)
- Commission royale d'enquête sur l'enseignement:—*Rapports. Déposé, 654. (*Documents, no 166.*)
- Commission royale d'enquête sur le système bancaire et financier:—*Mémoire. Déposé, 370. (*Documents, no 101.*)
- Compagnies à fonds social étrangères:—*Rapport. Déposé, 75. (*Documents, no 27.*)
- Comptes publics pour l'exercice clos le 31 mars 1962.* Déposé, 12. (*Documents, no 4.*)
- Concessions forestières:—*Expropriation. Déposé, 651. (*Documents, no 158.*)
- Confédération:—*Voir *Centenaire de la—*.
- Conseil d'orientation économique du Québec:—*Rapport, 1962. Déposé, 79. (*Documents, no 32.*)
- Côte-Nord:—*Voir *Développement.*
- Création d'un fonds de prêts aux municipalités:—*Lettre. Déposé, 675. (*Documents, no 168.*)
- Dépenses d'élection:—*Arrêtés re modifications du tarif des rémunérations. Déposé, 151. (*Documents, no 51.*)
- Dépenses publiques re bureaux du gouvernement:—*Loi pour diminuer les—. Déposé, 50. (*Documents, no 11.*)
- Dépôts volontaires:—*Application des—re Cour de Magistrat de Chicoutimi. Déposé, 138. (*Documents, no 43.*)

Documents de la session:—Suite.

- Développement régions du bas de la Côte-Nord:—*Lettre par M. Charles-C. Bigonnesse. Déposé, 205. (*Documents, no 70.*)
- Dinelle, M. Armand:—*Déclaration de—. Déposé, 437. (*Documents, no 121.*)
- Domaine cultivable:—*Arrêtés pour augmenter le—. Déposé, 145. (*Documents, no 46.*)
- Du Bo Electrical Supplies, Limited:—re* transactions. Motion, 684.
- Écoles catholiques des cités de Jacques-Cartier, Verdun et Alma:—*Enquête sur Les Commissions des—. Déposé, 189. (*Documents, no 69.*)
- Élections générales:—*Liste de personnes déclarées élues député. Pages XV à XVII. Déposé, 2. (*Documents, no 3.*)
- Élections générales de 1962:—*Rapport du président. Déposé, 316. (*Documents, no 95.*)
- Employés:—*Liste des— embauchés du 1er mai 1962 au 15 mars 1963. Déposé, 293. (*Documents, no 92.*)
- Employés du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation:—*Destitutions, retraits. Question convertie. Déposé, 380. (*Documents, no 114.*)
- Employés du ministère de l'Industrie et du Commerce:—*Noms et prénoms des— qui ont donné leur démission. Question convertie. Déposé, 229. (*Documents, no 72.*)
- Employés, ministère de la Voirie, comté Iles-de-la-Madeleine:—*Détails. Déposé, 528. (*Documents, no 133.*)
- Employés publics:—*État des cautionnements. Déposé, 144. (*Documents, no 45.*)
- Employés publics:—*Liste des commissions. Déposé, 50. (*Documents, no 12.*)
- Emprunts par le gouvernement:—*Arrêtés ministériels pour les années 1957 à 1963. Déposé, 288. (*Documents, no 88.*)
- Enquête Salvas:—*Déboursés, honoraires. Motion, 152. Déposé, 165. (*Documents, no 56.*)

Documents de la session:—Suite.

Enquête sur le biculturalisme et le bilinguisme au Canada:—Correspondance.
Déposé, 458. (*Documents, no 127.*)

Épuration des eaux:—Rapport de la Régie d'—, 1962. Déposé, 89. (*Documents, no 36.*)

Estimations: dépenses et crédits:—Tableaux 1962-63-64. Déposés, 287; 288.
(*Documents, nos 83; 84; 85; 86; 87.*)

Établissements industriels et commerciaux:—Liste des membres re Service d'inspection des—. Déposé, 541. (*Documents, no 138.*)

Établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout:—Question convertie.
Déposé, 155. (*Documents, no 55.*)

Exposition universelle de Montréal, 1967:—Rapport. Déposé, 241. (*Documents, no 74.*)

Faux certificats:—Communiqué de presse re l'affaire des—. Déposé, 144.
(*Documents, no 44.*)

Faux certificats:—Correspondance re M. André Lagarde. Déposés, 617. (*Documents, nos 153; 154.*)

Fédération canadienne des maires des municipalités à Montréal:—Lettre par M. Laporte. Déposé, 282. (*Documents, no 82.*)

Fiscalité provinciale, municipale et scolaire:—Arrêté en conseil. Déposé, 170.
(*Documents, no 63.*)

Frenette, R., Inc.:—re transactions. Motion, 685.

Gazette officielle de Québec:—Arrêtés en conseil re impressions de la—. Déposé, 166. (*Documents, no 59.*)

Hôpital Général Fleury, Inc.:—Rapport de la commission d'enquête de l'—.
Déposé, 436. (*Documents, no 116.*)

Hôpitaux:—re budget des—. Déposé, 292. (*Documents, no 91.*)

Hôpitaux:—Liste des— re assurance-hospitalisation. Déposé, 604. (*Documents, no 151.*)

Documents de la session:—Suite.

- Hôtel et Motel "La Belle Françoise:—Déclaration par M. Philippe Lévesque.*
Déposé, 437. (*Documents, no 120.*)
- Hydro-Québec:—Arrêtés re offres aux détenteurs d'actions.* Déposé, 154.
(*Documents, no 53.*)
- Hydro-Québec:—Offres d'achat.* Déposé, 129. (*Documents, no 40.*)
- Hydro-Québec re Winnipeg Free Press:—Explications, 1963.* Déposé, 98.
(*Documents, no 38.*)
- Hydro-Québec:—Tableau des obligations.* Déposé, 332. (*Documents, no 99.*)
- Immeubles achetés par le gouvernement:—Liste des— depuis le 2 mars 1962.*
Déposé, 336. (*Documents, no 100.*)
- Immeubles loués par le gouvernement:—Liste des—; détails.* Déposé, 451.
(*Documents, no 126.*)
- Imprimeur de la Reine:—Rapport, 1962.* Déposé, 75. (*Documents, no 29.*)
- Industrie et du Commerce:—Bureau de la statistique du Québec, 1950-1961.*
Déposé, 297. (*Documents, no 94.*)
- Industrie et du Commerce, ministère de l'—:— re employés.* Motion, 229.
- Industrie et du Commerce:—Rapport, 1962.* Rapport, 436. (*Documents,*
no 117.)
- Institut de recherches de la sidérurgie:—Motions rejetées sur div.,* 313.
- Instruction publique:—Rapport du surintendant de l'—, 1960-61.* Déposé,
134. (*Documents, no 42.*)
- Justes salaires:—Cédule des—.* Déposé, 542. (*Documents, no 141.*)
- Lagarde, M. André:—Correspondance re faux certificats.* Déposés, 618.
(*Documents, nos 153; 154.*)
- Lévesque, M. Philippe:—Déclaration re hôtel et motel "La Belle Françoise".*
Déposé, 437. (*Documents, no 120.*)

Documents de la session:—Suite.

- Limites forestières*:—Arrêtés ministériels *re* échange—. Déposé, 269. (*Documents*, no 81.)
- Loi du dimanche*:—Rapport par le comité chargé de faire enquête sur le respect de la—. Déposé, 186. (*Documents*, no 66.)
- Loi du secrétariat*:—Arrêtés en conseil *re* impressions de la *Gazette officielle de Québec*. Déposé, 165. (*Documents*, no 59.)
- Lortie, Ltée, P.-L.*:—Montant des contrats. Déposé, 63. (*Documents*, no 18.)
- Loterie*:—Correspondance *re* établissement de—. Déposé, 71. (*Documents*, no 24.)
- Mandats spéciaux*. Déposé, 12. (*Documents*, no 5.)
- Manicouagan et aux Outardes*:—Activité de l'Office de récupération. Déposé, 652. (*Documents*, no 159.)
- Manicouagan et aux Outardes*:—Contrat *re* coupe, sciage du bois. Déposé, 652. (*Documents*, no 161.)
- Manicouagan et aux Outardes*:—Contrats entre scieries Saguenay et Gulf Maritime Construction, Ltd. Déposé, 653. (*Documents*, no 162.)
- Manicouagan et aux Outardes*:—Contrat *re* flottage du bois coupé. Déposé, 652. (*Documents*, no 160.)
- Manicouagan et aux Outardes*:—Correspondance *re* Office de récupération. Déposé, 618. (*Documents*, no 155.)
- Manicouagan et aux Outardes*:—Permis émis. Déposé, 651. (*Documents*, no 157.)
- Ministère des Finances*:—Conditions des contrats: octroi ou promesse de subventions. Déposé, 520. (*Documents*, no 132.)
- Morlay et de Sousa, M. M.*:—Convention intervenue *re* budget des hôpitaux. Déposé, 292. (*Documents*, no 91.)
- Morlay et de Sousa, M. M.*:—Copie du rapport *re* ministre de la santé. Motion rejetée sur div., 312.

Documents de la session:—Suite.

Noël, M. Léo:—Déclaration de—. Déposé, 437. (*Documents, no 122.*)

Noël M. Roger:—Déclaration de—. Déposé, 437. (*Documents, no 123.*)

Obligations d'épargne de la province de Québec:—re agents-émetteurs, 1963.
Déposé, 98. (*Documents, no 37.*)

Obligations d'épargne de la province de Québec:—Arrêté ministériel. Déposés,
289. (*Documents, nos 89; 90.*)

Octroi ou la promesse de subventions:—re ministère des Finances. Déposé, 520.
(*Documents, no 132.*)

*Office de récupération forestière:—Liste re rivières Manicouagan et aux Outar-
des.* Déposé, 618. (*Documents, no 155.*)

Office du Tourisme:—Rapport, 1961-62. Déposé, 265. (*Documents, no 79.*)

Pensions de vieillesse contributives:—Correspondance, Déposé, 556. (*Docu-
ments, no 144.*)

Pensions, Loi des:—Arrêtés en conseil. Déposé, 75. (*Documents, no 26.*)

Perreault, M. Hervé:—Déclaration. Déposé, 436. (*Documents, no 119.*)

Petite industrie:—Arrêtés en conseil. Déposé, 63. (*Documents, no 20.*)

Plan A.R.D.A.:—Correspondance. Déposé, 474. (*Documents no 128.*)

P.-L. Lortie:—Montant des contrats. Déposé, 63. (*Documents, no 18.*)

Pont des Trois-Rivières:—Correspondance échangée. Déposé, 39. (*Docu-
ments, no 8.*)

Pont des Trois-Rivières:—État des recettes et déboursés de la Corporation du—.
Déposé, 166. (*Documents, no 62.*)

Pont des Trois-Rivières:—Rapport des ingénieurs. Déposés, 568. (*Docu-
ments, nos 145; 146; 147; 148.*)

Pont des Trois-Rivières:—Règlement re construction. Déposés, 653. (*Docu-
ments, nos 163; 164.*)

Documents de la session:—Suite.

- Présidents d'élection.*—Le gouvernement a-t-il nommé des—. Question convertie. Déposé, 230. (*Documents, no 73.*)
- Prêts aux municipalités.*—Création d'un fonds de—. Déposé, 675. (*Documents, no 168.*)
- Produits laitiers.*—Rapport final du comité d'étude. Déposé, 166. (*Documents, no 61.*)
- Projet d'aide fédérale aux municipalités.*—Lettre. Déposé, 509. (*Documents, no 130.*)
- Publicité des ministères et publicité économique.*—Contrat. Motions, 567.
- Régie d'épuration des eaux.*—Rapport, 1962. Déposé, 89. (*Documents, no 36.*)
- Régie des alcools du Québec.*—Liste des fonctionnaires. Déposé, 182. (*Documents, no 65.*)
- Régie des alcools du Québec.*—Liste des noms nommés par la—. Motion, 374.
- Régie des alcools du Québec.*—Rapport de la—, 1962. Déposé, 64. (*Documents, no 23.*)
- Régie des alcools.*—Rapport re émission de permis, comté de Bellechasse. Déposé, 436. (*Documents, no 118.*)
- Régie provinciale d'électricité.*—Rapport. Déposé, 148. (*Documents, no 50.*)
- Remboursement de déboursés.*—Comptes détaillés par Me Guy Desjardins. Déposé, 448. (*Documents, no 125.*)
- Remises des droits et des permis.*—re ministère du revenu. Déposé, 64. (*Documents, no 10.*)
- Richesses naturelles.*—Rapport, 1961-62. Déposé, 296. (*Documents, no 93.*)
- Rivière Chaudière.*—Copie des plans des travaux. Motion, 155.
- Route du gouvernement, canton McNider, Baie-des-Sables.*—Détails. Déposé, 530. (*Documents, no 134.*)

Documents de la session:—Suite.

- Route Trans-Canadienne.*—Arrêté en conseil, 1962-1963. Déposé, 76. (*Documents, no 30.*)
- Sanatorium Bégin de Sainte-Germaine de Dorchester.*—Rapport de la commission d'enquête sur le—. Déposé, 165. (*Documents, no 57.*)
- Sanatorium Cooke.*—re octrois. Motion, 682.
- Sanatorium Ross de Gaspé.*—Rapport de la commission d'enquête sur le—. Déposé, 165. (*Documents, no 58.*)
- Sauvegarde des revenus essentiels de la province.*—Déposé, 73. (*Documents, no 19.*)
- Secrétariat de la province.*—Rapport, 1961-62. Déposé, 316. (*Documents, no 96.*)
- Service de conciliation et d'arbitrage.*—Liste des membres. Déposé, 541. (*Documents, no 139.*)
- Service de placement provincial.*—Liste des membres. Déposé, 541. (*Documents, no 140.*)
- Service des achats re Colonisation.*— Déposé, 590. (*Documents, no 149.*)
- Service des loisirs.*—Rapport. Motion, ordre révoqué, 654.
- Service d'inspection des établissements industriels et commerciaux.*—Liste des membres. Déposé, 541. (*Documents, no 138.*)
- Sidérurgie.*—Voir *Institut de recherches.*
- Signalisation routière.*—Rapport. Déposé, 590. (*Documents, no 150.*)
- Situation économique du Québec en 1962.*—Déposé, 264. (*Documents, no 76.*)
- Société de colonisation.*—Arrêtés, réservant des cantons. Déposé, 145. (*Documents, no 47.*)
- Suppression des passages à niveau.*—Arrêtés en conseil. Déposé, 166. (*Documents, no 60.*)

Documents de la session:—Suite.

Sûreté provinciale:—Classification des membres. Déposé, 147. (*Documents, no 48.*)

Surintendant des assurances:—Rapport, 1961. Déposé, 89. (*Documents, no 34.*)

Terres et forêts:—Arrêté en conseil. Déposé, 63. (*Documents, no 21.*)

Terres et forêts:—Rapport 1961-1962. Déposé, 228. (*Documents, no 71.*)

Travail:—Rapport, 1962. Déposé, 59. (*Documents, no 15.*)

Travaux de drainage:—Copie des contrats. Déposé, 176. (*Documents, no 64.*)

Travaux d'hiver:—Tableaux de statistiques *re* salaires, etc. Déposé, 252. (*Documents, no 75.*)

Travaux exécutés à Les-Boules:—Détails. Déposé, 550. (*Documents, no 143.*)

Travaux publics:—Rapport 1961-1962. Déposé, 39. (*Documents, no 9.*)

Urbanisme:—Voir *Commission*.

Voirie provinciale:—Rapport *re* amélioration de la—. Déposé, 72. (*Documents, no 25.*)

Voirie:—Rapport 1962. Déposé, 59. (*Documents, no 14.*)

DORVAL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. **BILL 171.**

DOZOIS, M.:—Tableaux par—, 299 à 302.

DROLET:—Loi concernant la succession de J.-Alphonse— et La Compagnie J.-A. Drolet, Ltée. **BILL 130.**

DROUIN, M. FRANÇOIS:—Nommé président général des élections, 674.

E

EARL, L'HONORABLE PAUL:—Ajournement en signe de deuil, 435.

EASDON:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre George—
à l'exercice de la profession d'avocat. BILL 172.

ÉDUCATION:—Loi instituant le ministère de l'—. BILL 60.

EDWARDS:—Voir HAJDUKIEWICZ.—

EMBLÈME FLORAL DE LA PROVINCE:—Loi concernant l'—. BILL 38.

EXPOSITION UNIVERSELLE CANADIENNE:—Loi concernant l'—. BILL 35.

EXPOSITION UNIVERSELLE CANADIENNE:—Loi modifiant la Loi concernant l'—,
BILL 73.

EXPROPRIATION:—Loi concernant l'—. BILL 21.

F

FÉDÉRATION DES COMMISSIONS SCOLAIRES CATHOLIQUES DU QUÉBEC:—Loi mo-
difiant la Loi constituant la—. BILL 115.

FELTIN:—Loi changeant le nom de François Feldheim en celui de François—.
BILL 114.

F. F. SOUCY INC.:—Loi concernant—. BILL 59.

FINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS UNIVERSITAIRES 1963:—Loi du—. BILL 61.

FONDS INDUSTRIELS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 33.

FORÊT EXPÉRIMENTALE PAR L'UNIVERSITÉ LAVAL:—Loi concernant l'aménage-
ment d'une—. BILL 22.

G

GAGNON:—Loi concernant la succession de Joseph—. BILL 127.

GAZ CARTIER:—Voir LA CORPORATION.

H

HAJDUKIEWICZ EDWARDS:—Loi changeant le nom de Edward Hajdukiewicz en
celui de Edward—. BILL 105.

HAUTERIVE:—Loi concernant la ville de—. BILL 141.

HÔPITAL ALEXANDRA:—Loi modifiant la charte de l'—. BILL 191.

HÔPITAL DE JEFFERY HALE:—Loi modifiant la charte de l'— de la cité de Québec et constituant en corporation la Fondation Jeffery Hale. BILL 175.

HÔPITAL LAVAL:—Loi concernant l'—. BILL 166.

HÔPITAL NEUROLOGIQUE DE MONTRÉAL:—Loi constituant l'—. BILL 117.

HÔTEL-DIEU DE GASPÉ:—Loi constituant en corporation l'—. BILL 151.

HÔTELLERIE:—Loi de l'—. BILL 7.

HULL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 161.

HUOT:—Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice—. BILL 196.

HYDE, M. RICHARD:—Élu orateur, 3.

HYDRO-QUÉBEC:—Loi modifiant la charte d'—. BILL 63.

I

IMPÔT PROVINCIAL SUR LE REVENU:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 44.

IMPÔT SUR LA VENTE EN DÉTAIL:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 45.

IMPÔT SUR LES OPÉRATIONS FORESTIÈRES:—Loi de l'—. BILL 43.

INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACCIDENTS D'AUTOMOBILE:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 16.

INDUSTRIE ET DU COMMERCE:—Loi modifiant la Loi du ministère de l'—. BILL 24.

INSTITUTEURS ET INSTITUTRICES CATHOLIQUES:—Voir LA CORPORATION des—.

INSTITUTION ROYALE POUR L'AVANCEMENT DES SCIENCES:—Loi concernant l'—. BILL 47.

INSTRUCTION DE CERTAINS ENFANTS DANS LA CITÉ DE MONTRÉAL ET SES ENVIRONS:—Loi concernant l'—. BILL 136.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

INVESTISSEMENTS UNIVERSITAIRES 1963:—Loi du financement des—. BILL 61.

J

JONCTION DE NAPIERVILLE:—Loi concernant La compagnie de chemin de fer de—. BILL 101.

JUGES DE LA COUR SUPÉRIEURE:—Loi concernant l'augmentation du nombre des—. BILL 51.

L

LACHINE:—Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de— dans le comté de Jacques-Cartier. BILL 159.

LACHINE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 184.

LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER DE JONCTION DE NAPIERVILLE:—Loi concernant.— BILL 101.

LA COMPAGNIE DES FILLES DE LA CHARITÉ DE SAINT VINCENT DE PAUL:—Loi refondant la charte de—. BILL 120.

LA CORPORATION DE GAZ CARTIER:—Loi concernant—. BILL 214.

LA CORPORATION DES INSTITUTEURS ET INSTITUTRICES CATHOLIQUES DU QUÉBEC:—Loi concernant—. BILL 125.

LA CORPORATION DES URBANISTES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—Loi constituant en corporation—. BILL 215.

LAC SAINT-JEAN EST:—Loi prolongeant l'application de la taxe de vente dans le comté de—. BILL 219.

LA MÉDICALE, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES:—Loi concernant—. BILL 144.

LA MÉDICALE, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE:—Loi concernant—. BILL 140.

LA PRÉVOYANCE COMPAGNIE D'ASSURANCES:—Loi refondant la charte de—. BILL 142.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

-
- LA SALLE:**—Loi modifiant la charte de la cité de—. **BILL 129.**
- LA SOCIÉTÉ D'ORTHOPHONIE ET D'AUDIOLOGIE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:**—Loi constituant en corporation—. **BILL 138.**
- LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE QUÉBEC:**—Loi constituant en corporation—. **BILL 218.**
- LÉGISLATURE ET CONCERNANT LA PENSION DES MEMBRES DES DEUX CHAMBRES:**—Loi modifiant la Loi de la—. **BILL 71.**
- LES CHANOINESSES HOSPITALIÈRES DE SAINT-AUGUSTIN DU MONASTÈRE DE L'HÔTEL-DIEU DE GASPÉ:**—Loi constituant en corporation—. **BILL 152.**
- LES DOMINICAINES DE L'ENFANT-JÉSUS:**—Loi constituant en corporation—. **BILL 137.**
- LES FILLES DE LA CHARITÉ DU SACRÉ-CŒUR DE JÉSUS:**—Loi refondant la charte de—. **BILL 119.**
- LES RELIGIEUSES SŒURS HOSPITALIÈRES DE SAINT-JOSEPH DE L'HÔTEL-DIEU DE MONTRÉAL (communément appelées LES SŒURS DE L'HÔTEL-DIEU):**—Loi modifiant la charte de—. **BILL 163.**
- LES SŒURS DE LA CHARITÉ DE QUÉBEC:**—Loi concernant—. **BILL 168.**
- LES SŒURS DE LA CONGRÉGATION DE NOTRE-DAME:**—Loi modifiant la charte de—. **BILL 111.**
- LES SŒURS DE MISÉRICORDE DE MONTRÉAL:**—Loi refondant la charte de—. **BILL 162.**
- LES SŒURS DU SACRÉ-CŒUR DE JÉSUS (SAINT-HUBERT):**—Loi constituant en corporation—. **BILL 121.**
- LÉVESQUE, M. (Montréal-Laurier):**—Déclaration de— *re* compagnies d'électricité, 297.
- LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES:**—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre—. **BILL 2.**
- LOI DE LA GAZOLINE:**—Loi modifiant la—. **BILL 42.**
- LOI DES ACCIDENTS DU TRAVAIL:**—Loi modifiant la—. **BILL 72.**
-

LOI DES CITÉS ET VILLES:—Loi modifiant la—. BILL 55.

LOI DES COMPAGNIES DE QUÉBEC:—Loi modifiant la—. BILL 67.

LOI DES PENSIONS:—Loi modifiant la—. BILL 28.

LOI ÉLECTORALE DE QUÉBEC—. BILL 15.

LONGUEUIL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 165.

M

MARANDA:—Loi changeant le nom de Gaétan Lévesque en celui de Jean—. BILL 109.

MARCHÉS AGRICOLES DU QUÉBEC:—Loi des—. BILL 13.

MATHIEU:—Loi concernant la succession de dame Albert— (née Dufresne). BILL 104.

McGILL:—Loi concernant l'Institution royale pour l'avancement des sciences. BILL 47.

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE LA JEUNESSE AINSI QUE LE CONSEIL SUPÉRIEUR DE L'ÉDUCATION:—Loi instituant le—. BILL 60.

MIVILLE-DECHÈNE:—Loi changeant le nom de Marie-Lise-José— en celui de Marie-Lise-José Bizier. BILL 132.

MONT GABRIEL:—Loi modifiant la charte de la ville de—. BILL 112.

MONTREAL:—Instruction de certains enfants. BILL 136.

MONTREAL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 100.

MONTREAL—NOTRE-DAME-DE-GRÂCE:—Siège vacant, 682.

MONTREAL-NORD:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 147.

MONTREAL PROTESTANT HOSPITAL:—Loi constituant en corporation—. BILL 187.

MONUMENTS HISTORIQUES:—Loi des—. BILL 57.

Motions spéciales :

M. Bellemare:— *re* problème du chômage, 64; 156; 226; 251; 339; 400; adoptées, 401.

M. Bertrand (Missisquoi):—Comité spécial *re* états généraux, 381; 382; 401; 402; 427; 428; 432; 433; 474.

M. Dozois:— *re* Loi sur le développement et les prêts municipaux, 542.

M. Johnson:— *re* arme nucléaire, 285; 336 à 338.

M. Lesage:— *re* pont sur le Saint-Laurent, 121; 128.

M. Lesage:—*re* indemnités, 674.

McCLINTOCK:—Loi autorisant l'adoption de Joseph Rogers Richard— par Joseph-Jean-Guy Genois et son épouse, dame Madeleine Plamondon-Genois. **BILL 176.**

MUNICIPALISATION DE L'ÉLECTRICITÉ:—Loi modifiant la Loi de la—. **BILL 64.**

N

NOTARIAT:—Loi modifiant la Loi du—. **BILL 93.**

NOTRE-DAME-DU-BON-CONSEIL DE MONTRÉAL:—Loi constituant en corporation la congrégation—. **BILL 164.**

O

OFFICE DE DISTRIBUTION D'EAU DE LA RÉGION DE RICHELIEU-CHAMBLY:—Loi créant l'—. **BILL 178.**

OFFICE DU CRÉDIT AGRICOLE DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de l'—. **BILL 18.**

OLD CALENDAR GREEK EASTER ORTHODOX CHURCH:—Loi constituant en corporation—. **BILL 192.**

OPTICIENS D'ORDONNANCES:—Loi modifiant la Loi des—. **BILL 94.**

OPTOMÉTRISTES ET DES OPTICIENS:—Loi modifiant la Loi des—. **BILL 95.**

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

ORATEUR:—

M. Richard Hyde, élu orateur, 3.
Décisions de l'—, 698 à 701.

ORTHOPHONIE ET AUDIOLOGIE:—Voir LA SOCIÉTÉ D'—.

P

PENSION DES MEMBRES DES DEUX CHAMBRES:—Loi modifiant la Loi de la Législature et concernant la—. **BILL 71.**

PERMIS DE TAXI DANS L'ÎLE DE MONTRÉAL:—Loi concernant les—. **BILL 69.**

PIERREFONDS:—Loi modifiant la charte de la ville de—. **BILL 170.**

PLACE VICTORIA—ST. JACQUES CO. INC.:—Loi concernant le titre de— à certains terrains dans le quartier Saint-Antoine de la cité de Montréal. **BILL 149.**

PONT À BOUCHERVILLE:—Adresse à Son Excellence le gouverneur-général du Canada, 121; 128.

PONT VIAU:—Loi concernant le—. **BILL 32.**

PRODUITS AGRICOLES:—Loi modifiant la Loi des—. **BILL 68.**

PRODUITS LAITIERS:—Loi modifiant la Loi des—. **BILL 14.**

Q

QUÉBEC:—Loi concernant le système administratif de la cité de—. **BILL 40.**

QUÉBEC:—Loi modifiant la charte de la cité de—. **BILL 150.**

QUEBEC GAS TRANSMISSION LINES INC.:—Loi accordant certains pouvoirs à—. **BILL 155.**

QUESTIONS VERBALES EN CHAMBRE, 96.

Questions et Réponses :

Affaires fédérales-provinciales:—re experts en taxation publique, 174.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Questions et Réponses:—Suite.

Agences d'investigation de sécurité, loi des—:—*re* permis d'agents et d'agences, 615.

Agriculture et de la Colonisation, Loi de l'—:—*re* fonds annuel d'un million, 567.

Agriculture et Colonisation, Ministère de l'—:—*re* employés (convertie en motion pour la production d'un document), 380. Voir *Documents de la session*.

Agronomes, bureau à Granby:—*re* nom du locateur, etc., 332.

Allocations scolaires:—*re* corporations municipales, scolaires, etc., 514.

Armagh, hôpital maternité:—*re* construction, 421.

Armasteel, Inc.:—*re* directeurs et transactions avec—, 640.

Asselin, Emile, Limitée:—Transactions avec—, 465.

Assurance-édition, loi de l'—:—*re* demandes d'éditeurs, 566.

Banville, J., Inc.:—*re* transactions avec— (convertie en motion pour la production d'un document), 684. Voir *Documents de la session*.

Batiscan, rivière:—*re* travaux de voirie, paroisse Saint-Adelphe, 318.

Beauchemin, Beaton, Lapointe, Demers, Lemieux et Roy:—*re* transactions avec— 677.

Bellechasse, comté:—*re* montant dépensé par le ministère de la Voirie, 384.

Béton de Saint-Charles, Limitée, Compagnie de—;—Transactions avec—, 464: 614.

Cabano:—*re* magasin de la Régie des alcools, 547.

Cap-aux-Meules:—*re* école des métiers, 151.

Centre de ski de Mont-Carmel:—*re* octrois, 153.

Champlain, comté:—*re* subventions aux terrains de jeux, etc. (question retirée), 509.

Questions et Réponses:—Suite.

Changement de vie aux Terres et Forêts:—re publication, 292.

Chaudière, rivière:—re travaux, 292.

Chaudière, vallée de la:—re dégel, 154.

Collyer Advertising, Ltd.:—re transactions avec—, 649.

Commission d'enquête Salvas:—re déboursés (convertie en motion pour la production d'un document), 165. Voir Documents de la session.

Commission des accidents du travail:—re prêts au gouvernement, 515.

Commission des Écoles catholiques de Trois-Rivières:—re subventions pour construction d'écoles, 642.

Commission des Écoles catholiques de Trois-Rivières:—re subventions, 641.

Commission du salaire minimum:—re déboursés pour conciliateurs (convertie en motion pour la production d'un document), 683. Voir Documents de la session.

Commission du service civil:—re service de sélection, 172.

Commission municipale de Québec:—re travaux utiles aux municipalités, 99.

Compagnie de Béton de Saint-Charles, Limitée:—Transactions avec—, 464.

Comptes de banque:—re comptes soutirés, 518.

Concessions forestières:—re taxe de 15 cents par corde de bois coupé, 645.

Conciliateurs, salaire minimum:—re déboursés (convertie en motion pour la production d'un document), 683. Voir Documents de la session.

Corporations municipales:—re octrois, 100.

Corporations municipales:—re subsides, 99.

Corporations municipales:—re octrois pour établir services d'aqueduc et d'égout (convertie en motion pour la production d'un document), 155. Voir Documents de la session.

Questions et Réponses:—Suite.

Crédit agricole, Office du:—re frais généraux et intérêt, 564.

Desjardins, Me Guy:—re montant payé à—, 447.

Diesel, huile:—re remboursement de la taxe, 424; 425.

Diesel, huile:—re revenu provenant de la taxe, 423.

Dorchester, comté de:—re montant dépensé par le ministère de la Voirie, 317.

Drummondville:—re construction de l'aréna, 506.

Du Bo Electrical Supplies, Limited:—re transactions avec (convertie en motion pour la production d'un document), 684. Voir Documents de la session.

École, Saint-Joseph de Beauce:—re octroi, 505.

Emile Asselin, Limitée:—Transactions avec—, 465.

Engagements financiers:—re ministères, 527.

Faucher, M. Marcel:—Transactions avec—, 426.

Fédérales-Provinciales, Affaires:—re experts en taxation publique, 174.

Finances, ministre des:—re avances à l'office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes, 614.

Finances, ministre des:—re emprunts temporaires, 516.

Forces hydrauliques:—re redevance de 15 cents, 647.

Formation du personnel enseignant:—question retirée, 650.

Foyer de l'Islet, Inc.:—re octrois pour construction ou réfection, 180.

Frenette, R., Inc.:—re transactions avec (convertie en motion pour la production d'un document), 685. Voir Documents de la session.

Gazoline:—re remboursement de la taxe, 424; 425.

Gazoline:—re revenu provenant de la taxe, 423.

Questions et Réponses:—Suite.

Gouvernement du Québec:—re emprunts de l'Hydro-Québec, Commission des accidents du travail et Régie des alcools, 515.

Granby, bureau des agronomes:—re nom du locateur, etc., 332.

Hammermill Paper Company:—re achat des propriétés, 616.

Hôpital Cooke:—re infractions (convertie en motion pour la production d'un document). Voir Documents de la session.

Hôpital Cooke:—re octrois (convertie en motion pour la production d'un document). Voir Documents de la session.

Hôpital maternité, Armagh:—re construction, 421.

Hôpital Saint-Jean Port-Joli:—re subventions, 181.

Huile diesel:—re remboursement de la taxe, 424; 425.

Huile diesel:—re revenu provenant de la taxe, 423.

Hydro-Québec:—re nationalisation de onze compagnies d'électricité et nom des experts, 129.

Hydro-Québec:—re offres d'achat (réponse refusée), 152.

Hydro-Québec:—re prêts au gouvernement, 515.

Industrie et du Commerce, ministère de l':—re employés qui ont donné leur démission (convertie en motion pour la production d'un document), 380. Voir Documents de la session.

Jeunesse, ministère:—re acquisition de terrains ou immeubles pour écoles, 643.

Jeunesse, ministère:—re étude mécanographique de bourses, 506.

Jeunesse, ministre:—re comité conjoint de fonctionnaires et d'étudiants, 107.

Jeunesse, sous-ministre:—re pouvoirs, 549.

Jury:—re demandes de bourses, 548.

Questions et Réponses:—Suite.

Lachance, M. Jean-Charles:—Transactions avec—, 465.

Lapierre, M. Ivanhoe:—Transactions avec—, 465.

La Pocatière:—magasin de la Régie des alcools, 548.

Lapointe, Hon. Hugues:—re allocations, 317.

La Tortue, rivière:—re construction d'un pont, 171.

La Tortue, rivière:—re construction d'un pont, 195.

Licences, véhicules automobiles:—re revenus provenant de l'émission des licences, 423.

L'Islet Métal, Inc.:—Transactions avec—, 196.

Londres, Maison du Québec:—re Hon. Hugues Lapointe (allocations), 317.

Londres, Maison du Québec:—re noms et traitements des fonctionnaires, 290.

Maison du Québec, Londres:—re Hon. Hugues Lapointe (allocations), 317.

Maison du Québec, Londres:—re noms et traitements des fonctionnaires, 290.

Maison du Québec, Paris:—re noms et traitements des fonctionnaires, 289.

Mandats spéciaux:—re émission, 518.

Manicouagan et aux Outardes, Office de récupération forestière des bassins des rivières:—re avances faites par ministre des finances, 614.

Manicouagan et aux Outardes, Office de récupération forestière des bassins des rivières:—re expédition du bois coupé en dehors de la province ou du pays, 639.

Manicouagan et aux Outardes, Office de récupération forestière des bassins des rivières:—re permis de coupe, 639.

Mécanographie, travaux de:—re ministère de la voirie, 676.

Ministère de la Jeunesse:—re acquisition de terrains ou immeubles pour écoles, 643.

Questions et Réponses:—Suite.

Ministre de la Jeunesse:—re comité conjoint de fonctionnaires et d'étudiants, 107.

Mont-Carmel, centre de ski:—re octrois, 153.

Morlay et de Sousa:—Transactions avec—, 172.

Nestor-Dessurault, pont:—re travaux, 335.

Obligations d'épargne:—re dépenses, 434.

Obligations, émission du 1er août 1962:—re montant des obligations vendues, le prix et le coût à la province, 130.

Obligations, émission du 15 décembre 1962:—re montant des obligations vendues, le prix et le coût à la province, 130.

Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes:—re avances faites par ministre des Finances, 614.

Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes:—re expédition du bois coupé en dehors de la province ou du pays, 639.

Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes:—re permis de coupe, 639.

Paris, Maison du Québec:—re noms et traitements des fonctionnaires, 289.

Pétrole, raffinage du:—re taxe sur capital, 602.

Pont des Trois-Rivières:—re emprunts, 650.

Pont du Moulin, Rivière à Veillette:—re réparations, 332.

Pont des Trois-Rivières:—re expropriations, 519.

Pont des Trois-Rivières:—re plans et devis, 565.

Présidents d'élection:—re nomination de présidents (convertie en motion pour la production d'un document). Voir Documents de la session.

Prêts agricoles:—re nombre et montant de prêts en cours, 324.

Questions et Réponses:—Suite.

*Prévost, Ovila:—*Transactions avec—, 465.

Raffinage du pétrole:—re taxe sur capital, 602.

Régie des alcools:—re magasin à Cabano, 547.

Régie des alcools:—re magasin à La Pocatière, comté de Kamouraska, 548.

Régie des alcools:—re permis accordés dans le comté de Témiscouata, 547.

Régie des alcools:—re prêts au gouvernement, 515.

Réseau téléphonique:—re taxe sur capital, 601.

Rivière à Veillette:—re Pont du Moulin, réparations, 332.

Rivière Chaudière:—re travaux, 292.

Rivière La Tortue:—re construction d'un pont, 171; 195.

Saint-Adelphe, paroisse:—re travaux de voirie, 318.

Saint-Joseph de Beauce, école:—re octroi, 505.

Sainte-Geneviève de Batiscan:—re pont Nestor-Dessurault, 335.

Salvas, Commission d'enquête:—re déboursés (convertie en motion pour la production d'un document), 165. Voir *Documents de la session*.

Sanatorium Cooke:—re octrois (convertie en motion pour la production d'un document). Voir *Documents de la session*.

Service Civil, Commission du:—re service de sélection, 172.

Sillery Equipment, Co. Ltd.:—re directeurs et transactions avec, 640.

Société de Construction des Iles de la Madeleine, Ltée:—re école des métiers à Cap-aux-Meules, 151.

Sous-ministre de la Jeunesse:—re pouvoirs, 549.

Téléphonique, réseau:—re taxe sur capital, 601.

Questions et Réponses.—Suite.

Témiscouata, comté de:—re permis accordé par la Régie des alcools, 547.

Territoires boisés:—re taxe de 15 cents par corde de bois coupé, 646.

Thetford Mines:—re construction de l'aréna, 506.

Travaux d'hiver:—re nombre de municipalités et projets, coût des travaux, etc. 265.

Travaux publics, ministère des:—re contrats, 489.

Travaux publics, ministère des:—re Pont du Moulin, Rivière à Veillette, 332.

Trois-Rivières, Commission des Écoles catholiques de:—re subventions, 641.

Trois-Rivières, Commission des Écoles catholiques de:—re subventions pour construction d'écoles, 642.

Trois-Rivières, pont des:—re emprunts, 650.

Trois-Rivières, pont des:—re expropriations pour pont, 519.

Trois-Rivières, pont:—re plans et devis, 565.

Vallée de la Chaudière:—re dégel, 154.

Véhicules automobiles:—Nombre enregistrés en 1962, 422.

Voirie, ministère de la:—re contrats, 466.

Voirie, ministère de la:—re montant dépensé dans le comté de Bellechasse, 384.

Voirie, ministère de la:—re montant dépensé dans comté de Dorchester, 317.

Voirie, ministère de la:—re nouvelle bâtisse dans le 3e rang de Saint-Narcisse, 318.

Voirie, ministère de la:—re travaux de mécanographie, 676.

R

RÉGIE D'ÉPURATION DES EAUX:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 58.

RODIER:—Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin—. BILL 154.

S

SAINT-JEAN:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 203.

SAINT-LÉONARD:—Loi modifiant la charte de la ville de—. BILL 186.

SAINT-MICHEL ARCHANGE:—Loi concernant la paroisse de—. BILL 167.

SÉNÉCAL:—Loi concernant l'adoption de Marie-Germaine-Lucie—. BILL 110.

SENNEVILLE:—Loi modifiant la charte du village de—. BILL 190.

SEPT-ILES:—Loi modifiant la charte de la cité des—. BILL 200.

SETAKIS:—Loi concernant la succession de Georges—. BILL 160.

SHADLEY:—Loi changeant le nom de Samuel Shatsky en celui de Samuel—. BILL 103.

SHERBROOKE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 116.

SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES AGRICOLES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 11.

SŒURS:—Voir LES—.

SOUCY INC.:—Loi concernant F. F.—. BILL 59.

Subsides (Voies et moyens) :

Bills nos 19; 30; 31; 50; 53; 65; 66.

Budget déposé:—

Documents, no 2, 83.

Documents, no 1, 186.

Documents, no 2A, 191.

Documents, no 2B, 555.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Subsides (Voies et moyens):—Suite.

Motion que la chambre se forme en comité des subsides, 24; 186; (1/6) 200; (7/12) 343; 377; 385; 391; 405; 409; 411; 420; 427; 434; 443; 449; 456; 458; 467. Débat ajourné, 471. Motion rejetée, 480; 483; 485; 490; 494; 497; 501; 507; 510. Motion retirée, 531; 536; 539; 550; 555; 557; 584; 594; 599; 605; 621.

Motion pour que la chambre se forme en voies et moyens, 24; 287; 299; 313; 344; 410; 630; 631.

SUBVENTIONS DU GOUVERNEMENT:—Loi pour contrôler l'utilisation des—. BILL 27.

SYNDICATS COOPÉRATIFS DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 10.

SYSTÈME ADMINISTRATIF DE LA CITÉ DE QUÉBEC:—Loi concernant le—. BILL 40.

T

TABLEAUX PAR M. DOZOIS, 299 à 302.

TAXI DANS L'ILE DE MONTRÉAL:—Loi concernant les permis de—. BILL 69.

TAYLOR:—Loi changeant le nom de Stanley Krawczykiewicz en celui de Stanley—. BILL 113.

THE MORGAN TRUST COMPANY:—Loi concernant—. BILL 189.

THETFORD MINES:—Loi accordant certains pouvoirs à la cité de—. BILL 126.

TOURISME, DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE:—Loi du ministère du—. BILL 25.

TROIS-RIVIÈRES:—Loi modifiant la charte de la cité des—. BILL 198.

TURGEON:—Loi concernant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda—. BILL 118.

U

UNIVERSITÉ MCGILL:—Loi concernant l'Institution royale pour l'avancement des sciences. BILL 47.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

URBANISTES:—Voir BILL 215.

V

VAUDREUIL:—Loi constituant en corporation la ville de—. BILL 148.

VERDUN:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 156.

VICTIMES D'ACCIDENTS D'AUTOMOBILE:—Loi modifiant la Loi de l'indemnisation des—. BILL 16.

VIDAL:—Loi changeant le nom de Louis Bœuf en celui de Louis—. BILL 108.

W

WEISS:—Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon— et changeant le nom de certains de ses enfants. BILL 182.

INDEX
OF THE
NINETY-EIGHTH VOLUME

11-12 ELIZABETH II, 1963

A

Accounts and Papers :

Act to reduce public expenditure:—Orders-in-Council. Tabled, 50. (*Sessional Papers, No. 11.*)

Advertising agencies:—*re* Contracts. Not tabled, 567.

Agriculture and Colonization:—*re* Contracts. Tabled, 176. (*Sessional Papers, No. 64.*)

Agriculture and Colonization:—*re* Employees of Department of—. Tabled, 380. (*Sessional Papers, No. 114.*)

Agriculture Department:—Report of the—. Tabled, 79. (*Sessional Papers, No. 33.*)

Alcoholism:—Study on—. Tabled, 89. (*Sessional Papers, No. 35.*)

Arable domain of the Province, enlargement of:—Particulars. Tabled, 145. (*Sessional Papers, No. 46.*)

A.R.D.A. Plan:—Agreement or correspondence *re*—. Tabled, 474. (*Sessional Papers, No. 128.*)

Autoroutes Authority:—Report of the Quebec—. Tabled, 265. (*Sessional Papers, No. 80.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

- Banville, J., Inc.*:—*re* Dealings with (question converted into a motion for the production of a document). Not tabled, 684.
- Beauchemin, Beaton & Demers*:—*re* Report on bridge at Trois-Rivières. Tabled, 568. (*Sessional Papers, Nos. 145; 146; 147; 148.*)
- Bellechasse County*:—*re* Permits issued by Quebec Liquor Board. Tabled, 436. (*Sessional Papers, No. 118.*)
- Belleterre Quebec Mines, Limited*:—Water power concession to—. Tabled, 75. (*Sessional Papers, No. 28.*)
- Biculturalism and Bilingualism*:—Correspondence *re*—. Tabled, 458. (*Sessional Papers, No. 127.*)
- Bilingualism*:—See *biculturalism*.
- Bridge at Trois-Rivières*:—Regulations and contracts *re*—. Tabled, 653. (*Sessional Papers, Nos. 163; 164.*)
- Bridge, Trois-Rivières, correspondence*:—Tabled, 39. (*Sessional Papers, No. 8.*)
- British North America Act*:—Correspondence *re*—. Tabled, 17. (*Sessional Papers, No. 6.*)
- Budget covering 1963-64*:—Tabled, 186. (*Sessional Papers, No. 1.*)
- Budget Supplementary (No. 2)*:—Tabled, 83. (*Sessional Papers, No. 2.*)
- Budget Supplementary (No. 3)*:—Tabled, 191. (*Sessional Papers, No. 2A.*)
- Budget Supplementary (No. 1)*:—Tabled, 555. (*Sessional Papers, No. 2B.*)
- Buildings*:—List of those purchased by the government. Tabled, 336. (*Sessional Papers, No. 100.*)
- Buildings*:—*re* Renting of—by the government. Tabled, 451. (*Sessional Papers, No. 126.*)
- Canadian Federation of Mayors and Municipalities*:—Letter *re*—. Tabled, 282. (*Sessional Papers, No. 82.*)

Accounts and Papers:—Continued.

- Canadian Universal and International Exhibition:—*Agreement *re—*. Tabled, 241. (*Sessional Papers, No. 74.*)
- Catholic School Commission of city of Jacques-Cartier:—re* Inquiry. Tabled, 189. (*Sessional Papers, No. 69.*)
- Catholic School Commission of city of Verdun:—re* Inquiry. Tabled, 189. (*Sessional Papers, No. 69.*)
- Catholic School Commission of municipality of Alma:—re* Inquiry. Tabled, 189. (*Sessional Papers, No. 69.*)
- Centennial of Confederation in Canada:—*Correspondence *re—*. Tabled, 513. (*Sessional Papers, No. 131.*)
- Chaudière River:—re* Plans and estimates. Not tabled, 155.
- Chief Returning Officer:—*Report on General Election of 1962 and By-Elections. Tabled, 316. (*Sessional Papers, No. 95.*)
- Civil Code:—*Report of revision office. Tabled, 614. (*Sessional Papers, No. 152.*)
- Civil employees transferred from Federal Service:—*Tabled, 293. (*Sessional Papers, No. 92.*)
- Civil Service Commission:—*Report of the—. Tabled, 112. (*Sessional Papers, No. 39.*)
- Colonization Department:—*Report of Commissioners *re* Purchasing methods. Tabled, 590. (*Sessional Papers, No. 149.*)
- Colonization lots reserved:—*Tabled, 145. (*Sessional Papers, No. 47.*)
- Conciliation and Arbitration Service:—re* List of members and employees. Tabled, 541. (*Sessional Papers, No. 139.*)
- Conciliators, minimum wage:—re* Expense accounts (question converted into a motion for the production of a document). Not tabled, 683.
- Confederation in Canada:—*Correspondence *re* centennial. Tabled, 513. (*Sessional Papers, No. 131.*)

Accounts and Papers:—Continued.

- Contracts:—re Hospitals and Hospital Insurance Act.* Tabled, 603; 604. (*Sessional Papers, No. 151.*)
- Contributory old age pensions:—Correspondence re—.* Tabled, 556. (*Sessional Papers, No. 144.*)
- Cooke Hospital:—re Grants* (question converted into a motion for the production of a document). Not tabled, 682.
- Cooke Hospital:—re Violations* (question converted into a motion for the production of a document). Not tabled, 683.
- Cooke Sanatorium:—re Grants* (question converted into a motion for the production of a document). Not tabled, 682.
- Corporation du Pont de Trois-Rivières:—Statement of—.* Tabled, 166. (*Sessional Papers, No. 62.*)
- Cultural Affairs Department:—Report of the—.* Tabled, 64. (*Sessional Papers, No. 22.*)
- Dairy products, marketing and sale:—Report of Study Committee.* Tabled, 166. (*Sessional Papers, No. 61.*)
- Desjardins, Guy:—re Disbursements.* Tabled, 448. (*Sessional Papers, No. 125.*)
- Detective or Security Agencies Act:—re Date of coming into force.* Tabled, 189. (*Sessional Papers, No. 67.*)
- Detective or Security Agencies Act:—re Regulation No. 1.* Tabled, 189. (*Sessional Papers, No. 68.*)
- Dinelle, Armand:—Sworn statement.* Tabled, 437. (*Sessional Papers, No. 121.*)
- Du Bo Electrical Supplies, Limited:—Dealings with—* (question converted into a motion for the production of a document). Not tabled, 684.
- Economic Advisory Council:—Report of the Quebec—.* Tabled, 79. (*Sessional Papers, No. 32.*)

Accounts and Papers:—Continued.

- Economic Situation in Quebec in 1962*:—Tabled, 264. (*Sessional Papers, No. 76.*)
- Education, Royal Commission of Inquiry on*:—Copies of reports and depositions. Tabled, 654. (*Sessional Papers, No. 166.*)
- Election fees, costs and expenses*:—*re* Orders-in-Council. Tabled, 151. (*Sessional Papers, No. 51.*)
- Electricity Board*:—Report of the—. Tabled, 148. (*Sessional Papers, No. 50.*)
- Expenditures*:—Table *re* principle increases. Tabled, 85. (*Sessional Papers, No. 85.*)
- Expenditures*:—Table *re* Revenue and—. Tabled, 287. (*Sessional Papers, No. 83.*)
- Expenses, Per Capita*:—Table *re*—. Tabled, 287. (*Sessional Papers, No. 86.*)
- Extra-Provincial Companies Act*:—Statement *re*—. Tabled, 75. (*Sessional Papers, No. 27.*)
- Fair Wage Schedule*:—Tabled, 542. (*Sessional Papers, No. 141.*)
- Farmers and Settlers*:—*re* Woodcutting permits. Tabled, 651. (*Sessional Papers, No. 156.*)
- Federal aid to municipalities*:—Correspondence *re*—. Tabled, 509. (*Sessional Papers, No. 130.*)
- Federal-Provincial Affairs*:—Report of Department of—. Tabled, 134. (*Sessional Papers, No. 41.*)
- Ferme-Neuve, Ltée, La Cie Électrique de*:—*re* Purchase of common shares. Tabled, 370. (*Sessional Papers, No. 102.*)
- Forest limits*:—Orders-in-Council *re*—. Tabled, 269. (*Sessional Papers, No. 81.*)
- Frenette, R., Inc.*:—*re* Dealings with (question converted into a motion for the production of a document). Not tabled, 685.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers—Continued.

- Funded Debt*:—Table *re*—. Tabled, 288. (*Sessional Papers, No. 87.*)
- Game and Fisheries Department*:—Statement. Tabled, 151. (*Sessional Papers, No. 52.*)
- Gatineau Power Company*:—*re* Purchase of 5% preferred shares. Tabled, 371. (*Sessional Papers, No. 108.*)
- Gatineau Power Company*:—*re* Purchase of 5½% preferred shares. Tabled, 371. (*Sessional Papers, No. 109.*)
- General Elections*:—List of persons declared elected as members of the Legislative Assembly. Pages XV to XVII. Tabled, 2. (*Sessional Papers, No. 3.*)
- General Investment Corporation*:—*re* Directors' salaries. Not tabled, 212.
- Government Activities, achievements and projects*:—Tabled, 264. (*Sessional Papers, No. 77.*)
- Gulf Maritime Construction, Ltd.*:—*re* Contracts with Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board. Tabled, 653. (*Sessional Papers, No. 162.*)
- Highway traffic signals*:—Correspondence *re*—. Tabled, 590. (*Sessional Papers, No. 150.*)
- Hôpital Général Fleury, Inc.*:—Report of Commission of Inquiry into—. Tabled, 436. (*Sessional Papers, No. 116.*)
- Hospital Insurance Act*:—List of hospitals that signed a contract. Tabled, 603; 604. (*Sessional Papers, No. 151.*)
- Hydro-Electric Commission*:—Balance Sheet of the Quebec—. Tabled, 324. (*Sessional Papers, No. 98.*)
- Hydro-Electric Commission*:—Report of the Quebec—. Tabled, 482. (*Sessional Papers, No. 129.*)
- Industrial Establishments and Public Buildings Inspection Service*:—*re* List of members and employees. Tabled, 541. (*Sessional Papers, No. 138.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

- Industry and Commerce:—*Report of Department of—. Tabled, 436. (*Sessional Papers, No. 117.*)
- Industry and Commerce Department:—re* Employees who resigned. Tabled, 229. (*Sessional Papers, No. 72.*)
- Institut de recherches de la sidérurgie (IRSID):—re* Preliminary survey. Not tabled, 312; 313.
- Insurance, Superintendent of:—*Report of—. Tabled, 89. (*Sessional Papers, No. 134.*)
- "La Belle Françoise" Motel-Hotel:—re* Lévesque, Louis-Philippe. Tabled, 437. (*Sessional Papers, No. 120.*)
- Labour:—*Report of the Minister of—. Tabled, 59. (*Sessional Papers, No. 15.*)
- Labour Relations Commission:—re* List of members and employees. Tabled, 541. (*Sessional Papers, No. 137.*)
- La Cie Électrique de Ferme-Neuve, Ltée:—re* Purchase of common shares. Tabled, 370. (*Sessional Papers, No. 102.*)
- La Cie Électrique de Mont-Laurier, Ltée:—re* Purchase of common shares. Tabled, 370. (*Sessional Papers, No. 103.*)
- Lagarde, André:—*Correspondence *re* denunciation. Tabled, 618. (*Sessional Papers, No. 154.*)
- Lagarde, André:—*Correspondence *re* fake voting slips. Tabled, 617. (*Sessional Papers, No. 153.*)
- Lands and Forests:—*Deposit of an Order-in-Council. Tabled, 63. (*Sessional Papers, No. 21.*)
- Lands and Forests Department:—*Report of the—. Tabled, 228. (*Sessional Papers, No. 71.*)
- La Sarre Power Company:—re* Purchase of common shares. Tabled, 370. (*Sessional Papers, No. 104.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

*Leader of the Opposition:—*Press release. Tabled, 144. (*Sessional Papers, No. 44.*)

Les-Boules, Matane County:—re Road work. Tabled, 549. (*Sessional Papers, No. 143.*)

*Level crossings abolition:—*Report *re—*. Tabled, 166. (*Sessional Papers, No. 60.*)

Lévesque, Louis-Philippe:—re Verbal declaration. Tabled, 437. (*Sessional Papers, No. 120.*)

*Library report:—*Tabled, 23. (*Sessional Papers, No. 7.*)

*Loans floated by the government:—*Orders-in-Council *re—*. Tabled, 288. (*Sessional Papers, No. 88.*)

*Lortie, P.-L., Ltée:—*Particulars *re* contracts. Tabled, 63. (*Sessional Papers, No. 18.*) (See also *Journals 1962*, page 330.)

*Lotteries:—*Correspondence concerning—. Tabled, 71. (*Sessional Papers, No. 24.*)

Lower St. Lawrence Power Company:—re Purchase of 4½% preferred shares. Tabled, 371. (*Sessional Papers, No. 111.*)

Magdalen Islands:—re Roads Department employees. Tabled, 528. (*Sessional Papers, No. 133.*)

Manicouagan and aux Outardes rivers basin:—re Permits. Tabled, 651. (*Sessional Papers, No. 157.*)

Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—re Contracts with Scierie Saguenay, Ltée, and Gulf Maritime Construction, Ltd. Tabled, 653. (*Sessional Papers, No. 162.*)

*Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—*List of recipients of direct payments. Tabled, 618. (*Sessional Papers, No. 155.*)

*Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—*Report on, contracts *re* floating of wood, contracts *re* cutting and transportation. Tabled, 652; 653. (*Sessional Papers, Nos. 159; 160; 161.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

- Matane county, Les-Boules:—re* Road work. Tabled, 549. (*Sessional Papers, No. 143.*)
- McNider Township:—re* Road work and employees. Tabled, 530. (*Sessional Papers, No. 134.*)
- Minimum Wage Commission:—re* Conciliators' expense accounts (question converted into a motion for the production of a document). Not tabled, 683.
- Minimum Wage Commission:—*Copy of balance sheet. Tabled, 654. (*Sessional Papers, No. 165.*)
- Minimum Wage Commission:—re* List of members and employees. Tabled, 540. (*Sessional Papers, No. 136.*)
- Mont-Laurier, Ltée, La Cie Électrique de:—re* Purchase of common shares. Tabled, 370. (*Sessional Papers, No. 103.*)
- Morlay and de Sousa, Messrs.:—re* Agreement, and hospital budgets. Tabled, 292. (*Sessional Papers, No. 91.*)
- Morlay and de Sousa Messrs.:—re* Report submitted to government. Report not tabled, 312.
- Municipal Affairs:—*Report of the Department of—. Tabled, 76. (*Sessional Papers, No. 31.*)
- Municipal Affairs, Minister of:—re* Provincial Town Planning Commission. Tabled, 376. (*Sessional Papers, No. 112.*)
- Municipal Corporations:—re* Grants. Tabled, 155. (*Sessional Papers, No. 55.*)
- Municipal Loan Fund:—*Correspondence *re* Establishment of—. Tabled, 675. (*Sessional Papers, No. 168.*)
- Municipalities:—*Correspondence *re* federal aid. Tabled, 509. (*Sessional Papers, No. 130.*)
- Natural Resources:—*Report of the Department of—. Tabled, 296. (*Sessional Papers, No. 93.*)

Accounts and Papers:—Continued.

- Noël, Léo:—re Sworn statement.* Tabled, 437. (*Sessional Papers, No. 123.*)
- Northern Quebec Power Company:—re Purchase of 5½% preferred shares.* Tabled, 371. (*Sessional Papers, No. 110.*)
- North Shore development programme:—Correspondence re—.* Tabled, 205. (*Sessional Papers, No. 70.*)
- Old age pensions, contributory:—Correspondence re.* Tabled, 556. (*Sessional Papers, No. 144.*)
- Penalties:—Remission of—.* Tabled, 46. (*Sessional Papers, No. 10.*)
- Pension Act:—Deposit of Orders-in-Council.* Tabled, 75. (*Sessional Papers, No. 26.*)
- Perrault, Hervé:—re Sworn statement.* Tabled, 436. (*Sessional Papers, No. 119.*)
- P.-L. Lortie, Ltée:—Particulars re contracts.* Tabled, 63. (*Sessional Papers, No. 18.*) (See also *Journals 1962*, page 330.)
- Provincial Employment Service:—re List of offices.* Tabled, 541. (*Sessional Papers, No. 140.*)
- Provincial Town Planning Commission:—Order-in-Council re—.* Tabled, 380. (*Sessional Papers, No. 113.*)
- Provincial Town Planning Commission:—Minister of Municipal Affairs declaration re—.* Tabled, 376. (*Sessional Papers, No. 112.*)
- Public Accounts, Report:—*Tabled, 12. (*Sessional Papers, No. 4.*)
- Public Education:—Report of Superintendent of—.* Tabled, 134. (*Sessional Papers, No. 42.*)
- Public Officers Act:—List of commissions issued.* Tabled, 50. (*Sessional Papers, No. 12.*)
- Public Works Department:—Report of the—.* Tabled, 39. (*Sessional Papers, No. 9.*)

Accounts and Papers:—Continued.

*Purchasing Service:—*Report of Commissioners. Tabled, 590. (*Sessional Papers, No. 149.*)

Quebec-Hydro:—re Offers of purchase made to shareholders of certain power companies. Tabled, 129. (*Sessional Papers, No. 40.*)

Quebec-Hydro:—re Offers of purchase. Tabled, 154. (*Sessional Papers, No. 53.*)

*Quebec-Hydro:—*Table of bonds. Tabled, 332. (*Sessional Papers, No. 99.*)

Quebec-Hydro:—re Winnipeg Free Press. Tabled, 98. (*Sessional Papers, No. 38.*)

Quebec Liquor Board:—re Employees appointed. Tabled, 374. (See also *Sessional Papers, No. 65.*)

Quebec Liquor Board:—re Officials and employees. Tabled, 182. (*Sessional Papers, No. 65.*)

Quebec Liquor Board:—re Permits issued in Bellechasse county. Tabled, 436. (*Sessional Papers, No. 118.*)

*Quebec Liquor Board:—*Report of the—. Tabled, 64. (*Sessional Papers, No. 23.*)

Quebec Official Gazette:—re Printing. Tabled, 165. (*Sessional Papers, No. 59.*)

Quebec Planning Commission:—re Regulations. Tabled, 154. (*Sessional Papers, No. 54.*)

*Quebec Planning Commission:—*Report of—. Tabled, 50. (*Sessional Papers, No. 13.*)

*Quebec Provincial Police Force:—*Rates of pay. Tabled, 147. (*Sessional Papers, No. 48.*)

*Quebec Savings Bonds:—*Order-in-Council dated April 5th, 1963, *re—*. Tabled, 289. (*Sessional Papers, No. 89.*)

*Quebec Savings Bonds:—*Order-in-Council dated April 23rd, 1963, *re—*. Tabled, 289. (*Sessional Papers, No. 90.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

*Quebec Yearbook, 1962:—*Tabled, 264. (*Sessional Papers, No. 78.*)

*Queen's Printer:—*Report of the—. Tabled, 75. (*Sessional Papers, No. 29.*)

*Railway Companies:—*Report of—. Tabled, 60. (*Sessional Papers, No. 17.*)

*Railway Companies:—*Reports and Statistics. Tabled, 59. (*Sessional Papers, No. 16.*)

Returning Officers:—re Appointments. Tabled, 230. (*Sessional Papers, No. 73.*)

*Revenue and Expenditure:—*Table *re*—. Tabled, 287. (*Sessional Papers, No. 84.*)

Roads Department:—re Employees in Magdalen Islands. Tabled, 528. (*Sessional Papers, No. 133.*)

*Roads Department:—*Report of the—. Tabled, 59. (*Sessional Papers, No. 14.*)

*Roads:—*Improvement of—. Tabled, 72. (*Sessional Papers, No. 25.*)

*Royal Commission on Banking and Finance:—*Brief submitted by Government of Quebec. Tabled, 370. (*Sessional Papers, No. 101.*)

*Royal Commission of Enquiry on Education:—*Copies of reports and depositions. Tabled, 654. (*Sessional Papers, No. 166.*)

Salvas Commission of Inquiry:—re Costs. Tabled, 165. (*Sessional Papers, No. 56.*)

Salvas Commission of Inquiry:—re Orders in Council. Tabled, 448. (*Sessional Papers, No. 124.*)

*Sanatorium Bégin:—*Report of Commission of Inquiry. Tabled, 165. (*Sessional Papers, No. 57.*)

*Sanatorium Ross:—*Report of Commission of Inquiry. Tabled, 165. (*Sessional Papers, No. 58.*)

*Savings Bonds:—*Instructions *re*—. Tabled, 89. (*Sessional Papers, No. 37.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

- Scierie Saguenay, Ltée:—re* Contracts with Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board. Tabled, 653. (*Sessional Papers, No. 162.*)
- School Commissioners and Trustees:—*Copy of circular letter to—. Tabled, 316. (*Sessional Papers, No. 97.*)
- Secretary of the Province:—*Report of the—. Tabled, 316. (*Sessional Papers, No. 96.*)
- Secretary of the Province:—re* Safeguarding of revenues. Report of the—. Tabled, 63. (*Sessional Papers, No. 19.*)
- Securities furnished by public officers:—*Tabled, 144. (*Sessional Papers, No. 45.*)
- Shawinigan Industries, Limited:—re* Shares. Tabled, 407. (*Sessional Papers, No. 115.*)
- Shawinigan Industries Limited:—re* Tenders for purchase of shares. Tabled, 546. (*Sessional Papers, No. 142.*)
- Shawinigan Water and Power Company:—re* Purchase of Series "A" 4% preferred shares. Tabled, 370. (*Sessional Papers, No. 105.*)
- Shawinigan Water and Power Company:—re* Purchase of Series "B" 4½% preferred shares. Tabled, 370; 371. (*Sessional Papers, No. 106.*)
- Shawinigan Water and Power Company:—re* Purchase rights of shares of Shawinigan Industries, Limited. Tabled, 407. (*Sessional Papers, No. 115.*)
- Small Industry stabilization:—*Tabled, 63. (*Sessional Papers, No. 20.*)
- Sources of revenue:—*Commission of Inquiry, *re* Order-in-Council. Tabled, 170. (*Sessional Papers, No. 63.*)
- Southern Canada Power Company:—re* Purchase of 6% preferred shares. Tabled, 371. (*Sessional Papers, No. 107.*)
- Statistics of the Province:—*Tabled, 297. (*Sessional Papers, No. 94.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

- Statistical Tables:—re* Production, unemployment, salaries, etc. Tabled, 252. (*Sessional Papers, No. 74.*)
- Subsidies:—Regulations re* granting of—. Tabled, 520. (*Sessional Papers, No. 132.*)
- Sunday Observance Act:—re* Committee of inquiry. Tabled, 186. (*Sessional Papers, No. 66.*)
- Timber limits:—re* Expropriation of—. Tabled, 158. (*Sessional Papers, No. 158.*)
- Tourist Bureau:—Report of the Quebec—.* Tabled, 265. (*Sessional Papers, No. 79.*)
- Traffic Signals, highway:—Correspondence re—.* Tabled, 590. (*Sessional Papers, No. 150.*)
- Trans-Canada Highway:—Tenders re—.* Tabled, 76. (*Sessional Papers, No. 30.*)
- Trois-Rivières Bridge, correspondence:—*Tabled, 39. (*Sessional Papers, No. 8.*)
- Trois-Rivières Bridge:—Report by Messrs. Beauchemin, Beaton and Demers.* Tabled, 568. (*Sessional Papers, Nos. 145; 146; 147; 148.*)
- Trois-Rivières:—Regulations and contracts re* bridge. Tabled, 653. (*Sessional Papers, Nos. 163; 164.*)
- Voluntary deposits:—Correspondence concerning—.* Tabled, 138. (*Sessional Papers, No. 43.*)
- Warrants, special, issued up to January 14th, 1963.* Tabled, 12. (*Sessional Papers, No. 15.*)
- Water Purification Board:—Report of—.* Tabled, 89. (*Sessional Papers, No. 36.*)
- Winnipeg Free Press:—re* Quebec-Hydro. Tabled, 98. (*Sessional Papers, No. 38.*)
- Woodcutting Permits:—re* Cutting of pulpwood by farmers and settlers. Tabled, 651. (*Sessional Papers, No. 156.*)

Accounts and Papers:—Continued.

*Workmen's Compensation Commission:—*List of members and employees. Tabled, 540. (*Sessional Papers, No. 135.*)

*Workmen's Compensation Commission:—*Names of temporary employees. Tabled, 655. (*Sessional Papers, No. 167.*)

*Workmen's Compensation Commission:—*Report of the—. Tabled, 148. (*Sessional Papers, No. 49.*)

Youth Department:—re Report on recreation, physical education and sports. Motion withdrawn, 654.

ADDRESS TO GOVERNOR-GENERAL:—*re* bridge over the St. Lawrence, 121.

ADDRESS IN REPLY TO THRONE SPEECH:—Moved by Mr. Lacroix, seconded by Mr. Fournier, 10; 17. Debate adjourned, 18. Adopted, 23; 24.

ADMINISTRATIVE SYSTEM OF THE CITY OF QUEBEC:—An Act respecting the—. **BILL 40.**

AGRICULTURAL AND RURAL DEVELOPMENT ACT. BILL 52.

AGRICULTURAL PRODUCTS ACT:—An Act to amend the—. **BILL 68.**

ALEXANDRA HOSPITAL:—An Act to amend the charter of the—. **BILL 191.**

ARVIDA:—An Act to amend the charter of the city of—. **BILL 123.**

B

BAIE COMEAU:—An Act respecting the town of—. **BILL 173.**

BEAUDRY:—An Act respecting the estate of Abraham François-Xavier—. **BILL 179.**

BÉDARD, MR. JEAN-JACQUES:—Elected Chairman of the Committees of the Whole House, 24.

BELLEMARE, MR. MAURICE:—Named, 371 to 376.

BERKE:—An Act to change the name of Irving Arthur Bercovitch to that of Irving Arthur—. **BILL 122.**

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

BIENVENU:—An Act respecting the estate of Tancrede—. **BILL 134.**

Bills :

Bill 2.—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.—Mr. Bertrand (Terrebonne).—1st. R., 22. 2nd R.; in committee; reported, 40. 3rd R., 47. By Council, 75. R. A., 140. (11-12 Elizabeth II, c. 60.)

Bill 3.—An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 22. 2nd R., 40. By Council, 75. R. A., 140. (11-12 Elizabeth II, c. 18.)

Bill 7.—Hotels Act.—Mr. Bertrand (Terrebonne).—1st. R., 147. Res. proposed, 148. Motion for 2nd R.; amendment rejected (vote); 2nd R.; in committee; progress, 285. Again in committee; progress, 390. Again in committee; reported; agreed to and referred; bill again in committee; reported; amended; agreed to, 534 to 536. 3rd R., 540. By Council, 632. R. A., 671. (11-12 Elizabeth II, c. 40.)

Bill 8.—Savings and Credit Unions Act.—Mr. Bertrand (Terrebonne).—1st R., 38. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); referred (Public Bills), 54. Reported, 78. Referred to the Committee of the Whole, 79. Reported; in committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 80. By Council; amended, 183. Am'dts read, 184. Agreed to, 188. R. A., 224. (11-12 Elizabeth II, c. 57.)

Bill 9.—The Cooperative Associations Act.—Mr. Bertrand (Terrebonne).—1st R., 39. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 47. Resuming the debate; 2nd R. on div. (vote); referred (Public Bills), 53. Reported, 78. Referred to the Committee of the Whole, 79. Reported; in committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 80. By Council, 180. R. A., 224. (11-12 Elizabeth II, c. 56.)

Bill 10.—An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act.—Mr. Bertrand (Terrebonne).—1st R., 39. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); referred (Public Bills), 55. Reported, 78. In committee; reported, 94. 3rd R., 95. By Council 222. R. A., 224. (11-12 Elizabeth II, c. 58.)

Bill 11.—An Act to amend the Cooperative Agricultural Associations Act.—Mr. Bertrand (Terrebonne).—1st R., 39. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); referred (Public Bills), 55. Reported, 78. Referred to a Committee of the Whole, 79. In Committee; reported; 3rd R., 80. By Council 222. R. A., 224. (11-12 Elizabeth II, c. 35.)

Bills.—Continued.

Bill 12.—An Act to amend the Real Estate Brokerage Act.—Mr. Bertrand (Terrebonne).—1st R., 69. 2nd R.; in Committee; reported; 79. 3rd R., 95. By Council; 139. R. A., 140. (11-12 Elizabeth II, c. 51.)

Bill 13.—Quebec Agricultural Marketing Act.—Mr. Courcy.—1st R., 59. Res. proposed, 60. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); referred to a Committee (Agriculture, Immigration and Colonization), 70. Reported, 149. In Committee; progress, 214. Res. in Committee; reported; agreed to and referred; bill again in Committee; reported amended; agreed to; motion for 3rd R.; amendment debate adjourned, 214 to 217. Resuming the debate, am'dt rejected on div. (vote); 3rd R., 232; 233. By Council, 280. R. A., 303. (11-12 Elizabeth II, c. 34.)

Bil. 14.—An Act to amend the Dairy Products Act.—Mr. Courcy.—1st R., 59. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); Referred to a Committee (Agriculture, Immigration and Colonization), 70. Reported, 149. In Committee; reported; 3rd R., 233. By Council; amended, 280. Agreed to, 280. R. A., 303. (11-12 Elizabeth II, c. 36.)

Bill 15.—Quebec Election Act.—Mr. Lesage.—1st R., 68. Res. proposed, 69. Special Committee appointed, 77. Motion for 2nd R.; Mr. Speaker's decision sustained (vote), 93. 2nd R.; referred to Special Committee, 94. Motion amended, adopted, 136. Special Committee appointed, 384. Reported, 395. In Committee; progress, 495. Res. in Committee, reported; agreed to; referred, 495 to 497. Again in Committee, amended, agreed to on div.; 3rd R. on div., 497. By Council, amended, 633 to 636. Agreed to, 637. R. A., 671. (11-12 Elizabeth II, c. 13.) Chief Returning Officer appointed, 674.

Bill 16.—An Act to amend the Highway Victims Indemnity Act.—Mr. Cournoyer.—1st R., 111. 2nd R.; in Committee; progress, 270. Again in Committee; reported, 272. 3rd R., 275. By Council, 303. R. A., 304. (11-12 Elizabeth II, c. 38.)

Bill 17.—An Act to amend the Act to improve housing conditions.—Mr. Courcy.—1st R., 93. Res. proposed, 93. Res. in Committee; reported; agreed to; 2nd R.; 3rd R., 273, 274, 276. By Council, 303. R. A., 304. (11-12 Elizabeth II, c. 33.)

Bill 18.—An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau.—M. Courcy.—1st R., 93. Res. proposed, 93. Res. in Committee; progress, 122, 127. Again in Committee, reported; agreed to; 2nd R.; 3rd R., 272, 273, 275. By Council, 303. R. A., 304. (11-12 Elizabeth II, c. 32.)

For Sessional Papers, Documents.—See Accounts and Papers.

For Interpellations.—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 19.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Lesage.—1st; 2nd and 3rd R., 121. By Council, 139. R. A., 141. (11-12 Elizabeth II, c. 1.)

Bill 20.—An Act to amend the Quebec Geographical Commission Act.—Mr. Lesage.—1st R., 142. Res. proposed, 145. Res. in Committee; reported; agreed to; 2nd R., 278, 279. By Council, 303. R. A., 304. (11-12 Elizabeth II, c. 30)

Bill 21.—An Act respecting expropriation.—Mr. Pinard.—1st R., 142. 2nd R. on div.; in Committee; reported; agreed to, 213. Motion for 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 232. By Council, 270. R. A., 271. (11-12 Elizabeth II, c. 64.)

Bill 22.—An Act respecting the establishment of an experimental forest by Laval University.—Mr. Cliche.—1st R., 142. Res. proposed, 145. Res. in Committee; progress, 239. Again in Committee; reported; agreed to; 2nd R., 246 to 249. 3rd R., 269. By Council, 347. R. A., 348. (11-12 Elizabeth II, c. 38.)

Bill 23.—An Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence.—Mr. Laporte.—1st R., 143. Res. proposed, 148. 2nd R.; in Committee; progress, 189. Res. in Committee; reported, agreed to; referred; bill again in Committee; amended; agreed to, 202, 203. Motion for 3rd R., am'dt rejected on div. (vote); 3rd R., on div. (vote), 230. By Council, 270. R. A., 271. (11-12 Elizabeth II, c. 97.)

Bill 24.—An Act to amend the Industry and Commerce Department Act.—Mr. Lesage.—1st R., 147. 2nd R.; in Committee; reported, 3rd R., 210, 211. By Council, 222. R. A., 224. (11-12 Elizabeth II, c. 46.)

Bill 25.—Tourism, Fish and Game Department Act.—Mr. Lesage.—1st R., 147. Res. proposed, 148. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 188. Resuming the debate; 2nd R., 203. In Committee; res. in Committee; reported; agreed to: referred; bill again in Committee; reported, 204. Motion for 3rd R.; am'dt rejected on div. (vote); 3rd R. on div., 208. By Council, 222. R. A., 225. (11-12 Elizabeth II, c. 39.)

Bill 26.—An Act respecting the budget of the city of Montreal.—Mr. Laporte.—1st R., 163. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 167. By Council, 176. R. A., 177. (11-12 Elizabeth II, c. 71).

Bills.—Continued.

Bill 27.—An Act to control the use of government grants.—Mr. Lesage.—1st R., 179. 2nd R. on div.; in Committee; reported; 3rd R., 576, 577. By Council, 632. R. A., 671. (11-12 Elizabeth II, c. 23.)

Bill 28.—An Act to amend the Pension Act.—Mr. Lesage.—1st R., 170. Res. proposed, 176. Res. in Committee; reported; agreed to; 2nd R.; 3rd R., 276, 277. By Council, 303. R. A., 304. (11-12 Elizabeth II, c. 14.)

Bill 29.—An Act to amend the Music and Dramatic Art Institute Act.—Mr. Lapalme.—1st R., 170. 2nd R. on div.; in Committee; reported, 275. 3rd R. on div. 282. By Council, 303. R. A., 304. (11-12 Elizabeth II, c. 21.)

Bill 30.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Lesage.—1st, 2nd and 3rd R., 199. By Council, 223. R. A., 226. (11-12 Elizabeth II, c. 2.)

Bill 31.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Lesage.—1st, 2nd and 3rd R., 201. By Council, 224. R. A., 226. (11-12 Elizabeth II, c. 3.)

Bill 32.—An Act respecting Viau bridge.—Mr. Saint-Pierre.—1st R., 219. Res. proposed, 228. 2nd R.; in Committee; progress, 236. Res. in Committee; reported; read; agreed to and referred, 236. Bill again in Committee; reported, 237. Motion for 3rd R.; debate, Mr. Speaker's decision sustained (vote); Motion to adjourn debate rejected (vote); 3rd R., 241, 242. By Council, 270. R. A., 271. (11-12 Elizabeth II, c. 72.)

Bill 33.—An Act to amend the Industrial Funds Act.—Mr. Laporte.—1st R., 219. 2nd R. on div.; in Committee; reported, 276. 3rd R. on div., 282. By Council, 347. R. A., 348. (11-12 Elizabeth II, c. 44.)

Bill 34.—An Act respecting credit to fishermen.—Mr. Lévesque (Bonaventure).—1st R., 220. Res. proposed, 228. Res. in Committee; reported; agreed to; motion for 2nd R., 245, 246. 2nd R.; 3rd R., 246. By Council, 271. R. A., 271. (11-12 Elizabeth II, c. 42.)

Bill 35.—An Act respecting the Canadian World Exhibition.—Mr. Lévesque (Bonaventure).—1st R. 227. Res. proposed, 229. 2nd R., in Committee; progress, 243. Res. in Committee; reported; agreed to and referred; bill again in Committee; reported, 243. 3rd R., 246. By Council, 271. R. A., 271. (11-12 Elizabeth II, c. 10.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills.—Continued.

Bill 36.—An Act respecting the jurisdiction of the Magistrate's Court.—Mr. Lapalme.—1st R., 228. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 283. By Council; amended, 412. Agreed to, 412. R. A., 430. (11-12 Elizabeth II, c. 62.)

Bill 37.—An Act respecting a reference to the Court of Queen's Bench.—Mr. Lapalme.—1st R., 228. 2nd R. on div.; in Committee; progress, 279. Again in Committee; reported; motion for 3rd R.; Mr. Speaker's decision sustained (vote); 3rd R. on div., 283 to 285. By Council, 403. R. A., 430. (11-12 Elizabeth II, c. 61.)

Bill 38.—An Act respecting the floral emblem of the Province.—Mr. Bertrand (Terrebonne).—1st R., 22. Motion for 2nd R.; 2nd R.; in Committee; reported, 41. 3rd R., 47. By Council, 176. R. A., 177. (11-12 Elizabeth II, c. 8.)

Bill 39.—An Act to amend the Public Curatorship Act.—Mr. Lesage.—1st R., 311. Res. proposed, 311. 2nd R., in Committee; progress; res. in Committee; reported; agreed to; referred; bill again in Committee; amended; agreed to, 325, 326. 3rd R., on div., 345. By Council, 429. R. A., 430. (11-12 Elizabeth II, c. 59.)

Bill 40.—An Act respecting the administrative system of the city of Quebec.—Mr. Laporte.—1st R., 311. Res. proposed, 312. 2nd R.; in Committee; progress; res. in Committee; reported; agreed to and referred; bill again in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 321 to 323. By Council, 347. R. A., 348. (11-12 Elizabeth II, c. 67.)

Bill 41.—An Act respecting the winding-up of joint stock companies.—Mr. Bertrand (Terrebonne).—1st R., 22. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 41. Resuming the debate; 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; amended; agreed to, 46. Motion for 3rd R.; am'ndt rejected (vote); 3rd R. on div. (vote). By Council; amended, 183. Am'ndts read, 185. Am'ndts by Council not accepted; agreed to on div. (vote), 212. Council does not insist, 223. R. A., 225. (11-12 Elizabeth II, c. 55.)

Bill 42.—An Act to amend the Gasoline Act.—Mr. Earl.—1st R., 296. Res. proposed, 299. Res. in Committee; motion adopted on div.; in Committee; reported; agreed to on div. (vote). 326 to 328. Motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote), 328. Motion for 3rd R.; am'ndt rejected on div. (vote); 3rd R. on div. (vote), 345, 346. By Council, 429. R. A. 430. (11-12 Elizabeth II, c. 24.)

Bill 43.—Logging Tax Act.—Mr. Earl.—1st R. 296. Res. proposed, 299. Res. in Committee; motion adopted on div.; in Committee; progress, 329. Again

Bills—Continued.

in Committee; reported; agreed to; 2nd R. of bill, 347, 349 to 361. 3rd R., 375. By Council, 429. R. A., 430. (11-12 Elizabeth II, c. 26.)

Bill 44.—An Act to amend the Provincial Income Tax Act.—Mr. Earl.—1st R. 296. Res. proposed, 299. Res. in Committee; reported; agreed to; 2nd R., 361 to 369. 3rd R., 375. By Council, 429. R. A., 430. (11-12 Elizabeth II, c. 25.)

Bill 45.—An Act to amend the Retail Sales Tax Act.—Mr. Earl.—1st R., 311. Res. proposed, 312. Res. in Committee; progress, 369. Motion, name of Mr. Lesage be substituted for Mr. Earl, 445. Res. in Committee; progress, 453. Again in Committee; progress, 478. Again in Committee; reported; agreed to; 2nd R. on div.; 3rd R. on div., 570 to 576. By Council, 632. R. A. 671. (11-12 Elizabeth II, c. 27.)

Bill 46.—An Act to amend the Code of Civil Procedure.—Mr. Lapalme.—1st R., 332. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 593, 594. By Council; amended, 679. Agreed to, 679. R. A., 691. (11-12 Elizabeth II, c. 63.)

Bill 47.—An Act respecting the Royal Institution for the Advancement of Learning.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 343. 2nd R.; in Committee; reported, 477. 3rd R. on div., 479. By Council, 685. R. A., 691. (11-12 Elizabeth II, c. 103.)

Bill 50.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Lesage.—1st, 2nd and 3rd R., 344, 345. By Council, 347. R. A., 348. (11-12 Elizabeth II, c. 50.)

Bill 51.—An Act to increase the number of judges of the Superior Court.—Mr. Lapalme.—1st R., 379. 2nd R.; in Committee; reported, 389. Motion for 3rd R.; order revoked; bill again in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 407. By Council, 430. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 15.)

Bill 52.—Agricultural and Rural Development Act.—Mr. Courcy.—1st R., 380. Res. proposed, 381. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 408. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R., 452. Res. in Committee; progress, 452. Res. again in Committee; reported; agreed to on div.; referred; motion for 3rd R.; order revoked; again in Committee; reported; 3rd R. on div. (vote), 453 to 456. By Council, 543. R. A., 543. (11-12 Elizabeth II, c. 31.)

Bill 53.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for

Bills:—Continued.

other purposes connected with the public service.—Mr. Lesage.—1st, 2nd and 3rd R., 411. By Council, 430. R. A., 432. (11-12 Elizabeth II, c. 5.)

Bill 54.—Labour Code.—Mr. Hamel (Saint-Maurice).—1st R., 463. In Committee, 463. Reported, 547.

Bill 55.—An Act to amend the Cities and Towns Act.—Mr. Laporte.—1st R., 463. 2nd R.; in Committee; amended; reported; agreed to, 475. Motion for 3rd R.; am'ndt reported on div. (vote); main motion adopted; 3rd R., 479, 480. By Council; amended 637, 638. Agreed to, 638. R. A., 671. (11-12 Elizabeth II, c. 45.)

Bill 56.—An Act to amend the Municipal Code.—Mr. Laporte.—1st R., 463. 2nd R.; in Committee; amended; reported; agreed to, 475. 3rd R.; 480. By Council; amended, 638. Agreed to, 638. R. A., 672. (11-12 Elizabeth II, c. 65.)

Bill 57.—Historic Monuments Act.—Mr. Lapalme.—1st R., 464. Res. proposed, 466. 2nd R.; in Committee; res. in Committee; reported; agreed to and referred; bill again in Committee; amended; reported; agreed to; 3rd R., 558 to 561. By Council, 632. R. A., 672. (11-12 Elizabeth II, c. 22.)

Bill 58.—An Act to amend the Water Purification Board Act.—Mr. Laporte.—1st R., 464. Res. proposed, 466. Res. in Committee; reported; agreed to; 2nd R. of bill, 476. 3rd R., 480. By Council, 543. R. A., 543. (11-12 Elizabeth II, c. 17.)

Bill 59.—An Act respecting F. F. Soucy Inc.—Mr. Lévesque (Bonaventure).—1st R., 471. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 477. By Council, 489. R. A., 543. (11-12 Elizabeth II, c. 109.)

Bill 60.—An Act to establish the Department of Education and Youth and the Superior Council of Education.—Mr. Lesage.—1st R., 538. Res. proposed, 538, 539.

Bill 61.—University Investments Financing Act 1963.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 505. Res. proposed, 506. Res. in Committee; reported; agreed to; 2nd and 3rd R. of bill, 561, 562. By Council, 632. R. A., 672. (11-12 Elizabeth II, c. 19.)

Bill 62.—An Act to collaborate in the observance of the Centennial of Confederation in Canada.—Mr. Arsenault.—1st R., 513. Res. proposed, 520. 2nd R. on div.; in Committee; progress, 562. Again in Committee; res. in Com-

Bills:—Continued.

mittee; reported; agreed to; referred; bill again in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R. on div., 568 to 570. By Council, 632. R. A., 672. (11-12 Elizabeth II, c. 9.)

Bill 63.—An Act to amend the charter of Hydro-Quebec.—Mr. Lévesque (Montréal-Laurier).—1st R., 538. Res. proposed, 539. 2nd R.; in Committee; progress, 586, 587. Again in Committee; progress, 590. Res. in Committee; reported; agreed to; referred; bill again in Committee; reported; 3rd R., 591, 592. By Council, amended, 679. Agreed to, 680. R. A., 691. (11-12 Elizabeth II, c. 29.)

Bill 64.—An Act to amend the Electricity Municipalization Act.—Mr. Lévesque (Montréal-Laurier).—1st R., 538. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 586. By Council, 632. R. A., 672. (11-12 Elizabeth II, c. 43.)

Bill 65.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Lesage.—1st, 2nd and 3rd R., 630. By Council, 633. R. A. 672. (11-12 Elizabeth II, c. 6.)

Bill 66.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Lesage.—1st, 2nd and 3rd R., 631. By Council, 632. R. A., 672. (11-12 Elizabeth II, c. 66.)

Bill 67.—An Act to amend the Quebec Companies Act.—Mr. Arsenault.—1st R., 589. 2nd R. on div.; in Committee; reported; 3rd R., 597, 598. By Council; amended, 636. Agreed to, 637. R. A., 672. (11-12 Elizabeth II, c. 54.)

Bill 68.—An Act to amend the Agricultural Products Act.—Mr. Courcy.—1st R., 589. Res. proposed, 590. 2nd R.; in Committee; progress; res. in Committee; reported; agreed to; referred; bill again in Committee; reported, 596, 597. 3rd R.; am'ndt rejected on div.; 3rd R. on div., 598, 599. By Council, 632. R. A., 672. (11-12 Elizabeth II, c. 37.)

Bill 69.—An Act respecting licences for taxis in the Island of Montreal.—Mr. Cournoyer.—1st R., 605. 2nd R.; in Committee; progress, 619, 620. Again in Committee; amended; reported; agreed to; 3rd R., 620, 621. By Council, 675. R. A., 691. (11-12 Elizabeth II, c. 16.)

Bill 70.—An Act respecting regional school boards.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 605. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 620. By Council, 675. R. A., 691. (11-12 Elizabeth II, c. 20.)

Bills.—Continued.

Bill 71.—An Act to amend the Legislature Act and respecting the pensions of members of both Houses.—Mr. Lesage.—1st R., 613. Res. proposed, 619. 2nd R.; in Committee; progress; res. in Committee; reported; agreed to; referred; bill again in Committee; amended; reported; agreed to; 3rd R., 655 to 670. By Council; amended, 688, 689. Agreed to, 689. R. A., 691. (11-12 Elizabeth II, c. 12.)

Bill 72.—An Act to amend the Workmen's Compensation Act.—Mr. Hamel (Saint-Maurice).—1st R., 613. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 671 and 673. By Council, 678. R. A., 691. (11-12 Elizabeth II, c. 41.)

Bill 73.—An Act to amend the Act respecting the Canadian World Exhibition.—Mr. Lévesque (Bonaventure).—1st R., 613. 2nd R.; in Committee; amended; reported; agreed to; 3rd R., 670, 671. By Council, 678. R. A., 691. (11-12 Elizabeth II, c. 11.)

Bill 91.—An Act to amend the Quebec Dental Act.—Mr. Thériault.—1st R., 195. 2nd R.; referred, 208. Reported, 250. In Committee; reported; 3rd R., 250. By Council, 302. R. A., 304. (11-12 Elizabeth II, c. 48.)

Bill 93.—An Act to amend the Notarial Act.—Mr. Lavoie.—1st R., 195. 2nd R.; referred, 208. Reported, 250. In Committee; reported; 3rd R., 251. By Council, 303. R. A., 304. (11-12 Elizabeth II, c. 47.)

Bill 94.—An Act to amend the Dispensing Opticians Act.—Mr. Parent.—1st R., 170. 2nd R.; in Committee, 182. Reported, 207. In Committee; reported; 3rd R., 207. By Council; amended, 523. Agreed to, 524. R. A., 543. (11-12 Elizabeth II, c. 50.)

Bill 95.—An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act.—Mr. Lavoie.—1st R., 162. 2nd R., referred, 166. Reported, 207. In Committee; reported; 3rd R., 207. By Council, 513. R. A., 543. (11-12 Elizabeth II, c. 49.)

Bill 100.—An Act to amend the charter of the city of Montreal.—Mr. Lalonde.—1st R., 138. 2nd R.; referred, 146. Reported, 193. In Committee; reported; 3rd R., 193. By Council; amended, 256 to 264. Read, 264. Agreed to with amendments, 293; 294. By Council, 302. R. A., 304. (11-12 Elizabeth II, c. 70.)

Bill 101.—An Act respecting the Napierville Junction Railway Company.—Mr. O'Reilly.—1st R., 30. 2nd R.; referred, 30. Reported, 85. In Committee; reported; 3rd R., 87. By Council, 139. R. A., 140. (11-12 Elizabeth II, c. 108.)

For Sessional Papers, Documents.—See Accounts and Papers.

For Interpellations.—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 102.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dénes Boronkay to the study and practice of the legal profession.—Mr. Roy.—1st R., 44. 2nd R.; referred, 50. Reported, 157. In Committee; reported; 3rd R., 159. By Council; 222. R. A., 225. (11-12 Elizabeth II, c. 151.)

Bill 103.—An Act to change the name of Samuel Shatsky to that of Samuel Shatsky Shadley.—Mr. Blank.—1st R., 44. 2nd R.; referred, 50. Reported; title changed, 158. In Committee; reported; 3rd R., 161. By Council, 222. R. A., 225. (11-12 Elizabeth II, c. 147.)

Bill 104.—An Act respecting the estate of Dame Albert Mathieu (née Dufresne).—Mr. Lavoie (Laval).—1st R., 109. 2nd R.; referred, 113. Reported, 305. In Committee; reported; 3rd R., 307; 308. By Council, 403. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 134.)

Bill 105.—An Act to change the name of Edward Hajdukiewicz to that of Edward Hajdukiewicz Edwards.—Mr. O'Reilly.—1st R., 44. 2nd R.; referred, 51. Reported, 157. In Committee; reported; 3rd R., 159. By Council, 222. R. A., 225. (11-12 Elizabeth II, c. 144.)

Bill 106.—An Act respecting professional chemists.—Mr. O'Reilly.—1st R., 38. 2nd R.; referred, 38. Reported, 84. In Committee; reported; 3rd R., 86. By Council; amended, 680, 681. Agreed to, 681. R. A., 691. (11-12 Elizabeth II, c. 53.)

Bill 108.—An Act to change the name of Louis Bœuf to that of Louis Vidal.—Mr. Godbout.—1st R., 45. 2nd R.; referred, 51. Reported, 444. In Committee; reported; 3rd R., 446. By Council, 514. R. A., 543. (11-12 Elizabeth II, c. 149.)

Bill 109.—An Act to change the name of Gaëtan Lévesque to that of Jean Maranda.—Mr. Godbout.—1st R., 45. 2nd R.; referred, 51. Reported, 157. In Committee; reported; 3rd R., 159. By Council, 222. R. A., 225. (11-12 Elizabeth II, c. 146.)

Bill 110.—An Act respecting the adoption of Marie-Germaine-Lucie Sénécal.—Mr. LeChasseur.—1st R., 45. 2nd R.; referred, 51. Reported, 157. In Committee; reported; 3rd R., 160. By Council, 222. R. A., 225. (11-12 Elizabeth II, c. 139.)

Bill 111.—An Act to amend the charter of Les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame.—Mr. Crépeau.—1st R., 178. 2nd R.; referred, 187. Reported, 577. In Committee; reported; 3rd R., 579. By Council, 685. R. A., 691. (11-12 Elizabeth II, c. 124.)

Bills:—Continued.

Bill 112.—An Act to amend the charter of the town of Mont Gabriel.—Mr. O'Reilly.—1st R., 399. 2nd R.; referred, 404. Reported, 439. In Committee; reported; 3rd R., 441. By Council, 514. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 95.)

Bill 113.—An Act to change the name of Stanley Krawczykiewicz to that of Stanley Krawczykiewicz Taylor.—Mr. Godbout.—1st R., 45. 2nd R.; referred, 51. Reported, 158. In Committee; reported; 3rd R., 161, 162. By Council, 222. R. A., 225. (11-12 Elizabeth II, c. 148.)

Bill 114.—An Act to change the name of François Feldheim to that of François Feldheim Feltin.—Mr. Godbout.—1st R., 45. 2nd R.; referred, 51. Reported, 158. In Committee; reported; 3rd R., 162. By Council, 223. R. A., 225. (11-12 Elizabeth II, c. 145.)

Bill 115.—An Act to amend the Quebec Federation of Catholic School Commissions Incorporation Act.—Mr. Morissette.—Art. 621 suspended. 1st R., 508. 2nd R.; referred, 520. Withdrawn, 588. Fees refunded, 618.

Bill 116.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.—Mr. Vaillancourt.—1st R., 309. 2nd R.; referred, 320. Reported, 340. In Committee; reported; 3rd R., 341. By Council, 429. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 76.)

Bill 117.—An Act to incorporate Montreal Neurological Hospital.—Mr. Blank.—1st R., 421. 2nd R.; referred, 434. Reported, 577. In Committee; reported; 3rd R., 579. By Council, 686. R. A., 691. (11-12 Elizabeth II, c. 111.)

Bill 118.—An Act respecting the adoption of Serge Turgeon and Linda Turgeon.—Mr. Roy.—1st R., 46. 2nd R.; referred, 52. Reported, 157. In Committee; reported; 3rd R., 160. By Council, 223. R. A., 225. (11-12 Elizabeth II, c. 140.)

Bill 119.—An Act to consolidate the charter of Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus.—Mr. Vaillancourt.—1st R., 440. 2nd R.; referred, 448. Reported, 578. In Committee; reported; 3rd R., 580. By Council, 686. R. A., 691. (11-12 Elizabeth II, c. 121.)

Bill 120.—An Act to consolidate the charter of La Compagnie des filles de la charité de saint Vincent de Paul.—Mr. Vaillancourt.—1st R., 440. 2nd R.; referred, 449. Reported, 577. In Committee; reported; 3rd R., 579. By Council, 686. R. A., 691. (11-12 Elizabeth II, c. 118.)

Bills.—Continued.

Bill 121.—An Act to incorporate The Sisters of the Sacred Heart of Jesus (Saint-Hubert).—Mr. Boulais.—1st R., 440. 2nd R.; referred, 449. Reported, 578. In Committee; reported; 3rd R., 580. By Council; amended, 687. Agreed to, 688. R. A., 691. (11-12 Elizabeth II, c. 126.)

Bill 122.—An Act to change the name of Irving Arthur Bercovitch to that of Irving Arthur Bercovitch Berke.—Mr. Blank.—1st R., 135. 2nd R.; referred, 145. Reported, 445. In Committee; reported; 3rd R., 447. By Council, 514. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 141.)

Bill 123.—An Act to amend the charter of the city of Arvida.—Mr. Harvey.—1st R., 30. 2nd R.; referred, 30. Reported, 66. In Committee; reported; 3rd R., 67. By Council; amended, 124. Agreed to, 125. R. A., 140. (11-12 Elizabeth II, c. 86.)

Bill 125.—An Act respecting La Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec.—Mr. Lalonde.—1st R., 30. 2nd R.; referred, 31. Withdrawn, 92. Fees refunded, 167.

Bill 126.—An Act to grant certain powers to the city of Thetford Mines.—Mr. Maheux.—1st R., 399. 2nd R.; referred, 404. Reported, 439. In Committee; reported; 3rd R., 441. By Council; amended, 523. Agreed to, 524. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 84.)

Bill 127.—An Act respecting the estate of Joseph Gagnon.—Mr. Talbot.—1st R., 62. 2nd R.; referred, 69. Withdrawn, 305. Fees refunded, 336.

Bill 128.—An Act respecting the town of Chibougamau.—Mr. Boulais.—1st R., 179. 2nd R.; referred, 187. Withdrawn, 470. Fees refunded, 482.

Bill 129.—An Act to amend the charter of the city of LaSalle.—Mr. Meunier.—1st R., 31. 2nd R.; referred, 31. Reported, 66. In Committee; reported; 3rd R., 67. By Council; amended, 123. Agreed to, 123. R. A., 140. (11-12 Elizabeth II, c. 81.)

Bill 130.—An Act respecting the estate of J.-Alphonse Drolet and J.-A. Drolet, Ltée.—Mr. Crépeau.—1st R., 136. 2nd R.; referred, 146. Reported, 305. In Committee; reported; 3rd R., 306. By Council; amended, 412. Agreed to, 413. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 133.)

Bill 132.—An Act to change the name of Marie-Lise-José Miville-Dechêne to that of Marie-Lise-José Bizier.—Mr. Beaupré.—1st R., 150. 2nd R.; referred, 163. Withdrawn, 588. Fees refunded, 619.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 133.—An Act to consolidate the charter of The Catholic School Commission of Quebec.—Mr. Godbout.—1st R., 31. 2nd R.; referred, 31. Reported, 66. In Committee; reported; 3rd R., 68. By Council; amended, 123. Agreed to, 124. R. A., 140. (11-12 Elizabeth II, c. 68.)

Bill 134.—An Act respecting the estate of Tancred Bienvenu.—Mr. Crépeau.—1st R., 194. 2nd R.; referred, 209. Reported, 305. In Committee; reported; 3rd R., 307. By Council, 403. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 132.)

Bill 136.—An Act respecting the education of certain children in and around the city of Montreal.—Mr. Brown.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 170. 1st R., 251. 2nd R.; referred, 269. Reported, 488. In Committee; reported; 3rd R., 488. By Council; amended, 690. Agreed to, 690. R. A., 691. (11-12 Elizabeth II, c. 74.)

Bill 137.—An Act to incorporate Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus.—Mr. Godbout.—1st R., 440. 2nd R.; referred, 449. Reported, 578. In Committee; reported; 3rd R., 581. By Council, 686. R. A., 692. (11-12 Elizabeth II, c. 120.)

Bill 138.—An Act to incorporate the Speech and Hearing Society of the Province of Quebec.—Mr. Meunier.—1st R., 31. 2nd R.; referred, 31.

Bill 139.—An Act respecting the society of industrial relations counsellors.—Mr. LeChasseur.—1st R., 32. 2nd R.; referred, 32. Reported, 85. In Committee; reported; 3rd R., 87. By Council; amended, 143. Agreed to, 144. R. A., 177. (11-12 Elizabeth II, c. 99.)

Bill 140.—An Act respecting The Medical Life Assurance Company.—Mr. Beaupré.—1st R., 399. 2nd R.; referred, 404. Reported, 461. In Committee; reported; 3rd R., 461, 462. By Council, 513. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 105.)

Bill 141.—An Act respecting the town of Hauterive.—Mr. Thibeault.—1st R., 32. 2nd R.; referred, 32. Reported, 66. In Committee; reported; 3rd R., 67. By Council, 139. R. A., 140. (11-12 Elizabeth II, c. 91.)

Bill 142.—An Act to consolidate the charter of The Provident Assurance Company.—Mr. LeChasseur.—1st R., 32. 2nd R.; referred, 32. Reported, 157. In Committee; reported; 3rd R., 158. By Council, 223. R. A., 225. (11-12 Elizabeth II, c. 106.)

Bills.—Continued.

Bill 144.—An Act respecting The Medical General Insurance Company.—Mr. Beaupré.—1st R., 399. 2nd R.; referred, 404. Reported, 461. In Committee; reported; 3rd R., 462. By Council, 514. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 104.)

Bill 145.—An Act respecting the school board of the municipality of Saint Léonard, in the county of Bourget.—Mr. Meunier.—1st R., 194. 2nd R.; referred, 209, 210. Withdrawn, 588. Fees refunded, 619.

Bill 146.—An Act to amend the charter of the town of Châteauguay-Centre.—Mr. Kennedy.—1st R., 310. 2nd R.; referred, 320. Reported, 330. In Committee; reported; 3rd R., 330. By Council, 403. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 90.)

Bill 147.—An Act to amend the charter of the city of Montreal-North.—Mr. Meunier.—1st R., 219. 2nd R.; referred, 229. Reported, 439. In Committee; reported; 3rd R., 441. By Council, 514. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 79.)

Bill 148.—An Act to incorporate the town of Vaudreuil.—Mr. Cadieux.—1st R., 150. 2nd R.; referred, 163. Reported, 253. In Committee; reported; 3rd R., 253, 254. By Council; amended, 395, 396. Read, 396. Agreed to, 442. R. A., 672. (11-12 Elizabeth II, c. 93.)

Bill 149.—An Act respecting the title of Place Victoria—St. Jacques Co. Inc. to certain lands in the Saint Antoine Ward of the City of Montreal.—Mr. Cadieux.—1st R., 110. 2nd R.; referred, 113. Reported, 340. In Committee; reported; 3rd R., 341. By Council; amended, 675, 676. Agreed to, 676. R. A., 692. (11-12 Elizabeth II, c. 130.)

Bill 150.—An Act to amend the charter of the city of Quebec.—Mr. Beaupré.—1st R., 194. 2nd R.; referred, 210. Reported, 227. In Committee; reported; 3rd R., 227. By Council; amended, 396; 397. Read, 398. Am'ndts by Council not accepted, 442; 443. Council does not insist, 493. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 66.)

Bill 151.—An Act to incorporate l'Hôtel-Dieu de Gaspé.—Mr. Fortier.—1st R., 32. 2nd R.; referred, 32. Reported, 578. In Committee; reported; 3rd R., 580. By Council, 686. R. A., 692. (11-12 Elizabeth II, c. 116.)

Bill 152.—An Act to incorporate Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé.—Mr. Fortier.—1st R., 33. 2nd R.; referred, 33. Reported, 578. In Committee; reported; 3rd R., 581. By Council, 686. R. A., 692. (11-12 Elizabeth II, c. 117.)

Bills.—Continued.

Bill 154.—An Act respecting the estate of the Honourable Charles-Séraphin Rodier.—Mr. Beaupré.—1st R., 136. 2nd R.; referred, 146. Reported, 305. In Committee; reported; 3rd R., 307. By Council, 403. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 135.)

Bill 155.—An Act to grant certain powers to Quebec Gas Transmission Lines, Inc.—Mr. O'Reilly.—1st R., 33. 2nd R., referred, 33.

Bill 156.—An Act to amend the charter of the city of Verdun.—Mr. O'Reilly.—1st R., 110. 2nd R.; referred, 113. Reported, 168. In Committee; reported; 3rd R., 168. By Council, 223. R. A., 225. (11-12 Elizabeth II, c. 75.)

Bill 157.—Quebec Insurance Brokers Act.—Mr. Blank.—1st R., 489. 2nd R.; referred, 494. Reported, 593. In Committee; reported; 3rd R., 593. By Council, 686. R. A., 692. (11-12 Elizabeth II, c. 52.)

Bill 159.—An Act respecting the School Commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier.—Mr. Meunier.—1st R., 33. 2nd R.; referred, 33. Reported; rejected on div., 86.

Bill 160.—An Act respecting the estate of Georges Setakis.—Mr. Crépeau.—1st R., 62. 2nd R.; referred, 69. Reported, 305. In Committee; reported; 3rd R., 307. By Council, 403. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 136.)

Bill 161.—An Act to amend the charter of the city of Hull.—Mr. Parent.—1st R., 194. 2nd R.; referred, 210. Reported, 253. In Committee; reported; 3rd R., 254. By Council; amended, 397; 398. Read, 398. Agreed to, 442. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 77.)

Bill 162.—An Act to consolidate the charter of Les Sœurs de Miséricorde de Montréal.—Mr. Crépeau.—1st R., 33. 2nd R.; referred, 33. Reported, 578. In Committee; reported; 3rd R., 581. By Council, 686. R. A., 692. (11-12 Elizabeth II, c. 125.)

Bill 163.—An Act to amend the charter of Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal.—Mr. Crépeau.—1st R., 34. 2nd R., referred, 34. Reported, 578. In Committee; reported; 3rd R., 584. By Council; amended, 687. Agreed to, 687. R. A., 692. (11-12 Elizabeth II, c. 122.)

Bill 164.—An Act to incorporate the Congregation of Our Lady of Good Counsel of Montreal.—Mr. Lavoie (Laval).—1st R., 34. 2nd R.; referred, 34.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills.—Continued.

Reported, 578. In Committee; reported; 3rd R., 582. By Council, 686. R. A., 692. (11-12 Elizabeth II, c. 119.)

Bill 165.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil.—Mr. LeChasseur.—1st R., 235. 2nd R.; referred, 235. Reported, 253. In Committee; reported; 3rd R., 253. By Council, 403. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 83.)

Bill 166.—An Act respecting l'Hôpital Laval.—Mr. Godbout.—1st R., 34. 2nd R.; referred, 34. Reported, 578. In Committee; reported; 3rd R., 582. By Council, 686. R. A. 692. (11-12 Elizabeth II, c. 115.)

Bill 167.—An Act respecting the parish of Saint Michael the Archangel.—Mr. Beaupré.—1st R., 34; 35. 2nd R.; referred, 35. Reported, 340. In Committee; reported; 3rd R., 342. By Council; amended, 428. Agreed to, 429. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 98.)

Bill 168.—An Act respecting The Sisters of Charity of Quebec.—Mr. Godbout.—1st R., 35. 2nd R.; referred, 35. Reported, 578. In Committee; reported; 3rd R., 582. By Council, 686. R. A., 692. (11-12 Elizabeth II, c. 123.)

Bill 169.—An Act respecting the refrigeration and air conditioning contractors of Quebec.—Mr. Blank.—1st R., 35. 2nd R.; referred, 35.

Bill 170.—An Act to amend the charter of the town of Pierrefonds.—Mr. O'Reilly.—1st R., 316. 2nd R.; referred, 316. Reported, 439. In Committee; reported; 3rd R., 442. By Council, 514. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 88.)

Bill 171.—An Act to amend the charter of the city of Dorval.—Mr. Crépeau.—1st R., 310. 2nd R.; referred, 321. Reported, 330. In Committee; reported; 3rd R., 331. By Council; amended, 413. Agreed to, 413. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 85.)

Bill 172.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit George Easdon to the practice of the profession of advocate.—Mr. LeChasseur.—1st R., 110. 2nd R.; referred, 113. Reported, 157. In Committee; reported; 3rd R., 160, 161. By Council, 223. R. A., 225. (11-12 Elizabeth II, c. 152.)

Bill 173.—An Act respecting the town of Baie Comeau.—Mr. Thibeault.—1st R., 315. 2nd R.; referred, 316. Reported, 330. In Committee; reported; 3rd R., 331. By Council; amended, 414, 415. Agreed to, 420. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 89.)

Bills.—Continued.

Bill 174.—An Act to amend the charter of the town of Candiac and respecting the parish of Saint-Philippe in the county of Laprairie.—Mr. Baillargeon.—1st R., 399. 2nd R.; referred, 404. Reported, 461. In Committee; reported; 3rd R., 462, 463. By Council; amended, 525, 526. Agreed to, 526, 527. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 94.)

Bill 175.—An Act to amend the charter of Jeffery Hale's Hospital of the city of Quebec and to incorporate The Jeffery Hale Foundation.—Mr. Godbout.—Art. 621 suspended. 1st R., 508. 2nd R.; referred, 520, 521. Reported, 578. In Committee; reported; 3rd R., 583. By Council, 686. R. A., 692. (11-12 Elizabeth II, c. 110.)

Bill 176.—An Act to authorize the adoption of Joseph Rogers Richard McClintock by Joseph-Jean-Guy Genois and his wife dame Madeleine Flamondon-Genois.—Mr. Collard.—1st R., 62. 2nd R.; referred, 69. Reported, 157. In Committee; reported; 3rd R., 161. By Council; amended, 237. Agreed to, 238; 239. R. A., 271. (11-12 Elizabeth II, c. 138.)

Bill 177.—An Act to amend the charter of the Director and Trustees of the Montreal Saint Patrick's Orphan Asylum.—Mr. O'Reilly.—1st R., 400. 2nd R.; referred, 405. Reported, 444. In Committee; reported; 3rd R., 446. By Council, 514. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 114.)

Bill 178.—An Act to create the Richelieu-Chambly Regional Water Distribution Bureau.—Mr. LeChasseur.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 82. 1st R., 315. 2nd R.; referred, 315. Withdrawn, 330. Fees refunded, 375.

Bill 179.—An Act respecting the estate of Abraham François-Xavier Beaudry.—Mr. Dupré.—1st R., 219. 2nd R.; referred, 229. Reported, 305. In Committee; reported; 3rd R., 308. By Council; amended, 413. Agreed to, 414. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 131.)

Bill 180.—An Act to change the name of André Drabinovitch to that of André Drabinovitch John Cook.—Mr. Dupré.—1st R., 110. 2nd R.; referred, 114. Reported, 168. In Committee; reported; 3rd R., 169. By Council; amended, 238. Agreed to, 239. R. A., 271. (11-12 Elizabeth II, c. 142.)

Bill 182.—An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon Weisblum Weiss and to change the names of certain of his children.—Mr. Blank.—1st R., 110. 2nd R.; referred, 114. Reported, 168. In Committee; reported; 3rd R., 169. By Council; amended, 254, 255. Agreed to, 255. R. A., 271. (11-12 Elizabeth II, c. 150.)

For Sesssional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills—Continued.

Bill 183.—An Act to Incorporate Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation.—Mr. Blank.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 57. 1st R., R., 384. 2nd R.; referred, 389. Reported, 444. In Committee; reported; 3rd R., 446. By Council, 514. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 128.)

Bill 184.—An Act to amend the charter of the city of Lachine.—Mr. O'Reilly.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 61. 1st R., 400. 2nd R.; referred, 405. Reported, 461. In Committee; reported; 3rd R., 462. By Council; amended, 523. Agreed to, 525. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 80.)

Bill 185.—An Act to incorporate Hudson Water Commission.—Mr. Blank.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 74. 1st R., 310. 2nd R.; referred, 321. Withdrawn, 439. Fees refunded, 482.

Bill 186.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard.—Mr. Meunier.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 72. 1st R., 310. 2nd R.; referred, 321. Reported, 330. In Committee; reported; 3rd R., 331. By Council, 403. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 92.)

Bill 187.—An Act to incorporate Montreal Protestant Hospital.—Mr. O'Reilly.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 84. 1st R., 509. 2nd R.; referred, 521. Reported, 578. In Committee; reported; 3rd R., 583. By Council, 686. R. A., 692. (11-12 Elizabeth II, c. 113.)

Bill 189.—An Act respecting The Morgan Trust Company—La Compagnie de fiducie Morgan.—Mr. O'Reilly.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 82. 1st R., 179. 2nd R.; referred, 187. Reported, 306. In Committee; reported; 3rd R., 308. By Council, 404. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 107.)

Bill 190.—An Act to amend the charter of the village of Senneville.—Mr. Crépeau.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 82. 1st R., 235. 2nd R.; referred, 236. Reported, 253. In Committee; reported; 3rd R., 254. By Council; amended, 415 to 420. Agreed to, 420. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 96.)

Bill 191.—An Act to amend the charter of the Alexandra Hospital—Mr. O'Reilly.—1st R., 35. 2nd R.; referred, 35. Reported, 578. In Committee; reported; 3rd R., 583. By Council, 686. R. A., 692. (11-12 Elizabeth II, c. 112.)

Bill 192.—An Act to incorporate Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec.—Mr. Crépeau.—Art. 615 and 616 suspended; petition,

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills.—Continued.

84. 1st R., 195. 2nd R.; referred, 210. Reported, 306. In Committee; reported; 3rd R., 308, 309. By Council, 404. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 127.)

Bill 193.—An Act to change the name of Israel Danovitch to that of Irving Israel Danovitch Danny and the name of Brian Harry Danovitch to that of Brian Harry Danovitch Danny.—Mr. Blank.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 92. 1st R., 179. 2nd R.; referred, 187. Reported, 340. In Committee; reported; 3rd R., 342. By Council, 429. R. A., 431. (11-12 Elizabeth II, c. 143.)

Bill 194.—An Act respecting The Montreal Catholic School Commission.—Mr. Dupré.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 112. 1st R., 400. 2nd R.; referred, 405. Reported, 470. In Committee; reported; 3rd R., 470. By Council; amended, 526. Read, 527. Am'ndts by Council not accepted, 530; 531. Council does not insist, 543. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 73.)

Bill 195.—An Act respecting the Society of Jesus.—Mr. Baillargeon.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 128. 1st R., 179. 2nd R.; referred, 187. Reported, 444. In Committee; reported; 3rd R., 445. By Council; amended, 523. 524. Agreed to, 525. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 129.)

Bill 196.—An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice Huot.—Mr. Meunier.—1st R., 38. 2nd R.; referred, 38. Reported, 85. In Committee; reported; 3rd R., 86. By Council, 139. R. A., 140. (11-12 Elizabeth II, c. 137.)

Bill 198.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.—Mr. Hébert.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 132. 1st R., 310. 2nd R.; referred, 321. Reported, 340. In Committee; reported; 3rd R., 342. By Council, 429. R. A., 432. (11-12 Elizabeth II, c. 78.)

Bill 199.—An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society.—Mr. Crépeau.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 132. 1st R., 343. 2nd R.; referred, 375. Reported, 444. In Committee; reported; 3rd R., 447. By Council; amended, 524. Agreed to, 525. R. A., 544. (11-12 Elizabeth II, c. 102.)

Bill 200.—An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles.—Mr. Coiteux (Duplessis).—1st R., 35, 36. 2nd R.; referred, 36. Reported, 66. In Committee; reported; 3rd R., 66. By Council, 129. R. A., 140. (11-12 Elizabeth II, c. 87.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills.—Continued.

Bill 201.—An Act to incorporate The Corporation of Guidance Counsellors of Quebec.—Mr. Meunier.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 132. 1st R., 489. 2nd R.; referred, 494. Reported, 588. In Committee; reported; 3rd R., 589. By Council, 686. R. A., 692. (11-12 Elizabeth II, c. 100.)

Bill 203.—An Act to amend the charter of the city of St. Johns.—Mr. Oumet.—1st R., 36. 2nd R.; referred, 36. Reported, 85. In Committee; reported; 3rd R., 86. By Council; amended, 143. Agreed to, 144. R. A., 177. (11-12 Elizabeth II, c. 82.)

Bill 214.—An Act respecting Cartier Gas Corporation.—Mr. Vaillancourt.—1st R., 36. 2nd R.; referred, 36.

Bill 215.—An Act to incorporate the Corporation of Urbanists of the Province of Quebec.—Mr. LeChasseur.—1st R., 36. 2nd R.; referred, 36. Reported, 85. In Committee; reported; 3rd R., 87. By Council; amended, 238. Agreed to, 239. R. A., 271. (11-12 Elizabeth II, c. 101.)

Bill 216.—An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors.—Mr. Morissette.—1st R., 37. 2nd R.; referred, 37. Withdrawn, 92. Fees refunded, 112.

Bill 217.—An Act respecting the Catholic school commission of the city of Dorval.—Mr. Meunier.—1st R., 37. 2nd R.; referred, 37. Reported; Withdrawn, 85. Fees refunded, 112.

Bill 218.—An Act to incorporate The Protestant School Board of Greater Quebec.—Mr. Beaupré.—1st R., 37. 2nd R.; referred, 37. Reported, 66. In Committee; reported; 3rd R., 68. By Council; amended, 125. Agreed to, 125. R. A., 140. (11-12 Elizabeth II, c. 69.)

Bill 219.—An Act to prolong the application of the sales tax in the county of Lake St. John-East.—Mr. Collard.—1st R., 37. 2nd R.; referred, 38. Withdrawn, 341. Fees refunded, 381.

Bills (Procedure on) :

Articles 615 and 616 suspended:—BILLS 178; 183; 187; 189; etc.

Article 621 suspended:—BILL 175.

Fees refunded:—BILLS 115; 125; 127; 128; 132; 145; 178; 185; 216; 219.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills, Procedure on:—Continued.

1st, 2nd and 3rd R. during the same sitting.—**BILLS 19; 30; 31; 50; 53; 65; 66.**

Bills *re* fees and disbursements:—**BILLS 123; 125; 129, etc.**

Cooperative Associations Act.:—**BILL 9.**

Dairy Products Act:—**BILL 14.**

Quebec Agricultural Marketing Act:— **BILL 13.**

Quebec Election Act:—**BILL 15.**

Retail Sales Tax Act:—**BILL 45.**

BIZIER:—An Act to change the name of Marie-Lise-José Miville-Dechêne to that of Marie-Lise-José—. **BILL 132.**

BORONKAY:—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dénes— to the study and practice of the legal profession. **BILL 102.**

BUDGET OF THE CITY OF MONTREAL:—An Act respecting the—. **BILL 26.**

BUDGET:—See also **SUPPLY AND WAYS AND MEANS**, under **GENERAL INDEX.**

BUDGET-SPEECH:—Debate adjourned, 288; 304. Resumed, 295; 299. Adopted, 313.

BUDGET TABLED:—

83.—(*Sessional Papers, No. 2.*)

186.—(*Sessional Papers, No. 1.*)

191.—(*Sessional Papers, No. 2A.*)

555.—(*Sessional Papers, No. 2B.*)

C

CANADIAN WORLD EXHIBITION:—An Act respecting the—. **BILL 35.**

CANADIAN WORLD EXHIBITION:—An Act to amend the Act respecting the—. **BILL 73.**

CANDIAC:—An Act to amend the charter of the town of— and to ratify an agreement between the town and Candiach Development Corporation. **BILL 174.**

For Sessional Papers, Documents:—See **Accounts and Papers.**

For Interpellations:—See **Questions and/or Accounts and Papers.**

-
- CARTIER GAS CORPORATION:—An Act respecting—. BILL 214.
- CATHOLIC SCHOOL COMMISSION OF THE CITY OF DORVAL:—An Act respecting the—. BILL 217.
- CENTENNIAL OF CONFEDERATION IN CANADA:—An Act to collaborate in the observance of the—. BILL 62.
- CHÂTEAUGUAY-CENTRE:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL 146.
- CHEVRA THILIM PINSKER KINYAN TORAH CONGREGATION:—An Act to Incorporate—. BILL 183.
- CHIBOUGAMAU:—An Act respecting the town of—. BILL 128.
- CHIEF RETURNING OFFICER:—Mr. François Drouin appointed, 674.
- CITIES AND TOWNS ACT:—An Act to amend the—. BILL 55.
- CODE OF CIVIL PROCEDURE:—An Act to amend the—. BILL 46.

Committees :

- Standing Committees* (12):—Appointed, 11; 72. First report, 15 to 17.
- Special Committee* of eleven members to select members of the *Standing Committees* 11; 14; 74; 96; 142; 150; 162.
- Committee on Agriculture, Immigration and Colonization*, 16; 74; 96; 149.
- Committee on Industrial Relations*, 16; 64; 156; 162; 221; 226; 251; 339; 400; 401; 546.
- Committee on the Municipal Code*, 16 ; 149.
- Committee on Public Accounts*, 15; 463; 682.
- Joint Committees*, 23; 88.
- Committee on Legislative Printings*, 23; 83; 88; 126.
- Special Committee re Election Act* (Bill 15), 77; 384; 395.

Committees:—Continued.

Special Committee re Redistribution of the territorial division, 76; 128; 133; 191.

Standing Committee on Private Bills in General to sit on days when the House is not sitting, 65; 72.

Standing Committees to sit on days when the House is not sitting, 72.

Standing Committee on Standing Orders re fees and disbursements, 27 to 30.

Special Committee re States-General, 381; 401; 427; 432.

Special Committee re Unemployment, 156; 226; 251; 339; 400 and 401.

CONCILIATION BETWEEN LESSEES AND PROPERTY-OWNERS:—An Act to prolong and amend the Act to promote—. BILL 2.

CONGREGATION OF OUR LADY OF GOOD COUNSEL OF MONTREAL:—An Act to incorporate the—. BILL 164.

COOK:—An Act to change the name of André Drabinovitch to that of John—. BILL 180.

COOPERATIVE AGRICULTURAL ASSOCIATIONS ACT:—An Act to amend the—. BILL 11.

COOPERATIVE ASSOCIATIONS ACT:—The—. BILL 9.

CORPORATION OF URBANISTS OF THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act to incorporate the—. BILL 215.

COURT OF QUEEN'S BENCH:—An Act respecting a reference to the—. BILL 37.

CREDIT TO FISHERMEN:—An Act respecting—. BILL 34.

D

DAIRY PRODUCTS ACT:—An Act to amend the—. BILL 14.

DANNY:—An Act to change the name of Israel Danovitch to that of Irving—. BILL 193.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

DEPARTMENT OF EDUCATION AND YOUTH AND THE SUPERIOR COUNCIL OF EDUCATION:—An Act to establish the—. BILL 60.

DISPENSING OPTICIANS ACT:—An Act to amend the—. BILL 94.

DORVAL:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 171.

DROLET:—An Act respecting the estate of J. Alphonse— and J. A. Drolet Ltée. BILL 130.

DROUIN, MR. FRANÇOIS:—Appointed Chief Returning officer, 674.

E

EASDON:—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit George — to the practice of the profession of advocate. BILL 172.

EDUCATION OF CERTAIN CHILDREN IN AND AROUND THE CITY OF MONTREAL:—An Act respecting the—. BILL 136.

EDWARDS:—See HAJDUKIEWICZ.

ELECTRICITY MUNICIPALIZATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 64.

EXPERIMENTAL FOREST BY LAVAL UNIVERSITY:—An Act respecting the establishment of an—. BILL 22.

EXPROPRIATION:—An Act respecting—. BILL 21.

F

FELTIN:—An Act to change the name of François Feldheim to that of François—. BILL 114.

F. F. SOUCY INC.:—An Act respecting—. BILL 59.

FLORAL EMBLEM OF THE PROVINCE:—An Act respecting the—. BILL 38.

G

GAGNON:—An Act respecting the estate of Joseph—. BILL 127.

GASOLINE ACT:—An Act to amend the—. BILL 42.

GOVERNMENT GRANTS:—An Act to control the use of—. BILL 27.

GOVERNOR-GENERAL:—Address *re* bridge over the St. Lawrence, 121.

H

HAJDUKIEWICZ EDWARDS:—An Act to change the name of Edward Hajdukiewicz to that of Edward—. BILL 105.

HAUTERIVE:—An Act respecting the town of—. BILL 141.

HIGHWAY VICTIMS INDEMNITY ACT:—An Act to amend the—. BILL 16.

HISTORIC MONUMENTS ACT. BILL 57.

HÔPITAL LAVAL:—An Act respecting L'—. BILL 166.

HÔTEL-DIEU DE GASPÉ:—An Act to incorporate l'—. BILL 151.

HOTELS ACT. BILL 7.

HOUSE:—See LEGISLATIVE ASSEMBLY.

HOUSING CONDITIONS:—An Act to amend the Act to improve—. BILL 17.

HUDSON WATER COMMISSION:—An Act to incorporate—. BILL 185.

HULL:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 161.

HUOT:—An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice—. BILL 196.

HYDE, MR. RICHARD:—Elected Speaker of the Legislative Assembly, 2; 3; 4.

HYDRO-QUEBEC:—An Act to amend the charter of—. BILL 63.

I

INDUSTRIAL FUNDS ACT:—An Act to amend the—. BILL 33.

INDUSTRIAL RELATIONS COUNSELORS:—An Act respecting—. BILL 139.

INDUSTRY AND COMMERCE DEPARTMENT ACT:—An Act to amend the—. BILL 24.

J

JEFFERY HALE'S HOSPITAL:—An Act to amend the charter of— of the city of Quebec and to incorporate The Jeffery Hale Foundation. BILL 175.

JUDGES OF THE SUPERIOR COURT:—An Act to increase the number of—. BILL 51.

L

LABOUR CODE. BILL 54.

LACHINE:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 184.

LACHINE:—An Act respecting the School Commissioners for the municipality of the city of— in the county of Jacques-Cartier. BILL 159.

LA COMPAGNIE DES FILLES DE LA CHARITÉ DE SAINT VINCENT DE PAUL:—An Act to consolidate the charter of—. BILL 120.

LA CORPORATION DES INSTITUTEURS ET INSTITUTRICES CATHOLIQUES DU QUÉBEC:—An Act respecting—. BILL 125.

LAKE ST. JOHN-EAST:—An Act to prolong the application of the sales tax in the county of—. BILL 219.

LASALLE:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 129.

LEGISLATIVE ASSEMBLY:

Adjournments: Amendments *re*, 90; 131; 137; 163.

Mr. Jean-Jacques Bédard elected Chairman of the Committees of the Whole House, 24.

Mr. Maurice Bellemare excluded from the chamber, 371 to 376; 379; 383; 389. *Committee on Private Bills in General* to sit on days when the House is not sitting, 65.

Electoral District of Montréal—Notre-Dame-de-Grâce, seat declared vacant, 681.

Honourable Paul Earl: House adjourns out of respect for, 435.

House to sit daily, 23; 451.

Mr. Richard Hyde elected Speaker of the Legislative Assembly, 2.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Legislative Assembly:—Continued.

Mr. Lesage: Statement *re* election of Pope Paul VI, 522.

List of persons elected as members of the Legislative Assembly, xv to xviii.

Parliamentary indemnity of deceased and ill members to be paid, 674.

Pope John XXIII: House adjourns out of respect for, 453.

Speaker's decisions, 698 to 701.

Standing Committees to sit on days when the House is not sitting, 72.

Verbal questions in the House: Procedure *re*—, 96.

LEGISLATURE ACT AND RESPECTING THE PENSIONS OF MEMBERS OF BOTH HOUSES:—
An Act to amend the—. **BILL 71.**

LES CHANOINESSES HOSPITALIÈRES DE SAINT-AUGUSTIN DU MONASTÈRE DE L'HÔTEL-DIEU DE GASPÉ:—An Act to incorporate—. **BILL 152.**

LES DOMINICAINES DE L'ENFANT-JÉSUS:—An Act to incorporate—. **BILL 137.**

LES FILLES DE LA CHARITÉ DU SACRÉ-CŒUR DE JÉSUS:—An Act to consolidate the charter of—. **BILL 119.**

LES RELIGIEUSES SŒURS HOSPITALIÈRES DE SAINT-JOSEPH DE L'HÔTEL-DIEU DE MONTRÉAL (commonly called **LES SŒURS DE L'HÔTEL-DIEU**):—An Act to amend the charter of—. **BILL 163.**

LESSEES AND PROPERTY-OWNERS:—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between—. **BILL 2.**

LES SŒURS DE LA CONGRÉGATION DE NOTRE-DAME:—An Act to amend the charter of—. **BILL 111.**

LES SŒURS DE MISÉRICORDE DE MONTRÉAL:—An Act to consolidate the charter of—. **BILL 162.**

LÉVESQUE, MR. (Montréal-Laurier):—Statement *re* privately-owned power companies, 297.

LIST OF MEMBERS ELECTED:— Preface, xv to xvii.

LOGGING TAX ACT. **BILL 43.**

LONGUEUIL:—An Act to amend the charter of the city of—. **BILL 165.**

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

M

MAGISTRATE'S COURT:—An Act respecting the jurisdiction of the—. **BILL 36.**

MARANDA:—An Act to change the name of Gaétan Lévesque to that of Jean—. **BILL 109.**

MATHIEU:—An Act respecting the estate of Dame Albert— (née Dufresne). **BILL 104.**

MCCLINTOCK:—An Act to authorize the adoption of Joseph Rogers Richard— by Joseph Jean Guy Genois and his wife dame Madeleine Plamondon-Genois. **BILL 176.**

McGILL UNIVERSITY:—See **ROYAL INSTITUTION FOR THE ADVANCEMENT OF LEARNING.** **BILL 47.**

MEMBERS ELECTED:—List of—. Preface, xv to xvii.

MONEYS:—An Act granting to Her Majesty— required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service. **BILL 19.**

MONEYS:—An Act granting to Her Majesty— required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st on March 1963, and for other purposes connected with the public service. **BILL 30.**

MONEYS:—An Act granting to Her Majesty— required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service. **BILL 31.**

MONEYS:—An Act granting to Her Majesty— required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service. **BILL 50.**

MONEYS:—An Act granting to Her Majesty— required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service. **BILL 53.**

MONEYS:—An Act granting to Her Majesty— required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service. **BILL 65.**

For Sessional Papers, Documents:—See **Accounts and Papers.**

For Interpellations:—See **Questions and/or Accounts and Papers.**

MONEYS:—An Act granting to Her Majesty— required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service. **BILL 66.**

MONT GABRIEL:—An Act to amend the charter of the town of—. **BILL 112.**

MONTREAL:—An Act to amend the charter of the city of—. **BILL 100.**

MONTREAL:—Education of certain children. **BILL 136.**

MONTREAL NEUROLOGICAL HOSPITAL:—An Act to incorporate—. **BILL 117.**

MONTREAL-NORTH:—An Act to amend the charter of the city of—. **BILL 147.**

MONTREAL—NOTRE-DAME-DE-GRÂCE:—Seat declared vacant, 681.

MONTREAL POLICE BENEVOLENT AND PENSION SOCIETY:—An Act to amend the Act to incorporate the—. **BILL 199.**

MONTREAL PROTESTANT HOSPITAL:—An Act to incorporate—. **BILL 187.**

MONTREAL ST. PATRICK'S ORPHAN ASYLUM:—An Act to amend the charter of the Director and Trustees of the—. **BILL 177**

Motions, Special :

Mr. Bellemare:—Motion *re* unemployment problem, 156; 226; 251; 339; 400; 401.

Mr. Bertrand (Missisquoi):—Motion *re* Special Committee on States-General and the Canadian Federal System, 381; 382; 401; 402; 427; 428; 432; 433; 474.

Mr. Dozois:—Motion *re* federal bill No. C-76 : "Municipal Development and Loan Act", 542.

Mr. Johnson:—Motion *re* atomic weapons in the State of Quebec, 285; 336 to 338.

Mr. Lesage:—Motion *re* address to the Governor-General respecting construction of a bridge over the St. Lawrence, 121; 128.

Mr. Lesage:—Motion *re* payment of parliamentary indemnity of deceased and ill members, 674.

MUNICIPAL CODE:—An Act to amend the—. BILL 56.

MUSIC AND DRAMATIC ART INSTITUTE ACT:—An Act to amend the—. BILL 29.

N

NAPIERVILLE JUNCTION RAILWAY COMPANY:—An Act respecting the—. BILL 101.

NORTH SHORE OF THE GULF OF ST. LAWRENCE:—An Act respecting the municipality of the—. BILL 23.

NOTARIAL ACT:—An Act to amend the—. BILL 93.

O

OLD CALENDAR GREEK EASTER ORTHODOX CHURCH:—An Act to incorporate—. BILL 192.

OPTOMETRISTS' AND OPTICIANS' ACT:—An Act to amend the—. BILL 95.

ORAL QUESTIONS IN THE HOUSE:—Procedure to be followed, 96.

P

PENSION ACT:—An Act to amend the—. BILL 28.

PENSIONS OF MEMBERS OF BOTH HOUSES:—An Act to amend the Legislature Act respecting the—. BILL 71.

PIERREFONDS:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL 170.

PLACE VICTORIA—ST. JACQUES CO. INC:—An Act respecting the title of— to certain lands in the St. Antoine Ward of the City of Montreal. BILL 149.

PRIVATELY-OWNED POWER COMPANIES:—Statement *re*—, 297.

PROFESSIONAL CHEMISTS:—An Act respecting—. BILL 106.

PROVINCIAL INCOME TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 44.

PUBLIC CURATORSHIP ACT:—An Act to amend the—. BILL 39.

Q

QUEBEC:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 150.

QUEBEC AGRICULTURAL MARKETING ACT. BILL 13.

QUEBEC COLLEGE OF CHIROPRACTORS:—An Act to incorporate the—. BILL 216.

QUEBEC COMPANIES ACT:—An Act to amend the—. BILL 67.

QUEBEC COOPERATIVE SYNDICATES ACT:—An Act to amend the—. BILL 10.

QUEBEC DENTAL ACT:—An Act to amend the—. BILL 91.

QUEBEC ELECTION ACT. BILL 15.

QUEBEC FARM CREDIT BUREAU:—An Act to amend the Act respecting the—. BILL 18.

QUEBEC FEDERATION OF CATHOLIC SCHOOL COMMISSIONS INCORPORATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 115.

QUEBEC GAS TRANSMISSION LINES INC.:—An Act to grant certain powers to—. BILL 155.

QUEBEC GEOGRAPHICAL COMMISSION ACT:—An Act to amend the—. BILL 20.

QUEBEC INSURANCE BROKERS ACT. BILL 157.

Questions and Answers :

Agriculture and Colonization Act, Department of:—re annual fund of one million, 567.

Agriculture and Colonization Department (converted into a motion for the production of a document):—Question concerning employees, 380. See under *Accounts and Papers*.

Agronomists, Granby office:—re name of lessor, etc., 332.

Armagh, maternity hospital:—re construction, 421.

Armasteel, Inc.:—re directors and dealings with—, 640.

Questions and Answers:—Continued.

*Asselin, Émile, Limitée:—*Dealings with—, 465.

Bank accounts:—re overdrafts, 518.

Barville, J., Inc. (converted into a motion for the production of a document):—
Question concerning dealings with—, 684. See under *Accounts and Papers*.

Batiscan river:—re road work in Saint Adelphe parish, 318.

Beauchemin, Beaton, Lapointe, Demers, Lemieux and Roy:—re dealings with—, 677.

Bellechasse county:—re amount spent by Department of Roads, 384.

*Béton de Saint-Charles, La Compagnie de:—*Dealings with—, 464; 614.

Bonds, issue of August 1st, 1962:—re amount sold, the price and cost to the province, 130.

Bonds, issue of December 15th, 1962:—re amount sold, the price and cost to the province, 130.

Bridge at Trois-Rivières:—re expropriations, 519.

Bridge, Trois-Rivières:—re plans and specifications, 565.

Cabano:—re Quebec Liquor Board store, 547.

Cap-aux-Meules:—re trades school, 151.

Catholic School Commission, Three Rivers:—re grants, 641.

Catholic School Commission, Three Rivers:—re grants to building schools, 642.

Centre de ski de Mont-Carmel:—re grants, 153.

Champlain county:—re grants to playgrounds, etc. (Question withdrawn), 509.

Changement de vie aux Terres et Forêts:—re publication, 292.

Questions and Answers:—Continued.

Chaudière River:—re work to be carried out, 292.

Chaudière Valley:—re spring thaw, 154.

Civil Service Commission:—re selection service, 172.

Collyer Advertising, Ltd.:—Dealings with—, 649.

Commission, Civil Service:—re selection service, 172.

Commission of Inquiry, Salvos (converted into a motion for the production of a document):—Question concerning costs, 152. See under *Accounts and Papers*.

Compagnie de Béton de Saint-Charles, Limitée:—Dealings with—, 464.

Computers:—re Department of Roads, 676.

Conciliators, minimum wage (converted into a motion for the production of a document):—Question concerning expense accounts, 683. See under *Accounts and Papers*.

Cooke Hospital (converted into a motion for the production of a document):—Question concerning grants, 682. See under *Accounts and Papers*.

Cooke Hospital (converted into a motion for the production of a document):—Question concerning violations, 683. See under *Accounts and Papers*.

Cooke Sanatorium (converted into a motion for the production of a document):—Question concerning grants, 682. See under *Accounts and Papers*.

Department of Youth:—re acquisition of land or buildings for schools, 643.

Deputy Minister of Youth:—re powers, 549.

Desjardins, Mr. Guy:—re amount paid to—, 447.

Detective or Security Agencies Act:—re permits for agents and agencies, 615.

Diesel Oil:—re reimbursement of tax, 424; 425.

Diesel Oil:—re revenue obtained from tax, 423.

Questions and Answers:—Continued.

Dorchester County:—re amount spent by Roads Dep't., 317.

Drummondville:—re construction of arena, 506.

Du Bo Electrical Supplies, Limited (converted into a motion for the production of a document):—Question concerning dealings with—, 684. See under *Accounts and Papers*.

Émile Asselin, Limitée:—Dealings with—, 465.

Farm Credit Bureau:—re general costs and interest, 564.

Farm loans:—re number and amount of outstanding—, 324.

Faucher, Mr. Marcel:—Dealings with—, 426.

Federal-Provincial Affairs:—re public taxation experts, 174.

Finance, Minister of:—re advances made to Manicouagan and aux Outardes Forestry Salvage Board, 614.

Finance, Minister of:—re temporary loans, 516.

Financial commitments:—re departments, 527.

Foyer de l'Islet, Inc.:—re grants for construction of, or repairs to, 180.

Frenette, R., Inc. (converted into a motion for the production of a document):—Question concerning dealings with—, 685. See under *Accounts and Papers*.

Gasoline:—re reimbursement of tax, 424; 425.

Gasoline:—re revenue obtained from tax, 423.

Government of Quebec:—re loans from Quebec-Hydro, Workmen's Compensation Commission and Quebec Liquor Board, 515.

Granby, agronomists' office:—re name of lessor, etc., 332.

Hammermill Paper Company:—re purchase of property, 616.

Hôpital Saint-Jean Port-Joli:—re grants, 181.

Questions and Answers:—Continued.

Hydraulic powers:—re fee of 15 cents, 647.

Industry and Commerce Department (converted into a motion for the production of a document):—Question concerning employees who resigned, 229.
See under *Accounts and Papers*.

Jury:—re bursaries, 548.

Lachance, Mr. Jean-Charles:—Dealings with—, 465.

Lapierre, Mr. Ivanhoe:—Dealings with—, 465.

La Pocatière:—re Quebec Liquor Board Store, 548.

Lapointe, Hon. Hugues:—re allowances, 317.

La Tortue River:—re construction of bridge, 171; 195.

L'Islet Métal, Inc.:—Dealings with—, 196.

London, Maison du Québec:—re Hon. Hugues Lapointe (allowances), 317.

London, Maison du Québec:—re names and salaries of employees, 290.

Maison du Québec, London:—re Hon. Hugues Lapointe (allowances), 317.

Maison du Québec, London:—re names and salaries of employees, 290.

Maison du Québec, Paris:—re names and salaries of employees, 289.

Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—re advances made by Minister of Finance, 614.

Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—re permits for cutting of wood, 639.

Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board:—re shipping of wood outside the province or the country, 639.

Maternity Hospital, Armagh:—re construction, 421.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers:—Continued.

Minimum Wage Commission (converted into a motion for the production of a document):—Question concerning conciliators' expense accounts, 683.
See under *Accounts and Papers*.

Minister of Youth:—re joint committee of civil servants and students, 107.

Mont-Carmel, centre de ski:—re grants, 153.

Morlay and de Sousa:—Dealings with—, 172.

Motor vehicles:—number registered in 1962, 422.

Motor vehicles:—re revenue from licences, 423.

Moulin Bridge, Rivière à Veillette:—re repairs to—, 332.

Municipal Corporations (converted into a motion for the production of a document):—Question concerning grants for waterworks and sewer systems, 155. See under *Accounts and Papers*.

Municipal Corporations:—re grants, 100.

Municipal Corporations:—re subsidies, 99.

Nestor Dessurault bridge:—re start of work, 335.

Paris, Maison du Québec:—re names and salaries of employees, 289.

Petroleum, refining of:—re tax on capital, 602.

Prévost, Ovila:—Dealings with—, 465.

Public Works Department:—re contracts, 489.

Public Works Department:—re repairs to Moulin bridge, Rivière à Veillette, 332.

Publishers Loss Insurance Act:—re requests from publishers, 566.

Quebec-Hydro:—re loans to government, 515.

Quebec-Hydro:—re nationalization of eleven power companies, and names of experts, 129.

Questions and Answers:—Continued.

Quebec-Hydro:—*re* offers of purchase (answer refused), 152.

Quebec Liquor Board:—*re* loans to government, 515.

Quebec Liquor Board:—*re* permits in Témiscouata county, 547.

Quebec Liquor Board:—*re* store in Cabano, 547.

Quebec Liquor Board:—*re* store in La Pocatière, Kamouraska county, 548.

Quebec Municipal Commission:—*re* work projects to assist municipalities, 99.

Refining of petroleum:—*re* tax on capital, 602.

Returning Officers (converted into a motion for the production of a document):—Question concerning appointments, 230. See under *Accounts and Papers*.

Rivière à Veillette:—*re* repairs to Moulin bridge, 332.

Roads Department:—*re* amount spent in Bellechasse county, 384.

Roads Department:—*re* amount spent in Dorchester county, 317.

Roads Department:—*re* computers, 676.

Roads Department:—*re* contracts, 466.

Roads Department:—*re* new building on 3rd Range Saint-Narcisse, 318.

Saint-Adelphe parish:—*re* road work on north side of Batiscan river, 318.

Saint-Alphonse parish:—*re* road work on north side of Batiscan river, 318.

Saint-Joseph de Beauce, school:—*re* grant, 505.

Sainte-Genève de Batiscan:—*re* Nestor Dessurault bridge, 335.

Salvas Commission of Inquiry (converted into a motion for the production of a document):—Question concerning costs, 165. See under *Accounts and Papers*.

Savings Bonds:—*re* expenses, 434.

Questions and Answers:—Continued.

- Schooling Allowances*:—re municipal and school corporations, 514.
- School, Saint-Joseph de Beauce*:—re grant, 505.
- Sillery Equipment, Co. Ltd.*:—re directors and dealings with—, 640.
- Société de Construction des Iles de la Madeleine, Ltée*:—re trades school at Cap-aux-Meules, 151.
- Teachers university training*:—Question withdrawn, 650.
- Telephone system*:—re tax on capital, 601.
- Temiscouata county*:—re permits issued by Quebec Liquor Board, 547.
- Thetford Mines*:—re construction of arena, 506.
- Three Rivers Catholic School Commission*:—re grants, 641.
- Three Rivers Catholic School Commission*:—re grants to build schools, 642.
- Timber limits*:—re tax of 15 cents per cord of wood cut, 645.
- Trois-Rivières Bridge*:—re disbursements, 677.
- Trois-Rivières Bridge*:—re expropriations, 519.
- Trois-Rivières Bridge*:—re loans, 650.
- Trois-Rivières Bridge*:—re plans and specifications, 565.
- Warrants, special*:—re issue, 518.
- Winter Works*:—re number of municipalities and projects, cost of works, etc., 265.
- Wooded territories*:—re tax of 15 cents per cord of wood cut, 646.
- Workmen's Compensation Commission*:—re loans to government, 515.
- Youth Department*:—re acquisition of land or buildings for schools, 643.
- Youth Department*:—re computer survey of bursaries, 506.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers:—Continued.

Youth, Deputy Minister of:—re powers, 549.

Youth, Minister:—re joint committee of civil servants and students, 107.

QUESTIONS, ORAL:—Procedure to be followed, 96.

R

REAL ESTATE BROKERAGE ACT:—An Act to amend the—. BILL 12.

REGIONAL SCHOOL BOARDS:—An Act respecting—. BILL 70.

RETAIL SALES TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 45.

RICHELIEU-CHAMBLY REGIONAL WATER DISTRIBUTION BUREAU:—An Act to create the—. BILL 178.

RODIER:—An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin—. BILL 154.

ROYAL COMMISSION OF INQUIRY ON EDUCATION:—An Act to amend the Act to establish a—. BILL 3.

ROYAL INSTITUTION FOR THE ADVANCEMENT OF LEARNING:—An Act respecting the—. BILL 47.

S

SAINT-LÉONARD:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL 186.

SAVINGS AND CREDIT UNIONS ACT. BILL 8.

SCHOOL BOARD OF THE MUNICIPALITY OF ST. LÉONARD, IN THE COUNTY OF BOURGET:—An Act respecting the—. BILL 145.

SÉNÉCAL:—An Act respecting the adoption of Marie Germaine Lucie—. BILL 110.

SENNEVILLE:—An Act to amend the charter of the village of—. BILL 190.

SEPT-ILES:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 200.

SETAKIS:—An Act respecting the estate of Georges—. BILL 160.

SHADLEY:—An Act to change the name of Samuel Shatsky to that of Samuel—. BILL 103.

SHERBROOKE:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 116.

SOCIETY OF JESUS:—An Act respecting the—. BILL 195.

SPEAKER'S DECISIONS:—698 to 701.

SPEAKER OF THE HOUSE:—Mr. Richard Hyde elected, 2; 3; 4.

SPECIAL MOTIONS:—See MOTIONS, SPECIAL.

SPEECH AND HEARING SOCIETY OF THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act to incorporate the—. BILL 138.

SPEECH FROM THE THRONE:—See THRONE SPEECH.

St. JOHNS:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 203.

St. LAWRENCE RIVER:—Address to Governor-General *re* bridge over—, 121.

St. MICHAEL THE ARCHANGEL:—An Act respecting the parish of—. BILL 167.

Supply and Ways and Means :

SUPPLY:

Motions to go into, 24. Procedure, 114 to 120; 198; 199; (1/6) 200; (7/12) 343; 376 to 378; 385 to 387; 391 to 393; 405; 409; 411; 420; 427; 434; 435; 443; 449; 456; 458; 459; 467 to 469; 471; 472; 473; 483; 484; 485; 486; 490 to 492; 494; 495; 497 to 499; 501 to 504; 507; 510; 511; 531 to 534; 536; 537; 539; 550 to 554; 557; 558; 584 to 586; 594; 599 to 601; 605 to 612; 621 to 629. Debate, 471; 480; 531.

WAYS AND MEANS:—120; 199; (1/6) 200; 287; 299; 313; (7/12) 344; 410; 630; 631. Res. adopted, 630; 631.

BUDGET TABLED:

83.—(*Sessional Papers, No. 2.*)
186.—(*Sessional Papers, No. 1.*)
191.—(*Sessional Papers, No. 2A.*)
555.—(*Sessional Papers, No. 2B.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

T

- TAXIS IN THE ISLAND OF MONTREAL:—An Act respecting licences for—. BILL 69.
- TAYLOR:—An Act to change the name of Stanley Krawczykiewicz to that of Stanley—. BILL 113.
- THE CATHOLIC SCHOOL COMMISSION OF QUEBEC:—An Act to consolidate the charter of—. BILL 133.
- THE CORPORATION OF GUIDANCE COUNSELLORS OF QUEBEC:—An Act to incorporate—. BILL 201.
- THE MEDICAL GENERAL INSURANCE COMPANY:—An Act respecting—. BILL 144.
- THE MEDICAL LIFE ASSURANCE COMPANY:—An Act respecting—. BILL 140.
- THE MONTREAL CATHOLIC SCHOOL COMMISSION:—An Act respecting—. BILL 194.
- THE MORGAN TRUST COMPANY:—An Act respecting—. BILL 189.
- THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER QUEBEC:—An Act to incorporate—. BILL 218.
- THE PROVIDENT ASSURANCE COMPANY:—An Act to consolidate the charter of—. BILL 142.
- THE SISTERS OF CHARITY OF QUEBEC:—An Act respecting—. BILL 168.
- THE SISTERS OF THE SACRED HEART OF JESUS (SAINT-HUBERT):—An Act to incorporate—. BILL 121.
- THETFORD MINES:—An Act to grant certain powers to the city of—. BILL 126.
- THRONE SPEECH:—Opening, 6. Prorogation, 693.
- TOURISM, FISH AND GAME DEPARTMENT ACT. BILL 25.
- TROIS-RIVIÈRES:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 198.
- TURGEON:—An Act respecting the adoption of Serge Turgeon and Linda—. BILL 118.

U

UNIVERSITY INVESTMENTS FINANCING ACT 1963. BILL 61.

V

VAUDREUIL:—An Act to incorporate the town of—. BILL 148.

VERDUN:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 156.

VIAU BRIDGE:—An Act respecting—. BILL 32.

VIDAL:—An Act to change the name of Louis Bœuf to that of Louis—. BILL 108.

W

WATER PURIFICATION BOARD ACT:—An Act to amend the—. BILL 58.

WEISS:—An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon—
and to change the names of certain of his children. BILL 182.

WINDING-UP OF JOINT STOCK COMPANIES:—An Act respecting the—. BILL 41.

WORKMEN'S COMPENSATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 72.